

AAMUKTA MAALYADA అమృక్త మాల్యద

(క్రొడిక్కొగొత్తవఱ్)

General Editor

Dr. C. R. Sarma

Tamil Translation

Sri M. G. Jagannatharaja

Tamil Transliteration

Dr. G. Gunasekhar



INTERNATIONAL TELUGU CENTRE

Telugu University

TELUGU BHAVANAM

HYDERABAD-500 007 - ANDHRA PRADESH

1988

Sri Krishna Devaraya's
AAMUKTA MAALYADA (Telugu Epic)

Tamil Translation By
Sri. M. G JAGANNATHARAJA

First Edition : 1988

Copies : 1000

© : TELUGU UNIVERSITY

Title Design : Amudhon, Madras

Publishers : International Telugu Centre
TELUGU UNIVERSITY
Hyderabad-500 007

For Copies : TELUGU UNIVERSITY
Kala Bhavan
Saifabad
Hyderabad-500 004

Printed at : Moovendhar Achagam
Royapettah
Madras-600 014.
Telephone : 867189

ஸ்ரீ கிருஷ்ண தேவராயரின்
வெழுத்த மாலையுத

(சூடிக்கொடுத்தவள்)

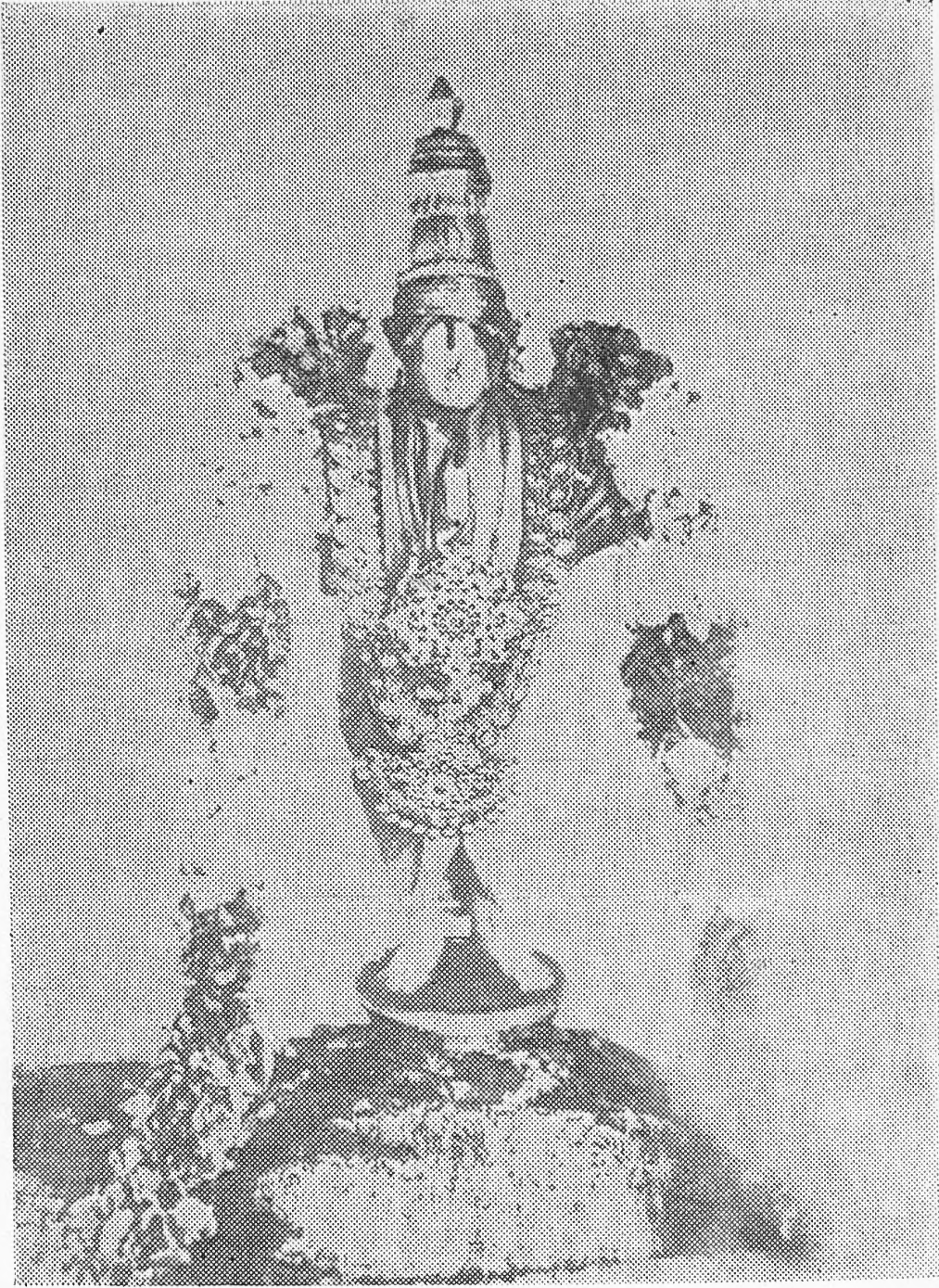
தமிழாக்கம் :

பன்மொழிப் புலவர்

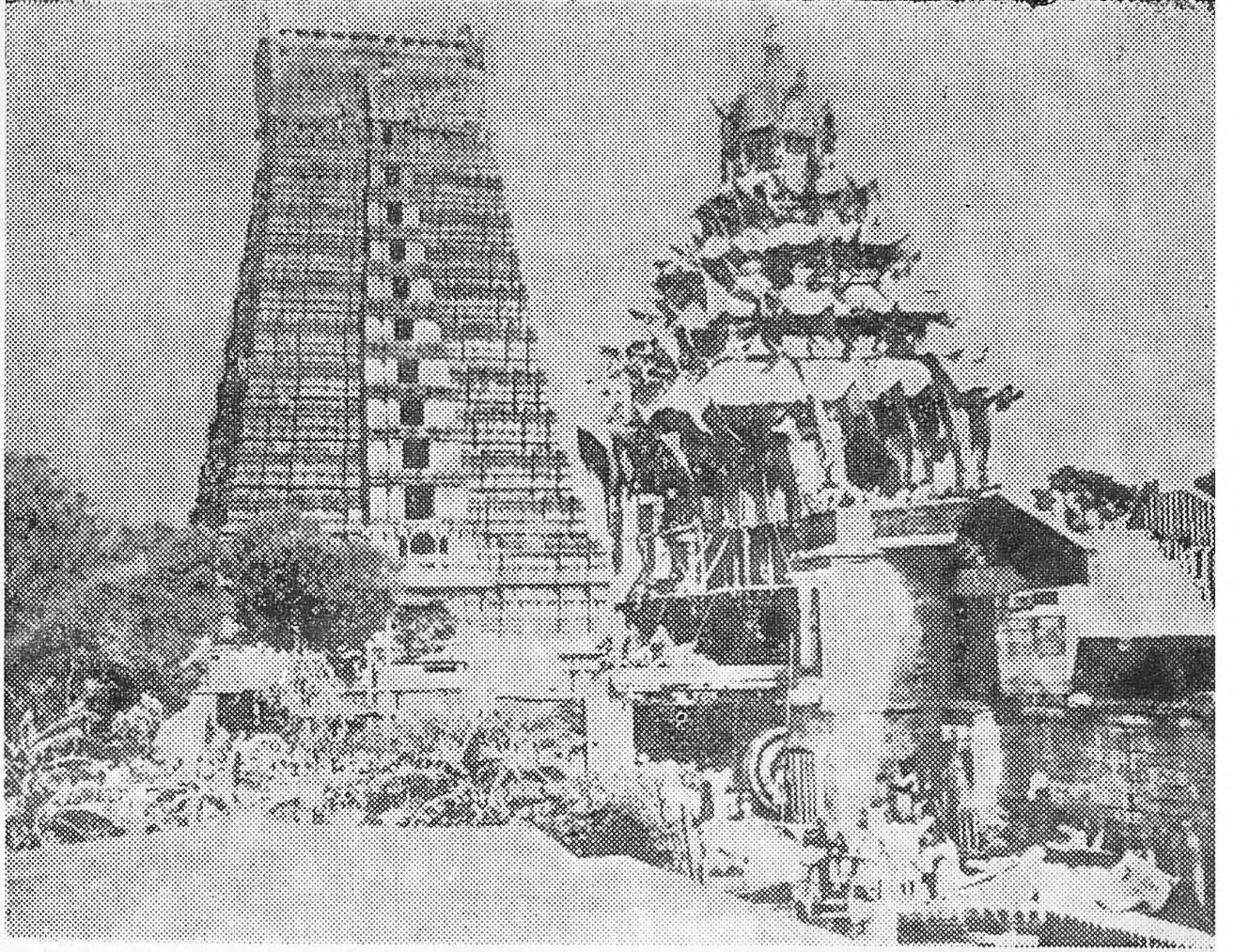
மு. கு. ஜகந்நாதராஜா



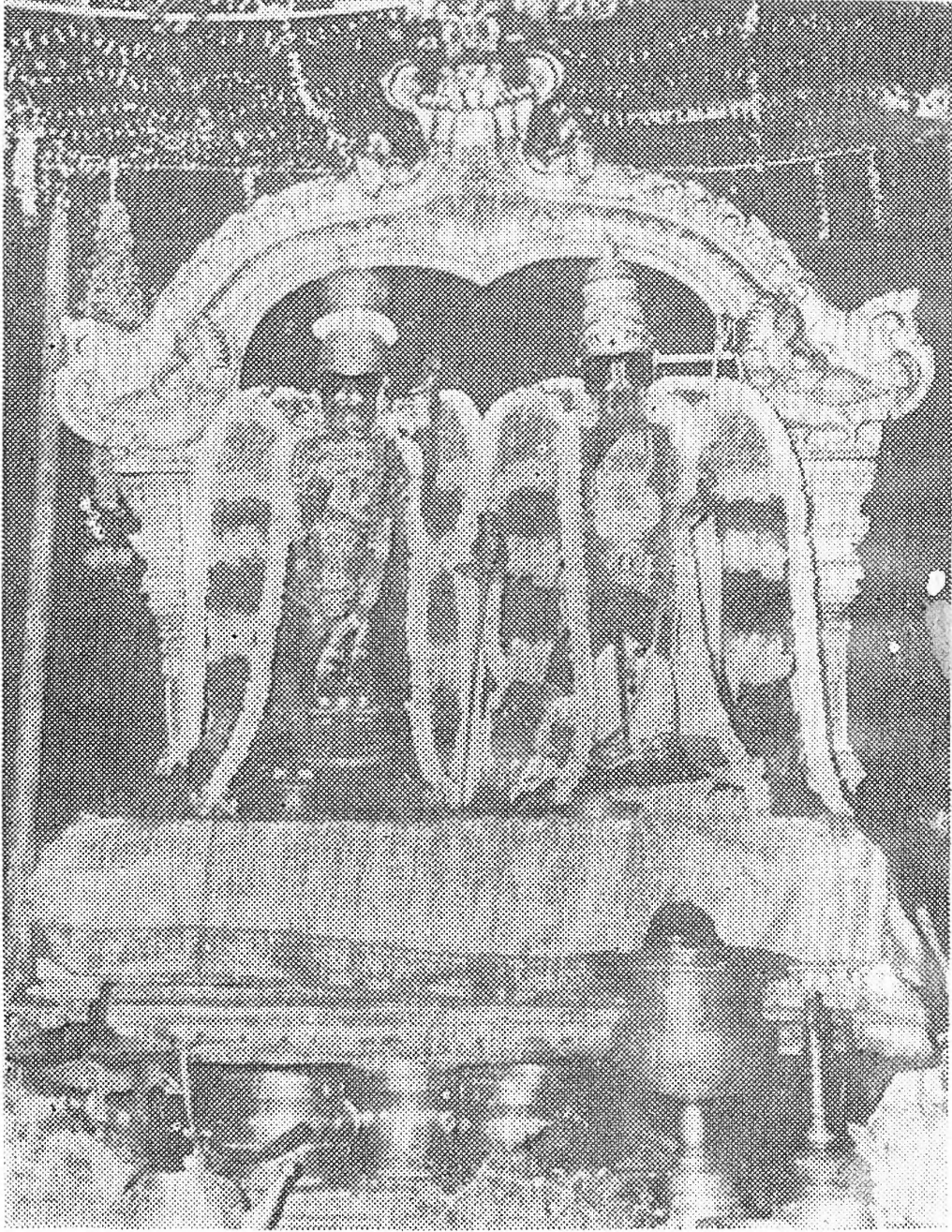
ஸ்ரீ ஆண்டாள்



ஸ்ரீ பெரியாழ்வார்



வில்லிபுத்தூர் கோபுரமும் தேரும்



ஸ்ரீ ஆண்டாள்—ஸ்ரீ ரங்கமன்னார்
திருமணக் கோலம்

பொருளடக்கம்

	பக்கம்
1. Publishers Note ...	vii
2. Acknowledgements ...	x
—டாக்டர் N. சிவராமமூர்த்தி	
3. மொழிபெயர்ப்பாளர் உரை ...	xiii
—பன்மொழிப் புலவர் மு. கு. ஜகந்நாதராஜா	
4. முன்னுரை ...	xvii
—டாக்டர் C. R. சர்மா	
5. ஆமுத்த மால்யத	
முதல் அத்தியாயம் ...	3
இரண்டாம் அத்தியாயம் ...	63
மூன்றாம் அத்தியாயம் ...	129
நான்காம் அத்தியாயம் ...	185
ஐந்தாம் அத்தியாயம் ...	343
ஆறாம் அத்தியாயம் ...	431
ஏழாம் அத்தியாயம் ...	473

ஆமுக்த மாலயத மூலத்தில் பயன்படுத்திய
ஒலிபெயர்ப்பு

Transliteration

Ka	—	க		
Kha	—	க ¹		
Ga	—	க ²		
Gha	—	க ³		
Ca	—	ச		
Cha	—	ச ¹		
Ja	—	ஜ		
Jha	—	ஜ ¹		
Ta	—	ட	—	த
Tha	—	ட ¹	—	த ¹
Da	—	ட ²	—	த ²
Dha	—	ட ³	—	த ³
Pa	—	ப		
Pha	—	ப ¹		
Ba	—	ப ²		
Bha	—	ப ³		
Sa	—	ச ⁴	—	ஸ

PUBLISHER'S NOTE

The Telugu speaking people have a hoary past and developed glorious traditions of rich literature starting from the 11th Century. During the past nine centuries and over, many an eminent poet have cultivated several trends and forms and left behind a large treasure of literature.

Nannayya, the first known poet who began by adapting the Mahaabhaarata laid foundations for an epic style, which a junior contemporary of his NannecooDa initiated a native Prabandha style. The great Poet and minister of the 13th Century, Tikkana who continued the unfinished work of Nannayya and Errana who completed it attempted to synthesise the two styles.

By the 16th century, Prabandha settled down as a distinct type of literary form. Its subject matter

is a skeleton of romantic episode but the poet through his imaginative creation embellishes it with an ornamental style and descriptive talent. This distinctive school of poetry came to a peak during the reign of Krishnadevaraaya, the mighty emperor of Vijayanagar, who was a connoisseure and Patron of arts and letters. Among his court-poets were Peddanna who created the exquisite beautiful poem Manucharitram and Timmana, the author of PaarijataapaharaNamu.

Krishnadeva Raaya was himself a poet of high order. He wrote in Sanskrit as well as in Telugu. His Aamuktamaalyada is a unique work of art. He was a staunch Vaishnavite and he introduced the tenets of his faith through this work. Aamuktamaalyada celebrates mainly the story of Goda devi or CuuDi Koduttha, an incarnation of Goddess Aadi-lakshmi. The Lord of Srirangam weds her. Raya also narrates stories of a few more devotees and in the process propounds the faith.

Vaishnavite faith and practices had brought together the Telugu and Tamil speaking regions and Raya's Aamuktamaalyada is a fine flower of the integration.

We have long felt that classics of each Indian language should be translated and into the other languages so as to forge and strengthen the pan-Indian cultural identity. As a contribution towards the fulfillment of such desire, which we share with many others across our vast land, we set out to publish a Tamil translation of Raya's Aamuktamaal-yada. We hope and trust this effort will be appreciated.

Hyderabad—500004,

Date : 20-11-1988

Publishers,
TELUGU UNIVERSITY,
Hyderabad.

ACKNOWLEDGEMENTS

Our land, India as a confluence of many languages, faiths and cultural streams. The multiplicity has lent the Pan-Indian life and culture; a unique charm and depth. The cultural identity of India is reflected in the literatures of its regional languages. There is a necessity of introducing the master pieces of the various languages to the speakers of the other languages. Although some efforts have been made in this direction, there is much more that remains to be done. It is with this feeling that the erstwhile International Telugu Institute came out with a plan to get some outstanding literary works in Telugu translated into other Indian languages. After commissioning translation of 'Aamukta Maalyada' into Tamil, the Government of Andhra Pradesh established the Telugu University to co-ordinate the literary, cultural and artistic pursuits until then carried out by different Academies and Institutions in order to strengthen the activities. Those Academies and Institutions were merged with the Telugu University. Thus the scheme of translating Telugu classics into other Indian languages passed on to the Telugu University.

The erstwhile International Telugu Institute commissioned not only this translation but also the translation of Tenaali Ramakrishna's 'PaanDuranga Maahaatmyamu' into Hindi. The language cell in

the Department of Education of the Ministry of Human Resources Development, Government of India generously endorsed the proposal of the former International Telugu Institute and sanctioned a grant of Rs. 1.24 lakhs for this project.

Sri. Mudunuri Jagannatha Raju. (M. G. Jagannatha Raja) a noted scholar in Telugu and Tamil translated this work at our request. Dr.G. GuNasekhar, Lecturer in Telugu, Government Degree College, Kalahasti had transliterated this work. Professor Manikkam, Department of Tamil, Osmania University and prof. C. Radhakrishna Sarma, Department of Telugu in Madurai Kamaraj University, had vetted the work. Prof. C. R. Sarma also prefaced this publication. We thank all of them for their ready and willing cooperation. We take this opportunity to thank the officials of the Language Cell in the Department of Education, Government of India, specially Dr. S. D. Dixit, Director and Srj. Sundara Rajan, Officer of the Cell for their good offices. We also thank the proprietor and staff of Moovendar Achagam, Madras for their timely and neat work of printing.

Hyderabad—500 004, }
Date : 20-11-1988. }

Dr. N. Sivarama Murthy,

Registrar,
Telugu University,
Hyderabad— 5000 004.

தே¹ஸபா²ஷலந்து தெலு³கு⁴ லெஸ்ஸ

—ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராய.

மொழிபெயர்ப்பாளர் முகவுரை

பன்மொழிப்புலவர் மு.கு. ஜகந்நாதராஜா

தலைவர். மணிமேகலை மன்றம்

இராஜபாளையம்.

தென்னக வரலாற்றில் மகத்தான இடத்தைப் பெற்றுள்ள ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயர் மாமன்னராக மட்டுமின்றி மாபெரும் கவிஞராகவும் திகழ்ந்துள்ளார். அவர் வடமொழியில் இயற்றிய காவியங்கள் இன்று கிடைக்கவில்லை. தெலுங்கு மொழியில் அவரியற்றிய பெருங் காப்பியமான ஆமுக்த மால்யத ஒரு தனிச் சிறப்புடைய காவியமாகும்.

தேசிய ஒருமைப்பாட்டின் சின்னமாகத் திகழும் இக் காவியம் தமிழக வரலாற்றோடு தொடர்புடையது. ஆழ்வார்களில் ஒருவராகிய பெரியாழ்வார். சூடிக் கொடுத்த சுடர்கொடியாகிய ஆண்டாள் ஆகிய இரு வரது வரலாற்றையும் கூறும் இக்காவியம், கற்பனைக் களஞ்சியமாகவும் கருத்துச் சுரங்கமாகவும் அற்புதமாக அமைந்துள்ளது.

இந்நூலில் வரும் பருவகால வருணனைகள், மக்கள் வாழ்நெறி பற்றிய வருணனைகள், தத்துவ ஞானக் கருத்துக்கள் மிகச் சிறந்த முறையில் அமைந்துள்ளன. ஒரு மாமன்னர் எப்படி இத்தகைய நயமிக்க காவியத்தைப் படைக்க முடிந்தது? என்று வியப்பும் வண்ணம் அமைந்துள்ளது.

இவ்வரிய காவியத்துக்கு 'ஆமுக்த மால்யத' என்றும் 'விஷ்ணு சித்தீயம்' என்றும் இரு பெயர்கள் உண்டு. 'ஆமுக்த மால்யத' என்று வடசொற்கு 'சூடிக் களைந்த பூமாலை'யைத் தந்தவன்' என்று பொருள் படும்: விஷ்ணு சித்தீயம் என்பது பெரியாழ்வார் பெயர் 'விஷ்ணு சித்தன்' என்ற சொல்லிலிருந்து உருவாகிய

தாகும். தமிழில் குடிக்கொடுத்தவள் என்று பெயரிட்டுள்ளோம்.

இக்காப்பியம் ஆறு ஆஸ்வாசம் எனப்படும். அத்தியாயங்களை உடையது. வேதம் வெங்கடராயசாஸ்திரி அவர்கள் உரை நூலில் ஏழு அத்தியாயங்களாகக் கொண்டுள்ளார். ஏழுமலையானுக்குச் சமர்ப்பித்த நூல் ஆதலின் ஏழே பொருத்தம் என்பது அவரது கருத்தாகும்.

இவ்வரிய காவியத்தை தெலுங்கிலிருந்து தமிழாக்கம் செய்யும் பேற்றினை தெலுங்கு பல்கலைக்கழகத்தைச் சார்ந்த உலகத் தெலுங்கு நிறுவனத்தினர் எனக்கு அளித்தனர். கோதை பிறந்த ஊரினைச் சார்ந்தவன் என்பது மட்டுமன்றி கோதை பிறந்த நாளினன் (ஆடிப்பூரம்) ஆதலினாலும் இப்பெரும்பேறு கிடைத்ததாக அகமகிழ்ந்தேன். ஏற்கனவே எனது நண்பர் கவிஞர் கொ.மா. கோதண்டமும் அருட்கவி. அரங்க சீனிவாசனும் இக்காவியத்தைத் தமிழ்ப்படுத்து மாறு தூண்டி வந்தனர்.

ஆழக்தமால்யதாவின் நடை மிகவும் கடினமானது. வடமொழித்தொகை (சமாசங்)கள் நிறைந்துள்ள நடையுடையது. சிறந்த உரையாசிரியர்களாகிய புகழ்மிகு வேதம் வெங்கடராயசாஸ்திரி, வாவிள்ள ராமஸ்வாமி சாஸ்திரி ஆகியோரின் உரைகள் இன்றி விளங்கிக் கொள்ள முடியாது. அப்பெரியோர்களின் தொண்டு அளப்பரியது. அவர்களது தாய்மொழி தமிழே எனினும் தெலுங்கு நாட்டில் குடியேறிய தெலுங்கராகி மிகச் சிறந்த நூல்களைப் படைத்தும் பதிப்பித்தும் உதவியவர்கள், அவர்களது மேதைமையின் துணையால்தான் தமிழாக்கம் செய்ய முடிந்தது. அவர்கட்கே இந்நூல் சமர்ப்பணம் செய்துள்ளேன்.

மூலநூலினை, செய்யுட்களில் செய்வதா? உரை நடையிற் செய்வதா? என்று ஆய்ந்த வல்லுனர் குழு, கவிதைப் பாங்கான உரைநடையில் (POETICVERSE) செய்ய வேண்டுமெனப் பணித்தனர். ஆதலின் மூல நூலின் கம்பீரமும் நடையும், கருத்தாழமும் தோன்று மாறும், உரைநடையில் மொழிபெயர்த்துள்ளேன். கருத்து விளக்கம் பெறுவதற்கான என் உரைகள் அடைப்புக் குறிகளில் அமைந்துள்ளன. கவிஞரின்

கருத்தை உணர்ந்து சுவைத்தற்கு எனது குறிப்புரைகளும் தந்துள்ளேன்.

மூலத் தெலுங்குப் பாடல்களையும் தமிழ் எழுத்தில் ஒலி பெயர்ப்புடன் இந்நூலில் தரப்பட்டுள்ளது. ஒலி பெயர்ப்பினை நண்பர் குணசேகரன் அவர்கள் செய்துள்ளார்கள். இந்நூலின் பொறுப்பாசிரியராக நண்பரும் தமிழ்—தெலுங்கு இலக்கியப் பாலமாகத் திகழும் அறிஞரும், மதுரை காமராசர் பல்கலைக் கழகத் தெலுங்குத் துறைத் தலைவரும், சாஹித்ய அகாடமி முன்னாள் பிராந்தியச்செயலருமாகிய டாக்டர் சி.ஆர். சர்மா அவர்கள் இந்நூலுக்கு பொறுப்பாசிரியராக அமைந்து சிறப்பாக நூல் வெளி வரத் துணைபுரிந்தார்கள். இவர்கட்கு எனது நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

இந்நூலைத் தமிழாக்கும் பணியை எனக்களித்துச் சிறப்பித்த ஆராய்ச்சி அறிஞரான, தெலுங்குப் பல்கலைக் கழகத் துணை வேந்தர் டாக்டர் தூமாட்டி. தொணப்ப அவர்கட்கும் தெலுங்கு பல்கலைக் கழக பதிவாளர் டாக்டர் என். சிவராமமூர்த்தி அவர்கட்கும் அழகுற இந்நூலை அச்சிட்ட மூவேந்தர் அச்சக உரிமையாளர் திரு. ஜி.டி. முத்து அவர்கட்கும் எனது மனமார்ந்த நன்றியினைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

—மு. கு. ஜகந்நாதராஜா

சமர்ப்பணம்

தாய்மொழி தமிழாயினும் தெலுங்கிலக்கியத்திற்கு
வளமிகு தொண்டாற்றிய மாமேதைகளும்
ஆழக்த மால்யத உரையாசிரியர்களுமாகிய

வேதம் வேங்கடராய சாஸ்திரி

வாவிள்ள ராமசாமி சாஸ்திரி

ஆகியவர்கட்கு

இத் தமிழாக்க நூல்

சமர்ப்பணம்

மு. கு. ஜகந்நாதராஜா

முன்னுரை

தென்னகம் முழுதும் செங்கோலோச்சிய மாமன்னர் ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயர் போரீக்களத்திலும் புலமைக் களத்திலும் புனியரசாகவும் கவியரசாகவும் திகழ்ந்தவர். அவர், 'சாஹித்ய சமராங்கனா சார்வ பெளமர்' என்னும் விருதினைப் பெற்றுப் புகழ்க்கொடி யுயர்த்திய சக்கரவர்த்தியாவார். தமது தாய் மொழி கன்னடமாயினும், ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயர் தெலுங்கு மொழியிலும் புலமை பெற்றுத் தமிழ் நாட்டின் வரலாற்றில் காணும் சூழிக் கொடுத்த சுடரிக்கொடியாகிய ஆண்டாளின் கதையைத் தேர்ந்து கொண்டு "ஆமுத்த மால்யத" என்னும் காவியத்தைத் தந்து தேசிய ஒருமைப்பாட்டுக்கு வழிகோலியவர் களுள் முன்னோடியாகத் திகழ்வாராயினார்.

இக்காவியத்தின் முக்கியக் கதைகளாக விளங்குபவை தமிழகத்தின் பக்தி இயக்க முன்னோடிகளான பெரியாழ்வார், அவரது வளர்ப்பு மகள் ஆண்டாள் ஆகியோரின் வரலாறு களாகும். இராமானுசரின் குருவான ஆளவந்தாரின்* கதையும், விஷ்ணு புராணத்திலுள்ள காண்டிக்ய கேசித்துவஜன் கதையும், வராக புராணத்தில் உள்ள சண்டாள பிரம்ம ராக்ஷஸன் கதையும் 'ஆமுத்த மால்யத'வில் துணைக் கதைகளாக இணைக்கப் பட்டுள்ளன.

*ஆளவந்தாரி ஆண்டாளுக்குப் பின் தோன்றியவர்.

காவியப் பாங்கில், வசந்தம், கோடை, மழை, இளவேனில் காலங்களின் எழிலார்ந்த கற்பனை நயமிக்க வருணனைகளுடனும் விசிட்டாத்துவித சித்தாந்தத்தை விளக்கும் தத்துவ ஞானக் கருத்துரைகளோடும் மிளிரும் இக்காவியம் தெலுங்கு மொழியில் ஐம்பெருங் காவியங்களுள் ஒன்றெனத் திகழ்கின்றது.

வடமொழியில், ரகுவமிசம், குமாரசம்பவம் எனும் காளிதாசனின் காவியங்களும், பாரவியின் கிராதார்ஜுனீயம், மாகனின் சிகபாலவதம், ஸ்ரீ ஹர்ஷரின் நைஷதம் ஆகியவையும் பஞ்ச காவியங்களாம்.

தமிழில் இளங்கோவடிகளின் சிலப்பதிகாரம், சீத்தலைச் சாத்தனாரின் மணிமேகலை, திருத்தக்க தேவரின் சீவக சிந்தாமணி, குண்டலகேசி, வளையாபதி ஆகியவை ஐம்பெரும் காப்பியங்களாம். தமிழில் குளாமணி, யசோதர காவியம், நாக குமார காவியம் முதலிய ஐஞ்சிறு காப்பியங்கள் எனும் வழக்காரும் உண்டு.

தெலுங்கு மொழியில், கிருஷ்ணதேவராயரின் அவைத் தலைமைப் புலவராகிய அல்லசானி பெத்தன்னாவின் மனு சரித் திரம், பட்டுமூர்த்தி எனப்படும் ராமராஜபூஷணரின், 'வசு சரித் திரம்', கிருஷ்ணதேவராயரின் 'ஆமுக்த மால்யத', நந்தி திம்மனாவின் 'பாரிஜாதாபஹரணம்', ஸ்ரீநாதரின் 'கிருங்கார நைஷதம்' என்பவை பஞ்சகாவியங்களாகும்.

ஐம்பெருங்காவியங்களைப் பாராட்டிப் புகழும் மரபு இம் மொழிகட்கு மட்டுமே உண்டு. எனினும், கன்னடத்தில் பம்ப பாரதம், ஆதிபுராணம், சாந்திபுராணம், ரன்னனின் கதாயுத்தம், கர்நாடக காதம்பரி ஆகியவற்றைப் பஞ்ச காவியங்களாகக் கூறும் வழக்கு பிற்காலத்தியதாகும்.

தெலுங்கு மொழியில் காணும் காவியங்கள் பலப்பல. அவை பல்லாற்றாறும் சிறப்புற்றிலங்குகின்றன. இக்காவியங்களுள் ஸ்ரீகிருஷ்ண தேவராயரின் 'ஆமுக்த மால்யத' ஒரு தனித்தன்மை வாய்ந்த சிறப்புடைய இலக்கியமாகும்.

விஜயநகர சாம்ராஜ்யம்

இந்திய வரலாற்றில் மிகச் சிறந்த இடத்தை வகிக்கும் சக்கர வர்த்திகளுள் ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயரும் ஒருவர். தம் காலத்தைப் பொற்காலம் ஆக்கிய புகழ்மிக்க மன்னர் அவர். தென்னகத்தை முகம்மதியர்கள் ஆள முற்பட்டபோது அதைத் தடுத்து இந்தியப் பண்பாட்டை நிலைநிறுத்திய இணையற்ற வீரர் அவர்.

கி.பி. 15-ஆம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதியில் தென்னாட்டில் முகம்மதியர்களின் படையெடுப்புகள் மிகுந்திருந்தன. கிருஷ்ணா நதிக்குத் தெற்கே மைசூர் பீடபூமியில் ஹரிஹரர் விஜயநகர சாம்ராஜ்யத்தைத் தோற்றுவித்தார். பீஜப்பூர், கோல் கொண்டா, அஹமத் நகர், பீதர், பீராரீ என்னும் ஐந்து பகுதிகளில் பாமினி சுல்தான்கள் ஆட்சி புரிந்து வந்தனர். அவர்கள் விஜயநகர சாம்ராஜ்யத்தை அழித்தொழிக்க முயன்றவண்ணமிருந்தனர்.

கிருங்கேரீ மடத்தை ஆதிசங்கரர் கி. பி. ஏழாம் நூற்றாண்டில் நிறுவினார். இந்தப் பீடத்தில் மாதவ வித்யாரண்யர் எனும் ஆசாரியார் பதினான்காம் நூற்றாண்டில் வாழ்ந்தார். மாதவாச்சாரியார் பரத்வாஜ கோத்திரம் போதாயன குத்திரம் யஜுஸ் சாகையைச் சேர்ந்த பிராமணர். இவரது தந்தை மாயனரீ, தாய் ஸ்ரீமதி. இவருடன் பிறந்தோர் சாயனரீ, போகநாதர் என்போர். சாயனரீ வேதங்கட்கு உரை எழுதிய வித்தகர்.

மாதவர், வித்யாதீர்த்தரீ, பாரதிதீர்த்தரீ, ஸ்ரீகண்டரீ எனும் மூன்று ஆசிரியர்களிடம் கற்றுணர்ந்தவர் ஆவார். மாதவர், பஞ்சநசி சர்வதர்சன சாரசங்கிரகம் முதலிய வேதாந்த தத்துவ நூல்களை வடமொழியில் இயற்றியவர்; வேதங்கட்கு உரை வகுத்தவர். இவருக்கு வித்யாரண்யர் என்னும் துறவுப் பட்டப் பெயரும் உண்டு. மாதவ வித்யாரண்யரின் ஆசியுடன் கி.பி. 1378-இல் ஹரிஹரர் புக்கர் இருவரும் துங்கபத்திரை நதிக்கரையில் 'விஜயநகரம்' எனும் நகரை உருவாக்கினர். விஜயநகர சாம்ராஜ்யம் உருவாகியது. மாதவர் என்பதனைந்து ஆண்டுகள் வாழ்ந்தார் (1302—1387) என்று வரலாற்றாசிரியர்கள் கூறுவர்.

விஜயநகர சாம்ராஜ்யத்தைச் சங்கம, சாளுவ, துளுவ, ஆரவீடு வமிசத்தினர் ஆண்டு வந்தனர். சங்கம வமிசத்தினராய முதல் ஹரிஹரர் (1336—1355) சங்கமரின் புதல்வர். சங்கமருக்கு ஹரியன்ன, கம்பன்ன, புக்கன்ன, மாரப்ப, முத்தப்ப என் ஐந்து மக்கள். முத்தவரான ஹரிஹரரின் மறைவுக்குப் பின் அவரது சகோதரர் புக்கராயர் (1355—1377) அரசோச்சினார். புக்கராயருக்கு ஏழு புதல்வர்கள். அவர்களில் ஒருவரான குமார கம்பராயர் மிகச் சிறந்த வீரர். இவரது மனைவியாகிய கங்கா தேவி வடமொழியில் 'மதுரா விஜயம்' என்னும் காவியத்தினைத் தந்தார். 'மதுரா விஜயத்தில்' குமார கம்பராயரின் தென்னக வெற்றிகள் விளக்கமாகக் கூறப்பட்டுள்ளன.

புக்கராயரின் மூத்த குமாரர் இரண்டாம் ஹரிஹரர் (1377—1404) ஆட்சிக்கு வந்தார். இவரையடுத்து முதல் தேவராயர் (1406—1422) பட்டத்துக்கு வந்தார். இவரது ஆட்சிக் காலத்தில் இத்தாலி நாட்டிலிருந்து வந்த நிகோலோ கேண்டியன் (1420) எனும் யாத்ரிகர் விஜயநகரத்தைப் பற்றி எழுதியுள்ளார்;

“விஜய நகரம் எனும் பெரிய நகரம் மலைகளுக்கருகே அமைந்துள்ளது. இதன் சுற்றளவு இருபது மைல் ஆகும். தொண்ணூறு ஆயிரம் வீரர்கள் நகரத்தைப் பாதுகாக்கும் பணியில் ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ளனர்” என்று நிகோலோ கேண்டியன் வருணிக்கிறார்.

தேவராயருக்கு ஹரிஹரன், விஜயன், மல்லன்ன என்னும் மூன்று குமாரர்கள் இருந்தனர். இவருள் விஜயனே இளவரசனாக இருந்தான். தேவராயர் மறைவுக்குப் பின் விஜயபுக்கராயர் (1422—1423) ஆட்சிக்கு வந்தார். இவருக்குத் தேவராயர், பர்வதராயர் எனும் புதல்வர்களும் ஹரிஹரரம்பா எனும் புதல்வியும் இருந்தனர். விஜய புக்கராயருக்குப் பின் அவரது மூத்த குமாரர் தேவராயர் பட்டத்துக்கு வந்தார். இவரைப் பிரவுட தேவராயர் (1424—1446) என்றும் இம்மடி தேவராயர் என்றும் வழங்குவர். இவரது ஆட்சிக் காலத்தில் பாரசீக நாட்டுத் தூதுவனாகிய அப்துல்ராஜாக் என்னும் அறிஞன் வந்தான். அவன் எழுதிய குறிப்புக்கள் இந்திய வரலாற்றுக்குதவும் சிறந்த சான்றுகளாக அமைந்தன. பிரவுட தேவராயர் கவிஞர்களை ஆதரித்தார்; சமண சமயத்தை ஆதரித்தார்.

இவரால் ஆதரிக்கப்பட்டவருள் ஸ்ரீநாதர் என்னும் தெலுங்குக் கவிஞர் முக்கியமானவர். இவர் காலத்தில்தான் அருணகிரி நாதரும் வாழ்ந்தார். இம் மன்னனின் அவைக்கு அருணகிரி நாதர் விஜயம் செய்தார் என்பதற்கு அகச்சான்றுகள் உள். 1446-இல் மறைந்த பிரவுட தேவராயரின் ஆட்சி மாட்சியுடையதாக விளங்கியது. இவருக்குப் பொன்னவ தேவி மூலம் மல்லிகார்ஜுனராயரும், சிங்களதேவி மூலம் விருபாட்சராயரும் பிறந்தனர்.

மல்லிகார்ஜுனராயர் (1447—1465) அரசு கட்டில் ஏறியதும் பாமினி சுல்தான்கள் விஜய நகரத்தின்மீது படையெடுத்தனர். விஜயநகரம் சிறிது நலிவுறும் நிலையை அடைந்தது. மல்லிகார்ஜுனராயருக்கு ராஜசேகரன், விருபாட்சன் என இரண்டு புதல்வர்கள் இருந்தனர்.

மல்லிகார்ஜுனர் மறைந்ததும் அவரது சகோதரர் ஆகிய விருபாட்சராயர் (1465—1485) தமது அண்ணன் மக்களைப் பட்டத்துக்கு வர இயலாமல் செய்துவிட்டுத் தாமே அரசு கட்டிலேறினார். இவர் போக விலாசங்களில் ஈடுபட்டு, அரசியற் கடமைகளைப் புறக்கணித்ததால் இவரது எதிரிகள் இவரை எதிர்த்துப் போரிட்டனர். இவரது குமாரர்களும் இவரை எதிர்த்தனர். இவர் தமது பெரிய மகனால் கொல்லப்பட்டார். அவனை அவனது தம்பியே கொன்றான். இவ்வாறாகச் சங்கம ஆட்சி முடிவுற்றது.

இதற்குப்பின் சாளுவ வம்ச ஆட்சி தொடங்கியது. இரண்டாம் தேவராயரின் மகனை மணந்த திப்பராஜு என்பவர் சாளுவ மரபினர் ஆவார். இவர் சாளுவ மங்கிராஜுவின் புதல்வரானகௌட ராஜுவின் புதல்வர். கௌடராஜுவின்மற்றொரு புதல்வர் குண்டராஜு. குண்டராஜுவின் புதல்வர் நரசிம்ம ராஜு. இவர் சாளுவ ஆட்சியின் முதல் மன்னர். இவர் விஜய நகர ஆட்சியைக் கைப்பற்றினார்.

சாளுவ நரசிம்மராயர் (1486-1493) கலிங்க கஜபதிகள், மற்றும் முகம்மதிய மன்னர்களின் எதிர்ப்புகளை முறியடித்து

மீண்டும் விஜயநகர ஆட்சி மேன்மையுற்றுத் திகழுமாறு செய்தார். இவருக்குத் துணைபுரிந்த படைத்தலைவர் ஈஸ்வர நரசிம்ம ராயலு என்பவர். இவர் கிருஷ்ணதேவராயரின் தாத்தா ஆவார்.

சாளுவ நரசிம்மரின் மறைவுக்குப் பின் அவர் குமாரர் இம்மடி நரசிம்மராயலு (1493-1505) ஆட்சிக்கு வந்தார். இவரது படைத் தலைவராகத் துளுவ வமிசத்தைச் சேர்ந்த நரசிம்மராயலு இருந்தார். ஈஸ்வர நரசிம்மரின் புதல்வர் இம்மடி நரசிம்மராயலுவின் மறைவுக்குப் பின்னர் துளுவ நரசிம்மராயரின் மூத்த புதல்வர் வீரநரசிம்மராயலு (1505-1509) ஆட்சியைக் கைப்பற்றினார். துளுவ வமிசம் ஆட்சிக்கு வந்தது. இவ்வமிசம் கண்ட நாட்டிலுள்ள துளுமொழி பேசிய அல்லது துளு நாட்டைச் சார்ந்த மரபாக இருக்கக்கூடும். இவ்வமிசத்தில்பிரசித்தமானவர் திம்மராஜு இவர் மனைவி தேவகி. இவரது குமாரரே முற்கூறப்பட்ட ஈஸ்வர நரசிம்மராயர். இவருடைய புதல்வர் நரசாநாயகர். இவரே சாளுவ மரபில் இறுதியாக ஆண்ட மன்னரான விருபாட்சராயரின் குமாரர்களில் மூத்தவர். விருபாட்சராயரின் புதல்வர்கள் தம்மிடையே ஒற்றுமையின்றிச் சண்டையிட்டுக் கொண்டனர். மூத்தவன் இளையவனைக் கொன்றான். படைத்தலைவராக இருந்த நரசிம்ம நாயகர் ஆட்சிப் பொறுப்பினை ஏற்றார். அப்போது பீஜப்பூர் சுல்தான் யூசப் ஆதில்கான் படையெடுத்து வந்தான். ஆரவீடி ராமராஜு விஜயநகர மன்னருக்கு உதவியாக நின்றார்.

நரசாநாயகரின் மனைவியர் மூவர். அவருள் திப்பாம்பா நரசிம்மராயரையும், நாகாம்பா கிருஷ்ணதேவராயரையும் ஓபாம்பா ஸ்ரீரங்கராயர் அச்சதராயர் என்னும் இருவரையும் பெற்றெடுத்த தாயாராவார்.

வீர நரசிம்மராயர் (1505-1509) ஆட்சியில் நடைபெற்ற போர்கள் பலவாகும். நாட்டைச் சுற்றிலும் இருந்த பகைவர் விஜயநகரத்தை வீழ்த்த முடிவென்று வந்தனர். திம்மரசு என்னும் அமைச்சரின் மதியூகமே ஆட்சியை ஒருவாறு காப்பாற்றி வந்தது.

திம்மரசுவின் முயற்சியினாலும் ஆசியாலும் ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராயர் (1509-1530) ஆட்சிக்கு வந்தார். வீரநரசிம்மராயரின்

மரணத்திற்குப்பின் ஆட்சிபீடமேறிய கிருஷ்ணதேவராயரின் ஆட்சி சிறப்பாக நடைபெற்றது. இவரது ஆட்சிக்காலம் தெலுங்கிலக்கியத்தின் பொற்காலமாகவும் இந்தியப் பண்பாட்டின் மறுமலர்ச்சிக் காலமாகவும் விளங்கியது. இவருக்குப் பின்னர் விஜயநகர சாம்ராஜ்யம் வீழ்ச்சியுறத் தொடங்கியது.

கிருஷ்ணதேவராயர் மறைந்ததும் அவரது தம்பி அச்சுத தேவராயர் (1530-1542) ஆட்சி செய்தார். கிருஷ்ணதேவராயரின் மகளான திருமலாம்பாவின் கணவர் அளியராமராஜ் ஆட்சியைக் கைப்பற்றுவதற்காகச் செய்த முயற்சிகள் காரணமாக நாட்டில் கலகங்களும் குழப்பமும் ஏற்பட்டன. பின்னர் நாட்டை ஆண்ட வெங்கடபதிதேவ மகாராயர் (1542-43) சதாசிவராயர் (1543-76) காலங்களில் முகம்மதியர்கள் படையெடுப்புகளால் ஆட்சி சீர்குலைவுற்றது ஆரவீடி மரபினராகிய அளியராமராஜ் ஆட்சிப் பொறுப்பில் இருந்தபோது முகம்மதிய மன்னர்களுடன் நெருங்கிய உறவு கொண்டும், போரிட்டும் தம் ஆட்சிப் பரப்பை விரிவு செய்ய முயன்றார். 1565இல் நடைபெற்ற ரக்ஷஸி தங்கடி (தள்ளிக்கோட்டை) யுத்தத்தில் தோற்றார். இவரது தலையைக் கொய்து போர்க்களத்தில் காட்சியாக வைத்தனர். வீரமிக்க விஜயநகர சாம்ராஜ்யம் வீழ்ச்சியுற்றது. முகம்மதிய மன்னர்கள் விஜயநகரத்தை அழித்துச் சின்னாபின்னப்படுத்தினர்.

கர்நாடக மாநிலத்தில் ஹொஸ்பேட் நகருக்கு அருகில் ஹம்பி என்று அழைக்கப்படும் இடத்தில் உள்ள இடிபாடுகளைக் கண்டாலே அதன் முன்னைய பெருமையை உணர்ந்து வியப்பும் அதன் இன்றைய தாழ்நிலையை எண்ணி இரக்கமும் கொள்ளாமல் இருக்கவியலாது.

தள்ளிக்கோட்டை யுத்தத்திற்குப் பிறகு திருமலதேவராயரும் சதாசிவராயரும் பெனுகொண்டாவிற்குச் சென்றனர். பின்னர், திருமலதேவராயரின் குமாரர் ஸ்ரீரங்கராயரும் (1572-1585); வெங்கடபதியாரும் (1586-1614) திருப்பதிக்கருகிலுள்ள சந்திரகிரியைத் தலைநகராகக் கொண்டு ஆட்சி புரிந்து வந்தனர். இவர்கட்குப் பின்னர் விஜயநகர சாம்ராஜ்யம் முடிவுற்றது.

கிருஷ்ணதேவராயர்

ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராயர் 1487இல் பிறந்தார். தமது தமையனார் வீரசிம்மராயருக்குப் பின்னர் 1510-இல் பட்டத்திற்கு வந்தார். திருமலாதேவி, சின்னாதேவி, அன்னபூர்ணாதேவி என்போர் இவருடைய பட்டத்தரசியர். திருமலாம்பா, மோகனாங்கி என்போர் ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராயரின் புதல்விகள். இளவயதிலேயே மரணமுற்ற திருமலராயர் ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராயரின் புதல்வர் ஆவார். இவரைப் பட்டத்தரசனாக்கிய அப்பாஜி எனும் திம்மரசு சிறந்த மதியூகம் படைத்த மந்திரி எனினும் திருமலராயரின் மறைவுக்கு இவரும் காரணம் எனக் கருதிய ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராயர், திம்மரசுவை சிறையிலிட்டார் என்றொரு வரலாறு கூறுகிறது. பின்னர் உண்மையறிந்து அரசர் பெரிதும் வருத்தமுற்றார் என்றும் கூறப்படுகிறது.

ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராயர் சிறந்த போர்வீரர்; உயர்ந்த ராஜதந்திரி; பரந்த கல்விஞானமுடையவர்; இவர் கலைகளைப் போற்றியவள்ளல்; தெய்வ பக்தி சான்றவர். ஸ்ரீவைணவத்தில் ஆழ்ந்த பற்றுடையவராகிய ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராயர் திருப்பதி ஸ்ரீவெங்கடேசுவரிடத்து அளவற்ற பக்தி கொண்டவர்.

இவர், 1513-இல் கட்டாக் (ஒரிசா) கஜபதி மன்னரைப் போரில் வென்றார்; கஜபதி மன்னரின் மகளை மணந்து கொண்டார். இவர், கர்நாடகத்தைச் சேர்ந்த ராயச்சித்திரத் தையும், தமிழகம், சிங்களம், கேரளம் ஆகிய நாடுகளையும் தம் வசமாக்கினார். பீஜப்பூர் சுல்தானை வென்று கர்நாடகம் முழுவதையும் தம்மடிக்கீழ்க் கொணர்ந்தார். பத்தாண்டுகளுக்குள் (1520-இல்) தென்னகம் முழுவதற்கும் அவர் ஏக சக்கராதிபதியாக உயர்ந்தார்.

இவரது தினசரி வாழ்க்கையையும் வரலாற்றையும் “ராய வாசகமு” எனும் தெலுங்கில் எழுதப்பட்ட குறிப்புகள் வாயிலாகத் தெளிவாக அறிய முடிகிறது. தென்னகக் கோயில் கட்டு அவர் அளித்த நன்கொடையின் வரலாறு ஆங்காங்குள்ள சரசனங்களால் வெளிப்படுகிறது.

சிறந்த கவிஞராகிய ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயர் கலைமனம் கொண்டவர். இவர், வடமொழி, தெலுங்கு, கன்னடம், தமிழ் ஆகிய மொழிக் கவிஞர்கள் பலரையும் ஆதரித்தவர். இவரது அரசவையாகிய 'புவன விஜயம்' எப்போதும் கவிஞர்கள், புலவர்கள், தத்துவ ஞானிகள், இசைமேதைகள், கலைஞர்கள் முதலியோரால் நிறைந்து பொலிவுடன் திகழும். அல்லசானி பெத்தன்ன எனும் தெலுங்குக் கவிஞர் கிருஷ்ண தேவராயரிடம் மிகுந்த நட்புடன் திகழ்ந்தார். தெலுங்கு ஐம்பெருங்காவியங்களுள் ஒன்றாகிய 'மனுசரீத்ரம்' என்னும் நூலைத் தந்தவர் அல்லசானி பெத்தன்ன. இவரது புலமையை மெச்சி கிருஷ்ண தேவராயர் "கண்டபெண்டேரம்" என்னும் கழலினைத் தாமே இவரது காலிற் சூட்டினார். மனுசரீத்ரத்தை அல்லசானி பெத்தன்ன ஸ்ரீ கிருஷ்ண தேவராயருக்கே காணிக்கையாக் கினார். அந்த நூலின் வெளியீட்டு விழாவில் கவிஞரைப் பல்லக்கில் வைத்து அரசரே சுமந்து நடந்தார். யானைமீதமர்ந்து செல்லும்போது கவிஞர் எதிர்ப்பட்டால் அவரையும் அரசர் தம்முடன் ஏற்றிச் செல்வார்.

நந்தி திம்மன்ன என்ற புலவரும் 'பாரிஜாதா பஹரணம்' என்னும் தம் நூலை ஸ்ரீ கிருஷ்ண தேவராயருக்கே காணிக்கையாக்கினார். அல்லசானி பெத்தன்ன, நந்திதிம்மன்ன, அய்யல ராஜு, ராமபத்ருடு, தூர்ஜடி, மாதயகாரி மல்லன, தெனாலி ராமகிருஷ்ண, பிங்களி சூரன்ன, ராமராஜபூஷன என்னுமிவ் எட்டுப் புலவர்கள் இவ்வரசரின் அவையில் "அஷ்ட திக் கஜங்கள்" என்னும் பெருமையுடன் வீற்றிருந்தனர். இவர்கள் அனைவரும் தெலுங்குக் கவிஞர்களே.

தாதாசாரியர் என்பவர் கிருஷ்ணதேவராயரின் வைணவக் குருவாவார். சூடாமணி நிகண்டு இயற்றிய மண்டலபுருடர், இருசமய விளக்கம் இயற்றிய அரிதாசர், திருவாரூர்த் தத்துவப் பிரகாசர் முதலிய தமிழ்ப் புலவர்களையும் இவ்வரசர் புரந்து வந்தார்.

'தைவக்கு விலாசம்' இயற்றிய லட்சுமீதரகவி, 'பாரத மித்ர காவியம்' படைத்த திவாகர கவி, 'வால்மீகி ராமாயண உரை'

எழுதிய ஈஸ்வர தீட்சிதர் முதலிய வடமொழிப் புலவர்கள் கிருஷ்ண தேவராயரின் ஆதரவைப் பெற்றவராவர்.

திம்மன்ன எனும் கன்னடக் கவிஞர், கன்னட பாரத சாந்தி பருவத்தினை இயற்றி அதனைக் கிருஷ்ணதேவராயருக்கே காணிக்கையாக்கினார்.

தத்துவ ஞானிகளாகிய வல்லப தேவர், சமணத் துறவி வித்யானந்தர், சைதன்யர், வியாசராயர் முதலியவர்களை கிருஷ்ணதேவராயர் கௌரவித்ததற்கான சான்றுகள் உள்ளன. கிருஷ்ணதோவராயர், நாடகம், சித்திரம், சிற்பம், சங்கீதம் முதலிய பிற கலைகளையும் வளர்த்தார். தென்னகக் கோயில் களைப் புனருத்தாரணம் செய்து மானியங்கள் அளித்தார். கலைகளுக்கு உறைவிடமாகவும் திருமகள் நடமிடும் தெய்வீக அழகுடனும் திகழ்ந்த விஜய நகர சாம்ராஜ்ய வைபவங்களைப் பற்றி மேனாட்டறிஞர்கள் புகழ்ந்துபாராட்டினர். சரித்திரத்தில் பொன்னெழுத்துக்களால் பொறிக்கத்தக்க ஸ்ரீ கிருஷ்ண தேவராயரின் ஆட்சியின் மாட்சியை வருணிக்க இவ்விடம் போதாது. சரித்திர நூல்களில் காண்க.

ஸ்ரீ கிருஷ்ண தேவராயர் 'மதாலச சரித்ர' 'சத்யாவதூ பரிணயம்' 'சகலகதா சாரசங்கிரகம்' 'ஞானசிந்தாமணி' 'ரசமஞ்சரி' முதலிய சமஸ்கிருத நூல்களை இயற்றியுள்ளதாக 'ஆமுக்த மால்யத'வில் குறிப்பிட்டுள்ளார். எனினும் இந்நூல்கள் இன்று கிடைக்கவில்லை. பாழாகிவிட்ட விஜயநகர இடிபாடுகளுக்குள் புதைந்து விட்டன போலும். எனினும் சகல கதா சார சங்கிரகத்தின் பீடிகையைச் சேர்ந்த ஏழு சுலோகங்கள் மட்டும் வேடூரி பிரபாகர சாஸ்திரி அவர்களால் கண்டெடுக்கப் பட்டு 1919ல் 'பாரதி' பத்திரிகையில் வெளியிடப்பட்டன. திரு. எம். கிருஷ்ணமாச்சாரியர் தமது வடமொழி இலக்கிய வரலாற்று நூலில் கிருஷ்ண தேவராயர் "உஷா பரிணயம்" என்னும் வடமொழி நாடகத்தை இயற்றினார் என்றும் அதன் பிரதி ஆந்திராவிலுள்ள வனபர்த்தி சமஸ்தான ஏட்டுச் சுவடிகளில் உள்ளதாகவும் குறிப்பிட்டுள்ளார். ஆனால், இந்நூல் இன்றுவரை கிடைக்கவில்லை.

ஸ்ரீ கிருஷ்ண தேவராயர் இயற்றிய “ஜாம்பவதிபரிணயம்” என்னும் நாடகம் தற்போது கிடைத்துள்ளது. இந்த நாடகத்தின் பிரதிகள் சென்னை, கீழ்த்திசை ஏட்டுச் சுவடிகள் நூலகத்திலும் தஞ்சை, சரசுவதி மகால் நூலகத்திலும் காகிநாடா ஆந்திர சாஹித்ய பரிஷத்திலும் கிடைக்கின்றன. இவற்றைப் பரிசோதித்து டாக்டர். பிருது ராமராஜு அவர்கள் ஆந்திர பிரதேச சாஹித்ய அகாடமி மூலம் 1969ல் வெளியிட்டார்.

இந்த நாடகம் ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் ஜாம்பவதியைத் திருமணம் செய்து கொண்ட வரலாற்றினைக் கூறுவதாகும். “ஜாம்பவதி பரிணயம்” ஐந்து அடிகங்கள் கொண்ட நாடகமாகும்.

‘ஆந்திரபோஜன்’ ‘சகலகலா போஜன்’ ‘சாஹித்ய சமராஸ் கானசார்வ பெளமன்’ ‘மூருராயர கண்டன்’ ‘ராஜாதிராஜன்’ என்றெல்லாம் விருதுகள் கொண்ட ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயரின் பெருமைக்குச் சான்றாக, விளங்குவது அவர் இயற்றிய ‘ஆமுக்த மால்யத’ எனும் காவியமே.

ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயர் 1515-16ம் ஆண்டில் விஜயவாடா விற்கு அருகிலுள்ள ஸ்ரீகாகுளம் ஆந்திர விஷ்ணு தேவாலயத் திற்குச் சென்று ‘ஆமுக்த மால்யத’ காவியத்தை இயற்றத் தொடங்கி 1520இல் அதனை முடித்திருப்பார் என்றாகரு தப் படுகிறது.

ஸ்ரீகிருஷ்ண தேவராயரின் குமாரர் திருமலராயர், இளவரசர் பட்டம் பூண்ட சில ஆண்டுகளுக்குள்ளேயே நோய்வாய்ப்பட்டு மரணமுற்றார். இந்நிகழ்ச்சி கிருஷ்ணதேவராயருக்கு நெஞ்சில் இடி விழுந்தாற்போலாயிற்று. பட்டத்திற்குரிய மகன் வேறு யாருமில்லை. மகளாகிய திருமலாம்பாவின் கணவர் அளிய ராம ராஜருக்குப் பட்டம் கொடுக்கப்படவில்லை. சந்திரகிரியில் சிறையி லிருந்த தம்பி அச்சுதராயரை விடுவித்து ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயர் பட்டம் சூட்டினார். மந்திரியாகிய திம்மரசுவே தம் மகன் திருமலராயன் நோய்வாய்ப்பட்டு இறந்ததற்குக் காரணம் ஊ ஐயம் கொண்ட பேரரசர், அமைச்சரை அவருடைய தம்பி, மகன் ஆகியோருடன் சிறையிலிட்டார். பின்னர், திம்மரசுவை விடுதலை செய்து அச்சுதராயருக்குத் துணையாக இருக்கும்படிச்

செய்தார். பேரரசர் அவரது இறுதிநாட்களில் மகன் மரணம், மந்திரிகள் மீது ஐயம், முகம்மதிய மன்னன் ஆதில்கான் படையெடுப்பு முதலியவற்றால் நிம்மதியை இழந்திருந்தார். அமைதியின்மை, முதுமை ஆகியவை காரணமாக நோய்வாய்ப்பட்ட ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயர் 1529, அக்டோபர் 27ம் நாள் மரணமுற்றார்.

ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயர் ஸ்ரீ ஹர்ஷரைப் போன்று சிறப்பான ஆட்சி புரிந்த மன்னராகவும், கவிஞராகவும் விளங்கினார். போஜராஜனைப்போல கவிஞர்களை ஆதரித்தார். அசோகனைப் போல அருளாட்சி புரிந்து தம் மதத்தின்பால் பற்றும் பிற மதங்களின்பால் மதிப்பும் கொண்டிருந்தார். விக்கிரமாதித்தனைப் போன்று வீரமும் தியாகமும் உடையவராக விளங்கினார். இந்தியாவில் இணையற்ற பேரரசராகத் திகழ்ந்த ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயரின் புகழ் உலகுள்ளவரும் நிலைத்திருக்கும் என்பதில் ஐயமில்லை.

‘ஆமுக்த மால்யத’வை இயற்றியது யார்?

‘ஆமுக்த மால்யத’ என்னும் காவியத்தை இயற்றியவர் ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயரே என்பதில் எட்டுணையும் ஐயமில்லை. எனினும், இந்நூலை இயற்றிய ஆசிரியரைக் குறித்து ஐம்பதாண்டுகளுக்கு முன்னர் தெலுங்கு நாட்டறிஞருள் சிலருக்கிடையே வாதப் பிரதிவாதங்கள் நடைபெற்றன.

‘ஆமுக்த மால்யத’வை இயற்றியவர் ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயரின் அவைக்களப் புலவர் அல்லசானி பெத்தனரே என்றும், ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயரே என்றும், இருவரும் அல்லர் வேறொருவர் என்றும் கருத்துப் பரிமாற்றங்கள் நிகழ்ந்தன.

‘மனுசரித்ரம்’ எனும் சிறந்த காவியத்தை இயற்றியவரும் ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயரின் நட்புக்குகந்தவரும், அவைக்கள முதன்மைப் புலவருமாகிய அல்லசானி பெத்தனவே ‘ஆமுக்த

மால்யத்'வினை இயற்றினார் என்பாரால் கூறப்பட்ட வாதங்கள் பின்வருமாறு:

1. ஸ்ரீ கிருஷ்ண தேவராயரின் சமகாலத்தவரும், அரசவைப் புலவரும் விகடகவியுமான தெனாலிராம கிருஷ்ணர் பெயரில் வழங்கும் தனிப்பாடல்கள் இக்கருத்துக்கு ஆதாரங்களாகக் கொள்ளப்படுகின்றன.

“கிருஷ்ணராயல பேரிடி நீவு ரசியின் சிதிவி
தொல்த விஷ்ணு சித்தீயமு”

என்று கிருஷ்ண தேவராயரின் பெயரினை வைத்து முதன் முதலில் விஷ்ணுசித்தீயம் எனும் நூலை இயற்றினார். அதன் பொருள், ‘நடை முதலியன கடினமாக இருந்ததால் சாதாரணமானவர் கட்டும் புரியும் வகையில் பின்னர் ‘மனுசரித்ர’த்தினை எழுதி இராமலிங்கம் முதலிய கவிஞர்கள் வெட்கமுறுப்படியாகச் செய்த உனக்கு அவர்கள் இணையாவார்களா? ஆந்திர கவிதா பிதா மகனாரே! அல்லசானி பெத்தன!’ என்று பெத்தனவைப் பாராட்டும் வகையில் பாடல் அமைந்துள்ளது. இராமலிங்கம் என்று இங்குக் குறிப்பிடப்படுபவர் தெனாலிராம கிருஷ்ணரே. இவர் முதலில் சைவராக இருந்து பின்னர் வைணவராகியவர். எனவே, இவர் சைவராக இருந்தபோது இராமலிங்கம் என்றும் வைணவராக மாறிய பின்னர் ராமகிருஷ்ணர் என்றும் பெயர் கொண்டார்.

இந்தத் தெனாலி ராமகிருஷ்ணரின் மற்றொரு தனிப் பாடலின் கருத்து வருமாறு:

“கடினமான நடையினால் ஸ்ரீநாத கவி நைடதம் எழுதிக் கொடுத்தார். அதற்கு அப்பணாக அல்லசானி பெத்தன முதுமையால் அறிவு மழுங்கி ‘ஆமுக்த மால்யத்’வை இயற்றினார். புரிந்து கொள்ள முடியாத வகையில் மயக்கத்தைத் தரும்வண்ணம் (பிங்களி) குரன்னர் “களாபூரணோதயம்” இயற்றினார். சிலேடையுடன் கூடிய சொற்சிலம்பாட்டத்தில் மூர்த்திகவி (ராமராஜ பூஷணர்) வசுசரித்திரம் எழுதினார். இப்படிப்பட்ட கவிகளின் வாயையடைக்கும்வண்ணம் எனது புதுமையான

முறையில் “பாண்டிரங்க விஜயம்” எனும் நூலை வைணவ சமயத்தினனான ராமகிருஷ்ண கவியாகிய நான் இயற்றினேன்.”

பெத்தனாவைப் பாராட்டும் முகத்தான் அமைந்த முதற் பாட்டு யாருடையது என்று தெரியவில்லை. இது தனிப்பாடல், (சாடுவு) எனவே இது மிகவும் பிற்காலத்தது என்று தெரிகிறது. ‘ஆமுத்த மால்யத’ என்னும் பெயர் இதில் குறிப்பிடப்படவில்லை. ஆமுக்க மால்யதவில் முற்பகுதிக்கதை விஷ்ணுசித்தரின் (பெரியாழ்வார்) கதையாதலின் இந்நூலுக்கு ‘விஷ்ணுசித்தீயம்’ என்னும் பெயருமுண்டு. இந்நூல் முற்பகுதியைப் படைத்தவர் பெத்தன என்னும் ஐயம் தோன்றலாம். ஆனால், நடை, கற்பனைத்திறன், மொழி ஆகியவற்றால் பெத்தனாவின் மனுசரித்திரமும் ராயரின் ஆமுத்த மால்யதவும் மிகவும் வேறுபட்டன என்று கூறவேண்டும். ‘ஆமுத்த மால்யத’ நாரிகேள பாகம் (தேங்காய் போல முயற்சி எடுத்துச் சுவைக்கத்தக்கது) மனுசரித்ரமோ கதளிப்பாகம் (வாழைப் பழம்போல எளிதில் சுவைக்க இயல்வது). இவ்விரு காவிய நடைகட்குமிடையே உள்ள முரண்பாடே இவற்றை இயற்றியவர்கள் இருவேறு ஆசிரியர்கள் என்பதைத் தெளிவுபடுத்துவதால் பிற்காலத்தனவாய் தனிப் பாடல்களை நம்புதற்கு இயலவில்லை.

இரண்டாவது பாட்டில் தெனாலி ராமகிருஷ்ணர் முன்னைய கவிஞர்களின் நூல்களை விமர்சித்தும் தம்முடைய காவியத்தைப் பாராட்டியும் கருத்துத் தெரிவித்துள்ளார். பிற கவிஞர்கள் இயற்றிய நூல்களைப் பற்றிய விமரிசனம் பொருத்தமாகத் தோன்றினாலும் அந்தப் பாடலை இயற்றியவர் ராமகிருஷ்ணர் என்று கூறவியலாது. ‘பாண்டிரங்க விஜயம்’ என்னும் நூலை ராமகிருஷ்ணர் இயற்றினார் என்று பாடலில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. அப்படி ஒரு நூல் இல்லை. ராமகிருஷ்ணகவி இயற்றிய ‘பாண்டிரங்க மகாத்மியம்’ என்னும் நூலின் பெயரையே பிற்காலத்தவர் பெயர்மாற்றிக் கூறியுள்ளார் என்பது தெளிவு. ராமகிருஷ்ணர், பெத்தனாவை மிக உயர்ந்த கவியாக மதித்தவர். அவரைப் பற்றிக் குறிப்பிடும்போது இராமகிருஷ்ணர் ‘முதுமையில் ஐறிவுமழுங்கி’ (முதுமதி தப்பி) என்னும் அடையுடன் கூற மாட்டார்.

பாட்டில் குறிப்பிடப்படும் புலவர்கள் சமகாலத்தவர் அல்லர் என்று கந்துகூரி வீரேசலிங்கம் பந்துலு தமது ‘ஆந்திர கவுல

சரித்ர' என்னும் தெலுங்குக் கவிஞர்கள் பற்றிய வரலாற்று நூலில் நிறுவியுள்ளார். பிங்களி குரணர் ராமகிருஷ்ணருக்குப் பின்னர் வாழ்ந்தவர். எனவே, இப்பாடல் பிரமாணமுடைய தன்று; பிற்காலத்தவர் யாரோ ஒருவரால் எழுதப்பட்டு ராமகிருஷ்ணர் பெயரில் இட்டுக் கட்டப்பட்டது என்று கொள்ளத் தக்கதாகக் காண்கின்றது.

2. இலக்கண நூல் எழுதிய காகனூரி அப்பகவி தமது 'அப்ப கவியமு' எனும் நூலுள் ஆந்திர கவிதா பிதாமகர் பிரயோகமாக விஷ்ணுசித்தியத்திலுள்ள மேற்கோள் பாடல் ஒன்றைக் காட்டியுள்ளார் என்பர். அப்பகவி பதினேழாம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்தவர்; மிக பிற்காலத்தவர்; இவர்தம்-மேற்கோள் பாடல் பலவற்றிலும் இப்படியே பிழைபடக் கூறியுள்ளார்; பிற்காலக் கவிஞர்களின் பிரயோகங்களை முற்காலக் கவிஞர்கள் பெயரில் எழுதியுள்ளார். ஆதலின், இவர் கூற்று ஏற்புடைத் தன்று.

பதினெட்டு பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டுகளில் எழுதப்பட்ட கைபீயதுக்களுள் கோகடம் கைபீதுவில் அல்லசானி பெத்தன, 'விஷ்ணுசித்தியம்', 'மனுசரித்ர' என்னும் இரண்டு நூல்களை இயற்றி ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராயருக்குச் சமர்ப்பணம் செய்ததாகவும், அதனால் மகிழ்ச்சியுற்ற மன்னர், கோகட அக்கிரகாரத்தினை மானியமாகப் பெத்தனாவுக்குத் தந்ததாகவும் கூறப்பட்டுள்ளது.

இந்தக் கைபீதுகளில் காண்பவை செவிவழிச் செய்திகளே, சரித்திர ஆராய்ச்சியுடன் எழுதப்பட்டவை அல்ல. எனவே இவற்றை உறுதியான சான்றுகளாகக் கொள்ளவியலாது. இந்தக் கோகட கிராமத்துக்குப் பெத்தன தம் குருவாகிய அகோபில மடம் நிறுவிய முதல் ஜீயரான ஆதிவன் சடகோபரின் நினைவாக "சடகோபபுரம்" என்று பெயர் வைத்தார். பெத்தன தமது மனுசரித்ர நூலுள் சடகோபரைத் துதித்திருக்கிறார்.

பெத்தனவை விடக் கிருஷ்ணதேவராயர் இளைஞராக இருந்திருப்பார். பெத்தனவிடம் பெருமதிப்புக் கொண்டிருந்த

ராயர் கோகட அக்கிரகாரத்தினை அவருக்கு மானியமாகத் தந்தாரென்பது உண்மையே. எனினும், 'ஆமுத்த மால்யத'வைப் பெத்தன இயற்றினார் என்பது சரியன்று.

3. 'ஆமுத்த மால்யத'வில் காணும் கிருஷ்ணதேவராயரைப் பற்றிய வருணனைகள், பெத்தனவின் 'மனுசரித்ர'விலும் காணப்படுகின்றன. ஆமுத்த மால்யத காப்பியத்தின் முதல் அத்தியாயத்தில் 19லிருந்து 43 வரையுமுள்ள பாடல்கள் 'மனுசரித்ர'த்திலும் காணப்படுகின்றன. பெத்தனவே 'ஆமுத்த மால்யத' காப்பியத்தினையும் இயற்றியிருப்பார் என்பதற்கு இவையும் சான்றுகள் என்று சிலர் கூறுவர்.

ஆந்திர மகாவிஷ்ணு கிருஷ்ணதேவராயரின் கனவில் தோன்றித் தமது வரலாற்றினைக் காவியமாகச் செய்யும்படிக்கட்டளையிட்டார். கிருஷ்ணதேவராயர் தாம் கண்ட கனவினைப் பற்றி அறிஞர்களும் புலவர்களும் கூடியிருந்த தம் அரசவையில் எடுத்துக் கூறினார். அதனைக் கேட்ட புலவர்கள் கூறியனவாக மேற்சொன்ன பாடல்கள் 'ஆமுத்த மால்யத'வில் அமைந்துள்ளன. அந்தப் பாடல்களை இயற்றியவர் அல்லசானி பெத்தனவாகவும் இருக்கலாம். பெத்தன தனது மனுசரித்ரத்தில் சேர்த்து வெளியிட்ட அந்தப் பாடல்களையே கிருஷ்ணதேவராயர், தமது ஆமுத்த மால்யதவில் சேர்த்துக் கொண்டார் என்று கூறுவதே பொருத்தமாகும். பெத்தனாவே ஆமுத்தமால்யத முழுவதையும் இயற்றினார் என்பது பொருத்தமாகாது.

4. கிருஷ்ணதேவராயரால் இயற்றப்பட்டதாக 'ஆமுத்த மால்யத'வில் குறிக்கப்பட்டுள்ள சமஸ்கிருத காவியங்கள் ஒன்றும் கிடைக்கவில்லை. 'சத்யாவதூபரிணயம்' 'ரசமஞ்சரி' என்னும் நூல்களைச் சேர்ந்த சில பாடல்கள் கிடைக்கின்றன. அவையும் விசாகப்பட்டினம் ஜில்லாவில் கிடைத்த "பிரபஞ்சதர்ப்பணம்" எனும் நூலில் பெத்தன இயற்றியனவாகவே குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன என்று கூறுவர். இந்நூல் பிற்காலத்துத் தொகை நூலாகும். எனவே, பிழைபட வாய்ப்புண்டு.

5. கிருஷ்ணதேவராயர் கன்னடம் அல்லது துளு மொழியினைத் தாய்மொழியாகக் கொண்டவர். எனவே, தெலுங்கு

மொழியில் ஆமுத்த மால்யத போன்ற மிகச் சிறந்த காவியத்தை அவரால் எழுதியிருக்க வியலாது என்று சிலர் கூறுவர். இதுவும் தவறு. இலக்கிய வரலாற்றில் தாய்மொழி அல்லாத பிற மொழியில் பெரும் புலமை பெற்றவர்கள் நூற்றுக்கணக்கில் காணப்படுகின்றனர். வேதம் வேங்கட ராய சாஸ்திரியின் தாய் மொழி தமிழ். தெலுங்கில் அவர் மிகப் பெரும் புலவர். கவியோகி சுத்தானந்த பாரதியின் தாய் மொழி தெலுங்கு. அவர் தமிழில் மிகப்பெரும் கவிஞர். ஆதலின் இந்த வாதமும் சரியன்று.

6. குடிபாடி வெங்கட கவி என்பவர் ஆமுத்தமால்யதவுக்கு உரை எழுதியவர். அவர், தம் உரையில் ஆமுத்தமால்யதவை பெத்தனா இயற்றியதாகக் குறிப்பிட்டுள்ளார். அவர் காலம் பதினெட்டாம் நூற்றாண்டின் இறுதியாகும். மிகவும் பிற்காலத்ததான இவர் உரையையும் சான்றாகக் கொள்ளுதல் பொருத்தமாகாது.

7. கிருஷ்ணதேவராயரைப் புகழ்ந்து கூறுவனவாகிய 'ராயவாசகம்', 'கிருஷ்ண விஜயம்', 'மனு சரித்ர', 'பாரிஜாதா பஹரணம்' என்னும் நூல்களில் 'ஆமுத்தமால்யதவைக் கிருஷ்ண தேவராயர் எழுதியதாகக் குறிப்பிடப்படவில்லை' என்பர். அதே நூல்களில், 'ஆமுத்த மால்யத'வை இயற்றியவர் பெத்தன என்றும் குறிப்பிடவில்லை. பெத்தன, திம்மன அவர்கள் தங்கள் நூல்களை எழுதி முடித்த பின்னரே ஆமுத்த மால்யதவைக் கிருஷ்ண தேவராயர் இயற்றியிருக்கலாம். எனவே, இந்த வாதமும் பொருந்துவதன்று.

ஆமுத்த மால்யத வீரவைணவத் தத்துவ நூல். சிவனையும் விஷ்ணுவையும் கிருஷ்ணதேவராயர் போற்றினார். எல்லாக் கோயில்களுக்கும் மானியமளித்தார். சமரச நோக்குடைய கிருஷ்ணதேவராயர் வைணவத்தையே சிறந்ததென நிலை நாட்டுவதைக் கூறும் 'ஆமுத்த மால்யத'வை இயற்றியிருக்க மாட்டார் என்பர். இக் கூற்றும் பொருந்துவதன்று. கிருஷ்ண தேவராயர் மிகுந்த வைணவப் பற்றுடையவர் என்பதற்கு அவரது நூல் மட்டுமேயன்றித் திருப்பதி வெங்கடேசுவரர் சன்னதியில் அவரால் நிறுவப்பட்ட அவர்தம் செப்பு விக்கிரகமும் அவருடைய பட்டத்தரசியரான திருமலாதேவி, கின்னாதேவி

ஆகியோரின் செப்பு விக்கிரகங்களும் சான்று பகர்வனவாய் அமைந்துள்ளன. எல்லாக் கோயில்களையும் சமமாக மதித்துப் போற்றி வந்த பேரரசர் அரியும் சிவனும் ஒன்றே என்னும் நமது பண்பாட்டுக்குரிய பெருந்தன்மையைப் பெற்றிருந்தார். சமணர்களையும் மாத்வர்களையும் போற்றியவர் கிருஷ்ணதேவராயர். தமது நூலால் 'விசிஷ்டாத்வைதி'யாக விளங்கும் பேரரசர் வைணவப் பற்றாளராகவும், சர்வ மத சமரச ஞானியாகவும் திகழ்ந்தார் என்பதே பொருந்துவதாகும்.

9. இந்நூலில் காணும் பிரம்மசூத்திரம் போன்ற கடினமான தத்துவ ஞான நுட்பங்கள் அரசரான கிருஷ்ணதேவராயரால் விளக்கப்பட்டிருக்க முடியாது என்றும், அரசியலில் மூழ்கியுள்ளவருக்குக் காவியம் இயற்றுதற்கு நேரம் கிடைக்காதென்றும், மக்களின் வாழ்க்கைபற்றிய வருணனைகளை மாமன்னர் இயற்றியிருக்க வியலாதென்றும் கூறுவர்.

இவை தவறான கருத்துக்கள். ஹர்ஷர், சூத்ரகர் முதலிய மாமன்னர்கள் காவியங்களையும் நாடகங்களையும் படைத்துள்ளனர். பிற்காலத்தில் தஞ்சை நாயக்க மன்னர்களுள் ரகுநாத நாயக்கர் போன்றோர் பல காவியங்களை இயற்றியளித்துள்ளனர். 'தெலுங்கு முதற்காவியங்களுள் ஒன்றான 'குமாரசம்பவம்' எனும் காவியத்தைத் தமிழகத்துச் சோழ மன்னர் மரபில் வந்தவனும், உறையூர் அதிபதியுமாகிய நந்நெ சோடன் எனும் அரசன் இயற்றியளித்தான். தமிழிலும் பல மன்னர்கள் பாடல்கள் பாடியுள்ளனர். சங்க இலக்கியங்களில் அரசர்களால் பாடப்பட்ட பாடல்களைக் காணலாம். வரதுங்க ராம பாண்டியன், அதிவீரராம பாண்டியன் முதலிய மன்னர்கள் சிறந்த தமிழ்ப் புலவர்களாகத் திகழ்ந்தனர். ஹாலன், பிராகிருத மொழியில் பாடல்களை இயற்றினான். ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராயர் பேரரசராக இருந்தமையால் காவியத்தினை இயற்றியிருக்க இயலாது என்று கூறுவது சரியன்று. 'ரவி எறுகனிதி கவி ஏறு குணு' 'சூரியன் அறியாததையும் கவிஞன் அறிவான்' என்று ஒரு பழமொழி தெலுங்கில் உள்ளது. கவிஞர்கள் தம் கற்பனை யாற்றலாலும், அனுபவத்தாலும் பிறருடைய அனுபவங்களையும் பிறர் மனப்போக்குகளையும் நுட்பமாக அறியும் ஆற்றல் படைத்தவர்கள். அவர்கள் காட்டும் பாத்திரங்களும், நிகழ்ச்சி வருணனைகளும் அவர்தம் சொந்த அனுபவத்தில் விளைந்தன

வாய் இருக்கவேண்டும் என்பதில்லை; பிறருடைய அனுபவங்களையும் யூகித்தறியும் ஆற்றலால் விளைவனவாய் இருக்கலாம்.

குடிகாரனின் மனநிலை, அவன் பேச்சு ஆகியவற்றை வெளிப்படுத்தும் கவிஞன் குடிகாரனாக இருக்கவேண்டுவதில்லை; பக்தனை வருணிக்கும் கவிஞன் பக்தனாக இருக்கவேண்டும் என்பது மில்லை. ஆதலினால், ஆமுத்த மால்யதவில் காணும் வருணனைகளைக் கொண்டு அரசருக்குச் சாதாரண மக்களின் மனஇயல்புகள் தெரியாது என்று கூறுவது சிறிதும் பொருந்தாது.

ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயரின் தினசரி வாழ்க்கையைப் பற்றிய குறிப்பு 'ராய வாசகத்தில்' வருகிறது. அதில், அவர் தினந்தோறும் சிறிதுநேரம் தத்தவ ஞான விசாரணையில் ஈடுபட்டார்; சிறிது நேரம் கவிதையுட்கில் திளைத்திருந்தார்; சிறிது நேரம் சங்கீதம், நாட்டியம் முதலிய கலைகளில் ஈடுபட்டிருந்தார் என்றெல்லாம் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. ஆதலின் பேரரசருக்குச் சகல துறைகளிலும் அற்புதமான ஈடுபாடும் பாண்டித்தியமும் இருந்தன என்பதும் 'ஆமுத்த மால்யத'வில் காணும் தத்துவச் சிந்தனைகள் அவருடையனவே என்பதும் பெறப்படும். ஒரு கலையில் ஈடுபட்டவரீகட்கு நேரமில்லாமல் போகாது. முயற்சியுடையவன் நேரமில்லை என்று ஒரு செயலைச் செய்யாமல் இருக்கமாட்டான். ஒரு காவியம் படைக்க நேரமில்லாமலா ஒரு மாமன்னன் இருப்பான்? எத்தனை பிரச்சனைகள் இருப்பினும் அவற்றை மறந்து கலையில் ஈடுபடுவதே கலைஞனின் சிறப்பாகும். அரசியலில் உன்னத பதவிகள் வகித்த பலர் எத்தனையோ பெரிய பெரிய நூல்களைப் படைத்திருப்பதை நாம் இன்றும் கண்கூடாகக் காண்கின்றோம். ஆதலின் இந்தப் போலி மறுப்புரைகள் பொருந்துவனவல்ல.

10. "ஆமுத்த மால்யத"வின் முன்னுரையில், தம் கனவில் தோன்றி ஆந்திர மகாவிஷ்ணு கட்டளையிட்டவண்ணம் தாம் காணியத்தை இயற்றியதாக ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயரே கூறுவதாலும் நூலுள் ஒவ்வொரு அத்தியாயத்தின் முடிவிலும் "ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயராகிய நான் படைத்த ஆமுத்தமால்யத" என்று தெள்ளத் தெளிவாகக் கூறுவதாலும், நூலில் ராஜநீதி, மன்னர் வாழ்க்கை முறைகள் ஆகியவை பற்றிய கருத்துக்களை அனுபவரீதியாகக் கூறுவதாலும் 'ஆமுத்த மால்யத' வினை இயற்றியவன்

ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராயரே என்று உறுதியாக உரைக்க முடிகின்றது.

11. பெத்தனவே தம் மனுசரித்திரத்தில் கிருஷ்ண தேவராயரை,

“கவிதாஸ்தர் போஜுனகுன்”	1—48
“வித்யா கேலன போஜ	2—1
எனப் பாடுவதாலும்,	

நந்தி திம்மன தமது பாரிஜாதாபஹரண’த்தில்

“வேதார்த்தஸ்தாபன ப்ரவீணுனகு	1—29
“சரஸ களா தோரணிகி	2—33
“கவிதாப் ராவீணி பணிச	4—1

என்றெல்லாம் இசைப்பதாலும்,

விஜயநகரம் விருபாட்ச சுவாமி கோயில் கல்வெட்டில் “போஜேனபரேன காவ்ய நாடகாலங்கார மர்மக்ஞேன தரிமக்ஞேன” என்று கூறப்பட்டிருப்பதாலும்,

சமஸ்கிருத நூலாகிய ‘ஜாம்பவதி பரிணயத்தில் “சகல கலா போஜராஜ விபம் முருராயரு கண்ட ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராய விரசிதம் ஜாம்பவதி கல்யாண நாடகம் என்று குறிப்பிடப் பட்டிருப்பதாலும்,

“ஆமுத்த மால்யத்’வில்

“சாஹித்ய சமராங்கண சார்வபௌமன்”

என்று கூறப்பட்டிருப்பதாலும்,

ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராயர் பல கலைகளையும் சுற்றறிந்த புலவர் என்று தெளிவாகும்.

மேலும், சிறந்த விமரிசர்களாகிய சிலுகூரி வீரபத்திரராவ், டாக்டர் கட்டமன்சி ராமலிங்கா ரெட்டி, வேதம் வெங்கட்ட ராய சாஸ்திரி, வாவிள்ள வெங்கடேசுவர சாஸ்திரி போன்ற

தெலுங்கு மொழிப் பேரறிஞர்கள் நன்கு ஆராய்ந்து 'ஆமுத்த மால்யத்'வினை இயற்றியவர் ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராயரே என்பதில் எட்டுணையும் ஐயமில்லை என்று நிறுவியுள்ளனர். இன்றைய தெலுங்கு அறிஞர் பெருமக்கள் அனைவராலும் இக்கருத்து ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டுள்ளது.

'ஆமுத்த மால்யத்'—கதைச் சுருக்கம்

திருவளர் தமிழகத்தின் தென் பகுதியில், பாண்டிய நாட்டில் ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர் எனும் அழகிய நகரில் அந்தணர் குலத்துதித்த வைணவ பக்தராகிய விஷ்ணுசித்தர் எனும் பெரியாழ்வார் வாழ்ந்து வந்தார். அவர் வடபத்திரசாயி எனும் ஆலிலையில் அமர்ந்துறங்கும் அண்ணலாகிய திருமாலை வழிபட்டு வந்தார். வடபெருங்கோயுலுடையான்பால் பக்திமிக்க இவர் பூந்தோட்டம் அமைத்து நாள் தோறும் இறைவனுக்குப் பூமாலை சாற்றி வணங்கி வந்தார்.

அந்நாளில் பாண்டிய நாட்டை மீனக்கொடியோன் (மதஸயத்வஜன்) ஆண்டு வந்தான். அம்மன்னன் ஒருநாள் வேனிற் காலத்திரவில் வெண்ணிலவில் தன் காதல் கிழத்தியை நாடிச் சென்று கொண்டிருக்கும் போது ஒரு வீட்டுத் திண்ணையில் படுத்திருந்த அந்தணன் ஒருவன் வடமொழிச் சுவோகம் ஒன்றை உரக்கக் கூறினான்.

மழைக் காலத்துக் கானவற்றை மற்றைய எட்டு மாதங்களிலும் சேமிக்கவேண்டும் இரவுக்கு வேண்டியதைப் பகலிலேயே சேமிக்க வேண்டும்; முதுமைக்கு வேண்டியவற்றை இளமையிலேயே சேமிக்க வேண்டும்; பரத்துக்கு வேண்டியவற்றை இகத்திலேயே சேமிக்க வேண்டும் எனக் கூறும் பொன்மொழியின் கருத்தை உணர்த்த கேட்ட அம்மன்னன், மனம் துணுக்குற்று, மயக்கத்திலிருந்து விடுபட்டுத் தன் அரண்மனையை அடைந்தான்.

மறுநாள் தன் அரண்மனையில் ஒரு பொற்கிழியைக் கட்டினான்; அவைப் புலவர்களைக் கட்டினான்; “மெய்ப் பொருளை நிறுவும் வித்தகர் இப்பொற்கிழியை அறுக்கக் கடவது” என்று கூறினான். புலவர்கள், தத்தம் மதத்தையே உயர்ந்தது எனக் கூறி வாதிட்டனர்.

வடபெருங்கோயிலுடையான், பெரியாழ்வாரை மதுரைக்குச் சென்று, மன்னன் அவையில் வாதம் புரிந்து, வைணவத்தின் உயர்ச்சியை நிலை நாட்டிப் பொற்கிழியை அறுத்து வருமாறு கட்டளையிட்டான். தமது ஆற்றலின்மேலுக்கு அஞ்சி அடக்கத் தோடிருந்த பெரியாழ்வாரை இறைவன், “நாம் இருக்க பயமேன்” என்று கூறித் தூண்டி ஊக்குவித்து மதுரைக்கு அனுப்பிவைத்தார்.

மதுரைக்குச் சென்ற பெரியாழ்வார் மன்னன் அவைபோந்து வாதாடி வைணவத்தின் உயர்வை நிறுவினார். அவர்தம் உரையில் காண்டிக்கியன், கேசித்துவஜன் என்பவர்களின் கதைகளையும் விரித்துரைத்தார். பெரியாழ்வார் வாதத்தில் வென்று பொற்கிழியைப் பெற்று மகிழ்ந்தார். அவரைப் பல்லக்கில் வைத்து ஊர்வலமாக எடுத்துச் சென்று பாராட்டினர். திருமால், பெரியாழ்வாரின் இல்லத்தில் சகல வைபவங்களும் நிறையுமாறு அருள் பாலித்தார்.

ஒரு நாள் பெரியாழ்வார் பூமாலையை இறைவனுக்கு சமர்ப்பித்தபோது இறைவன், திருமகளை நோக்கி, “இவரும் ஆளவந்தார் எனும் யமுனாச்சாரியருமே நம் தரிசனத்தைக் காத்த சான்றோர்கள்” என்று கூறி யமுனாச்சாரியரின் கதையையும் கூறினார்.

பின்னொரு நாள், துளசி வனத்தைச் செம்மைப்படுத்தும் பொழுது பெரியாழ்வார், ஆங்கொரு பெண்குழந்தை இருக்கக் கண்டார். குழத்தைப் பேறு பெறாத ஆழ்வார், அதனை அள்ளி அணைத்து எடுத்துச் சென்று தம் மனைவியிடம் தந்தார். கற்பு மிக்க இல்லறச் செல்வியாகிய அவர்தம் மனைவியும் பேரன்புடன் அக்குழந்தையைப் பேணி வளர்த்தார். ‘கோதை’ என்றும், ‘ஆண்டாள்’ என்றும், ‘நாச்சியார்’ என்றும் அழைக்கப்பட்ட.

அச்சிறுமி தன் தந்தையாரிடம் கல்வி கற்றுக் கவிபுனையும் ஆற்றலும் பெற்றுத் திருமாலிடம் தீராச ஆர்வமுடன் பக்தி செலுத்தி வந்தாள். பேதைப் பருவம் கடந்த கோதை, நல்லிளங்குணப் பருவத்தில் திருமாலையே காதலித்து அவனையே மணப்பேன் என்று சூளுரைத்து நின்றாள். தந்தையார் திருமாலுக்குச் சூட்டும் பூமாலையை அவரறியாமல் தானே அணிந்து கிணற்றுத் தண்ணீரில் தன் நிழலின் அழகு கண்டு பின்னர் அவரது பூக்குடலையில் வைத்து விடுவாள். காதல் வீரகம் மிகக் கோதை நிலவையும் மன்மதனையும் காதலனையும் பழித்துப் பேசுவதாகப் பாசுரங்கள் பாடினாள். அவளது தோழியர் அவளைச் 'சத்யபாமை' என்று அழைத்தனர். ஆண்டாள் அணியரங்கன்மீது மையல் கொண்டாள். ஒருநாள், சூடிக்கொடுக்கப்பட்ட பூமாலையில் ஒரு மயிர்க்கற்றை இருக்கக் கண்ட பெரியாழ்வார், 'தூயதன்று' எனக்கருதி வேறு ஒரு மாலையைத் தொடுத்துத் திருமாலுக்குச் சாற்றினார். திருமாலோ அதனை மறுத்துச் சூடிக் களைந்த பூமாலை தமக்கு விருப்பமானது என்று தெரிவித்தார். ஆண்டாளின் மேன்மையை யுணர்ந்த பெரியாழ்வார், மகளினை மயக்கம் கண்டு செய்வதறியாது திகைத்து வடபெருங்கோயிலுடையானை உசாவ திருமால், அணியரங்கத்துக்கு அவளை அழைத்துச் சென்று அரங்கர்ச்சூத் திருமணம் செய்து வைக்குமாறு கூறியருளினார். அவரே, மாலதாசரியின் கதையையும் எடுத்துச் சொன்னார். அவ்வண்ணமே, பெரியாழ்வார் திருவரங்கம் சென்று தமது மகளை அரங்கரிக்குக் காட்டிப் பாசுரங்கள் பாடிப் பரவினார். திருவரங்கன் தன் மாயையால் அவளைத் தன் அந்தப் புரத்தில் சேர்த்து மாய கன்னிகையை அவ்விடத்தில் வைத்தான். பெரியாழ்வார், அம்மாய கன்னிகையைப் பல்லக்கில் ஏற்றிக்கொண்டு தம் இல்லத்திற்குச் சென்றார். மாய கன்னிகை மறைந்து விட்டாள். "அரங்கன் செய்த அநியாயம் என்னே? ஏழைப் பிராமணனை இப்படி மோசம் செய்யலாமா" என்று பெரியாழ்வார் சான்றோர்களிடம் முறையிட்டார். அரங்கன் அவர் முன் தோன்றி "உன் மகள் உன் இல்லத்தில் இருக்கிறாள். நன்றாகப் பார்" என்று கூறினார். அரங்கன் கூறியவண்ணமே ஆண்டாள் தம் இல்லத்தில் இருப்பதைப் பெரியாழ்வார் கண்டு மகிழ்ந்தார். பின்னர், பிரம்மன் முதலியோர் பெரியாழ்வாரிடம் பெண்கேட்டு வரவும், ஆழ்வார், தம் நகரிலேயே திருமணம் நடைபெற வேண்டும் என்று அவர்களுக்குக் கூறினார். அவ்வண்ணமே, திருவரங்கன் திருவில்லிபுத்தூரில் ஆண்டாளைத் திருமணம் செய்து கொண்டு திருவரங்கத்திற்கு அழைத்துச் சென்று தன்னோடிணைத்துக் கொண்டான்.

துணைக் கதைகள்:

‘ஆழக்த மால்யத’வில் ஆண்டாளின் சரித்திரத்துடன் மூன்று துணைக் கதைகள் இணைக்கப்பட்டுள்ளன. முதலாவது, வீஷ்ணு புராணத்திலுள்ள காண்டிக்கிய கேசித்துவஜன் கதையாகும். அக்கதை வருமாறு,

காண்டிக்கியலும் கேசித்துவஜனும் ஒன்றுவிட்ட சகோதரர்கள். காண்டிக்கியன் கருமயோகத்திலும் கேசித்துவஜன் ஞானயோகத்திலும் சிறந்தவர்கள். இருவரும் அரசியல் காரணமாகப் போரிட்டுக் கொண்டனர். காண்டிக்கியன் தோற்றோடிக் காட்டில் வாழ்ந்து வந்தான். கேசித்துவஜன் ஒரு வேள்வி செய்தான். வேள்விப் பகவைப் புலி கொன்றுவிட்டது. அதனால் வேள்வி தடைப்பட்டுவிட்டது. அதற்குரிய பிராயச்சித்தம் என்ன என்று கேட்டான். முனிவர் முதலாயினோர் பிராயச்சித்தத்தைப் பற்றித் தெரிந்தவன் காண்டிக்கியனே என்று கூறினர். கேசித்துவஜனும் பகைமை எண்ணாது, பிராயச்சித்த விதிகளைக் கேட்டறிய காட்டிற்குத் தனியாக வந்தான். அதுகண்ட காண்டிக்கியனின் அமைச்சர்கள், “நம் நாட்டை அபகரித்த பகைவனான கேசித்துவஜன் தனியே வந்துள்ளான். இதுவே தக்க தருணம். இவனைச் சிறை செய்து நம் நாட்டை மீண்டும் பெறுவோம்” என்று கூறினார்கள். காண்டிக்கியனோ அவன் பகைவனையாயினும் வேதவேள்வி குறித்த ஐயப்பாட்டினை அறிய வந்தவன் ஆதலின் அவனைக் கௌரவித்துத் தகுந்த பிராயச்சித்தத்தைப் பற்றிக் கூறுவதே முறை என்று கூறி அவ்வாறே பிராயச்சித்தத்தை எடுத்துக் கூறினான்.

பிராயச்சித்தத்தைக் காண்டிக்கியன் கூறியதும், கேசித்துவஜன், “குருதட்சிணையான என்னிடம் வேண்டுவதென்ன” என்று கேட்டான். காண்டிக்கியன் தான் இழந்த நாட்டைத் தரும்படியாகக் கேட்காமல், (அவன் ஆன்மீக ஞானத்திலுயர்ந்தவன் ஆதலாலே) ஆன்மீக ஞானமும் யோகமும் கூறுக” என்று கேட்டான். காண்டிக்கியனது பெருந்தன்மையையும், பற்றற்ற தன்மையையும் உணர்ந்த கேசித்துவஜன், அவனுக்கு ஆன்மீக ஞானத்தை உபதேசித்ததோடு தான் வெற்றி கொண்ட

அவனது நாட்டையும் அவனுக்கே திருப்பித் தந்தான். காண்டிக்கியன் அந்நாட்டிற்குத் தன் மகனை அரசனாக்கித்தான் துறவறம் பூண்டான்.

இரண்டாவது துணைக்கதை குருபரம்பரா பிரபாவத்தில் கூறப்பட்டுள்ள ஆளவந்தாரிக் கதையாகும். யமுனைத்துறைவர் எனும் ஆளவந்தார் ஸ்ரீராமானுஜரின் ஆசாரியராவார். சோழ நாட்டில் வீரநாராயணபுரத்தில் ஈசுவர முனியின் புதல்வராகப் பிறந்தவர். சோழமன்னனின் புரோகிதனாகிய 'ஆக்கியாழ்வான்', கல்விச் செருக்குற்றுத் திரிந்தான். ஆளவந்தார் அவனோடு வாதம் புரிந்து வென்றார். ஆளவந்தாரே வெல்வார் என்று அரசி அரசனிடம் பந்தயம் கூறினாள். அரசனும், ஆளவந்தார் வென்றால் தன் அரசில் பாதியைத் தருவதாகப், பந்தயம் கட்டினான். அதன்படியே அரசன் யமுனைத் துறை வருக்குத் தன் அரசில் பாதியைத் தந்தான். அப்போது அரசியார் அவரைப் பார்த்து, 'என்னை ஆளவந்தீரோ' என்று பாராட்டி யமையால் யமுனைத்துறைவர், ஆளவந்தார் என்ற பெயரைப் பெற்றார். அரசபோகங்களில் திளைத்து வந்த ஆளவந்தார் வைணவ தரிசன நிர்வாகத்தை மறந்தார். மணக்கால் நம்பி அவரை தரிசனத்தில் ஈடுபடச் செய்ய விழைந்து அவரை அழைக்கச் சென்றார். மன்னராகிய ஆளவந்தாரை அருகணைந்து காண இயலவில்லை, ஆளவந்தார் பிரியமாகச் சாப்பிடும் கீரையைத் தினந்தோறும் மணக்கால் நம்பி கொண்டு வந்து கொடுத்துக் கொண்டிருந்தார். ஆறுமாதங்கள் இவ்வாறு கீரையைக் கொடுத்து வந்தும் ஆளவந்தார், தம்மை அறிந்து கொள்ளவில்லையே என்று வருந்திய மணக்கால் நம்பி, கீரையைக் கொண்டுபோய்த் தருவதை நிறுத்திவிட்டார். நான்கைந்து நாட்கள் சென்றன. ஆளவந்தார், தமது சமையற் காரனிடம் கீரைபடைக்கப் படாததற்குரிய காரணத்தைக் கேட்டார். சமையற்காரன், "கீரையைக் கொடுத்து வந்த பிராமணர் நான்கைந்து நாட்களாக வரவில்லை" என்று கூறினான். அவர் மீண்டும் வந்தால் அவரைத் தம்மிடம் அழைத்து வரும்படியாக ஆளவந்தார் சமையற்காரனுக்குக் கட்டளையிட்டார். அப்படியே சமையற்காரனும் ஐந்தாம் நாளில் அரண்மனைக்கு வந்த மணக்கால் நம்பியை மன்னர் அழைத்ததாகக் கூறி ஆளவந்தாரிடம் அழைத்துச் சென்றார். மணக்கால் நம்பியைப் பார்த்ததும் ஆளவந்தார் "உமக்கு என்ன வேண்டும்" என்று கேட்டார். அதற்கு நம்பி,

“எனக்கு ஒன்றும் வேண்டாம். உங்கள் தாத்தாவைத்துச் சென்ற புதையல் ஒன்று உள்ளது. அதனைக் காட்டவே வந்தேன்” என்று கூறினார். பின்னர், திருவரங்கநாதனின் திருவடிகளைக் காட்டி, “உமது தாத்தா நாத முனிகள் தேடி வந்த புதையல் இதோ” என்று கூறினார். திருமால் திருவடிகளைக் கண்ட ஆளவந்தார் அவற்றின் அழகில் ஈடுபட்டுத் தம்மை இழந்தார்: தம் மகனை அரசு கட்டிலில் ஏற்றி விட்டுத் தாம் வைணவ தரிசன நிர்வாகம் செய்து பாகவதரானார்.

இந்தக் குருபரம்பரைக் கதையே ‘ஆழக்த மாலயத்’வில் சிறிது மாற்றத்துடன் காணப்படுகிறது. சைவமதத்தினனாகிய பாண்டியனை வைணவனாக்குதல், அவன் சகோதரியை மணத்தல், போர்புரிய திக்விஜயம் செய்தல் போன்ற மாற்றங்களுடன் இக்கதை அமைக்கப்பட்டுள்ளது.

மூன்றாவது துணைக்கதை மாலதாசரி கதையாகும். இக்கதை வராக புராணத்தில் உள்ளது. சிறிது மாற்றிக் கூறப்பட்டுள்ளது. பறைச் சேரியைச் சேர்ந்த விஷ்ணு பக்தன் (தாசரி) ஒருவன் திருக்குறுங்குடிக் கோயிலுக்குச் சென்று திளந்தோறும் கைசிகிப் பண்ணிற் பாடிப் பரவி வந்தான். அவன் ஒருநாள் மாலைப்போது குறுங்குடி செல்லும் வழியினின்று தவறி விலகிச் சென்றான். அவ்வழியில் ஒரு பிரம்மராட்சசன் இருந்தான். அவன் தாசரியைக் கண்டு தனக்கு நல்ல இரை கிடைத்ததாக மகிழ்ந்து பிடித்துக் கொண்டான். பிடிபட்ட தாசரி, “என் உடலை உனக்கே தருகிறேன். ஆனால் இன்றிரவு மட்டும் குறுங்குடிக் கோயிலுக்குச் செல்ல என்னை அனுமதிப்பாயாக. கோயிலுக்குச் சென்று பண்ணிசை பாடிவிட்டு விடியுமுன் வருவேன்” என்று மன்றாடிக் கேட்டுக்கொண்டான். இராக்கதன் மறுத்தான். “திருமாலைப் பிற தெய்வங்களுடன் இணையாகக் கருதுபவன் அடையக்கூடிய பாவத்தை நான் பெறுவேனாக” என்று குளுரை செய்யவே அவனை இராக்கதன் அனுப்பி வைத்தான்.

தாசரி, குறுங்குடி நம்பியைப் பாடிப்பரவி விட்டு விடியுமுன் மீண்டும் பிரம்ம ராட்சசனிடம் வந்து, ‘நான் வந்து விட்டேன்!’ ‘என்னைக் கொன்று உண்பாயாக!’ என்று கூறினான். அவனுடைய ஒழுக்கத்தையும் நேர்மையையும் உணர்ந்த பிரம்ம

ராட்சசன் அவனைக் கொல்லாமல், “நீ சென்று பாடிய பண்ணி
சையில் கிடைத்த புண்ணியத்தினை எனக்குக் கொடு. உன்னை
விட்டு விடுகிறேன்” என்றான். தாசரி மறுத்தான். “அன்றிரவில்
ஒரு நாழிகையளவு பாடிய புண்ணியத்தையாகிலும் கொடு”
என்று இராக்கதன் கேட்டான். தாசரி மறுத்தான். அந்தப்
புண்ணியத்தில் பாதியையாவது கொடுக்கும்படியாக இராக்கதன்
கேட்டதற்கும் தாசரி மறுத்தான். பிரம்மராட்சசன், அந்தப்
பண்ணில் அமைந்த ஒரு பாடலின் ஓர் அடியின் புண்ணியத்
தியையாவது தருக என்று கெஞ்சிக் கேட்டதோடன்றி,
இராமானுஜர் உலகய்ய உபதேசம் செய்த கதையையும் நினை
வூட்டினான். இறுதியில், தாசரி இசைந்து சிறிது புண்ணியத்தைத்
தர ஒப்புதல் தந்தான். உடனே, பிரம்மராட்சசன் தன் அரக்க
வடிவம் நீங்கி அந்தண வடிவம் பெற்றான்.

ஆய்வுக் கருத்துக்கள்:

‘ஆமுத்த மால்யத்’வில் மதுரையை ஆண்ட பாண்டிய
மன்னன், “தத்புரம் பேலு பாண்டிய மதஸ்யத் வஜுண்டு”
என்று குறிப்பிடப் பட்டுள்ளான். பொதுவாகப் பாண்டிய
மன்னர் அனைவருமே மீன் கொடியைக் கொண்டவர்கள் என்பது
தமிழ் இலக்கிய வரலாற்றால் அறியப்படும் உண்மையாகும்.
புறநானூறு, சிலப்பதிகாரம் போன்ற இலக்கியங்களில்
பாண்டியன் மீனக் கொடியோனாகக் குறிப்பிடப்படுவதைக்
காணலாம். ‘மதஸ்யத்வஜன்’ என்னும் வடமொழித்
தொடருக்கு ‘மீனக்கொடியோன்’ என்பதே பொருளாகும்.

சின்னமனார், வேள்விக்குடிச் செப்புப் பட்டயங்கள்
வாயிலாக அறியவரும் பாண்டிய மன்னர்தம் மரபுகளை வரலாற்
றாசிரியர்கள் எடுத்துக் காட்டியுள்ளனர். மு. ராகவையங்காரின்
“ஆழ்வார்களின் கால நிலை” ஆழ்வார்களின் வரலாற்றாராய்ச்சி
ஆகும். சதாசிவ பண்டாரத்தார் பாண்டிய மன்னர்களின்
வரலாற்றினை ஆராய்ந்தெழுதியுள்ளார். பெரியாழ்வார் காலத்
திலிருந்த பாண்டியன் ஸ்ரீவல்லபதேவன் ஆவான். சின்னமனார்
சாசனத்தில் “ஸ்ரீ மாற ஸ்ரீ வல்லப பரசக்ர கோலாகலன்”
என்றும், வேள்விக்குடி சாசனத்தில் “ஸ்ரீ மாற ஸ்ரீ வல்லபன்”

என்றும் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள பாண்டியன் இவனையாகலாம். இவன் ஒன்பதாம் நூற்றாண்டைச் சேர்ந்தவன். பெரியாழ்வார் காலத்தை எட்டாம் நூற்றாண்டு என்றும் கூறுவர்.

ஸ்ரீ கிருஷ்ண தேவராயர், பெரியாழ்வாருக்கு மிகப் பிற காலத்தில் வாழ்ந்த ஆளவந்தார், ஆளவந்தாரின் சீடராகிய இராமானுசர், இவரது சீடமரபில் வந்த வேதாந்த தேசிகர் ஆகியோரையும் இணைத்திருக்கிறார். இது வரலாற்றுணர்வுக்குப் பொருத்தமன்று. கவிநயத்தாலும், கவிஞனுக்குரிய சுதந்திரத்தாலும், இக்காலப் பொருத்தமின்மையைக் காவியங்களில் முற்காலக் கவிஞர்களும் பயன்படுத்திமையாலும் இதனை ஒரு காவிய உத்தியாகவே கொள்ள வேண்டும்.

‘ஆமுத்த மால்யத’வில் ஸ்ரீகிருஷ்ணதேவராயர் மதக்கருத்துக் களைச் சுருக்கமாகக் கூறி மறுத்து, தமது வைணவக் கருத்துக் களைச் சிறப்பித்துப் பேசுகிறார். சித், அசித், ஈஸ்வரன் எனும் முப்பொருள் உண்மையை விசிட்டாத்துவிதம் கூறும். சைவ சித்தாந்தமும் இவ்விதமே பதி, பசு, பாசம் எனும் முப்பொருள் உண்மையைக் கூறும். எனினும், விசிட்டாத்துவிதம் உபநிடதங்களுையே பிரமாணமாகக் கொண்டுள்ளது. இறைவனுடன் உயிர் ஒன்றி ஒரு சிறப்புறு நிலையில் இரண்டறக் கலக்கும் என்பது விசிட்டாத்துவிதம் ஆகும். மேலும், யோகம், சாங்கியம், விசிட்டாத்துவித தத்துவக் கருத்துக்களைப் பிள்ளை லோகா சாரியரின் அஷ்டாதசரஹஸ்ய கிரந்தங்களிலும், வேதாந்த தேசிகர், மணவாள மாமுனிகள் போன்றோர் நூல்களிலும் சிறப்பாகக் காணலாம்.

ஆமுத்த மால்யதவில் ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயர், பாத்திரங்களைப் படைப்பதிலும் பாத்திரங்களின் குணநலன்களைத் தெளிவுற எடுத்துக் காட்டுவதிலும் சிறப்புற்று விளங்குகிறார். உவமை, தன்மை நவீற்சி, தற்குறிப்பேற்றம் முதலிய அணி நயங்கள் மிளிர், எழில்மிக்க வடமொழியும் தெலுங்கும் கலந்த மணிப் பிரவாள நடையில் கம்பீரமான பாங்கில் ஸ்ரீ கிருஷ்ணதேவராயர் தமது காவியத்தைப் படைத்துள்ளார்.

உரைகள் :

‘ஆமுத்த மால்யத’ வினை உரையின் துணையின்றிப் புரிந்து கொள்வது எளிதன்று. கி. பி 1800-இல் கட்டுபல்வி ஸ்ரீனிவாச கவி எழுதிய ‘மகாடக’ என்னும் உரையே முதல் உரை என்பர். அதன்பின் ஏறத்தாழ முப்பது உரைகள் எழுதப்பட்டன. வாவிள்ள ராமஸ்வாமி சாஸ்த்ருலு இயற்றிய ‘ருசி’ வியக்கியான மாகிய உரை 1869இல் வந்தது. மாபெரும் புலவர் வேதம் வேங்கடராய சாஸ்திரி அவர்களின் ‘சஞ்சீவினி’ உரை 1927இல் வந்தது. இவ்விரண்டும் மிகச்சிறந்த உரைவளமிக்க விரிவுரைகள். ‘ஆமுத்த மால்யத’வின் ஏட்டுப் பிரதிகளைச் செப்பணிட்டு முதன் முதலில் பதிப்பித்தவர் தெலுங்கிலக்கியத்திற்கு மகோபகாரம் புரிந்தவராகிய சி. பி. பிரெளன் என்னும் ஆங்கிலேயர் ஆவார். இவருக்குத் துணை நின்றவர் ஜூலூரி அப்பய்ய பந்துலு ஆவார். இவர்களே மனுசரித்திரம், வசு சரித்திரம் முதலிய காவியங்களை யும் முதன் முதலில் பதிப்பித்தனர். இன்று ‘ஆமுத்த மால்யத’ வினைக் குறித்து எத்தனையோ ஆய்வு நூல்கள் வந்துள்ளன. அவற்றுள் டாக்டர். டி. கோடஸுவரராவின் ‘‘ஆமுத்த மால்யதா ஸௌந்தர்யமு’’ என்னும் தெலுங்கு ஆய்வு நூல் குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இந்நூல் 1971-இல் வெளியிடப்பட்டுள்ளது.

மொழி பெயர்ப்பு :

‘‘ஆமுத்த மால்யத’’வின் முழுமையான தமிழ் மொழி பெயர்ப்பு முதன் முதலாக வெளிவருகின்றது. இதனைத் திரு. மு. கு. ஜகந்நாதராஜா அவர்கள் செய்திருக்கின்றார். ‘ஆமுத்த மால்யத’வின் பகுதிகளுள் சில ஆங்கிலம், தமிழ் முதலிய மொழிகளில் பெயர்த்தெழுதப்பட்டு அவ்வப்போது வெளிவந்துள்ளன. இராஜபாளையத்தைச் சேர்ந்த மாவட்ட நீதிபதி காலஞ்சென்ற ஏ. கே. டி. வெங்கட்டராஜா அவர்கள் 1945ல் ‘பக்தன்’ என்ற மாத இதழில் ‘ஆமுத்த மால்யத’விலிருந்து சிறந்த சில பகுதிகளைத் தமிழாக்கம் செய்து வெளியிட்டிருந்தார்கள்.

‘‘ஆமுத்த மால்யத’’ முழுக்க முழுக்க தமிழகத்தைச் சேர்ந்த கதை. தமிழ்பெருங்கவிஞர்களாகிய பெரியாழ்வார், ஆண்டாள் ஆகிய இருவரின் வரலாறுகளைக் கொண்டது. இதில் காணும்

ஆளவந்தார் (யமுனாச்சாரியர்) வரலாறும் தமிழ்வைணவ ஆசாரியாருடையோடும். மாலதாசரி கதையும் தமிழகத்துத் திருக்குறுங்குடி என்னும் திருத்தலத்துடன் தொடர்புடையதே. காண்டிக்கிய கேஸித்துவஜன் கதை மட்டுமே வடமொழிப் புராணத்தோடு தொடர்புடைய கதையாகும். இவ்வாறு தமிழ் மணம் கமழும் இக்காவியம் தமிழாக்கப்படுவது சிறப்புக்குரியது மட்டுமன்று; இலக்கிய உலகின் இன்றியமையாத தேவையுமாகும்.

இந்நூலை அழகிய தமிழில் மொழிபெயர்த்துத் தந்துதவிய பன்மொழிப் புலவர் மு. கு. ஜகந்நாதராஜா அவர்கள் தமிழிலும் தெலுங்கிலும் நற்புலமை மிக்க கவிஞராவார். பல அரிய நூல்களைப் படைத்தளித்துள்ள ராஜா அவர்கள், 'தமிழக, ஆந்திர வைணவத் தொடர்புகள்' எனும் ஆய்வு நூலைத் தமிழ்ப் பல்கலைக் கழகத்திற்குப் படைத்துத் தந்துள்ளார். இவர், தெலுங்கு மொழியில் சிறப்பான நாடகமாகப் போற்றப்படும் 'கன்யா சுல்கம்', சிறந்த நாவலான 'மால பள்ளி' முதலிய வற்றையும் தமிழாக்கிய சிறப்பினைக் கொண்டவர்; தமிழ் இலக்கிய நூல்கள் சிலவற்றையும் தெலுங்கில் மொழிப்பெயர்த்துள்ளார்.

மொழிபெயர்ப்பு மூலநூலின் கம்பீர நடையையும் கருத் தாழத்தையும் கொண்டு தெளிந்த நடையில் அமைந்துள்ளது.

தெலுங்கு பல்கலைக் கழகத்தார் தமிழ் 'ஆமுக்த மால்யத்' வினைத் தெலுங்கு மூலத்துடன் வெளியிடத் தீர்மானித்தனர். அதற்கேற்ப திருக்காளத்தியில் எஸ். வீ. எ. அரசினர் கல்லூரியில் விரிவுரையாளராகப் பணியாற்றும் டாக்டர் ஜி. குணசேகர் அவர்கள் தெலுங்கு மூலத்தைச் சிறப்பாக எழுத்தாக்கம் செய்தளித்துள்ளார்.

டாக்டர். குணசேகர் தமிழிலும் தெலுங்கிலும் நற்புலமை பெற்றவர். தமிழில் வல்லின எழுத்துக்களான 'க, ச, ட, த, ப, ற' என்பவை இடத்திற்கேற்ப ஒலிக்கப்படுவனவாம். தெலுங்கு மொழியில் (Ka), (Ga), (Ha) எனும் ஒலிகளுக்குத் தனித் தனியே எழுத்துக்கள் உண்டு. தமிழில் 'க' என்ற எழுத்தே இடத்திற்கேற்ப அம்முன்று ஒலிகளையும் பெறும். குட்டு, பங்கு, பாகு என்ற சொற்களின் வாயிலாக 'கு' என்ற எழுத்தின் உச்சரிப்பில்

உள்ள வேறுபாடுகளை அறியலாம். ஆதலினால் தமிழில் இல்லாத ஒலிகட்கும் தமிழ் எழுத்தினையே பயன்படுத்த வேண்டிய கடப்பாடு உண்டு. இது சிறிது சிரமமானதேயாகும். 'க' வர்க்கத்தில் தெலுங்கு மொழியிலும் பிற இந்திய மொழிகளிலும் நான்கு எழுத்துக்கள் உண்டு. தமிழில் 'க' என்ற ஒரெழுத்தே உண்டு. ஆதலின் தெலுங்கு மொழியிசைப் பாடல் களான தியாகராச கீர்த்தனைகள், வேமன பத்தியங்கள் முதலானவற்றைத் தமிழில் எழுதும்போது சில குறியீடுகளையிட்டுச் சரி செய்து கொள்வர். சிலர் க¹ க² க³ க⁴ என்று எண் வைத்து உச்சரிப்பை உணர்த்துவர். "ஆமுத்த மால்யத"வின் தமிழ் எழுத்தாக்கத்தில் இம்முறையே கையாளப்பட்டுள்ளது. 'க' என்பது (Ka) என்றும் க¹ என்பது (Kha) என்றும் க² என்பது (Ga) என்றும் க³ என்பது (gha) என்றும் உச்சரிக்கப்படவேண்டும். இதுபோன்றே ச, ட, த, ப என்னும் எழுத்துக்களும் எண்களையொட்டி உச்சரிக்கப்பட வேண்டும். 'ற்ற' என வருமிடங்களில் 'ர்ர' என்றே ஒலி அமையும். தெலுங்கில் 'ற', 'ர' என்னும் ஒலிகளுக்கிடையே இப்போது வேறுபாடு இல்லை. 'ஸ்ரீ' எனும் கிரந்த எழுத்துக்கிணையான சகரம் ச² என்று குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. 'ஸ' என்ற ஒலிக்குச் சமம். ஒலிக்க வேண்டிய முறை பற்றிய பட்டியல் தரப்பட்டுள்ளது. அதனைக் கருத்தில் கொண்டு அதில் குறித்த வண்ணம் ஒலிகளை உச்சரிக்க வேண்டும்.

இவ்வரிய 'ஆமுத்த மால்யத' காப்பியத் தமிழாக்கத் தொண்டிற்கு என்னைப் பொறுப்பாசிரியராக நியமித்து முன்னுரை எழுதும் வாய்ப்பினை அளித்த தெலுங்குப் பல்கலைக் கழகத்துணைவேந்தரும் என் அருமை நண்பருமாகிய டாக்டர். டி. தொணப்பா அவர்கட்கும், டாக்டர். யன். சிவராமமூர்த்தி அவர்கட்கும் என்னோடிணைந்து விரைவில் தமிழாக்கம் செய்தளித்த இராஜபாளையம் பன்மொழிப்புலவர் மு. கு. ஜகந்நாதராஜா அவர்கட்கும் எழுத்தாக்கம் செய்துதவிய டாக்டர் ஜி. குணசேகர் அவர்கட்கும் என் நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

சி. ஆர். சர்மா

(சல்லா இராதாகிருஷ்ண சர்மா)

தெலுங்குத்துறைத் தலைவர்
மதுரைக் காமராசர் பல்கலைக் கழகம்
மதுரை

அன்ன வயற்புதுவை ஆண்டாள் அரங்கற்குப்
பன்னு திருப்பாவைப் பல்பதியம்—இன்னிசையால்
பாடிக்கொடுத்தாள் நற்பாமாலை பூமாலை
சூடிக் கொடுத்தாளைச் சொல்லு.

சூடிக் கொடுத்த சுடர்க் கொடியே தொல்பாவை
பாடி யருளவல்ல பல்வளையாய்—நாடிநீ
வேங்கடவற் கென்னை விதியென்ற இம்மாற்றம்
நாங்கடவா வண்ணமே நல்கு.

ஆழக்த ஢ாலயத

ஆழுக்த மால்ய த²

ப்ரத¹மாஸ் வா²சமு

இஷ்ட தே²வதா ச்²துத்யா²திகமு

உ. ஸ்ரீ கமனீய ஹாரமணி சென்னுக² தானுனு கௌச்²து ப³ம்பு²னந்
தா² கமலா வதூ³டியு உதா²ரத தோப பரச்²பராத்மலந்
தா² கலிதம்பு² லைன தம யாக்ருது லச்ச¹த பைகி தோசி யச்²
தோகத னந்து² தோசெனை ஸோபி³லு வேங்கடப³ர்த
கொல்செத²ன் I—1

ம. சி²நினொக்கப்படு² கன்மொறங்கி², ஹரிதன் சேரன்
ப்ரஹர்ஷிஞ்சு உர்
வரகுன் வஞ்சன கூட²கா² கலுகு² பா³ச்²வச்சந்த்²ரஸாலா பரம்
பரலய்யென் பறபைன யெவ்வணி ப¹ணாபங்க்துல்
ப³ஜிந்துன் நிரந்
தரமுன் தா²ந்துனி அய்யனந்துனி அதீத ப்²ரம்ஹ
கல்பாந்துனின் I—2

சீ². க¹னடத்பயோ ப்²தி³ வீக்ஷய ரசா² தலான்யோன்ய
பிண்ட²க்ருதாங்க² பீ³தாண்ட² ஜமுலு,
த்³ருத குலாயார்த¹ க¹ண்டி²த ச²மில்லவருப
சரணாந்திக ப்³ரத த்தருவரமுலு,
க³ன கு²ஹா க³டித ஜா¹ங்கரண லோகைகத்²வி
து¹ந்து¹பீ³க்ருத மேரு மந்த்²ரமுலு,
சடுல ஜ¹ம்பா தர ச்ச்¹வநக¹ரீ விபரீத
பாதிதா ஸாகோண பரிப்²ருடமு³லு.

தே. ப்ரப²ல தர பா²ட²பீ³க்ருத தேரம்மத²முலு,
பா³ச்²வ ரேரம்ம²தீக்ருத பா²ட²ப²முலு,
பதக² ச்²ம்ராட் பதத்ர ப்ரப³ஞ்ஜனமுலு,
வ்ருஜின தூலௌக³முல தூல விச²ருகா²த

I—3

ஆமுக்கத் மால்யத்

முதல் அத்தியாயம்

பீடிகை

துதி

திருமகளின் அழகிய மார்பணியான மணிஹாரத்தில் தானும் தனது கௌஸ்துப மணியில் அத்திருமகளும் பிரதி பிம்பமாகத் தோன்ற, பரஸ்பரம் தத்தம் மனங்களில் காதல் மீதூர நிலைத்து இலங்கும் அவர்களது உருவங்கள் உடலின் தூய்மையாலே வெளியே தோன்றுகின்றனவோ என்று கருதும் படியாக உள்ள, திருவேங்கடவனை வணங்குகிறேன்.

I—1

திருமகளை வஞ்சித்து அவளுக்குத் தெரியாமல் நிலமகளைப் புணர்தற்கு யாருடைய படமுடிகள் விசாலமான சந்திர சாலைகளாக (நிலாமுற்றங்களாகத்) திகழ்ந்தனவோ அந்த ஆதிசேடனை, புலனடக்கமிக்க புனிதனை என்றும் வணங்குகிறேன்.

I—2

கடல்நீர் வானில் நடமிடப்பாதாளம் காணப்பட்டும், ஒன்றோடொன்று பிணைந்து மொத்தையாகிப் பயந்த அரவங்களைக் காணத்தக்கதாக்க்கியும், கூடுகட்டக் கொண்டு செல்லும் கட்டைகளோ எனுமாறு பெருமரங்கள் பின்தொடருமாறு காற்றடித்தும்,

இறக்கைகளின் பேரொலியால் எதிர்முழக்கமிடும் மேருமந்தர கிரிகளின் குகைகள் துந்துபிகளாக அமையச் செய்தும்,

சூறாவளிக் காற்றால் எறியப்பட்டு தத்தம் நகர்கள் மாற்ற மடைந்த திக்பாலகர்களை வெருவச் செய்தும், மின்னலுடன் கூடிய மழை முகில்களை கடலில் வீழ்த்தியும், கடலிலுள்ள வடவைத் தீயை வானில் வீசியும், மாபெரும் ஆற்றலைக்காட்டும் கருடனுடைய இறக்கைகளிலிருந்து எழுந்த பெருங்காற்று எமது பாவங்கள் என்றும் பஞ்சுக்குவையை வீசியெறியுமாக!

I—3

விஷ்வக்ஷே2னுனி பெ2த்தமுனகு வந்த2னமு ச2லுபுட

- உ. பூனி முகுந்து²னாஜ்ஞ கனுபொ²ம்மனெ காஞ்சி யஜாண்ட²
பா³ண்ட²முல்
வானனுமீத² போவநடு³வன் கொனெ தன்னன அக்²ரநிஸ்சலத்
வானசலத்நிஷ்ட¹லெ ச³மச்²த ஜக²ம்பு²ல ஜாட்²ய சேதனல்
கா²நுதிசெக்கு சை³ன்யபதி காஞ்சனவேத்ரமு
ஆஸ்ரயிஞ்செத²ன் I—4

பாஞ்சஜன்ய வர்ணனமு

- ம. ஹரிபூரிம்ப ததா²ச்²ய மாருத சு²க²ந்தா²க்ருஷ்டமை நா³பிபங்
கருஹ க்ரோட² மிளிந்த² ப்²ருந்த² மெது ரெக்கன்
து²ஷ்க்ரியா பங்க ச²ங்
கரதை²த்யானு பரம்பரன் க³முக ரேக¹ன் பொல்க ராகா நிஸா
கர கௌ²ர த்²யுதி பாஞ்சஜன்ய மொசு²கு²ன் கல்யாண
சா²கல்யமுன் I—5

நந்த²க வர்ணனமு

- ம. ப்ரததோர்த்³வார பா³க²பீட¹யுக²ளீ பா³ச்²வத்த
ச²ருச்²தம்ப³ ச²ம்
ச்²தி¹தி தீண்ட²ரிஞ்செடு² ஜாளுவா மொசு²லிவா
தீ ப்தார்சிகா² கஜ்ஜலான்
வித தூ³மா²சித ரேக¹பை யலுகு கா விஜ்ஞ²ன தீ²பாங்குரா
க்ருதி னந்த²ம்ப²கு நந்த கம்ப க³லதா ஸ்ரேணிச்சி¹தன்
சேயுதன் I—6

முருந்தனின் கட்டளைகளை புருவ அசைப்பிற் கண்டு
பிரம்மாண்ட பிரபஞ்சங்களை உருவாக்கவும் அழிக்கவும் வல்ல
தனது பொற்பிரம்பின் அசைவும் அசைவின்மையும் ஜடசேதனங்
களாகத் திகழச் செய்யும் விசுவக்சேனரின் பொற்பிரம்பினை
வணங்குகின்றேன், I—4

திருமால் (சங்கை) ஊதவும், அவன் வாய்மணம் விழைந்து
கவரப்பட்ட உந்திக் கமலத்துள்ளிருக்கும் வண்டுகள் எதிர்
குழவும், அது, அசுரர்களின் பாவம் நிறைந்த உயிர்களைக்
கவர்வது போலத் தோன்றும், முழுநிலவொத்த பாஞ்சசன்னியம்
எனும் சங்கம் எல்லா நலன்களும் ஈவதாக.

(அசுரர் உயிர்கள் கருவண்டுகளாக உவமிக்கப்பட்டது) I—5

பரந்துள்ள கீழ் மேல்பாகங்கள் (பிடியின் இருபக்கமும்)
விளக்குத்தூண் போலவும், அதன்மேல் ஒளிரும் முதலைவாய்
எனும் பொன்தகடு. விளக்குச் சுடராகவும் அதன் மேல்திகழும்
வாள் சுடர்க் கொடி (கரும்புகை) யாகவும் விளங்கி ஞானதீபமாகத்
திகழும் அழகிய நந்தகமென்னும் - வாள் பாவக்கொடிகளை
அறுத்தெறியுமாக, I—6

கௌமோத²கீ வர்ணனமு

- உ. யாத²வ சா²ர்வபௌ³ம ப³யதா²யத பா²ஹு² நியுக்தி சேசி¹யெந்
தே² த²னுஜேந்த²ர சா²ள்வபுர ஹேமமணீவரணம்பு² ச²ஸ்க²தம்
பை²தீ²வி ஆத்ம கங்கணமுலந் தொ¹கெ கங்கணமய்யெ

னட்டிகௌ

மோத²கி மோத²கீலித ச²முஜ்ஜ்வல கல்பகமால்ய

கொல்செத²ன்

I—7

ஸார்ங்க² வர்ணனமு

- ச. பிடி²கெடு² கௌனு கொப்பு கனி ப்ரேம த்ரிவக்ர ச²மாங்கி²
சேசி²தே

பிடி²கெடு² கௌனு கொப்புபயி பெச்சு கு²ணம்பு²னு

கண்டினஞ்சு, ஏர்

பட²க² நிஜத்ரிவக்ரதயு பாபக² ம்ரொக்கெடு²னா ச²மாலியை

ஜடி²கொன அம்முலீனு ஹரிஸார்ங்க² த²னுர்லத காசு

கா²வுதன்

I—8

சு²த²ர்ஸன வர்ணனமு

- ச. அட²ருகளாச்²ரதா³ரலு மஹாமுக¹வாந்த சு²தா³ம்பு² தா³ரலுன்
பொட²வகு² வஹ்னி கீலமுலு பொங்கு²னுகா²

பெறதை²த்ய கோடிகின்

பெ²டி²த²பு கின்கதோ எச²ரு பெட்டின பெத்த² பனண்டி

போலெ எக்

குடு²வெச² ராஹு² மச்²தகமு கொன்ன சு²த²ர்ஸன தே²வு

கொல்செத²ன்

I—9

யாதவகுல மாமன்னன் (கண்ணன்) உடையதோள்களால் ஏவப்பட்டு சாளுவன் எனும் அசுரனுடைய பொன்னர்லான மணிகள் உடைய கோட்டையை தனது (கதையினுடைய) வளையணிகளில் ஒன்றாக அமைத்த காமோதகி எனும் கதையை, மகிழ்ச்சி தரும் கற்பகப் பூமாலைகளுடன் திகழ்வதாகிய அதனை வணங்குகிறேன்.

(சாள்வன் பொற்கோட்டையும் ஒரு வலயமாக அணிவிக்கப் பட்ட கதை வெற்றி மிக்கது என்பது கருத்து. இக்கதை புராணக் கதைகளில் காண்க) I-7

பிடியிலடங்கும் இடையும் மூன்று வளைவுமுடைய கூனியை நிமிர்த்தி நல்லெழில் நங்கையாக்கியதுபோல பிடியிலடங்கி, வளைவுடன் நற்குணமும் உடைய என்னையும் நேராக்கி ஏற்றுக் கொள்க என்று வணங்கும் சார்ங்கம் எனும்விற்கொடி நம்மைக் காக்குமாக.

(சுமாலி எனும் அசுரனைப் போரில் வென்றபோது மழை போல அம்புகள் பொழிந்த வில் சார்ங்கம் ஆகும்.) I-8

கழுத்திலிருந்து ஒழுகும் குருதி தீச்சவாலையாகவும், தலை— உலைவைத்த பெரும்பானையாகவும், வாய்கக்கிய அமுததாரை, நுரைபொங்குவதாகவும் தோன்றுமாறு ராகுவின் தலையைக் கொய்த சுதர்சன சக்கரத்தை வணங்குகிறேன். I-9

பன்னித்த²று சூ²ருலன் தலஞ்சுட

ம. அல பன்னித்த²று சூ²ரு லந்து²னு ச²முத²யல்லீல காபுள்ளவெ
க்க²லபுன் தாபமு பா²பனா நிஜமன: கஞ்ஜாத சஞ்ஜாத புஷ்
கலமாத்²வீக ஜ¹ரின் முராரி சொ²கி²யங்கா சொக்கி
த³ன்யாத்முலெள
இல பன்னித்த²று சூ²ருலன் தலது மோகேச்சா¹மதின்
தி²வ்யுலன் I—10

வ. அனி யிஷ்ட தே²வதா வந்த²னம்பு² சே²சி முன்னே கனிங்க²
தே²ஸ விஜிகீ²ஷா மனீஷன்² தண்டெ²த்தி போயி விஜயவாடின்
கொன்னி வாச²ரம்பு² லுண்டி² ஸ்ரீகாகுள நிகேதனுண்ட²கு²
ஆந்த்³ர மது³மத¹னு சே²விம்பன் போயி ஹரிவாச²
ரோபவாச²ம் பச்சட காவிம்ப அப்புண்யராத்தர சதுர்த¹
யாமம்பு²ன I—11

கலலோ ப்ரத்யக்ஷமைன
தெனுகு² வல்லப³ராயனி வர்ணன

சீ. நிலமேக³ முடா²லு டீ²லுசேயக² ஜாலு
மெறுகு² சாமன சாய மேனிதோட²
அரவிந்த² முலகச்ச லட²கி²ஞ்சு ஜிகி ஹெச்சு
ஆயதம்ப²கு² கண்ணுதோ²யி தோட²
புலுகு²ராயனி சட்டுபல வன்னெனொரவெட்டு
ஹொம்ப²ட்டு ஜிலுகு² ரெண்டெம்பு² தோட²
உத²யார்க பி²ம்ப²ம்பு² ஒறபு விட²ம்ப²ம்பு²
தொ²ரலங்க²னாடு² கௌச்² துப³முதோட²

தே. தம்மிகேலுண்ட² பெறகேல த²ண்ட² யிச்சு
லேமுலுடி² பெடு² லேஜுலுபு லேம தோட²
தொலகுத²ய தெல்பு சிறுநவ்வு தோட² கல த
த²ளத்³ர ஜலஜாக்ஷ² டி²ட்டலனி யானதிச்செ

பிரசித்தமான பன்னிரண்டு சூரியர்கள் (துவாதசா தித்தியர்கள்) நடுவில் வசித்ததால் ஏற்பட்ட வெம்மையைப் போக்குவதற்காக, தமது மனத்தாமரை மலரில் பிறந்த தேனாற்றில்திளைத்துஇன்புறுமாறு திருமாலை வழிபட்டுப் பயன் பெற்ற பன்னிரு ஆழ்வார்களையும் (திவ்ய சூரிகள்) மோட்சத்தை விழைந்து வணங்குகிறேன்.

I-10

என்று தெய்வ வணக்கம் செய்து, முன்பு கலிங்க நாட்டை வெற்றி கொள்ள நினைந்து படையெடுத்துச் செல்லும்போது விஜயவாடாவில் சின்னாள் இருந்து ஸ்ரீகாகுளத்தில் உறையும் ஆந்திரமது மதனனை (திருமாலை)ச் சேவிக்கச் சென்று ஏகாதசி விரதம் இருந்து அங்கு அப்புண்ணிய இரவில் நான்காவது யாமத்தில்.

I-11

கருமுகிலை வென்ற மின்னும்மாமை நிறத்தோடு கூடிய வனும், தாமரைமலர்களை வென்ற ஒளிமிக்க நீண்ட கண்ணிணையுடையவனும், புள்ளரசனின் (கருடனின்) இறக்கைகளைவென்ற பொன் வண்ணப்பட்டாடையுடனும், காலை இளம்பரிதி எழிலை வென்ற கௌஸ்துப மணியுடனும், தாமரைக்கையிருக்க, மற்றொரு கையால் கைலாகு தருகின்ற வறுமையைப் போக்கும் இளம் பார்வையுடைய நங்கையோடு (திருமகளோடு) கூடியவனாக இருந்து, அருள் ஒழுகும் புன்முறுவலோடு ஆந்திர விஷ்ணு இவ்விதம் ஆணையிட்டருளினான்

I-12

ப³க²வ²த்வாக்யமு

சீ². பலிகிதுத்ப்ரே சோபமலு ஜாதி பெம்பெக்க
 ரசி²குலௌனன மதா²லச சரித்ர,
 பா³வத்³வனி வ்யங்க²ய சே²வதி³காக² செ
 ப்பிதிவி ச³த்யாவதூ³ ப்ரீணநம்பு,²
 ஸ்ருதி புரானோப ச²ம்ஹத லேர்சி கூர்சிதி
 ச²கலகதா¹ சா²ர ச²ங்க²ர ஹம்பு²,
 ஸ்ரோத்ரக³ச்ச³டலு விச்சக² ரசிஞ்சிதி குக்தி
 நைபுணி ஜ்னான சிந்தாமணி க்ருதி,

தே. மறியு ரச²மஞ்ஜரீமுக¹ய மது³ர காவ்ய
 ரசன மெப்பிஞ்சு கொண்டி கீர்²வாண பாஷ
 அந்த³ரபா³ஷ யசா²த்³யம்பெ² யந்து² ஒக்க
 க்ருதி விரிர்மிம்பு மிக மாகு ப்ரியமுகாக²

I—13

உ. என்னினு கூர்துனன்ன, வினு, மேமுனு தால்சின மால்ய
 மிச்ச அ
 ப்பின்னதி² ரங்க²மந்த²யின பெண்டி²லி செப்புமு;
 முன்னு கொண்டி நே
 வன்னனத²ண்ட² யொக்கமக²வாடி²ட², நேனு
 தெலுங்கு² ராயட²ன்
 கன்னட²ராய, அக்கொது²வ கப்பு ப்ரியாபரிபு³
 க்தபா³க்கத¹ன்

I—14

ஆ. தெலுகதே²லயன்ன, தே²ஸம்பு² தெலுகே²னு
 தெலுகு² வல்லபு³ண்ட² தெலுகொ² கண்ட²
 எல்ல ந்ருபுலு கொலுவ எறுக²வே பா²சா²டி²
 தே²ஸ பா³ஷலந்து² தெலுகு² லெச்ச²

I—15

உவமை உருவகங்களின் சிறப்பு மிளிர், ரசிகர்கள் மனங்களிப்ப
மதாலசசரித்திரம் சொன்னாய், தொனி, கருத்து எழில்மிகுமாறு
“சத்ய பாமா பரிணயம்” எனும் காவியம் செய்தாய், வேத
புராணங்களிலிருந்து தேர்ந்து தொகுத்து “சகல கதாசார
சங்கிரகம்” படைத்தாய்! கேட்பவர் பாவங்கள் போமாறு சொற்
சாதுரியத்தோடு “ஞானசிந்தாமணி” நூல் இயற்றினாய்
மேலும் ‘ரசமஞ்சரி’ முதலிய இனிய காவியங்கள் வடமொழியில்
படைத்துச் சிறப்பெய்தினாய்! அத்தகைய உனக்கு தெலுங்கில்
படைப்பது அரிதன்று; அதில் ஒரு காவியம் எமது விருப்பத்தின்
பொருட்டு இயற்றுவாயாக.

I—13

எனது அவதாரங்களில் எதைப் படைப்பது? என்பாயாயின்
கேள்! நான். தானே குடிக்கொடுத்த பாமாலையைத் தந்த
அச்சிறுமியை (பேதையை) திருவரங்கத்தில் திருமணம் புரிந்த
கதையைக் கூறுவாயாக! முன்பு (கிருஷ்ணாவதாரத்தில்) ஒரு
ஆண்மகன் (சுதாமன்) தர விருப்பின் றிமலர்மலைகள் புனைந்து
கொண்டேன். நானோ தெலுங்குராயன். (தெலுங்கு மன்னன்-
நீயோ கன்னடராயன் (கர்ணாடக அரசன்) அக்குறையைத்
தீர்க்குமாறு காதலி குடித்தந்த கதையைக் கூறுவாயாக.

I—14

தெலுங்கில் எதற்கென்று கேட்டால் நான் இருக்கும் நாடு
தெலுங்கு நாடாகும். நான் தெலுங்கு வல்லபன். தெலுங்கு
மட்டுமா? எல்லா மன்னர்களும் கொலுவிருக்கும்போது (பல்வேறு
மொழிகளில்) பேசியறிய மாட்டாயா? தேச பாஷைகளில்
(நாட்டு மொழிகளில்) தெலுங்கே அழகானது. இனிமை
மிக்கது

I—15

க்ருதிபதி ப்ரஸம்ச²

க. அங்கிதமோயன, நீ கல
வேங்கடபதி யிஷ்டமைன வேல்பகு¹ட ததீ²
யாங்கிதமு சேயு மொக்கொக
சங்¹கேதமுகா²கதட² ரச²ன்னேகா²ளே

I—16

தே. பொத்தமிடு சேய நீகுத்த ரோத்தராபி³
வ்ருத்தி³ யனிபோவ மேல்கொனி வெறகு²தோடி³
ப³க்தி தத்²க்ருஹ கோ²புர ப்ரணதி சேசி²
வேகுடயு கல்யகரணிய விது³லு தீர்சி

I—17

வ. நீண்டோ² லக²ம்பு²ண்டி² த²ண்ட²நாத² சா²மந்தச² ந்தோ
ஹம்பு²ல பிலிபிஞ்சி பெந்த²ல கட²ன மந்திர²ம்பு²ல கனிபி
விவித² வேதா²க²ம விது²லகு² வித்²வஜ்ஜனம்பு²ல கானிபிஞ்சு
கொனி நமச்²கரிஞ்சி ஆக²ப³ ச²வப்னம்பு வினிபிஞ்சின
ஹர்ஷிஞ்சி வாருனு ச²விச்²மயச்² வாந்துலை தே²வா தே²வ
தே²வுண்டு² விஜயம்பு² சேசி²ன ஆச்²வப்னம்²பனேக ஸோப³ன
பரம்பரலன் தெலுபு சுன்னயதி எட்லனின ப்ரத்மமப்பத்²
மேக்ஷணு ச்வ²ப்ன * சாக்ஷாத் காரம்பு இதோதி³கப³க்தியு
அதண்டு² ப்ரப²ந்த³ நிப²ந்த²னம்பு² காவிம்பு மனுட இதோதி³
காகா²தா¹ சா²ரச்வ² தோத்² போத³ம்பு²னு அதனி தே²வீச்²மாக²
மம்பு² இதோதி³ காத்²தீயசி²த ச¹த்ர தயு, அதண்டு அஸேஷ
ந்ருப சே²வன் தத்தத்²பா³ ஷலு எறுங்க²வெ யனுட இதோதி³க
ச²மச்²த சா²மந்த ச²மாஜ ச²மாகர்ஷணம்பு²னு, ப்ரியோப
போ³க² பரிணாஷ்ட போ³க²ம்பு இம்பனுட இதோதி³க
ப²ஹப்ரேயசீ² ப்ராப்தியு க்ருதிசெப்பன்² உத்தரோத்தராபி³
வ்ருத்தி³ யகு²ளனுட இதோதி³கா²பத்ய பரமாயுரவாப்தியுனகு,
அக¹ர்வமஹி மாதிரா³ர்வஹு²ட²கு² தூர்வச²வம்ஸம்பு²ன,
புட்டினட்டி நீகிட்டி ஸோப³ன பரம்பரலு ஏமத்²பு²தம்பு²லு
அவத³ரிம்புமு

I—18

உனக்கு இஷ்டதெய்வம் வெங்கடேசுவரன் ஆதலினாலே அவன் பெயரில் சமர்ப்பணமாக்கி இயற்றுக. ஒவ்வோரிடத்தும் வேறு வேறு குறியீடுகளுடன் (பெயர் வேறுபடினும்) இருப்பது நான்தான் அல்லவா?

I—16

நூல் இதனைச் செய்யின் உனக்கு மேன்மேலும் நலன்கள் கிட்டும் என்று கூறிச் செல்லவும். (துயிலிலிருந்து) விழித்தெழுந்து வியப்புற்று பக்தியுடன் கோயில் கோபுரத்தை வணங்கி விடிந்த தும் காலைக் கடன்கள் முடித்துவிட்டு

I—17

கொலுவிருந்து, சேனாதிபதி, சிற்றரசர்கள் குழுவை அழைத்து விடியற்காலையிலேயே வீட்டிற்கனுப்பி வைத்து, பல்வேறு வேதாகம வித்தகர்களாகிய பண்டிதர்களைக் கண்டு வணங்கி அவ்வினிய கனவைப் பற்றிக் கூறவும், மகிழ்ந்து அவர்களும் வியப்புற்ற மனத்தினர்களாய் “தேவா தேவதேவன் (திருமால்) விஜயம் செய்த அக்கனவு பல நலன்களும் எய்துவதைக் குறிக்கும். எப்படி எனின், முதலில் தாமரைக் கண்ணன் கனவில் காட்சி தந்தது முன்னைவிட அதிக பக்தியும், அவன் பிரபந்தம் (காவியம்) படைக்குமாறு பணித்தது முன்னினும் அதிக ஆழமான இலக்கியப் பேரறிவும், அவன் தேவியின் வருகை முன்னினும் மிக்கச் செல்வச் செழிப்பும் அவனது தேவியின் கையிலிருந்த நூற்றிதழ் வெண்டாமரை இன்னும் மிக்க வெண் கொற்றக் குடைகளையும், அவன் பல்வேறு மன்னர்களோடு அவரவர் மொழிகளில் பேசியறியமாட்டாயா? என்றது இன்னும் மிக்க மன்னர்களை வென்றுயர்வாய் என்பதையும், காதலி சூடித்தந்த தின்பம் மிக்கதென்றதால் இன்னும் மிக்க பல காதலியர் எய்தி யின்புறுவதையும், எடுத்துக்காட்டுகிறது! மிகுதிறன்மிக்க துருவசு மரபில் பிறந்த உனக்கு இத்தகுநலன்கள் எய்துவதில் வியப் பென்ன இருக்கிறது கேட்பாயாக!

I—18

சீ². கலஸ பா¹தோ¹ராஸி க²ர்ப³ வீசிமதல்லி
 கடு²பார எவ்வானி கன்ன தல்லி,
 அனலாகு² க³னஜடா வனவா²கெவ்வாடு
 வன்னெட்டு அநார்தவம்பு புவ்வு,
 சக²ல தை²வத பு²பு³க்ஷா பூர்திகெவ்வாடு
 புட்டுகாமனி லேனி மெட்டபண்ட,
 கடிக்கிசீகடி திண்டி² கரமுல கிலி²கி²ந்த
 எவ்வாடு² தொக²கன்னே நவ்வசேயு,

தே. அதடு² வொக²டொ²ந்து மது³கைடபா³ரி மறதி²
 களல நெலவகு²வாடு² சுக்கலகு றேடு²
 மிசி²மிசி²பரசீ²ம வலராஜு மேனமாம,
 வேவெலுங்குல² தொர² ஜோடு² ரேவெலுங்கு²

I—19

தே. ஆசு²தா³தா³மு விப³வ மஹாம்பு²ராசி²
 குப்பு² மீறங்க² நந்த²னுடு²த²ய மய்யெ
 வேத²வேதா²ங்க² ஸாசு²த்ரார்த¹ விஸத²வாச²
 னாத்த தி³ஷணா து³ரந்த³ருண்டை²ன புது³டு²

I—20

க. வானிகி புருரவுடு² ப்ர
 ஜனா நிதி³ ஜனியிஞ்செ சிம்ஹச² த்ருஸு²டு² தத²பூ³
 ஜானிகி ஆயுவு தனயுண்
 டா² ந்ருபதிகி தனயுடை² யயாதி ஜனிஞ்சென்

I—21

எவனைக் கடல்தாய் வயிறாரப் பெற்றெடுத்தாளோ,
சிவனுடைய சடை முடிக்காட்டில் யார் வாடாத பூவாக, என்றும்
பொலிவுற்றிலங்குவரோ, எல்லா தேவர்கட்கும் பரிநீக்கும், வித்தி
விளைவிக் காத வான்பயிராகத் திகழ்வது எதுவோ, இருளைத்
தின்று, குமுத மலரைத் தன் கரத்தால் தீண்டிய நகையுறுத்துபவர்
யாரோ, அந்தப் புகழ்மிகுந்த திருமாலின் மைத்துனனும், கலைகட்
குறைவிட மானவனும், விண்மீன்களுக்கு அரசனும், ஒளியின்
எல்லையாகத் திகழும், மன்மதனின் தாய் மாமன் ஆகிய
பகலொளிக்கிணையான இரவொளியாகிய சந்திரன் சிறப்புற்று,
இலங்கினான்.

I—19

அந்த அழகு கிரணனுடைய செல்வமரபெனும் கடலில்
எழுந்த மகனான, வேத வேதாங்க சாஸ்திரக் கலைகள் முற்று
முணர்ந்த அறிவுச்சுமை தாங்கிய புதன் உதயமானான்.

I—20

அவனுக்கு புருரவன், சிங்கம் போலப் பேரறிவுடன் பிறந்தான்.
அம் மன்னனுக்கு ஆயுவு பிறந்தான். அவ்வரசனுக்கு யயாதி
பிறந்தான்.

I—21

க. அதனிகி யது³ துர்வசு³லனு
 சுதுலுத்²ப³வ மந்தி²ரஹித குத³னுலு களா
 ன்விதமதுலு வாரிலோ வி
 ஸ்ருத கீர்தி வஹிஞ்செ துர்வசு³டு³ குணநிதி¹யை I—22

தே. வானி வம்ஸம்பு துளுவான்வய மய்யெ
 அந்து³ பெக்கண்டரு ந்ருபுலுத²யம்பு² ஒந்தி³
 நிகில¹ பு¹வன ப்ரபூர்ண நிர்ணித்²ர கீர்தி
 அதி³குலைரி ததீ³யான்வயமுன புட்டி I—23

மஹிச்³ரக்²த³ர

க¹னுடை² திம்ம கூிதீஸாக்²ரணி ஸட¹கமட¹க்²ராவ
 ச²ங்கா³தவாதா
 ஸனராடா² ஸாந்தத²ந்தி ச்²த¹விர கிருல ஜந்ஜாடமுல்
 மாஞ்சி யிம்மே
 தி²னி தோர்²த²ண்டை²க பீடின் திரமுபறசி கீர்தித்²யுதுல்
 ரோத²சி²ன் ப
 ர்வ நராதூல்நம்ருலை பார்ஸ்வமுல கொலுவ தீவ்ரப்ரதாபம்பு²
 குபென் I—24

க. விதரணக¹னி அத்திம்ம
 க்ஷிதிப க்²ராமணிகி தே²வகீதே²விகி அஞ்
 சிதமுர்தி ஈஸ்வர ப்ரபு³
 ட²திபுண்யுடு² புட்டெ ச²ஜ்ஜனாவன பருடை² I—25

அவனுக்கு யது, துருவச் என்னும் மக்கள் பிறந்தனர். பகைவரை யடக்கும் திறனும் கலைஞானமும் மிக்கவர்களாக இருந்தனர். அவருள் நற்குணச்சிறப்புடன் துருவசு புகழ் பெற்று இலங்கினான் I—22

அவன் மரபு, துருவ வம்சம் ஆயிற்று, அதில் பலமன்னர்கள் பிறந்தனர். எல்லா உலகிலும் நிறைந்த புகழுடன் சிறப்புற்றிலங்கிய அம்மரபில் பிறந்தான் திம்மராஜு மன்னன். I—23

ஆனம, மந்தரமலை, அனந்த (சேஷ) சர்ப்பம், திசை யானைகள், முதுவராகம் இவைகள் தாங்கிய உராய்வின் துயர் தீர்த்து தன் தோளில் தாங்கி நிலைநிறுத்தி புகழ் ஒளிவான் முழுவதும் பரவச் செய்து, மன்னர்கள் மருங்கில் வணங்கிக் கொலுவிருக்குமாறு பிரதாபத்துடன் அம்மன்னன் திகழ்ந்தான். I—24

கொடைவள்ளலான அத்திம்ம மன்னனுக்கும் தேவகி தேவிக்கும் ஈஸ்வர ராஜு என்னும் நல்லோரைக் காக்கும் புண்ணிய மூர்த்தி பிறந்தான். I—25

ச. ப²லமத²மத்தது²ஷ்ட புரப³ஞ்ஜனுடை² பரிபாலிதார்யுடை²
 இலபயி தொண்டி ஈஸ்வருடை² ஈஸ்வருடை²
 ஜனியிம்ப ரூபநென்
 ஜலருஹ நேத்ரலன் தொறகி² ஸைல வனம்பு²ல பீ³தசித்துலை
 மெலகெ²டு² ஸத்ருபூ³வருலு மேனுலதால்சின
 மன்மதா¹ங்கமுல் I—26

சீ². நிஜபு³ஜாஸ்ரித தா³ருணீ வஜ்ரகவசம்பு²
 துஷ்ட பு³ஜங்கா²ஹி துண்டி²குண்டு²,
 வனஜேக்ஷணா மனோத³ன பஸ்யதோ ஹருண்
 ட²ரிஹம்ச²ச²ம்ச²த²ப்³ராக² மம்பு²,
 மார்க²ணக²ணபிக மது³மாச² தி²வச²ம்பு²
 கு²ணரத்ன ரோஹண கேஷாணித³ரமு,
 பாந்த³வச²ந்தோ² ஹபத்²மவனீ ஹேளி
 காருண்யரச³ நிம்னகா² களத்ரு

தே. ட²ன ஜக²ம்பு²ல மிகு²ல ப்ரக்¹யாதி கா²ஞ்செ
 த³ரணித³னத²த்த விவிதோ³பதா²விதா³ ச²
 மார்ஜித ஸ்ரீவிரிர்ஜித நிர்ஜரால
 யேஸ்வருடு² திம்மபூ³பதி ஈஸ்வருண்டு² I—27

க. ஆ ஈஸ்வர ந்ரூபதிகி புண்
 யதமதியைன பு²க்கமாம்ப²கு தேஜச்²
 தோயஜஹிதுலுத³யிஞ்சிரி
 தீ³யுதுலகு² நாரசிம்ஹ திம்மநரேந்த³ருல் I—28

திறன் மிக்க செருக்குடைய பகைவர் கோட்டைகளை (முப் புரங்களை) அழித்தும், நல்லோரைக் காத்தும், முன்னைய ஈஸ்வரனே ஈஸ்வரனாக பிறந்ததனால், தாமரைக் கண் மடந்தையரை நீத்து, மலைக் காடுகளில் அஞ்சித் திரியும் பகை மன்னரின் உடலிற் பூசிய மன்மதக் குறிகளும் அழிவுற்றன. I—26

தன் தோளைச் சரணடைந்த நிலத்திற்கு வைரக்கவசமாகவும், கயவர்களான பாம்புகட்கு பாம்பாட்டியாகவும், தாமரைக் கண்ணார் தம் மனப்பொருளைக் கவர்பவனாகவும், பகைவர் எனும் அன்னப்பறவைகளை விரட்டும் மழை முகில் வரவாகவும் யாசகர்கள் எனும் குயில்கட்கு இளவேனிலாகவும், நற்குண மணிகட்குறைவிடமான மலையாகவும் உறவினர் எனும் தாமரை மலர்கட்குச் செங்கதிரவனாகவும், அருள் நதிக் கரசனாகவும், திகழ்ந்து, புகழ் பெற்றான். திம்ம பூபாலன் மகன் ஈஸ்வரன் மன்னர்கள் தந்த திறைகளின் செழிப்பால் சுவர்க்கத்தை வென்ற சிறப்புடன் மிளிர்ந்தான். I—27

அந்த ஈஸ்வர மன்னனுக்கு, கற்புடைச் செல்வி புக்க மாம்பர் வுக்கும் கதிரொளியும் மதிவலிவும் உடைய நரசிம்மன், திம்ம ராஜு எனும் இருவர் உதயமாயினர். I—28

க. அந்து² நரச²ப்ரபு³டு² ஹரி
 சந்த²ன மந்தா²ர குந்த² சந்த²ராம்ஸு² நிபா³ச்²
 பந்த² யஸச்²ந்துந்தி²ல திக்
 கந்த²ருடை² தா³த்ரி யேலெ கலுஷமு லட²க²ன்

I—29

சீ². அம்போ³தி² வச²ன விஸ்வம்ப³ரா வலயம்பு²
 க²னபா²ஹு²புரி மரகதமு சேசெ²,
 ககுப²ந்த நிகி¹ல ராண்ணிகரம்பு² சரணமஞ்
 ஜீரம்பு சா²லப³ஞ்ஜிகல சேசெ²,
 மஹநீய நிஜ விநிர்மல யஸச்ச²ரசி²கி
 க²க²னம்பு² கலஹம்ச²கம்பு² சேசெ²,
 அஸ்ராந்த விஸ்ராண நாசார லக்ஷிமிகி
 கவிகத²ம்ப²மு சாதகமுல சேசெ²,

தே. அதிஸித க்ருபாண க்ருத்த மத்தாரி வீர
 மண்ட²லேஸ ச²குண்ட²ல மகுடநூத்ன
 மச்²தமால்ய பரம்பரா மண்ட² நார்சி
 தேஸ்வருண்டு² நாரசிம்²ஹேஸ் வருண்டு²

I—30

தே. ஆந்ருசி²ம்ஹ ப்ரபு³ண்டு² திப்பாம்ப² வலன
 நாக²மாம்பி²க வலன நந்த²னுல காஞ்செ
 வீர நரசிம்²ஹராய பூ³விபு³னி அச்யு
 தாயதாம்ஸ ஜு² மூக்ருஷ்ணராய நின்னு³ஜ

I—31

அவருள் நரசமன்னன், சந்தனம், மந்தார மலர், முல்லைப்பூ,
நிலவுகளுக்கிணையானபுகழ்நிறைந்து நாற்றிசையும் கீர்த்தியுடன்
பாவங்களைப் போக்கி அரசாண்டான். I—20

கடலாடையுடுத்த நிலவலயத்தைத் தன் தோளில் தாங்கி
பரிபர்லித்தும், நாற்றிசை மன்னர்களை வென்று தன் வீரக்கழல்
மணிச் சித்திரமாக்கி வைத்தவனும், தன் பெரும் புகழ் என்னும்
பொய்கையில் வானகத்தையே, அன்னப்பறவை ஆக்கியவனும்
இடைவிடாக் கொடை மழையால் கவிச் சாதகப் பறவைகளைத்
தணிவித்தவனும் ஆகிய, கூரிய வாள்துணித்த செருக்குற்ற
மன்னர்தம் தலைகளை ஈசனுக்கு அணியாக்கி வழிபட்ட நரசிம்ம
மன்னன் மிக்க புகழுடன் திகழ்ந்தான். I—39

அந்த நரசிம்ம மன்னன் திப்பாம்பா மூலம் வீரநரசிம்மனும்
நாகாம்பா மூலம் திருமாலின் அம்சமாக கிருஷ்ண தேவராய்
னாகிய நின்னையும் புத்திரராக அடைந்தான். I—31

க. வீரஞ்சி¹ம்ஹ²டு³ நிஜபு³ஜ
தா²ருண கரவால பருஷ தா³ராஹத வீ
ராரி யகு²க ஏகாதப
வாரணமுக² ஏலெ த³ரனவாரண மஹிமன்

I—32

க. ஆவிபு³னனந்தரம்ப த³
ராவலயமு பூனிதீவு ரஹிமை திருமல்
தே²வியுனு அன்னபூர்ணா
தே²வியு கமலாப²ஜமுகி²யு தே²வேருலகா²ன்

I—33

சீ . தொல கெ²னு தூ³ம கேதுகோப² ஜனுலகு
அதிவ்ருஷ்டி தோ²ஷப³யம்பு² வாசெ³,
கண்டகாக²ம ரீதி³ க²ட¹செ, உத்த³த பூ³மி
ப்ரு³த்கடகம்பெ²ல்ல எத்துவடியெ,
மாசெ² அக³ச²பூர்தி மருபூ²முலந்து²னு
நெல முடு²வானனு நின்ட² குரிசெ³,
ஆபா²லகோ²பால மகில¹ ச²த்²வ்ரஜமுனு
ஆனந்த²முக² மன்கி அதிச³யில்லெ,

தே. ப்ரஜலகெல்லனு கடு²ராமராஜ்யமய்யெ
சாருச²த்வாட்¹ய, ஈஸ்வர நாரசிம்ஹ
பூ³விபு³னி க்ருஷ்ணராய யப்³யுதய²மொந்தி²
பெம்புதோ நீவுதா²த்ரி பாலிம்பகா²னு

I—34

வீர நரசிம்மன் தன் தோள்வலியால் பகைவரை வென்ற
டக்கிச் சிறப்புடன் ஒருகுடைக்கீழ் நிலத்தினையாண்டான். I—32

அம்மன்னனுக்குப் பின்னர், இந்நிலத்தை நீ ஆண்டாய்?
திருமாலாதேவியும், அன்னபூர்ணாதேவியும் (கமலாப் ஜமுகியும்)
மனைவியராக இன்புடன் திகழ்ந்தாய். I—33

கிருஷ்ண தேவராய நீ ஆட்சிப் பொறுப்பேற்று அரசாளத்
தொடங்கியதுமே எங்கும் செழிப்பு ஏற்பட்டது. மக்களுக்கு
*தூமகேதுவின் பீடை தொலைந்தது. மிகுமழையால் வரும்
அச்சம் அகன்றது. கயவரைப் பற்றிய பயம் நீங்கியது. செருக்
குற்ற மன்னரின் பெருக்கம் ஒழிந்தது. பாவம் நீங்கியது.
பாலைவனத்தும் மாதம் மும்மாரி பொழிந்தது. சிறுவர்,
பேதையர், கோவலர் முதல் அனைவரும் மகிழ்வுடன்
வாழ்ந்தனர். மக்கள் எல்லோருக்கும் ராமராஜ்யமாகத்
திகழ்ந்தது. I—34

* தூமகேது—வால் நட்சத்திரம்

க. துனியலு தொம்மிதி²யட! பது²
 னெனமண்ட்ரட மோச வாரநேகப கிடிசூர்
 மநகா²ஹு²லேடி லாவரு!
 லனி தாவக பா²ஹு² லொகட யவனி ப³ரிஞ்சென் I—35

சீ². தொலுதொ²ல்த உத²யாத்²ரிஸில தாகி கெர¹லுநீ
 அசி லோஹமுன வெச்சனை ஜனிஞ்செ,
 மறிகொண்ட² வீடெ²க்கி மார்கொனி நலியைன
 அலகச²வாபாத்ரு அண்டி ராஜெ,
 அடசா²கி² ஜம்மிலோய படி² வேக²த² ஹிஞ்செ
 கோன பி²ட்டேர்செ, கொட்டான தகி²லெ
 கனக கி²ரி ச்²பூர்தி கரசெ கௌ²தமி க்ர²ாசெ,
 அவுல பொட்னூர ரவுலு கொனியெ

தே. மாடெ²முலு வ்ரேல்செ; ஒட்டா²தி² மசி² யொனர்செ
 கடகபுரி கால்செ கஜராஜு கலகி² பறவ
 தோக சிச்சன; ஒளர நீது²ரவகா²ஹு
 கே¹ல¹து²க்²ர ப்ரதாபாக்²னி க்ருஷ்ணராய I—36

உ. சித்ரமு, க்ருஷ்ணராயந்ருப ஸேக¹ர நீத²கு² தா³டிகோடி² ச²ர்
 வத்ர நிலிம்ப காமினுல வாட²கு காபுலு வோயிருத்கல
 க்ஷத்ரிய பாத்ருலெல்ல கசு²க்²ந்த²னி மேனுல தொண்டி
 பெத்²த²லே
 சூத்ரமு பன்னினாரோ ப²லகுத²னு வீடிகி கொண்ட²
 வீடிக்கின் I—37

ஒன்பது கண்டங்களாம்! பதினெட்டுப் பேர் சுமப்பவர்களாம். யானை, பன்றி, ஆமை, மலை, பாம்புகள் என்ன வலியுடையன எனக்கருதி உனது தோள் ஒன்றே உலகினைத் தாங்கியது.

(சுமப்பவர் 18 ஆவது திசையானை 8 பன்றி 1 ஆமை 1 மலைகள் 7 ஆதிசேடன் 1 ஆக 18 என்பது கருத்து. பதினெட்டு பேர் சுமந்த 9 கண்டங்களையுடைய பூமியை உன் ஒரு புஜமே தாங்கிற்று என்பது கருத்து.) I—35

கிருஷ்ண தேவராய! உனது பிரதாபம் என்னும் நெருங்குதற் கரிய தீயானது வால்நெருப்புப் போல முதன்முதலில் உதயகிரி என்னும் கல்லில் உன் வாளாகிய இரும்பு உராயவே சூடேறிப் பிறந்தது. பின்கொண்ட வீடு (மலைவீடு)வைப் பற்றி எரிந்தது. அதைத் தொடர்ந்து 'ஐம்மி லோய' (வன்னிமரப் பள்ளத்தாக்கு) எனும் இடத்தை சுட்டெரித்தது. கோனசீமை (கீழ்க்கடற்கரைப் பகுதி)யைக் கொளுத்தி, கொட்டம் (கொட்டாரம்) எனும் ஊரையும் பற்றிக் கொண்டது. கனககிரி (தங்கமலை)யை கரைத்து, கோதாவரியைக் காயச் செய்து அதன் பிறகு பொட்டுனூரை (பதர்ணர்)யும் தீய்த்து, மாடமுல (மாடி) ஊரைப் பொசுக்கியது. ஒட்டியர் நாட்டை (கலிங்கம்) கரியாக்கியது. கடகத்தை (கட்டாக்)ச் சுட்டது. கஜபதி (கலிங்க மன்னர்கள்) (யானை)கள் மருண்டோடச் செய்தது.

(வால்நெருப்பு :—வரட்டிகளை வரிசையாக ஒன்றன்பின் ஒன்றாக அடுக்கிக் காட்டில் தீ மூட்டி விடுவர். அது அணையாது. ஒவ்வொன்றாகப் பற்றியெரியும். வால்போல அமைந்து இருப்ப தால் இதனை வால்நெருப்பு (தோகசிச்சு) என்பது வழக்கம். அதுபோல கிருஷ்ணதேவராயரின் படை எடுப்பான உதயகிரியில் (நெல்லூர் அருகே) தொடங்கிய முற்றுகை வெற்றி பெற்று ஓரியாதலை தலைநகரான கடகம் (கட்டாக்) வரை சென்று வென்ற வீர வரலாற்றை இப்பாடல் விளக்குகிறது.) I—36

கிருஷ்ண தேவராய மன்னனே! உனது முற்றுகைக்குத் தாங்காமல் தோற்றோடிய உத்கல (கலிங்க) க்ஷத்திரியர்களாகிய பாத்திரர்கள் எல்லோரும் வாடாத மேனியோடு (விழுப்புண் படாமலே) தேவமகளிரின் இல்லங்களில் புகுந்தார்கள். ராஜமஹேந்திரத்திற்கும் கொண்ட வீடுவுக்கும் குடிபோக என்ன தந்திரம் (சுரங்கவழி போன்றவை) முன்னோர் செய்தனரோ? வியப்பாயுள்ளது.

(தோற்றவர்கள் ராஜமஹேந்திரவரம். பகுதி புளிஞர் (சபரர்) இல்லங்களில் நுழைந்து மறைந்து சுகமாக இருந்தார்கள் என்பது ஏளனமாக சுட்டப்படுகிறது.) 1—37

உ. கூரிமி க்ருஷ்ணராய ந்ருபகுன்ஜர சேரே களிங்க² ராஜ்யல
 ச்ஷமீரமணீலலாம நினுமின்னுலு முட்டின மோஹனாலதோ
 காரணமடல லக்ஷமி கசு³க²ந்த²னி வேடு²க க்ருஷ்ணராயனின்
 சேருணுகாக வாவி செட²செந்து²னெ சோ²த²ருடை²ன
 ருத்²ருனின் I—38

சீ. கசச²க்த ப¹ணிகஞ்சுகமு மௌளி வீரகே
 தா²ரம்பு பா²க² சந்தம்பு²நொந்த²
 கலயனங்க²முன மர்கடகீடக்ருதமைன
 மக்²க²ம்பு² நேத்ர ச²ம்பத² வஹிம்ப
 த்வா³ந்த க²ஹ்வர ஸிலாதாடி² தாளிகசிக்க
 ணாஸ்ர பங்கமு சந்த²ர மைபொச³ங்க²
 தனுப்³ருஸ ஸ்ராந்த வேஷ்டன லக்ன ப²ர்ஹிப²ர்
 ஹம்பு² முவ்வன்னெ சுங்கை² செலங்க²

தே. நித்ர மேல்காஞ்சி செ²லயேட நீட²காஞ்சி
 கோப வேஷம்பு² செடி² தொண்டி பூ³பவேஷ
 மகுட² அவ்வன மஹிமகா² னலிகி அசடு
 விடு²சு க²ஜராஜ² நீதா³டி விந்த்ய வாடி I—39

சு. அபிர³தி க்ருஷ்ணராய விஜயாங்கமு லீவு லிகி¹ஞ்சி தாளச²ன்
 னிப³முக² பொட்டுனூரிகட¹ நில்பினகம்ப³மு சி²ம்ஹபூ⁵த³ர
 ப்ரபு³ திருநாள்குன் டி²கு² சு²ரப்ரகரம்பு² களிங்க²மேதி²னீ
 லிபு³னபகீர்தி கஜ்ஜலமு வேமறுபெட்டி படி¹ஞ்சுனிச்சலுன்
 I—40

கிருஷ்ணதேவராய மன்னனே! கலிங்க ராஜ்யலட்சுமி யானவள் விண்தொடும் யானைகளோடு வந்துன்னைச் சேர்ந்தாள்! அன்புடன் வாடாத நேயமுடன் கிருஷ்ணராயனைச் சேர்வதன்றி, முறைகெடுமாறு சகோதரனாகிய உருத்திரனைக் கூடுவாளோ? காரணம் இதுதான் ஆகும்.

(கலிங்க மன்னன் பெயர் வீரருத்திரன், லட்சுமிக்கு உருத்திரன் (சிவன்) சகோதரி முறை என்பது புராணம்.) I—38

கிருஷ்ணதேவராய! உனது முற்றுக்கைக்கஞ்சி விந்திய மலையைக் கடந்து கஜபதி மன்னர்கள் செல்வர். அவர்கள் உனக்கஞ்சியபடி இடையர் வேடம் பூண்டு காட்டில் நுழையும் போது, இரவில் குகையில் புகவே பாம்புச் சட்டையானது தலை முடியில் சுற்றிக்கொண்டு தலைப்பாகை போலவும், உடலெங்கும் சிலந்தி வலைபட்டு, பட்டுத்துகில்போல அமையவும், இருட்டில் குகையில் நுழையும்போது கல்லில் இடிபட்ட நெற்றியில் பொங்கிய குருதி காய்ந்து போய் சிந்தூரதிலகம் போல் இருக்கவும், களைப்பில் புரண்டபோது ஒட்டிய மயிலிறகுகள் மூவண்ணச் சரிகைக்கரைபோல தோன்றவும் செய்தன. தூக்கத்திலிருந்து எழுந்து, அருவி நீரில் தம் நிழலைக் கண்டு, இடையர் வேடம் போய் முன்னைய மன்னர் வேடம் வந்ததென்ன? இந்த இடத்தின் மகிமை போலும் என்று பயந்தவாறு அந்த வனத்தைவிட்டுப் பெயர்ந்தனர்.

I—39

கிருஷ்ணராய! நீ பொட்டுனூரிர்யருகில் பனைமரம் என நிறுவிய வெற்றித் தூணில் செதுக்கிய சாசனத்தை சிம்மாசல *நரசிம்ம சுவாமியின் திருநாளுக்காக வானத்திலிருந்து இறங்கிய தேவர்கள் கலிங்கமன்னனின் இகழ் என்னும் மையைத் தடவி பல முறை விருப்புடன் படிப்பார்கள்.

(ஏடுகள், சாசனங்களில் மையைத் தடவி வாசிப்பது மரபு)

I—40

† இத்தூணைப்பற்றி தமிழில் அரிதாசர் இயற்றிய ஒரு கவிதை உள்ளது.

* விசாகப்பட்டினம் அருகே உள்ள தலம். இராமானுசர் சென்ற இடம்.

சீ². ச²னகாதி² தி²விஜ மச்²கரிபால¹ கோ²பி சந்
 த²னபுண்ட²ா வல்லிகல் நாகிநாகி,
 செ²லசி ஹாஹா ஹ உஹுவுல தண்டி²யல தந்த்ரி
 த்ரெவ்வ சி²ங்கிணு²லுகா² திவிசி திவிசி;
 ச²ப்தர்ஷி க்ருத வியஜஜ¹ர வாலுகாலிங்க
 ச²மிதி முச்செலகாள்ள சமரிசமரி,
 ரம்பா³ப்ராதா³னாப்ச²ர ஃப்ருதூ¹ ரோஜகும்
 ப³ம்பு² லெச்சட க¹ன்ன பட்டிபட்டி.

தே. திருகு² ஹரிபுரி சு²ரதரு சுரலமரகி²
 ப²ஹுள ஹளஹளி ப்²ரித கல்ப²ரிக² நக²ர
 ச²க²ர புரவர பரிப்²ருட² ஜவன யவன
 ப்ருதன ப²வத²சி²னனி தெகி² க்ருஷ்ணராய

I—41

ம. அலுகன் கோ³டக த³ட்டிகாகு¹ரபு¹ ஹல்யன்கு¹ ராசா³னி புச்
 சலுவோ து³ன்னி தலச்சமுக²ஜ மதா³சா³ர ப்லுதின கீர்தி புச்
 கல ச³ச்யம்பி²டி², ஏகதா³டி ப்²ளிரா கட்டிஞ்சி தெள
 த்²ருஷ்டிகே
 து³லகா¹னோக்²ர கபால மர்த¹ப ஹரித்²பூ² ஜாங்க²ல
 ஸ்ரேணிகின்

I—42

ச. சு²மிதி புனஃபுனா ரசித ஷோட²ஸ்தா²ன பரம்பரா வச²ந்
 தமுல னனந்த வித்தமு னனந்தனனந்த மஹாக்²ஹார ப்ருந்
 த்முனு னொச ங்கு² நின்னொரசி² தாரெள ராககதா²
 நிலிம்ப பூ³
 ஜமுலு வஹிஞ்சு துர்யஸமு ஷட்பத² கோகில
 கைதவம்பு²னன்

I—43

கிருஷ்ணதேவராய! கலபரகி (குல்பர்க்கா) சாகர் பட்டணங்
களில் யவன மன்னர்களை வென்றபோது படையெடுப்பில்
இருந்த துருக்கப்படை வீரர்கள் சுவர்க்கத்தில் சென்று சனகாதி
முனிவர்களின் கோபிசந்தன திரிபுண்டர நாமங்களை நக்கியும்,
தேவநாயகர்களின் வீணையின் தந்திகளை அறுத்தும், சப்தரிஷி
களின் தேவகங்கை மணலிற் செய்த லிங்கங்களை காலால்
துவைத்தும், ரம்பை முதலிய அப்சரமகவிர்தம் முலைக் கும்பங்
களை பிடித்திழுத்தும் பூர்வவாசனை விடாமல் திரிகின்றனர்.

I—41

குதிரைக் குளம்புகளால் பேய்ச்சுரைக் கொடிகள் போக
உழுது, யானைகளின் மத தாரையால் நனைந்த நிலத்தில் நினது
புகழ் என்னும் பயிரையிட்டு ஏதில் ஷா என்னும் முஸ்லிம்
மன்னனின் தலையாகிய திருஷ்டிபொம்மையை கட்டி வைத்
துள்ளாய்.

I—42

கிருஷ்ணராய! அடிக்கடி மனமொத்தியற்றும் உனது
பதினாறு தானங்களும், அக்கிரகாரங்கள் தந்த கொடையும்
கண்டு உனக்கிணையாகோம் என்றல்லவா தேவலோகக் கற்பக
தருவும்இகழ்ஃ என்னும் வண்டுகளும் குயில்களும் சேரப்
பெற்றுள்ளது.

I—43

ஃ இகழ்—கருநிறமாக உருவகித்தல் கவி மரபு. கருவண்டும்
குயிலும் உவமையாக்கப்பட்டுள்ளன.

தே. ப்ரப²ல ராஜாதி³ராஜ¹வீரப்ரதாப
 ராஜபரமேஸ் வரார்த¹ து²கார²நடேஸ்
 சா²ஹிதீச²மராங்க²ண சார்வபென²ம
 க்ருஷ்ண ராயேந்த்ர² க்ருதி வினிர்மிம்பு மனிரி I—44

வ. அந்த ப்ருஹ்ருஷ்டாந்தரங்கு²ண்²டனை I—45

ஷஷ்ட்¹யந்தமுலு

க. அம்போ³தி³ கன்யகா குச
 கும்போ³ம்பித³ கு³ச்³ருணமச்ரு²ண கு³ருவக்ஷு²னகுன்
 ஜம்பா³ரி முகா¹த்²யக்ஷு²ன
 கம்போ³ ஜாக்ஷு²னகு சா³மி ஹர்யக்ஷு²னகுன் I—46

க. மர்தி²த காளியப¹ணிகி க²
 பர்த² ப்³ருத²ஜ பி²ம்பி²தாச்ச¹பத² நக¹க்³ருணிகின்
 தே²ரார்த²ண்ட² ஸார்ங்க²கிணிகக³
 கர்த²மதி²னமணிகி த²னுஜகரிவரச்²ருணிகின் I—47

பிரபல ராஜாதிராஜ! வீரப்பிரதாப! ராஜபரமேசுவர!
பொருள் எனும் பார்வதிக்கு நடேசனாகியவனே! சாஹித்ய
(இலக்கியம்) சமராங்கன (போர்க்கள) சார்வ பெளம
(சக்கரவர்த்தி)! கிருஷ்ணராயேந்திர! நூல் செய்வாயாக'' எனக்
கூறினர்.

I—44

அவ்வளவில் மகிழ்ந்த மனத்தினனாய்

I—45

சமர்ப்பணப் பாடல்கள்

அலை மகளின் முலைதடக் குங்குமத்தொய்யில் பூசப்பட்ட
மார்புடையவனும், இந்திரன் முதலியவர்கட்குத் தலைவனும்,
தாமரைக் கண்கள் உடையவனும், நரசிம்மமானவனும் I—46

காளிங்களின் படத்தை துவைத்தவனும், சடைமுடியேர்னும்,
பிரம்மனும் பிரதிபிம்பிக்கப்பட்ட தூய பாதநகங்களை
யுடையவனும், சார்ங்கம் எனும் வில்லின் தழும்பையுடைய
தோளையுடையவனும், பாவச் சேற்றினைப் போக்கும் சூரியன்
ஆனவனும், அசுரர் எனும் யானைகட்கு அங்குசம் (தோட்டி)
ஆனவனும்.

I—47

க. கு¹ஹபுஷ்கரிணீதட கன³

க²ஹனகு¹ஹா கே¹டவஞ்சக புளிந்து²னகுன்

த³ருஹிணாண்ட² துந்து²னகயா

வஹ தீ³ர்கா³பா³ங்க² க்ருக் க்ருபாச்²யந்து²னகுன் I—48

க. ப²ந்து³ர ரதா¹ங்க²தா³ரா

க²ந்த³வஹாப்த ஜ்வலச்சிகா¹ படலபுனச்²

ச³ந்து³க்ஷண க்³ருதராஹு²ப

லாந்தோ³ச்³ருக்²ருதிகி வேங்கடாசலபதிகின் I—47

கதா¹ப்ராரம்ப³மு

வ. நா வின்னவிம்ப பூ³னு ஆமுத்தமால்யதா² மஹாப்ரப²ந்த³ முனகு

கதா¹க்ரமம் பெ²ட்டித²னின I—50

குகபுஷ்கரணிக் கரையின் கர்ட்டில் அலைந்த வஞ்சகப்
புளிஞன் (பளியர்) ஆனவனும், பிரம்மாண்டங்களைத் தன்
வயிற்றிலடக்கியவனும், நலன் பயக்கும் கருணை மிக்க கடைக்
கண்களையுடையவனும்

I—48

சுதர்சனம் எனும் சக்கிராயுதமாகிய நெருப்புக்குத் தூண்டி
விடும் நெய்யாகிய ராகு எனும் அசுரனின் ரத்தத்தைப்
பெய்தவனும் ஆகிய திருவேங்கடாசலபதிக்கு

I—49

நான் விண்ணப்பிக்கப் பூண்டுள்ள ஆழக்தமால்யத (சூடிக்
கொடுத்தவள்) எனும் மகா காவியத்துக்கு கதைக் கிரமம்
எப்படி என்றால்,

I—50

விலுபு²த் தூரிவர்ணன

ம. லலிதோத்²யான பரம்பரா பிகஸு²காலாப ப்ரதித்³வானமுல்
வலபீ²நில் ஹரின்மணீ பிகஸு²கச்²வானப்³ரமன் பூன்பமின்
னுலதோ ராயுசு²வர்ண செள²த³முல நெந்து²ன்குட
சென்னொந்தி²ஸ்ரீ
விலுபு²த்தூரு செலங்கு² பாண்ட²ய நகரோர்வீ² ரத்ன
சீம²ந்தமை I—51

ச. மலசி பயோஜ கோஸமுல மாட்²கி ஒனச்சின பத்²மராக³புன்
கலஸபு டெர்ரடா²ல் பொ²மிடி²கம்பு²லதோ அபரன்ஜி
யோடு²பில்
லலனல வைஜயந்தமு சலம்பு²ன கெ²ல்வக²தம்ஸிதம்பு²லை
நிலிசின யட்லு மாடு²வு லநேகமு லுல்லசிலு²ன்
புரம்பு²னன் I—52

சீ¹. பாதோ¹தி³ ஜலயுக்தி ப்ராசிபட்டின தி³ஸா
கருலுநா தகு² மரகதபு க²ருல.
க²ருலதொண்ட² முசிக்க கப²னிஞ்சி ம்ரிங்கி²ன
ஹருலுநா தொண்ட² மொப்பகு² தத²ஸ்ம
ஹருலு தா²பின தாபலமர ஏனுகு²தோ²யி
நீரார்க அபரன்ஜி நீடி வ்ராத
ஸ்ரீலு, தத்பார்ஸ்வ சித்ரித ச²ங்க¹சக்ரமுல்
ரத்னம்பு தின்னெல ப்ரதிப¹லிம்ப

தே. பெற புரானி க்ரு²ஹஸ்ரீல பெண்ட²லியாட²
ப³வனராஜுலு கட்டின பா¹சி²கமன
தனகு மணிதோரணமுலதோ த்²வாரவிததி
பரகு² வீது¹லு புரிசுத்ர பட்டினட்லு

I—53

கதைத் தொடக்கம்

மனங்கவரும் பூங்காவிலுள்ள குயில், கிளிகளின் குரல் எதிரொலித்து, மாளிகை உப்பரிகையில் இழைக்கப்பட்ட நீலமணிகளால் ஆன குயில், மரகதத்தால் ஆன கிளிகளின் குரலாக மயங்கச் செய்யும். வாணைத் தொடுகின்ற பொன் மாளிகைகள் எங்கும் எழில் பெற்றிருக்கும் ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூர் என்னும் ஊர் பாண்டிய நாட்டின் தலைச்சுட்டியாக (திலகம் போல) சிறப்புற்றிருக்கும்.

I-51

தாமரை மொட்டுக்கள் போன்ற செம்புக் கலசங்களின் ஒளி, சிகப்புத் தலைப்பாகையாகவும், தங்க ஓடுகள் வேய்ந்துள்ளது கவசமாகவும் அமைய, இந் திரனின் மாளிகையான 'வைஜயந்தத்'தை வெற்றி கொள்வதற்காக நிற்கும் (படை வீரன் போன்று) ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூரின் மாளிகைகள் எழில் பெற்றிலங்குகின்றன.

I-52

கடலில் கிடந்ததால் பாசிபடித்த திசை யானைகள் என்னும் படியாக மரகதக் கல்லில் இழைத்த யானைகளும், யானையின் துதிக்கை மட்டும் மிஞ்ச (மற்ற உடலை) விழுங்கிய மரகதத்தால் ஆன சிங்கமும்* நிறுவிய படிக்கட்டுக்கள் அமைய இரட்டை யானைகள் நீராட்டும் பொன் (முலாம்)னாலான நீரில் வரையப் பட்ட திருமகளும், அவளருகில் சங்கு சக்கரங்களும் உடைய சித்திரம், அணிகளால் ஆன திண்ணையில் பிரதிபலிக்க மாளிகைகள் இருந்தன. பிற நகர மனைத்திருவினை மண முடிக்க இவ்வில்லத்தரசர்கள் கட்டிய கங்கண சூத்திரம் போல மணித்தோரணங்கள் திகழ்ந்தன. இத்தகு இல்லங்கள் நூல் பிடித்தாற் போல ஒழுங்காக இருந்தன.

I-53

* துதிக்கையுடன் கூடிய சிங்கம் ஆன 'யாளி'யை இங்கு கவிஞர் குறிப்பிடுவதாகத் தோன்றுகிறது. இத்தகைய யாளி உருவங்கள் தென்னகக் கோயில்களில் காணப்படுகின்றன. இதனை தெலுங்கு உரையாசிரியர்கள் சிங்கம் என்றே கருதி உரை வகுத்துள்ளனர். வேதம் வெங்கடராய சாஸ்திரி, வாவிள்ள ராமசாமி சாஸ்திரி, இருவர் உரையிலும் இவ்விதமே குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது.

ச. பக²ட²பு சாய செந்திர²மு ப்ரமின பாண்ட²யவதூ³ குசம்பு³லன்
 நகு² அருணம்பு பொ²ண்ட²லமுல நாரிகெட²ம்பு²லு
 வஜ்ரகுட்டிமம்
 பகு² பத¹முன் செலங்கு² ப³வனாஹ்ருத ஸேஷித
 ரத்னரக்ஷ கப-
 ரக²தரு சந்²ததின் பிரத¹ம பா³ர்ய புரின் கிறவுஞ்செ
 வார்தி³னான் I—54

க. கோரகித நாரி கேள்
 க்ஷமாருஹமுலு ரத்ன குட்டிமம்பு²லு தோபன்
 த்²வாரமுலயத்ன க்ருத ச்²ருங்
 கா²ரமுக²னு னலிகி ம்ருக்கு² க³டியிஞ்சி ரனன் I—55

ம. ஸய பூஜாம்பு²ஜமுல் க³டின ட்ட²ப²டின் சந்தோயி
 லேகெளனுப-
 த²யதப்பன் பசு²பாடி², பாக¹ட²பு பாத²ம்பொ²ப்ப,
 செங்க³ல் வடிக்
 கிய² நீரச்யுத மஜ்ஜனார்த¹மு கடின கீலிஞ்சி, திவ்ய ப்ரப²ன்
 த³யுகா²ச்சய²ல் த்²ரவிடா²ங்க²னல் நடு²து ருத்²யானம்பு
 லோத்ரோவலன் I—56

பவளச் செந்தூரம் பூசிய பாண்டிய மாதர் முலைகளை நகைக்கும், செவ்விளநீர்களோடு கூடிய தென்னை மரங்களும், வைரச் சுவர்களோடு கூடிய பாதைகளும், வீடு கட்ட உபயோகித்தது போக மீந்த மணிகளைக் காப்பாற்றுவதற்காக, கடலானது தனது முதன் மனைவியாகிய கங்கையையும்; மகனாகிய கற்பகத் தருவையும் அடகு வைத்தது போலத் தோன்றின. (வைரமணிச் சுவரின் ஒளிபட்ட தெருக்கள் வெண்மையான கங்காநதி போலவும், தென்னை மரங்கள் கற்பகத் தருக்களாகவும் உவமிக்கப்பட்டுள்ளன) I—54

பாளை விரிந்த தென்னை மரங்கள், (வாயிலைச் சேர்ந்துள்ள) மணிகளால் ஆன திண்ணைகளில் பிரதிபலித்து, வாசலை முயற்சியின்றியே செய்த சிங்காரமாகி (சாணத்தால்) மெழுகிக் கோலமிட்டது போலத் தோன்றும்.

(சாணத்தால் மெழுகினால், தென்னையின் ஓலைகள் போல பசு நிறமான நீண்ட வளைவான வரைகோடுகளும், தென்னை ஈர்க்கு போல கரும்பச்சைக் கோடுகளும் விழும். இதில் பாளை விரிந்த பூ மொட்டுகள் கோலம் போட்டது போல அமையும். இவ்வுவமை மனம் கவருவதாகவும் மாமன்னனின் கவித் திறமையை எடுத்துக் காட்டுவதாகவும் அமைந்துள்ளது.) I—55

கையில் உள்ள பூசனைக்குரிய தாமரைப்பூ குடத்தில் தள்ளாட, இணைமுலைகள் மெல்லிடை மீது அருள் இல்லாது போக, செங்கழுநீர்ப்பொய்கையில் திருமால், திருமஞ்சனத் திற்காக, நீர் சுமந்து இடையில் வைத்துக் கொண்டு, திவ்வியப் பிரபந்தம் பாடும் வாயினராக, தமிழ்ப் பெண்கள், பூங்காவின் உள் பாதைகளில் சிலம்பார்ந்த பாதங்களால் நடந்து வருவார்கள்.

ம. கலயன் நீலமயம்பு தல்லியொற தாகன்தேட நீரெப்புரத்¹
யலகூபம்பு²ல மீலகூசி வலபி³ வ்யாச²ங்கி²துங்க²த்²ருஸா
க¹லலோனுண்டி² கு²பா²லுனன் லகுமுகுல் க்ரந்தை² வடு²ன்
லேசு ம்ருச்
சிலி கே³ஹேந்திர²த்²ராவிடி² பரிசிதின் செண்டா²டு²
சந்த²ம்பு²னன் I—57

மஹாசர்க்க²த³ர

ச²வநிலிம்பாவாச²த²த்²வாஸனத்²தலமித¹ ச²தாரதம்யம்பு²
லீரெண்
டு²னு தீ²னூல்கா²ஞ்ச அம்மாடு²வுலன யடு²க²ன் டோ²கு
உத்²யத்ர²தோன்மே
ளன சி²த்த²த்²வந்த²வ ப்²ருந்தா²லய பி²லதட கல்யாண
மந்தா¹த்ரு²லோ நா
வனஜாக்ஷ ச²யந்த²னத்²வந்த²வழு விகி¹த நராவாப்த
தா²ம்பத்ய மொப்புன் I—58

சீ². ச²வலயத்வ³னி காக² சா¹ரெ வ்ரேயுனத²ல்பு
யதினைன கு²ண்டெ² ஜல்லன கலம்ப,
சு²டி²சி²ன மொக²மெத்தி சூட²குண்டு² பராகு
குசு²ம பா²ணுனி னைனகுவிடு சேய
ஸ்ரீகார்ய பருல்காஞ்சின லேசிம்ரொக்கு அன்
ஜலிகி இந்த²ருண்டு² அக்கொலுவுகோர
ஹரிக்²ரு ஹாவச²ர சஸங்கா¹ கர்ணனகு த்ரிப்பு
கட²க²ண்டி ஜிகி² ரஜ கா²டி²பாற

தே. கவற லுங்கிஞ்சி வ்ரேய கொப்பவியனவலி
கரமுன னமர்ப பைடலோ மருனிப²டுவு
பி²ல்லக்ரிய பட்டுகஞ்செல பி²கு²வுசன்னு
நிக்க தின்னெல பாத்ராளி நெத்தமாடு²

நீலமணிகளால் இயன்ற மேல் மட்ட உறை வரையும் நிறைந்த தெளிந்த நீரையுடைய, தெருக்கிணற்றில் உள்ள மீன்களைப் பார்த்து, வீட்டு மேற்கூரையைச் சார்ந்துள்ள மரக்கிளையிலிருந்து குபீரெனப் பாய்ந்து மீன் கொத்திப் (சிரல்) பறவை கீழே வீழ்ந்தும் எழுந்தும் (வருவதும் போவதுமாக) இருப்பது, இல்லம் (வீடு) என்னும் நங்கை மறைந்திருந்து, தமிழ்ப்பெண்களிடம் பழகியதால் பந்தாடுவது போலத் தோன்றுகிறது. I—57

மனித தம்பதிகளின் உருவத்தில் செதுக்கப்பட்ட பொம்மைகளோடு கூடிய, திருமால், திருமகள், இருவரது (உற்சவத்) தேர்கள்; தேவர்கட்கு உறைவிடம் நல்கிய மேருமலையும், அமுதம் (உணவு) ஈந்த மந்தரமலையும், தத்தமது புண்ணிய பலனின் தராதரங்களைத் தெரிந்து கொள்வதற்காக, எளியவர்கட்கு உணவுடைகள் தரும் திருவில்லிபுத்தூர் இல்லங்கள் அருகில் வந்து நிற்பது போலத் தோன்றுகின்றன, (பொம்மைகளுடன் கூடிய தேர்கள், சித்தர்கள் வாழும் குகைகளையுடைய மலைகளுக்கு உவமை.) I—58

வளை ஒலிப்ப, பாசிகை (சொக்கட்டான் ஆடும் தாயம்) உருட்டும்போது அதட்டலைக் கேட்ட முனிவர்கள் நெஞ்சம் திகிலுற்று கலங்கும்படியாகவும், எதிரே வரும்போது ஏறெடுத்துப் பாராமல் இருக்கும் பராமுகம், மன்மதனைக் கூட அலட்சியப் படுத்தவும், கோயில் கைங்கரிய ஸ்தர்களைக் கண்டதும் எழுந்து வணங்குவது கண்டு இந்திரன் (சுவர்க்கத்தைவிட) இந்தக் கோயில் கொலுவினையே விரும்புவதாக அமையவும், கோயில் பூசை வேளைச் சங்கொலி கேட்டு முகந்திருப்பும் போது கடைக்கண் பார்வை மக்கள் நெஞ்சு ஊடுருவிப் பாயவும், தாயம் உருட்டி, கூந்தல் குலைய ஒரு கரத்தால் சரிசெய்து கொண்டு, அப்போது முந்தானையில் மன்மதனின் திண்டு மெத்தை போன்ற பட்டு ரவிக்கையணிந்த முலைகள் குத்திட்டு நிற்க, திண்ணைகளில் பரத்தையர் சொக்கட்டான் ஆடுவார்கள். I—59

சீ². வீடெ²ம்பு பலுகெம்பு விரிசி² வென்னெல காய
 வரிகி²ன் ஐ ஒகட பல்வருச² தோம
 ஓரசி² எத்தின மணுன் கொந்த²க மைனெ நிக்
 கு²லுதே²ர பசு²பிடி² ஜலகமாட²
 முது²க காகுண்ட² பய்யெத²லோனெ கேலார்சி
 கலய சண்டனு னொட்ட கலப மலத²
 ரதிரயச்சி¹ன்ன சூத்ரமுன சிக்கக முத்தெ
 முலுரால க²ரக²ரிகலு வஹிம்ப

தே. பொலசி²னனெ எட்டி நருனைன குலமு தெலிய
 ப்ருபு³த செடி² பல்லவுடு² வேத² படி²ன ஏத²
 ந்ருபதி வெலியந்திபுரமுகர்² என்ன மெலக²
 பா²ச² க்ருதி செப்ப வலதுரப்பத்ம்² முகு¹லு

I—60

உ. அஞ்சித ஹாரவல்லி வலயாப்³ரணம்பு²ல தக்கத்ரோயு சில்
 மஞ்சு பசிண்டி² ஏணம² தமங்க²மு சேர்சுடதக்க ரோயுஜிட்
 ட²ஞ்சு ஜவாதி² தூ²பிதம யந்து²டதக்க விது²ர்சு பூவு,செம்
 மஞ்சு, ஜிலுங்கெ² தக்கநகு² யெளவத மொத்து னடஞ்சு
 அன்யமுன்

I—61

உ. வேவின மேட²பை வலபி³ வேணிக சண்ட வஹிஞ்சி விப்பகா²
 பூவுலு கோ²ட மீடுதறி போயெடு² தேடுல ம்ரோத காமிஸங்
 காவஹமெள க்ருதாப்³யசு²னலெளடனு த²நதபு மெட்ல
 வெம்ப²டி²ன்
 சேவடி³ வீணமீடுடயு சிக்கெட² லிஞ்சுடயுன் ச²ரின்படன் I—62

தாம்பூலச் செங்காவி நிறம் போய் நிலவொளி காலும் படியாக ஒரு நெல் மணியால் பத்துலக்கியும், வெண்துகிலால் துவட்டினும் அதில் படாதவாறு மேனியில் மினு மினுக்குமாறு மஞ்சள் பூசி நீராடியும், முந்தானைக்குள் கைவிட்டு பரிமள திரவியப் பூச்சினை மென்மையாகப் பூசிக் கொண்டும் கலவியின் விரைவில் முத்துக்கள் அறுந்த நூலில் தங்காமல் சிதறி வீழச் சிங்காரம் செய்துகொண்டு குலம் அறிந்து கூடியும், நலன் அழிந்து ஏழ்மையுறினும் அவர்கட்கு ஆதரவு காட்டியும் மன்னனின் புற அந்தப்புரம் போல எண்ணும்படி பல்வேறு மொழிகளில் காவியம் படைக்கும் திறமையுடன் அந்த தாமரை முகத்தினர் ஆகிய கணிகையர் இருந்தார்கள். I—60

அங்குள்ள இளநங்கையர்கள், மேலான முத்துமாலை வளையணிகள் அன்றி களிம்புறும் (கடினமான) தங்க நகைகள் அணியார். கஸ்தூரியை மெய்யில் பூசுவரன்றி ஜவ்வாது (புனுகு) பிசுக்குறும் எனத் தொடமாட்டார்கள். அகில் புகையன்றி பூக்களை ஈரம் எனக் கருதிச் சூடார். மென்துகில் அன்றி பிற அணியார். I—61

வீணை வாசிப்பதில் தேர்ந்த, அக்கணிகையர், விடிந்ததும், மேடையில் உப்பரிகையிலிருந்து கொண்டு தங்கள் சடையை முலைமேல் வைத்து (சடையை) அவிழ்த்து சிக்கை எடுக்கும் போது ஆங்குள் பூக்களை (மல்லிகை முதலியன) நகத்தால் விதிர்க்கும் போது மணம் நாடி வந்த தும்பிங்கள் ரீங்காரம் செய்வதைக் கேட்ட தெரு வழிச் செல்லும் காமுகர்கள், நின்று (முலை மீதுள்ள சடை) வீணையாகவும், பூக்கள் தந்தக்கட்டை (மெட்டுக்கள்) கள் ஆகவும், அவிழ்க்கும் விரலசைவின் விரைவு வீணை வாசிப்பது போலவும் தோன்ற மகிழ்வுறுவார்கள். I—62

க. அளிவசு: கார்பண்யம்

பா² லேமல செவுல சோ²க தத¹மான்வய ஜீர்

ணா லாவண்யுல பிலுபுன

கைலாப³மு தெலிபெனேனி அவிழீலகு³டன்

I—63

ச. த்²ரவிட² குடும்பி²னுல் பசு²பு ராசின ரத்னபு தாபக்ரிந்த² அம்

பு³வு தெரவாறகா² நிது²ரவோயி க²ருத்ததி பச்சபா²றினன்

ப³வன ச³ரோமராளமுலு ப³ர்மமயச்ச¹த² கு²ச்ச¹விச்²பு¹ரத்

தி²விஜ து³னீ மராள விததி ப்³ரம பூனசு புரின்

ப்³ர²மிஞ்சுகன்

I—64

ம. தல பகூச்ச¹ட க்²ருச்சி பா²துவுலு கேதாரம்பு குல்யாந்தரச்

த¹லி நித்ரிம்பக² சூசி யாரெகு லுஷ்ச் ச²னாதப்ரயாதத்³விஜா

வலி பிண்டி²க்ருத ஸாடிகல் ச²வி ததா²வாச²ம்பு² சேர்பங்க²ரே

வுல டி²க்க²ன் வெச² பாறுவானிகனி நவ்வுன் ஸாலி

கோ² ப்யோக³முல்

I—65

தோழியர் கூற்றுக்களால், பணத்தாசைக் காட்டிக் கெஞ்சினும். தாழ்ந்த குலம், முதுமை, அழகின்மை ஆகியவையுடையவர்களின் அழைப்பினை அவர்கள் நிராகரித்துச் செவியில் ஏற்கமாட்டார்கள். * ஸ்ரீ (திருமகள்) சொருபமான செவிகள் ஆகையால் பணப் பேராசையுடைய சொற்களைக் கேளார், I—63

தமிழ்ச் சுமங்கலிகள் (இல்லத்தரசிகள்) மஞ்சள் தங்கப்படிக்கட்டுகளின் கீழே—நீர் அலைத்ததால் அங்கு தூங்கிய இல்லப் பொய்கையில் உள்ள அன்னங்களின் இறகுகளில் தோய்ந்து பசுமையுண்டாக, அவை நகரில் திரியும் போது ஆகாயகங்கையிலிருந்து வந்த பொற் சிறகினையுடைய அன்னங்களோ என மயக்கத்தையுட்டும். I—64

தலையை இறக்கைகளில் நுழைத்து வாத்துக்கள் வயலில் கால்வாய் நடுவே தூங்கவும், அதைக்கண்ட குளக்காவலர்கள் (கரையாளர்) அதிகாலையில் (விடியலில்) குளித்துவிட்டுப் போன அந்தணர்கள் துவைத்துப் பிழிந்து வைத்த துணிகள் என்று நினைத்து அவர்களிடம் சேர்ப்பதற்காக, துறையிலிறங்கவும், அவர்களைக் கண்டதும் (வாத்துக்கள்) ஓடவே, இதைக் கண்டு (களை எடுக்கும்) உழத்தியர் நகையாடுவார்கள். I—65

(*) ஸ்ரீ (திரு) என்னும் எழுத்து தெலுங்கில் ஸ்ரீ என்ற உருவில் இருக்கும். இதனை காதுகட்கு உருவ ஒப்புமையாகக் கூறுவது தெலுங்குக் கவிகளின் மரபு. அதனைப் பின்பற்றி இங்கு காதுகள் ஸ்ரீ (திருமகள்) உருவுடையதாதலின் அது பணத் தாசை காட்டும் சொற்களைக் கேளாது என்று கற்பித்துள்ளார் கவிஞர்.)

ம. சொரி²தின்² பேர்சின தீக²மல்லியலு க¹ர்ஜுரம்பு²லுன்
 புஷ்பமன்
 ஐருலுன் மாமிடி² கு²த்துலுன் குசு²மமுல் ச²ம்பெங்க²லு
 ப²ச்ச¹கன்
 னெருலுன் ப²ாளலு கல்கி² ராஜனபு காந்தின் தாருமுல் கு²பிசே
 லருதா²ரந்நகு² பூவுதோடல ப²லாகா
 நீகத²ம்ப³ம்பு²னன் I—66

ச. ப²லசி²ன ஹல்லகச் சடலபை தம ஜுன்ஜுறுமுண்ட்²லு
 ராயகா²
 கலமமுலுண்டு² பண்டி²யொறக²ம்ப²டி² நீரெட²லிம்பத்ருஷ்
 ண லோ
 தலகொன வங்கி²முன் ஜலமு த்ராவெடு² க்ரிந்த²டி வ்ரேள்ளு
 மீத²டன்
 நிலிபி மரந்த² மானு கரணின் நிகடோபவனானி
 லாஹதின் I—67

ச. அடு²கு²ன பண்டி² வ்ரீலி அச²லை மது³வு புட்டக² த்ராவ
 தேண்ட்லுமல்
 லடி² கொணிகட்டுரா பனச²லன் பொலுசுன் கலுகு²ண்ட்²ல
 தோட² நீட்²
 வடு² பெனுப²ண்ட்²லு பி³ன்ன கடபான்சு²ல பூ³ரிமதா²ம்பு²
 சே²சனா
 ஜட²த்ருட² ஸ்ருங்க¹லாயுத வசந்தந்ருப த்ர²தா²தி³
 பாக்ருதின் I—68

பூந்தோட்டத்திலுள்ள மலர்களின் பெயரையுடைய (மல்லிகை — கர்ஜூரம் — புஷ்பமஞ்சரி — மாம்பூங்கொத்து என நெல்வகைகள்) நெல்வயல்களிலும் இருப்பதால் இணையானாலும் நெல்வயலே உயர்வென்று (தராசின்) இணை முள் காட்டும் (நெல்லில் முள்போல ஈர்க்குகள் இருப்பதால் இக்கற்பனை செய்யப்பட்டுள்ளது) ஆதலின் நெல் வயல் வெண்ணிறப்பறவை (பலாகா)யின் செருக்கினால் நகும். I—66

(யானைக்கொம்பு—சீரகச் சம்பர்—முதலிய நெல்வகைகள் தமிழகத்துண்டு. அதுபோல இவை ஆந்திர நாட்டில் முன்பு வழங்கிய நெல்வகைகளின் பெயர்கள் ஆம்.)

நெற்பயிர்கள் விளைந்தபிறகு (அறுவடைக்காக) நீர்வற்றம் செய்யவே, தாகம் கொண்டு, அப்பயிர்கள் செழித்த செங்கழுநீர்ப் பூக்கள் மேல் சாய்ந்து தலை வைத்து முன் நீர் குடித்த வேர்களை தலையில் கொணர்ந்து பூந்தேன் மாந்துவது போல அருகுள பூங்காவிலிருந்து வரும் காற்றினால், அசைக்கப் பட்டுத் தோன்றும். I—67

அடியில் பழுத்து உடைந்து சேறாகி, தேன் கொப்புளிக்கும் வேர்ப்பலாவின் உருண்டைக்கல் போன்ற பெரிய பழங்களின் சாற்றினைப் பருக வந்த தேனீக்கள் மல்லாடுவது காணின், மதம் ஒழுகி பூழ்தி படிந்து, சங்கிலியால் கட்டப்பட்டுள்ள வசந்த மன்னனின் பட்டத்து யானையின் கும்பம் (தலைப்பகுதி) போலத் தோன்றும். I—68

உ. சால³தளம்பு²கா ப்ருது¹ல சம்பக கீலன பொல்கு பொந்து¹தோ
 மாலெ லனங்க² பண்டி¹ மஹிமண்ட¹லி சீறுசு வ்ராலி கந்த³மூர்
 சா¹லச¹யைன ப்³ருங்க³ததிநா துத³கப்பமரன் ப¹லாவருல்வ
 ரீலிகெ²லல் சு²க²ந்தி³ கதி¹ளீ வனபங்க்துல னொப்பு
 அப்புரின் I—69

ச. மனகனுரக்தி ஹெச்ச இதெ² மந்த²னி கண்ட¹மு
 கெளகி²லிஞ்சி நிக்
 கின ப¹ணிராஜவல்லி எறிகி²ம் பக²னோயன பூக²முல் ப³ரம்
 பு²ன படு²மட்டசே செறகு முத்திபமுல் சிடிவிஞ்சி தத்³ரச²ம்
 பனிஸமு வண்டுனந்திக தலாந்திக சூர்ணமுசேயு
 னப்புரின் I—70

ச. அலரு புரம்புனன் தொக²லனந்தர தாமர ப்ராசி கப்ரபுன்
 வலபுலுமீற லோவலுத² வாலுக² மொத்தமு போர நீருகொள்
 கொலகொலமஞ்சு க்ருங்குமெட² கு²ம்புல வம்புலுதோப
 மாவிதோ
 புலவிருலன் பயின்னடு²வ பொல்கு புராதனதீர்த்த¹
 குண்டமுல் I—71

ஸா. சாயங்காலமுலன் ததீ²ஸ முரஜித்சத்²மச்² வனத்து²ந்து³பி³ச்
 பா¹யத்காஹளி காப்ரதிச்²வனத தோபன் குன்ஐக²ர்ப³ம்பு²லன்
 ம்ரோயுன் கேளிவனின் குலாய க²மன ப்ரோத்திஷ்ட
 த²ந்தச்ச²ரச²
 ச்²தா¹யி ஸவேத க²ருத்²க²ருத்பட படாத்காரம்பு²
 க்கேங்காரமுன் I—72

மிகச் செறிந்த பெரிய சம்பகப் பூக்களோடு கட்டிய தோமாலை(இலைகளுடன் பூக்கள் மிடைந்து பெரிதாகக் கட்டிய பூமாலை) போலப் பழுத்த நிலந்தோய நின்ற மணமிக்க வாழைக் குலைகளில் தொங்கும் வாழைப் பழங்களின் நுனியிலுள்ள கருப்பு —சம்பகப் பூவில் வீழ்ந்து மயங்கிக் கிடக்கின்ற வண்டுகளைப் போலத் தோன்றும். இத்தகு கதலி வனங்கள் (வாழைத் தோப்புகள்) ஆங்குண்டு. 1—69

(சம்பகப்பூ — மணம் வண்டுகளைக் கிறங்கச் செய்யும். ஆதலின் நெருங்காது அறியாது சென்ற வண்டுகள் இவ்விதம் மயங்கிக் கிடக்கின்றன.)

நமக்கு அனுராகம் (செம்மை—காதல்) மிகுவிக்கும் மருந்து இதுதான் என்று கழுத்தைத் தழுவியவாறு நாகவல்லி (வெற்றிலைக் கொடி) கமுகினைப் பார்த்து சொல்வது போலத் தோன்றும். அதனைக் கேட்ட கமுகு மட்டை உதிர்க்கவே அது வீழ்ந்ததால் ஓடிந்த கரும்பின் முத்துக்கள்—கரும்பாலை அடுப்பில் வீழ்ந்து பொரிந்து சுண்ணாம்பாக இருக்கும்.

(கரும்பில், கதலியில், மூங்கிலில் முத்துக்கள் விளைவதாகக் கூறுவது கலிமரபு. முத்துப் போன்ற முளைக்கணுக்களை உவமித்திருப்பர் போலும். இங்கு வெற்றிலை பாக்குக்கு செம்மை மிகுவிக்கும் சுண்ணாம்பும் ஒரே இடத்தில் விளைகிறதாகக் காட்டப்பட்டுள்ளது) 1—70

அந்நகரில் கழுநீர்ப்பூக்களும், நீர்த்தாமரையும் பாசியும் கற்பூரவாசமும் பரவியிருக்க, உள்ளே கொழுத்த வாளை மீன்கள் போராடித் துள்ள, உள்ளே நீர்க் கோழிகள் கொல கொலவென்று கூச்சலிட்டவாறு நீரில் மூழ்கும்போது அதன் கழுத்து வளைவுகள் வினோதமாகத் தென்பட, மாந்தோப்பிலுள்ள பழங்கிணறு (குட்டம்)கள் மலர்கள் சிந்தி அதில் நடந்து போக இயலுமாறு போல எழிலுடன் காணப்படும். 1—71

மாலைநேரத்தில் இறைவன் திருமால் இல்லத் (கோயில்)தி லிருந்து பறைஒலியும், குழல் (நாதசுரம்) ஒலியும் எழுந்து பரவி பூம்புதர்களினுள் எதிரொலிக்கும். அது, விளையாட்டு பூங்காவி லிருந்து கூட்டை நோக்கிச் செல்ல முனைந்த அன்னங்களின் இறக்கைகளின் படபடவென்ற (பறை ஒலிபோன்ற) ஒலியும், அதன் (குழல் ஒலி போன்ற) கூவுதலும், தான் எதிரொலிப்பது போலத் தோன்றும். 1—72

ம. பொலயுள் கா²ட்²புலுத²ங் மஹாலயவத²ம்போ³

ஜா²க்ஷவக்ஷத்²துலன்

அலகு³ ச்²ரங்மகரந்த²மி²ந்து²வுல பண்யாரம்பு புண்யம்புகம்
புலதாபத்ரயி மீடிவீட நடன ப்ரோத்²யோக²ச²ஜ்ஜீப³வல்
லலனாவர்ஜித கைஸிகக்ஷரித கஹ்லாராளி அல்லார்சுசன் I—73

ச. மலயபு கா²லி ரேலுவனமாலி விமான பதாக க³ல்லுமஞ்
சுலிய பசி²ண்டி² முவ்வக²மி ஒக்கொக மாடுகத²ல்ப உல்கிமின்
னலமு ததீய² ஹேம வரணாஞ்சல சம்பக சாக¹லந்து² ப
க்ஷுலுரொத² சேய, வேகெ²னனி கூடு²து²ரல்கலு தீறி
த²ம்பதுல் I—74

ச. கலமபுடெண்டு²கு²ல்த்²ரவிட² கன்யலு முங்கி²ட

காசுசுண்டி² தஜ்

ஜலருஹநாப³ கே²ஹருருஸாப²மு சாரெகு

பொக்குலாட² கொண்

டெலபயிகம்ம க்ராம்யதருணீததி டி²ஞ்சின பேபக²ம்பலன்

தலமகு²சுன்ன செங்க²லுவ த²ண்ட²ல தோலுது

ரப்புரம்பு²ன்ன

I—75

வடபெருங்கோயிலுடையானாகிய, தாமரைக் கண்ணணின் மார்பில் உள்ள துளசிமாலையின் மகரந்தத்துளிகளைத் தழுவி, பணியாரம் (நைவேத்தியத்தின்) புனித மணம் அளைந்து, நடனமாட முனைந்த நங்கையரின் ஓரஞ்சாய்ந்த கூந்தலில் (கொப்பு) இருந்து நழுவும் செங்கழுநீர்ப் பூக்களை அசைத்தும் தென்றல், (தன்மை, மணம், மென்மை ஆகிய தன்மைகளுடையதாகி) மூன்று வருத்தங்களை (தாபத்திரயம்) நீங்கச் செய்யுமாறு வீசும்.

(தாபத்திரயம்—ஆத்யாத்மிகம்—(தன்மனத்தால் உருவாகுங் துன்பம்) ஆதிபௌதிகம் (பிற உலகிலுள்ள பௌதிகப் பொருட்களால் உருவாகும் துன்பம்) ஆதிதைவிகம் (தெய்வத்தால்—இடி—பூகம்பம் முதலியவற்றால் உருவாகும் துன்பம்) என மூன்று ஆகும். முத்துன்பமும் முக்குணம் உடையதென்றல் போக்கும் என்பது கருத்து. மகரந்தத்தால் தன்மை, நைவேத்தியத்தால் மணம், கூந்தல் மலர்களை அசைப்பதால் மென்னடையும் உடையதாகத் தென்றல் திகழ்கின்றது என்பது கவியின் கற்பனை.) 1—73

பொதிகைத் தென்றல் இரவில் திருமால் கோயில் கொடிமரத்தின் பொன்மணிகளை ஒவ்வொரு சமயம் அசைக்கவும் கலீர் என்று ஒலிப்பவும், ஆங்கு விண்முட்டும் பொற்பிராகாரத்திலுள்ள சம்பகமரக்கிளையிலுள்ள பறவைகள் அவ்வொலி கேட்டு திடுக்கிட்டெழுந்து கலகலவென ஓசைஎழுப்பவும், விடிந்ததென்று கருதி தம்பதியர் புலனி நீத்துக் கலவி கொண்டின்புறுவர். 1—74

அந்நகரில் முற்றத்தில் செந்நெல் காயப் போட்டுக் காவலிருக்கும் தமிழ் மங்கையர், திருமால் கோயில் மான்கன்று நெல்லை அடிக்கடி தின்ன வரவும், கொண்டையில் வைப்பதற்காக விற்க வந்த கிராமப் பெண்கள் இறக்கி வைத்த, பிரப்பங்குடையிலுள்ள செங்கழுநீர்ப்பூந்தண்டினாலே (நோகாதபடி) விரட்டி விடுவார்கள். 1—75

பா³க²வதுலு

சீ². எது²ரேகி² சா²ஷ்டாங்க² மெரகி² பாத்²யம்பி²ச்சி
 நாரிகேள கடாச²னமுல னுனிசி,
 நுனுபோக பொத்திசுட்டின தொ²ப்பக²மிதோட²
 ரம்பா³விஸால பர்ணமுலு வறிசி
 ஸால்யன்ன சூ²பாஜ்யகுல்யா பஹு²வ்யன்ஜ
 ன க்ஷீர த்²து³லர்பணம்பு² சேசி
 வார்சின பித²ப ச²ம்வாஹன மங்க்³ருல
 கொளரிசி தாம்பூ³ல மொச³கி², குஸல

தே. மடி²கி² போயெத²மன்ன த²வ்வனிசி சி²ரிகி
 தகி²ன ச²த்த்ருதி சேசி² கே¹த²முன மகி²டி²
 அர்ச காவிந்து ரெபுடு² இட்லதிது¹ லைன
 பா³க²வதுலகு அப்புரி பா³க²வதுலு

I—76

விஷ்ணு சித்துடு²

ஸா. அந்து²ண்டு²ன் த்²வயச²த்²ம பத்²மவத²னுண்ட²
 த்²வந்த்²யுடஸ்ரந்தயோ
 கா²ந்தூ² பத்த³மது³த்²வித் த்²விரது²ட²ன் வர்தா¹பி³
 தா³னுண்டு²ருச்
 ச¹ந்தோ² ப்ருந்த² தத²ந்தவாக¹பட²னா ச²ன்ஜாத தஜ்ஜன்யநிஷ்
 பந்த²த்²வைத சு²ச²ம்விதா²லயுடு² நிஷ்ட¹ன்
 விஷ்ணுசித்துண்ட²ன்ன

I—77

எதிர்சென்று சாஷ்டாங்கமர்க வணங்கி, கால் கழுவி, நீர்தந்து தென்னம்பாய் இருக்கையில் அமர்வித்து, மென்மையான கமுகம் பாளையில் செய்த தொன்னைகளோடு (காய்கறிவைத்து) அகன்ற வாழையிலை விரித்து, நெற்சோறு, பருப்பு, நிறைய நெய் பெய்து, பலவிதமான கறிகளோடு, பால் தயிர்வைத்து உண்பித்து கை கழுவிய பிறகு கால்களை ஒற்றி, தாம்பூலம் தந்து, நலம் விசாரித்து 'போகிறோம்' என்று கூறின், அவர்பின் சிறிது தூரம் சென்று, தம் செல்வநிலைக்கேற்ப மரியாதை செய்து விடை கொடுத்தனுப்பி, (பிரிந்ததால்) வருத்தமுடன் இல்லம் மீண்டு வருவர். இவ்விதம் எப்போது அதிதிகளாகிய பாகவதர்களை உபசரிப்பது அவ்வூர் பாகவதர்களின் பண்பாகும். I—76

விட்டு சித்தன்

துவயம் (இருமை) எனும் வைணவதிருமந்திரத்திற்கு இல்லம் (உறைவிடம்) ஆனவனும், தாமரை போன்ற முகமுடையவனும் சுகதுக்கங்களாகிய இருமையைச் சமமாகக் கருதுபவனும், இடையறாத தியான யோகமென்னும் சங்கிலியால் திருமால் என்னும் யானையைக் கட்டியவனும், படிக்காமலேயே வேத வேதாங்க ஞானங்களைத் தெளிந்த துவைதமறிந்த ஞானியும், பொருத்தமான பெயரையுடையவனுமாகிய விஷ்ணு சித்தன் என்னும் ஆசார சீலன் அவ்வூரில் (ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில்) இருந்தான். I—77

வ. அம்மஹீசு¹ருண்டு² ப்ரக்ருதிகண்டெ³ பருண்ட²கு² தன்னுனு,
தனகண்டெ³ பருண்ட²கு⁴ பரமேஸ்வருன், பரமேஸ்வர ப்ரசாத²
ப²ஹுஜனனக்ருத சு²க்ருதப¹லருபயகு² ஆசார்யக்ருப கு²ப்த
தா²னம்பு² நிதா²னம்பு தெலிபின கதின்²தெலுபகா², ஆத்மீய
ததீ²யஸேஷ ஸேஷித்வ ச²ம்பந்த³ம் ப²னாத²யம் பு²கா² தெலிஸி
'ஆ தெலிவி கலிகி² அக¹ண்ட² நிர்வ்ருதின் காஞ்சி சு²கி¹ஞ்சு
பரமயோகி²கி பஹுக்லேஸ த²ம்பு²லகு² சது²வுலன் பனியேமி?
ஈ விவேகம்பு² லேனிவானி ஹேதுவாத²ம்பு² தா²துவாத²ம்பு²,
காணாத²ம்பு² ப்ராணாத²ம்பு², காபிலம்பு² சாபலம்பு, மீமாம்ச²
ஹிம்ச², வ்யாகரணம்பு² அஸரணம்பு; அடுகாக சது²வ தொ²ர
கொனின நருனகு காலம்பு² நாலம்பு², விக்²னம்பு²லு
ச²கலோத்²ய மக்²னம்பு²ல், அந்து²லகு சா²மக்²ரி கி²டகி²டன;
கொந்தெறுங்க²னகு² மத²ம்பு² புடபுடன; துத²முட்டன்
சதி வெனேனியு ச²முத்பன்ன விக்²னாணுண்டை² த்ரைகு²ண்ய
விஷயம்பு² லகு²வானி ஆனீத தா²ன்யுண்டு² நிஷ்பலம்பை²ன
பலாலம்பு²னு ஆலப்த²மது²ண்டு² சி²க்த¹கம்பு²னு விடு²சு
வடு²வுன விடு²வவலயு காவுன ஸாந்தி தா²ந்தி பரதந்த்ரத
பரமைகாங்கி²னைன நாகு மொதலனிவி அதி²க²மிம்பன் துத²
விச²ர்ஜிம்பன் ஏமி ப்ரயோஜனம்பு²; வாதி²ப²ன்ஜனம்பு² ராஜரன்
ஜனம்பு²னு சேயுசு புணர்ஜனனம்பு²லகு விச²வனி ஜனம்பு²லகு
கானிம்மு, மாத்²ருஸுலகு ததீ²யக்¹யாதி யீதி, லாப²ம்பு²
சேஷாப²ம்பு², பூஜனம்பு²த்² வேஜனம்²ப²னி விதர்கிஞ்சி உர்வர
பூர்வம்பு²ம் செள²வீரபூ²ரமனுனகு கௌ²ரவம்ப²ங்கீ² கரிஞ்சி,
போ²தி²ஞ்சி முக்தி கனிசின ப்ரத பூ²மிசு²ரவதம்ச²ம்பு²னு
போலெ து²ர்விபா²வ்ய போ²து²ண்டை² பரமபத²ம்பு²னனு
பா²க²வதுல கப்ராக்ருதம்பு²லகு² ப²ஹுப²த்ர² மூ²ர்துலு
ப²ரிமிஞ்சி ப²க²வத்பரிசர்ய சேயுடயு பரமபுருஷார் த¹ம்ப²கு²ட
எறிகி² அசடி ரத¹சரண பாணிமாலிகா கரண கைங்கர்யம்பு²ன
கங்குரித கௌதூஹுலுண்டை² சேயுசுண்டெ, மறியுனு. I—78

க. ந்யார்ஜித வித்தம்பு²ன
ஆயோகீ²ஸ்வருடு² வெட்டு அன்னம்பா²ப்ரா
லேய பஹராசல பத்²
யாயாதாயாத வைஷ்ணவாலலி கெல்லன்

அவ்வந்தணன், பிரகிருதியைவிட வேறுபட்ட தன் (ஆன்மா) னையும், தன்னைவிட வேறுபட்ட பரம்பொருளை (ஈஸ்வரன்) யும், பரமேசுவரனின் அருளால் பல பிறவிகளின் நற்பயனாய் கிட்டிய குருவருளால் மறைத்து வைத்த புதையல் கிடைத்தது போல ஞானம் உணர்ந்து, தான் (ஜீவன்) அடிமை, அவன் (ஈஸ்வரன்) உடையவன் என்பது ஆனாதியான தொடர்பென் றுணர்ந்து, முழுமையான பேரின்பத்தில் திளைத்து இருக்கும் பரமயோகிக்கு (உத்தம பக்தனுக்கு) வருத்தந் தருகின்ற கல்வி யாற் பயன் என்ன? என்று சிந்தித்து, இந்த ஞானம் இல்லாதவன் பகுத்தறிவு பாழாகும். தருக்க அறிவு உருக்குலைக்கும். சாங்கியம் சபலமுடையது. மீமாம்சை இம்சையாகும். இலக்கணம் தலைக் கணம். அதுமட்டுமின்றி படிக்க முயன்றால் காலம் சாலாது. இடையூறுகள் தடையாகும். கொஞ்சம் படித்ததும் செருக்கை யுண்டாக்கும். முற்ற முடியக் கற்றறிந்தாலும் அதனால் கிடைத்த தெளிந்த அறிவை, முக்குன விஷயத்தை தக்க வைத்துக் கொண்டு, தானியம் கிடைத்தவன் பதர் நீக்குவது போலவும், தேனடை பெற்றவன் தேன் கொண்டு மெழுகை நீக்குவது போலவும் (விஷயஞானத்தை) விட்டு (தத்துவ ஞானத்தை)ப் பெற்று உய்தல் வேண்டும். ஆதலின் சாந்தி (புறப் புலன்களை ஒடுக்குதல்) தாந்தி (அகப்புலன்களை ஒடுக்குதல்) களையுடைய பற்றற்ற எனக்கு முதலில், படித்து முடிவில் விடுவானேன்? அதனால் பயன் என்ன? எதிரிகளை வாதத்தில் மடக்கவும், அரசர்களை மகிழ்விக்கவும் ஆன அக்கல்வி மீண்டும் பிறத்தற்கஞ்சாதவர்களுக்காகுக. எம்மைப் போல்வார்க்கு, வேதங்கற்றதால் உண்டாகும் புகழ், பரிசில், குழப்பம், இழப்புகள் எவையும் வேண்டாம்,' என்று ஆராய்ந்து முன்பு சிந்து தேசாதிபதிக்கு ஜடபரதமுனி உபதேசம் செய்து முக்தி நெறி காட்டியவாறு பாகவதர்கட்கு பல பிறவிகளிலும் கைங்கரியம் செய்து, பகவான் திருமாலுக்குப் பணிவிடை செய்வதே பிறவிப் பயன் என்று ஓர்ந்து ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில் திருமால் கோயிலில் பூமாலை தொடுத்தளிக்கும் தொண்டில் ஈடுபாடு கொண்டிருந்தான்.

I-78

மேலும், நியாயமாகச் சம்பாதித்த பொருளைக் கொண்டு அந்த யோகீஸ்வரன், இமயமலைக்கும், பொதிகை மலைக்கும் இடையே வந்து போய்க் கொண்டிருக்கும் வைணவ அடியார்கட் கெல்லாம் அன்னமளித்து விருந்தோம்பினார்.

I-79

ச. க²க²னமு நீடிபு²க்க² கெனகா² ஜடி²பட்டின நாள்ளு பா³ர்யகன்
 ரொக² சொரகுண்ட² நாரிகெட²பும் பொ²றியல் தகி²லிஞ்சி
 வண்ட²னய்
 யக²பல முஞ்சிபெட்டு கலமான்னமு ஒல்சினப்ரப்பு நாலுகே²ன்
 பொக²பின கூரலுன் வடி²யமுல் வருகு²ல் பெருகு²ன்க¹ருத
 ப்லுதின் I—80

ச. தெலினுலி வெச்ச யோகி²ரமு திய்யனி சாருலு திம்மனம்பு²லுன்
 பலுசனியம்ப²ளுல் செறகுபாலெட² நீள்ளரசா² வளுல்ப¹லம்
 பு²லுனு சு²க²ந்தி³ ஸீதஜலமுல் வட²பின்தெ²லு நீருசல்லயுன்
 வெலையக² பெட்டு போ³ஜனமு வேச²விசந்த²ன சர்ச
 முன்னுக¹ன் I—81

ம. புனுகுன் தாவி நவோத²யம்பு² மிரியம்பும் பொ²ள்ளதோ
 சட்டிசுய்
 யனு நாதாறனிகூரகு²ம்பு, முகுமந்தை² ஏர்சுநாவம் ஜிகு²ர்
 கொனுபச்சள்ளு, பாயசா²ன்னமுலு, ஊருங்காயலுன்,
 சேசுறுக்
 கனு நேயுன் சிறுபாலு வெல்லுவுக² ஆஹாரம் பி²டு²ன்
 சீது²னன் I—82

வானம் மலையூற்றெனப் பொங்கிய அடைமழைக் காலத்தில் மனைவியின் கண்களில் புகை நுழையாதபடி; தேங்காய்ச் சிரட்டைகள் போட்டெரிந்து சமையல் ஆக்கவும்; சிரட்டை அகப்பைகளால் முகந்தெடுத்த செந்நெற்சோறு, தோல்நீக்கிய பருப்பு, நான்கைந்து தாளித்த கறி வகைகளுடன், நெய் வெள்ள மெனப் பெய்து, வடகம் வற்றல்களுடன் தயிர் வைத்து உணவருந்தச் செய்தபின்.

I—80

முதலில் சந்தனப் பூச்சு தந்து, இதமான குடுள்ள (இளஞ் சூடான) வெண்சோறும், இனிய சாறு (ரசம்)களும்; மோர்க் குழம்பும், மென்மையான கூழும், கருப்பஞ்சாறு, இளநீர், சுவைப் பண்டங்கள், இன்கனிகள் மணம் (வெட்டிவேர்) ஊட்டிய குளிர்ந்த தண்ணீர், ஊறுகாய், நீர் மோர், முதலியவற்றோடு கோடைக் காலத்தில் உணவிடுவான்.

I—81

புனுகு மணங்கமழும் செஞ்சாலிப் புத்தன்னம், மிளகுப் பொடியோடு, சட்டி 'சுர்'ரென்று ஓசை எழ, (அப்போதே இறக்கிய) சுடச்சுட கறி வகைகளுடன், மூக்குக்கு மருந்தான கடுகுப்பொடியோடு கலந்த பச்சடிகள், பாயசமும், ஊறுகாய்கள், கை சுறுக்கெனும்படியான புத்துருக்கு நெய், வற்றக் காய்ச்சிய பால், முதலியன மிகுதியாக குளிர்காலத்தில் உணவிடுவான். I—82

ச. கத²ளிக²பீர³ புஷ்பகாச்சட சேதுல இப்ப பிண்டி²பை
 குது²ருக² நில்பி, ஒபுக²தி கூ²னல நூனிய நிஞ்சி த்ராடமுன்
 னுதி²கின ஸாடிவ்ரேலனதி² ஒக்கட க்ரு²ங்கிடி²
 வத்துரெந்த²றே
 வத²லக ஆதனிண்ட ஸனிவாரமுனன்
 பரதே²ஸிவைஷ்ணவுல் I—83

ஸா. ஆநிஷ்டா¹ நிதி³ கே²ஹசீ²ம நடு²ரேயாலிஞ்சினன்
 ம்ரோயு எந்
 தே நாகே²ந்த்²ரஸயா சு²புண்யகத¹லுன்²
 திவ்யப்ரப²ந்தா³னுச²ந்
 தா³னத்³வானமு *நாச்²திஸாகப²ஹு²தா நாச்²த்யுஷ்ண¹தா,
 நாச்²த்யபூ
 போ,நாச்²த்யோத²ன சொஷ்ட³வஞ்ச, க்ருபயா
 போ³க்தவ்யமன்மாடலுன் I—84

தே. இத்தெறங்கு²ன அவ்வைஷ்ண வோத்தமுண்டு²
 ஜாக²ருகத தைர்திக¹ பா³க²வதுல
 கிதர மெறுக²க எவ்வ ரேமேமி வேடி²
 ரலயகவி பெட்டி ச²ந்துஷ்டி சலுபுகுண்டெ² I—85

சனிக்கிழமையன்று, ஆழமான வாழைப்பூமடல் தொன்னை யைக்கையில் இலுப்பைமாவில் பொருத்தமாக வைத்துக்கொண்டு வேண்டிய மட்டும் நல்லெண்ணையை நிறைய ஊற்றிக் கொண்டு சென்று, கயிற்றில் துவைத்த வேட்டி தொங்க நதியில் குளித்து விட்டு பிறநாட்டு வைணவர்கள் பலரும் அவர் இல்லத்திற்கு விருந்தென வருவார்கள்.

I—83

அந்த நல்லொழுக்கச் செல்வரின் இல்லத்தில் நடு இரவில் சென்று கேட்பின், திருமால் திரு அவதாரக் கதைகளும், திவ்வியப் பிரபந்த அனுசந்தானமும் கேட்கும். அந்நேரத்தில் “கறிகள் அதிகம் இல்லை. சூடு இல்லை, அப்பளம் இல்லை, அன்னம் சிறப்பாக இல்லை” என்று அடக்கத்தின் காரணமாக விஷ்ணு சித்தன் கூறும் சொற்கள் காதில் விழும்.

I—84

அந்த வைணவோத்தமராகிய விஷ்ணு சித்தன், இவ்வித மாக விழிப்புடன் தீர்த்த யாத்திரை வரும் பாகவதர்கட்கு சிரமம் கருதாமல் யார் எது வேண்டினும் அவர்கட்கு மனம் நிறைவுறுமாறு ஈந்து விருந்தோம்பி வந்தான்.

I—85

ஆஸ்வாசா²ந்த பத்²யமுனு

ஸா. பா¹லார்காம்ஸு² விஜ்ஞும்பி³ தாமலஸரத்பத்² மாசுபத்² மாசுமா
 நீளாஜாம்ப²வதீஸ, ஈஸ ப²லபி³ன்னீரேருஹோத்² பூ³த்தி²க்
 பாலாமூல்ய ஸிரோமணித்²யுதிகளத் பாதா²ப்²ஜ பா¹
 லாலங்காரகசாவலீ மகரதீ²ப்யத்குண்ட² லாஞ்சன்
 முகா I—86

க. ஜலசர கிடி ஹரிவடு ப்³ருகு²
 குல ரகு⁵குல சீ²ரிபு²த்த³ கோ³டி ப்ரமுகோ¹ஜ்
 வல ஜனிக்ருத ரக்ஷா
 அலமேல் மங்கா²பி³ தே³ந்தி³ ராலயவக்ஷா I—87

ப²லத்விட்²விநிர்தி²ஷ்ட பா தோ¹த³ரோரு
 பலாசா¹ரதா³ரா தபத்¹க்ருதாத்¹ரீ
 ப¹லன்மூர்தி³ சாணூர ப்¹ங்கோ²க்ர பா¹ஹா
 கலா க்ருத்த கம்சா¹ ஸிக¹ண்டா வதம்சா² I—88

இளஞாயிற்றின் கதிர்பட்டு விரிந்த சரத்காலத் தாமரை
போன்ற கண்கள் உடையவனே! தாமரைமலரான், நிலமகள்,
நீளாதேவ், ஜாம்பவதி எனும் நங்கையர் கணவ! சிவன்,
தாமரையிற் பிறந்த பிரம்மன், இந்திரன் முதலியவர்களின் மணி
மகுடங்கள் ஒளிபட்டு விளங்கும் பாதங்களையுடையவனே!
நான்காம் நாள் பிறைச் சந்திரன் போன்ற நெற்றியில்
அழகொளிரும் சுருள் முடியுடையவனே! மகர குண்டலங்கள்
அணிந்தவனே!

I—86

மீன், ஆமை எனும் நீர்வாழ்வன, பன்றி, சிங்கம், பிரம்மச்
சாரி, (வாமனன்) பரசுராமன், ரகு குல ராமன், பலராமன்,
புத்தன், குதிரையையுடைய கல்கி ஆகிய அவதாரங்களால்
மக்களைக் காப்பாற்றுபவனே, அலர்மேல் மங்கை எனும்
பெயருடைய திருமகளை மார்பில் ஏற்றவனே!

I—87

இந்திரனால் ஏவப்பட்ட மழைமுகில்களின் கல்மாரியை
தடுக்கு மலையைக் குடையாக ஏந்தியவனே! சாணூரமல்லனை
மாய்த்தவனே! ஒரேநிமிடத்தில் கம்சனைக் கொன்றவனே! மயிற்
பீலியணிந்தவனே! *

I—88

ம. இதி² கர்ணாடத³ராத்³ ருதிச்¹தி¹ர பு³ஜா ஹேவாக
 லப்²தே³ப³ரா
 டி²த²யோர்வீத³ர தத்பித்ருவ்யக்ருத நவ்யோபாய
 னோஷ்ணீஷரத்
 னத்²ருக²ஞ்சத்பத² க்ருஷ்ணராய வசு²தா³த்³யசேஷா
 தி¹யமுத்தமால்
 யத² ஆஸ்வாச²மு ஹ்ருத்²ய பத்²யமுல நாத்²யம்பை²
 மஹின் பெரல்பகு²ன் I—89

[கேட்பாயாக! என்று அடுத்த அத்தியாயத்தில் வினை முடிவு வரும்.]

இது, கர்ணாடக (கன்னட) நாட்டின் (சாம்ராஜ்யத்தை) தாங்கிய தோள்களையுடைய, உதயகிரி கோட்டையில் மன்னன் (பிரதாப கஜபதியின்) சிற்றப்பன் (பிரஹரேஸ்வரபாத்ரனை) காணிக்கை தந்த மகுடத்தின் மணிக்கண்களின் ஒளிபடும் பாதங்களையுடைய, கிருஷ்ணதேவராய மாமன்னனால் சொல்லப்பட்ட ஆமுத்தமால்யத (சூடிக்கொடுத்தவள்) எனும் காவியத்தில் இனியசெய்யுட்களால் இயன்ற முதல் அத்தியாயமாகத் திகழ்கின்றது. *

I—89

முதல் அத்தியாயம் முடிவுற்றது

*கிருஷ்ண தேவராயர் திக்விஜயயாத்திரையில் கட்டாக் (ஓரிசா) சென்ற கஜபதி மன்னர்களை வென்ற காலத்தில் உதயகிரி கோட்டையில் இருந்து கொண்டு கஜபதி மன்னனின் சிற்றப்பன் “பிரகரேஸ்வர பாத்ரா” என்பவன் கடும் போரிட்டான். முற்றுகையிட்ட மன்னன் கிருஷ்ண தேவராயர் ‘பிரகரேஸ்வரன் தலையை மிதிக்காமல் குளிக்க மாட்டேன்’ என்று சபதம் (வஞ்சினம்) கூறி போரிட்டபோது அது தெரிந்த பிரகரேஸ்வரன் அஞ்சி தனது மகுடத்தை தோல்வியை ஒப்புக் கொண்டு அனுப்பிவைத்தான். மாமன்னனும் அதனை மீதித்து வஞ்சினம் தீர்ந்து நண்பகலில் குளித்தான் என்ற சரித்திரம் இந்தச் செய்யுளில் குறிப்பிடப்படுகிறது.

ஆமுக்த மால்யத்²

த்²விதீயாஸ்வாச²மு

க. ஸ்ரீ நயன குவலயுக²ளா
நூன ஜ்யோத்²னாயி தச்²மி தோஜ்வல முக¹தை²த்
யா நீத சு²ர ஸ்ரீ புன
ரா நயன க்ரமண வேங்கடாசல ரமணா

II—1

வ. அவத³ரிம்புமுமா சு²மயம்பு²ன பாண்ட்ய மண்ட²லம்பு²ன II—2

மது³ராபுர வர்ணன

சீ². ஏவீட சு²து பாலிண்ட்²லபை கம்பூ²ர
நவஹாரமுல சிப்பகவுசு மான்பு,
மலயஜம்பே²வீட தொலு செக்கடு²லிசி மே
ட²லகிட்ட² மிகு²லு பூ³முலகு டி²க்கு²,
கலசு நேவீடி சி²ம்ஹன க²ஜம்பு²ல கா²லி
சைத்ர வேள னுதக்²தி²ஸா க²ஜம்பு²,
தால்துரேவீடி ப்ராக்தன பூ³ப நிர்மால்ய
மரகதம்பு²லு பெற த³ற்ணி பதுலு,

தே. கபிவர நியுக்த கி²ரி சு²த்²ருக்க² ஹன நிலய
கா²த்ர கா²ஹித கனக முக்தா கவாட
கோ² புரா வே²திதோச்சதா கேஷாப்³ய வப்ர
தனரு த²க்ஷிண மது³ர ச²ாந்த்ர த்²ருமது³ர

II—3

ஆமுக்கு மால்யத்

சூடிக்கொடுத்தவள்

இரண்டாம் அத்தியாயம்

திருமகள் கண்கள் என்னும் குவளைமலர்கட்கு, நிலவாகிய புன்னகை சிந்தும் ஒளி பொருந்திய முகத்தையுடையவனே, அசுரர்களால் கவரப்பட்ட தேவர்களின் செல்வத்தை மீட்டித் தந்தவனே! திருவேங்கட வா! II—1

கேட்பாயாக! அவ்வமயம் பாண்டிய மண்டலத்தில் II—2

எந்த நகரில், நங்கையர் முலைத்தடத்தில் கற்பூரம், புது முத்துமாலையின் சிப்பிகளின் புலவு நாற்றத்தைப் போக்குமோ, எந்த நகரில், சந்தன மரக் கட்டைகள் முதலில் வீட்டு உத்தரங்களாகப் போடப்பட்டு மிகுந்தவை பிற நாடுகட்கு ஏற்றுமதி செய்யப்படுமோ.

எந்த நகரில், ஈழநாட்டின் வேழங்கள் (சிங்கள தேசயானைகள்) வடதிசையானைகளை வசந்த காலத்தென்றல் வீசி மருளச் செய்யுமோ, எந்த நகரில், முன்னைய மன்னர்கள் அணிந்து எறிந்த மரகத மணிகளை பிற நாட்டரசர்கள் சூடுவரோ.

குரக் கரசனால் (சக்கிரீவனால்) பாராட்டப்பட்டுக் கூறப்பட்ட மலை போன்ற பொன்னும் முத்துக்களும் உடைய கதவுகளையுடைய (இராமயாணத்தில் கவாடபுரம் என்று சிறப்பிக்கப்பட்ட) வாசலைக் கொண்ட உயர்ந்த கோட்டையை உடையது மான மரங்கள் செறிந்துள்ள தென் மதுரை சிறப்புற்றிலங்கியது. II—3

க. ஸமனரிபுத்ரி புரமி³ தோ² த்²
 யமவத்தோ²ர்வர்ஜய வல்யித ச்³வாண்² கிரிப்³
 ரமதம்பை² காஞ்சன வப்
 ரமு தீ³ப்ரம் ப³கு²சு அப்புரம்பு²ன னொப்புன் II—4

தே. சொ²ரிதி² கனுபட்டு ஹேமரஸ்முலு செலங்க²
 பொட²வு கதமுன கு²க்ஷமமை பொல்பு குட²
 பட்டணமு கோட கொம்மல பங்க்தி க²க²ன
 மண்ட²ல ஸ்ரீகி ச்²ம்பங்²கி த்²ண்ட² வோலெ II—5

ம. பரி¹க¹ன் தத்புர காமின் ஜனமுலம்ப³:. கேளி ச்²ல்பங்க², தத்²
 கு²ரு வசேரருஹலிப்த ச்²ங்குமத² கச்²துரீ மிளச்சந்த²னா
 கு²ரு பங்கம்பு²ல செள²ரப²ம்பு²ல சுயீ கும்பீ³ன சா²வாச² நிர்
 ஜரகல்லோலினி கந்து² போ³ க²வதினா சன்ச²ன்ஜன கல்கெ²ன்
 தக²ன் II—6

தே. காத்த²ரவேயுலு பூ³மியு கைகொளங்க²
 உரக²லோகம்பு² வெட³லி தத்பரிக¹நீட
 எக²சி² தோட²னெ க்ருங்கு²துர்நிலுவலேக
 தத்தடா ப²த்த² கா²ருத்மதமுல குலிகி II—7

காலனைக் காய்ந்தவனாகிய சிவன் முப்புரம் எரித்தபோது
மேருமலையை வளைத்து வில்லாக்கிய பின் விட்டுச் சென்ற
பொன்மயமான மலையோ எனும்படியாக அந்நகரினைச்
சுற்றிலும்பொற்கோட்டை திகழ்ந்தது. II—4

அந்நகரின் கோட்டை மதிற்சிகரங்களின் வரிசை பொன்
கதிர்கள்திகழ உராய்வினால் நுண்ணியதாகத் தென்படுவது,
வானத் திருமகள் சூட்டிய வண்ணச்சம்பங்கிப் பூமாவை போலத்
தோன்றும். II—5

அகழியில் இந்நகர்ப்பெண்டிர் புனல்விளையாட்டின்போது,
அவர்களது பேரெழிற் கொங்கையிற் பூசிய குங்குமமும் அகிலும்
கஸ்தூரியும் சந்தனமும் ஆகிய சேற்றின் மணம் நீரில் கலந்ததால்,
பாதாள உலகத்திலுள்ள தேவநதிக்கும் போகவதி என்ற பெயர்
பொருத்தமாக ஏற்பட்டது.

(மணம் போகப் பொருளாதலின் அது பெற்றமையால்
போகவதி என்ற பெயர் பொருத்தம் என்பது கருத்து) II—6

பாம்புகள் (நாகம்) பாதாளத்திலிருந்து வந்து பூமியையும்
கைப்பற்ற நினைத்து அந்தஅகழி நீரில் எகிறி மேல்வர முயலவும்,
ஆ ந் கு ள் ள கருடபச்சைகற்களால் ஆனபடித்துறைகளைக்
கண்டதும் பயந்து நிற்காமல் உடனே மூழ்கிவிடும்.

(பாம்புக்கு கருடன் எதிரியாதலின் என்பது கருத்து) II—7

தே. தருண ஸைவால ஜல பத்ரமுலு பொது²வ
 மரகதச்சா¹ய பொல்சு தத்பரிக¹ ஜலமு
 கோட ப²ங்கா²ரு சே²யுட கொறகு முன்னு
 ப்²ரஹ்ம பிடி²சின மந்தா²கு பச²ரனங்க²

II—8

ச. அடு²கு²னனுண்டி²யுன் பதிலமை சத²லண்டெடு² கோட
 னொப்புப்ரோல்
 செட²னிகட²ங்க த²ஞ்சனபு சேதுல க²ங்க²னு காசெ² தூறகா²
 நடு²மனயுன்கி சேசி² அலநாகபுரின் ச²ரிகை பெனங்²கி லா
 வெட²லக² பட்டி வ்ரேயுடகுனெத்தெனனன் சனு மல்லு
 போரிலோன் II—9

தே. உ²துடுகு²ப்ப²லு கலதல்புரெழு குசி
 க²ந்த²பட்டெலுசுசி ப²ங்கா²ரு குசி
 வீடிவாசிடி சோடனே விடு²வகெபுடு²
 சுட்லு வெட்டுசுனுந்து²ரு சே²ம ரவுலு II—10

ம. ச்தி¹ர செள³தா³க்²ர விஹா ரியெளவதரசிச்சி¹ன்னாச்ச¹ ஹா²ர²ச்
 பு¹ரத்
 கு²ருமுக்தாவளி சேடிகல் விருலதோ கூட²ங்க² த்ரோயன்
 நிஜோ
 த்²ரலக்²னம்ப² கு² தா²னி, நெம்மொகி² லத¹ச்²த¹ம்பை²
 தறின்ரால்ப, நா
 கரமப்³ரம்ப²னி யண்ட²ருகா² குத²தி² தக்கன் புட்டுனே
 முத்தெமுல் II—11

இளம் பாசியும். தாமரை இலைகளும் மிடைந்து மரகத வண்ணத்திற் பொலியும் அந்த அகழி நீர், முன் பிரம்மதேவன் கோட்டையை பொன்னாக்குவதற்காகப் பிழிந்த மருந்திலைகளின் சாறு போலத்தோன்றும்.

II-8

உறுதியான கால்கோள் (அஸ்திவாரம்) உடைய அந்த நகர்க் கோட்டை என்னும் மல்லன், தன் கைகளாகிய பீரங்கிகளால் சுவர்க்கம் எனும் மல்லனைப் போருக்கழைத்து ஆகாய கங்கையாகிய கச்சையிடையே பிணங்கி தூக்கிப்போட முயன்றது போலச் சிறப்புற்றிலங்கும்.

II-9

நிமிர்ந்த கொங்கைபோன்ற இரும்புப் பூண்களையுடைய மார்பு போன்ற கதவினைக் கொண்ட சந்தனக் கட்டை (தாழ்ப்பாள்) பொன் (தகடு)களையுடைய நகரம் ஆகிய நங்கையின் எழில்கண்டு, வாசலிலேயே விடாமல் எப்போதும் சூரிய சந்திரர்களாகிய (விடர்)கள் சுற்றித்திரிவார்கள்.

II-10

மாளிகையின் மேல் உப்பரிகைகளில் மகிழ்ந்திருக்கும் இளநங்கையர் கலவி வேகத்தில் அறுந்து வீழ்ந்த தூயமுத்துமாலை யின் பெரியமுத்துக்கள் சிதறி விழ, காலையில் பணிமகளிர் குடிக்களைந்த பூக்களுடன் சேர்த்து, பெருக்கிஎறியவும், அவை கீழே உள்ள முகில்களின் வயிற்றிலடங்கியிருந்து சமயம் வரும் போது மழையுடன் கீழே விழுவதால்தான் முகிலிலும் முத்துக்கள் பிறக்கும் என்பதன்றி, கடலில் அன்றி வேறெவ்விடத்தாவது முத்துக்கள் பிறக்குமா?

II-11

ம. க¹னசௌ²தா³ளி வியுத்து³னீ ஜலதி³ வீகன் நாவலை நீட்¹தோ
 பநெலந்தல் வணிக²ாக்ருதின் ச²ரகு மார்பன் கோலலன்
 கட்டியிச்
 சுநிஜத்²வீப விசித்ர பட்ட வச²னச்²தோமம்பு²னா பொல்க
 பெல்
 லநிலான் யோன்ய விமர்ஸிதன்னக²ர நாகானேக கேதுச்ச¹டல்
 II—12

உ. சோ²ரண²கண்ட²லரா கொத²ம சுக்கலு பட்ட ச²துல்
 கவாடமுல்
 சேருப மௌக்திகம்பு²லனி சில்லுலு வுத்துரு தம்மடஞ்சு பொல்
 பாரு விதான ஹாரமுலயன் தொ²கி² ஹாரத வ்ரேலி ப்ரொத்து²
 வோ
 கா²ரதி ட²ச்சி² கா²ட்டி²புல² குகா²தெறவன் சனுவிச்சி
 மேட²லன் II—13

உ. ஆபுரி செ²ளத³வீதி¹நத³ரா;³ரபூ³முல க²ர்ஜ முன்னுகா²
 ஆபயிகின் வினன் பட²னியட்லுக² வ்ராலு க²னாளி தால்சிலீ
 லாபரதன் க¹டிம்புது²ரு லாச்²யமு சேயக² மேக³ரன்ஜனா
 லாபமு சே²சி போஷிதகலாபி கலாபி கலாப குந்தலல் II—14

(கடலில் கப்பல்களில் செல்லும் வணிகர்கள், நடுக்கடலில் தத்தமது புதிய சரக்குகளின் மாதிரி (சாம்பிள்)களை துணியில் முடிந்து ஒரு மூங்கிற்கழியில் முடிச்சினை வைத்து எதிரேயுள்ள கப்பலில் உள்ளவர்கட்கு நீட்டித்தருவர். அவர்களும் அவ்வாறே இவர்கள் பக்கம் கழியிற்கட்டிய மாதிரியைத் தருவர். இவ்விதம் பரஸ்பரம் பரிமாறிக்கொள்வது கடல் வணிகர்களின் பழங்கால வழக்கம் (அதுபோலவே.)

உயர்ந்த மேடைகள், ஆகாய கங்கை என்னும் கடலில் பிரதிபலித்து கப்பல்கள் போலவும், (மேடையிலுள்ள) மகளிர்கள் வணிகர்கள் போலவும், அந்நகரக் கொடிக்கம்பங்களில் கட்டிய கொடி (பதாகை)கள் காற்றில் அசைந்து தத்தமது கழிகளில் முடிந்துவைத்த தமது தீவில் (நாட்டில்) உள்ள புதிய சரக்குகளின் மாதிரிகள் பொதிந்த பட்டுத்துணிகள் போலவும், சுவர்க்கமும் மதுராபுரியும் பரஸ்பரம் வணிகம் செய்வது போலத் தோன்றும்.

II—12

மேடைகளில் உள்ள காலதர் (ஜன்னல்)களில் இளம் விண்மீன் (நட்சத்திரம்)கள் (வழிதவறிப்) புகவும், அங்குள்ள மகளிர் அதைப்பிடிக்க கதவினை மூடவும், (அவ்விண்மீன்கள்) தம்மை முத்துக்கள் என நினைத்து துளையிடுவார்கள். என அஞ்சி, அழகிய விதான (மேல்கட்டு)த்தில் தொங்கும் முத்து மாலைகளோடு தாமும் ஒரு முத்து மாலையாக ஒளிந்திருந்து விட்டு, பொழுதானதும், கலவியிற்களைத்த மகளிர் (காற்று வரட்டும் என) கதவுகளைத் திறந்ததுமே விடுபட்டு வெளியேறும்.

II—13

மயிற் பீலியொத்த கூந்தலையுடைய மகளிர்கள் அந்நகர மாளிகைகளின் கீழே முழக்கத்துடன் திரியும் முகில்களை, மாளிகையில் உள்ள தமது மயில்கட்கு நடனம் கற்பிக்க வேண்டி 'மேகரஞ்சனி' ராகம்பாடி முகில்களை மேலே வரவழைப்பார்கள்.

(மேகரஞ்ஜனி ராகம் பாடினால் முகில்கள் ஒன்று திரண்டு வந்து மழைபொழியும் என்பது மரபு. இந்தராகம் பதினைந்தாவது மௌகர்த்தா ராகமாகும். சரிகம நிப—பநிமகரிச — என்பது இந்த ராகம்.)

II—14

ச. அநிமிஷ பட்டணம்பு² புரஹர்மய யதாகலு முவ்வம் ரோத்தோ
தனக்²ருஹ பங்க்திபை கலஸதாமரச²ம்பு²ல கப்ப க்ரிந்த²னுண்
டு²னு நிஜலக்ஷமி சேச²ரிபணுல் மொரயங்க² ததீயலக்ஷமிஸங்
கனு மொக² மெத்தி சூசதறி கன்னுலு கேளிகி மூயகா² ப²லென்
II—15

ச. க²னக²தஸம்ப கஞ்சமிடி² காடுக தீர்சி புனுங்கி²னோஷ்ம தட்
டினதியலந்²தி கைஸிகமு டே¹வ ப்ரபா³தஸஸாங்குமோப விச்
சின நவஹல்லகாளி கயிசே²சி² ச²துல்பதிதோ ரமிந்து ரம்
முனிஜரடாங்க²னல் கலஹமுல்க்ருபனேட்² வரு தீர்ப மேட²லன்
II—16

ச. ரவியனு தி²வ்வெ கேதுவு செரங்கு²ன மூசி² த்²ரு³தோர்த்²
வயந்த்ரவா
ரவிரளக³ர்மயை கலரவால் பரவோக்துல வாந்ததூ³பரா
ஜிவரனிஸன் கனன்மத²ன சேதுல சாதுரி நெய்யபுன் குருன்
ஜுவித²லு தார்ப விஷ்ணுபத² மொத்து புரீக்²ருஹலக்ஷமி
நூத்னகான் II—17

மதுரைத் திருமகளின்கரங்களில் மிளிரும் தங்கச் சங்கிலியின் ஒலி கேட்டு, சுவர்க்கத் திருமகள் என்னவென்று தன் முகத்தை மேல்நோக்கிப் பார்க்கவும் மதுரைமகள் சுவர்க்கமகளின் கண்களை விளையாட்டாகப் பொத்தியது போல, மதுரை நகர்மாளிகைகளில் உள்ள கொடிகள் கிண்கிணி ஒலிப்ப சுவர்க்க மாளிகைச் சிகரங்களின் தாமரை மொட்டுகள் போன்ற கலசங்களை மூடும் II—15

மேடைகளில் உள்ள குலமகளிர், ஏழு முனிவர் (சப்தரிஷிகள்) களின் மனைவியர் அருளோடு புலவி நீக்கி (இரவு வறிதே கழிந்த தாலும் விடியல் நேரமாயதாலும்) அறிவுறுத்தவும் விரைந்து மேகங்களிலுள்ள மின்னற்சுடரில் வட்டில் வைத்து அதன் அடியில் படிந்த கண்மையால் அஞ்சனம் தீட்டியும், இளஞாயிற்றின் சூட்டில் கரைந்த புனுகைப் பூசிக்கொண்டு, உதய சந்திரனில் படச்செய்து செங்குவளை மலர்களைவிரியச் செய்து கூந்தலில் அணிந்துகொண்டு கணவனைக் கூடியின் புறுவார்கள்.

(மகளிர் என்ற பன்மைக்கு கணவர்கள் என்ற பன்மைச் சொற் கூறுவது சிறப்பின்மையால் கணவன் என்ற ஒருமை மூலமே விளக்கிய நயம் கவனித்தற்குரியது) II—16

ஞாயிறு என்னும் விளக்கை கொடித்துகில் முனையால் மறைத்து, நீருற்று யந்திரங்களாகிய வியர்வை யோடு கூடி, புறாக்களின் மெல்லொலிச் சொல்லினால் பேசி, சுவர்க்க நாயகனை மதுரைத் திருமகள் புதுமணப்பெண்போல, மணப் புகையாகிய இரவில், கூரை முகடாகிய தோழியர் உய்ப்ப கலத்தின் புறுவாள். II—17

ச. கீ²றிகொனு கோ²புராக்²ர பரிகீலித பங்கஜராக² ரஸ்மி கட்
 டெறயகு² சாய பொல்சு²திவ சே²ந்த்²ருடு² சக்கன மிண்ட
 போவுசோ
 மறசிவிதா²த பாடலிம மத்²யம²சந்த்²யகு சேயலேனி யா
 கொறதயு தீர்சுகோ தொக²ரு கொல்பின கைவடி² பட்டணம்
 பு²னன் II—18

புஷ்பலாவிகலு

சீ². வெல²தி யீநீ²தண்ட² வெலயெந்த? நாதண்ட²
 குனு வெலபெட்ட னெவ்வனி தரம்பு²?
 கலுவ தாவுலு கான மலிகத²ம்ப²க வேணி?
 கலுவ தாவுலு வாட²கய கலுகு²னெ?
 கடி²வோது² நாகிம்மு பட²தி யீ கேத²ங்கி²
 னன கடி²வோமி முந்த²றிகி குடு²
 ஜாதுலே வம்பு² ஜேசுண? பத்மினலு சை²த
 முனுனுன்னயெட² ஜாதுலுனிகி யருதெ²?

தே. அனுச தொலி நுடி² அபி²லாஷ லெனய முகி²
 பலுகு தோட²னெ நர்மக²ர்ப²ம்பு² காக²
 உத்தரமு பல்லவஸ்ரேணி கொச²கு²சலரு
 லம்முது²ரு புஷ்பலாவிக லப்புரமுன

II—19

ச. ச²ரக²ல நர்ம மிம்புலனொச²ங்க² கத²ம்ப²பு த²ண்ட²
 கட்டுசேர
 கரகு²ட தெல்பு த்²ருக்தரள காந்துலு உத்தர மிச்சுனந்தரந்
 தரமுல நவ்வுலுன் கலுவதண்டமு மொல்லலுனஞ்சு மின்னுக்ருச்
 சிரஹினிரித்த நூலொச²கி² சி²க்கு² வஹிந்துரு புஷ்பலாவிகஸ்
 II—20

மதுரைப்பட்டினத்திற்குமேல் நேராகச் சூரியன் செல்லும் போது நடுப்பகலில் (உச்சிவேளையில்) பிரம்மதேவன் (காலை, மாலைச் சந்திகளுக்கு செம்மை வைத்தாற்போல மத்தியான வேளைக்கு செம்மை வைக்க) மறந்துபோன குறையைத் தீர்ப்பதற்காக, செம்மை சேர்த்தாற்போல நகர மாளிகைக் கோபுரங்களில் செதுக்கப்பட்ட பதுமராக (செம்மணி) க்கதிர்கள் பட்டு யிகுந்த சிகப்பாகத் திகழ்வான், II-18

“மங்காய்! உன் பூ மாலைக்கு விலை என்ன?

“என் (இடம் சேர்த்தற்குரிய) மாலை (நேரத்திற்கு) விலை மதிக்க யாரால் இயலும்?”

“அங்குவளை” எங்கே? மலர்க் கூந்தலோய்?”

“இங்கு “வளை” கழன்ற தியல்புதான்.”

“கடிமிக்க தாழம்பூ தருக! நங்காய்”

கடிமிக்க தென்பதை பின்னர் பார்ப்போம்”

சாதி உள்ளவோ? தாமரைக் கண்ணாய்”

சாதிகள் இருப்பது அரிதாகுமே?”

இவ்விதம் முற்கூறிய சொல்லில் உள்ள காமக்குறிப்புடைய சொற்கேற்ப சாதுரியமாகப் பதிலளித்து பூக்களை அந்நகரப் பூக்காரிகள் விற்பனை செய்வர். II-19

சுவைஞர் (ரசிகர்)களின் காதற்குறிப்புடைய சொற்கள் இன்பம் ஊட்ட, கதம்பமாலை தொடுக்கும் போது தமது மனம் உருகுதலைக்காட்டும் கடைக் கண்பார்வைகளும், பதில் தரும் தமது இடை இடையே நகைக்கும் நகை களும் கழுநீர்ப்பூக்களும் மல்லிகைப் பூக்களும் என மயங்கி வெற்றிடம் தொடுத்து வெறும் நூலை மட்டும் (மாலை என்று) தந்து (பின் தம் பிழையுணர்ந்து நாணத்துடன் பூக்காரிகள் இருப்பார்கள். II-20

கடி — மணம், கடித்தல், வளை — வளையல், குவளை— குவளைமலர்

சாதி — சாதிமல்லிகை— பத்மினி, சங்கிளி முதலிய பெண்டிர் வகைகள்

சீ². பத்²மாச்²ய, புரினனுப³விதகு நீவ யெத்
 துலு வெட்டெ த²னக² ராவலசெ²னிடகு,
 தெலுபுமா, ஜாமுண்டு² னலரிம்பொ க¹டிகாத்²வ
 யம்பு²ண்டு² னலரிம்பொ கம்புகண்டி¹?
 ஏவேடு³டகு நீவுருது வேல செப்பெத்²?
 வுவித, மேமந்தா²க ஓர்வ க²லமெ?
 சேரகா²ராத்தெ² பா²சி²கமு கேல்சோ²கின,
 யந்தனே செடு²னெ² யேணாயதாகி?

தே. அனுசு, பரிபா³ஷ போலெ தம்மாச² தொ²ரல
 ஆட², மோவி செறங்கி²டி² யாகு² நவ்வு
 கண்ட நிகு²ட² விருல் நான்குகரணி, சல்லு
 ச²ரச²பு ஜலம்பெ² ஜாணல மருலு கொல்பு

II—21

சீ². இந்த²மன்²தறி த²ந்தகும்²தா²ப³ கூடி² நிச்
 சலபு சூபுலு முன்ன ச²ம்ப³ரமிம்ப,
 வெலயொப்ப கவல போவிறுசு மோவியு கோப
 மொத²வெடு² சூபு மோமோட த்ரிப்ப;
 திரிகி²ன ச²ச்²மிதோக்தியு சூபுடொய்யார
 முலுனகு² காத²னு பலுகுலுடு²ப,
 அவி கானிகாவொ நீகனு பரசா²பத்ன்ய
 ச²ம்பாத²னம் பு²ப்பு² னிம்பு பெனுப,

தே. சதுர வசனவிலாசா²ங்க² செள²ஷ்டவமுல
 பசி²டி² தானிச்சினட்டி யப்பணதி மறவ,
 பதிகி கைது²வு லந்தி²ச்சு ரதி வித³முன
 விடுல கித்துரு மறி வாரு விருலு புரினி

II—22

“தாமரை முகத்தவளே! இந்நகரில் நீயே கெட்டிக்காரி (பூத்தொடுப்பதில் — காதல் களியாட்டில் என்பது கருத்து) என்று தெரிந்து இங்கே வரவேண்டியதாயிற்று.

நங்காய்! யாமம்” வரைக்கும் இருக்கும் கடிமணம் (மகிழ்ச்சி) வாசனைமலர் நன்றா? நாழிகை வரையிருக்கும் மலர் நன்றா?”

“நாங்கள் கேட்டால் நீ* ருது (பருவ) வேணையச் சொல்கிறாயே? அது வரை காத்திருக்க முடியுமா?”

“பக்கத்தில் வரக் கூடாதா பந்தில் கைப்பட்டால் வாடிப் போகுமா என்ன! மான் விழியாய்: என்றிவ்வாறு பரிபாடையாக (குறிப்பு மொழியில்விடர்கள்) பேச, முந்தானையால் வாயிதழ் களைமூடி அடக்கிய சிரிப்பு கண்கள் மூலமாக வெளிப்பட்டுப் பொங்கிவர பூக்களை நனைப்பது போல தண்ணீர் தெளிக்கவும் அந்த சரசமான (காதற் சுவைமிக்க) தண்ணீரே அந்த விடலைகளை மோகங் கொள்ளச் செய்யும். II—21

‘இதோ! என்று சொல்லும்போது முல்லைப்பல் வரிசை ஒளியோடு கூடிய அசையாத கூரிய பார்வையால் முன்பே (உளம்) தடுமாறவும்-

விலை ஒப்பாது அப்புறம் சென்றால், இதழ் (உதடு) மடித்து சினங்கலந்த பார்வை வீசிட (முகங்கோணக்கூடாதென்ற தாட்சண்யத்தினால்) கண்ணோட்டமுடன் திரும்பிவரச் செய்து.

திரும்பிவந்தவரைப் புன் முறுவல் பேசும் ஓய்யாரப் பார்வையால் உண்டு, இல்லை என்று எதுவும் பேச முடியாமல் செய்து.

இவளதுதான் ஆகுமோ? எங்களது ஆகாதோ? என்ற பிற பெண்டிரைச் சக்களத்திகளாக்கிப் பேசும் துடுக்கான பேச்சுக்கள் மனம் மகிழ்ச் செய்ய, சாதுரியப்பேச்சு, ஓய்யாரம், மேனியெழில் ஆகியவற்றால் கவர்ந்து, முன்பு பணம் தந்தமங்கையை மறந்து நிற்க, தான் மன்மதனுக்கு (மலர்) அம்புகளைத் தரும் இரதி தேவியைப்போல விடர்களுக்கு அவர்கள் (பூக்காரிகள்) விரை மலர்கள் தருவார்கள். II—22

* ருது — வசந்தம் முதலிய பூக்கள் மலரும் பருவ காலம் பெண்களின் மாதவிடாய் நேரம்

† பந்து — பூப்பந்து — பந்து போன்ற மென்மலைக்குவடு.

ச. த²லமகு² சந்த³ரக¹ண்ட²முலுதா²ரலு, சா²ங்கவமொப்பு

பாணிபர

டல மகு²த²ந்தபுன் கரவடம்பு² ஸஸாங்குடு², குங்குமைன சீ
ரலஜி²கி கெம்பு, கா² ப²யடித¹யலனொப்புது²ரிந்து²காந்தவே
து²லபயி ச²ந்த³யயே பஹுத தோசெனனன்புரிக²ட்டிவால்

சதுல் II—23

சீ². உபரிச்²த¹ ஜனவாரணோக்திகி செவிதாச்சி

அம்மொக²ம்பை² ப²யல்சிம்மி சிம்மி,

க³வனு வென்னொரய மின்னவிய த²ட்டிஞ்சு தோத்

ரத³ரு ப²ந்த¹பு தா²ண்டல் தறிமிதறிமி,

சலுவசே த²வாரவேது² லெறிங்கி³ நில்சி தஜ்

ஜனஜிக்³ருக்ஷகு கேலு சாசி சாசி,

டி²ண்டி²மம்பு²ல குப்பி² க²ண்டா²ல்பதான மே

லுலுக³ தத்²வஹுறால றுவ்வி றுவ்வி,

தே. வேணுகா ஹதுலகு வீடு² வெட²லி வெட²லி,

பரபத¹கஜத்³வனிகி போக திரிகி திரிகி,

த்²ருக்குடலு வைருலகு பம்பு க்ருத்யலனவ

ஸானு க²தி சேரு வெலி கருலக்க²லிகல

II—24

உ. பைனனிஸம்பு² சல்லுகொனு பான்சு²வுபை

க¹க²துண்ட²க¹ண்டி²தா

லான மஹாமஹீருஹப¹லச்யுத பீ³ஜமு லுத்திபத்கராம்

போ³நிபி²டா² ப்லுதின்மொலவ பொல்ச அக²ம்யததூலுசண்

புரோத்²

யானமுலன் மதே²ப³முலுப்ராணமுதோடி² நகம்புலோயனன்

II—25

நிறைந்த கற்பூரத்துண்டுகள் தாரகைகள் ஆகவும், புனுகு ஜவ்வாது நிறைந்த மினுமினுக்கும் இளஞ்சிகப்பு (பாடலம்) நிற முடைய தந்தச் சிமிழ், சந்திரனாகவும், குங்குமம் தடவிய சேலையின் செம்மை படிந்து, ஒருபுதிய சந்தியாகாலம் போலத் தோன்றுமாறு அந்நகர வெளி வீதிகளில் சந்திரகாந்தக் கல் திண்ணைகளில் மணப்பொருள்கள் (வாசனைப் பொடிகள்) விற்கும் மகளிர் திகழ்வார்கள். II—23

தன் மேலிருக்கும் மாவுத்தனின் கட்டளைகட்கு செவி கொடுத்து மேல்நோக்கி வெட்ட வெளியைச் சீறி சீறி, நகர வாசல் முதுகில் உராயச் சென்று விண்ணதிர அதட்டும் (கீழே உள்ள) ஈட்டிக்காரனை தளைப்பட்ட பாதங்களால் தாண்டி விரட்டி, விரட்டி, ஈரத்தை உணர்ந்து வீட்டு வாசல் இது எனத் தெரிந்து நின்று அங்குள்ள மக்களைப் பிடிக்க விரும்பி துதிக்கையை நீட்டி நீட்டி, தப்பட்டை ஒலிக்கு மதநீர் பெருக்கெடுக்கவும், வாத்தியம் வாசிப்பவனை கற்களால் எறிந்து எறிந்து, மூங்கிற்கழி அடிகட்கு அஞ்சி ஊருக்கு வெளியே வந்து, பிற யானைகளின் பிளிறல் கேட்டுப் போகாமல் திரும்பி வந்து, கண்களால் எதிரிகளை வெல்ல அனுப்பும் சக்தியைப் போல் கூர்ந்து பார்த்து, பிடி (பெண்யானை) யின் வசப்பட்டு (பிடிப்பட்டு) த்திரும்பி ஊருக்குள் வருவதாக மதயானை கம்பீரமாக இருக்கும். II—24

தன்மேல் எப்போதும் வாரி எறிந்த தூசியின் மேல் (பறவைகள் கடித்து) எறிந்த (யானைகட்டும்) கம்பமான மரத்தின் பழங்கனிலிருந்து உதிர்ந்த விதைகள், அதனுடைய (யானையின்) துதிக்கை நீரால் நனைந்து முளைக்கவும், நெருங்க முடியாதபடி உயிருடைய மலைகளோ எனும்படியாக அந்நகர நந்தவனங்களில் மதயானைகள் திரியும். II—25

ஸா. மௌனிக்ரோத³ விதூ³தபத்ரமுல மௌமாதோ ச²பத்ரல்கதா²
 கானீரண்ட¹னி கேகராக்ஷிருசிமொக்கல்ப்ரக்கலன்சார்ங்க² தூ
 ணானல்பாஹிபகல்ப காண்ட²ததுலன் தாரம்பு²ரிம் பொல்க நா
 ஜானேயம்பு²லு பே¹னஹாச² மிடி² கைஜா மோரலல்லார்சுகன்
 II—26

ச. சலமுன சிங்கி²ணீதரகச²ம்பு²ல கட்டகமானரம்பபென்
 செ²லக²தி மாகதின் வெனுக சிக்கக மானது², தப்பிதா²ரிவென்
 னொல²சின தாரு முன்னெறுக²குண்டு²ட ஒச்செழு
 சா²தி²கோடிகஞ்
 சலமின சிந்த த்ரவ்வினொனு அங்க³ரிதுத²ன் புரிலோனி
 வாஹமுல் tI—27

உ. அன்ஜ ச²மான வாயுக²ண மந்தயு க¹ன்ஜத சிக்க ஆஜவோஷ்
 மன்சனி உப்பி²சிக்கனி ச²மானபு வாயுவுலோ ஒகண்டு² கல்
 மின் ஜனியிஞ்சு துர்யஸமு மேல்கனி லேஹன வேள
 வாஜுலூர்
 பன் செடு²மாணிப²ந்த³ முகுரம்பு²ல காளிமபேர கார்கொனுன்
 II—28

அந்நகர உயர்சாதிக்குதிரைகள் “முனிவன் சாபத்தால் எங்கள் இறக்கைகள் இற்றொழிந்தன! நீங்கள் (அம்பு) இறகுகள் உள்ளவர்கள்தானே! வாருங்கள் பார்க்கலாம் (பந்தய ஓட்டத்துக்கு) என்று வில்லோடு கூடிய பாம்புகளை ஒத்த அம்புகளைப் பார்த்து—கேட்பதுபோல ஓரக்கண் பார்வையுடனும், வாய் நுரையாகிய சிரிப்புடனும் கடிவாளமிட்ட முகத்தைத் தூக்கிப் பாய்வதுபோலத் தோன்றும்.

அம்புகளைவிட விரைவாக குதிரைகள் செல்லும் என்பது கருத்து) II—26

அந்நகரக் குதிரைகள் “நம்மேலிருக்கும் வீரர்கள் பகைவரிடம் சினம் கொண்டு போரிடும்போது நம்மிடம் வில்லும் அம்புப் பொதிகளும் காட்டாமல் விடமாட்டார்கள். அப்போது அம்பினைச் செலுத்தும்போது அம்பு நம் நடைக்குப் பின் வாங்காமல் இருக்காது. தவறுதலாக அந்த அம்பு நம்வீரர்கள் முதுகில் பட்டால், புற முதுகிற் புண்பட்டறியாத அவர்கட்கு இழுக்கு ஏற்படுமோ? என் செய்வது” என்ற கவலையினால் போலும் தம் காற் குளம்புகளால் நிலத்தைக் கீறிக்கொண்டிருக்கும்.

(கவலையுற்றவர்கள் கால் நகத்தால் நிலத்தைக்கீறுவது இயல்பு. குதிரைகள் குளம்பால் நிலம் கீறுவதும் இயல்பு. இவ்விரு தன்மைகளை இணைத்த கற்பனை இது. • தாங்கள் விட்ட அம்பே தங்களைத் தைக்கும் அளவிற்கு குதிரைகள் விரைவாகப் போகும் என்பது கருத்து.) II—27

தனக்குச் சமமான (இணையான) வாயுக் கூட்டத்தை (பத்து வாயுக்களை) ஒரே பாய்ச்சலில் பின் வாங்கச் செய்து வென்றாலும், தன் வயிற்றில் உள்ள சமானன் (இணையானவன்—சமான வாயு) என்னும் வாயு (காற்று) மட்டும் தன்னோடு இருப்பதால் வெல்ல முடியவில்லை என்ற இகழ் என்னும் கருமை அக்குதிரை கட்கு இருந்தது. காலையில் தீனியுண்ணும் போது சுவாசக் காற்றினால் மணிபந்தம் என்னும் மலையிற் பிறந்த காண்ணாடிப் பாளங்கள் போன்ற உப்புப் பாளங்களை நக்கும் போது அவை கருமையுறுவது அதனால்தான் என்று தோன்றுகிறது

II—28

(பிராணன் (இதயம்) அபானம் (குதம்) சமானன் (நாபி) உதானன் (கழுத்து) வியானன் (உடல் முழுவதும்) என்று பஞ்ச வாயுக்களில் சமானன் என்றும் வாயு வயிற்றிலுள்ளது.

ம. இல பாத³த்²வயி ராயனல்கொச²கு² எந்தே பாறுசோ
 அங்கெவன்
 னெலு ரெண்டை² லகு³லந்த² கீர்தியிடு¹ முன்னே யெக்குசோ
 இந்து² எந்
 து³ல கேமெளது² மடஞ்சு சா¹து²லையன், தூ²ர்ணோச்சமுல்
 வாஜுலந்
 த³லருன் பாஹ்லிக பார²சீக ஸகத³ட்டாரட்ட
 கோ³ட்டாணமுல் 11—29

பண்ய யுவதுலு

சீ². முடி²விப்ப அடு²கு² தம்முலனெ ல்ராலுட தேண்ட்லு
 நெறிகுருலகு²ட ச²ந்தியமு கலதெ²?
 கன எந்தவானி லோகொனுட ஆத²ர்ஸம்பு²
 நெம்மொக³ம்ப²கு²ட ச²ந்தி³யமு கலதெ²?
 இறிகொளனு மிண்டிபை மெறயுட சக்ரத்²வி
 தயி சன்னுலகு²ட ச²ந்தி³யமு கலதெ²
 பொலசு² தொ²ர்லக² சூசு கலிகிசுபுல மீலு
 தெலி கன்னுலகு²ட ச²ந்தி³யமு கலதெ²

தே. பொலசினனெ தாவி பு²கு²லுகோ அலருதீக³
 தின்னனி ஸரீர மகு²ட ச²ந்தி³யமு கலதெ²
 அனக² செலுவொந்தி² சு²ரதவையாத்ய நிது³லு
 பண்ய யுவதுலு பொலுது ரப்பட்டணமுன

II—30

ம. ப்ரதத ப்ராந்த பிஸங்க² குங்கும ஜடாபாளீ குரங்²கீ மதா²
 சித வீனாளிகலச்²வனம்பு² லெச²க³ன் சென்னாரு கர்பூரபுன்
 ஐததுல்கண்டிகி நாரத²த்வமுன மிஞ்சன் காமினீகாமி ச²ந்
 ததிகேலா யெட²த்ரெச்சு கந்து கலஹோன்மாத²ம்பு²
 லாப்ரோலுனன் 11—31

“பாய்ந்தோடும்போது (குதிரையின் முதுகு வளைந்து) கால் நிலத்திற்பட்டும், (குதிரையில்) ஏறும்போது முன்பே இருதிவலயங்கள் வேண்டியிருப்பதாலும் (உயரமாகையால்) இருவிதத்திலும் இது நமக்கு இகழ் தருகிறது என்று கூறும்படியான பாரசீகம், பாஹ்லிகம் சகம், தாரா, ஆரட்ட, கோட்டாணம் முதலிய நாடுகளின் உயர்ந்த சாதிக்குதிரைகள் அந்நகரில் மிகுதியாக உள்ளன.

II—29

முடியவிழ்த்தலுமே அடித்தாமரையில் படிதலால் தேனீக்கள் (தும்பிகள்) தான் கூந்தல் என்பதில் ஐயமுண்டோ?

கண்டார் எப்படிப்பட்டவராயினும் தம் வசம் ஆக்கிக் கொள்வதால் கண்ணாடி தான் அவர்கள்முகம் என்பதில் ஐயமுண்டோ?

மெல்லிடை என்னும் ஆகாயத்தில் மிளிர்வதால் சக்கரவாக (அன்றில்) இணை தான் முலைகள் என்பதில் ஐயமுண்டோ?

புலவு புரளும் பாரீவையால் மீன்கள் தான் அவர்கள் கண்கள் என்பதில் ஐயமுண்டோ?

அருகணைந்ததுமே மணம் வீசுவதால் பூங்கொடிதான் அழகிய உடல் என்பதில் ஐயமுண்டோ? என்று கூறும்படியாக அழகுமிக்க, மதனகலையில் சிறந்த விலைமகளிர் அந்நகரில் திகழ்வார்கள்.

II—30

பரந்து சிவந்த மஞ்சள் வண்ணமுடன் கூடிய குங்குமப் பூக்களோடும், கரு வண்ணக் கஸ்தூரி வீணையில் தேனிசை முரல, கற்பூரக்குவையானது நாரத முனிவனைப்போல் திகழும் ஆதலின் அந்நகர காமுகர்கட்கு கலவிப்போர்கட்கு இடையூறு நேராமல் மிகுந்திருக்கும்.

II—31

ஆ.—6

தே. நிங்கிடு த்ரசங்கு கதன மாதங்க¹ வாடி

யய்யெனிக னுண்ட² தக²த²னி அவனிகரிகி

—னட்டி நசுத்திர தாரா¹க்ரஹாலி யனக

காந்த நவரத்ன ராசு லங்க²ள்ள பொலுசு

||—32

ச. சிர ச²முபார்ஸிதாக்க¹னி தடி² செந்தி¹ நஸிஞ்சுடைஞ்சுனோ,

க்ருதா

த்²வரத தத¹க்¹னி மைனுனிகி தானனொகங்க¹மு தாசு

சேதனோ

புரத¹ரணீ சு²ருல் நிக¹ம பூ³த³ரமுல்ஜபயஜ்ன ஸீலு ரா

ஹரி த³னதா²தி² கைன வலஹச்³தமு சாபரு தா³னதா³ரகுன்

||—33

ச. உரவடி² போரிகை கவச மொல்லரு மந்த்ரமுலந்து³ தக்க, சு³ச³

தி¹ர பு³ஜஸக்தினைது²பதி² சேயரு த²த்தின தக்க மண்டிகை

பொரல ரதீ³சு² டி² கமலபு³த்தி³ க¹னூரிக தக்க வஜ்ர தோ¹:

பரிக³ வஸீக்ருதான்ய நரபாலகுலப்புரி ராகுமாரகுல்

||—34

வானமும் திரிசங்குவினால் பறைச்சேரி யானது இங்கு இருக்கக் கூடாது என்று பூமிக்கு இறங்கிவந்த தாரகைகள்; கிரகங்கள் என்னும்படியாக ஒளிமிக்க நவரத்தினங்கள் அந்நகரின் அங்காடிகளில் மிளிரும்.

II—32

நெடுங்காலமாகப் பாதுகாத்து வந்த அக்னி (யாகத்தீ) நனைந்து கெடுமென்று அஞ்சியோ அல்லது தாமே வேள்வித்தீ உருவினராதலின் அந்தணர்கள் மறைமலைகளாகவும், தவவேள்விச் சீடர்களாகவும் திகழ்ந்து இந்திர குபேரர் ஆனாலும் அவரிடம் தானம் (கொடை) பெறுவதற்காக வலது கையை நீட்ட மாட்டார்கள்.

(தானம் பெறும் போது தாரை வார்த்தலின் கைநன்னயம் என்று தானம் பெறமாட்டார்கள் என்பது கருத்து)

(அந்தணர் வலக்கரத்தில் தீ உள்ளதாக உருவகித்தல், வேதமரபு, வேள்வித் தீயாகவும் உவமிப்பர்.

II—33

மந்திரக் கவசம் அணிவார்களே யன்றி போரில் கவசம் அணியார் கொடையின் போது ஐந்தைப் பந்தாக்குவார்களே யன்றி தங்கள் ஆற்றலைக் காட்டும் போது அவ்விதம் செய்ய மாட்டார்கள்.

(முன்வைத்த கால் விரல் ஐந்தைப் பின் வாங்கி மற்ற ஒரு கால்விரலுடன் இணைத்துப் பத்தாக்க மாட்டார்கள். அல்லது கைவிரல் ஐந்துடன் மற்றொரு கைவிரல் ஐந்தும் இணைத்து பத்தாக்கி எதிரியை வணங்க மாட்டார்கள் என்பது குறிப்பு கொடை தரும்போது ஐந்து பொன் கேட்டால் பத்துப் பொன் தருவர் என்பது கருத்து. மந்திர கவசம் என்பது கந்தர் சஷ்டி கவசம் போன்றவை)

விளையாடும் களத்தில் மண்ணிற்புரள்வார்களே யன்றி அரசன் தராமல் மண்ணிற்புரளார். (நிலம் வேண்டி கெஞ்ச மாட்டார்கள் என்பது கருத்து)

இடியேறுபோன்ற (வஜ்ரம் போன்ற) தம் தோள்களால் பிற மன்னர்களைத் தம் வயப்படுத்தும் ஆற்றலுடையவர்களாக அந்நகர அரசகுமாரர்கள் (க்ஷத்திரியர்கள்) இருந்தார்கள். II—34

ஸா. த²ம்பா³பேத விதீர்ண தோயமுலு ரத்¹யம் தொ²ட்டி
 ஹட்டச்²தி¹தச்²
 தம்ப³ம்பு²ல் சிகி²ரிஞ்சு சுன்னி யனன் த³ர்மைக
 நித்யார்ஜனன்
 ச²ம்பூ³தம்ப²கு²பைடி² கோடி கொகடை நாநாடிகின்
 ஹெச்சு சய்
 யம்போ³தா³வளி கப்ப கேதுவுல வைஸ்யஸ்ரேணி
 பொல்கன்புரின் ||—35

தே. ந்ருபுல பத² ஹலரேக¹ல கெல்ல மாபு³
 ஜாக்¹ரஹ ரேக¹லே மூலமனுசு கோடி
 கொண்ட¹லுக² தா³ன்ய ராக²லு பண்டு வீட
 சு²ஜன ப³ஜனைக விக்¹யாதி ஸுத்²ர ஜாதி ||—36

செருக்கில்லாமல், கொடுத்த தானம் வார்த்த நீர் தெருவில்
பாய்ந்தோடி அங்காடியில் உள்ள கம்பங்களினை தளிக்கச்
செய்கிறது என்று கூறும்படியாக, அறவழியிற் சம்பாதித்த பொன்
கோடிக்கு ஒரு கொடியாக நட்டு, முகிலினை மறைக்கச் செய்யும்
வளமுடையவர்களாக அந்நகர வணிகர் (வைசியர்)கள்
திகழ்ந்தார்கள்.

II—35

மன்னர்கள் பாதங்களில் உள்ள ஏர் ஆகிய ரேகைக்கு (சங்கு
சக்கர ரேகை போல ஏர் ரேகை சிறப்பினைக் குறிக்கும்) எங்கள்
தோள்களில் உள்ள ஏர்தான் மூலகாரணம் என்று கூறி, கோடிக்
கணக்கிலும் குன்றுகள் போலவும் நிறைவிக்கும் தானியக் குவை
களைப் பயிர் செய்து விளைவித்து அந்நகர நான்காம் வருணத்தார்
(சூத்திரர்கள்) நல்லோர்களைப் போற்றிப் புகழ் பெற்றிலங்கு
வார்கள்.

II—36

ச. உமியக தன்ன நவ்வ னன்னொச்செழு காஞ்சின கொன்னி
 ம்ராகுலா
 ப்ரமத²ல னப்பகி²ம்புட²னி ரன்ஜிலு சே²தலு கன்ன செட்லகுன்
 தமகளி ஸ்ருங்க¹லன் பெனசி நம்மக முட்டை புரம்பு² கந்து
 சை¹ன்
 யழு கொனி நாவெலின் ஸுகபிகாது²ல கேளிவனாளி
 பொல்பகு²ன் II—37

சீ². மத²க²ந்த³ தாரதம்யழு யாம்யகரிகி தத்
 கருலகுன் கன²பலெ கடழு லொரசி²
 சு²ரத ஸ்ரமஜமௌட சூபோபகயு ப²லெ
 காமினீம்ருது² க²ண்ட² க³ர்ம முடி²பி,
 பரிமள வாஹேச்ச¹ ப்ராணமீப²லெ சிஞ்சு
 ம்ருக²நாபி³ சர்ம ப³ச்த்தரிகலு தா²றி
 அஹித பன்னக² பே²தி²லனிப²லெ க்ருஹவிடங்
 கபு கலாபுல னொய்ய கறுலு நிமிரி

தே. வீடிசாமக்²ரி கனுகொ²ன வேக²பட²க
 நட²வ தனதி²க்கு புஷ்ப த²ந்த த்²விபம்பு²
 எக்கெனோ யன ஜட²க²தி எபுடுபொலயு
 அந்து² சந்த²ன ஸிக¹ரி மந்தா²னிலுண்டு² II—38

உமிழ்தல், உதைத்தல், உரைத்தல், சீரித்தல் ஆகிய தூண்டுகோற் செயல்கள் செய்து தம்மை இகழ்ந்த நங்கையரை (நங்கைக்குப்) பிடித்துத் தருக என்று சில மரங்கள் (அணைத்தல்; பார்த்தல், தொடுதல் முதலிய தூண்டுகோற் செயல்கள் செய்யப் பட்ட) மரங்களிடம் கூறி, வண்டுகளாகிய சங்கிலியாற் பிணித்து; நம்பிக்கையின்றி, மன்மதனின் படையாகிய கிளி, குயில்களை கூட்டிக்கொண்டு முற்றுகையிட்டனவோ எனும்படியாக பூங்கா வளங்கள் எழில் பெற்றிலங்கின.*

II-37

தென்திசையானையின் மதத்துக்கும் மதுரை நகர யானையின் மதத்துக்கும் உள்ள வேறுபாட்டைக் காண வேண்டும் என்று கருதியது போல கடாம் (யானையின் கன்னம்) உரசி,

கலவியிற் களைத்தவர்பால் அருள் கொண்டாற் போல் காரிகையாரின் கன்ன வியர்வையைத் துடைத்து; கிழித்த நாபியுடன் கிடக்கும் கஸ்தூரிமான்கட்டு உயிர் கொடுக்கப் போவதுபோல அதன் உந்திப்பையில் நுழைந்து,

தன் பகையான பாம்புகளைக் கொல்லும் என்பதால் இல்லக் கூரைகளில் உள்ள மயில்களின் இறகினை (நேயமோடு) தடவி,

நகரின் செல்வச் செழிப்பினை விரைவின்றி மெல்லக் காண்பதுபோல, மேல் திசையானை மேல் ஏறி வந்தாற்போல மென்னடையில் எப்போதும் அந்த மதுரையில் சந்தன மலையிலிருந்த வந்த மந்த மாருதன் (இளந்தென்றல்) இன்புறுத்துவான்.

(தென்றற்குரிய மணம், தண்மை, மென்னடைகட்டு காரணம் கற்பிக்கப்பட்ட நயம் காண்க)

II-38

* (நந்தன மரங்கள் பூத்தலால் வண்டுகளாலும், பழங்கள் மிகுந்ததால் கிளிகளாலும், தளிர்கள் மிகலால் குயில்களாலும் நிறைந்து பொலிவுற்றன என்பது கருத்து)

(வட மொழி இலக்கிய மரபில் பெண்களின் சில செயல்கள் சில மரங்கட்டு எருவிட்டாற்போல தூண்டற்கிரியை (தோகதம்) ஆற்றும் என்று கற்பிப்பர். சூடாமணி நிகண்டு 12-109 பாடல் இதனை விளக்கும்.

“ஏடவிழ் மகிழ் சுவைக்க, எழிற்பாலை நண்பு கூடப் பாடலம் நிந்திக்கத் தேம்படி முல்லை நகைக்கப் புன்னை ஆட, நீள் குரா அணைக்க, அசோகுதைத்திட, வாசந்தி பாட, மாப்பார்க்க வார்சண்பக நிழல்படத் தளிர்க்கும்”

இதற்குரிய வடமொழிக் காரிகை.

“அசோகஸ் சரணாஹத்யா வகுளோமுக சீதுனா, ஆலிங்கனாத் குரவகஸ் திலகோ வீக்ஷணேனச கரஸ்பர்ஸணே மாகந்தோ முகராகேன சம்பக; ஸல்லாபத: கர்ணிகார; சிந்துவாரோ முகானிலாத் சீத்யா ப்ரியாஞர் நிதராம் நமேரு ஹஸிதேன ச”

மத்ச்யத்³வஜு^௨டு

சீ². த்²வத்²யயோ பாய தீ³வித்²வத்²வதம்ச²ம் பு¹
 ஷாட்² கு²ண்ய சாதுரீ சக்ரவர்தி,
 க்ரீடா²சலீக்ருத பூகீ¹ண்ட² கி²ரி ராஜு^௨
 கனகாத்²ரி முத்²ரண க்³ரந்த¹ கர்த
 யந்தூ² நிப²த்தா³ப்³த² ப்²ருந்த² வேத²ண்டா²ளி
 வனநிதி³ ச்²தம்ப³ நாதுனிக ரகு³வு
 தாம்ரபர்ண்யமல பாத¹: கேளிஹம்ச²ம்பு²,
 லங்கேஸ மைத்ரீ ப்ரியங்கருண்டு²

தே. ச்²வச²தி ச்ருத்²வாச்²துத்ய க³ச்²திமக³வ
 மகுட மோடன ஸரகோடி மந்த்ரப்³ருத்ய
 பூ³த பூ³தாத்த ஸாம்ப³வ பூ³மிகுண்டு²
 தத்புரம் பே²லு பாண்ட்ய மத்ச்யத்³ வஜு^௨டு²

II—39

உ. இந்து²குலாவதம்ச² மதடே²லறி நேதரிகா² ட²ரின் ப்ரஜல்
 கந்த² கொனண்டொ²ருண்டொ²ருதலன் வினியிஞ்சினமாட
 டெ²ந்த²முன்
 செந்த² முத²ம்பு² தக்கி செட² சேயடொ²ருன் வினதாச்²
 யுடெள²நுதிம்
 பந்தனு பந்த²னு கொறத பல்கடு² ஸுரத தானுமிஞ்சியுன்

II—40

மீனக்கொடியோன்

சந்தி (நட்பு) விக்ரகங்களாகிய அறுகுணங்களில் (அரசு நீதியில்) சிறந்த சக்கரவர்த்தியும் ஈரிரண்டு (நான்கு—சாமதான, பேத தண்டங்கள்) உபாயங்களாகிய அறிவில் சிறந்த பண்டிதனும், மலய (பொதிகை) மலையை விளையாடும் செய்குன்றமாகத் கொண்டவும், பொன்மலை (மேரு)யில் தன் பெயர் பொறித்த நூலாசிரியனும் சங்கிலியாற் கட்டப்பட்ட மேகங்கள் போன்ற யானைகள் உடையவனும், கடலிற்கு அணைகோலிய தற்கால இராமனும், தாமிரபரணி (பொருனை) நதியின் தூய நண்ணீரில் களிக்கும் அன்னப் பறவையானவனும் இலங்கைக்கு அரசனுடன் நட்புடையவனும் அகத்திய முனிவனுடைய ஆசிகளைப் பெற்றவனும், இந்திரனையும் வெல்லும் திறன் படைத்தவனும் பூதகணங்களை வசப்படுத்தும் சிவபெருமானின் தொடர்பான நிலத்துக்கதிபதியானவனும் ஆகிய மீனக்கொடியோன் ஆகிய பாண்டியன் அந்நகரை ஆண்டு வந்தான். II—39

சந்திரகுலத்திற் சிறந்தவனாகிய அம்மன்னன் எப்போதும் நீதி வழுவாது இருப்பான். மனம் வருந்துமாறு மக்களிடமிருந்து வரி (இறை) வசூலிக்க (ஏற்க) மாட்டான். ஒருவர் கூறும் புறஞ் சொற்களைக் கேட்டு, மனத்துட்கொண்டு மகிழ்ச்சி கெடுமாறு பிறருக்குக் கெடுதல் செய்ய மாட்டான். தன்னைப் புகழ்ந்தால் (நாணத்தால்) தலை குனிவான். தான் வீரனாகினும் கோழையைக் கூட குறை கூற மாட்டான். II—40

சீ.² பாடர¹கிரிவனீ வாடி கீடி²ஞ்சியு
 அஹிப³யம் பெ²றுக²டா²வந்தயைன,
 அத்யந்த மிதபா¹ஷ னனிகத்த¹னுண்ட²ய்யு
 பருல கேரட²முன ப³ங்க² பறுசு
 ப்ரேம தாதாம்ர பர்ணிகி நாது¹ட²ய்யுனு
 ச²த்²கோ²ஷடிசேனனன் ஜனதமெலகு²
 மஹனீய மஹிமதா மது³ராச்²பது²ண்ட²ய்யு
 லாவண்ய கலன உல்லாச² மொந்து²

தே. விஷதி³ லஹரிபி³தோ² த்பதத்ப்ருஷத ஜடில
 வலது²ருக்ரமதிமிவர வால பதன
 துலித பரப³லகரி ஸிரச்²த¹ல ச²முத்த¹
 ப¹ஹுள முக்தா விமுக்தா சி²பாதுட²தடு¹

II—41

ஸா. தா²னத்யாக² பதத்ரமை தொலுபதத்ரம்பு² தா³ரன் ச²தா²
 நானன் தத்சி²த கீர்திஹம்சி² சனுமிண்டன்
 க்ரோத்தனா நேல நா
 நாநீரார்த்¹ர பதத்ர யய்யு வடி²மிண்டன் பாறுதஜ்ஜாதி கே
 லா நில்சன் க²தியன்யபத்ரிக¹தி பத்ரைக ப்ரேதே²ஸா
 ப்லுதின்

II—42

மலயமலைக் காடுகளில் விளையாடினும், பாம்புகட்கு, கடுகளவும் அஞ்சமாட்டான். மிகமிகக் குறைவாகப் பேசுபவனாக தற்புகழ்ச்சியற்றவனாக, பிறரைக் கேலிப் பேச்சிலேயே அடக்குபவனாக (சேர மன்னர்களை ஒடுக்குபவனாக) இருந்தான். தாமிரபரணிக்கு (தென்திசை பெண் யானையின் பெயர்)த் தலைவனாக இருந்தாலும் நல்லோர் (சங்கத்தார்) உறவினால் இகழ் (அஞ்சனம்-மை) இல்லாதவனாகவும் இருந்தான்.

(அஞ்சனம் எனும் யானை தாமிரபரணி எனும் பிடியின் கணவன் ஆதலின் இக்கற்பனை செய்யப்பட்டது)

சிறந்த பெருமையினால் மதுர (மதுரைநகர்-இனிப்பு) முடையவனாயினும், லாவணியம் (அழகு-உப்பு) கூடியிருந்தும் சிறப்புற்றான்.

கடல் அலைகள் முறிந்து வீழச் சிதறிய நீர்த்துளிகளை உண்டாக்கித் திரியும் திமிங்கலத்தின் வால் வீச்சுப்போல, (அலை போன்ற) பகைமன்னர் யானைகளின் கும்பங்களில் இருந்து (நீர்த்துளி போன்ற) முத்துக்கள் சிதறி விழும்படிச் செய்யும் (வால்போன்ற) வாள் வீச்சினையுடைய (திமிங்கலம் போன்ற) தோள்களை உடையவனாக அந்த மன்னன் இருந்தான். II-41

தானம் (பிறர் கேட்ப தாரை வார்த்துத் தருவது) தியாகம் (பிறர் கேளாமலேயே தாமாகவே அளிப்பது) என்னும் இரண்டு இறக்கைகளையுடைய அம்மன்னனுடைய புகழ் என்னும் அன்னப் பறவை, தானமாகிய இறகு நனைந்தாலும், பிற பறவை போலன்றி ஈரிறகுகள் நனைந்தாலும் பறக்கும் தன்மையுடைய தாதலின் வானத்தில் பறந்து திரியும்.

[அன்னம் இரு சிறகுகள் நனைந்தாலும் பறக்கும் என்பது மரபு]

சீ². ஸுககத²ம்ப²மு கொ²லுசு²லசே நிப²த்த³மை
 வாராங்க³னாகா²ர கார பட²க²,
 கி²ரிகா நிகாயம்பு² லரிஸு²ன்ய ப²ஹு²புர
 ஹர்ம்ய வாடிகல செண்டா²டு²சுண்ட²
 க்ரந்து²கா² நிதரேதரம்பு² ராயிடி² சேயு
 ராஜுலு தனநூபுரமுன ஒது²க²
 நெக²டு² அனாவ்ருஷ்டி நிஜப²லேப³ ச்²பர்தி¹
 ச²மதா²ன்ய கரடி க²ண்ட²முல சேர

தே. தா²னவேளல அதிவ்ருஷ்டி தனகு ஹச்த
 க²தமுகாக² ப்ரதாபாக்னி க்ராகி²போவு
 கண்டகுல யந்து ஸலப³த கலயனட²க²
 ஏலு ஆபாண்ட²யுடு² மஹிரி²தி காக

II—43

வ. அம்மஹீ வல்லபு³ண்டி² வ்வித³ம்பு²ன சா²ம்ராஜ்ய வைப³
 வம்பு³லு அனுப³விஞ்சு சுண்ட² கொந்த காலம்பு²ன II—44

க்²ரீஷ்மமு

தே. பாடல வசு²ந்த³ராருஹ பா³க²தே³ய
 மாதத மரீசிகாம்பு² பர்ஷாக²மம்பு²
 த³ரணி பொட²குபெ அந்த நிதா²க³ச²மய
 மத²டுதோ ஸால்மலீப¹ல வித²ளனம்பு²

II—45

கிளிக் கூட்டம் சங்கிலிகளால் கணிகையர் இல்லங்களில் சிறைப்படுத்தப்பட்டும், சிற்றெலிகளின் கூட்டம் பகைவரின் சூனியமாகிய மாளிகைகளில் செண்டாடிக் கொண்டிருக்கவும், தன் வீரக்கழலில் பிரதிமைகளாக உள்ள சிற்றரசர்கள் மட்டுமே உரசிக் கொண்டு அடங்கிக் கிடப்ப, தன் படையிலுள்ள யானை கட்கு போட்டியான் எதிரி யானைகளின் கன்னங்களில் (மதம் இன்றி) அனாவிருட்டி (மழையின்மை) சேர்ந்து கொள்ள, தானம் (கொடை) தரும்போது தனது கையில் அதிவிருட்டி (மிகுமழை) அமைந்துவிட; தன் பிரதாபம் (ஆற்றல்) என்னும் தீயில் எதிரிகள் பொசங்கிய விட்டில்கள் ஆகவும் அப்பாண்டிய மன்னன் இவ்விதம் இவ்வுலகை ஆட்சி புரிந்து வந்தான்.

(அதி விருஷ்டி அநாவிருஷ்டிர் முஷிகாஸ் ஸபலர் சுகா: அத்யாபன்னாஸ்ச ராஜான: ஷடேதே ஈதய: ஸ்ம்ருதா.

எனும் சுலோகப்படி ஒரு நாட்டின் துன்பங்களான மழையின்மை, மிகுமழை, எலி, விட்டில், கிளிகள் பயிர், தானியங்களை அழித்தல், எதிரி மன்னர்கள் படை எடுப்பு ஆகியவற்றைக் கடந்து நலமான வளமுடன் ஆட்சி செய்தான் என்பது கருத்து.)

II—43

அவ்வரசன் இவ்விதமாக சாம்ராஜிய வைபவங்களை அனுபவித்துக் கொண்டிருக்கும்போது சில காலம் கடந்ததும்.

II—44

முது வேனில்

பாதிரி மரம் பாக்கியம் பெற்றது போலப் பூக்கவும், கானல் நீர் தோன்றும் காலமும், இலவம் பழங்களை உடைக்கச் செய்வது மாகிய கோடைக் (முதுவேனிற்) காலம் பூமியில் வந்தது. II—45

சீ¹. நிர்ஜ¹ர ப்ரப²ல வேணிக லிங்க சட்ரால்
 பேரின ப்ராசி பெண்பீ²ட லெக²செ
 நெறுகுலு படி²ய நீரிவுர கு³வ்வல பட்ட
 போயு நீராடா²ட² பொலமு நெறசெ²
 சு¹ரகா²லி த²வத²க்²த³ தருபர்ணததி ரேப
 பாவுராலனி டே²க² பது³வு தூ²றெ
 நித்²ரிதத்³ருச்சா¹ய.நிலுவக ஐருக² வெம்
 ப²டி²ன யத்³வக² பங்க்தி பொரலுபெட்டெ

தே. சேஷத்ர பாலுன குதி³கின சீரலாறு
 சாகிரேவுல க²முலய்யெ ச²கலதி²ஸலு
 தெலுபுலுக² தோசு எண்ட²மாவுல ப²யள்ள
 கந்தெ²னிவி யெண்ட²னன தி¹ங்மு¹க¹முலு ராஜெ II—46

ச. ச²ரியகு²னிட்டி வெட்டனிவி ச²ர்வமுனஞ்சட மீதி³ச்²ருஷ்டிகை
 ஸரதி³பதி² ந்மருஜ்வலித தசண்ட தராதப வஹ்னி காலகா²
 கருவுலஜுண்டு² வீனிபயிகட்டெனனன் கனுபட்டெ வெச்சலன்
 கி³ரிகிரிகாச² ராங்க²முல கப்பின நொம்புலு அந்த
 ஆறகன் II—47

ம. த²வதூ³மம்பு தமம்புலோ தமரச² த்ரவ்யம்பு² பங்கேஜபா³ந்
 த³வுபா³னு ப்ரததுல் ஹரிம்ப குயிவெண்டன் வெள்ளு
 ஸுனியோருகூ
 பவிதானம்ப²ன சூட²சூட² புட²மின் பாடில்லிபை விப்புலை
 யவச²ம் பஞ்சலனாட²கா எக²செ² வாத்த்யானின்
 ரஜஸ்சக்ரமுல் II—48

அருவி வெள்ளம் வற்றியதும் பாறைகளில் தேங்கிய பாசி வரண்டு பெரும் பிளவுகளாக எழுந்தன. குறவர்கள், குழிகளில் நீர் வற்றியதால் குருவிகளைப் பிடிப்பதற்காக ஆங்காங்கு கொண்டுவந்து ஊற்றிய நீர் தெரிந்தது.

காட்டுத்தீயால் பொசுங்கிய மர இலைகளை குறாவளிக் காற்று மேலே கிளப்பவும், புறாக்கள் எனக் கருதி வல்லூறுகள் ஊடே பாய்ந்தன. மரத்தடி நிழலில் தூங்கிய வழிப்போக்கர்கள் நிழல் நகர நகர தாமும் அதைத் தொடர்ந்து புரண்டு புரண்டு படுத்தனர். திகம்பரர் (திசையே உடையானவர்) ஆன வைரவ (பைரவர்)ருக்குத் துவைத்த உடைகள் காயப்போட்ட வண்ணாந்துறை போல எல்லா திசைகளும் (வெளுத்து) இருந்தன. பேய்த்தேர் (கானல் நீர்)களால் வெளியிடங்கள் வெளுத்து வெயிலில் கன்றியது போல திசைகள் புகைப்படிந்து காணப்பட்டன.

11-46

வேனிலில் யானை, பன்றி, காட்டெருமை, முதலியவற்றின் உடலில் முடிக்கிடக்கும் சேறு காய்ந்து ஆறிய பிறகு; இந்த வெக்கையில் எல்லா உயிர்களும் அழிந்துவிடும் என்றஞ்சிய பிரம்மதேவன் இனிவரும் சிருஷ்டிக் (படைப்புக்)காக மேலக் காற்றினால் ஒளிரும் கொடும் வெயில் எனும் தீயில் வேக வைத்து அச்சவார்க்க வைத்த முசைகளோ எனும்படியாக இருந்தது.

அச்ச வார்த்தல்—மோல்டிங் (Moulding)

11-47

காட்டுத் தீயின் புகை என்னும் இருட்டில் தங்களது தண்ணீர் ஆகிய திரவியத்தை (பொருளை) தாமரை கேள்வனின் (சூரியனின்) கதிர்கள் (எனும் ஆட்கள்) கவர்ந்து சென்று வீடவும் (இந்த அனியாயத்தை சூரியனிடம்) முறையிடுவதற்காக வானத் திற்குச் செல்லும் பாழும் உறை கிணறுகளோ எனும்படியாக, பார்க்கம் போதே பூமியில் உருவாகி மேலே அகன்றுள்ள, வைக்கோல் சுற்றியும் ஆட, குறாவளிக்காற்றில் பூழ்தி வட்டங்கள் மேலே பறந்து சென்றன.

(புகை கருநீல நிறமாதலின் இருட்டெனக் கூறப்பட்டது. குறாவளிகள் கிணறுகளாக உவமிக்கப்பட்டன. சூரியன் தாமரை கேள்வன் ஆதலின், தாமரை நீர் இன்றி வாழாதாதலின் முறையிட்டதும் நீர்மீண்டும் கிடைக்கும் என்று கருதியதாகக் கருத்து. சூரியன்கதிரால் நீர் நீராவியாகி முகிலாகி மீண்டும் மழையாக திரும்பி வருவது இயற்கை. அதை நினைவிற்கொண்டு இக்கற்பனை செய்யப்பட்டுள்ளது.)

11-48

ம. பட²மரவெட்டனய்யுடு¹ குப்ராஸன மொல்லக கூடிபேத³லை
 ப³ட²லிகனாடு² னச்சிலுவ ப்ரக்க²முலன் ரவியாஜ்ஞ மாடிகின்
 முடி²மிட² பிச்சுக்கு³ண்டு ரத¹முன் நிலுவன் பயனம்பு² சா²க²மின்
 ஜட²னு வஹிஞ்செ நாக²தி¹வச²ம்பு²லு தீ³ர்க³முலய்யெ
 அத்தறின் II—49

க. தரணிக¹ர கிரணஸிகி¹ ஜக²
 மெரியிம்பக² பொட²மி கா²லிளக²சி²ன ப³சி²தோத்
 கரமனக ஸால் மலீதரு
 பரிணதப¹ல தூலமர்க பத¹முன னெக²செ²ன் II—50

ச. ப³ரிதநிஜாம்பு² பி²ம்பி²தவிபா³கர பி²ம்ப² விஜ்ரும்பி³த ப்ரபா³ங்
 குரமுலன த்³வனீன க்ருத கூபக பங்க்துலு வெங்செ
 அப்²தி³ராட்²
 விரஹப³ரம்பு²னன் பொட²மு வெச்சகு ஸாந்தியொனர்ப
 வாஹினீ
 தருணுலு மேனத²ட்டமுக² தால்கினமுத்தெபு பேருலோயனன்
 II—51

சூரியனின் தேர்க்கயிறாகிய பாம்புகள், மேல்காற்று ஆகிய சுடுகாற்றினை (உணவு ஆதலின்) உண்ண முடியாமல், வேறுண வின்றி பட்டினி கிடந்து களைத்துப்போகவே, பிடி நழுவி விட்டதால், முடவனாகிய அருண் ஆகிய தேரோட்டி சூரியனின் ஆணையால், பாம்புக் கயிற்றினை முடிச்சுப்போட அடிக்கடி தேரை நிறுத்தியதால், பயணம் தடைபட்டுத் தாமதம் ஆனதென பகல் நீண்டதாக வேனிற்காலம் இருந்தது.

(ரதஸ்யேகம் சக்ரம் புஜங்கயமிதா: சப்த துரகர் நிராலம்போ மார்க்கஸ் சரணவிகல: சாரதிரபி ரவிர் யாத்யே வாஸ்தம் ப்ரதிதினமபாரஸ்ய நபாஸ: க்ரிய சித்தி: சத்வே பவதி மஹதர்ம நோபகரணே —போஜபிரபந்தம்.

தேர்ச்சக்கரம் ஒன்று. பாம்புகள் கயிறு, ஏழு குதிரைகள். ஆதாரமில்லா வழி. முடவன் சாரதி. (இப்படி இருந்தும்) சூரியன் தினந்தோறும் எல்லையற்ற வானத்தைக் கடந்து அத்தம் புகுகின்றான். பெரியோர்க்கட்கு தம்மன் உறுதியால்தான் செயலில் வெற்றி பெறுகின்றார்களே ஒழிய துணைக் கருவி களால் அன்று.

இந்த சுலோகப்படி ஒன்றையாழியானாகிய சூரியனுக்கு பாம்புக்கயிறும் முடவனாகிய சாரதியும் இருப்பதால் பகல் நீண்ட தெனக் கற்பிக்கப்பட்டது.) II—49

சூரியனின் கதிர்க்கற்றைகள் என்னும் நெருப்பில் வெந்த பூமியின் நீறு (சாம்பல்) காற்றால் பறந்தது போல இலவமரத்தின் பழுத்த பழங்கள் உடைந்து சிதறிய பஞ்சு வானில் பரந்தது.

II—50

வழிப்போக்கர்களால் தோண்டப்பட்ட ஊற்றுக் குழிகளில் நிறைந்த நீரில் பிரதிபலித்த சூரிய பிம்பங்கள், கடலரசனைப் பிரிந்த விரக தாபத்தை நீக்குவதற்காக நதி நங்கையர் தம் மேலியில் அணிந்த முத்து வடங்களோ எனும்படியாக இருந்தன.

(நதிகளாகிய நங்கையர் வேனிலில் நீர்ப்பெருக்கின்மையால் கடலினைத் தழுவ முடியாத பிரிவுத் துயரால் ஏற்பட்ட வெம்மையைப் போக்க குளிர்ந்த முத்து மாலையணிந்தது போலக் கற்பனை.) II—51

ஆ.—7

ம. அதிவ்ருஷ்டன் முனுவார்தி³ கூர்சுனெட² காடெள²டன்
 தமிழ்கூர்சுனன்
 மதிலஞ்சம்பு²க² ஹேமடங்கமுலு மிண்டன் பொல்க
 பர்ஜன்யதே²
 வதகீ நெத்தின கேலனா பொலிசெ நிர்வாரிச்²ரவந்தின் பயஸ்
 சுதிநம்ரச்ச¹ த²த்³ருஸ்ய கர்ணிகமுலை யுன்னாள
 நாளிகமுல் I—52

சீ. நூலிவாடு² நாசுவல்புல கொ²ந்தொக²ர்சிலே
 பொலவல் சுக²ாலி வேபோக எறிகி²
 கட²கு வெள்ளக² ஒக்ககட²னுண்டி² த்ரோக்குக
 உலுசலு சிறுத கு²ல்ல நமலுச
 எண்ட²ரிகாலிறிகின எக²சி¹ யொக்கிஞ்சுக
 தொலகி² ஸிதத்ரோடி தூடி தினுச
 தடி²யிங்குனில சேமமடி²வோனி தம்மிகும்²
 புலுனு ஜீலுகு²ல எண்ட²லு க²ட²புக

தே. தனருப²க பங்க்துலகு ஜானுத²க்³ன மய்யெ
 செருவுக²மி யுடு²முலன ரேஸ்திரிகெ² குக்க
 வசி²கி பா²வுல படு²டகு பசு²லயெருவு
 டெறலகு மொச²ள்ளு மலுகு² மீன்பொறிய தூ²றெ I—53

உ. மீடகு²மீலனெல்ல முனும்ரிங்கி² க்ரமம்பு²ன நைன
 எண்ட²பென்
 பீ²டிகவெண்ட தோசுதொக² வேருப²டி²ன் கொ²டு²பை
 செலங்க²கா²
 த்ரோடிக கர்²தம த்²ரவமுதோ எனயிஞ்சின
 பொ²ம்மிடா²யடா²த்
 கூடகுலம்பு லேஜென ப²கோடகுலம் பு²ஜல
 ஹ்ரத²ம்பு²லன் I—54

வருணதேவன் மிகுமழை பெய்வித்து அதனால் முன் நாட்களில் கடலோடு கூட்டுவிப்பவனாக இருந்தமையால், அதுபோல இந்நாளிலும் செய்வித்தருள வேண்டுமென்று இலஞ்சம் (காணிக்கை) ஆக, பொற்காசுகளை, நதி வானத்திலுள்ள வருண தேவனுக்கு தன்கையால் கொடுப்பதுபோல நீரற்ற நதியில் வெள்ளம் இன்மையால் வணங்கிய இதழ்களோடு கூடிய பொகுட்டினையுடைய மேல் நிவந்ததாமரைத் தண்டுகள் தோன்றின.

(மேலே தூக்கிய தாமரைத் தண்டு கரங்கள், பொகுட்டு உள்ளங்கை. அதிலுள்ள மஞ்சள் வண்ண விதைகள் பொற்காசுகள் என்று உவமிக்கப்பட்டுள்ளது.) II—52

சிறிதே வாடிய பாசிகளைத் தின்றதால் கழுத்தில் துவர்ப்பு அடைந்து, இளம்புலால் மணம் கலந்த காற்று வீசுவதால் விரைந்து செல்லாமல் மெல்ல ஒதுங்கி, முடிவாக சென்று, ஒரு பக்கமாக இருந்து மிதித்தவாறு அயிரை மீன்களையும், சிறு நத்தைச்சிப்பிகளையும் மென்றவாறு, நண்டு தன் காலைக் கவ்விடவும் சிறிது விலகி அலகால் குத்தித் தின்றும், ஈரம்புலர்ந்த நிலத்தில் சேம்புத் தோட்டம் போல உள்ளதாமரைத் தண்டுகளுக்கிடையே வெயிலைக் கழித்தும், இருக்கிற கொக்குகட்கு குளங்கள் முழங்கால் அளவானது.

உடும்புகள் போல முதலைகள் நாய்கட் கஞ்சி கிணற்றில் வீழ்ந்தும், பசஞ்சாணத்திலுள்ள புழுக்களைத் தின்பதற்காகவும் இரவில் திரியலாயின. விலாங்கு (பாம்பு போன்ற மீன்) மீன்கள் பொந்துகளில் புகுந்தன. II—53

ஆழமான குட்டங்களில் நீர் வற்றவும் அங்குள்ள பெரு நாரைகள் முதலில் பெரிய மீன்களை எல்லாம் விழுங்கி, வெயிலிற் காய்ந்த பிளவுகளின் வழியே தோன்றும் அல்லி வேரினைத் தொடர்ந்து உள்ள சேற்றின் சாற்றோடு கலந்து சின்னஞ்சிறு மீன்களையும் அதன் சினைகளையும் குடித்தன. II—54

ஸா. ப்ராதர்வேளல் னட்டிவெட்ட சொ¹க²சை² பாடில்லெ

கும்போ³ம்ப³னோ

த்²பூ³தாம்பு²த்³வனி வாத்த³யமை மருத்²த³: புன்ஜீப³வத் பாடல
வ்ராதாம்ரேடி²த சி²க்தபூ³சு²ர பி²ளாராமாம்பு² குல்யாப¹ஹுச்²
ரோதச²ந்து³லனந்து யந்த்ரனதிக்குத் ப்ரோத்²கீ²த

கே²யெளக³முல்

I—55

தே. மெண்டு²மீறின பக²டி பீ²றெண்ட³ தாகி

யொல்ல போயின லேபொ²ண்டு² மல்லெ பொத்²ல

துத்²ல சப்படலை கடு¹தொ²ட்ட² லகு²சு

பொட்²மெ மொக்க²லக²மு லக்கி² பொ²ப்ப²லட்லு

I—56

ம. நுடி²நாபி⁵ ச்ச¹லனன் ச²ரோஜமுலு சகூ²: ப்ரக்ரியன்

நாகுக்ரொ

ம்முடி² த²ம்ப³ம்பு²ன சக்ரபே¹ன படலம்பு²ல் சன்னுலுன்

நவ்வுகா²

அட்²ரன் சேசி² நிதா²க¹பீ³தி ச²லிலம் பா²காமி பீ³ஜார்த¹மை

கட்²வம் பெ²ட்டின வாரி தே²வதலு நாகாந்தாளி யொப்புன்

ப்ரபன்

I—57

விடியலில் அந்த வேனிற்காலத்தில் பாதிரிப் பூக்களின் மகரந்தம் நனைந்த பூந்தோட்டத்தின் மணமிக்க தென்றல் வீசும் போது அம்மரங்கட்கு நீர் பாய்ச்சும் ஏற்றக்காரர்கள் பாடும் உரத்த குரலிலான பாட்டுக்கு, ஏற்றப்பாணை நீர் மொண்ட போது ஏற்படும் ஒலி மிருதங்க வாத்தியமாக அமைய மனம் மகிழ்விப்பதாக இருந்தது.

II—55

மிகக் கொடுமையான உச்சி வெயிலில் வாடிய இளம் குண்டு மல்லிகைப் புதர்களின் முனையில் வேனற்கொப்புளங்கள் பேரல பெரிய மொட்டுக்கள் உருவாகின.

II—56

நீர்ச்சுழி உந்தியாகவும், தாமரை மலர்கள் கண்களாகவும் பாசி கூந்தலாகவும் சக்கரவாகம் (அன்றில்) பறவை முலைகளாகவும், நுரை நகையாகவும் தம்முன் அமைத்துக் கொண்டு, கோடைக்குப் பயந்து (நீர் அற்று விடுமென அஞ்சி) எதிர் காலத்துக்கே வேண்டுமென்று கருதி விதை எடுத்து வைத்தாற் போல தண்ணீரைக் குடங்களில் வைத்து பாதுகாத்து உதவும் நீரரமகளிர் (ஜலதேவை)கள் என்னும்படியாக வேனிற்பந்தலில் இள நங்கையர் இருந்தனர்.

(சுழி தாமரை மு்தலியவற்றைத்தம் அவயவங்களில் தாங்கிய ஜலதேவதைகள் வரம் ஈந்தாற்போல வருவோர்க்கு தண்ணீர் தந்து உயிர்தரும் நங்கையர் வேனிற்காலத்து தேவதைகளாகவே தோன்றுவர் என்பது கருத்து.)

II—57

சீ². செ²க³குல்கி மறுகு¹ சொச்சின ஐஹ்னுரவிஜல
 ச²ரணி மல்லெல தோடி² ஐட²லு மெறய,
 வலிசன்னு கொமரு ம்ருச்சிலின தி²ம்மனு தெறங்
 கு²ன முஞ்சு க²ரிக² காகு⁴ல முனுங்க²,
 தா³ரலோ தோசு கன்த²ருகுலு வாசிதோத்
 பலபத்ர பதன ச²ம்ப்³ராந்தி ஒச²க²
 தெலிமோமு பச¹மெச்சி தலயுகுடெறிகி²மா
 எனக நவ்வு நேர்பு டெ²ந்த²முல கரப,

தே. தெறவலிடு நீருவோயு பந்தி²ரிய சேரி
 யவல கொறகா¹க பிச்சு கு²ண்டை யனங்கு²
 ட²னுபுகொண சொச்செ கல்லகு²ட்டமர வாரி
 கத்³வகு²லு லாசியிடு² விடி²யமுல பேர

I—58

ச. தொடி²ப²ட² அம்மலக்கலனி தூலுசு தீ²னத
 தோ²யிலொக்கு²சுன்
 வட²மறி தேரதே²ர அலவாக்யமு லென்னக, மோமு கு²ப்பலு²ன்
 கடு²கொணுகக்ஷ தீப்துலு எகா²தி²க² கன்கொ²னு
 சிட்டகம்பு த்ரா
 கு²டு²கனி ச²ன்னலன்னகி²ரி க்ரோல்பக பாந்து¹
 ப்ரபாப்ரபாலிகல்

I—59

வெம்மைக்காற்றாது மறைவிடம் தேடிய கங்கையும் யமுனை போல மல்லிகைப் பூச்சூடிய சடை (சூந்தல்)கள் தோன்றவும்.

வட்டமுலை அழகினைத் திருடியது (முலைகட்கு குடம் உவமையாதலின்) அதனை மீண்டும் தருக என்று சோதித்திடல் போல பெரிய பாணைகளில் (நீர் மொண்டுதரும்) அகப்பைகள் (துழாவிய படி) உள்ளே மூழ்கினவாகவும்.

நீரின் தாரையில் தோன்றும் கண்களின் பளபளப்பு, வாசனைக்காக இட்ட ஆம்பல்மலரிதழ்கள், வீழ்ந்துள்ளனவோ என்று மயங்கச் செய்யவும் ஒளிமிக்க முகத்தழகை மெச்சி தலையசைக்கும்) நீர் குடிக்கும் வழிப்போக்கர்கள் ஊற்றுகின்ற நீர் போதும் என்று குறிப்பிடுவதற்கான சைகையாகக் கருதாமல் தலையசைப்பினை தம் அழகினை மெச்சித்தான் என்றுணர்ந்து) நிலையறிந்து (நீர் ஊற்றுகலை) நிறுத்தாமல், நகைபுரியும் சாதுரியத்துக்கு மனங்கரையவும் ஆக உள்ள நங்கையர்கள் உள்ள வேனிற் பந்தலில், மன்மதன் வேறிடங்கள் செல்ல இயலாத வனாகி போலி அதிகாரங்காட்டி வழிப்போக்கர்கள் அந்நங்கையர் அழகில் ஈடுபட்டு அன்புடன் தரும் தாம்பூலம் என்கின்ற சுங்கம் (வரி) பெற்றவனாக இருந்தான். II—59

(முதலில் தாகத்தால் களைத்துத்) தள்ளாடியவாறு வந்து அம்மா அக்கா! என்று கிறங்கியவாறு பரிதாபமாக வந்து கை குவித்து (நீர்ஊற்றியதும்) தாகம் தீர்ந்து களைப்பு தீர்ந்து விடவும், தாம் முனடி கூறிய (அம்மா, அக்கா என்ற) சொற்களைத் கணிக்காமல், முகமும், முலையும், கக்கங்களும் ஏற இறங்க பார்த்தபடி குடிப்பதுபோல பாவனை செய்யும் ஒரு வழிப் போக்களைப் பார்த்து, நீர்வார்ப்பது போல சன்னமாக நீரொழுகுமாறு தந்தபடி தமக்குள் குறிப்பாக சைகைகள் மூலம் சிரித்துக் கொண்டார்கள் * II—59

* காதா சப்த சதி பாடலின் சாயல் இதில் உள்ளது இப்பாடலைத் தழுவிய அப்பயதட்சிதரின் அலங்கார மேற்கொள் சுலோகம்.

யதோ ஊர்த் வாஹு பிபத்யம்பு.

பதி கோ விரலாங்குலி:

த தா ப்ரபா பாலி காபி தாராம்

விதனுதேதனும்.

மேலே பார்த்தவாறு தண்ணீர் குடிக்கும் வழிப்போக்கன் விரல்கள் நெகிழவிட்டு நீர் குடிப்பதுபோல இருப்ப, வேனிற் பந்தல் நங்கை கூட நீர் ஒழுக்கினை மெல்லிய தாக்கி இன்னும் மெலிதாக்கி ஊற்றினாள்.

(இருவரும் பிறர் அழகினை காண கூடக்கொஞ்ச நேரம் இருக்க வேண்டும் என்ற ஆர்வத்தினால் தண்ணீரைச் சிந்தவிட்டு நேரம் கடத்தினான். அவளும் தண்ணீர் சிறிது சிறிதாக ஊற்றி நேரம் மிகுவித்தாள் என்பது கருத்து.)

தே. எசு²கு² கட்டாவி க்ரிய ஆவிரெக²ய பக²டி
 எண்ட² உடு²காறகுண்டு² பூ³மண்ட²லமுன
 பொலிசெ மாபட பண்டு² வென்னெல சகோர
 போதவிததிகி சூபட்டு வோசி²னட்டு

II—60

சீ². பவலெல்ல தீ²ர்கி³ கரம்பு²வு சல்லு போராட
 னலசி², ம்ருணாளிகா ஜட²முலைன
 பா²ஹுவுல் தமது² கூர்பரமுல கெது²ருகா²
 மலசி மூபுல கரதலமு லுனிசி,
 ப்ரால்மாலி மிகு²லஆர்பனி கம்ம க்ரொம்முடி²
 தனிமொக்க² விரவாதி² த²ண்ட²விரிய,
 தெள³த க²ந்தா³மோதி³ ஸீதல ச்²தனமுலு
 வொந்த² கெளகி²ள்ளதோ போ²ரகி²ல்லி,

தே. நாரிகேளாச²வபு தீபுரு பொலய,
 வலிபெயொண்டொல் லெதோ உரச்²த¹லுல கூர்கு
 ப்ரியல வேகுவ தொட² எச்சரிஞ்சி² கலசி²
 ரெலமி த³ன்யுலு தறபி வென்னல ப²யள்ள

II—61

ச. ஹ்ருத²யமு லெப்புடுன்² க²தியகேதறசெள
 வெட²கெளகி²லிந்தலுன்
 கதி²ரெடு² மேலு கார்யமுல கல்க²க மாடலயந்தெ² கல்கு²பென்
 சது²ருலு வட்டிஸைத்யமுலு சாலக¹னம்ப²யி மண்டுவேச²வின்
 பொத²லக² நில்செ த²ம்பதுல பொந்து² லனார்யுல பொந்து²
 கைவடி²ன்

II—62

தோசைக்கல்லில் மாவு ஊற்றியதும் கிளர்ந்த ஆவிபோல—
நீராவிப்புகை எழவும், பகல்வெயில் ஆறாத பொழுதே காய்ந்த
கல்போல உள்ள பூ மண்டலத்தில் இரவில் நிலவு பொழிவது
சகோரப்பறவைக் குஞ்சுகட்டு மெல்லியதாக தோசை சுட்டுத்
தந்தது போல இருந்தது. II—60

பகல் முழுதும் வாவியில் புனல் விளையாட்டில் பொழுதைக்
கழித்துக் களைத்தும், தாமரைத் தண்டுபோலக் குளிர்ந்துவிட்ட
தோள்களை முழுங்கைகட்கெதிராக வளைத்து கைகளைத்
தழுவியவாறு, சோம்பலினால் நன்கு ஆறலிடாத மணம்மிக்க
கூந்தலில் மல்லிகைப் பூக்கள் மலர. கழுவியும் சந்தன மணம்
மிகுந்துள்ள குளிர் முலைகள் பொருந்த தழுவியும், புரண்டும்,
தென்னங்கள்ளின் இனியநெட்டுயிர்ப்புகள் உண்டாக, மெல்லிய
ஒற்றைத் துகில் அணிந்து மார்பில் துயிலும் தம் நங்கையரை
விடியலில் தொடை நெகிழ்த்தி எச்சரித்து பால்வெண்ணிலாவில்
பாக்கிய சாலிகளான இளைஞர்கள் நிலா முற்றங்களில் கலந்து
மகிழ்ந்தார்கள். II—61

நெஞ்சம் (வெம்மையின் உருக்கத்தால்) இணைபாராமல்
வெட்டி அரவணைப்புகளுடன், மேலான செயலில் (கலவியில்)
ஈடுபடாமல் வீண் பேச்சுக்களிலே பொழுதைப் போக்கி, வெறும்
தன்மை மிக்க உபசாரங்களாலும் கொடும் வேனிற்காலத்தில்
பண்பாடில்லாதவர்களின் கூட்டுறவு போல தம்பதியர்கள்
கூடினர்.

(நெஞ்சமிணையாத செயலற்ற பேச்சுக்கள் உடைய நட்பு
பண்பாடிலார் நட்பு ஆதலின் வேனிற்காலக் கலவிக்கு உவமிக்கப்
பட்டுள்ளது,) II—62

உ. தீலகு²கந்து வெம்ப²டி¹னெ தெம்மெரலுன் ரவிதீ²ப்தி கல்கி²பா
 தாளமு பட்டுசுண்ட² தமதாவலு ம்ருச்சில பட்டியோஷதீ³
 பாலுன கப்பகி²ஞ்செனன பைசு²ரபி³ ஸ்வச²னம்பு
 நிஞ்செ, காந்
 தாலச² வக்த்ரசீ¹ம விடுலார்கனு ஸீரபு தாளவ்ரிந்தமுல் II—63

ச. ச²மசி² கதா¹வ ஸிஷ்டமகு² சந்தன²ஸைல ச²மீரணம்பு² க்ருத்
 ரிமக²தி இந்த²ரஜாலமுன தே தொட²கெ²ன் பு³விதாள
 வருந்தஜா
 லமுலதி¹ மாயயெளடகு தலம்ப ததீ³ய மயூரபிஞ்சி¹கர
 ப்³ரமணமெ சா²க்ஷிகாதெ² நக²ரம்பு²ன அட்டிகடி¹ந்தி³
 வேச²வின் II—64

தே. அட்டி வேச²வி பெ²டி²த²ம்பு வெட்ட கதன
 ஹச்²தமு செமர்சி சா²ரெகு லக்²தகம்பு²
 து²சி²கிலக² காதெ² சவரிம்ப வஸமுகா²க
 புஷ்பபா²ணுனி செறகுவிஸ்புட²மி படி²யெ II—65

வேனிற்காலத்தில் அடங்கிக் கிடக்கும் மன்மதனைத் தொடர்ந்து தென்றலும், வெயிலுக்காற்றாது பாதாளம் புக முனையவும், (இளைஞர் தம் காதலியர்கட்கு) வெட்டிவேர் கட்டிய பனையோலை விசிறிகளால் வீசும் காற்று பெண்டிர் முகத்தில் படுவது எப்படியிருந்ததென்றால் (வெட்டிவேர் மருந்தாதலின், மருந்துக் கதிபதி சந்திரன் ஆதலாலும்) வெட்டி வேர் தன் மணத்தைத் திருடிய காற்றினை தம் தலைவனாகிய சந்திரன் (பெண்டிர்முகம்) பால் ஒப்படைத்தது போலத் தோன்றுகிறது.

II-63

நகரில் அத்தகைய கடுமையான வேனிலில் சந்தனமலைத் தென்றல் அழிந்து புகழ் (கதை) மட்டும் மிஞ்சியதாகிவிட, அதை செயற்கையாக இந்திரஜாலமந்திரவாதி கொண்டுவந்தாற்போல விசிறிகள் காற்றைக்கொணர்ந்தன. விசிறி மாந்திரிகம் செய்கிறது என்பதற்கு அதில் மயிற்பீலி சூட்டியிருப்பதுவே சாட்சியாகும் அல்லவா?

II-64

(மந்திரவாதி மயிற்பீலி வைத்திருப்பதுமரபு. ஆதலின் விசிறிக்கு மயிற்பீலி வைத்ததை இவ்விதம் உவமிக்கப் பட்டுள்ளது.)

அத்தகு கொடுமையான வெக்கையால் மன்மதனின் கைகள் வியர்வைமிகுதலால் பிடிநழுவி அடிக்கடி பூமியில் வீழ்ந்த கருப்புவிடில் எனும்படியாக அக்காலத்தில் கரும்பு பக்குவத்திற்கு வந்தது.

II-65

ம. தருணுல் தல்லியொறன் குசம்பு² லுனுபன் தச்சை¹
 த்யமுல்தீ³முலை
 பெரரேபன் சனுதெ²ஞ்செ கா²க! ரவிதீ²ப்தின் க்ருங்கி
 பாதாளக
 ஹ்வரமுல் தூறின வாரிநீயது²கு த்ராள்ளா தெச்சு?
 நாதீ²ர்க³தச்
 சிரக்ருஷ்டின் கனுநட்டி ஸைத்யமலரிஞ்சென் நூதுலந்த²த்தறின்
 II—66

ம. ச்²வநிதா²னோக்²ர நிதா²க³ வைக¹நினெ யூஷ்மன்
 மல்லிகல் காமின்
 கனதா² நீலகசா க்³ரபங்க்தி நெறியல்கா² பாபகா² பாடலல்
 க¹னதன் தேனிய சோ²ன கூர்செ, அதியெளகா² நாப³யுன்
 நிர்னிஷம்
 பு²னு தோபுட்டுவுலய்யு வேர்பட² கு²ணம்பு²ல் குபகா²
 குட²மே II—67

ஸா. தாருண்யாதிக² சூதநூத்ன ப¹லயுக்கை லாபி³கா¹ர ச்²வனத்
 தா³ராதா³பித ஸுஷ்யத²ம்பு² ஹ்ருத மாத்ச்யச்சே¹த² பாகோத்²
 க²தோத்²
 காரம்புன் கனரார் சுபோ³கு²லகு ச²ந்த³யா வேளலன்
 கேளிகாந்
 தாராப்³யந்தர வாலுகாச்²தி¹த ஹிமாந்தர் நாரிகேளாம்பு²வுல்
 II—68

இளமங்கையர் கைப்பிடிச்சுவல் முலை வைத்து (குனிந்து) நீர் இறைக்கவும், கதிரவனின் வெயிலுக்கு அஞ்சி பாதாள குகைகளில் ஒளிந்து கொண்ட குளுமை.

(வேட்டைக்காரன் பழக்கிய விலங்கு, பறவைகள் மூலம் அதன் இனத்தைப் பிடித்து விடுவதுபோல) இந்த முலையின் குளுமைதான் மேலே கொணர்ந்தது அல்லாமல் முடிச்சுப்போட்ட கயிறுகளா கொண்டு வரமுடியும்? எனுமாறு மிகுந்த முயற்சியால் காணப்பட்ட தண்ணீரின் குளுமை கிணறுகளில் அக்காலத்தில் மகிழ்வுட்டியது.

“கூபோதகம் வடச்சாயா தாம்பூலம் தருணிகுசௌசீததாலே பவத்யுஷ்ண முஷ்ணகாலேது சீதல என்ற சுலோகப்படி கிணற்று நீர், ஆலமரநிழல் தாம்பூலம், களிர் முலைகள், குளிர்காலத்தில் வெம்மையும், கோடை காலத்தில் குளுமையும் தருமாதலின்]முலைகளின் குளுமைதான் கிணற்றின் குளுமையை மேலே கொண்டுவந்ததாகக் கற்பனை.] II—66

தனக்குக் காரணமாகிய கோடையைப் போலவே சூடுடைய மல்லிகை மலர்கள் இளநங்கையரின் கருங்கூந்தலை பிளவுகளாகப் பிரித்து விடவும், பாதிரிப் பூக்கள் மிகுதியினால் பூந்தேன் சாரலாகிச் சிந்தி அக்கூந்தலை இணைவித்தது (ஒரே காலத்து உதித்த மலர்களில் வேறுபாடுண்டாகுமோ என்றால்) அது சரித் தான். ஒரே கடலில் பிறந்த நஞ்சும் அமுதமும் வேறு வேறு பண்பு களைக் காட்டக் காண்கிறோம் அல்லவா? II—67

(மல்லிகை, பாதிரிப் பூக்கள் கோடையில் மலர்வன.)

மாவின் (பிஞ்சு, காய், செங்காய்—பழம்) இளமை கடந்த (குழந்தைமை, இளமை, வாலிபன், முதுமை எனும் நான்கு மனித நிலைக்குவமை) புதிய பழங்களோடு நன்கு எண்ணெய் ஊற்றி, சுய்யென்ற ஒலியுடன் தாளிதம் செய்து, வற்றிய நீரோடு கூடிய மீன் துண்டங்களும் நடுப்பகலில் உண்டு அது சீரணிக்கும்போது உண்டாகும் ஏப்பம் வரவே அதன் துவர்ப்பு அடங்குவதற்காக மாலைநேரத்தில் பூந்தோட்டத்தில் மணலில் வைக்கப்பட்ட தேங்காய்களின் இளநீர் பருகி, அங்குள்ள மக்கள் இன்பம் அனுபவித்தனர். II—68

க. க்²ராமக்²ராமம்புன ஓக
 சா²மந்துனகிடி²ன சலுவ சப்பரமுலுதன்
 பைமேதி²னி கும்படிலோ
 தாமரலுன் போலெ அட்டிதறி ஒப்பாரென் II—69

தே. தோட பக²லுண்டி² மல்லெலு துறிமி,காவு
 லமர மாபைன இகை² யந்த்ரமுலு கொய்ய
 சேருப்ரஜ வொல்செபா³வி வ்ருஷ்டிகிளி க்²ருட்டு²
 தோ மது³ரிமேச்ச¹டி²கு² எர்ர சீமலனக² II—70

பரதே²ஸி விப்ருடு².

க. அப்பெனு வேச²வி விப³வமு
 விப்பு²க² தன்னக³ர நிகட வ்ருஷகி²ரி ஹரிகின்
 தெப்ப திருநாள்ளுரா முத²
 மொப்பன் பரதே²ஸி விப்ருடொ²க்கடு² ப³க்தின் II—71

க. சே²விஞ்சி போவுதறி மது¹
 ராவிப³வமு சூட வச்சி ஸ்ராந்திமெயின் மா
 பாவைக¹நீட க்ருத ச³ம்த்³
 யாவிதி³யை ந்ருப புரோஹிதா வாச³முனன் II—72

ஊருர்க்கு குறுநில மன்னர்கட்கிட்ட வேனிற் பந்தல்கள்,
குளிர்மைதந்து, உலகம் என்னும் அடுப்பில் பூத்த தாமரை
மலர்கள்போல அக்காலத்தில் திகழ்ந்தன. ||—69

பகலெல்லாம் தோட்டத்தில் இருந்துவிட்டு, மாலையில்
மல்லிகைப் பூக்களைச் சூடியவாறு காவியுடையுடுத்திய குடியான
வர்கள் கரும்பாலைக்கு (கருப்பஞ்சாறு பருகுவதற்காக)
வருவதைக் காணின், இனிவரும் மழைக்கு அஞ்சி முட்டைகளோடு
இனிப்பை நாடும் செவ்வெறும்புகள் போலத் தோற்றும். ||—70

அயல் நாட்டந்தணன்

அந்த கொடும் வேனிற்காலத்தில் வைபவத்தோடு அந்நகருக்கு
அருகே உள்ள (அழகர்கோவில்) சுந்தரத்தோளுடையார்கோவில்
தெப்ப உற்சவத்திற்கு வந்த அயல்நாட்டு அந்தணன் ஒருவன்
பக்தியோடு. ||—71

சேவித்து செல்லும்போது மதுரைநகரின் செல்வச் செழிப்
பினைக் காணும் வேட்கையுடன் திரிந்து களைப்பு நீங்க வைகை
நதியிற் குளித்து மாலைச் சந்தியாவந்தனம் முடித்துவிட்டு
மன்னனின் புரோகிதனுடைய இல்லத்திற்கு முன்பு ||—72

சீ². பரிபக்வ சுரபி³ரம்பா³ ப¹லம்புல தோட²,
 த²ளமெக்கு பனச² பென்தொ²ல்ல தோட²,
 க்²ருத பிண்ட¹நிப³ கர்கீ¹க¹ண்ட²முல தோட²,
 பலுதெறங்கு²ல மாவிபண்ட²ல தோட²,
 கோ²ச்ச²தனீ ம்ருது² கு²ளுச்ச¹ ச்²தோமமுல தோட²,
 கப்புலேறின வட²ப்ரப்பு தோட²,
 சு¹மது³ர ச்²து¹ல தா²டி²ம பீ²ஜமுல தோட²,
 தனுபாரு ரச²தா²டி²க² நெலதோட²,

தே. பானம்ப²திது¹லகிட்ட² தானு க்ரோலி,
 அர்சனாத²த்த சந்த²ன சர்ச தேலி,
 விருனுசி²க² தால்சி கர்பூர வீடி செளரு
 கொட்டுசு த்²விஜுண்டு² வென்னெல பி²ட்டுகாய

II-73

தே. மாத்ரச²ஞ்சி தலாட²லா² மார்க²வேதி²,
 ஒக்க டா²ர்யலு, கீ²தலொண் டொ²கடு² தரச²
 பா²ஷிதம்பு²லுகா, தோடி ப்²ராஹ் மணைளக²
 முடி²பு² போககு ச்²துவ, பருன்ன வேள

II-74

ராஜுபோ³கி³னி கடகு² போவுட

சீ². பன்னீடிதோ கத²ம்ப²மு சேசி² பூசி²ன
 ம்ருக² நாபி³பச² ராசநக²ரு தெலுப,
 பாடலாநிலமு லார்பக² தபாரபுஜுங்கு²
 லலருதாவிகி மூகு² அளுல ஜோப,
 கர்ண டோ²லா மெளத்திகச்சா¹ய லெக²ப்ராகு
 உருஹார ருசுல த்ரச்³தரிகி தன்ன
 ஸஸிகாந்தி செங்கா² வித²ஸிலி மலஞ்சின கேல
 ச்²வர்ணத்ச²ருவு வாடி²வாலு மெறய,

தே. மெலதயட²பமு தே சரண்மேருவனக²,
 தலவருலு கொந்த²றொலசி² முங்க²ல ஜனங்க;
 அர்தி¹ ரத்¹யாந்த ராந்த: புராந்தரமுன
 போ³கி³னீ ச்²ங்க²திகி ராஜு போவுசுண்டி²

II-75

பரிபக்குவமான மணம்மிக்க வாழைப்பழங்களுடனும், பருத்த பலாவின் பெரியசுளையகளோடும், கட்டிநெய்த்துண்டுள்ள போன்ற கண்டசக்கரையுடனும், பல்வகையான மாம்பழங்களோடும், திராட்சை, மென்குலைகளோடும், தோல் நீக்கிய பாசிப்பயி றுடனும், இனிய மாதுளை விதைகளுடனும், அன்னமிட்டு பானகந்தரவும் விருந்தினரோடு தானும் உண்டுகளித்து, சந்தனம் பூசிக்கொண்டு தலையில் பூசுக்குடி, வெற்றிலைக் கற்பூர முடன் மென்று அந்த அந்தணன் நிலாக்காயும் நேரத்தில் II—73

(தான்கொணர்ந்த) பையை தலையணையாக வைத்து வழித் திண்ணையில் படுத்து, ஒருவன் பாட்டும் ஒருவன் கீதையும் பாட தான் சில நீதி சுலோகங்களைக் கூறிக்கொண்டு பொழுதைக் கழித்தவாறு இருக்கும்வேளையில். II—74

அரசன் கணிகையிடம் செல்லல்

பன்னீரோடு பரிமளதிரவியங்கள் கலந்து பூசிய கஸ்தூரியின் மணம், அரண்மனையைச் சார்ந்தவன் என்று தெரிவிக்க,

பாதிரிப் பூமணத்தென்றல் அசைப்ப தலைப்பாகையில் உள்ள குஞ்சங்கள் அசைந்து பூ மணம் நாடிவந்த வண்டுகளை ஒச்ச,

காதில் ஊஞ்சலாடும் முத்துக்களின் ஒளி, மார்பணியான முத்துமாலையின் மேலேறும் ஒளியை கீழே தள்ளிவிட,

சந்திரனின் நிலவொத்த செங்காவி உருமாலையுடைய கையில் தங்கக் கைப்பிடி போட்ட கூர்வாள் ஒளிர,

ஒரு பெண் அடைப்பைதர, முன்னும் பின்னும் மெய்க் காவலர்கள் வர, நடமாடும் மேரு மலைபோல நடுவழியில் இரண்டாவது அந்தப்புரம் போன்ற மாளிகைக்கு தனது காமக் கிழத்தியிடம் கலந்தின்புறச் சென்று கொண்டிருந்த அந்த பாண்டிய மன்னன் II—75

ச. வினியெ 'நெலச்சதுர்த்²வயினி வருஷ்டி³னானிகி,
 ராத்ரிகைதி²வம்
 பு¹ன, ஜரகை வயச்ச²னனு, பூனி, பரம்பு²ன கிப்புடு²த்யமம்
 ப²னுவுக³ சேயகா² வலயு'னஞ்சு புரோஹித த³ர்ம மாத்ம கீ²ல்
 கொன அலவிப்ரு டாத்³விஜுல லோன சு²பா³ஷிதமுன்
 படி¹ம்பக²ன் ||—76

க. வினி, தத்க்²ரந்தா¹ர்தமு¹ நெம்
 மனமுன ஊஹிஞ்சு, தெலிசி², ம்ரான்படி², கட²குன்
 தன மோச²முனகு ப³யபடி²,
 ஜனபதி அடுசனக நிலிசி, ச²ந்தாபமுனன் ||—77

உ. எக்கடி² ராஜ்ய வைப³வமுலெக்கடி போ³க²மு லேடிச²ம்ப்³ரமம்
 பக்கட! பு²த்³பு²த² ப்ரதிமமைன ஸரீரமு நம்மி மோஷபுன்
 சக்கிக²ணிம்பகுண்டி, யுக²ச²ந்து³ல நில்சியு, காலுசேதிப²ல்
 த்ரோக்குல நம்மனு ப்ரப்³ருதுலுன் துத² ரூபறகுண்ட²
 நேர்சிரே? ||—78

மழைக்காலமாகிய நான்கு மாதங்கட்கு மற்ற எட்டு மாத காலத்திலும், இரவுக்காக பகலிலும், முதுமைக்காக இளமையிலும், பரலோகத்துக்காக இக லோகத்திலும் (எச்சரிக்கையாக இருந்து வேண்டியவற்றை) முயற்சித்தல் வேண்டும் என்ற பொன்மொழியை (சுலோகத்தை) அந்த அந்தணன் எதிர்கால நலன் கருதும் நீதிபை மற்ற அந்தணர்கள் மனம் கொள்ளும்படி சொன்னதைக் கேட்டான்.

["வர்ஷர்த்தமஷ்டௌப்ரயதேத மாஸான்
நிசார்த்தம் அர்த்தம் தி²வஸே யதேத
வார்த் க்ய ஹே தோர் வயஸா நவேந
பரத்ர ஹேதோ ரிஹஜன்மனாச"]

என்ற வடமொழிச் சுலோகத்தை அந்தணன் கூற பாண்டிய மன்னன் கேட்டான் என்பது கருத்து.] II—76

கேட்டு, அச்செய்யுளின் பொருளை மனத்தில் நினைந்து புரிந்து, மயங்கி, முடிவில் தன் அறியாமைக்கு அஞ்சி, மன்னன் (காமக்கிழத்தியின்மனையின் (அப்)பக்கம் செல்லாமல் நின்று வருத்தத்துடன் II—77

"என்ன அரசவைபவங்கள்? என்ன போகங்கள்? என்ன விரைவு? அந்தோ! நீர்க்குமிழி போன்ற இவ்வுடம்பினை நம்பி, மோட்சத்தை (வீடுபேற்றை) எண்ணாமலிருந்தேன்! யுகங்கள் முழுதும் இருந்த மனுமுதலானவர்கள்கூட இறுதியில் காலனின் கைப்பட்டு அழிவதிலிருந்து தப்பிக்க முடிந்ததா? II—78

க. உன்னட்ல யுண்ட² அத்த²ரி
 கின்னருலனு நாவ சேர்க்கரிய வெச²தாபோ
 குன்னட்ல யுண்டி² காலம்
 புன்னருலகு வயசு² புச்சி மோச³மு தெச்சன் ||—79

ச. ச²க²ருநலுன் புருரவு த்ரிஸங்குசு²துன் புருகுத்த² கார்தவீர்
 யுச²யு ப்ருது¹ன் ப³கீ²ரது¹ சு³ஹோத்ரு ஸிபின் ப³ரதுன்;
 தி²லீபுனின்
 ப்³ருகு²குலு யெளவனாஸ்வு ஸஸிபி²ந்து² அனங்கு²னி
 அம்ப²ரீஷு, பூ
 ருகு²ருனி ரந்தி ராக³வு மருத்துனி காலமு கோலு
 புச்சதே ||—80

க. கானதடிச்சல மகு² ராஜ்
 யானந்த²மு மரகி² இந்த²ரியா ராமுட²னை
 போனிந்த னுண்டி பரலோ
 கானந்த²ம் பு²னகெ யத்ன மாபாதி³ந்துன் ||—81

க. வர்க²த்ரயபரத முஹு²ச²
 ச்வர்க² சஷமா மத்³யமாத்³வ ஜங்கா¹லகதா
 து²ர்க²தியு ஒல்ல; மறி அப
 வர்க²து² டே²வேல் பெறிகி² வானிப³ஜிந்துன் ||—82

இருந்தாற்போலிருந்து அக்கரைக்குச் சேர்க்கும் நாவாய்
(படகு) போல மனிதர்களை விரைந்துதான் போகாதது
போலிருந்து காலம் ஆயுளைக் கழித்து மோசம் (மரணத்தை)
செய்விக்கும் II—79

சகரன், நளன், புருரவன், அரிச்சந்திரன், புருகூதன், கார்த்த
வீரியார்ச்சுணன், கயன், பிருது, பகீரதன், சுகோத்திரன், சிபி,
பரதன், திலீபன், பரசுராமன், யௌவனாஸ்வன், சசிபிந்து,
அசங்கன், அம்பரீடன், யயாதி, ரந்திதேவன், இராகவன் மருத்து
முதலிய மன்னன்மன்னர்களை எல்லாம் காலம் தன் பால் ஆக்கிக்
கொள்ளவில்லையா? II—80

ஆதலினால், மின்னல்போன்ற நிலையற்ற அரசுபோகங்களில்
மூழ்கி புலனின்பங்களில் திளைக்க மாட்டேன். இனிமேலாவது
மறுமை இன்பத்திற்காக முயல்வேன். II— 81

(அறம்பொருள் இன்பம் ஆகிய) முப்பால் தன்னில் முயன்று
சுவர்க்க நகரங்களில் உழலாமல், வீடுபேற்றை எந்த தெய்வம்
தருமோ அவனை அறிந்து வழிபடுவேன்". II—82

க. அனிதலசிமெச்சி, அவ்விப்
 ருனிகின் வீடிகரண்ட்²முன முத்²ரிதமை
 யுனிகின் ஓகமுடு²பார
 சூ²னிசே இப்பிஞ்சிநக²ரு சொ²ச்சி நிஸிசனன் ||—83

க. கொலுவை பஹு²மயம்பு²ல
 மெலகெ²டு² கோவிது²ல கூர்சி மீ² ஸாச்சீரம்
 பு²லலோ எவ்வடு² மோசூம்
 பெ²லயிஞ்சுனோ சூசி நிஸ்சயிம்பு ட²டஞ்சுண் ||—84

தே. வாத்²மொனரிஞ்சி கெ²லிசிதத்வம்பு² தெலுபு
 வானிகனி பீ²ரபுவ்வுல போனி டங்க
 சா²லவாடுலு நிஞ்சி ஆச்²தா¹னி கட்ட
 காலச²ர்பமு க²தி வ்ரேலு ஜாலெசூசி ||—85

க. ஹருனொகட²ன, உமனொகட²ன,
 ஹரினொகட²ன, ஸிகி¹னொகட²ன, அர்குனொகட²னன்
 கரிமுகு¹னொகட²ன, ரஜநீஸ்
 வருனொகடன னஜு²னொகடன வாதை²ன தறின் ||—86

என நினைந்து, மெச்சி, அவ்வந்தணனுக்குத் தாம்பூலத்
தட்டோடு பொற்கிழி ஒன்றை காவலர் மூலம் கொடுக்கச் செய்து,
பின் நகரை யடைந்து இரவு கழிந்ததும் II-83

கொலுவிருந்து, பல்வேறு சமயவாதிகளையும் சித்தாந்த
பண்டிதர்களையும் ஒன்றுகூட்டி “உங்கள் உங்கள் சாத்திரங்களில்
யார் மோட்சத்தை அடைவிப்பான் என்பதை ஆராய்ந்து
நிச்சயிப்பீர்களாக” என்றான் II-84

வாதம் செய்து (பிறன் மதம் மறுத்துத் தன்மதம் நிறுவி)
வென்றவர்கட்கு என்று பீர்க்கம்பூவைப் போன்ற பொற்காசு
களை நிறைத்து ஆஸ்தானமண்டபத்தில் பொற்கிழியைக் கட்டித்
தொங்கவிடவும் கருநாகம் போன்று தொங்கும் கிழியைக்
கண்டு II-85

ஒருவன் சிவன் எனவும் ஒருவன் உமை எனவும் ஒருவன்
இந்திரன் எனவும் ஒருவன் அக்னி எனவும், ஒருவன் சூரியன்
எனவும் ஒருவன் சந்திரன் எனவும், ஒருவன் கணபதி எனவும்
ஒருவன் பிரம்மன் எனவும் விவாதமானது அச்சமயத்தில் II-86

தே. வில்லிபுத்தூரிலோ அல்ல விஷ்ணுசித்து
 ட²துல துலசீ² சு²க²ந்தி³ மால்யமுனு மூல
 மந்த்ரமுன அக்கு சேர்ப்போ² மன்னனாரு
 தா²ரமது³ரோக்தி அவ்வித³மானதிச்சி

II—87

உ. நேடு², மஹாமதி, மது¹ர நீவுரயம்பு²ன சொச்சி, அந்து பாண்
 ட²டு² தி²வாணமுன்னெறய நிஞ்சின ப்ரேலெடு²
 து²ர்மதா²ந்து³லன்
 போடி²மிமான்சி, மன்மஹிமமுன் ப்ரகடிஞ்சி ஹரிம்பு
 ஸுல்கமுன்
 வாடு²னு ரோசி²னாடி²ஹமு வைஷ்ணவுகா² ஒனர்பு
 சத்க்ருபன்

II—88

தே. அனின வட²வட²வட²கி சா²ஷ்டாங்க² மெறகி²
 ச²ம்மதா²ஸ்குலு புலகலு மும்மரிம்ப,
 வினய வினமித கா²த்ருடை² விப்ரவருடு²
 வென்னுனகு ப³க்தி இட்லனி வின்னவிஞ்செ

II—89

ஸா. 'ச²வாமீ, நன்னு இதஃ புராபடி¹ தஸாச்²த்ரக்ரந்த³
 ஜாத்யந்து³, ஆ
 ராம ச்ஷமாக¹னன க்ரியா க¹ரக¹னித்ர க்ராஹி தோத்²யத்கிணச்
 தோமா ச்²னிக்²த³கருன் ப³வத்²ப³வனதா²சு²ன் வாதி²கா²
 பம்புசேர
 பூ³மீப்³ருத்ச²ப³ ஓடமைன அயஸம்பு²ல் மீகு காகுண்டு²னே?

II—90

திருவில்லிபுத்தூரில் உள்ள விஷ்ணு சித்தர் (பெரியாழ்வார்) துளசிமாலையும் மூல மந்திரமும் மார்பில் அணிவிக்கப் போகும் போது மன்னார் (திருமால்) இன்மொழிகளில் (மதுரை சம்பந்த மான செய்திகளை) விவரித்து இவ்விதம் ஆணையிட்டார் II—87

பேரறிவுடையோய்! இன்று நீ மதுரைக்கு விரைந்து சென்று அங்கு பாண்டியன் அவையில் நிறைந்து ஏதேதோ பேசுகின்ற செருக்குற்ற குருடர்களின் திறல் அடக்கி, எனது பெருமையை வெளிப்படுத்தி, பொற்கிழியை அறுத்துக்கொண்டு வருக அவனும் (மன்னனும்) இவ்வுலக இன்பங்களை வெறுத்துள்ளான். அவனை அருளோடு வைணவனாக்குயாக II—88

எனவும், கடகடவென நடுநடுங்கி சாட்டாங்கமாக வணங்கி, ஆனந்தக் கண்ணீர் பெருகிட, புளகமுற, அடக்கத்துடன், அவ்வந்தணன் (விட்டுசித்தன்) திருமாலிடம் பக்தியுடன் இவ்விதம் விண்ணப்பித்தான் II—89

“சுவாமி” இதற்குமுன்பு படித்தறியாத, சாத்திர நூல்களைக் கற்றறியாத என்னை, பூந்தோட்டத்தில் மண்ணைத்தோண்டி கடப்பாரை, மண்வெட்டிகளைப் பிடித்து காய்த்துப்போன கைகள் உடையவனும், தங்கள் கோவிலில் வாழ்பவனுமாகிய என்னை, வாதம் செய்ய அனுப்புவிர்களேயானால், மன்னரவையில் நான் தோற்றால் அதனால் வரும் இகழ் தங்களைச் சாராதிருக்குமா? II—90

ம. க்²ருஹ சம்மார்ஜனமோ, ஜலாஹரணமோ, ஸ்ருங்கா²ர
பல்யங்கிகா
வஹனம்போ², வனமாலிகா கரணமோ, வால்லப்³ய
லப்³யத்³வஜ
க்²ரஹணம்போ², வ்யஜனாதபத்ர த்³ருதியோ,
த்²ராக்²தீ² பிகரரோபமோ,
ந்ருஹர் வாத²மு நாகு?லேரெ இதருல் நீலீலகுன் பாத்ரமுல்?
II—91

மன்னனாரு விஷ்ணு சித்துனனுக்²ருஹிஞ்சுட

தே. அனின தத்ப³க்திகெத² மெச்சி அச்யதுண்டு
மொலக நக²வொப்ப ஸ்ரீதேவி மோமுசுசி
'வாதி²தனி சேநே கெ²லிபிந்து நாது²மஹிம
முவித² கனு'மனி ப்ராப³வம் பொ²ப்ப பலிகி
II—92

க. 'நீ இச்சயெ? மின்னக போ
வோயி; முனிப்ரவர, நின்று ஒப்பிந்துனுபூ³
நாயகு ச²ப³; இந்து²லகை
ஏயட்ட²மு வலவத்²வல நேனுன்னாட'ன்'
II—93

ஆ. அனின, மாறுபலுக அலிகி அய்யாளுவா
ரிய்ய கொனியெ போவ இந்தலோன
பத்²மநயனுட²தனி பயனம்பு² தூகி³ம்பு
மனுசு நம்பி²தோட² ஆனதிச்செ
II—94

கோயில் மெழுகல், தண்ணீர் கொண்டு வருதல் சிங்காரப் பல்லக்கை சுமத்தல், துளசி மாலை கோத்தல், கொடி பிடித்தல், விசிறுதல், குடை பிடித்தல் தீப்பந்தம் ஏந்துதல் முதலிய வேலைகளா? நரசிம்மனே! வாதமாடல் இது போன்றதல்லவே! நின் திருவிளையாட்டிற்குப் பாத்திரமானவர்கள் வேறு யாரு மில்லையா?

||—91

திருமால் பெரியாழ்வார்க் கருளல்

என்று கூறவும் அவனது பக்திக்குமெச்சி அச்சுதன் (திருமால்) புன்முறுவல் பூத்து திருமகள் முகத்தைப் பார்த்து “இவன் மூலமாகவே வாதத்தில் வெற்றி பெறச் செய்வேன். எனது பெருமையை மடந்தாய்! காண்க” என்று தனது வைபவம் தோன்றச் சொல்லி

||—92

“உன் விருப்பமா? சும்மா போ அப்பா! வரமுனிவனே! மன்னன் அவையில் உன்னை ஏற்கும்படி செய்கிறேன். மறுப்பொன்றும் கூற வேண்டாம். அதன் பிறகு நான் பார்த்துக் கொள்கிறேன்.”

||—93

எனவும், பதில் சொல்ல அஞ்சி, அந்த ஆழ்வார் போவதற்கு ஓப்புக் கொண்டார். அதற்குள் தாமரைக் கண்ணனாகிய திருமால் பயண ஏற்பாடுகளைச் செய்யுமாறு நம்பி (பூசாரி)க்கு கட்டளை இட்டார்

||—94

விஷ்ணுசித்துடு² மது¹ர கேகு²ட

ஆனதி படி² ஸ்ரீ ப³ண்டா²
 ரானன் ச²ம்ப²ட²மு தனது² ப்ராதந்த²லமுன்
 ச²தா¹னிகு டொ²ச²ங்கி² பனுபங்
 தா¹, ஆனதிபடி²ன நிமிதகாண்ட²ரு வஹிம்புன்

II—95

க. லாவு கல அத்தெ² கு²ர்பு
 சாவட²முல மீத² மாத்ர ச²ஞ்சலு தூலன்,
 க்ரேவல ஏகாங்கு²லு ரா,
 வீவத³முல னறிசெ²லவனி விபு³னகு கொணுகன்

II—96

சீ. ப³க்தி த்ரோவகு சா²த்³வி பரிகரம்பு²லு வெட்டி
 கட்டின பொரிவிளங்கா²ய க²மியு,
 ள ஸடி போதலு காக² ஏர்பரஞ்சின சிரந்
 தனபு ஸாலிசேஷம தண்டு² லமுலு
 வடி²பெட்டி லோசெறகட²முசா பாலுன்ப
 செலகு² அம்பாரம்பு சிந்தபண்டு²
 பெல்லு லோஹண்டி காவள்ள கொம்முல வ்ரேலு
 கி²ட்டி² மொத்தபு நேதிலட்டி²க²லுனு

தே. பெரு கு² வடி²யம்பு²லுனு, பச்சி வருகு² பே²ட²
 லு நதராச்சுத பூஜோபகரண பேடி
 கலுனு, சாத்²தின சா²த்தனிகுலமு ப²லகி²
 விதி³நிஷேத³மு லெறிகிதே² மது¹ரகரிசெ²

II—97

பெரியாழ்வார் மதுரைக் கேகுதல்

கட்டளைப்படியே, கோயில் நிர்வாகிகள் பழைய பல்லக்கும்,
சுமப்பவர்களையும் ஏற்பாடு செய்து கோயில் கொட்டாரத்தி
லிருந்து பயணப்படி தந்து அனுப்பி வைத்தான் ||—95

வலிய குதிரைகள் மேல் பயணப்பைகள் தொங்க, பக்கத்தில்
ஏகாங்கிகள் வரவும் மன்னனுக்கு கோயில் பிரசாதங்கள்
(அதிரசம்) எடுத்துக்கொண்டு சென்றான். ||—96

இல்லாள் பக்தியுடன் வழிப்பயணத்திற்காக வேண்டிய
பொருட்களோடு, பொரிவிளங்காய் வைத்து அனுப்பவும்,
உலையில் அப்படியே போடுவதற்கேற்ற (கல் பொறுக்கி சுத்தம்
செய்த) பழைய நெல்லரிசியும், வெல்லம் (பலசரக்கு சாமான்கள்)
கூடிய புளி, சமையல் பாத்திரங்கள் (அடிசிற்கலங்கள்) உள்ள
காவடியின்னுனியில் கட்டிய நெய்ச்செம்புகளும், தயிர் வடகம்,
பச்சை வடகம், பருப்பு, பூசைக்கான பெட்டி, முதலியவற்றை
சாத்தினவர்களும் சாத்தாதவர்களும் * முறையறிந்து கொண்டு
வர மதுரைக்குச் சென்றான். ||—97

• சாத்தினவர் : பூனூல் சாற்றிய + மேற்குலத்தவர்.

சாத்தாதவர் : பூனூல் இல்லாத பிறகுலத்தவர்.

தாசம் : என்னும் சொல் பிறழ்ந்து தாசானி என்பது
சாதானி என்று ஆயிற்று என்பது சிலர் கருத்து.

ஆஸ்வாசா²ந்தமு

ச. யமநியமாதி²லப்³ய, த்³ருஹிணாதி² ஜரன்மருதிப்³ய,
 ச²ம்ச²ருதி
 ஸ்ரம ஹரநாம கீர்தன, முரப்ரவிகர்தன, பாதகாவலீ
 த்²மண, ரமாங்க²நாகமண, தாமரசா²யதநேத்ர, ப³க்தஹ்ரு
 த்²ப்³ருமத்ருணதா²த்ர, பூ³யுவதி ரன்ஜன, வர்ண
 ஜீதாப்³ர க¹ன்ஜனா ||—98

க. தோ²ர்தூ³ர்த்³ருத து²ர்த்³ரகோ²
 வர்த்³ன, ராதா³னுராக² வர்த்³ன, லீலா
 வார்து³ஷிகா, யிஷிகாக்ருத
 வார்த்³ ஸ்ரவசை²க நேத்ர வைக்ருதிநிபுணா ||—99

மா. த்³ருஹிணஜமுக¹ மௌனிச்²தோம நிச்²தந்த்³ர பா³ச்²வத்
 த்²ஹரவிஹர மாணாதாம்ர பாதா²ம்பு² ஜாதா
 ப²ஹிர ப²ஹிரபார ப்ராணிகோடி ப்ரபூர்ணா
 மஹிமவினுத வாணீமாது³ரீ வேத்²யபர்ணா ||—100

ம. இதி² பூ³மண்ட²ன கொண்ட² வீடு²த²ரணீ ப்³ருத்து²ர்க²
 பூர்வாத்²ரிபா³
 ச்²வதி²பே³ ஸாத்ம ஜவீரப²த்²ப ஜனஜீவ க்²ராஹராஹுயமா
 ணத்²ருடா³ ஞ்சத்²பு³ ஜக்ருஷ்ணராய மஹிப்³ன்னாமாச்²ம
 தா²முக்த மால்
 யத்² ஆஸ்வாச²மு ஹ்ருத்²ய பத்²யமு த்²விதீயம்பை²
 மஹன் பொல்பகு²ன் ||—101

த்²விதீயாஸ்வாச²மு ச²மாப்தமு

யமம், நியமம், (அடக்கம்) முதலிய யோகத்தினால் அடையப் படுபவனே! பீரம்மா முதலிய தேவர்கட்குத் தலைவனே! பிறவித் துயர்கெடுக்கும் நாமசங்கர்த்தனையுடையவனே! முரன் என்னும் (முரண்பட்ட) அசுரனைக் கொன்றவனே! பாவங்களை அழிப்பவனே! திருமகள் காதலனே! தாமரைக் கண்ண! அடியார் மனத்திலுள்ள அறியாமை என்னும் புல்லைச் செதுக்கும் வாள் போன்றவனே! நிலமகள்கேள்வனே! முகிலையும் கரிக்குருவியையும் வென்ற வண்ணமுடையவனே

II—98

நுகம் போன்ற தோள்களால் ஆற்றற்கரிய கோவர்த்தன கிரியைத் தாங்கியவனே! இராதையின்பால் அன்பு பூண்டவனே! விசாயாட்டாக வட்டி (திருப்பதி வெங்கடேசப் பெருமான் வட்டி வாங்குவதற்காக புராணம்) வாங்குபவனே! இந்திரன் மகன் (சயந்தன்) கண்களை (காகமாக வந்து சீதையை அவமானப்படுத்தியபோது இராமனாக) விகாரம் படுத்தியவனே

II—99

பிரம்மபுத்திரனாகிய நாரதனின் மனத்தில் வசிக்கும் சிவந்த பாதங்களையுடையவனே! எல்லா உயிர்களிலும் உள்ளும் புறமும் நிறைந்திருப்பவனே! பார்வதி தேவியால் துதிக்கப்படும் சிறப்பினையுடையவனே!

II—100

உலகுக்கணியாகக் கொண்ட 'வீடு' என்னும் கோட்டையிலும் உதயகிரியிலும் கஜபதிமன்னன் மகன் வீரபத்திர பாத்திரனின் படை மக்களின் உயிரைக் கவரும் இராகுவான வீரமிக்க கிருஷ்ண தேவராயர் எனும் பெயருடைய என்னுடைய ஆழக்த மால்யத எனும் காவியத்தில் இனிய செய்யுட்களோடு கூடிய இரண்டாவது அத்தியாயம் இதுவாகும்.

II—101

*இப்பாடல்கள் திருமாலை நோக்கி விளிப்பதாக அமைந்த சமர்ப்பண பாடல்கள்.

ஆமுத்தமால்யத்³

த்ருதீயாஸ்வாச²மு

க. ஸ்ரீ க்ஷிதி¹ நீளா வர த்²னு
ஜோக்ஷ ப்ராணஹர த்²ன்ஷ்ட்ரி கோத்க்ருத்தஹிரண்
யாக்ஷ க்ஷபாசர, க்ருபா
வீக்ஷாத்² ருத பா²ஹு²லேய வேங்கடரமணா.

III—1

வ. அவத³ரிம்பு, அட்லறிகி³ விஷ்ணு சித்துண்டு³

III—2

விஷ்ணுசித் துண்டு³ ராஜச²ப³ கேகு²ட

ஸா. நித்யம்பு²ன் ப்ரதிஹாரி வாத² மகு²டன் விஜ்ஞப்தி

லேகம்ய,தா²

னத்யூர்ஜச²வலுடொ²ட பூ³பதியு ச²ப்யவ்ராதமுன் ஸங்கமை
ப்ரத்யுத்தானமுன் சே²சி நில்வக² ச²பா³பா³க²ம்பு²

சொ²த்தெஞ்சி யெளன்

னத்யப்ரோஜ்வல ராஜத¹த்த வரரத்ன ச்²வர்ண பீட¹ச்²துடை²

III—3

க. ஆதித்¹யமு கொனி, ஹரி தன

சேதோக²தி ஓலய ரந்து சேயனி வித்²வத்

வ்ராதம்பு² சூசி 'லாதுல

மாதரவா யுடு²க²? மாட லாடு²ண்ட²னுசுன்

III—4

ஆமுத்த மால்யத

முன்றாம் அத்தியாயம்

திருமகள், நிலமகள், நப்பின்னை (நீளா தேவி)யர்க்குக்
கணவ! எருதாகி வந்த இராக்கதனைக் கொன்றழித்தவனே!
வராக அவதாரத்தின் தன் கோரைப் பற்களால் இரணியாட்
சனைக் கொன்றவனே! குமரனை பார்வையால் அருள்பவனே!
வெங்கடேசனே!

III—1

கேட்பாயாக.

அவ்விதம் சென்று விஷ்ணு சித்தன் (பெரியாழ்வார்) III—2

நாள்தோறும் விவாதங்கள் நடந்து கொண்டிருந்ததால்
முன்னறிவிப்பின்றியே காவலர்கள் அனுமதிக்கவும் தான்
செல்லவே, மன்னனும் அறிஞர்குழுவும், ஐயமுடன் உடன்
எழுந்து மரியாதை செய்யவும், அவைக்களம் புகுந்து, மன்னனால்
தரப்பட்ட உன்னதமான இருக்கையில் அமர்ந்து

III—3

விருந்தாளியாக மரியாதை செய்யப்பட்டு, திருமால்தன் மனத்
தமர்ந்திருக்க, அமைதியாக இருந்த அறிஞர் குழுவை நோக்கி,
“அன்னியமா நான்? தொடங்கியதை நிறுத்துவானேன்?
பேசுங்கள்” என்று சொன்னான்.

III—4

ஆ.—9

தே. கதிபயோக்துல லோனெ தத்ப்ரதிப³ தெலிபி
நக²வு தளுகொத்த ராஜ² நெம்மொக²மு சூசி
'ஈவு மாத³யச்³த¹முன உன்ன ஏழுகொன்னி
நுடி²வெத²மு மாட²லனி தத²னுஜ்ஞு பட²சி²

III—5

விஷ்ணுசித்துல வாத²மு

சீ². அந்து²லோ ஓகமேடி க²பிமுகு²ண்டை² ஆத
ட²னின வன்னியுனு முன்னனுவதி²ஞ்சி,
தொட²கி² யன்னிடி கன்னி தூ²ஷணமுலு வேக²
பட²க தத்சப³ யொட²ப³ட²க² பல்கி,
ப்ரக்கமாடல னென்ன கொக்கொக மாடனெ
நிக்²ரஹச்²தான மனு²க்ர ஹிஞ்சி,
க்ரந்து²கா² ரேகி²னன்கலக² கந்த²ற தீர்சி
நிலிபி, யம்மொத²லி வானிகினெ ம²கிடி²,

தே. மறிஸ்ருதி ச்²ம்ருதி சூ²த்ர ச்²மாஜமுனகு
ஐக்யகண்ட¹மு கல்பிஞ்சி, யாத்மமதமு
ஐக²மெறுங்க²க² ராத்தா³ந்தமுக² ஒனர்சி
விஜிது காவிஞ்சி த²யவானி விடி²சிபெட்டி

III—6

க. 'நீவேமண்டிவி ர'ம்மஞ்
சாவலி வானிகினி ம²கிடி² யட்லனெ வானின்
காவிஞ்சி ஓகடொ²கடு²ரா
நாவிப்ருடு² வாத²ச²ரணி அந்த²ற கெலி²சென்

III—7

சில சொற்களிலேயே அவர்களது திறமையைப் புரிந்து கொண்டு, புன்முறுவலோடு அரசன்முகம் நோக்கி “நீ நடுவராக இருப்பின் யாமும் சில பேசுகிறோம்” என்று கூறி அவன் அனுமதி பெற்று,

III—5

பெரியாழ்வார் வாதம்

அவர்களுள் ஒரு அறிஞனைப் பார்த்து அவன் கூறிய வாதங்களுையே தானும் மீண்டும் கூறி அவன் கருத்தை நிச்சயப்படுத்திக் கொண்டு பின் அவன் வாதங்களைக் கண்டிக்கத் தொடங்கி சொன்ன கருத்துக்களில் உள்ள குற்றங்களை மெல்ல எடுத்துக் காட்டிப் (விரைவுபட்டால் தன் வாதமே கெடலாம். பொறாமை ஏற்படலாம்) பின்னர், அவ் அவையோர் உடன்படப் பேசி, இடையே பேசும் வாதங்களுக்கு ஒவ்வொன்றாக பதில் கூறி, எல்லாரும் இடைமறித்துப் பேசும்போதும், கலவரமடையாமல், எல்லோரையும் சமாதானம் அடையச் செய்து, முதலில் பேசியவனிடமே திரும்பி, மற்றும் சுருதி சுமிருதி, சூத்திரம் (வேதம் மனுதர்மசாஸ்திரம், பிரம்ம சூத்திரம்) முதலியவற்றால் ஒரே கருத்தை உருவாக்கி, தனது சித்தாந்தத்தை அனைவரும் ஏற்கச் செய்து, எதிரியை முறியடித்து அருளோடு அவனை விடுத்து

III—6

“நீ என்ன சொன்னாய்? வருக” என்று அடுத்தவனை அணுகி, அவனையும் தோற்றோடச் செய்து, அவ்வந்தணன் (பெரியாழ்வார்) அனைவரையும் வென்றான்

III—7

அன்யமத க¹ண்ட³ன

சீ. 'ஐக²து²த்²க²திகினி பீ²ஐமுப்ர தா³ன'மன நீ
 கூத்யாதி² வீஸு னஸப்²தவாதி³,
 பெரி 'ஈஸு²டே²ன' நாபோ³க² மாத்ரேத் யாத்²யு
 தா²ஹ்ருதி ச்³பூ¹ர்தி மாயாவி வாதி²
 'ப¹லியிஞ்சு க்ரியய' நா ப¹லமத யித்யாதி²
 ச்³ர்வேஸு கொனனி யபூர்வவாதி
 'ஸாச்²த்ர யோனித்வா'தி² ச்²ரணி 'ஈஸ்வருனிதெல்
 பெடு² அனுமான' மன் பீலுவாதி²,

தே. 'நித்யுலந்தெ²ல்ல நித்யு' ட்²ன்ஸ்ருத்யுருக்தி
 கூணிக ச்²ர்வஜ்ருதேஷி செள²க²த விவாதி²
 'அனுபவத்தேர்ன' யனுசுத்ர மாதி²யைன
 வாணிந்ருப்தீஸு ப்ரத்ய கூவாதி³ கெ²லிசெ

III—8

ஸா. வித்²வத்²வந்தி து டா²தடி²ட்லு சு²க¹ச²ம்வித்தத்வ
 போ²தை²கசுந்
 சுத்²வைபாயன சூ²த்ரச²த்ஸ்ருதுல ஈஸுன் முன்நிருபிஞ்சி,பை
 தத்²விஷ்ணுத்வமு தா²னிகன்யத்² விஷத்வ்யாவர்தனம்
 பு²ன்விஸிஷ்
 டாத்²வைதம்பு²னு தேடகா² தெலுப மாடாடெ²ன்
 ப்ரமாணம்பு²லன்

III—9

பிறர்மதம் மறுத்தல்

உலகப் படைப்புக்கு 'பிரகிருதி' (பிரதானம்)யே மூல காரணம் என்னும் சாங்கிய வாதியை 'ஈக்ஷதேர் நாசப்தம்' முதலிய பிரம்ம சூத்திரங்களைக் கொண்டும்,

"ஈசன் (பிரம்மம்) 'நானே' என்னும் ஜீவாத்மா, பரமாத்மா ஒன்றே என்கிற) வேதாந்தியின் (அத்வைதிகளின்) மாயா வாதத்தை "போக மாத்ர சாம்யலிங்காச்ச" எனும் சூத்திரங்களைக் கொண்டும்,

"கருமமே (வேள்வி முதலியவை) பலன் தரும் எனும் பூர்வமீமாம்சா வாதியாகிய கடவுளை ஏற்காதவர்களை 'பலம் அத: உபபத்தே' என்றும் சூத்திரத்தின் மூலமும் இறைவனை அனுமானம் மூலமே பெறமுடியும் (சப்தபிரமாணத்தாலன்று) எனும் பரமானுவாதி, யாகிய வைசேடிகரை, "சாஸ்த்ர யோனித்வாத்" எனும் சூத்திரம் மூலமும்,

'நித்தியங்களில் எல்லாம் நித்தியமானது' எனும் (நித்யோ நித்யானாம் எனும் கடோபநிடத) சுருதி மூலமாக உலகம் க்ஷணிகம் (அநித்தியம்) எனும் பௌத்தமத வாதியையும்,

'மன்னனே இறைவன்' எனும் பிரத்தியட்சவாதியாகிய சார்வாகனை 'அனுபபத்தேர் நசாரீரக:) எனும் சூத்திரம் மூலமும் வாதிட்டு வென்றான்.

III—8

அறிஞர்களால் புகழப்பட்ட விஷ்ணு சித்தன் (பெரியாழ்வார்) இவ்விதம் சத்.சித். ஆனந்தமயமான பரப்பிரம்ம தத்துவத்தை- வியாசபகவானால் அருளப்பட்ட பிரம்மசூத்திரம், மற்றும் உபநிடதங்கள் மூலம் நிறுவி, பின்னர் அப்பரப்பிரம்மதத்துவம் விஷ்ணுவே (திருமால்) என்று விசிஷ்டாத்வைத தத்துவத்தை தெளிவாக தக்க பிரமாணங்களுடன் எடுத்துச் சொன்னான். III—9

சீ². ஆதி²நாராயணுண்டா²யெ ஒக்கட² ப்²ரஹ்ம
 லேடு² மஹேசு²ண்டு² லேடு², லேது²
 ரோத²சி², லேடு²சூர்யுடு, லேடு²சந்த்ருடு²
 லேவு நகூத்ரமு, ல்லேவு நீள்ளு,
 லேத²க்²னி, யட்லுண்ட² 'லீல ஏகாகித
 சனது² பெக்கய்யெத²னனுச அய்யெ,
 சித²சித்²வயம்பு சொச்சி 'யனி சா¹ந்தோ²க்²யம்பு²
 தெலிபெடு² அந்தராதி²த்ய வித்²ய

தே. அர்குலோ புண்ட²ரீகாசு² ட²தட² யகு²ட
 கசுமிணீயனி அஷ்ட த்ருக்தர்ய சூத²ஸஸ
 தாசு விதி²ருத்²ர ஸக்ராது²லந்து² ஒகடு²
 காமிகாஸ்ருதியே விலகூணத தெலிபெ

III—10

ம. துலலேகுண்டு² ச்²வருபருப கு²ணபூ²துல் தோசு ஏதத்ஸ்ருதின்
 தலமை லோவெலி தானெயுன்கி தெலிபென் நாராயணம்

பா²ருணம்

பு²லசா²மான்ய விஸேஷரீதி நிகி¹லம்பு²ன்ஸப்²த² ஜாலம்பு²நிர்
 மலநாராயண ஸப்²த²மந்து²னெதுத²ன் பர்யாப்தமய்யென்
 ஸ்ருதின்

III—11

க. வா²த²பஹத பாப்மாதி²

வ்யோ தே²வ' யனங்க² பரகு²குத்துலமீத²ன்
 பாத²கு² நாராயண பத²

மே தே²வாந்தரமு லேமிகீஸ்ருதி தீர்சென்

III—12

ஆதியில் (படைப்பின் தொடக்கத்தில்) நாராயணன் ஒருவனே இருந்தான். பிரம்மா இல்லை. மகேசன் இல்லை. ஆகாயம் இல்லை. சூரியன் இல்லை. சந்திரன் இல்லை. நட்சத்திரங்கள் இல்லை. நீர் இல்லை. தீ இல்லை. அப்படியிருக்கும் போது “விளையாட்டாக தனித்திருப்பது தகாது: பலவாகிறேன் என நினைந்து சித்-அசித் இரண்டிற் புகுந்து, என்று சாந்தோக்கிய உபநிடதம் தெரிவிக்கிறது. ‘அந்தராதித்யவியை’ சூரியனில் இருக்கும் தாமரைக் கண்ணன் அவனே என்று கூறுகிறது.

எட்டுக் கண்களையுடைய பிரம்மாவும், முக்கண் உடைய சிவனும், ஆயிரங்கண்ணுடைய இந்திரனும் அன்றி இரு கண்கள் உடைய (திருமால்) தெய்வமே கூறப்படுதலின் அச்சருதியே தெளிவாகக் கூறியுள்ளது.*

III—10

இந்தச் சுருதியில் (சாந்தோக்கியத்தில்) இணையற்றுள்ள சொரூபமும், குணங்களும், செல்வங்களும் உள்ளும் புறமும் நிறைந்திருப்பது நாராயணனே என்றும், நாராயணிய யக்ஞி கோப நிஷத்திலும் வேதத்தில் அருணம் எனும் பாகத்திலும் நாராயணனே பரம் பொருள் என்பது தெளிவாக்கப்பட்டுள்ளது.

III—11

இந்த சுருதியில் “அபஹதபாப்மாத் தி¹வ்யோ தே¹வ ஏதோ நாராயண” என்று கூறப்பட்டுள்ளபடி வேதவாக்கியங்களில் நிலையற்றுள்ள நாராயணபதமே. வேறு தெய்வம் இல்லை என்னும் உண்மையை சொல்லி வாதத்தைத் தீர்த்து வைத்துள்ளது.

III—12

*(சாந்தோக்கிய உபநிடதத்தில் அந்தராதித்ய வித்தையில்,

“ய ஏஷோ ன்தராதித்யே ஹிரண்மய...
ஸர்வ ஏவ ஸுவர்ணஸ் தஸ்ய யாதா,
கப்யாசாம் புண்டரீகமேவ மக்ஷிணீ
தஸ்யோதிதி நாம”

எனும் மந்திரம் ஈண்டு குறிப்பிடப்படுகிறது)

வ. தொல்லி ஜாமத²க்²ன்ய ப³யம்பு²ன பரித்யக்த ராஜ்யுண்டை²
 வைராக்யம்பு²ன தி²வோதா²சா²த்ம ஜுண்ட²கு² ப்ரதர்த²
 னுண்டு² ஜனார்த²னு எறுங்க²க அபவர்க²காங்கு² இந்த²ருன்
 ஆராதி³ஞ்சின அதண்டு² ச²ன்னிஹிதுண்டை² 'மாமுபாச்²வ'
 யனுடயு; முந்து² க²ர்ப³முனந்து²ண்டி²யு அக¹ண்டி²த
 தபச்²துலித வாம தே²வுண்ட²கு² வாம²தே²வுண்டு²
 'சூர்யோஹம் மனுரஹம் கக்ஷீவானஹ'ம்மனி ஸரீர வாசக
 ஸப்²த²ம்பு² ஸரீரபர்யந்தம்பு² போவுடன் சேசி² சித²சித்ஸரீர
 குண்ட²கு² அப்பரமாத்முன்கூர்சி அனுச²ந்தி³ஞ்செனனியு
 தெலிபி, சேதனண்டை²னதா ஜக²த்காரணம்பு² காமி
 விபு²து³லந்தெ²ல்ல விஜ்ஞான வருத்து³ண்ட²கு² ஆவ்ருத்த²
 ஸ்ரவுண்டு² தத²னுச²ந்தா²ன் ந்யாயம்பு²ன உபதே²சி ஞ்செ
 னனி ஸ்ருதி சூத்ரமுக¹ம்பு²ல நிக²மாந்த ஸாச்²த்ர ப¹க்கிகசால
 வக்கானிம்பன்படு²; ஆத்மயு அவனியு அனல பவன க²க்²ன
 காலம்ருத்யு ப்ரப்³ருத்யகி¹ல சித²சித்ப்ரபஞ்சம்பு²ல் அதனி
 ஸரீரம்பு²லனியு அந்தெ² வினன்படு²; அட்லகு²ட அஸேஷ
 தி²விஷத் ஸரீரம்பு²ல் அந்நாராயண ஸரீரம்பு²லேகதா², யனி
 முமுக்ஷுவுன கப்புண்ட²ரீகாக்ஷு தக்க ஏவ்யக்தினைன
 உபாசி²ம்ப வச்சகே? விஷ்ணுனகு தத்தத்தகால விக்²ரஹம்
 பு²லகுடன் ப்³ரம்ஹ ருத்²ரார்ஜு²ன வ்யாச² பா³னு பா³ர்க²வாதி²
 ப³ஜனம்பு² த்ரைவர்கி²னகுன் காக அபவர்க² காஞ்சு²ல
 கயுக்தம்ப²னி ச்²ம்ருதிசெப்பு; அதி²யுன் காக, ஈஸ்வருனகு
 சேதனுனகு நித்ய ச்²ம்பந்த³ம்பு² 'மாதா பிதா ப்³ராதா நிவாச²
 ஸ்ரணம் ஸு²ஹ்ருத் க²திர்நாராயண'யனி ச்²ம்ச²தம்பு²னகு
 பராயணம்பு²கா² அதனின் ப்ரதி²பாதி²ஞ்சு ஸ்ருத்யத்யரம்பு²
 கல;த²ட்டி பரமேஸ்வருன் கனுடகுன் தகி²ன யோக²ம்பு²
 செப்பெத்; கா¹ண்டி²க்ய கேஸித்³வஜ ச்²ம்வாத²ம்பு² வினு²மனி
 இட்லனியெ, III-13

கா¹ண்டி²க்ய கேஸித்³வஜ ச்²ம்வாத²மு

ம. ஜனகாக்¹யாகி¹லராஜ மொப்பு நிமிவம்ஸம்பி²ந்து²
 த³ர்மத்³வஜுண்
 டனுபூ²ஜானி மிதத்³வஜாக்¹ய வசு தா³த்³யக்ஷு²ன்
 ஜக²த்³ரக்ஷணா
 வனஜாதாக்ஷு² க்ருதத்³வஜாக்¹யு கனியென் வாரித்த²றுன்
 கர்மடு¹ன்
 க¹னவிஜ்ஞானு க்ரமம்பு²னகனிரி தத்தகா¹ண்டி²க்யு
 கேஸித்³வஜுன் III-14

க. வாரிருவுரு தமலோபல
 வேரமு கொனி விஜீகீ²ஷு²வுலை
 ஹோரா ஹோரிக² போரிரி
 பா²ராதி² தி²னம்பு² லவனி ப்ரஜலு தலங்கள்

III-15

முன்பு 'பிரதர்த்தனன்' எனும் அரசன் பரசுராமனுக்கஞ்சி, அரசினை நீத்துக் காட்டுக்கேகி, வீடுபேற்றுக்காக இந்திரன் வேண்ட, இந்திரன் பிரத்தியட்சமாகி 'என்னை வணங்குக' என்றான். தன்னை வணங்கி வரும்போது தன்னை வணங்குக என்றது அந்தர்யாமியாக உள்ள நாராயணனை வணங்குக என்பது கருத்தாகும். சித் அசித் அனைத்தும் நாராயணனின் சரீரம் ஆகும். வாமதேவ முனிவரும் இதையே கூறுகிறார். அறம், பொருள், இன்பம், மூன்றும் பிரம்ம ருத்திரர் முதலிய தெய்வங்கள் அளிப்பினும் வீடுபேறு அளிப்பது நாராயணனே. மற்றும் எல்லாவற்றுக்கும் அவனே அடைக்கலம். தாய், தந்தை, சகோதரர், வீடு, பாதுகாவலன் அனைத்தும் அவனே என்று சுபாலோபநிஷத் கூறுகிறது. இவ்விதமாக பாண்டிய மன்னனுக்கு போதித்து விஷ்ணு சித்தன் அம்மன்னனுக்கு நாராயணன் அடைய வழி கூறுகிறேன் என்று காண்டிக்ய, கேசித்வஜ சம்வா தத்தைக் கூறலானான்.

III—13

காண்டிக்கிய கேசித்துவஜ உரையாடல்

நிமி எனும் அரச வம்சத்திற்கு சனகர்கள் என்பது பொதுப் பெயராகும். அம்மரபில் தருமத்துவசன் எனும் மன்னனுக்கு மிதத்துவசன், திருதத்துவசன் என இருமக்கள் பிறந்தனர். அவர் கட்கு முறையே (மிதத்துவசனுக்கு) கருமத்திலீடுபாடுடைய காண்டிக்கியனும், கிருதத்துவசனுக்கு பிரம்மஞானத்தில் ஈடுபாடுடைய கேசித்துவஜனும் பிறந்தனர்.

III—14

அவர்கள் தமக்குள் அரசு பெற வேண்டும் எனும் நோக்கில் பகைமை பூண்டு பல நாட்கள் போரிட்டனர். மக்கள் நிலை குலைவும்படி இடைவிடாது போரிட்டனர்.

III—15

ச. பலபல வேக²னிச்சலுனு பெளஜுலு தீர்சி அதண்டு²னாதடு²ன்
 வெலுவடி² வச்சி இக்ஷுமதிவேணிக ஏபிரிகாக³ வீகு²சுன்
 தலபடு²சுன் பெனங்க²க்² க்ருதத்³வஜநந்தனு சை²னிகாவளி
 ஹளஹளிகின் செட்²ன் விறிகெ² ஆர்திமித த்³வஜநந்த²னுண்
 ட²னின் III—16

க. செட்²விறிகி² அட்²விபடி² யெட்²
 னெட்² கட்டுலதுத்²ல கோடியிடி² லோகட்²குன்
 தடு²கு ஒடி²பிஞ்சி, ஆகுல
 கு²டி²செ²ல வ²சியிஞ்செ மந்த்ரிகு²ருப²டயுதுடை² III—17

ஸா. ஆகேஸி த்³வஜுட்²ந்த ஆந்ருபுனி ராஜ்யம்பெ²ல்ல
 சேரன்ப¹லம்
 பா²காஞ்சுகிஞ்சக 'கெ²ல்து ம்ருத்யுவு, அவித்²யன்
 புட்டகுந்து²ன் துத்²ன்
 சாகுந்து²ன்வடி² 'னஞ்ச யோக²நிரதின் ஜ்ஞானாஸ்யுண்டை²
 மகா¹
 னீகமும்ரசியிஞ்ச சந்தொ²கடிந்தீ²சுகிஞ்சி தானுன்னசோன்
 III—18

ச. புலுமக¹ஸாலிகா நிகடபூ³முல மேயுசு ஏடிவெண்டபெல்
 லலமெடு²நீறமுன் தறிசி² யாம்யபதாகன க³ர்மதேனுவா
 கெலவுலன் ஆடு² வாலபு³ஜகி²ன்கனி கோ²ண்ட²ரனி
 அங்க²லார்குசுன்
 க²ளக²த க³ண்டம்ரோய உறுகன் பிடு²கு ன் ப²லெதாகெ
 யுத்த³தின் III—19

அவர்கள் இருவரும் 'இச்சமதியாற்றின் இருகரையிலும் இருந்து கொண்டு, விடிந்ததும் படைகளைத் தத்தம் பாசறைகளிலிருந்து ஒன்று சேர்த்து வெளியே வந்து போரிட்டு, மீண்டும் பாசறைக்குச் சென்றும் இவ்விதம் நான்தோறும் போரிட்டுக் கொண்டிருந்தனர். இறுதியில் கேசித்துவஜனின் படைகளின் முற்றுகைக் காற்றாமல் காண்டிக்கியன் தோற்றோடினான்.

III—16

தோற்றோடிக் காட்டிற்குச் சென்று, ஆங்காங்கே மலைச் சிகரங்களில் ஒற்றர்களை வைத்து சுற்றிலும் தடையமைத்துக் குடில்களில் மந்திரி, குரு, சேனைகளோடு கூடி இருந்து வந்தான்.

(மலைச்சிகரங்களில் ஒற்றர்களாக காவலர்கள் இருந்து எதிரி நடமாட்டத்தை உடனுக்குடன் அடுத்தடுத்துள்ள பாசறைக்கு ஒலி மூலமோ, தீப்பந்தம் மூலமோ, சமிக்ஞை செய்து அறிவிப்பது வழக்கம்)

III—17

இவ்விதம் இரு அரசுகளும் தனக்குச் சேர்ந்ததும் கேசித்துவஜன், பயனில் பற்றற்றவனாக அறியாமையையும் சாவினையும் வெல்வேன் இனிப் பிறப்பெடுக்கமாட்டேன் என்று யோகத்தில் இணைந்து ஞானம் அடைந்து, வேள்விகள் செய்து, தீட்சை பெற்று இருக்கும் காலத்தில்

III—18

வேள்விச் சாலைக்கருகே ஆற்றோரம் புதரில் புல் மேய்ந்து கொண்டிருந்த யாகப்பசு, யமனின் கொடியோ என அசையும் பெண்பாம்பு போன்ற புலியின் வாலினைக் கண்டு, பயந்து, கழுத்திலுள்ள மணி ஒலிப்பப் பாய்ந்து குதிக்கவும், அந்தப் புலி இடிபோல மேலே தாக்கியது.

III—19

உ. க²ப்பு¹ ச²மகூகி²கம்ப²யி மொக²ம்ப²டு¹வன் தருபர்ணமுல் பட²ன்
 த்²ரொப்பு²சு, கார்மொகி²ள்ள ரொத²தோ, செறலாடெ²டு²
 பொ²ப்ப²ரிந்தகா²
 ட்²புப்பி² விச²ம்ஜ்ருகாக² செவுலாதி²ன வல்லபுடு²ர்வி கூலகா²
 பெ²ப்பு²லி கொ²ந்துக்ரோல் கறசிபெல்லுன மார்மெட²
 த்ரெள்ள தா²டுசுன் III—20

ஆ. தனுவு,கொம்மு கொ²ரிஜ கொ²னகுண்ட² மலபுசு,
 சப்புடெ²ச²க² தோக னப்பளிஞ்சி,
 ஸோணிதம்பு² க்ரோலுசுனெ நேர்புமை க³ர்ம
 க²வினிக²விகி ஈட்²சு அவச²ரமுன III—21

ச. பொலமருலந்தி² கூதலிட², பூ³சு²ருலன்னதி²லோன
 வார்சி, ம்ரா
 குலதுத²லெக்கி சப்படலு கொட்டி அத²ல்பக² சா²ஹிணீலுமா
 வுலபறபங்க², வைசினெலவுல் வெச²நாகுசு போயெ
 வருக்த்மண்
 டலிகயி தேலுசுன் கு²டகு²ட த்⁵வனி சா²ரெமலங்கி³
 குசுசுன் III—22

க. ஜுறுஜுறு கனி நெத்துரு வெலி
 குறுகுசு ரொத²சேய, அறிதியொட²பின ஊர்புல்
 பறவ, மிடி²க்³ருட்²ல வணகுசு
 கொற ப்ராணமு தோட² தன்னிகொனு அம்மொத²வுன்
 III—23

புலி வாய் நாற்றமும் ஈக்களும் மூச்சையடைக்க பசு மயங்க,
மர இலைகள் உதிருமாறு தள்ளிக் கொண்டு போகவும், மேக
முழக்கம் போன்ற ஒலி செவியில் வீழவும் பசுமேய்ப்பவன் மயங்கி
நிலத்தில் விழவும், அந்த வெம்புலி(வேங்கை) கழுத்தைக் கடித்து
மாறு தலைபோட்ட பசுவை வீழ்த்திப் பாய்ச்சலுடன் III—20

தன்னுடம்பில், கொம்பு குளம்புகள் படாமல் (பசுவின்
உடலை) திருப்பியவாறு ஓசையோடு வாலையாட்டி உதிரம்
குடித்தவாறே சாதுரியமாக வேள்விப்பசுவைத் தன் குகைக்கு
இழுத்துச் செல்லும் நேரத்தில் III—21

வயல் வெளிகளில் காவலிருப்பவர்கள் கூச்சடலிடவே,
அந்தணர்கள் அந்நதியில் சந்தியா வந்தனம் செய்து கொண்டிருந்
தவர்கள் மரக்கிளைகளில் ஏறி கைதட்டி அதட்டவும் குதிரை
வீரர்கள் விரட்டியடிக்கவும், அப்புலி (பசுவை) அங்கேயே போட்டு
விட்டு உதடுகளை நக்கிக் கொண்டும் (சினத்தினால்) குடகுட
வென உறுமிக்கொண்டும் (மீண்டும் இரை கிடைக்குமோ என)
திரும்பிப் பார்த்துக் கொண்டும், மரங்கள் செறிந்த இடத்திற்கு
(தப்பித்துக்கொள்ள) விரைந்தோடிச் சென்றது. III—22

குபுகுபுவெனக் குருதி கொப்புளித்து வரவும், கழுத்துக் குழி
யில் உயிர்ப்பு திக்குமுக்காடவும், கண்விழிகள் பிதுங்க நடுங்கிய
வாறு குற்றயிரோடு உதைத்துக்கொண்டு இருந்தஅந்தப் பசுவைப்
பற்றிய செய்தியை, III—23

சீ. வின்னவிஞ்சுடயு ருத்விஜுல ப்ராயஸ்சித்த
 மடி²கெ² ராஜடி²கி²ன அடு²கு²மனிரி
 வாருக சே²ருவு தாரெறுங்க²க போயி
 அதடு²னு ஸுனகுனி அடு²கு² மனியெ
 அதடு² தானு எறுங்க²னனி பல்கி, 'ந்ருப, வினு:
 மாருத்விஜுல பிண்டு² நாகசே²ரு
 வேனு எறுங்க²லேமிக ஒக்கஏமெ கா
 தி²லமறி எவ்வாடு² எறுக² டெ²வ்வ

தே. டே²னி ச²ப்தாங்க²முல நீகுனிச்சி செட்லு
 வட்டி பென்ரால திப்பலு வட்டிதிருகு²
 அட்டி கா¹ண்டி²க்யு டொ²க்கடு² அரயஎறிகெ²
 நேநெறுகு² வேடு²மதி² கர்ஜமேனி'யனின

III—24

சு. நரபதிபல்கி 'மொனிவர, நாரிபு நிஷ்க்ருதி வேட²போயினன்
 த³ரஹது சேசெ²னேனி ச²வனம்பு ப¹லம்பொ²ட² கூ²டுகாகமத்
 பரக²தி செப்பெனேனி மக¹தந்த்ர மதந்த்ரமு காக பூர்ணமொ
 இறுதெறகு²ன் மதீ²ப்சி²தமெ ஏகெ²த²னஞ்சு ரதா¹தி²ருடு²டை²

III—25

க. ஹரிணாஜினோத்தரீயுடு²
 நிராயு து³டு²னகு²சு அதனி நெலவகு² அட²வின்
 சொர, கொட்டி காண்ட்²ரு டெ²க்கெழு
 பரிகிஞ்சி, எறிகி² கலயப²டி² கூதலிட²ன்

III—26

அரசன் (கேசிதுவஜன்) இடம் விண்ணப்பிக்கவும் அவன் (தன் வேள்விப் பசு இறந்து போனதால்) பிராயசித்தம் (கழுவாய்) என்னவென்று ருத்துவிக்குகளை (யாகசாலைத் தலைமையந்தணனை)க் கேட்டான். அவர்கள் கசேரு முனிவனைக் கேட்கக் கோரினர். கசேருவும் தனக்குத் தெரியாதென்று சுனகமுனிவனைக் கேட்கச் சொல்ல, அவரும் தனக்குத் தெரியாது என்று கூறிவிட்டு “மன்னனே! ருத்துவிக்குகள், கசேரு, ஆகியோருக்கோ எனக்கோ தெரியாது. நாங்கள் மட்டுமல்ல! உலகில் யாருக்கும் தெரியாது. உனக்கு (தோற்றோடி) அரசினைத் தந்து (படை, குடி, கூழ், அமைச்சு, நட்பரண்களையும் தந்து) மரங்கள் வெறும் கற்பாறைகளுக்கிடையே திரிந்து கொண்டு இருக்கும் காண்டிக் கியன் ஒருவன் தான் தெரிந்திருக்கலாம்! விரும்பினால் அவனைக் கேள்” என்றான்.

III—24

அரசன் “முனிவரனே! என் பகைவன் நான் பிராயச்சித்தம் கேட்கச் செல்லும் போது என்னைக் கொன்றால் யாகப்பலன் கிட்டும். கொல்லாமல் பிரயாச்சித்தம் சொன்னால் யாகம் நிறைவேறி முழுமைபெறும். இருவிதத்தும் என் விருப்பமே நிறைவேறும்” என்று சொல்லித் தேரில் ஏறிச்சென்றான். III—25

கேசித்துவஜன், மான்தோல் மேலாடையாக, ஆயுதமின்றி, காண்டிக்கியன் இருக்கும் இடத்திற்குப் புறப்பட்டுக் காட்டையடையவும், ஒற்றர்கள் அவன் கொடியைக் கண்டதும் யார் என அறிந்துகொண்டு ஒன்றுகூடி கூச்சலிட்டு அறிவிக்கவும். III—26

ஆ. வலசு²பெ²த³ர, ந்ருபதி கலக²க ப்ரஜவக²
 லார்ப பனிசி, கனுமலந்து² நிலுவ
 வேறுவேற ஏர்சி விலுமந்தி, பனிசி;தா
 தடு²கு பெண்டெ² மலுக வொட²ம வெட²லி III—27

க. வச்சுரிபு குபுலென சுற
 புச்சுசு, சி²ரிகொனுட மகு²ட²பொட²முட ருஷமுச்
 சிச்சுன லாவெச்சக²வி
 த்யுச்சலதாபமுன தூபு தொடு²கு²சு பலிகென் III—28

ம. த³னதா²ன்யத்²விர தா²ஸ்வ கோ²க²ணம்பெ²ல்ல
 சா²ம்ராஜ்யமுன்
 கொனியுன்சாலக தாடகேய பலபு³க் கூடாக்ருதின் ஐங்கதோ
 லுனனாச்ச¹ன்னுட²வை ப்ராஸாந்துக²தி மாலோ சொச்சி
 ப்ரணம்பு²லன்
 கொன ஏதெஞ்செதெ²? து²ர்மதீ, கெட²பெத²ன் க்ருரம்பு
 ப³ல்லம்பு²னன் III—29

மஹாச்²ரக்²த³ர

அனினன் சேயெத்தி 'யோஹோ
 யலுக²கவினு; கானாததாயின் ப்ரமாத²ம
 பு²ன வைகல்யம்பு யாக²ம்
 பு²னகு பொட²ம, நேபூ³சு²ர ஸ்ரேணி வேட²ன்
 நினுஆவேதி²ஞ்சி பம்பென்
 'ந்ருப, அதனெறுகு² நிஷ்க்ருதின்வேடு² போபொ
 ம்மனி, கோபம்மைன ரோஷ
 ம்மயின விடு²வு மெடலைன மேலிங்க'ன்னன் III—30

நாட்டை விட்டோடி வந்த மக்கள் பயந்து கலங்கக் காண்டிக்கியன் அவர்கள் பயம் தீர்ப்பதற்காக சிலரை நியமித்து, மலைச் சிகரங்களில் ஆங்காங்கு வில் வீரர்களை அனுப்பி தகுந்த ஏற்பாடுகளைச் செய்து, தான் கோபம் மிக்கவனாக வாசற்கதவைத் திறந்து வெளியே வந்தான்.

III—27

வருகின்ற பகைவனை (கேசித்துவசனைப்) பார்வையாலேயே சுட்டெரித்து, தன் செல்வத்தைக் கவர்ந்ததாலும் மீண்டும் ஈண்டு வந்துற்றதாலும், சினத்தாலும் முத்தியாகச் சேர்ந்து வலிமையுற்று மின்னல்போல அசையும் வில்லில் அம்பைத் தொடுத்துச் சொன்னான்.

III—28

தனம், தானியம், யானை, குதிரை, பசுக்கூட்டம், அரசு எல்லாம் கவர்ந்தது போதாதென்று மாரீசனைப்போல மான் தோல் போர்த்துக்கொண்டு, சாந்தமுடையவனைப் போலப் புகுந்து, உயிரையும் கவர் வந்தனையோ? தீய நோக்குடையவனே! உன்னைக் கூரிய வேலால் கொன்றொழிப்பேன்''

III—29

எனவும், கையெடுத்து ஓ! கோபப்படாமல் கேள்! நான் கொல்ல வரவில்லை. என் வேள்வியில் தவறுதலாக இடையூறு நேர்ந்துவிட்டது. அதற்குப் பிராயச்சித்தம் அந்தணர்களைக் கேட்க அவர்கள் உன்னிடம் அனுப்பி வைத்தார்கள். “மன்னா! அவனுக்குத்தான் பிராயச்சித்தம் தெரியும் போ!” என்று கூறினர். கோபத்தையோ சாபத்தையோவிடுக. எதுவானாலும் மேல்தான்

(கோபம் விட்டால் அருள்கூர்ந்து பிராயச்சித்தம் கேட்டு வேள்வி முடித்து நலம்பெறுவேன் அல்லது சாபம்(வில்) விட்டால் இறந்துபடுவேன் அதுவும் சரிதான் என்பது கருத்து.)

III—30

வ. அனின், அதண்டு² த்ருஷ்ண்ட²ம்பு² சொச்சி, மந்தரி
 புரோஹித ப்ருப்²ருதி சுஹ்ருஜ்ஜனம்பு²லகு தத்வ்ருத்தாந்தம்
 ப²ந்தயுன் செப்ப, மந்தனம்பு²னகுன் சொச்சின மந்த்ருலு
 இட்லனிரி. III—31

க. பாலுகலவாடு² மனகொக
 ஜாலியிட³க தானே தாரசா²னகு வச்சென்
 வேளயிதெ², லெம்மு, ந்ருபக்ருப
 சாலுன் காராகு மேபி சம்பகு ப்ரஜலன் III—32

உ. அண்டலுகட்டி செல்கலகு ஆண்ட²ருனு²பிட்ட²லு
 கூரகோயபோ
 கண்டகமுல் பதா²ப்²ஜமுல காட்²னொத²ர்சின னொப்பி
 கூயிட²ன்
 கண்டிகி நித்ரகான கொது²க²ம்ப²டி² வேகெ²த² மிந்து²
 ஒக்கமா
 கண்டயு காது²; நீவு படுனட்டி யவச்²த¹ வசிம்பஸக்யமே?
 III—33

தே. ச்²வாம்யமாத்ய சு²ஹ்ருத்தோஸ ஜனபத² ப²ல
 து²ர்க²முலு ச்²வாமி கலிகி²ன தொலுத கலவு
 அங்கி² சு²கி¹யைன அங்க²ம்பு² லடகு முனுபெ
 சால சு²கு¹லெளட மனகு த்²ருஷ்டம்பு² காதெ² III—34

எனவும், அவன் (காண்டிக்கியன்) மரச்செறிவிற்குள் புகுந்து
மந்திரி, புரோகிதர் முதலியவர்களுடனும் அச்செய்தி சொல்லி
ஆலோசனை கேட்கவும் மந்திரிகள் இவ்விதம் கூறினர். III—31

“பங்காளி (தாயாதி) நமக்கொரு சிரமமும் இல்லாமல்
தானே அருகணைந்துள்ளான். இதுதான் சமயம்! எழுக!
மன்னவா! அருள்போதும்! முற்றிய இலைகளைத் தின்னச் செய்து
மக்களைக் கொல்லாதே!” III—32

மனைவி மக்கள் குழுமி தரிசு நிலங்களில் கீரை கொய்யச்
சென்று, மெல்லடித் தாமரைகளில் முள் தைத்து அதை எடுக்கும்
போது அவர்கள் நோவால் அலறுவதால் கண்களுக்குத் தூக்கம்
வராமல் ஒதுங்கிச் கிடந்து வேதனைப் படுகிறோம். எங்களுக்கு
மட்டுமன்று! நீ படும் பாட்டைச் சொல்ல முடியுமா? III—33

உடையவன், அமைச்சு, நட்பு, பொருள் (பொக்கிஷம்) நாடு,
படை, அரண் எனும் ஏழு அரசியலங்களும் உடையவன் (அரசு)
இருந்தால் முன்பாக அதுவும் இருக்கும். அவயவி (ஆன்மா)
சுகமாக இருந்தால் அங்கங்களும் (உறுப்புகளும்) சுகமாக
இருக்கும் என்பது நாம் அறிந்ததுதானே III—34

க. அதனிபனி தீர்ப ராஜ்ய
 த்³விதய மு நினுசேரு; எட்டி நெரவுன னைனன்
 கூதிபுல கரிஜயமு த்³னோன்
 னதியு ப்ரஜாச³த³ய ரகூணமு த்³ர்மம்புல் III—35

க. அந்யாயம்பு³ன து³ச்ச³ஹ
 மன்யுண்ட³கு³ ப்ரப³ல ரிபுனி மடி³யிஞ்சினத³ர்
 மன்யக்ருதி ககு³நிஷ்க்ருதி
 சந்யாயம்பு³க³ ப்ரஜாளி ச³ம்ரகூகிம்பன் III—36

க. தன ராஷ்ட்ரமு செட்³ வச்சின
 அனிமிஷபதி விப்ருட்³னக ஆசார்யு த்ரிஸீர்
 ஷுனி துனுமடெ³? விடு³வுமு த³ய
 நினு நம்மின ப்ரஜலு நவய நீத³ய யேலா? III—37

க. ஸிஷ்டு நினுனிந்த சேசி³ன
 து³ஷ்டாத்முனி பிலுகுமார்சி, து³ரிதமு மித³பன்
 நஷ்டம்பு³க³ பூ³வல்லப³
 இஷ்டாபூர்தமுலு சேசி எச³க³க³ ராதே? III—38

தே. இங்க ரென்னாள்ளுகூசி, நீவங்க தெகு³வ
 கலுக³ குண்டி³ன ப்ரஜலுள்ளு தலசி போவ
 மௌனி வகு³டயெ யொண்டெ³, விஹீன சு³ந்தி³
 அதனி கனுடொண்டெ³ காகொண்டு³ மதமுகலதெ³? III—39

அவன் காரியத்தை முடித்துவிட்டால், அரசு இரண்டுமே உன்னைச் சாரும். எப்படியேனும் அரசனுக்கு பகைவனை வெல்வது இன்றியமையாதது. அதனால் பொருட்பேறும் மக்களை அருளோடு பாதுகாத்தலும் அறமாகும். III—35

தாங்கரிய குரோதமுடைய வலிமையான பகைவனை அநியாயத்தால் கொன்றால் அந்தப் பாவத்திற்குப் பரிகாரம், நியாயமாக மக்களைப் பாதுகாப்பதுதான் ஆகும். III—36

இந்திரன், திரிசிரிடன் (முத்தலையன்) எனும் அந்தணனும் தன் குருவானவுமான பெரியவனால் தன் நாட்டுக்குத் தீமை நேரும் என்று அறிந்து கொல்லவில்லையா? அருளை விடுக! உன்னை நம்பிய மக்கள் துன்புற்று மெலிய இந்த அருள் என்ன பயன்? III—37

மன்ன! நல்லொழுக்கமுடைய உன்னை இந்தப் பாடுபடுத்திய கயவனைக் கொன்று, பின்பு வேள்விகள், தான தருமங்கள் செய்து பாவத்தைப் போக்கிக் கொள்வாயாக. III—38

இன்னும் இரண்டு நாட்கள் பார்த்து உன்னிடம் சாரமில்லை என்று கண்டால் மக்கள் ஊரை நோக்கிப் போனால், நீ துறவியாக வேண்டும் அல்லது தாழ்ந்த நிலையில் உடன்படிக்கை செய்து கொள்ள வேண்டும்! இதுதவிர வேறுவழியுண்டோ? III—39

க. ஜனவர, தபமுனகுன் சொச்
 சின கன்னுலு முசி²கொண்டெ செ²லவிந்தியகா
 கனிதி²த்³யாச²கு ப்²ரம்ஹம்
 பெ²னயுனெ பரிப³வபு ஸல்ய மெத²லோ மெறமன்! III—40

க. அவமதி பித்ருக்³னு லகு²பூ³
 த³வுல வெத²கி பில்லபில்ல தரமுதுனிமி பா³ர்
 கவுடு³ முனியய்யெ; மறிவை
 ப³வமுவலது², ஸாந்திகைன, பக²தெக² ககுனே? III—41

தே. பக²யு வக²யுனுலேக யேபாடி கன்ன
 அலரு சா²மான்ய ச²ம்சா²ரி யகு²ட மேலு
 மறி தகி²லெனேனி ஸாந்திசே மறவதக²து
 ராஜ்ய பூ³மிக தால்சின ராஜுனகுனு III—42

க. புலிமல டி²கி² யூள்ளகு அ
 சூ²லருஜரா ஜனமு மான்புகோ பனிசிக²வின்
 நெலகொன சு²ரியலு கொனி சனி
 பொலியுனொ? ஊரகுயிரேகி² பொடு³சுனொ செபுமா III—43

க. ஈவேள ப³லியு அதனின்
 போவிடி²சிதி பொம்மு பாடி² போயின ராஜ்யம்
 பே²விதி³ க்ரம்மறு? னாவெர
 வீவெரனி வ்ரேலு மடி²சி யேர்பட² செபுமா III—44

மன்ன! தவம் செய்ய முயன்றாலும், அவமானம் என்னும் அம்பு தைத்த வேதனை இதயத்தில் இருக்கும்போது வெறும் கண்ணை மூடிக்கொள்ளலாமே தவிர, பரப்பிரம்மத்தை தியானிக்க முடியுமா?

III—40

பரசுராமன் அவமானத்தால், தன் தந்தையைக் கொன்ற மன்னர்களைக் கொன்று அவர்கள் குழந்தைகளையும் மரபினரையும் தேடித் தேடிக் கொன்று பிறகுதான் தவம் செய்து முனிவன் ஆனான். அரசைப் பெறுவதற்காக இல்லாவிட்டாலும் மன அமைதியுறவேணும்பகையை அழிக்கவேண்டாமா?

III—41

பகைமையும் கவலையும் இல்லாமல் கிடைத்தது போது மென்கிற சாதாரண குடிமகன் ஆக இருப்பது மேல்தான். ஆனால், அரச வேடம் பூண்டவனுக்கு பகை ஏற்பட்டுவிட்டால் அமைதியாக பகையை மறந்திருப்பது தகுந்ததன்று

III—42

புலிமலையிலிருந்து (ஈன்ற(புனிது)காலத்தில்) கண்ணோயால் ஊருக்குள் வந்துவிட்டால், மனிதர்கள் நோய் நீக்கிக் கொள்ள என்று சொல்லி குகைக்கு அணிப்பி வைத்துவிட்டுப் பின்னர் அதனாலே கொல்லப்படுவரோ? ஊரிலேயே கூச்சல் போட்டுக் கத்தியாற் குத்திக் கொல்வார்களா? சொல்க!

III—43

இந்நேரம் வலிமை மிக்க அவனை நீதிக்காக விட்டு விட்டா யானால், இழந்த அரசினை மீண்டும் பெறுவதற்கு என்ன வழி யிருக்கிறதென விரல் மடித்துச் சொல்க.

III—44

தே. அலச²த பருன்ன மனுஜு²ண்டு² கலியுக²ம்பு²
 த்²வாபரம் பெ²ன்ன கூர்சுன்னவாடு² த்ரேத
 யுத்தி¹துடு², யாயிமறி க்ருதயுக² மடன்ன
 நமுசித² மனோக்தி ருக்²ப்²ராம் ஹணமுன வினமெ? III—45

க. சி¹த்²ரப்ரஹாரி, ராஷ்ட்ரோ
 பத்²ரவ பரிஹாரி, ஆப்தபா³ஷண ருசிவே
 ளோத்²ரிக்குண்டு² அவேளா
 னுத்²ரிக்கு ட²னல்ப காலமுர்வி பு³ஜிஞ்சன் III—46

வ. லேலெம்மனுடயு, ப்ரதா³னுலகு பூ³நாது¹ண்டி²ட்லனியெ III—47

க. மீநொடி²வினயதி² கார்யம்
 பெள², இப்பனி சேய ராஜ்ய மந்தயு மனகுன்
 வானிகி பரலோகமு ஜித
 மெளனொக்கட, இந்து² வாசு³லரயக² வலயுன் III—48

க. பரலோக சு²க¹மு ஸாஸ்வத
 மரய, மஹீராஜ்ய செள²க்¹ய மல்பா னேஹ:
 பரிபோ³க்²யம் பி²ந்து²லகை
 து²ரிதமு காவிஞ்சி தொலகு²து²னெ வரமுனகுன்? III—49

சோம்பேறியாகப் படுத்திருக்கும் மனிதன் கலியுகமாம்.
உட்கார்ந்திருப்பவன் துவாபரயுகமாம். எழுந்திருப்பவன்
திரேதாயுகமாம். மற்றும் நடப்பவன் திருதயுகமாம். இவ்விதம்
கூறும் ருக்வேத பிராமணத்தில் உள்ள சொல் கேட்க
வில்லையா?

(நடக்கும் முயற்சியே சிறந்தது என்பது கருத்து) III—45

தன்னாட்டிலுள்ள குறைகளை உடனே நீக்கியும், தன்
னாட்டை எதிரிகளிடமிருந்து துன்புறாமல் பாதுகாத்தும்,
பகைவரை அழிக்க ஏற்ற காலத்தில் நண்பர் கூறும் வாக்குக்கேற்ப
முயற்சி செய்தும், தகாத காலத்தில் விரையாமல் ஆழ்ந்து சிந்தித்
தும் இவ்விதம் இருக்கும் அரசன் நெடுநாள் உலகினை ஆள்வான்.

III—46

எழுக! எழுக! என்று கூறவும் மந்திரிகளைப் பார்த்து
மன்னன் இவ்விதம் கூறலானான்.

III—47

“நீங்கள் கூறியது செய்யத் தகுந்தது தான்! இவ்விதம்
செய்தால் அரசு முழுதும் நமக்கும் அவனுக்குப் பரலோகம்
(சுவர்க்கம்) கிடைக்கும். இதில் எது சிறந்தது என்பதை ஆராய
வேண்டும்.

III—48

பரலோகம் (துறக்க இன்பம்) நிலையானது. உலக அரசு
போகங்கள் நிலைத்தவையன்று. ஆதலின் பாவம் செய்து
பரத்தை இழக்கலாமோ?

III—49

க. 'ப²த்தா³ன்ஜலி புடுதீ²னுன்
 க்ருத்து³ண்டை² ஸரணு சொரக² கூல்கட கடு³கீ
 டுத்த³தி பரலோகார்ஜன
 பு²த்தி³கி'னனு கண்வ வாக்யமுலு தலப ரொகோ?' III—50

ஆ. அனுச வெட²லி வச்சி, யாராஜுனடி³கி², தத்
 க³ர்ம னைசிகீவத³ க்ரமம்பு³
 தெலிசி, தகி'ன நிஷ்க்ருதி வசிம்பனாதண்டு²
 மகு²ட² க்ரதுவு சா²ங்க²முக² ஒனர்சி III—51

ஆ. அவப்³ருதா¹ ப்லுதோத்த மாங்கு¹டை²; ருக்விக்க²
 த²க்²யக²ணமு பூஜதனிபி, பித²ப
 சூ²தமக²த² வந்தி வைதாளிக ப்ருப்³ருத்
 யர்தி¹கோடி கபி³மதார்த¹ மொச²கி² III—52

தே. மறியு கோரினவாரி அக்கறலு தீர்சி
 யுனு மன:பூர்தி சாலகொய்யனதலஞ்சி
 'அகட கு²ருத²க்ஷிண யொச²ங்க' னயிதி'னஞ்சு
 மகு²ட²சனி, ஸங்கனதடு ச²ம்ப³ரமபட²ங்க² III—53

க. வாரிஞ்சி'நீகு னொய்யதி²
 கோரிக? ஏதெஞ்சினாட² கு²ருத²க்ஷிணயீ,
 பூ³ரமண, வேடு²மனுடயு,
 ஆராஜன்யுண்டு² ஆப்துல தோட²ன் III—54

கைகூப்பி எளிமையுற்று வரும் அடைக்கலமானவனை,
பரலோக சிந்தையுடைய ஒருவன் சினத்தால் கொல்வது மிகுந்த
தீங்காகும் என கண்வமகரிஷி கூறிய வாக்குகளைச் சிந்திக்க
வேண்டாமோ?

III—50

என்று கூறி வெளியே வந்து அம்மன்னனிடம் (கேசித்துவஜ
னிடம்) கேட்டு, யாகப்பசு கொல்லப்பட்ட விதம் அறிந்து, அதற்
கேற்ற பிராயச்சித்தம் (கழுவாய்) கூறினான்: அது கேட்க
அவனும் வேள்வி முறையாகச் செய்து முடித்து,

III—51

வேள்வியின் இறுதி நீராட்டு முடிந்து, வேத அந்தணர்கட்கு
வணங்கிப் பரிசுகள் ஈந்து, பின்னர் இரவலர்கட்குப் பரிசுகள்
நல்கி, கேட்டவர்கட்கெல்லாம் அவர்கள் தேவைகளை நிறை
வேறச் செய்து,

III—52

அதன்பின்னும் தன் மனம் அமைதியுறாமையால், ஆராய்ந்து
“குருதட்சணை கொடுக்காமல் இருக்கிறோமே” என வருந்தி
மீண்டும் காண்டியக்கியனிடம் செல்லவும் அவன் ஐயமுற்று
பரபரப்புறவும்,

III—53

அமைதியுறச் செய்து “உனக்கு எது விருப்பம்? குருதட்சணை
(காணிக்கை) தர வந்துள்ளேன். மன்ன! கேட்பாயாக!”
எனவும் அம்மன்னன் மீண்டும் தன் நண்பர்களுடன்

III—54

க. கு²ருத²க்ஷிண யிச்சுடகீ
 நரவருடே² தெஞ்சே; மீருநாகனுரக்குல்
 பரிகிஞ்சி பதி²ம்பதி²கா²
 அரயுடு² மதி²னெத்தி² மேலு ப்ரார்தி¹ஞ்சுடகுன் III—55

உ. நாவுடு², வாரலம்மனுஜநாது¹ன கிட்லனிருப்பி²; நேடு²கா²
 தை²வமு கல்கெ²; வேக²கு²ருத²க்ஷிணகா² சதுரர்ண
 வீவ்ருதோர்
 வீவலயம் பஸேஷமுனு வேடு²மு, பூ³வர, மம்முனந்த²றுன்
 ப்ரோவுமு; பா²ந்த³வாப்த ஜனபோஷண கன்னனு
 புண்யமுன்னதே!² III—56

உ. என்னடு² லாவுகூடு² மன? கென்னட²கு²ந்த²றி?
 அய்யெனேனிபோ
 ரென்னிகயெளனெ? போரின ஜயிம்பனெ செப்பிரெ?
 நீது²பா³க்²யச²ம்
 பன்னத சேரெ கார்யமிடு; ப²ந்து³சு² ஹ்ருத்ததி
 கொக்ககீடு²ரா
 குன்னடு லுண்ட²கா¹னெ, சி²ருலூரக சாவக நோவகப்பு²னே
 III—57

ச. அனவுடு², அல்லநவ்வி மனுஜாதி³ புடி²ட்லனு 'மீரலர்த¹சய³
 த³னபரதந்த்ர கோவிது²லு தக்க, மஹாசு²க¹தா²யி மோக்ஷமார்
 க³நய விசாரகோவிது²லு காரதிசஞ்சல ராஜ்யலக்ஷமி னே
 மனிசனி வேடு²வாட² பரமார்த¹மு வேட²க அம்மஹாமதின்
 III—58

குருதட்சணை தர இம்மன்னன் வந்துள்ளான்! நீவிர்
என்பாற் பற்றுடையவர்கள்! ஆராய்ந்து நன்றாகச் சிந்தித்து
நாம் கேட்பதற்கு எதுமேல் என்று கூறுங்கள்.” III—55

எனவும், அவர்கள் அம்மன்னவனிடம் மகிழ்ச்சியோடு இவ்
விதம் கூறினர். “இன்றல்லவா தெய்வம் அருள் கூர்ந்தது!.
விரைந்து குருதட்சணையாக கடல் சூழ்ந்த நிலம் முழுதும்
கேட்பாயாக! மன்ன! எங்கள் அனைவரையும் காப்பாற்றுக!
சுற்றமும் நட்பும் பாதுகாத்தலைவிடப் புண்ணியம் வேறிருக்
கிறதா? III—56

நமக்கெப்போது பலம் வரும்! எப்போது சமயம் வாய்க்கும்!
வாய்த்தாலும் போர் ஏற்படுமா? ஏற்பட்டாலும் நாம்தாம்
வெல்வோம் என்று யாரேனும் சொல்ல முடியுமா? உன் பாக்கிய
வசத்தால் இந்த நற்பயன் கிடைத்துள்ளது. சுற்றத்தார்க்கும்
நட்பினர்க்கும் ஒரு தீங்கும் நேராமலேயே, தீ இருந்தாற்
போலிருந்து நமக்குக் கிடைக்கிறது. செல்வம் சாகாமலும்
நோகாமலும் கிடைக்குமா? III—57

என்று கூறவும், மெல்ல நகைத்து அம்மன்னன்
(காண்டிக்கியன்) இவ்விதம் கூறினான். “நீங்கள் பொருளாதார
நூல் வல்லவர்களேயன்றி, பேரின்பம் நல்கும் வீடுபேற்றைக்
காட்டும் தத்துவ ஞானத்தில் வல்லவர்கள் அல்லர்! நிலையற்ற
செல்வத்திருமகளை எவ்விதம் சென்று கேட்பேன்! அப்பேரறிஞ
னிடம் பரமார்த்தம் (தத்துவம்) கேட்காமல் அரசினைக் கேட்ப
தெப்படி?” III—58

க. நிமிவம் ஸோத்பன்னுல மட,
மமுபோ²டுல ககட ராஜ்யமா லக்ஷ்யமு? வா
ட²மலின யோகா²ஸ்ரயு டு²த்
தம யோக²மு கொனுட யுரவொ, த³ர கொணுடுரவோ?

III—59

சீ. விடு³ 'ட²னிவீடு² வெல்வடி² வச்சி கா¹ண்டி²க்ய²
டா²ராஜு கனிகொ²னி கா²ரவமுன,
கு²ருநிஷ்க்ரயம்பு² நிக்ருவமுகா² ஓச²க²தே²?
அனிபல்கி, 'இத்து தத்¹யமுக²'னன்ன
'அவனிதலேந்த²ர, நீவத்³யாத்ம ரது¹ட²வு
த²க்ஷிண கு²ருனகீ தலசிதேனி,
ச²கலப²வக்லேஸ ச²ஞ்சூய ம்பெ²ய்யதி²
அவ்னித்²ய போ²தி³ம்பு²மனினை நவ்வி.

தே. அஹஹ! நிஷ்கண்ட காச்²மதீ²யாதி³ ராஜ்ய
மடு²க²னொல்லக இதி² ஏடிகடி²கி²திபுடு²?
க்ஷத்ரியுல கெல்ல ராஜ்யம்பு² கண்டெமறிப்ரி
யம்பு² கலதே²? அடன்ன இட்லனியெ அதடு²

III—60

ம. வினு,கேஸித்²ஜ, தா²த்ரி வேட²மிகி னாவேதிஞ்செத²ன்
ஜேதுவ
ஜ்ஞுனகுன்காக விவேகி கேல ஜனியிஞ்சுன்னெனல்ய
மெந்து²ன் ரணம்
பு²னபாடி²ன்ரிபு கூல்ச வாடி²யு, ப்ரஜாபோஷணம்பு²
த²ர்மம்பு²ரா
ஜுனகௌ;னென அஸக்து த்வத்விஜிதராஜ் யுன்னன்னகம்³
ப²ண்டுனே?

III—61

நிமி மரபில் பிறந்த எமக்கு அரசுதர்னா குறிக்கோள்! அவன் தூய யோகநெறி சார்ந்தவன். மேலான யோகத்தைப் பெறுவது சிறப்பா? நிலத்தைக் கேட்பது சிறப்பா?

III—59

‘விடுக’ என்று பாசறை நீங்கி வெளியேவந்து காண்டிக்கியன் கேசித்துவஜனைக் கண்டு கௌரவித்து “குருதட்சணை நிச்சயமாகத் தருவாயா?” என “நிச்சயமாகத் தருவேன்” எனவும், “மன்ன! நீ ஆன்ம இன்பத்திற் திளைப்பவன் குருவுக்கு தட்சணை தர விரும்பினால், எல்லாப் பிறப்புக்களையும் ஒழிக்கும் வித்தை எதுவோ அதனைப் போதிக்கவும்” என்று கூறவும், கேசித்துவஜன் சிரித்து, “அட்டா! இடையூறு இல்லாத எனது அரசினைக் கேட்காமல் இது ஏன் கேட்டாய் இப்போது? ஸுத்திரியர்கட்கு அரசினைவிடப் பிரியமானது வேறொன்றுண்டோ?” என்றான். எனவும் அவன் இவ்விதம் கூறினான்.

III—60

“கேசித்துவனே! அரசினைக் கேட்காததற்குக் காரணம் கூறுகிறேன். அறியாமையால் உள்ளவர்க்கன்றி ஞானிகட்கு ஆசைகள் உண்டாகுமா? போரில் பகைவரை அழிக்கும் வீரமும், அறத்தோடு குடிமக்களை ஒம்புதலும் அரசனுக்கு தருமமாகும், உன்னால் தோற்கடிக்கப்பட்ட எனக்கு (இவ்விரண்டும் இயலா மையின்) பாவம் சேராது.

III—61

சீ. நரநாத¹, ஈராஜ்ய பரிபாலனாராதி
 ஹனனாதி² க்ருதருப யகு³ அவித்⁴ய
 அனதி⁵ காரிகி விச⁶ர்ஜனமு காவிம்பங்க⁷
 கலுஷம்பு⁸ ராத⁹தி¹⁰ காரியைன
 வாடு¹¹ விச¹²ர்ஜிம்ப வச்ச வர்ணாசார
 லோம்பபு¹³சே அகு¹⁴பாப லேப
 மைன நேனித்து கொம்மன கொனுத்¹⁵ரணிபோ¹⁶
 க்முனகு காக த்¹⁷ர்மமுன ககு¹⁸னெ?

தே. கான சத்க்ஷத்ரியுலகு பை¹க்ஷம்பு² கீடு³
 மத்ப்ரதா⁴னுலு வேடு⁵ சா⁶ம்ராஜ்ய மனெடு⁷
 பலுகு த்⁸ர்மச்ச⁹லம்பு லோப¹⁰ம் ப்யுக்த
 மிதி¹¹யெறிகி¹² ராஜ்யமடு¹³க¹⁴ நேனிச்சகி¹⁵ம்ப

III—62

தே. ஆச¹படு²து³ரெ பு⁴து⁵லு, ராஜ்யம்பு, மமத
 மானனி ஜடா⁶த்முலட்ல ஹங்கார பான
 மத்துலகு காக அதி⁷ஏல மாத்⁸ருஸு⁹லகு?
 அளிந ஹர்ஷிஞ்சி மெச்சி அஜ்ஜனகுட¹⁰னியெ

III—63

ஆ. 'ஏனவித்¹ய வலன ம்ருத்யுவு தரியிம்ப
 அனக², ராஜ்யமுலு மகா³தி⁴கமுலு
 சேயுகன்னவாட⁵, க்ஷீணிம்ப சேயுது⁶
 புண்யப⁷லமு போ⁸க⁹ பு¹⁰க்திசேத

III—64

மன்ன! அரசினை ஏற்று குடிமக்களைக் காத்தல், பகைவரை அழித்தல் எனும் மன்னர்க்குரிய தருமத்தை அதிகாரமில்லாதவன் விடுவதில் தவறில்லை. அதிகாரமுடையவன் விட்டால்தான் பாவம் சேரும். மேலும் ஒருவன் தர ஒருவன் ஏற்கும் அரசு போகத்துக்கேயன்றி தருமத்துக்குரியதன்று. அரசன் இரந்து பெற்றுக் கொள்வது மிக்க இழிவாகும், என் மந்திரிகள் அரசினைப் பெறுக என்று கூறுவது ஆசையால் கூறுவதன்றி அறத்தால் அன்று. அது தக்கதல்ல. ஆதலின் நான் அரசினைக் கேட்காமல் ஆன்மஞானத்தைக் கேட்கிறேன்.” III—62

ஞானிகள் அரசினுக்கு ஆசைப்படுவரோ? நான் எனும் அகங்காரக் கள்ளினைக் குடித்தவர்கள் போன்று, எம் போன்றோர்க்கு ஆசைகள் எதற்கு?” என்று (காண்டிக்கியன்) கூறவும், கேசித்துவஜன் கூறினான்: III—63

“நான் அறியாமையால் சாவினைத் தாண்டுதற்கு அரசும் வேள்விகளும் செய்துகொண்டிருக்கிறேன். புண்ணியப் பயனை அனுபவித்து அழிப்பேன்.” III—64

க. மன ஈநிமி வம்ஸமு பர்
வனமகு³ பா³க்²யமுன, மனுஜவர், தத்வ விவே
சனசிந்த நீகுபொட²மெனு
வினுமிக வினிபிந்து நேனவித்³யா வித³முன்

III—65

ஆ. ஆத்மகாணி மேன ஆத்ம பு³த்தி³யுனுன
ச்²வம்பு²னந்து² மிகு³ல ச்வத்வமதியு
அவனிவர், அவித்³யயனு மஹாதருவு உத்
பத்தி கீத்³வயம்பு² வித்து மொத்³லு

III—66

க. நரநாத¹! பாஞ்சபௌ³திக
ஸரீரமுன தே²ஹிமோஹ சா²ந்த்³ர தமதம:
பரிவ்ருதுடை² 'ஏனிதி² நா
பரிகர'மனியவதி³ லேனி ப்³ரம படி²திருகு³ன்

III—67

க. ஜலவசு²தா²ம்ப³ர பவன
ஜவலனம்பு²ல கண்டெ தானஜச்ரம்பு² வெலின்
வெலுகொ²ந்து² ஆத்ம யுண்ட²க²
களேப²ரமு னெவ்வ டா²த்மக² தலபோயுன்?

III—68

மன்ன! நமது இந்த நிமி மரபின் புனிதமான நற்பேற்றினால்
உனக்கு தத்துவ ஞானச் சிந்தை உண்டாயிற்று! இனி உனக்கு
அஞ்ஞானத்தின் இயல்பைக் கூறுகிறேன். கேள்! III—65

அஞ்ஞானம் எனும் மாபெரும் மரத்தின் உற்பத்திக்குத் தான்
(ஆன்மா) அல்லாத உடம்பில் தான் எனும் புத்தியும், தனது
இல்லாத (மனைவி, மக்கள், வீடு, சொத்து)வற்றில் தனது
எனும் பற்றும், ஆகிய இவ்விரு விதைகளே மூலகாரணங்களாகும்.
III—66

மன்ன? பஞ்சபூதங்களாலான சரீரத்தில், ஆன்மா, அஞ்ஞான
மாகிய செறிந்த இருளினால் சூழப்பட்டு, 'நான், இது என
துடமை' என்று எல்லையற்ற மயக்கத்தில் சூழ்வான்.' III—67

நீர், மண், வின், தீ, காற்றெனும் பஞ்சபூதங்கட்கு அப்பாற்
பட்டு ஒளிரும் ஆன்மா இருக்கும்போது, இவ்வுடம்பினை யார்
ஆன்மா வென்று கருதுவார்கள்? III—68

சீ. வபுருபபோ²க்²யமுல் ந்ருப க்²ருஹ கே²த்ராது²
 லவிபொந்தி² வெளகாக, யாத்மவகு²னெ;
 அட்லன புத்ர பெளத்ராதி²கமுலு ஆத்ம
 கானிமை புட்டுட காவு தனவி
 கான ம்ருத்யுவு கனுகாயம்பு²ன ஜனிஞ்சு
 புத்ராது²லெட்² ச்²வத்வ பு²த்தி³ தக²து²
 எபுடே²னி ஆத்ம வேறெ யனுனப்புடெ²
 அட்²ரு போ²க²ம்பு²லு நயாத்மகண்ட;

தே. வட்லுகா² கீயொட²லெ யாத்ம யன்னனண்டு
 மத்க்²ருஹமு நில்சுனெட்லக்கு ம்ருஜ்ஜலாதி²
 னட்லு பெள²திக போ²காஸ²னாதி பெள²தி
 காங்க²முலுநில்சு போ²க²மிந்தாத்ம கெத்தி²?

III—69

ம. ஜனிசா²ஹச்²ர ப²ஹுப்ரயாண மகு²ச²ம்சா²ரம்பு
 த்ரோவன்ச²தா²
 சனுசுண்டு²ன் க²ன மோஹகே¹த² மலமச்²ச²ம்சா²ரி
 பாந்து¹ண்டு²வா
 ச²னலன் தூ²ளிமுக²ங்கு² காக; எபுடே²ன்
 ஜ்ஞானம்புடுஷ்ணோத²கம்
 பு²னதத் கூளான சேயு, வானிகபுட²ம்மோஹ
 ஸ்ரமம்பு²னன்சனுன்

III—70

தே. அட்டி மோஹாஸ்ரமம் பாறனாஸரீரி
 ச்²வச்²து¹டை² தானனன்யாதி ஸயமபா²த²
 மனக²விலசி²ல்லு நிர்வாணமுனு ப²ஜிஞ்சு
 அனக² தொல்லியு நிர்வாண க¹னிய கான

III—71

மன்ன! வீடு, மனைவி முதலியவை உடல் அனுபவிக்கத் தக்கதேயன்றி ஆன்மாவிற்குடையதன்று. அதுபோன்று உடலால் பிறந்த மகன், பேரன் முதலியோரும் ஆன்மாவிற்கு தொடர்பின்றி உடல் தொடர்புடையவரே யாவர். மரணத்தையடையும் இவ்வுடலிற் பிறந்த மகன் முதலியோரும் தன்னவர் எனக் கருதுதல் தகாது. எப்போது ஆன்மா வேறு, உடல்வேறு என்று அறிகின்றானோ அப்போது அனுபவங்கள் ஆன்மாவைத் தீண்டாது. அப்படிக்கின்றி இவ்வுடலே ஆன்மா எனக் கருதினால் அனுபவங்களும் தன்னைத் தீண்டும். மண்குடில் மண்ணாலும் நீராலும் பூசப்பட்டிருப்பதைப்போல, பஞ்சபூதச் சேர்க்கையான இவ்வுடலும் உண்பது, குடிப்பது முதலியவற்றினால் இருக்கும். இதில் ஆன்மாவினைப் பௌதீக அனுபவங்கள் தொடாது.

III—69

சம்சாரியாகி (பிறவியுற்ற) வழிப்போக்கனாகிய ஜீவன் ஆயிரக் கணக்கான பிறவிகள் என்னும் பயணங்களையுடைய வனாக, பிரபஞ்ச வாழ்க்கை என்னும் வழியே சென்று கொண்டிருப்பான். அனாதி கருமவாசனையாகிய தூசி படிந்து அஞ்ஞானமாகிய களைப்பினையுற்று துன்புறுவான். எப்போதேனும் ஞானமென்னும் வெந்நீரால் கழுவப்பட்டு அக்களைப்பினைத் தீர்ந்து இன்புறுவான்.

III—70

நல்லோய்! ஜீவன் முன்பு நிர்வாண (மோட்ச) ஆனந்த ரூபியாகலின், அஞ்ஞானமாகிய களைப்பினைத் தீர்ந்ததும் முன்னைய நிர்வாண (போட்ச) சுகத்தையே அடைவான். III—71

வ. வினுஜ்ஜேஸ்வர! ஜலம்ப²ச்²ப்ருஷ்ட த²ஹனம் ப²ய்யு, ததீ²ய
 யோக²ம்பு²ன. கலஸோத²ரம்பு²ன உனிகின்தா னதிஸீதலம்
 ப²ய்யு உடி²கி, ஸப்²தோ²த்²ரேகாதி² த²ர்மம்பு²ன் பொந்து²னட்
 லாத்மயுன் ப்ருக்ருதி ச²ம்ப²ந்த²ம்பு²ன அஹம்மானாதி² தூ²வி²
 துண்டை², ப்ராக்ருதம்புலகு² த²ர்மம்பு²லன் பொந்து; வீனி
 கத்யந்த விலக்ஷணுண்டு² அக்ஷயுண்டு² ஆத்ம; அட்லகு²ட
 இந்த அனர்த²மூலம் ப²கு²ஈ அவித்²யா பீ²ஜம்பு
 நீகெறிங்கி²ஞ்சிதி; ஏவம்வித²ம்பு²லகு² ச²கல க்லேஸம்
 பு²லகுனு ச²ஞக்ஷயகரம்பு² யோக²ம்பு²தக்க மறியொண்டு²
 பாயம்பு² லேத²னுடயு, ப்ரீதுண்டை² கா²ண்டி²க்யுண்டு²னு
 'மஹாத்மா, இன்னிமிவம்ஸம்பு²ன விஜ்ஞாத யோக²
 ஸாச்²த்ரார்து²ண்ட² வீவு; நாகு அயோக²ம்பு² ச²மச்²தம்பு²
 விச்தரிம்ப வலயு'ன்னின கேஸித்²வஜுண்டு² க்ருபாளுண்டை,
 'மஹீபாலா, வினுமெந்தே²னி ச²ம்ச்²தி² துண்டை² முனிமறி
 புனர்ப²வம்பு²னகு ராக ப்²ரம்ஹ சா²த²ர்மயம்பு² பொந்து²னட்டி
 யோக²ம்பு² செப்பெத², சா²வதா²னுண்ட²வை வினு²மனி
 யிட்லனியெ

III—72

ஆ. ப்ராணிகோடி கெல்ல பந்த²ம்பு² மோக்ஷம்பு²
 சேருடகுனு மனசு² காரணம்பு²;
 விஷய ச²ங்கி²யைன, வினுப²ந்த²காரி; நிர்
 விஷயமைன, முக்தி விப²வகாரி

III—73

சீ². விஜ்ஞானமுன சேசி² விஷயாதி²வலன நெ
 ம்மன மாஹரிஞ்சி ப்²ரஹ்மமு பரேஸு
 சிந்திம்ப வலயு நிஸ்ரேயச²ம்பு²ன, கட்லு
 சிந்திம்ப னதடு² தத்சிந்தகுனகு
 ஆத்ம பா²வம்பி²ச்சு, னாகர்ஷகமு விகார்
 யஸ்மசா²ரமு தார்குனட்லு, யோக²
 மன, யமாதி² விஷயமைனதி² ஆத்ம ப்ர
 யத்னம்பு²ன கதீ²ன யைன சா²த்த்வி

தே. கபு மனோக²தி எய்யதி² கலது²தா²னி
 ப்²ரஹ்ம ச²ம்ப²ந்தி²னிக² சேய ப்ரௌடி²கு²வெ
 இட்டி வைஸிஷ்ட்ய த²ர்ம மெந்தேனி கலுகு²
 அட்டி யோக²ம்பு² கலிகி²ன யதடெ² யோகி²

III—74

கேள் மன்னனே! நீர் நேரிடையாக நெருப்பினால் தொடப் படாதிருந்தும் குடத்தின் வயிற்றில் இருப்பதினால்தான் மிகக் குளிர்ச்சியுடையதாயிருந்தும், வெந்து கொதித்துப் பொங்குவது போல, ஆன்மாவும் பிரகிருதி (மாயை) சம்பந்தத்தினால், ‘‘நான் எனது’’ எனும் அகங்காரத்தால் அழுக்குற்று பிரகிருதியின் தன்மையைப் பெறும். இவற்றிற்கு முரண்பட்ட தன்மையுடைய ஆன்மா அழிவற்றது. ஆதலின் துன்பங்கட்கு மூலகாரணம் அஞ்ஞானமே. அதைத் தெரிவித்தேன். எல்லாத் துன்பங்களையும் நீக்கும் ஒரே உபாயம் யோகம்தான்! வேறொரு உபாயம் இல்லை’’ எனவும் மகிழ்ந்து, காண்டிக்கியன்! ‘‘மகாத்மா! நிமிரபில் யோக சாத்திரத்தை அறிந்தவன் நீ. எனக்கும் அந்த யோகத்தைத் தெரிவித்தருள்க’’ எனவும் கேசித் துவஜன் அருளோடு கூடியவனாக, ‘‘மன்ன! மறுபிறப்பை எய்தாது பிரம்மத்தில் இணைவிக்கும் யோக சாத்திரத்தைச் சொல்கிறேன்! கவனமாகக் கேள்!’’ என்று கூறி இவ்விதம் கூறினான்.

III—72

உயிர்கள் கட்டு (பந்தம்) வீடுபேறு (மோட்சம்) அடைவதற்கு மனமே காரணமாகும். புலன்களோடு சேரும்போது பந்தம் அடைகிறது. புலன்களிலிருந்து விடுபடும்போது வீடுபேற்றையடைகிறது.

III—73

வீடுபேற்றையுடைய சாதகன் புலன்களிலிருந்து மனதை மீட்டு, பரப்பிரம்மத்தை தியானித்தல் வேண்டும். காந்தம் இரும்பைக் கவர்ந்து தன் சொருபத்தைத் தருவதுபோல, பிரம்மம், தன்னை தியானிப்பவனுக்கு தன் சொருபத்தை யளிக்கும். யோகம் என்பது யமம், நியமம் (அடக்கம், கட்டுப்பாடு) முதலியவற்றால் மனதைப் பரிசுத்தமாக்கி, அம்மனத்தை பிரம்மத்தில் நிலை நிறுத்துதல் ஆகும். இத்தகு சிறப்பான யோகத்தை உடையவனே யோகி ஆவான்.

III—74

வ. மறியு, ப்ரஹ்ம சர்யாது²லகு² யமம்பு² லேனுனு, ச்²வாத்²யாயா
 து²லகு² நியமம்பு² லேனுனு, நிஷ்காமுண்டை² யோகியகு²
 வாடு² மனோ நைர்மல்ய ச்²ம்பாத்²னகு ஆசரிம்ப வலயு; இவி
 காம்யம்பு²லைன விஸிஷ்ட ப்¹லத²ம்பு²லு; நிஷ்காமுலகு
 முக்தித²ம்பு² லகு, அட்டி யமநியமம்பு²லு வத²லக
 ப்³த்²ராச²னாது²ல்ந்து² ஓகடி அவலம்பி²ஞ்சி ப்ராணாபி³தா²னம்
 ப்³கு² பவனம்பு² அப்³யாச² வஸம்பு²ன வஸ்யம்பு² சேயவலயு
 அதி யெ ப்ராணாயாம மனம்ப்²டு²; அட்டி ப்ராணாயாமம்பு;
 ச்³பீ²ஜ நிர்பீ²ஜ ச்³ம்ஜ்ஞலன் பரகு²; அதி-யெ ப்ராண²
 பானம்பு²ல மிதோ¹னு ரோத²ம்பு²ல உப³ய நிரோத³னம்பு²ன
 ரேசகாதி³ த்ரைவித்²யம்பு²னுன் பொந்து²; மொத²ல
 நாசெப்பின ச்³பீ²ஜ நிர்பீ²ஜ ச்³ம்ஜ்ஞலந்து² அந்தத்²தூல
 ரூபாவலம்பி²யகு²னதி²ய ச்³பீ²ஜம்பி²தரம்பு² அபீ²ஜம்பு²; மறி
 ஸப்³தா²தி² விஷயம்பு²லன் ப்ரணவம்பு²லகு² இந்த்²ரியம்பு²லன்
 த்ரிப்பி மானச²ம்பு²ன கதீ³னம்பு²லு சேயுட ப்ரத்யாஹாரம்பி²ட்டி
 ப்ரத்யாஹாரம்பு² முமுக்ஷு²வுன கவஸ்ய கர்தவ்யம்பு²;
 தீ²னிவலன அதிசஞ்சலம்பு²லகு² இந்த்²ரியம்பு²லகு ஆத்ம
 வஸ்யத கலுகு², இவிகன வஸ்யம்பு²லு காகுண்டி²ன ஆயோகி
 யோக² சா²த³னுண்டு² காநேரடு²; ப்ராணாயாமம்பு,ன
 பவனம்பு²லு, ப்ரத்யாஹாரணம்பு²ன இந்த்²ரியம்பு²லு, வஸம்பு²-
 லைன பிம்மட; சித்தம்பு² ஸ²பா³ஸ்ரயம்பு²னந்தி²டு²னதி²
 யனுடயு கா¹ண்டி²க்யு டி²ட்டலனியெ

III—75

க. மனமுன கெத்தி² ஸ²பா³ஸ்ரய
 மனக³, எறிங்கி²ம்பு, மறி ச்²மச்²தாதா²ரம்
 பன சனு யத்²வச்²துவு²யன்
 மனனமஸே ஜோருது²:க¹ மண்ட²லி செறகன்

III—76

மேலும், பிரம்மச்சரியம் முதலிய யமம் (அஹிம்சை, சத்தியம்; திருடாமை, பிரம்மச்சரியம், பரிமிதபரிசுரகம் (மிகு பொருள் விரும்பாமை) என்னும் ஐந்தும், தன் பயிற்சி (ஸ்வாத்யாயம்) செளசம் (சுத்தம்), சந்தோஷம், தவம், கடவுள் வணக்கம், முதலிய நியமம் ஐந்தும் பற்றற்றவனாகி மனப் பரிசுத்தத்திற்காக அனுசரிக்க வேண்டும். இவை பற்றுடன் கூடியிருந்தால் சிறந்த பேறுகளும், பற்றற்றிருப்பின் வீடு பேறும் நல்கும். இந்த யம, நியமங்களை விடாது பின்பற்றி, ஆசனங்கள் (பத்ரம், பத்மம், சிம்மம், சித்தம் முதலிய யோகாசனங்கள்) முதலியவற்றில் ஒன்றைப் பின்பற்றி, பிரணாயாமத்தினால் உயிர்ப்பினைத் தன் வயமாக்க வேண்டும். அது சபீஜம், நீர்பீஜம் என இருவகைப்படும். ரேசகம் (மூச்சை வெளியிடுதல்) பூரகம் (மூச்சை உள்ளுக்குழுத்தல்) கும்பகம் (மூச்சை அடக்குதல்) எனும் மூன்று வகைப்படும். சபீஜம் என்பது உருவத்தை தியானிப்பது, நீர்பீஜம் உருவற்றதை தியானிப்பது. மனதைப் புலன்களிலிருந்து திருப்பி, மனத்துக்குள் கட்டுப்படுத்துதல் பிரத்தியாஹாரம் எனப்படும். இத்தகைய பிரத்தியாஹாரம் மோட்சத்தை விரும்புவன் செய்வது இன்றியமையாதது. இதனால் மிகுந்த சஞ்சலமுடைய இந்திரியங்கள் (புலன்கள்) தன்வயம் ஆகும். இது வசமாகா விட்டால் அவன் யோகியாகமாட்டான். பிராணாயாமத்தால் காற்றையும், பிரத்தியாஹாரத்தால் புலன்களையும் வசப்படுத்திய பிறகு சித்தம் (மனம்) நலஞ்சார்ந்து அமைதியுறச் செய்யவேண்டும்'' என்றனும் காண்டிக்கியன் இவ்விதம் கூறினான்.

III—75

“நல்லோய்! மனதிற்கு மங்களம் (நலம்) தருவதெதுவோ? எது எல்லாவற்றுக்கும் ஆதாரமோ? எதை நினைத்தால் எல்லா துன்பங்களும் நீங்குமோ அதனைக் கூறுவாயாக.”

III—76

தே. அனின கேஸித்³வஜு⁰ வானிகனியெ, ப்³ரஹ்ம

மாஸ்ரயம்பு² மனம்பு³ன; கதி³ய பரமு

அபரமு னனங்க² பொலுசு; அந்த³பர மனக²

மூர்தமு, பரம்பனங்க² அமூர்த மனக³

III—77

தே. முனுநா செப்பின ரெண்டிலோ பரமனன் முக்தாத்ம; தூரம்பு³பா

ச³னகாவிம்ப னமூர்தமிங்க பர ச³ம்ஜரூம்ப²ப்³ ஜக³ர்பா³ தி³ப³

த்த³னிகாயம்ப²தி² மூர்தமைனனு பரித்யாஜ்யம்பு ஸஸ்வத்ரிபா³

வனலன் கூடு³டநாருரு கஷுன கசே²வ்யம்பி²த்²வயம்பு²ந்துத²ன்

III—78

பின், கேசித்துவஜன் அவனுக்குச் சொன்னான். “பிரம்மமே மனதுக்குப் பற்றிடம் ஆகும். அது பரம், அபரம் என இருவகைப்படும். பரம் உருவற்றது. அபரம் உருவுடையது. III—77

முன்பு நான் கூறிய இரண்டில் பரம் எனப்படுவது பிரகிருதி சம்பந்தமில்லாத (வீடுபேறுற்ற) ஆன்மா (பிரம்மம்) ஆகும். உருவற்றது. உபாசனை (தியானம்) செய்ய இயலாதது. மற்றது அபரபிரம்மம் என்பது பிரம்மன் (நான் முகன்) முதலிய கட்டுப் (பந்தத்தில்) பட்ட ஜீவர்களின் கூட்டம். இது உருவுடைய தேனும் மூன்று பாவனைகளுடன் கூடியிருப்பதனால், கைவிடத் தக்கதாகும். மோட்சத்தை விரும்புபவன் இவ்விரண்டையுமே கைவிடவேண்டும். III—78

வ. ஆபாவனாத்ரயம் பெத்தி² யனின செப்பெத² :—ப்ரஹ்ம பா³வனயுன் கர்மபா³வனயு ப்ரம்ஹகர்மோப பா³வனயு; அந்து² ப்ரஹ்ம பா³வனயுதுலு சனந்த²னாது²லு; தே²வாதி: ச்²தா¹வரா வருலகு² ப்ராணு வந்த²று கர்மபா³வனா பா³வகுலு, ஹிரண்ய க²ர்பா³து²லுப³ய பா³வனாபருலு, ஈமூடு² தெறகு²ல வாரு பா³வனா த்ரயான்விதுலு காவுன ஈ த்ரிவிதா³த்தக ரூபம்ப² சே²வ்யம்பு; ச³னந்த²னாது²லுனு ப்ராக் ப்ரம்ஹ கல்பம்பு²ல ச³ம்சரிஞ்சுட பா³வனாப²த்து²லெ; இப்பா³வனாத்மகம்ப²கு² விஸ்வம்பு²ச³ம்சதி¹திகி அவதி; தே²வ மனுஷ்யாதி² விலேஷ ஜ்ஞான கர்மம்பு²லு க்ஷீணிஞ்சுடய; அட்டி விஸ்வம்பை² தோச ஹிரண்ய க²ர்பா³து²ல கண்டெ அன்யம்பு³ பராக்¹யப்பி³தி² முக்தரூபம் ப³மூர்தம்பை² உண்டு²னனி மொத²ல சூ²சிஞ்சிதின் கதா²; ததா²காரம்பு² தேடபறிசெத²; பூர்வோக்த தே²வாதி² பே²த்ரஹிதம்பை² தத்பே²த்ரஹித்யம்பு²ன, னிட்டித²ட்டி த²னி வசின்சுடகு கோ²சரம்பு²கா²க யபக்ஷயாதி² ரஹிதம்பு²னு, ச³த்ஸப்த² வாச்யம்பு²னு ஆத்ம ச³ம்வேத்யம்பு²னுனை, ஜ்ஞானைக நிருபணீயம் ப³கு²சு ஜ்ஞான ஸப்த² வாச்யம்பு²னுன் தானைய, ப்ரஹ்மாத்மகம் ப³கு²ட ப்ரஹ்ம ச³ன்ருயுன் காஞ்சி யொப்பு, மறி பா³வனா த்ரயாத்மக விஸ்வ வைலக்ஷண்யம்பெ² லக்ஷணம்பு கா² கல ஈரூபம் ப³ப்யச்யமான யோகு²ண்ட³கு யோகி²கின் சிந்திம்ப அஸக்யம்பு²; மறி அபரம்ப²னி செப்பம் ப³டி²ன ஹிரண்ய க²ர்பு¹ண்டு² வாச²வுண்டு² ப்ரஜாபதுலு மருத்துலு வசு²வுலு ருத்²ருலு ஆதி²த்யுலு தாரகம்பு²லு க்ரஹம்பு²லு க²ந்த³ர்வ யக்ஷரக்ஷா தை²த்யாதி² ச³ம்ச²த தே²வயோனலு மனுஷ்யுலு பசு²வுலு அத்²ருலு ச³முத்²ரம்பு²லு த்³ருமம்பு²லு வெண்டி²யு ஏகபாத² த்³விபாத² ப³ஹு² பாதா பாத²ம்பு²லகு² இதர பூ³தம்பு²லுன் தது²த்பத்தி ஹேதுவுலுகா: விலசி²ல்லுனட்டி² ப்ராதா³னாதி² விலேஷாந்த சேதனா சேதனாத்மக ப்ரபஞ்ச பா³வம்பு²கு² ச்²தா¹லருபம் பு³பக்ரந்த யோகு²னகு சிந்திம்ப ஸக்யம்பு², ஸக்யமேனியு தத் பா³வனாத்ர யாத்மகம் ப³கு²ட அஸுபா²ஸ்ரயம்பு² காவுன முக்தி சா²த³னம்பு² காதி²செப்ப ப³டி²ன ச³கல ப்ரபஞ்சம்பு²னு விஷ்ணுஸக்தி ச³மன்விதம்பை² அதனிகி ஸரீரம்பு²னை யுண்டு²; அட்டி விஷ்ணு ஸக்துலு மொத²ல மந செப்பின பராபராக்¹யலனு தத²திரித்தயகு² கர்மாக்¹யனுன் த்ரிவித³முலை யுண்டு²; அந்து² கர்மாக்¹ய ஸக்திசேத வேஷ்டிதயை அபராக்¹யகு²க்ஷேத்ரஜ்ஞ ஸக்தி ஜன்மஜரா மரணாத்²யனேக ச³ம்சா²ர தாபம்பு²லு அனுப³விஞ்சுசு தத்தத் கர்மானுகு²ண ஸரீரம்பு² லெத்தி விஜ்ஞான தாரதம்யம்பு²லு பொந்து²; தத்ப்ரகாரம்பு² ஆகர்ணிம்புமு

அந்த மூன்று பாவனைகள் யாதெனக் கூறுகிறேன்! பிரம்ம பாவனை, கரும பாவனை, பிரம்ம கரும உபயபாவனை என மூன்றும் அவற்றில், பிரம்ம பாவனையாளர்கள் சனந்தனர் முதலானோர். தேவர்கள் முதல் தாவரங்கள் ஈறாக உள்ள உயிர்கள் யாவும் கரும பாவனையாளர்கள். பிரம்மா முதலானோர் உபயபாவனை (இரண்டிலும் ஈடுபட்டோர்) யாளர்கள். இம்மூவகையினரும், மூன்று பாவனைகள் உடையவர்கள். ஆதலினாலே இம் மூவகை உருவினையும் போற்றுதல் கூடாது. சனந்தனர் முதலானோர் முன்னைய பிரம்ம கற்பத்தில் சஞ்சரித்தவர்கள் ஆதலின் பாவனையால் கட்டுப்பட்டனர். பாவனையோடு கூடிய உலகு இருப்பதற்கு எல்லை யாதெனின் ஞான கருமங்கள் தேவமானுடர்களில் ஒழிந்து போவதுதான்!

இத்தகைய உலகாகக் காணப்படும் பிரம்மா முதலியவர்களைவிட வேறுபட்ட பரம் எனக் கூறப்படும் உருவற்றது, கட்டற்றதுமான பொருளைப்பற்றி முன்பே குறிப்பிட்டேன் அல்லவா? அதன் சொருபத்தைத் தெளிவாக்குகிறேன். முன் கூறிய தேவர்கள் முதலிய பேதங்கள் இல்லாததாய், அத்தகைய வேறுபாடில்லாததாலே இத்தகையது எனக் கூற முடியாததும், அழிவு முதலிய சிந்தனைகட்கு உட்படாததும், சம்(உட்பொருள்) என்ற சொல்லால் குறிப்பிடப்பட இயல்வதுமாய், தன்னாலே உணரப்படுவதும் (ஆத்ம சம்வேத்யம்) ஆன, ஞானத்தால் மட்டுமே நிரூபிக்கப்படத் தக்கதும், ஆன பிரம்மம் எனப் பெயரிடப்பட்ட பரம் பொருளாகும்.

மேலும், மூவகை பாவனைகளையுடைய, உலகுக்கு வேறுபட்ட உருவற்ற பிரம்மத்தைப் பயின்ற யோகியர்க்கும் சிந்திக்க இயலாததாகும் இனி அபரம் எனச் சொல்லப்பட்ட பிரம்மன், இந்திரன், பிரஜாபதி (தக்ஷன்) முதலானவர்கள் மருத்துக்கள், வசுக்கள் (8) ருத்திரர் (11) ஆதித்தர்கள் (12) நட்சத்திரங்கள், கிரகங்கள் (9) கந்தருவர், யட்சர், இராக்கதர், அசுரர்கள், முதலிய எல்லா தேவர்களும், மனிதர், விலங்கு, மலை, கடல் மரம் முதலியனவும், மேலும் ஒருகால், இருகால், பலகால், காலற்றவை ஆகிய உயிர்களும், அவை பிறத்தற்கு காரணமாகித் திகழ்கின்ற, பிரதானம் முதல், விசேடம் வரையுள்ள அறிவுடைய, அறிவிலாத பிரபஞ்சத்திலுள்ள உயிர்த்தொகைகள் பருவுருவுடையவர்கள் யாவும் யோக முயற்சியாளனுக்குச் சிந்தித்தற்குரியதாகும். இவை மோட்சம் தர வல்லன அன்று. இவை திருமாலின் உடலாக அமையும். கருமத்தினால் சூழப்பட்ட ஆன்மா (ஜீவன்) பிறப்பு, இறப்புக்கள் எனும் பிறவித் துன்பங்களில் உழன்று, வினைக்கேற்ற உடல்கள் எடுத்து, அறிவின் தராதரங்கட்கேற்ப, ஏற்றத்தாழ்வுகளை அடையும். அதன் தன்மையைக் கேட்பாயாக.

சீ. உண்டு¹ அப்ராணு லந்தொ³க்கிஞ்சு காஸக்தி
 ச²தா¹வர ஸ்ரேணி தத்ஜாதி கண்டெ,
 எர்ர ரோகடி ப²ண்ட² ஜெர்ரி மந்தி³ண்டி²முன்
 னகு² ச²ரீச்²ருபமுல ந்த²ந்த கண்டெ
 க¹க²முல யந்த²ந்தகண்டெ ம்ருகா²வலி
 யந்து² ஊஹிம்பங்க² அந்தகண்டெ
 த²ந்தி கோ²முக¹ பசுத்தி னந்தகண்டெ, மர்த்
 யகத²ப் ப²கமுல யந்த²ந்த கண்டெ

தே. யகஷ க²ந்த²ர்வ நாகா³ளி னந்தகண்டெ
 அந்தகண்டெ நிலிம்புலந் த²ந்தகண்டெ
 ஹரிஹயுனி யந்து², தசஷு²னந்த²ந்தகண்டெ
 ஆத²யுடு² ஹிரண்ய க²ர்பு³னந்த²ந்தகண்டெ

III—80

ஆ. இட்டிருப கோடுலெல்ல அவ்விஷ்ணுனி
 தனுசயம்பு² சு²ம்மு த²ரணிநாத¹,
 அத²சிந்தய ஸக்தி னகி¹ல பூ³தமுல ஆ
 கச²மு வோலெ நிண்டி² யொச²கு² கான

III—81

சீ. முன்னென்னின பராக்¹யமுனகு த்²விதீயமை
 விஷ்ணு ச²ம்ஜ்ஞு²னகு உர்வீதலேஸ
 யோகி² ஹத்த³யேயமை யொப்பு னமுர்த ரு
 பம்பொ²ண்டு² ச²த்ச²ம்ஜ்ஞு ப்ராஜ்ஞு கோடி
 தா²னி வசிஞ்சு; ஏதத்ருபமெ ச²மச்²த
 ஸக்துல கெல்ல ஆஸ்ரயத பொந்தி²
 ப்ராகு²க்த விஸ்வரூப விலக்ஷணத காஞ்சி
 கல்யாண கு²ண பூ²தி க²ரிம தனரி

தே. அதிமஹத்வம்பு²சே வெல்கு² னட்டி ஸக்தி
 னலரு ப்²ரஹ்மம்பு² தே²வதிர்யஞ்முஷ்ய
 நாமசேஷ்டாவ²த வதரணமுல ஆத்ம
 லீல ஜக³து²பக்ருதிகி கல்பிஞ்சு சுண்டு²

III—82

(ஆத்ம சைதன்யத்தின் (அறிவின்) தராதரமாவது) உயிரற்றவைகளில் ஓரளவு அந்த சக்தி (ஆற்றல்) உண்டு. தாவரங்கட்கு அதைவிட அதிகமுண்டு. மண்புழு, பூரான், முதலிய ஊர்வனவற்றுக்கு அதைவிட அதிக அறிவுண்டு. பறவைகட்கு அதைவிட அதிகம். விலங்குகட்கு அதைவிட அதிகம் உண்டு. யானை, நரி, பசு முதலியவற்றுக்கு அதைவிட அதிகமுண்டு. அதைவிட தேவர்கட்கு அதிகமாகும். இந்திரனுக்கு அதைவிட அதிகம். தட்சபிராஜாபதிக்கு அதைவிட அதிகம். அதைவிட இரணிய கருப்ப(பிரம்மா)னுக்கு அதிக ஆன்ம ஆற்றல் உண்டு. III—80

ஆகாயம் எவ்விதம் எல்லாவற்றிலும் நிறைத்திருக்குமோ அது போல விஷ்ணு (திருமால்) எல்லா உருவங்களிலும் சிந்தனைக் கெட்டாத ஆற்றல் மூலமாக நிறைந்திருப்பான். அந்த உருவங்கள் எல்லாம் அவனுடைய உடலாகும். III—81

முன்பு யான் கூறிய பரம் என்ற குறியீட்டையுடைய, இரண்டாவது (தத்துவமாக) யோகிகள் தியானத்திற்குரியதாகி, உருவற்ற மற்றொரு சொரூபம் 'விஷ்ணு' எனும் பெயரில் உண்டு. அதையே தொல்லறிஞர்கள் 'சத்' என்பர். அச் சொரூபமே எல்லாச் சக்திகட்கும் மூலமாக, முன் கூறிய பிரபஞ்ச உருவத்தைவிட முரணுடையதாகி, கல்யாணகுணங்களும் எல்லையற்ற செல்வங்களும் உடையதாகி; மிகுந்த பெருமைபெற்றிலங்கும், அத்தகைய ஆற்றல் உடைய அந்த பிரம்மம், உலகைக் காப்பாற்ற தன் திருவிளையாடல் காரணமாக, தேவர், மனிதர், விலங்கு முதலிய பெயர்களோடும் உருவங்களோடும் அவதாரம் எடுக்கும். III—82

ஆ. கர்மபு³க்தி கொறகு காதி²ட்டி தல்லீல
அதடு² ச²கல ஜாதுலந்து² புட்டு
புட்டினட்டி யதனி பூ²ரி சேஷ்டிதமுல
வ்யாஹதமுலு ராவணா²தி வலன

III—83

வ. அட்டி பரமேஸ்வருனகு பத்த³ முக்தாதி² ருபமபு² லனேகம்பு²லு
கலிகி²ன முழுக்ஷு²னகு ஞான²சித்த²திகி பரமவ்யூஹவிப³வாதி²
ருபம்பு²லே சிந்தனீயம்பு²லு! ப்ரஜ்வலித ஸிகுண்ட²கு² பவன
ச²கு¹ண்டு² நீரச நிகுஞ்ஜம்பு²னெட்டு த²ஹிஞ்சு. அட்லு
சித்தச்²து¹ண்ட²கு² அவ்விஷ்ணுண்டு² யோகி² ஜனம்புல²
ச²கல கில்பி²ஷம்பு²லு நிர்த²ஹிஞ்சு காவுன ச²கல ஸக்த்யா
ஸ்ரயுண்டை²ன அப்பரமாத்முனியந்து² சித்தம்பு² நில்புட
விஸுத்த²யகு² தா²ரண யனம்பு²டு²; ச²ர்வச²ங்க்²ம்பு²ன
சலாத்மகம் ப²கு² சித்தம்பு²னகுத்ரிபா³வ பா²வனாதீதுண்ட²கு²
அத்தே²வுண்டு² ஸுபா²ஸ்ரயுண்டை² முக்தி கருண்ட²கு²;
ஏதத்வ்யதிரிக்குலகு² ப்ரஹ்மா²திதே²வதலு கர்மயோனு
லகு²ட அஸுத்து²லு காவுன சித்தம்பு²ன கவலம்பனீயுலு காரு;
மறி நிரவலம்ப² த்யானம்பு² பொந்து² பட²து² காவுன²
தா²ரணா த்யான விஷயம்பை² ஸுத்த²ம்ப²கு² ச்²தூலரூபார்
தரம் ப²ய்யனந்துனகுன் கலது², தா²னி ச²விச்²தரம்பு²கா,
செப்பெத²; ஆகர்ணிம்புமு

III—84

சீ. ஸரதி²ந்து சகசகச்² மயஜித்ப்ரச²ன்னாச்²யு
தொ²ட்ட, கெந்²தம்மி கன்தோ²யிவானி
அதிகம்ர க²ல்லபா³கா²போ³க² பாலாட்³யு
மகராங்க ரத்ன கர்ணிகல வானி
காம்ப² வோத்²யத் ஸ்ரீவிட²ம்பி² வ்ருத்த ஸிரோ³தி
சி²ரி பொல்கு மச்ச பேருரரமுவானி,
நதநாபி³யுத வனித்ரிதய ஸாதோத²ரு
ஜானுலம்²பி சதுர்பு²ஜமுலவானி

தே. கரிவரகரோரு, ருசிரஜம்கா³ மனோஜ்ஞு
ச²மத பொந்தி²ன பத²பல்லவமுல வானி
ஹைமவச²னு, கிரீட ஹாராங்கதா²தி²
கலிது, ஸங்கரதர்ங்கா²து²ல லருவானி

III—85

(நம்போல) கரும (வினைக்கீடான) பலனைத் துய்ப்பதற்காக அன்றி, (உயிர்களை உய்விக்க) அவன் எல்லாக் குலத்திலும் பிறப்பெடுப்பான். பிறந்த அவன் செயல்கள், இராவணன் முதலானோர்களால் குறைபாடுறுவதில்லை. III—83

அத்தகைய பரமேசுவரனுக்கு, பக்த, முத்த (கட்டு, வீடு பேறு) முதலிய பல்வேறு உருவங்களையுடைய முழுட்சு (வீடு பேற்றைத் தேடுபவன்)விற்கு அறிவைப்பெற, பர, வியூக, விபவ, முதலிய உருவங்களே சிந்திக்கத்தக்கன. சுடரும் நெருப்பானது காய்ந்த புதரினை எப்படி எரிக்குமோ அதுபோல உள்ளத்துறையும் இறைவன், யோகியரின் எல்லாப் பாவங்களையும் சுட்டெரிப்பான். ஆதலின், எல்லா ஆற்றல்கட்கும் உறைவிடமான அப்பரமான்மாவிடம், உள்ளத்தை நிறுத்துதல் தூய தாரணை எனப்படும். எல்லாப் பற்றுக்களையும் நாடி ஓடும் சபலமுடைய மனத்திற்கு, மூன்று பாவனைகள் (பிரம்ம, கரும பிரம்ம கரும பாவனைகள்) கடந்தவனாகிய அத்தேவன், நலம்நீது வீடுபேறருள்வான். மற்ற (பிரம்மா, சிவன் முதலிய; தேவர்கள் கருமத்திற்குட்பட்டவர்கள் ஆதலின் மனதிற்கு பற்றுக் கோடாகமாட்டார்கள். பற்றுக் கோடில்லாத தியானம் அமையாது. ஆதலின், தாரணை தியானங்கட்குத் தென்படும் தூய, மற்றொரு பரு உருவம், அப்பிரம்மத்திற்கு உண்டு. அதை விரிவாகக் கூறுகிறேன் கேள்! III—84

சரத்கால சந்திரனின் மின்னொளியை வென்ற கருணைமிக்க முகமுடையவனும், பெரிய செந்தாமரைகள் போன்ற கண்களையுடையவனும், அழகிய கன்னங்களும் நுதலும் உடையவனும்; மகரகுண்டலங்களை யணிந்துள்ளவனும், கழுசினை வென்ற எழில்மிகு கழுத்தும், மார்பில் திருவும் மறுவும் மருவியவனை, ஆழமான நாபி (உந்தி)யும், மும்மடிப்புகளையுடைய சன்னமான வயிறுடையவனும், முழங்காலளவு நீண்ட நான்கு தோள்களையுடையவனும், யானையின் துதிக்கை போன்ற துடைகள் அழகிய தளிர்கள் போன்ற பாதங்களையுடையவனும், பொன்னாடை, மகுடம், முத்துமாலை முதலிய அணிகளும், சங்கு சக்கரம் முதலிய ஆயுதங்களும் உடையவனும், ஆன திருமாலைத் தியானிக்க வேண்டும். III—85

சீ. ஸ்ரீவிஷ்ணுனீக²தி சிந்திம்ப வலயுதன்
 மயுட²யி யோகி² க்ரமம்பு² தோட²
 ஒக்க யங்க²மெ முன்னுசிக்க லோபா³விஞ்சி
 அதி² த்²ருட³ம்ப²கு²டயு னவலியங்க²
 கமுமறி சிந்திம்ப கா²த²கு²; அட்டியப்³
 யாச²ம்பு²வலன அய்யவயனி மறி
 நட²சின உன்ன மானக எத்தி²யேனியு
 சேயுசுன்னனு மதி² பாயடே²னி

தே. அதனி சா²ம்யம்பு² கனிமுக்குட²கு² சு²ராதி²
 பே³த² ச²ன்ஜன காஜ்ஞா ன மேத²பிதப
 அலமு கல்யாண கு²ணமுல ஹரிகிதனகு
 லேனிபே³த² மெவ்வாடு² கல்பிம்ப க²லடு²

III—86

க. நரவர, இடு ப²ந்த³ ச்யுதி
 கரமகு² அங்கா²ஷ்டகாக்¹ய க³னயோக²மு விச்²
 தரமுக² செப்பிதினிங்கள்
 கரணீயம் பெ²த்தி² நாகு கல்பிம்பு²மனன்

III—87

தே. 'ந்ருப, க்ருதார்து¹ண்ட² னைதி நாகிந்தகண்டெ
 அர்த¹னீயம்பு² மறியெத்தி²?' யனுச அதனீ
 கர்ச காவிஞ்சி வலத²ன்ன அதடொ²ச²ங்கு²
 தனது² தொண்டி ராஜ்யம்பு²ன தனயுநிலிபி

III—88

திருமாலை இவ்விதம் தியானம் செய்யவேண்டும். எவ்விதம் எனின், முதலில் ஒரு உறுப்பை மனதில் அழுத்தமாகப் பதித்துக் கொண்டு, அதன்பின் அதைத் தொடர்ந்து மற்ற உறுப்புக்களையும் பாவனை செய்து முழு உருவமும் மனத்தில் நிலைபெறச் செய்யவேண்டும். தான் நடந்தாலும் கிடந்தாலும் எப்பணி செய்தாலும் விடாது தன் மனத்தில் இறைவனை இருத்திக் கொள்ளவேண்டும். இவ்விதம் இறைவனோடிணைந்து அஞ்ஞானம் அழிந்து, கல்யாண குணங்களுடைய திருமாலும் தானும் ஒன்றேயான நிலைபெற வேண்டும். அப்படி இறைவனோடிணைந்தவனை எவரும் பிரித்திடஇயலாது. III—86

மன்னனே! (காண்டிக்கியனே) இவ்விதமாக கட்டற்ற வீடு பேற்றினை அளிக்கும் அங்காட்டகம், எனும் பெயரையுடைய யோகத்தை விரிவாகச் சொன்னேன். இனியும் எனக்குச் செய்யத் தக்கது யாதெனக் கூறுவாயாக” என்றான். III—87

எனவும், “மன்ன! (கேசித்துவஜனே) நற்பேறடைந்தேன் எனக்கு இதைவிட வேண்டத்தக்கதென்ன இருக்கிறது” என்று கூறி, அவனை வணங்கி, வேண்டாம் என்று மறித்தும் தானே ஈந்த தனது அரசினை தன் மகனுக்கு அளித்துவிட்டு III—88

வ. புரோஹித ப்ரதா³னுல அப்ராப்த யௌவனுண்ட²கு³ னதனி
 விநீதுகா² மெலபி கொண்ட²னி நியோகி²ஞ்சி; வாரல தா²ன
 ச³ம்மானாது²லன் ப்ரோவுமனி குமாருனகு அப்பகி²ஞ்சி;
 கோ²விந்த² சரணாரவிந்த² வின்யச்²த மானச³ண்டை²
 கா¹ண்டி²க்யுண்டு²ப³ய கர்மம்பு² லுடி²பி; யவ்வனம்ப²
 தபோவனம்பு²கா² கொந்தகாலம்பு² கேஸித்³வஜோபதி²ஷ்ட
 ப³க்தியோகா²னு ச³ந்தா³னம்பு²ன் மது³மத¹ன சா²த³ர்மயம்பு²
 னொந்தெ², கேஸித்³ வஜுண்டு²னு தத்புத்ருனி, தத்ப்ரதா³னுல,
 ததீ²யராஜ்ய பரிபாலன கனிசி, மகி²டி² மிதி²லா புரம்பு²
 ப்ரவேஸிஞ்சி, யோகா²ஸ்ரயுடை² போ³க²ம்பு²லன் புண்யம்
 பு²லு, ததி²தரம்பு²லு து²ரிதம்பு²லு, ப்ரக்ஷணம்பு²லுகா²
 ஷோணீதலம் பே²லு அண்டென்; காவுன முமுக்ஷுன
 குபாஸ்ரயணீயுண்டு² அதோ¹க்ஷஜுண்டு²; பாண்ட²ய
 க்ஷிதீஸா, நீவதனி ப³ஜியிம்பு மிதி²யெ ப³க்தியோக²ம்பு,
 தீ³னியந்து² ஒக்க கொறத கலது, அந்தராயம்பு² னொந்தி²ன
 புனர்ப³வம்பு பொந்தி²ஞ்சி மறிமுக்தி சேர்கு; அட்லகு²ட
 இந்தகண்டெ சு²லபோ³பாயம் பா²யோத³னம்பு²ன அய்யதோ³
 க்ஷஜுண்டு² கா²ண்டிவி குபதே² ஸிஞ்சின ஸரணாக²த
 த³ர்மம்பு² நிரபாய த³ர்மம்பு² அனி பரிணதாந்த: கரணுண்ட²கு³
 அதனிகி மூலமந்த்ர பூர்வகம்பு²கா² த²வயமு ப்ரசா²தி²ஞ்சி
 பா³க²வத ப்ரதா³னுன் காவிஞ்சின

III—89

ம. வகுளாலங்க்ருத யோகி² ஹ்ருன்நிலய, பா³ச்²வத்பாண்டு²

பா³ச்²வன்மயாம்

ப²க, நாபீ³ஜலஜாத கு²தவிதி³ ச³ம்ப்ராப்தச்² மராரிஷ்ட, முஷ்
 டிகடோ¹ரார்பண கர்கடப¹லித கேஸி க்ருர ரக்ஷோங்க²கா,
 க்ருக வாகுத்³வஜ தீ²ர்கி³காப்லவ தபக்ரீடோ²த்

ச²வாத²யுத்ச²கா

III—90

புரோகிதர், மந்திர முதலானவர்களிடம், இளமையடையாத தன் மகனை ஒப்புவித்து, தன் மகனிடம் அவர்கட்கு கொடை, பரிசு முதலியவற்றால் பேண வேண்டுமெனக் கூறி, தான் கோவிந்த திருவடிகளை நினைந்த உள்ளத்தவனாக, காண்டிக்கியன் இருவினைநீத்து, அக்காடே தபோவனமாக அமையச்சில காலத்தில் கேசித்துவஜன் சொன்ன பக்தியோகத்தில் நிலைத்து திருமாலுடன் இரண்டறக் கலந்தின்புற்றான்.

கேசித்துவஜனும், அவன் மகனையும், மந்திரியையும், அரசினை நடத்துமாறு ஒப்படைத்துவிட்டு, மீண்டும் மிதிலை புக்கு, யோகத்தில் நிலைத்து இருவினை தீர நன்னெறியில் ஆண்டு வந்தான்.

ஆதலின் பாண்டிய மன்னனே! அந்த திருமாலே நீ அடையத் தக்கவன். பரந்தாமனையே வணங்குவாயாக! இது பக்தி யோகம் ஆகும். இதிலும் ஒரு குறையுண்டு. இடையூறு ஏற்படின் மறுபிறவி உண்டு. அதன் பின் முக்தியடையலாம். ஆதலினாலே, இதை விட எளியவழி, அக் (குருட்சேத்திர) போர்க்களத்தில் கண்ணன் அர்ச்சணனுக்கு உபதேசித்த சரணாகதி தருமமேயாகும்." என்றிவ்வாறு, பரிபக்குவமான மனத்தை உடைய பாண்டியனுக்கு, எண்ணெழுந்து (ஓம் நாராயணாயா நம) மந்திரத்தையும் துயத்தை (இரட்டை) யும் அருளிச் செய்து, சிறந்த வைணவ னாக்கி, பெரியாழ்வார் மகிழ்ந்தார்.

III—89

வருள மாலையணிந்த (நம்மாழ்வார்) உடைய இதயத் துறைபவனே! ஒளிறும் ஞாயிறும் திங்களும் இரு கண்களாக உடையவனே! தாமரையிற்பிறந்தவன் (பிரம்மா) காமனைக் தூய்ந்தவன் (சிவன்) இருவரையும் படைத்தவனே! கொடிய அரக்கனாகிய கேசியைக் கொன்றவனே! கோழிக் கொடியை யுடைய (முருக)னின் தெப்ப உற்சவத்திலும் கோடையில் தெப்ப உற்சவத்திலும் ஈடுபாடுடையவனே!

III—90

க. ஊரீக்ருத பாண்ட²வரத¹

சா²ரத்¹ய, ச²யூத்¹ய கோ²ப ஸாப²க ச²ஹ கே

லீரத, ப³க்த ப்ரஹ்லா

தா²ரசித ச்²தோத்ர புலகிதாஞ்சித கா²த்ரா

III—91

ஆச்²தி¹தாஹீந்த்²ர ஸய்யா, த²வீயச்²தர

ப்ரச்²தி¹தாங்க்³ரீ, ஸ்ரித வ்ராத சேதோக³தா²,

கச்²த²ல ப்ரச்²ப்ருஸத்காளிய க்ஷவேளமு

ர்த்³ச்²த¹லீ ந்ருத்த மத்தல்லி ஹல்ஸீச²கா

III—92

ம. இதி² பாத்ர ப்ரஹரேஸ்வர ப்ரப்³ருதி பம்ஹிஷ்டோ¹த்

கலானீகரு²ப்

ததி²விச்²ப்ருக்படு யந்த்ர கொண்ட²பலி ஹ்ருத் பா²ஹாசி²

கத்²ருஜ தீப்

யது²தா²ரோத்²யம க்ருஷ்ண ராயந்ருப ச²ன்ஜ்ஞாச்

மத்க்ருதா முக்தமால்

யத² னாஸ்வாச²மு ஹ்ருத்²ய பத்³யமு த்ருதீயம்பை² மஹின்

பொல்பகு²ன்

III—93

அருச்சுணனுக்குத் தேரோட்டியவனே! இடைச்சிறுவரோடி
ணைந் தாடுவதில் விருப்பமுள்ளவனே! பிரகலாதனின் பிரார்
தனைப் பாடலைக் கேட்டு புளகாங்கிதமுற்ற உடலையுடை
யவனே.

அரவின் பாயலில் படுத்தவனே! வானமும் மண்ணும் அளந்த
பாதங்களையுடையவனே! பக்தர்களின் மனமாசுகளைப் போக்கு
பவனே! காளிய நாகப்படத்தின் மேலே நாட்டியங்கள் ஆடிய
ஸ்ரீவெங்கடேசா!

III-92

இது பிரகரேசுவரபாத்ர முதலிய உத்கல மன்னர்களால்
பாதுகாக்கப்பட்ட விண்தொடும், திறமையான யந்திரங்களை
யுடைய 'கொண்டபல்லி' கோட்டையைக் கவர்ந்த பாம்பொத்த
வாளினையும் வலமிக்க தோளினையும் உடையகிருஷ்ணதேவராய
மன்னன் இயற்றிய ஆழக்த மால்யத (சூடிக்கொடுத்தனை) எனும்
காவியத்தில் மூன்றாவது அத்தியாயமாகப் பொலிவுறும். III-93

ஆமுத்த மால்யத

சதுர்தா²ஸ்வாச¹மு

க. ஸ்ரீ மந்தி²ர பு³ஜமத்³யம,
கோ²மண்ட²லகர்க்கி வேணுகு²ம்ப³ன, த்³ருப்யத்²
பொ³மாஹ்ருத சு²ரஜனயித்²
ரீமணிதாடங்க, வருஷ கி²ரிச்²த¹, க¹கா²ங்கா IV—1

வ. அவத³ரிம்பு மா ச²மயம்பு²ன IV—2

விஷ்ணுசித்துனி விஜயமு

ம. ப²லிமின் த்ரெம்பக² போலெ பாயவடு²சுன் பர்யாய
ப³ங்க²ம்பு²கா²
கலநூலெல்லனு அண்டு மோவ தெகி²ராகா² கொந்த
சே²புண்டி²,தா
பெலுசன் க²ண்டு புடுக்குனந்து²னிபி வேப்ருத்¹வின்
படெ²ன்ஜாலெ, மின்
னுல ம்ரோசெ²ன் சு²ரது²ந்து²பு³ல் குரிசெ² பென்சோ²னை
விருல்போ²ருனன் IV—3

ஆழுக்த மால்யத (சூடிக் கொடுத்தவள்)

நான்காம் அத்தியாயம்

திருமகட்கில்லமாகிய மார்பினையுடையவனே! பசுக்களைக்
கவரும் குழலூதுபவனே! செருக்குற்ற நரகாசுரன் கவர்ந்த குண்ட
லங்களை மீட்டியவனே! பசுமலை (வேங்கடகிரி) உறையும்கருடக்
கொடியுடையவனே!

IV—1

கேள்! அச்சமயத்தில்

IV—2

பெரியாழ்வாரின் வெற்றி

வலிதின் அறுத்தாற்போல நூலறுந்து தொங்கிய பொற்
கிழி, சிறிது நேரம் அந்தரத்தில் இருந்து பின் படரெனக் கீழே
நிலத்தில் வீழ்ந்தது. வானத்தில் துந்துபி முழங்கப் பூமழை
பொழிந்தது.

IV—3

ஸா. ஆவேளன்பதி பாரிதோஷிக முலீனந்த²ந்த² பம்பன், ப்³ரம³த்
 சே²விவ்ராதமுசேத்²ருத ச்¹க¹லிதயை தீ²வ்யண்மணி
 ச்²வார்ணபூ³
 ஷாவாச²ஸ்ச¹ட ஜானுதக்³னி யகு²சுன் ச்¹ம்ச²ச்சதுஸ்ஸாலிகா
 ரைவேஸ்மாந்தர பத்த³தின்னெரசெ² கோ²த்ராசித்ர
 மால்யம்ப²னன் IV—4

ஆ. வேத வேத்யமைன விஷ்ணுதத்வம்பி²ட்லு
 வாது² கெ²லிசி, தெலிபி, வசு²மதீஸு
 ப்³க்தி னோலலார்சி, ப்³க²வத்ப்ரபன்னுகா
 சேசி² லோக ஹிதமு சே²யுடயுனு IV—5

ஸா. அத்தா³ வக்³விபு²த³ம் ப்³ஹோவசன கவ்யாஹார, மாஹாவசச்
 சி²த்த³ம் பா:க்ருததாம் க²த:கலிரிதி ஸ்ரீகு²க்தி வித்²யாத³ரம்
 பி¹த்தெள³த்த¹த்ய மகா²ல்லயம் ஹிருதி³ யாமித்யுன்னத²
 த்கின்னரம்
 பத்தீ³ராக்²ரணி கெ²ல்புடுதஸவ முனந்த²ய்யென்
 நப³ம்ப²ந்தயுன் IV—6

அப்போது, பாண்டிய மன்னன் பரிசளிக்க அனுப்பிய சேவகர் கள் அங்குமிங்கும் அலைந்து விரைவதினால் மணிகளும் பொன் அணிகளும், உடைகளும், சிந்தி, அவைக்களத்துக்கும், கருவூலத் திற்கும் இடையே உள்ள நிலம், முழங்காலளவு நிறைந்து நிலமகள் மகிழ்ச்சிப் பெருக்கால் அணிந்த பல்வண்ண மலர்மாலையோ எனும் படியாக இருந்தது.

(சிந்திய மணிகளும் அணிகளும் முழங்காலளவு நிறையப் பெற்றதென்றால், கொடைந்த பொருட்குவையின் அளவினை எவ்விதம் கூறுவது? என்பது கருத்து) IV-4

வேதங்களால் உணரப்பட்ட விஷ்ணு தத்துவத்தை விளக்கி இவ்விதம் வாதிட்ட பெரியாழ்வார், வென்று, பாண்டிய மன்னனை பக்தியில் மூழ்கச் செய்து, இறைவனைச் சரணடையு மாறு செய்து உலக நன்மையை உருவாக்கினார். IV-5

அப்பெரியாழ்வார் வென்றதைப் பாராட்டி வானத்தில் எல்லாம் வாழ்த்தொலிகள் முழங்கின. தேவர்கள் 'அட்டா' என்னும் பிதுர்கள் "ஆகா!" என்றும், சித்தர், "அப்பப்பா" என்றும், கந்தருவர்கள் கலியுகம் "கிருதயுகமாயிற்று" என்றும், கின்னரர்கள் "சிறுமதியாளரின் செருக்கடங்கிற்றல்லவா?" என்றும் கூறிப்பரவினார்கள். IV-6

சீ². செ²லவுலு நாகுசு வெலியரங்கு²லுசூட²
 கரிகி² பாதா²வாஹு² னரயுவாரு,
 தமம்ரோல உண்டு அந்த²லமு கானகதா²டி
 பேரெலுங்கி² டி² பெ²ச்²த சீருவாரு,
 நக²ரு வெல்வடு² தா²க தெகி²போயி மறிநில்சி
 தோடி² வித்²வாம்சு²ல கூடு²வாரு,
 எது²ரைன தமவானி க்²ருஹ க்ருத்ய மடி²கி²வா
 ட²னுனவி தப்ப னாகொனெ டி²வாரு

தே. வாத²மேமாயெ?னன்ன 'பூ³வருனிக்ஷ பக்ஷ
 பாதமா தா²ச²ரிகி கல்கி² ப்ரதி கெ'னனெடு²
 வாரு' ஒளலெண், டி²டு விமர்ச தூ²ரமைன
 வாகிட வசி²ஞ்சு னெவ்வ' ட²ன்வாருனகு²சு

IV—7

தே. கலிசி² ஓக கொந்தசே²பு ஸ்ருங்கா²ட கமுல
 நக²ரி தெ²ச² சூசுகனெ மந்தனம்பு²லாடி²,
 சனிரி வித்²வாம்சு² லின்டல, கஜ்ஜனவிபு³ண்டு²
 ருடி³ கதனி மஹா க²ஜாருடு³ சேசி²

IV—8

ம. 'புரியேகி²ஞ்சி ததீ²யமைன நக²ரம்பு²ன் சேர்பு'
 ட²ஞ்சுன் படி²ன்
 தொ²ரலன் ராஜகுமாருலன் பனுபகா², தூர்யச்²வனம்பு²ல் நிரந்
 தரவந்தி² ச்²துதுலுன் க²ஜேந்த்²ர ஹயக³ண்டா
 வாரகாந்தாங்க்³ரிநூ
 புரமுல் ம்ரோயக², கொல்சி வாரிருக²ட²ம் போ²மார்க²
 மத்³யம்பு²னன்

IV—9

மேலுதட்டினை நக்கியவாறு, (அரண்மனை) வெளித் திண்ணைகளைப் பாராமல் சென்று, பாதுகைகளைச் சுமப்பவர்களைத் தேடுவோர்களும், தம்மருகிலுள்ள பல்லக்கினைக் காணாமல் தாண்டிச் சென்று, பெருங்குரலில், சுமப்பவர்களைக் கூவியழைப்பவர்களும், நகரை நீங்கும் வரையும் தனித்துச் சென்றுபின் நின்று, கூடவந்த புலவர்களைக் கூடுவோரும் தம் வீட்டினர் எதிர்வரவும் வீட்டு விவகாரங்களை கேட்டு அவர்கள் ஒன்று கூடி தாம் ஒன்றாக நினைந்து ஏதோ நினைவில் 'சரி சரி' என்பவர்களும் "வாதம்" என்னாயிற்று?" என்று கேட்ப, "மன்னன் ஒரு பக்கம் சாய்ந்து அந்த தாசரி (நாலாம் வருண பாகவதர்) யைப் பாராட்டினான். இல்லாவிட்டால் அவனை விட்டு வைப்போமா? ஏதோ தப்பித்துக்கொண்டான்" என்போரும் "சரி! விடு ஆராய்தலில்லாதவன் வாசலில் எவன் இருப்பான்," என்பவர்களுமாக பண்டிதர்கள் புறப்பட்டனர்.

IV—7

அவர்கள் சதுக்கத்தெருவில் ஒன்று கூடி அரண்மனையைப் பார்த்தவாறு ஏதோ மந்தனங்கள் (இரகசியப் பேச்சுக்கள்) பேசியவாறு தத்தம் இல்லங்கட்குச் சென்றனர். அப்பாண்டிய மன்னன் அனைவரும் அறிய பெரியாழ்வாரைப் பெரிய யானையின் மீது ஏற்றி அமரச் செய்தான்.

IV—8

நகர்வலம் வரச் செய்து, சிற்றரசர்களும், இளவரசுகளும், இருமருங்கும புடைசூழ, திருவல்லிபுத்தாருக்கு அனுப்பி வைத்தான். பாடகர்களும், யானை, குதிரைகளின் மணிகளின் ஓசையும் பரத்தைய ரின்பாதச் சிலம்பிசையும் முழங்க, வழிச்செல்லும் போது நடுவழியில்

IV—9

விஷ்ணுசித்துனகு ப³க²வந்துடு³ சா²க்ஷாத்தகரிஞ்சுட

- உ. இங்கி²லிகம்பு³னன்தடி²பி எத்துகசீ²ச²பு ரெண்டெமோ யனன்
 நின்கி² க²ருத்பரம்பரல நிக்ரு²ன லேதொக²ரெக்கெ; அந்தவீ
 சென் கலஸாப்³தி³ மீக²ட²ல ஜிட்டெ³றிகி²ருசெடு²
கம்மகா²ட்பு; நிண்
 டென் கடு²ம்ரோத; பெந்திருவடி²ன்கனி ராக¹க²ராஜு
முபுனன் IV—10

- சீ. சிவுருபொட்லபு தோ²யி ஜெந்த²ம்மு லன தார்க்ஷய
 ஹச்²தோத²ரமுல தி²வ்யாங்க்³ரு லமர,
 நுனுகப்பு மேன தோசின ததூ²ர்த்³ வச்ச¹ாய
 லீலதாலசு பசி²ண்டி² சேல மெறய,
 வ்ராலின யோகி² வர்க³மு நிர்மலாந்த:க
 ரணமுலு வோலெ ஹாரமுலு தனர,
 சி²ரிகி புட்டிண்டி நெச்செலுலெளட மனவிகி
 டா²செநா மகரகுண்ட²லமு லமர

- தே. ஸ்ரித சி²தச்ச¹த² வாத்யாபி³ஹத ப்ராக²
 வலய மண்டி²த கல்பஸாக¹ லொயனங்க²
 ஸங்க சக்ராஞ்சிதோரு ஹச்²தமுலு தனர,
 தோசெ கமலேக்ஷணுண்டு² சதுர்பு³ஜுண்டு² IV—11

- க. எப்புடு² ஹரி கனி ரமருலு
 முப்பதி³யுனு முடு²கோட்லமுனி கனுகொ²னுனா
 ரப்புடு² தத்கரமுலதோ
 விப்பின கொ²டு²கு³லுனு மின்ட வேக²ம மொகி²டெ²ன் IV—12

இறைவன் காட்சிதரல்

இங்கிலீகம் நனைத்த மயில் துத்த நரிழைச் சீரையோ
எனுமாறு வானம் தன் சிறகின் ஒளி வீச்சினால் இளஞ்சிகப்பு
வண்ணமுற்றது, அவ்வளவில், பாற்கடலின் பாலாடைப்
பிசுபிசுப்பினை உணர்த்தும் இனிய காற்றுவீசியது. பின்
(கருடன் நெருங்கி வருதலால்) பேரோசை நிறைந்தது. பின்
பெரிய திருவடியைக் (கருடாழ்வார்) கண்டனர். அந்தப் புள்ள
ரசன் முதுகில் திருமால் தோன்றினான்.

IV-10

தளிர்க்கொத்து இணையில் செந்தாமரை இருந்தாற்போல
கருடனின் உள்ளங்கைகளில் தெய்வீக அடியிணைகள் அமர,
மென்கரிய மேனியில் தோன்றிய கருடனின் (செவ்) வண்ணப்
பிரதிபலிப்போ எனுமாறு பீதாம்பரம் மிளிர, படிந்த யோகி
யரின் தூய இதயங்கள் போல முத்தாரம் ஒளிர, திருமகளுடன்
கூடப்பிறந்த உரிமையினால் போலும் ஏதோ விண்ணப்பிப்பது
போது (செவியருகே நெருங்கிச் சென்றுரைப்பது போல)
மகர குண்டலங்கள் திகழ, கற்பக மரக்கிளை போன்ற தோள்
களும் அதிலுள்ள அன்னம் போன்ற சங்கும், சுழல் காற்றில்
எழுந்து சுழலும் பூமகரந்தம் போன்ற சக்கரமும் தோன்ற கமலக்
கண்ணனாகிய நான்கு தோள்களையுடைய திருமால்
தோன்றினான்.

IV-11

எப்போது திருமாலைக் கண்டனரோ அப்போது முப்பத்து
முக்கோடி தேவர்களும், பெரியாழ்வாரைக் கண்டு கொண்டிருந்
தவர்கள் அனைவரும் தமது கரங்களுடன் குடைகளையும்
விரைந்து முகிழ்வித்தனர். (விரித்த குடையைச் சுருக்கி வணக்க
மிடுதல் நமது மரபு)

IV-21

தே. ச²ம்மத³ தி³த்ருக்ஷ²க¹ச்²த¹ ரக்ஷ²:பிஸாச

புன்ஜ மஹிபு³ க்பதத்ர ப்ரப³ன்ஜனமுலு
சோ²க வெறபாறெ கள்ளான ஸுர்பவாத
க³ட்டனல பாறு பெனு பொல்லகட்டு வோலெ

IV—13

க. நீரந்த்³ர குக்³ம தா²ரா

சா²ரசர ச்சஞ்சரீக ச²ங்குல கலஜ¹ங்

காரானுகாரி ச²ம்ச்²தவ

காரி முனிச்²தோம சா²மகா²னம் பெ²ச²கெ²ன்

IV—14

தே. அட்லு ப்ரத்யக்ஷ மைன பத்²மாக்ஷ² னந்த
ரிக்ஷமுன காஞ்சி, முனி ப்ரமோதா² க்ஷிஜலமு
நிகு²ட்ட² புலகிஞ்சி, கரடி க³ண்டிகலெ தாள
முலுக² இட்லனி அம்மஹாத்முனி நுதிஞ்செ

IV—15

ஜயஜய தா²னவதா²ரண காரண ஸார்ங்க³ ரதா¹ங்க²

க²தா²சி²த³ரா,

ஜயஜய சந்த்³ர தி³னேந்த்ர ஸதாயுத சா³ந்த்²ர ஸரீர

மஹ:ப்ரச²ரா,

ஜயஜய தாமரசோ²த²ர சாருபதோ² ஜ்ஜி¹த கா²ங்க²ஜ¹ரா,

ஜயஜய கேஸவ கேஸிநிஷ²த²ன ஸௌரி ஸரஜ்ஜலஜாக்ஷ

ஹரீ

IV—16

தேவர்களுடன் கூட இராக்கதரும் பிசாசர்களும் கூட்டமாகக் கண்டு கொண்டிருந்தபோது கருடனின் இறக்கைகளிலிருந்து வீசிய காற்றினால் நெற்களத்தில் முறத்தால் புடைக்கப்பட்ட காற்றில் பறந்தோடும் பதர்போல இராக்கதரும் பிசாசர்களும் அஞ்சியோடினர்.

IV - 13

இடைவிடாது சொரிந்த பூ மழையில் படிந்து சஞ்சரிக்கும் வண்டினங்களின் ரீங்காரம் போல தன்னைத் தொடர்ந்து முனிவர்கள் பாடும் சாம கானம் இசைத்தது.

IV - 14

இவ்விதம் வானில் கண்ணெதிரே திருமாலைக் கண்ட பெரியாழ்வார் மகிழ்ச்சிப் பெருக்கால் ஆனந்தக் கண்ணீர் சொரிந்து, புளகாங்கமுற்று, (தானமர்ந்துள்ள) யானையின் மணிகளே தாளங்களாக இவ்விதமாகத் திருமாலைத் துதி (மங்களாசாசனம்) செய்தார்.

IV—15

வெல்க! வெல்க! அசுரரை அழிக்கும் சார்ங்கம் எனும் வில்லும், கதையும், சக்கிரமும் (சுதர்சனம்) பூண்டவனே! ஞாயிறும் திங்களும் போன்ற நூறுமடங்கு பேரொளியுடைய மேனியை உடையவனே! கங்கைக்குப் பிறப்பிடமான தாமரை போலும், பாதங்கள் உள்ளவனே! பிரம்மனும் சிவனும் உருவான மூலகாரணனே! தாமரைக் கண்ண! வெல்க! வெல்க!

IV—16

மத்ச்யாவதாரமு

ம. தி²விஜத்²வேஷி னுதா³ரவாரி சரமூர்தின்சிஞ்சி சாதுர்யமொப்
 பவடி²ன் செளகபு தெல்ல கௌசுக²மி த²ம்ப²ம்பொந்த
 மைதால்சிவே
 தவிஸுத்தா³க்ஷர பங்க்தி க்ரம்மறக² வேத²ன் சேர்செதோ²
 நாக²தத்
 பு²வனம் ப²ப்தி³சி²தாம்பு² பி²ந்து²லலமன் ப்ரோத²ய
 த்ருசின் தா²டவே IV—17

ச. எலமி யுகா²ந்தவாரி கெது²ரெக்குதறின் வடி²தாலு க²ஹ்வரம்
 பு²ல சனுநீடி வெல்லுப²டி² போவு அபக்ஷ னகோ²ரு வாஸ்சரம்
 பு²லுதனுதாக, தத்க²தத ம்ரோயு அஜாண்ட²ம தை²த்யு
 வேத² பங்க்
 துலுகொனி கூல்சினட்டி ஐயது²ந்து²பி² சேசி²திகா
 முராந்தகா IV—18

ச. மிதிக²ட²வன் திமிங்கி²லத மெய்மெயி பெஞ்சின நீது²வாதகுத்
 சி²த பலலாஸியைன சிறுசேபதி² த்ரெள்ளுட நீவும்ருங்கு²டே?
 ஸ்ருது லகு²னூருபுல் மகு²ட² சொச்சுதறின்
 ப²வதே²த²னைத²னை
 தி²த ஐலஸக்தி ஈட்²சிகொனி தெச்சுடகாக
 தத²ல்பதால்பதன்? IV—19

ம. ஐலபூர்ப்லவமான ம்ருண்மய மஹீச²ம்ரக்ஷகை கா²ரயீ
 ப²லெமுக்தாமணி ஸுக்தி ஸங்க¹ நிகுரம்ப²ம்பெ²ல்ல
 சூர்ணம்பு²கா²
 ப²லபி²த்²வஜ்ர ச²த்²ரு ந்நிஜோபரி ப்²ராம்யன்மஹா மந்த²ரா
 சலச²ங்க²ருஷ்டி க்²ரட்டமைன கமட¹ச்²வாமின் நினுன்
 கொல்செத²ன் VI—20

வேதங்களைத் திருடிய சோமன் எனும் அரக்கனை, மீன் உருவில் அழித்து, செதிள்கள் சதுரமான வேதாட்சரங்கள் (வடமொழி நாகரி எழுத்துக்கள்) ஒப்பப் பொலிவுறவும், நீலக் கடலைக் கலக்கித் தாண்டியபோது எழுந்த நீர்த் துளிகள் பிரம்ம லோகத்தை அடைவது வேதத்தை பிரம்மனிடம் ஒப்படைப்பது போல தோற்றுமாறு நீ பேரொளிப் பிழம்பாக நீ கடலைகளைத் தாண்டவில்லையா?

IV-17

மகிழ்வுடன் பிரளயகால வெள்ளத்தில் எதிர் நீச்சலடித்துக் கொண்டு நீ (மீன் உருவில்) செல்லும்போது உன் (வாயில்) தாடைகளில் மலைகளும், திமிங்கலங்களும் உட்புகுந்துறை தலான், அந்த வேகத்தில் மலைகளும் பிரம்மாண்டமும் மோதும் பேரொளியே, அரக்கனை வேதங்களை மீட்டிக் கொன்ற வெற்றி முழக்கத்துந்துபி (பறை) ஒலியாக அமைந்ததன்றோ? IV-18

நீ உன் திமிங்கல உருவை மிகமிக வளர்த்தபோது உன் வாயில் தானாக துள்ளி வீழ்ந்தானன்றி, அவ்வரக்கன் மிகச்சிறு மீன்போலும் அளவினனாதலின் அவனை நீ விழுங்கினாய் என்பது பொருந்தாதன்றோ? உன் மூச்சுக்காற்று உள்ளிழுக்கும் போது எழுந்த வேகத்தில் வேதத்துடன் கூட அவனும் ஈர்க்கப் பட்டு உன் வாயில் தானே புகுந்தான் என்பதே மெய்யாகும்.

IV-19

வெள்ளத்தில் முழுகிய மண் (பூமி) ஆகிய நிலம், கரைந்து போகாமல் இருக்க, காரை (சுண்ணாம்பு) பூசிப் பாதுகாப்பதற்காக, வைரம் (இடி) ஒத்த தன் முதுகு திரிகையின் அடிக்கல்லாக அமைய, (பாற்கடல் கடையுங்காலத்தில்) மந்திரமலை மேற்கல்லாக உராயவும், முத்து, சிப்பி, சங்குகள் எல்லாம் குரணமாக (நீறாக) ஆக்கிய கூர்ம (ஆமை) மான தேவனே! உன்னை வணங்குகிறேன்.*

IV-20

*தெலுங்கு எழுத்து வட்ட எழுத்து, நாகரி சதுர எழுத்து என்பது கருத்து.

*இப்பாடல் பெத்தன 'மனுச்சரித்ர'விலும் உளது.

ச. ஓகமறி பு²ட்ட²கி³ம்ப விலயோத²கமுல் பயிகுப்பி³, சிப்ப வ்ரச்
 சுகொனி, மஹாப்³ரவீதி¹சன, சூ²கரதன்மெயி பெஞ்சி,
 வெண்டி²க்கரிந்
 தி¹கி கயிவ்ராலு தத்ச²லில நிர்மலதா³ர நத²:பரச்²பு¹ரத்ப்
 ரக்ருதிகி ஈஅஜாண்ட²முனெ ப²ங்க²ரு முங்க²றகான்
 ஒனர்பவே III—21

ம. அசு ரேந்த்²ரா ஸயகுண்டி²கா ச்ச¹ருதி³ர வ்யாப்த
 ச்²வகச்சா¹ய காஞ்
 சிச²முத்¹யத்ப்ரதி சி¹ம்ஹமத்ச²ர மிளச்சேஷ்டன்
 தது²த்தா³மதீ²ர்
 க²ச²டா ஜா¹டமு பெல்லகி²ஞ்சு க²தி னாந்த்ர ஸ்ரேணி
 கின்கன் வெரன்
 ஜுசி²த க்ரூர ப²வன்னகா¹வளுலு ப்ரோசு ச்²மர்த்ய
 பஞ்சானனா IV—22

2. முனுமுன்தெல்புனு. தூ²றதூ²ற மறிகெம்புன்
 வெண்டி²யுன்தூ²ற,கந்
 தனகாயன் கலநல்பு,தோ² பநக¹கோண ஸ்ரேணிசே விக்ரமம்
 பு²ள வாடு²க்²ரத கொன்னயட்டி விலச²ன் மூர்தித்ரயீ தேஜமுன்
 கொனுலீலன் வித²ளிம்பவே அசு²ரவ சேஷாபி³த்தி
 மித்¹யாஹர் IV—23

வராகமாக உடலை வளர்த்துப் பேருருத் தாங்கி பிரளய வெள்ளத்தை நீ ஒரே தடவை முட்டியாற் பெயர்த்தபோது எழுந்த நீர், பிரம்மாண்டத்தைக் கடந்து மேலெழும்பி, மீண்டும் கீழே தாரையாக விழுந்தபோது, அந்த தாரை—பொற் சரடாகவும், பிரம்மாண்டம் தங்கமணி ஆகவும் அமைய மாயை (இயற்கை)த் தாயிற்கு அணிவித்த மூக்குத்தியாக அமைந்த தன்றோ?

IV—21

(நீரின் தாரை பொற்சரடாகவும் அதில் வெண் முத்துக்கள் கோர்த்திருப்பதால் வெள்ளிய தாரையாக உவமை. பிரம்மாண்டம் அந்த சரட்டில் நடுமணியாகிய பொன்மணியாக உவமிக்கப்பட்டுள்ளது.)

நரசிம்மனே! இரணியனின் இதயமாகிய குண்டத்தில் தூய குருதியில் தோன்றும் தனது பிரதிபிம்பத்தைப் பார்த்து எதிரியாகிய சிங்கம் எனக்கருதி அதன் பிடரி மயிரைப் பிடித்திழுத்தாற்போல, அவன் குடல் மாலைகளைப் பிய்த்தெறிந்த சினமிக்க உனது கூரிய வெள்ளுகிர்கள் எம்மைக் காக்குமாக.

IV—22

முதன் முதலில் வெளுப்பும், நுழைய நுழைய பின் சிகப்பும் மீண்டும் நுழைய குண்டிக்காய் (ஈரல்)க் கருப்பும் தோன்ற, தன் கூரிய நகங்களால் அசுரனின் மார்பாகிய சுவரினைப் பிளந்து; மும்மூர்த்திகளின் தேசனை மீண்டும் பெற்றது போல் தோன்றும் படி பொய்ச்சிங்கமாகிய நீ செய்தனையன்றோ?

(நகம் தோலிற் துளைப்ப முதலில் வெளுப்பும், சதையிற் துளைப்ப சிகப்பும், ஈரலைத் துளைப்ப கருப்பும் தோன்றுதல், சிவன் தேசு (தேஜஸ்) வெளுப்பும் பிரம்மன் தேசு சிகப்பும், விஷ்ணு தேஜஸ் கருப்பும் ஆகிய மூன்றும், இரணியம் முன்பு கவர்ந்ததனை மீண்டும் பெற்றெடுத்தாற் போல் தோன்றியது என்பது கற்பனை.)

IV—23

ம. ப²லிதை²த்யேய ப³யாந்த³காரப³ரித ப்²ரஹ்மாண்ட²
 கே²ஹம்பு²லோ
 பலபை மண்டெ²டி தத்ப்ராதாப மயத்²வீபஜ்வால
 டி²ந்த²ன்கடு²ன்
 தலமை மிண்டிகி த்²ரக்குனன்னெக²யு உத்²யத்தன்
 மஹாச்சா¹யனா
 கலநீலாங்க²மு ஸிம்ஸுமார மொரயங்கா² பம்பவே
 வாமனா! IV—24

ம. ஸமித கூத்ரகளத்ர நேத்ர ஜவவர்ஷாவேள நீகீர்திஹம்
 ச²முக்ரெளஞ்சச்²பு¹டதா வகாம்ப²க சு²ஷின் சாக²ங்க²
 வீக்ஷிஞ்சிவர்
 ஷமு ரா ன²ஞ்சலு னந்த² நேடு² சனுனிச்சன்னாடி
 தச்சேஷ்ட வா
 பமி திர்யகத்தி தா க²தானுக²திகம் பெள²கா² குடா¹ நீஹீ
 IV—25

ம. பவிதா²ரா பதனம்பு² கைகொனனி அப்பெளலச்த்யுமை
 ச²ப்ததா²
 துவுலன்தா²று பரிஸ்ரமம்பு²னகு உத்²யோகி²ஞ்செனா
 ச²ப்தசா²
 லவிபே²த²ம் பொ²னரிஞ்சி நில்வக ச²லீலன் சன்னயுஷ்
 மன்மருஜ்
 ஜவனாச்²த்ரம் பொ²ச²கு²ன்சி²ருல் ரகு²குலச்²வாமீ
 ரமாவல்லபா³ IV—26

மகாபலி சக்கரவர்த்தியாகிய அசுரனைப் பற்றிய அச்சமாகிய இருள் பிரம்மாண்டமாகிய இல்லத்தில் படியுமாறு, மேலோங்கி நிமிர்ந்த பலிச் சக்கரவர்த்தின் ஆற்றலாகிய தீபச் சுடர், அவிந்ததுமே, இருள் விண் முழுதும் விரைந்து பரந்து செலுமாறு போல உன் நீலமேனியை வானகத்துக்கப்புறமும் (சிம்சுமார சக்கரம் எனும் (நெபுலப்படலம்) இடம் வரையும்) வளர்ந்த வாமன மூர்த்தியல்லவா நீ!

(விளக்கின் அடி நிழல் இருள்—உலகில் பலியைப் பற்றிய அச்சத்துக்கு உவமை. பலியின் ஆற்றல் விளக்குச் சுடர் வாமனன் அதை அணைத்ததும் பேரிருட்டு மூவுலகும் பரவுவதற்கு, திருமாலின் கூரிய திருமேனி வளர்ந்தது உவமை.) 1V—24

பரசுராமனே! உன்னால் அழிக்கப்பட்ட க்ஷத்திரியர் (அரசர் குலம்)களின் மனைவியர் அழுத கண்ணீர் மழைக்காலமாக; உனது புகழ் என்னும் அன்னப்பறவை, நீ அம்பாற் துளைத்த கிரௌஞ்சமலைத் துளையின் வழியாகச் சென்றதைக் கண்டு அன்று தொட்டு இன்று வரையும் மழைக் காலம் வரவும் அன்னங்கள் பழக்கத்தால் அதே வழியிற் செல்கின்றன. ஈறுக்காகச் செல்லும் (விலங்கு, புள்) இனங்கள் எல்லாம் செல்வழிச் செல்லும் இயல்பினதன்றோ? IV—25

(சிவனிடம் வில்வித்தை கற்ற பரசுராமன், தன்னோடு கற்ற சிவகுமாரன் முருகனுடன் பந்தயம் போட்டு அம்பெய்த போது கிரௌஞ்சகிரி துளைக்கப்பட்டது என்பது புராணக்கதை. கிரௌஞ்சகிரி துளை வழியாக அன்னங்கள் மழைக் காலத்தில் இமயமலையிலுள்ள மானச சரோவரத்திற்குச் செல்லும் என்பது கவிமரபு. ஹம்ஸத்வாரம் ப்ருகு 'பதி யசோ வர்தம்யத் க்ரௌஞ்சரந்த்' ரம் என்று மேகதூதத்தில் காளிதாசன் பரசுராமனின் புகழ் வழியான கிரௌஞ்சமலை துளை வழியாக அன்னங்கள் செல்வதை வருணித்து இருப்பதும் காணலாம்.)

இரகுல வீரனே! திருமகள் கேள்வனே! இந்திரனின் இடியேற்றின் அடிகளைப் பொருட்படுத்தாத இராவணன் உடலிலுள்ள சப்த தாதுக்களையும் புகுந்து பார்க்கும் பயிற்சிக் காக முயன்றதோ எனுமாறு, சப்த சால மரங்களை (ஏழ் கூந்தற் பனை மரங்களை) வீழ்த்தியும் நில்லாது அப்புறம் சென்ற உனது காற்றினும் கடிய அம்பு எமக்கு செல்வத்தை ஈயுமாக!

(சப்த தாதுக்கள்—வச்சை, இரத்தம், மாமிசம், மஜ்ஜை எனும்புக்குள்ளிருக்கும் நெய்) எனும்பு, மூளை, விந்து (சுக்கிலம்) என்பன சப்த தாதுக்கள். இவற்றால் உடம்பு ஆக்கப்பட்டுள்ளது. வச்சை—என்பது கொழுப்பு.) IV—26

சீ¹. ச்²யந்த²ன ச்²தி¹த பி²டெள²ஜஃ. சூத்ளரு ஜாட்²யக்ருஜ
 ஜ¹ன்ஜா¹ மருத்க²ரு ஜஜா¹த்க்ருதமுலு,
 க்ரவ்யாஸி ராட்¹கா¹த்ர கனத²ச்²ருக்கா¹ ஹன
 ச்²பு¹ட ஸல்யஹவ்ய பு³க்ரு¹த்க்ருதமுலு,
 யோத³வர்மித ஹ்ருத்புடோத்க்ராந்த நிஜபாத
 சா²லாஸ்ம க்ருத முஹுஷ்டாத் க்ருதமுலு,
 பதிதோக்²ர ரகூஃ. கப¹ந்த³ பார³ ப்³ருஸார்தி
 பு³க்³ன போ³க² ப¹ணீந்த²ர பூ¹த்க்ருதமுலு.

தே. ஸ்ரான்தரத்³ய நிரந்தர ச்சா¹யத²முலு,
 தி²வ்யதாவக கார்மு கோத்ப்ரேரிதமுலு,
 கலுஷமு லட²ஞ்சு கா²த லங்கா புராங்க²
 ணாம்ப²ர சலத்கலம் ப²கத²ம்ப²கமுலு

IV—27

ச. 'கூதி ஹலக்ருஷ்டி புட்டி யட²கெ²ன் கூதிதியந்து' னெசீ¹த'
 யஞ்சுதத்
 ச²தி விரஹார்தி பாண்டி²மமு தாலிசி ராம ஸரீரமெத்தி, யீ
 கூதி க¹னனக்ரியன் மகு²ட² செந்த²க² காக, களிந்த²
 ஜாதின்
 கூதி துளனேடிகின்ஹலமு சேகொனி நீகவ ஸாத்மதன்ஹலீ

IV—28

உ. ஆயத யுஷ்மாதாக்குதி கராக்²ர நகா²ஞ்சல வாந்த வாரிதா²
 ராயுத சந்த²ர காந்த ப¹லகாவளி பி²ம்பி²தயை செலங்க², நா
 ராயணமூர்தி மத்கவச ரத்னமுசே பரிரகூ காஞ்செனா
 ஓ யது²வீர, வருஷ்டி பசி²னூறட²ப்ரோவவெ ச²ப்தராத்ரமுல்

IV—29

இந்திரன் அனுப்பிய தேரின் சாரதி மாதலியின் தலை சுற்று மாறு (மயங்குமாறு) பிரளயக் காற்றுப் போல அம்பிறக்கைகளின் சிவ்வெனப் பறக்கும் ஓசையும், இராவணனின் உடலைப் பிளந்து எலும்பினை உராய்ந்து பற்றிய தீப்பொறிகள் அவன் இரத்தத்தில் புகுந்ததால் 'சுய்' என்ற ஓசையும், அரக்க வீரர்களின் கவசங்களைத் துளைத்து இதயத்தைப் பிளந்து ஊடுருவிச் சென்று (இலங்கைக்) கோட்டைச் சுவர்க் கற்களிற் பட்டு 'டாண்' என்ற ஓசையும், வீரர்கள் வீழ்ந்து பட்ட முண்டங்களின் பாரத்தைத் தாங்க முடியாமல் ஆதிசேடன் தலை நெளிய விட்ட நெட்டுயிர்ப் பாக 'உஸ்' என்ற ஓசையும், உண்டாக்கி, களைத்த தேர்க் குதிரைகட்கு வெயில் தோன்றாதபடி நிழலிட்டதாயும் அமைந்த உனது தெய்வீக வில்லிலிருந்து புறப்பட்ட இலங்காபுரி வானகத்தில் சஞ்சரித்த அம்புகள் எமது பாவங்களைப் போக்குமாக.

IV—27

“மண்ணை உழும்போது கிடைத்து (பிறந்து) மண்ணிலேயே மறைந்தாள் சீதை” என்று அந்த கற்புக்கரசியின் பிரிவாற்றாமையால் வெளுத்துப் போய் ராமனாக உருவெடுத்த (பலராமனாகிய) நீ, அந்தச் சீதையை மீண்டும் அடைவதற்காக அல்லவா ஏர் பிடித்து யமுனை நதிக் கரையில் உழுது கொண்டு, இருக்கிறாய்! இல்லாவிட்டால் மெய் தள்ளாட (மதுவுண்டதாலோ, பிரி வாற்றாத மயக்கத்தாலோ) ஏன் உழ வேண்டும்? ஏர் ஏந்திய பலராமா! எம்மைக் காப்பாயாக.

IV—28

இந்திரன் பெருமழை பொழிவித்தபோது கோவர்த்தன கிரியைக் குடையாக உன் விரலில் ஏந்தியபோது, சுற்றிலும் வீழ்ந்த நீர்த்தாரைகள் சந்திர காந்தக் கல்களில் உன் உருவம் பிரதிபலித்து பசுக்கட்கு நாராயணகவசம் போல ஏழு நாட்கள் பாது காத்தது. யதுகுலவீர! எம்மையும் காப்பாயாக!

(நாராயணன் என்ற சொற்கு நீரில் உறைபவன் என்பது பொருள். மழை நீரில் கண்ணன் உரு பிரதிபலிப்பது அப்பெயருக்குப் பொருத்தமாக உள்ளது என்பது கருத்து.)

IV—29

ம. தருணத்வத் சு³த பா²ணபஞ்சகமுனன் தை²த்யாப²லாஸ்
 ரேணீதத்
 வரச²ந் தோ²ஹமு யுஷ்மதா³த்மக ஜரத்¹பாணம்
 பொ²கண்டன் செட²ள்,
 த்வர கானிஞ்சிதி வேடி.கோ! யஹஹ, பு²த்த³ம்ப¹ய்யெ
 நீபா³வ,மத்
 தருணீ ஸீலதனுத்ரமேரிகி அசா²த்யம் பெள¹டகா² கேஸவா!
 IV—30

ஸா. கோ²ராபார மஹாபஞ்சகமு சக்குல் சே²யகா² நேர்புனா
 தா²ரா பஞ்சக தா³வனம் செலகு³ க¹ந்த³ர்வம்பு²
 த்ரொக்கிஞ்சுப²ல்
 பீ²ரம்புன்னெறரெளது கீகட ஸராஸீவார வாணீப³வத்²
 தோ²ருத் ப்³ராந்த க்ருபாணி காத்¹விதய வித்¹யுத்¹க்ரந்தி¹
 நின்கொல்செத்¹ன் IV—31

இளமையுடைய உனது மகனை (மன்மதனை) அனுப்பி ஐந்து (மலர்) அம்புகளால் அரக்கர் மகளிர் சீலத்தை அழித்து, பின் நீயே ஒரே முதிய அம்பாகி (திரிபுரம் எரித்த சிவன் கையில்) அரக்கரை அழித்த தன்மை ஏன்? அட்டா! போதமாயிற்று (உன் கருத்து அறிந்தோம்) அந்நங்கையர் கற்பு எனும் கவசம் யாரா லும் வெல்லற்கரிதல்லவா? கண்ணனே! உன் எண்ணம் என்னே?

(திரிபுர தகன காலத்தில் திருமால் அம்பானான் என்ற புராணக்கதை நினைவு கூரத்தக்கது. இரட்டையர் எனும் தமிழ்க் கவிகள்—

“நாணென்றால் நஞ்சிருக்கும் நற்சாபம் கற்சாபம்
பாணந்தான் மண்தின்ற பாணமே”

என்று மண்தின்ற கண்ணனே அம்பானான் என்பதை அழகாக வருணித்துள்ளதும் அறிக! • ஈண்டு அரக்க மகளிர் சீலம் கெடச் செய்தற்கு இளமையும் ஐந்து மலரம்புகளும் உடைய மன்மதன் தேவைப்பட்டான்.

“புகழ்புரிந்த இல்லிலோர்க்கில்லை இகழ்வார்முன்
ஏறுபோல் பீடு நடை”

என்ற குறட்படி அரக்கர் மனைவியர் சீலம் அழிந்த பிறகு அவர் களை முதிய அம்பால் வெல்வதும் எளிதாயிற்று என்று கருத்து. இப்பாடலில் இத்தன்மை ஏன்? என வினவிய கவி “புத்தம்பய் யென்” (போதம் ஆயிற்று) என்று கூறிய புத்தன் பெயரை முத்திரையலங்காரம் எனும் அணியில் பெய்து புத்தாவதாரத்தை நினைவூட்டி வணங்குகிறார். காமத்தை வெல்வது வீரத்தை விட அரிய செயல் என்ற குறிப்புத் தோன்றும் இப்பாடல் மூலம் புத்தன் காமத்தை வென்று சிறப்புற்றான் என்று குறிப்புப் பொருள் தோன்ற நயமுடன் அமைத்துள்ளார் கவிஞர்.) IV—30

கலியுகத்தில் மிஞ்சும் பஞ்சமாபாதகங்களை ஒடுக்க கல்கி அவதாரமாகி, குதிரையின் பஞ்ச கதிகளை (ஐந்து நடை பேதங்களை) அறிந்தவனாகி, தன்னிரு கரத்தும் ஏந்திய பட்டாக் சுத்தி கலின் மின்னொளியே கவசமாக மிலேச்சரின் அம்புகளைத் தடுக்க கல்கியாகிய பெருமானே! எம்மைக் காப்பாயாக. IV—31

ச. அனிவினுதிம்பகா² ஹரி சு²தா³ஸனவர்த³கி சூசி
 'பாண்ட்²யுடிச்
 சினத³ன மிம்முனிஸ்வருட² ஸேஷமு பா³க²வதாச்³மதீ²யகே²
 ஹரிவஹசா²த்கரிஞ்சி, அகடா கடுரித்ததனொந்து² ஏததீ²
 யநிலய மப்புரிள் மணிமயம்பு²னு சா²ர்த¹மு சேயு' நாவுடு²ன்
 IV—32

தே. விஸ்வகர்மயு னட்ல காவிஞ்செ; அந்த
 அம்பு²ஜாஷு²டு² அம்முனி னாதீ²ரிஞ்சி,
 ஈக்ஷணா கோ²சருண்ட²ய்யெ; ருஷியு ஏகி²
 பெளருலு ப³ஜிம்பகா²னெ புத்தூரி கரிகெ²
 IV—33

விஷ்ணுசித்துனி ச்²வபுர ப்ரவேஸமு

க. ச்²தா¹னிகுலு தன்முனி தி²த்²ரு
 ஶ்நானந்தி²துலகு²சு புரமு ஸகசே²சி² ப்ரஜல்
 தோநடு²வ நாக²வாச²மு
 தோ எது²ருக² ஏகி²ரந்த தூர்ய முலுலியன்
 IV—34

என்றிவ்வாறு துதிக்கவும், திருமால், தேவசிற்பியை நோக்கி
'பாண்டிய மன்னன் தந்த அளவற்ற செல்வம் முழுதும் வைணவ
அடியார்கட் கீந்து வெறுங்கையன் ஆவான் ஆதலின் இவனது
இல்லத்தை அவ்வூரில் மணிமயமாகச் செய்து சிறப்பிக்கவும்''
என்று கூற,

IV—32

விசுவகருமனும் அவ்விதமே ஆக்கித் தந்தான். அவ்வளவில்
தாமரைக் கண்ணனும் பெரியாழ்வாரை ஆதரித்து காட்சி
யளித்துப் பின் மறைந்தான். முனிவனும் (பெரியாழ்வாரும்)
ஊரார் போற்றத் திருவில்லிபுத்தூருக்குப் போந்தான். IV—33

பெரியாழ்வார் தன்நகர் புகல்

வில்லிபுத்தூர் மக்களும் பெரியாழ்வாரைக் காணும்
வேட்கையுடன், நகரை அலங்கரித்து மக்கள் எதிர் சென்றழைத்து
வர மேளதாளத்துடன் சென்றனர். IV—34

வ. இட்லெது³ர்கொனி பட்டபவித்ர ப³க²வத்ப்ரசா²த தீர்த¹ம்பு²
 லுபாயனம்பு²லுகா² ப்ரணாமம்பு² லாசரிஞ்சி லேசி. ப்ராஞ்
 ஜலுலை, ப³ர்ம பரிகர்ம வர்மிதம் ப³கு² ப்ரம்ஹ் ரத¹ம்பு²ன
 அப்பா³க²வத வதம்ச²ம்பு² னுனுசுகொனி போவு ச²மயம்பு²ன,
 பரச²பர ச²மேதம்பு² லகு² பெளரஜானபத ஜனம்புலு² கலசி²
 மெலசி² நட²சுனெட²; ம்ருத²ங்க²ம் பு²பாங்க²ம் பா²வஜம்பு²
 த³ண்டெ² தாளம் பு²ரும கின்னெர ச²ன்னகா²னெ வீணெ
 முக¹வீணெ வாசெ² க்²ரோலு டோ²லு மெளரி பே³ரிகெள²ரு
 கு²ம்மெட தம்மெடம்பு² டு²க்க ட²க்கி சக்கி சுய்யங்கி
 லோனகு² அச²ங்க¹யாத வாதி²த்ரத்ரிதய பரம்பரலு மொரய;
 எட²னெட² பட²துகலு மலபுகொன, பட்டணாக²த க²ஜத³ட்ட
 கோ³ட்டாண கோ³டக க³ண்டா கத²ம்ப² க³ர்க³ர கோ³ஷம்
 புல² கனுப்ராச²ம்பு²லை, விலாசி²னீ மஞ்ஜு மஞ்ஜீரம்பு²
 லெலுகி²ய்ய அல்லனல்லனன் ஜாகு²தறி கெலங்குல கவசித
 குதா¹கர்பு²ரலகு² கரிவர கரேணுகந்த¹ரலன் கனகாம்
 குஸம்பு²லு கேலன் பூனி சே²விஞ்சி போவு சா²மந்த பூ³காந்த
 குமார த³ட்டம்பு²லன் பிட்டு காஞ்சி, ஒண்டொ²ரு க²டல
 ச²ம்³ரமிஞ்சுக, ம்ரொக்கி நிக்கி சேயெத்தி யொத்திலி
 நேத்ரம்பு²லுத்தான தரள தாரகம்பு²லுகா² மகி²டி² மகி²டி²
 பொக²டு²சன் போவு தறி, தத்ராஜ கத²ம்ப²கம் ப²ச்சடி
 பட²ந்துகலகுன் தமகுன் புரிகின் சனுதெ²ஞ்சு னப்புடெ²ல்ல
 னெட²காண்ட²ரகு²ட மேலமாட² போ²லுனா ப்ரோலி மேளம்பு
 களாவதுல வைசு நெபம்பு²னன் க்ராம க்ராம க்²ரமணுலு
 ஒச²ங்கு² நாரங்க² மாதுலுங்க² ஜம்பீ²ரகுந்த கந்து²காது²லன்
 பூர்வானுபு³க்தலகு² நக்தந்கர முசு¹லவைவ; த³ளதளத்தரள
 தாடங்கம் பு²னு அங்குரித ஸ்மிதம்பு²னுகா², ஆதன்முக¹
 ப்ரேங்கோ¹ளித ச்³பீ¹த சாகூத விப்³ரமா கேகராபாங்க²
 விலோகனம்பு²னுனாசலித த³ம்மில்லம்பு²னுகா², மொக²ம்பு²லு
 திவிசிகொனி ச²ம்மர்த²ம்பு²னன் சனுமார்த²ங்கி²குல முபுல
 மறுகு²லன் டா²கி, அந்நாக² வாச²ம்பு²லு நாக²ரக விலோகனம்
 பு²னன் செலரேகி², மொக²ம்பு²லு பி²கி²ஞ்சிகொனி,
 வேது²ரெத்தின க²தி னரிதி²யெத்த ப்ரதிபத²ம்பு²னு மர்த²ல
 முகா¹வமர்த²னகு க்ருங்கு²டயு, ப²யடபடி² சேயுனதி² லேக
 ஆக²கு மகி²டி² துறுமு தித்து²சு, தத்வாரணா³பினய
 வத்பராசீன கராப்²ஜலை சு²டி² வடு²னெட²ம் பொட²மு கர்ண
 குச²மாவதம்ச² கபோலகு¹ரளீ கிஞ்சிச்சலனோப லக்ஷய
 வைலக்ஷய ஹாச²குந்த²ம்பு²லு சா²ந்த²ரதர சந்த²ரிகா
 கந்த²ம்பு²லன் தீ²டுகொலுப; சாடுக்தி வாசாலகு² ஜடரட¹
 வனிதலு தமகு ம்ரொக்கன் தாரு ம்ரொக்க கொக்கிஞ்சுக ஓர

இவ்விதம் அவ்வூரினர் எதிர் சென்று, பரிவட்டமும், புனித மான பகவத் பிரசாத தீர்த்தங்களும் காணிக்கையாக்கி, வணக்கம் செய்து, கை குவித்து, தங்க ரதத்திலேற்றி அமரச் செய்து அழைத்துச் சென்று போகும்போது, நகரவாசிகளும், கிராமவாசிகளும் தம்முட் கலந்து பரந்து நடந்து சென்றவாறு, மிருதங்கம், பறை தாரை, தப்பட்டை, உருமு, காகளம், வீணை, முகவீணை புல்லாங்குழல், தவில், நாதசுரம், முதலிய வாத்தியங்களோடு, இசை முழங்க, நடனமங்கையர் நடனமாட, யானை, குதிரைகளின் மணியோசைக்கியைய, நங்கையர் சிலம்பிசைபாட மெல்ல நடந்து வந்தனர்.

அருகில் இரத்தினக் கம்பளம் போர்த்திய களிறுகளிலும் பிடிகளிலும் ஏறிய, பொன்னாலான அங்குசங்களைத் தரித்த சிற்றரசர்களின் குமாரர்களின் குழு, ஒருவரை ஒருவர் முந்த பரபரப்பற்று, பெரியாழ்வாரைக் கண்டு வணங்கி, ஒருபக்கம் ஒதுங்கி மேல் நோக்கிய அசையும் கண்பார்வைகளோடு திரும்பித் திரும்பிப் பார்த்து, புகழ்ந்தவாறேகினர்.

அவ்வரச குமாரர்கள் திருவில்லிபுத்தூரில் புகும்போது தமக்கு முன்பே பழக்கமான, கலைத்திறனார் தந்த கணிகையர்மேல் வீசி எறியும் சாக்கிட்டு, கிராம அதிகாரிகள் காணிக்கையாகத் தரும் நாரத்தை, மாதுளம், எலுமிச்சை, முல்லைப் பூப் பந்துகளை, முன்பு தாம் வந்தனுபவித்த நங்கையர்மேல் எறிந்தவாறு சென்றனர். ஒளிவீசும் கம்மல்களுடன், புன்முறுவல் பூத்தவாறு இளைஞர்களை, கருத்தோடு கூடிய கடைக்கண் வீச்சுக்களோடு பார்த்து சிறிதே கூந்தலசைய, முகத்தைத் திருப்பிக் கொண்டு மத்தளக்காரரின் முதுகு மறைவில் ஒதுங்கி வேசியர் நடக்க, மத்தளக்காரர் வாசிக்கும்போது குனிவதால் வெளிப்பட்டு, வேறு உபாயமின்மையின், கொப்பினைச் சரிசெய்து இளைஞர்கள் எறியும் பூப்பந்து முதலியவற்றைத் தடுக்கும் வகையில் கைகளை மறித்துச் சுழலும்போது காதிலணிந்த பூக்களும்; கன்னத்தில் தவழும் புன்முறுவலாகிய முல்லைகளும் செறிந்த நிலவினை உமிழ்ச் சென்றனர்.

இனிய சொற்களும் சாதுரியமான சொற்களும் உடைய பேரிளம் பெண்டிர் (அரச குமாரர்களான) இளைஞர்களை வணங்க, அப்பெண்டிர்கட்கிருபுறமும் ஒதுங்கி நிற்கும் இள நங்கையர், பழைய காதலுறவை நினைந்து (நாணத்தால்) தலை குனிந்து, (இளைஞர்களை) வணங்காமல் சிறிதே முகந்திருப்பி

மோமிடி², வாரி இருபக்கியல ஒதி²கி² தொண்டியண்டு தலஞ்சி
தலவாஞ்சின, வஞ்சனன் கடாசுஞ்சி, எக்கசு²க்கெம்பு²னகு
தம சேத ம்ரொக்கிஞ்சுகொனு வேட்²கன் அக்கட்²ன்
புட்²மிறேடு² லேமி சா²மான்ய மானவுலன் கைகொனக,
சு²மானம்பு² வேத்²யம்பு²கா² வித்²யா வயோவ்ருத்து²லரகு²
மீரு ம்ரொக்ககா² தா²ரு ம்ரொக்கமி எட்லு ம்ரொக்கிம்புண்ட²
னுடயு; க்²ரக்கனன் பொட்²மு மொலக நக²வுல மோமுதம்முலகு
வேறொக்க விந்த தெலினி யெக்க, ம்ரொக்ககக்கட்²
கெட்²கூடி² நட²சு தோடி² சேடி²யல கத்தொ²ரலகுன் தமகுன்
தத்த²யுன் பொந்து² கலத²னு பெத்த²றிகம் பெறுகபறுப
கெம்மோவுலு மலஞ்சி லோலோன ஓய்யனொய்யன னுசுக்கன
னக்கீலெறிங்கி² தக்கெ சொ²ம்மனி தம்மு நம்முது²சு²ள்ளு
முந்த²றிகி நூகி 'அக்கக்க, ம்ரொக்கவே மனபாலி வேலு'
பனி பு²ஜ்ஜதி²ஞ்சியு பொ²மலுகொனி ஜங்கிஞ்சியு எட்டகேலகு
ஒட்²ம்ப²றசின, த்ரபாதரள நயனலை விரள விரளாங்கு²
ளாங்ஜலி ப²ந்த²ம்பு²கா² ம்ரொக்கி, கக்கசா²ன இட்லு
ம்ரொக்கிஞ்சி, ஹெச்சி, யச்சய்யாட மெட்²பட்²கயுண்ட²கா²
சிகு²று க²ண்டெட்²லவோலெ அல்லுகொனி கொ²ல்லன
நகு²னல்லோ லாங்க²னல, கல்லகோபம்பு²ன கொட்டி கசு²ரு
குடினாராஜ ச²ங்க²ம்பு² மீத்² நிகு²ட்², மகு²ட்² மறுபடு²
கொமிரெஹரின லோசனல சலிதகங்கண ச²ங்குல
க்ரேங்காரம்பு² லாலனா மோத்² மேது²ராளி ஜ²ங்காரம்பு²ல
பி²ங்கம்பு²லட்²ம்ப; செவுலஸங்குலு லோவங்க பு²ஜம்புலு
கொங்கி சி²க²லு காவி து²ப்படுலுனொப்ப, னிம்மு
தெ²ப்பரம்பை முப்புன அப்புரம்பு² சேரி, ரசி²கஜன பா²ந்த²-
வம்பு²ன பந்து² வியோக²ம்பு² மறசி, க²ந்த²கலனா குசு²மச்²ர
க்²ரத்²னாது²ல னாந்த²யம்பு² லேகலரு அந்த²ர தே²ஸீயுலகு²
க²ந்த²காருலு பாடபாடி பத்²யம்பு² ம்ரொக்குலதோ வெர்ரி
வெர்ரி கைவாரம்பு²லு கௌருதத்தடு²லபை வச்சுராசவாரிபை,
ஆடு²வாரிபை, ஆளுவாரிபை, சல்லகா²சல்ல, பெல்லெக²சி²
சு²ருஷ்டியெல்லனு முஷ்டிகரிஞ்சுசு, அச்²பஷ்ட பே²த²யகு²
பரிமள சமஷ்டின் பெட்டு பிஷ்ட²தகம்பு² நபோ²மண்ட²லகின்
சண்டா²தகம்பை² சண்ட²கரகிரணம்பு²ல மாடுபறுப, பன்னீரு
நிஞ்சின தன்னீருதித்துலொத்த, வியத்தலம்பு²னன் பாறி
கைவ்ராலு தா²ல வாத்²யம்பு²லு தடி²சி²ன வித்²யோப ஜீவுலு
புஷ்கரம்பு²லு க்²ராப அக்கி²ரோயுசுண்ட²; அம்மொத்த மத்தறி
ந்ருத்தம்பு²குட்² நிலிசி மெத்தமெத்தன நட²சுசுண்டு² மிண்ட²
தண்ட²ம்பு²னுன் தா²ருனப்பிண்டு² புண்ட²ரீகாச்²ய லவகா-
ச²ம்பு² காஞ்சி காஸகுசு²ம ப்ரதிப²லன பாண்டு²ரம்பு²லை
பத்²யாதி ஹ்ருத்²ய பார்ஸ்வ த்²வயோத்²யான பாத²பம்பு²-

வேறுபக்கம் பார்க்கவும், அவ்வரச குமாரர்கள் அந்நங்கையர் தம்மை வணங்காத வஞ்சனையைப் பார்த்து, பரிகாசமாக அவர்களையும் வணங்கச் செய்யும். வேட்கையுடன், ஆங்கே பேரரசர் இன்மையாலும், பொதுமக்களைப் பொருட்படுத்தாமலும், தம் கருத்தினை அறியும்வகையில் பெண்டிரைநோக்கி, “வயதிலும்கல்வியிலும்முத்த நீங்கள் வணங்கும்போது அவர்கள் (இளநங்கையர்) ஏன் வணங்குவதில்லை. அவர்களையும் வணங்கச் செய்க” என்றும் உடனே முறுவல்பூத்த முகத்தாமரைகட்குப் புதிய எழில் கூட்டி, வணங்காமல், ஆங்கு இணைந்தேகும் தோழியர்கட்கு, தமக்கும் அவ்வரச குமாரர்கட்கும் நெருங்கிய உறவுண்டு என்ற பெருமையை வெளிப்படுத்தச் செவ்விதழை மடித்து, உள்ளூர விரைந்தெழும் உணர்ச்சித் துடிப்பில் இகழ்ச்சியாக உச் சென்று ஒலி செய்யவும், அக்குறிப்புணர்ந்த பேரிளம் பெண்டிர் “நமக்குச் செல்வம் கிட்டியது, நமக்கருள் செய்யும் வள்ளல் பெருந்தெய்வங்கள் ஆன இவர்களை வணங்கீரோ?” என்று கூறி இளநங்கையரை முன்னேறும்படி உற்சாகப் படுத்தியும், புருவ நெரிவில் அச்சுறுத்தியும் எப்படியோ உடன்பட வைத்துவற்புறுத்தவும், அவ்விள நங்கையர், வெட்கத்தால் சஞ்சலித்த கண்களோடு இடையீடுடைய விரல்களோடு கூடிக் கை கூப்பி வணங்கவும், அவ்விதம் வற்புறுத்தலுக்காக அரைமனதோடு வணங்கிய அந்நங்கையரை பறவைகளைப் பிடிக்கும் வலைகள் போலச் சூழ நின்ற பெண்டிர் பெரு நகை செய்யவும், அவர்களை இளநங்கையர் பொய்க்கோபம் கொண்டு அடித்து, சினங்கலந்த பார்வையை அரச குமாரர்கள் மேல் செலுத்திப் பின் மீண்டும் மறைந்தொதுங்கும் மான் விழியாரின் வளையல்களின் ஓசையும், முகத்திற்பூசிய வாசனைப் பூச்சுக்காகப் படிந்த வண்டுகளின் ரீங்கார ஒலியும் மிக, நடந்தனர்.

காதுகளில் சங்குமணிகளும், உள் வளைந்த தோள்களும், சுரி குழலும், காவித் துப்பட்டாவும் (துண்டு) அமர சுயகிராமம் தவிர்ந்து முதுமையில் வில்லிபுத்தூர் அடைந்து அவ்வூர் மக்களின் உறவினால் தன் சொந்த பந்தங்களை மறந்து, வாசனைப் பொருள்கள் கலப்பதும் பூமாலை தொடுப்பதும் ஆகிய தொழில்களில் சிறந்து, ஆந்திறன் காட்டும் ஆந்திர நாட்டு சுகந்தப் பொடி செய்பவர்கள், சில சில சொற்களில் பாடல்கள் புனைந்து துதித்து பைத்தியக்காரச் சேட்டைகளோடு வணங்கி, யானை, குதிரைகளின் மேல் வரும் அரசகுமாரர்கள் மேலும், நாட்டியக்காரிகள் மேலும் பெரியாழ்வார் மீதும், குளிரும்படியாக (மணப்பொடி

ல்குன்பாறு செங்குலுவ காலுவலகுன் டிக்குதி காசுரீத்தி
 மண்ட மாசுரம்புலுகா பிசுகி யாரன் பெட்டின நாரங்கு
 ஸ்ருங்குபேர பங்குமபுலதோ கட்டின கலமான்னம்பு சலிதி
 போக பொத்துலன் குடுவ கூர்சுண்ட வீசுதிஞ்சி; குசுதிம்
 பரித்வம்புன கூசுத்கூமுலை திரிகிதிரிகி வேசுரி
 ஓசுநிலின தாசுரி கும்பு வாரிபால கோபால பிசு
 பிசுதிஞ்சி பிசுதிம்ப, தீர சோணுல நிலிபின தோம்புர
 திவெதாநி கோலல ரந்தீர கோளம்புல உத்கீலம்புலை
 மண்டு தக்தகனி ஜகஜ்யோதி தீபஜாலம்புல மத்ய
 தூபகுண்டி காங்காம்புல நீராறக்ராசி, நாதூபரிகிம்ப
 வாயிஞ்சு திமிதிமி த்வான்ம்புலகுன் பெத்தரி ஈவலி
 உபவன ஸுகம்பு லாவலிகாவலி உபவனஸுகம்பு லீவலிகி
 தட்டம்புகா கட்டனி தோரணம்புலைபறவ, தவலு விசுருடயு
 நோருதெறசுடயு கேலு ச்றசுடயு தக்கமிக்குடம் பகு
 அக்கோலா ஹலம்புன ஏபாடியுள் பாடவினராக முககட்டின
 பாசுவத ஜாதம்பு லேதேர; ஊருரி சந்த சந்தகுன் திருக
 பெத்த லிண்டண்ட சந்தரிஞ்சின பிலுகுவாடு கோடிசுல
 ஜாவடம்புலகுபட்டி கால்கட்டி விடுவ நெத்தம்புன
 மெத்தனி கறிக மேசி போசுரிஞ்சி மாபுமாபுன மேபு சஜ்ஜக
 வனம்பு மேபுன பிடுக கொற்றம்பு தோமகம்புன புடபுடனை
 கறியகன்படி ப்ராத கனியைன நீடன் கனியைனன் பெத்தரு
 கொதம் தட்டுவகம்பு கலிகொலந்திசி வ்ரேலு லாலுகுஞ்
 செலு கீலிஞ்சின க்வவதிண்டல கண்டல அலங்கரிஞ்சி,
 மோலுகமடின் தோசி முரகொக்கண்டுனு; ஜேனகொக்
 கண்டு னுகா குட்டின டொல்லு டுல்லாருலுல்ல சில்லம்
 பில்லிஞ்சின பல்லம்புலபை, சில்ல தைலம்புனு வாசுன
 கொடுபுலன் பூசி னமணுங்கு சந்திரிக சேலலெ ரவணம்
 புலுகா எதுருகா வேடுகள் குடவச்சின அவ்வீடி
 மேடிசா லெ யக்சாலெ படுசாலெ வானெவைஜாதி சாது
 லேதுல கொமருலு துமுலமை வச்சுதச்சமுசா மஜம்புலன்
 குசி ஏசின லெறன் தம எக்கிரிந்த லெக்கிகொனி வாகெ
 லிருகேலன் குதியம் பட்டின நிலுவகய்யுத்சுவம்பு ஈசுதிம்ப
 வச்சின ப்ரஜலன் த்ரொக்குசுன் போவ, தன்மத்ய வ்ருத்த்வ
 த்வாதூராதுலு திட்ட னிட்டட்டனலேக ப்ராணம்புலு

யைத்) தூவ, அப்பொடி மேல் எகிறி உலகனைத்தும் ஒரு பிடிக்குள் கொணர்ந்தாற் போல் பரந்து கதிரவனின் வெயில் மறையும்படியாக வானகத்தையும் மூடவும், பன்னீர் நிறைந்த தோற்பைகளை அழுக்கவும், அதன் வழிப் போந்த நீர் வானத்திற் பாய்ந்து கீழே வளைந்திறங்கும் போது அதன் தாரைகள் மிருதங்கம் முதலிய வாத்தியங்களில் பட்டு, நனைந்துவிட அக் கலைஞர்கள், தம் வாத்தியங்களைக் காத்துக் கொள்ள சூடாக்க நெருப்பினை வேண்டி அலைய, அக்கூட்டம் சென்றது.

அக்கூட்டத்தில் அப்போது நாட்டியமாடுவதைக்கண்டு நின்று மெல்ல மெல்லச் செல்லும் உல்லாசம்மிக்க இளைஞர்கள், தாமும் ஆங்குள்ள தாமரை முகத் தையலர்களும், சமயம் பார்த்து; நாணற்பூக்கள் பிரதிபலிப்பதனால் வெளுத்துள்ள பாதைகளில் இருபுறமும் மனோகரமான பூங்காக்களுக்கும் செங்கழுநீர்ப் பூக்கள் நிறைந்த கால்வாய்களில் இறங்கி, எருமைத் தயிரும் பாலாடையும் பிசைந்து கட்டிய நாரத்தங்காய், இஞ்சித் துண்டு களுடைய ஊறுகாய்களுடன் செந்நெற் சோற்றினை கமுகம் பாளைகளில் வைத்து உண்பதற்காக அமரவும், அவர்களைக் கண்டு வயிற்றுப் பாட்டுக்காக, பசி கொண்டினைத்து அலைந் தலைந்தலுத்துப்போன தாசரிகள் (வைணவ அடியார்களில் ஒரு வகை) கூட்டம் அவர்களை அணுகி “கோபாலா பிச்சை” என்ற அன்னப் பிச்சை கேட்டு, உண்டனர். ஆற்றங்கரையில் வைத் துள்ள பருத்த கல் விளக்குத் தூணில் ஏறியும் சகசோதி (அகலும் வத்தியுமின்றி, எண்ணெய் ஊற்றி துணிப் பொதியை வைத்துத் தீப்பந்தம் போல ஏறியும்) தீபங்களிலும், சாம்பிராணிப் புகை போட்ட தூப குண்டிகையின் நெருப்பிலும், (முன் பன்னீரால் நனைந்த வாத்தியங்களை) ஈரம் புலர்த்திடக் காய வைத்து தமது வாத்தியங்களின்) நாதத்தைப் பரீட்சிக்க வாசிக்கும் திம் திம் எனும் ஓசை கேட்டுப் பதறிய இந்தப் பக்கத்துப் பூங்கா விருந்த கிளிகள் அந்தப் பக்கத்திற்கும் அந்தப் பக்கப் பூங்காவி லிருந்த கிளிகள் இந்தப் பக்கமும் பறந்து நெருங்கி கட்டாத தோரணமாக எழில் கூடிப் பரந்துலவி ஓடின. தலையசைத்தலும், வாய் திறத்தலும் தாளமிடக் கைதட்டலும் காணப்பட்டதன்றி அந்தக் கோலகலத்தில் சிறிதும் பாட்டுக் கேட்க இயலாமல் போக, (திவ்விய பிரபந்தம் பாடும்) பாகவதர்கள் அக்கூட்டத்தில் பாடிச் கொண்டு வந்தவர்கள் மௌனம் வகித்தார்கள்.

பிடி²கிடன் பட்டுகொனி போவுசு, நவீனசவித³ கேதா²ரம்பு²லன்
 த்ரெள்ளி சட்டலு தி³கும்ப²டி வெட²ல லேகுண்ட²ன் தா²ரு
 தி³க²னிம்முலேக பிம்மடகொனி நலு தெ³ச²லன் குட²ன் குசி
 கேலுச²றசி கோஹோ யனி கே³லிசே²யு க³ணிகாகத²ம்ப்²ம்பு²ல
 சப்ப²டுலு நிபி²ட² நிஷ்குட விடபி ஜா¹டம்பு²லன் ப்ரதி
 ஸப்²த²ம்பு²லு புட்டம்ப, இட்லனூன விப³வம்பு² சிகு³ரொத்த
 அத்திருபதிசொச்சி அச்சக்ரத³ரு நக²ரி மோச³ல நிலுகடயு
 அவ்விஷ்ணு சித்துண்டு² தத்ரதா¹வரணம்பு² சேசி²,
 த்ரணித³வ ச்³தா¹னிக ச்³முஹம்பு² வெண்டரா அவ்வை
 குண்டு¹ சே³விஞ்சி, தத்ப்ராசாத² லப்²த²ம்பு²கு² பரிவட்டம்
 பு²ன அலங்க்ருதுண்டை², நாநாலங்கார ச²ஹிதம்பு²னு ரத்ன
 காஞ்சன மயம்பு²லு அகு³ஆத்மீய ப³வனம்பு²ன் காஞ்சி
 விச்மிதுண்டை² புண்ட²ரீகாக்ஷ மஹிமாபி³லப்²த² வைப³வம்
 பு²கா² தெலிசி² தத்ரத்ய தா³த்ரீ களத்ர வர்க²ம்பு²ல னனிபி
 ப்ரவேஸிஞ்சி, தொண்டிகண்டெ ஸதகுணம்பு²கா² பா³க³வத
 பூஜா ப்ரவணுண்டை² யுண்டென் அந்த

ஒவ்வோர் ஊர்ச்சந்தைகட்கும் செல்வதற்காக தனவந்தர்கள் வீட்டில் வளர்க்கும் பெண் குதிரைகட்குப் பிறந்து, நீளக் கயிற்றால் காலிற் கட்டப்பட்டு தரிசுகளில் மென்மையான பசும் புல்லைத் தின்று கொழுப்பேறி, மாலை நேரங்களில் கொள்ளு காணம் முதலிய ஊட்டங்களைப் பெற்று வளர்ந்து, வரட்டி, முதலியவற்றால் (குதிரையுடன்) தேய்க்கப்பட்டு மினுமினுப்புற்று கருங்கம்பளித் துணி, நிழல் முதலியன கண்டு பதறித்துள்ளும் இளம் குதிரைகளை கால்வரை தொங்கும் குஞ்சங்களும், சிறு மணிகளும், புரசம்பட்டையிற் தோய்ந்த முழத்திற்கொன்றும் சாணுக்கொன்றுமாகத் தொங்கும் வலைகள் தொங்க; அலங்கரித்து, வாசனைப் பூச்சு தோய்த்த நிலவொத்த ஆடைகள் அலங்கரிக்க (அக்குதிரைகளில்) ஏறி இளைஞர்கள் வந்தனர்.

அவ்வூரின் மேலோர்களான சாலியர்களும், தட்டார்களுக்கும், கம்மாளரும் செட்டிகளும், கோழுட்டிகளும், பாய்முடைவோரும் ஆகிய பல குலங்களின் இளநங்கையர்கள் கூட்டமாக கலந்து வரும்போது யானையைக் கண்டு பயந்து ஒதுங்கவே, கடிவாளம் இருகரத்தாலும் பற்றி ஈர்த்தும் அடங்காதோடிய குதிரைகள் மிரண்டு அக்கூட்டத்தினை மிதித்துக்கொண்டோடின.

மிதிபட்ட கூட்டத்திடையே உள்ள முதியவர்கள், பெண்டிர், நோயாளிகள் முதலியோர் (அக்குதிரையில் ஏறியவர்களை) வையவும், அவர்கள் எதுவும் பேச முடியாமல் உயிரைக் கையில் பிடித்துக்கொண்டு, போய் அருகிலுள்ள புதிய வயலில் துள்ளிக் குதித்து தொடைகள் வரையும் முழ்கி எழ முடியாத குதிரை மீதிருந்து தாம் இறங்க இடம் இன்றி நாலுதிசையும் பார்த்து பரிதாபகரமாக இருப்ப அதைக்கண்ட பூப்படையாத பெதும்பைப் பருவத்து மகளிர்கள் 'ஓ' 'ஓ' என்று கூவி பரிகாசமாகக் கேலி செய்து கைதட்டவும் அந்த ஓடை செறிந்த பூங்கா மரங்களில் எதிரொலிக்கவும் செய்தன.

இவ்விதமாக மகாவைவவத்தோடு, அத்திருவில்லிபுத்தூரையடைந்து, அந்த சக்கிராயுதமுடைய திருமாலின் கோயில் புக்கு நின்று, அப்பெரியாழ்வார் அந்த பிரம்மரதத்திலிருந்து கீழே இறங்கி, சிற்றரசுகளும், தேவஸ்தானாதிபதிகளும் குழுமி பின்தொடர, திருமாலைச் சேவித்து, சுவாமி பிரசாதமான பரிவட்டத்தினால் அலங்கரிப்பட்டு, பின்னர், பல்வேறு அலங்காரங்களுடன் கூடிய, மணிகளும் பொன்னும் நிறைந்த தனது இல்லத்தைக் கண்டு வியந்து, திருமாலின் திருவருட்பேறென நினைந்து ஆங்குள்ள மன்னர்களை விடை கொடுத்து அனுப்பி வைத்து, இல்லம் புகுந்து, முன்னைவிட நூறு மடங்கு அடியார்களை ஆதரித்துச் சிறப்புற்றிருந்தார்.

ம. உலுபால்பட்டின யிண்ட்²ல மஜ்ஜன ந்ருபார் ஹோதா²ர
 பு³க்திக்ரியோஜ்
 ஜ்வலுலை, ரே ஹரிகொல்வுனன் விவித³லாச்²ய ச்²பர்தி³
 சு²ப்ருப்³ருகும்
 சு²ல வாது²ல்சரிதே²ர்சி புச்சி, மணிவாசோ²
 பூ³ஷணக்²ராமமுன்
 ஜலஜாதாக்ஷுனகுன் ச²மர்பணமு நிஷ்ட²ன் சேசி²,
 அவ்வேகுவன் IV—36

தே. ப்ரபு³வுலரிகி²ரி க்ரம்மற பாண்ட்²ய நக²ரி,
 கம்முனியு அட்லு வைஷ்ணவாப்³ யர்சனம்பு³
 தனசிரந்தன துலசி²காதா²மகரண
 தா²ச்²யமுனு சேசி²கொனுசு தத்பரதனுண்டெ² IV—37

வ. ஒக்கநாடு² மத்³யாஹ்ன ச²மய மாலிகா ச²மாரோபணா
 னந்தரம்பு²ன மந்தி²ரம்பு²னகு போவு னதனி ப்ரசா²த²
 மந்த²ச்²மித சு²ந்த²ர வலக்ஷம்ப²கு² கடாக்ஷம்பு²ன வீக்ஷிஞ்சி
 பக்ஷி புங்க²வ கேதனுண்டு² புண்ட²ரீக நிகேதன
 கிட்லனியெ IV—38

தே. 'யாமுனா சார்யு டொ²க்கடு² ஈமஹாத்மு
 டொ²க்கடு²னு காதெ² த²ர்ஸனம் பு²தத²ரிஞ்சி
 ரச்²மதீ²ய க்ருபாதிஸயமுன' னனின
 இந்தி²ராதே²வி தனப²ர்த கிட்டுலனி யெ IV—39

அப்போது காணிக்கை ஈந்தவர் இல்லங்களில் விருந்தினனாகக் குளித்துண்டு மகிழ்ந்து, இரவில் திருமால் கோயிலில் பல்வேறு நாட்டியக்காரர்களின் வாதங்களைத் தீர்த்து வைத்து; மணிகள், உடைகள், ஊர்கள் திருமாலுக்கு சமர்ப்பணம் செய்து, மறுநாள் காலையில்

IV—36

சிற்றரசுகள் மதுரைக்குத் திரும்பிச் சென்றனர். பெரியாழ்வாரும் முன்போல வைணவ அடியார்களைச் சேவித்தும் தனது நெடுநாளைய தொண்டாகிய துளசிமாலை கட்டித் தரும் கைங்கரியம் செய்து கொண்டும், பக்தியுடன் திகழ்ந்தார்.

IV—37

ஒரு நாள் நண்பகலில் பூமாலை சமர்ப்பித்த பிறகு வீட்டுக்கு போய்க் கொண்டிருந்த பெரியாழ்வாரை, அருளொழுகும் புன்முறுவல் பூத்த கடைக்கண்களோடு பார்த்துப் பின், கருட வாகனனான பகவான் தாமலை மலராள் ஆகிய தேவியைப் பார்த்து இவ்விதம் கூறினான்.

IV—38

“யாமுனாசாரியர் (ஆளவந்தார்) ஒருவனும், இந்த மகாத்மா (பெரியாழ்வார்) ஒருவனும் அல்லவா (வைணவ) தரிசனத்தை புணருத்தாரணம் செய்து எனது பேரருளுக்குப் பாத்திரம் ஆனார்கள்.” என இந்திராதேவி (லட்சுமி) தன் கணவனிடம் இவ்விதம் கூறினாள்”.

IV—39

யாமுனாசார்ய சரித்ரமு

க. 'இதனிகத¹ ஏறிக²னதெ³ கா,
அதடே²மி யொனர் செ?' அனின அப்ஜாக்ஷுண்டா³
ஸதபத்ர நிலயகிட்லனு,
'அதிவ' கலண்டொ²கடு² மத்பதா ஸ்ரிதுடா³தி²ன் IV—40

ஆ. அதடு² சிறுத நாடெ² ஆசார்யகுலமுன
வேத² ஸாச்²த்ர முக்¹ய வித்²யலப்²ய
சி²ஞ்சுசுண்ட², அபுடு² செலுவ, இப்படி பாண்ட²ய
ந்ருபதி பூர்வவம்ஸ்யுடே² யொகண்டு² IV—41

தே. வெர்ரி ஸைவம்பு² முதி²ரி மத்வினுதி வினடு²,
நதி யொனர்படு² மாமக ப்ரதிமலகுனு
ஹருடெ² பரதத்வ மனு, மதீ²யாலயமுல
உத்ச²வம்பு²ல குலுகு² நெய்யுருனு அட்லெ IV—42

ஆளவந்தார் வரலாறு

“இவர் (பெரியாழ்வார்) கதை தெரிந்ததுதாலே! அவர் என்ன செய்தார்?” என்று கேட்ப, தாமரைக் கண்ணன், அந்த நூற்றிதழ்த் தாமரையில் உறையும் திருமகளுக்கு இவ்விதம் கூறினான்! “நங்காய்! என்னைச் சேவிக்கும் பக்தன் ஒருவன் முன்பிருந்தான்.”

IV—40

அவன் சிறுவயது முதலே ஆசாரியரிடம் வேத சாத்திரங்களைச் சற்றுச் சிறந்திருந்தான். நங்காய்! அப்போது இப்போதுள்ள பாண்டிய மன்னனின் முன்னோராகிய ஒருவன் ஆண்டு வந்தான்.

IV—41

பித்துற்ற சைவத்தில் முதிர்ந்து, எனது துதிகளை (விஷ்ணு துதி)க் கேட்க மாட்டான். எனது விக்ரகங்களை வணங்க மாட்டான். சிவன்தான் பரம்பொருள் என்பான். எனது ஆலய உற்சவங்களைக் கண்டு அஞ்சுவான். அவனைச் சார்ந்தோரும் அப்படியே இருந்தனர்.

IV—42

* வரலாற்றுப்படி யாமுனராகிய ஆளவந்தார் பெரியாழ்வாருக்குச் சில நூற்றாண்டுகள் கழிந்த பின் தமிழகத்தில் வாழ்ந்த வைணவ அடியார் ஆகும். கிருஷ்ணதேவராயர் தமது காவியத்தில் பின்னர் இருந்தவரை முன்னவராக வருணித்திருப்பது பொருந்தாது. எனினும் இலக்கியங்களில் இவ்விதம் காலக் கணக்கைப் பொருட்படுத்தாது அமைப்பது மரபாகவே வந்துள்ளது. பின் வந்த வேதாந்த தேசிகர் அகோபில மடம் உருவாக்கிய ஆதிவண் சடகோபர் போன்றவர்களையும் இக் காவியத்தில் ஆண்டாள் சரிதம் கூறுமிடத்து வருணித்திருப்பதும் காணலாம். இப்போக்கு பல புராணங்களிலும் காவியங்களிலும் காணப்படுகிறது. எனினும் சரித்திர நோக்கத்தில் இது முரண்பாடாகும். ‘தாதா யதாபூர்வம் கல்பயேத்’ என்ற சுலோகப்படி பிரம்மா மீண்டும் மீண்டும் முன்போல உலக சிருஷ்டி நடத்துகிறார் என்பதால் யாமுனர் முன்னைய யுகத்தவர் ஆகக் கொள்ளலாம் எனச் சிலர் சமாதானம் கூறுவர்.

சீ². அஸ்ராந்த ஐங்க⁹மார்சா ச²க்தி வர்திலு
 வேத² வித்²விஜபூஜ வீடி கலிபி,
 பெள³மவாரபு வீரப³த்ர பள்ளெரமிடு²
 க்²ருஹ தை²வதம்பு³ லிரிங்கு லிங்க,
 ஷண்ணவதி ஸ்ராத்³ சய மாரபெ²ட்டு ச²ங்
 கரதா⁹ச² மய்ய ப³க்த ப்ரததிகி
 ஆத்²யம்பு²லைன தே²வாலயம்பு²லு வ்ரால
 அவனி நிராள மடாளி நிலுபு,

தே. ஐந்தெ²முத்தர ஸைவம்பு² செந்தி² த்ரெஞ்சு
 பதிது லாராத்³ய தே²வுள்ளெ ப்ராப்யுலனுசு
 உபனிஷத்துலு வாரிசே உப்பி³வினுசு,
 வெண்ட² ஏஐங்க² மெத்தின வெர³கு படு²னு

IV—43

க. ஸிவலிங்க³மு தால்சின ஐன
 நிவஹம் பே¹மைன சேயனிதி¹ பாபமு தா
 னவுகாத்²ன டா² ச²மயமு
 னவுனனு விப்ருலக அக்²ரஹாரமுலிச்சுன்

IV—44

தே. அதடு² ராஜ்யம்பு² பாலிஞ்சு அவச²ரமுன
 தன வஸம் பை²னயட்டி அத்தாம்ரபர்ணி
 கலுகு²னல புட்டரானி முக்தாமணீகு
 லம்பு² மாஹேஸ்வருல கந்த³லகுனெ தீறெ

IV—45

அவன் வேதமுணர்ந்த பிராமணர்களைப் போற்றுவ தொழிந்து, ஜங்கமர் (சைவ அடியார்)களைப் போற்றி வணங்கினான்.

செவ்வாய்க் கிழமைகளில் வீரபத்தினுக்கு மாவிளக்கெடுத்துக் கொண்டு சென்றான். குலதெய்வங்களையும் கும்பிட மறந்தான். தொண்ணூற்றாறு நாள் வீரதங்களில் சங்கரதாசமய்யர்களான சிவனடியார்கட்கு மன நிறைவுண்டாகும்படி சிரார்த்தங்களைச் செய்து மகிழ்விப்பான்.

பழமையான கோயில்கள் பாழாகிக் கிடக்க சைவ மடங்களை நிறுவினான். வடக்கத்திய சைவமதத்திற் சேர்ந்து பூணூலையும் அறுத்தெறிந்தான். ஆசாரமற்ற ஆராத்தியர்களை பெரிதாக எண்ணி தொண்டு செய்தான். அவர்கள் கூறும் உபநிஷத்துக்களை (வேதாந்தம்)க் கேட்டான். ஏதாவதொரு சைவஅடியார் வந்தால் வியந்து பாராட்டிப் போற்றி வந்தான். IV—43

சிவலிங்கதாரிகளாகிய ஜங்கமர்கள் எது செய்தாலும் இது பாவம் புண்ணியம் என்று ஆராயாமல் ஒப்புக் கொண்டு இருப்பான். சைவத்தைப் போற்றும் பிராமணர்கட்கு மட்டுமே அக்கிரகாரங்கள் தருவான். IV—44

அவன் அரசாண்டு வந்த காலத்தில் அவனது ஆட்சியிலிருந்த தாமிரபரணி நதித்துறையில் மட்டுமே கிடும் ஆணி முத்துக்கள் எல்லாம் சைவ அடியார்கள் கழுத்துக்கு (ருத்ராட்ச மாலையில் கோர்த்து) தீர்ந்து போய்விட்டன. IV—45

தே. அப்பு டி²ச்சகுலகு¹சு ப்²ராஹ்மனுலு கொந்த²
 றாத்மஜ நிஜபூ³மி விடு²வலே கலிகபூ³தி
 க²ட்ட¹முல னானருது²ராக லிட்ட²ச²ந்தி³
 சூ²தச²ம்ஹித லிறிகிஞ்சி சொர தொட²கி²ரி

IV—46

க. ஸீலமு பட்டியு க²ஞ்ஜா
 ஹாலலு பாம்ஸுன பு³ஜிஞ்சுளத³முல பை²டஞ்
 ஜாலடு² வைவன், விப்ரச்²
 கா¹லித்யமு பை²லு சேசி² கனுகி²றபு ச²ப³ன்

IV—47

க. ஆராஜு மஹிஷிகேனி ம
 தா²ராத்³னபரத னுண்டு²; அட்லுண்டி²யு து²ர்
 வாரவ்யதகுன் கானது²
 பாரமு, விபு³ட² ச்²மத²ங்க்³ரி ப³க்துடு² காமின்

IV—48

வ. மறியு அப்புரந்த்³ரீரத்னம்பு²

IV—49

அவ்வப்போது, மன்னன் விருப்பப்படி நடந்துகொள்ள வேண்டுமென்ற எண்ணத்தில் அந்தணர்கள், தம் நாட்டைப் பிரிய மனமில்லாமல், நெற்றி நிறைய விபூதி பூசிக்கொண்டு, ருத்திராட்ச மாலை தரித்து, சூதசம்ஹிதைச் சுவடியைக் கக்கத்தில் இடுக்கிக் கொண்டு அவைக்களம் புகத் தொடங்கினர்.

IV—46

ஒழுக்கத்திற்கு முரண்பாடாக மறைவாகக் கஞ்சா, சாராயம் குடிக்கும் நீசர்களை வெளியேற்ற இயலாமல் ஏற்றுக் கொண்டான். பிராமணர்களின் சிறு தவறுகளை வெளிப்படுத்துமாறு சைவர்களுக்குச் சைகை செய்வான்.

IV—47

அப்பட்டத்தரசி, நற்பேற்றினால் என் மீது பக்தியால் ஆராதனை கொண்டிருந்தும், தன் கணவன் எனது பக்தனாக இல்லாததை நினைந்து மிகுந்த வருத்தத்தையடைந்திருந்தாள்.

IV—48

மேலும் அப்பெண்மணி

IV—49

சீ. விங்க²ட²ம்பை²னட்டி முங்கி²ட நெலகொன்ன
 ப்²ருந்தா²வனிகி ம்ருக்கு² வெட்டு தா²ன;
 தஸமிநாடே²க பு²க்தமு சேசி², அவலிநா
 டோ²ர்சி ஜாக²ரமுதோ னுண்டு² னிட்டு;
 பா²ரசி² போனீ²து, பைநித்²ர பாறுடக்
 கலுபாடு² மத்புண்ய கத¹ல த்ரோயு
 நேமம்பு முன்னாள்ளு காமிம்பத²தி² நாது¹;
 மநுநாடு² மன்னுனு மனசு² தனிய

தே. நாரஜபுவன்னெ ப்ரியசெ²ஜ்ஜ கருகு² கூர்மி,
 அருகு²சோ நாமி² துடி²சி கப்புரபு நாமி²
 பெட்டு; இட்டுல மத்ப²க்தி புட்டியுனு நி
 ஜேஸு²னெட² ப²க்தி செட²து² மதி²ஷ்ட ம²குட

IV—50

க. வனஜஜ ருத்²ராது²லு மத்
 தனுவுலெ; தத்பூஜனம்பு² தத்¹யமு மத்பூ
 ஜனமெ; ததீப்²சி²த ப¹லதா²
 தனு நேனெ; அடைன கலவு தரதம வருத்துல்

IV—51

க. கேவல ஸரீர த்²ருஷ்டின
 தே²வதலன் வேற கலுக² தெலி²சின ஜடு²லன்
 நாவாசு² தே²வதா ச்தி¹தி
 பா²விம்பனி பூஜசா²ந்த ப¹லமை த்ரிப்புன்

IV--52

தன் மாளிகைக்கு முன்புள்ள அழகிய துளசி வனத்திற்கு தானே கோலமிடுவாள். தசமியன்று ஒரு பொழுதுமட்டும் உண்பாள். மறுநாள் ஏகாதசியன்று தூங்காமல் உபவாசமிருந்து துவாதசியன்று பிராமணப் பெண்கள் கூறும் கதைகளைக் கேட்பாள். விரதம் இருக்கும் மூன்று நாட்களும் தன் கணவனை விரும்ப மாட்டாள். அதன் மறுநாள் தன் கணவன் படுக்கைக்குள் அன்போடு செல்வாள். செல்லும் போது கஸ்தூரி [திலகத்தை துடைத்து கற்பூரத் திலகத்தை அணிந்து செல்வாள். இவ்விதமுடன் மேல் பக்தி மிகுந்திருந்தாலும் தன் கணவனிடம் பக்தி குறையாமல் இருப்பாள். இதுவே எனக்கும் விருப்பமாகும்.

IV—50

பிரம்மா, ருத்திரர்கள் என் உடல்கள் தாம் அவர்களை வணங்குவதும் என்னை வணங்குவதுதான். அவர்களை விருப்பத்தைத் தருபவனும் நான்தான். எனினும் அதில் சிறிது ஏற்றத் தாழ்வுகள் உள்ளன.

IV—51

பிற தெய்வங்களை என்னிலும் வேறாகக் கருதி உள்ள மந்த மதியினர், எனது வாகுதேவநிலை—(அனைத்திலும்தான். தன்னில் அனைத்தும்)யை உணராமல் இயற்றும் பூசனையின் பயன். எல்லைக்குட்பட்டதாகவே முடிவுறும்.

IV—52

வ. மறியுனீ ரஹச்²யம்பு² தெலியகப்பூ²பதி தாமசு²ண்டை², மாமகீ
 னம்பு²லகு² ஜனம்பு²ல சா²மான்ய பு²த்தி²ன் குசுகதத் வருத்துல
 ககு² உபத்²ரவம்பு²ல உபேகிஞ்சுக ரக்ஷ² விமுகு¹ண்டை²
 யுண்ட² வீக்ஷிஞ்சி; கலியுக²ம்பு²ன த்²ரவிட² மண்ட²லம்பு²ன
 க்ருதமாலா தாம்ரபர்ணீதடம்பு²ல் மத்ப²க்துலு தறசகு²டனு, தத்
 தேஸம்பு²ன கொட²யண்ட²தண்ட²கு²டனு, ரக்ஷண சிக்ஷணம்
 பு²லு ராஜமுக²ம்பு²னன் காக நேன சா²க்ஷாத்ரிஞ்சி சேயமியு
 தத் ரக்ஷனேச்ச¹ அச்²மதா²பி²முக²யம்பு²னன் கா²னி
 பொட²மமியு, நாயாபி²முக²யம்பு² ச²ம்வாத²ம்பு²னன் கா²னி
 புட்டியு, நேவிசாரிஞ்சி, ததா²பி²முக²ய கரணார்த²ம்பு²க²
 னாச்²தா²னம் பெ²க்கி வாதி²ஜயம்பு² சேயவலயுனனு தலம்பு
 அவ்விப்ரகுமாருனகுன் புட்டிம்ப; அதண்டே²கி² நாநா தே²ஸா
 க²ததீ²னா நாநா¹ வருத்த² பூ²சு²ர குடும்ப²முலகு தா²ன்யாஜின
 படாது²லு, வடுவுலகுன் பெண்ட²ண்ட²ல, கனுபநீதுல குபன
 யனம்பு²லகு பங்க²வந்த² பதி²ராது²லகு செளரபே²யாதி²
 யானம்பு²லு; மறியு செறுவு கட²ம படி²யெ னனியு, பேத²
 கு²டு²லகு பூஜ நடு²வத²னியு, னெட²வுனன் சலிபந்தி²ரிடி²
 யெத²மனியு, திதி² சிக்குனனியு, தீர்த²யாத்ர சனியெத²
 மனியுனு, வ்ரதோத்யாபன கனியுனு, வ்யாதி² மான்பு
 கோனனியுனு, செப்பிபம்ப, ஆராணி வாச²ம்பு² கு²ப்தாகு²ப்த
 ப்ரகாரம்பு²லன் பம்பு த்²ரவ்யம்பு² தெச்சி இச்சு முது²ச²ள்ளகு²
 வர்ஷத²ருல சேதுலகுன் க்ரந்து²கொனி சேசா²சின ச²ந்தி²டி
 தோரணம்பு²லை தோசு ஏகத²ண்டி² த்ரிதண்டி² ப்²ரஹ்மசாருல
 யுன்னமித த²ண்ட²ம்பு²ல நிண்டா²ரு காஷாய கத்²ரு வச்²த்ர
 கௌபீன பரம்பரலன் க்ரம்மி,காவள்ள பட²கல² ஜாட²கொனி,
 கார்பண்யம் ப²வித²யகா², தக்கின வித²யலெறுங்க²க
 வேடு²னீத்ருக் விதா²னேக ப்ராணுல காதா²ரம்ப²கு² பட²மடி
 த்²வாரம்பு²சேரி, ப்ரதிதி²னாச்²மத் பாதி²ப²ஜன கதா²ஸ்ருத
 பூர்வயகு²ஆ உர்வீ த²வுதே²வி காஸீர்வசனா க்ஷதம்பு²லு
 தெள²வாரிக முக²ம்பு²னன் பம்பி; 'வைதே²ஸிகுண்ட²,
 வைஷ்ணவ வடுண்ட², வாதி² கலிகி²னி விஷ்ணு தத்வம்பெ²
 பரதத்வம்ப²னி வாதி²ஞ்சி கெ²லிசெத², வசு²தா²வருண்டு²
 விஷ்ணுப²க்தி விமுகு¹ண்டு², காவுன வைஷ்ணவுனி மனவி
 வின்னவிம்ப எவ்வாரு வெறதுரு; நீவுவிஷ்ணு²ப²க்திபராயணவு,
 பதிஹிதாசாரவுன் காவுன நீகு வின்னவிஞ்சி பம்பிதி; நீவிபு²டு²
 நீகு விதே²யுண்டு², வின்னவிஞ்சி நன்னு ரப்பிஞ்சி வாத²ம்பு²
 சேயிம்ப ஓபுதே²னி வாதி²ஞ்சி கெல்சி, நீதுப²ர்தகு
 ப²க²வத்ப²க்தி புட்டிஞ்சி க்ருதார்து²ன் காவிஞ்செத²னனி
 வின்னவிம்பன் பஞ்சின,

மேலும், இந்த ரகசியம் (எல்லாம் நானே எனும் தத்துவம்) தெரியாமல் அம்மன்னன், தாமத குணமுடையவனாய், எனது பக்தர்களை சாதாரணமாகக் கண்டு, அவர்கட்கு ஏற்படும் தொல்லைகளை நீக்காது அலட்சியப்படுத்தி, காவல் கடமையில் நீங்கியவனாகினான். இதைக் கண்டு கலியுகத்தில் தமிழ் நாட்டில் (த்ரவிடமண்டலம்புன) கிருதமாலா,* தாமிரபரணி நதிக் கரைகளில் எனது பக்தர்கள் பரந்திருப்பார்கள். அந்நாட்டு மன்னனாகிய பாண்டிய மன்னன் ஆதலின் காத்தல், தண்டித்தல் முதலியன நானே பிரத்தியட்சமாக செய்ய இயலாது. மன்னன் மூலமே செய்வித்தல் வேண்டுமாதலினாலும், எனது பக்தர்களைக் காப்பாற்றும் விரும்பினாலும், எனது பரதத்துவ நிர்ணயம்வாதத் தாலன்றி நிலை நாட்ட முடியாதாகையாலும், மன்னனை என் பக்தனாக்க அவன் சபையிற்சென்று வாதாடி வெற்றி பெறச் செய்யும் வகையில் அவ்வந்தணனுக்கு (யாமுனாசாரியருக்கு) உணர்வைத் தோற்றுவித்தேன்.

பல்வேறு நாடுகளிலிருந்தும் வந்த ஏழை எளியோர், அனாதை, முதியவர்கட்கு தானியம், உடை, மாந்தோல் முதலியன தந்தும், பிரம்மச்சாரிகட்குத் திருமணம் செய்வித்தும், உபநயனங்கள் நடத்தியும் முடம், குருடு, செவிடுகட்கு எருது முதலிய வாகனங்கள் தந்தும், மேலும், குளம் (தோண்டும் வேலை) முடியாமல் மிஞ்சியுள்ளது என்றும், ஏழ்மை மிக்க (மானியங்களற்ற) கோயில்கட்டு பூசை நடத்த வேண்டியும், பாலை வழிகளில் தண்ணீர்ப்பந்தல் வைக்க வேண்டியும், சிராத்தம் செய்ய வேண்டும் என்றும்,

தீர்த்த யாத்திரைபோக வேண்டுமென்றும், நோன்பு (விரதம்) முதலியவற்றுக்காகவும், நோய் தீர்க்கவும் என்று சொல்லி பட்டத்தரசியுடன் சென்று தெரிந்தும், தெரியாதும் கொடை தந்த பொருட்களை முதிய பணியாளர்கள் கொண்டு வந்து தர இடைவிட்டுக் கட்டிய தோரணம் போலுள்ள கரங்களால் வாங்கிய ஏகதண்டி (சுமார்த்தர்கள்) திரிதண்டி (வைணவர்கள்) பிரம்மச்சாரிகளின் கையிலேந்திய கோல்களில் காவி வண்ணக் கொடிகளும், பச்சைக் கொடிகளும் உடைகளும், நிறைந்து, யாசிக்கும் வித்தையன்றி வேறு வித்தையறியாத இரவலர்கள் கூட்டமும் நிறைந்து கிடக்கும், மேற்கு வாசலில் அந்த யாமுனரும் சென்று என் கதைகளை முன்பே கேட்ட பாண்டிய மன்னன் பட்டத்தரசியிடம் வாயிலர் மூலம் சொல்லி யனுப்பி "வெளி நாட்டவன், விஷ்ணுவே பரதத்துவம் என வாதில் நிரூபித்து வெல்வேன். அரசன் விஷ்ணு பக்தர்களை மதியான். ஆதலின் அவனிடம் நேரில் யானோ, மற்றவர்களோ சென்று கூற முடியாது. நீ கணவன்பால் அன்பும் விஷ்ணு பக்தியும் உடையவன் ஆதலின் உன்னிடம் விண்ணப்பம் செய்து கொள் கிறேன். நீ சொல்வதை அரசன் கேட்பான். நீ சொல்லி என்னை அழைப்பித்து வாதம் செய்ய ஏற்பாடு செய்வாயாயின் வாதம் செய்து வென்று உன் கணவனை விஷ்ணு பக்தனாக்கி பேறு பெற்றவனாக்குவேன்." என்று கூறி அனுப்பினான். IV—53

* கிருதமாலா—மதுரையில் தெற்கில் உள்ள சிற்றாறு. புனித நதியாக மதிக்கப்பட்டது. மகாபாரதத்திலும் இந்நதி குறிப்பிடப் பட்டுள்ளது. தற்போது இந்த ஆறு தூய்மையற்ற சிறுகாஸ்வா யாக மதுரை தெற்கு மேம்பாலத்தருகே காணப்படுகிறது.

தே. க்²ரீஷ்ம ச²மய நிருத்²சா²ஹ கேகிரமணி
 நவக³ன த்³வனி கலரு சந்த³முன அலரி,
 ஏகதம நர்மகோ²ஷ்டி¹ ப்ராணே ஸுதோட²
 அதனிவித³ மெறிகி²ம்ப, இட்டட்டு வடு²சு

IV—54

க. பூ³வல்லபு³ 'டெ²ட்டெட்டு!
 தாவாத்²மு சேசி² ஸிவமதம்பு² ஜயிம்பன்
 காவச்செனொ? சூதமுகா²,
 ராவிம்பு மடன்ன நாடி ராத்ரி சனங்க²ன்

IV—55

வ. ப்ரபா³தம்பு²னன் பரிமித ஜனம்ப²கு² ஆச்²தா¹னம்பு²னன்
 கொலுவுன்ன ப்ர்த ம்ரோல தானுண்டி அய்யிந்து²வத²ன
 அதனி அனுமதின் ப்ரதிஹாரிசேத, பிலுவ பஞ்சின, அப்பூ³
 நிலிம்ப குமாருண்டு²

IV—56

யாமுனாசார்யு² பாண்ட்²யு ச²ப³ன் சேருட

க. த்²வாரம்பு² சொச்சி, கீலித
 கா²ருட²மஹி வஜர வேதி³கள் சிவுருல கெம்
 பாரு ஒக்க பிப்பலமு கனி
 ஆராவின்வாத² சா²க்ஷிகை வலகொ² னுசன்

IV—57

கோடைக் காலத்தில் வாடியிருந்த வெண் மயில் புது முகில் முழக்கம் கேட்டதும் மகிழ்வுறுவதுபோல மகிழ்ச்சியுற்று, அந்த அரசி தனித்திருக்கும்போது கணவனிடம் யாமுனரைப் பற்றிய செய்தி அறிவிக்கவும் அரசன் வியப்புற்று

IV—54

“எப்படி எப்படி? தான் வாதம் செய்து சைவமதத்தை வெல்வதற்கு வந்தானோ? பார்ப்போம். வரவழைக்கவும்” என்று கூற அன்றிரவு கழியவும்

IV—55

காலையில் அளவோடு கூடிய அவையில் (குறிப்பிட்ட உயரழி காரிகள், கவிஞர்கள், மட்டும் உள்ள அவை) கொலுவிருக்கும் கணவன் அருகில் தான் அமர்ந்து இருந்து அந்த மதிமுகத்தாள், கணவனின் அனுமதியுடன் காவல் மூலம் ஏவி அழைப்பிக்கவும் அவ் அந்தண குமாரன்

IV—56

ஆளவந்தார் பாண்டியன் அவைபுகல்

வாயில்புக்கு, கருடபச்சைகளுடன் கூடிய நிலத்தில் வைரம் பொதிந்த மேடையுடன் அமைந்த செந்தளிர்களுடைய *அசுவத்த மரம் (அரசமரம்) கண்டு அதனை வாதத்திற்கு சாட்சியாக்கி வலம் வந்து வணங்கினான்.

IV—57

* மரங்களில் நான் அசுவத்தமரமாக இருக்கிறேன் என்று கண்ணன் கீதையில் கூறியுள்ளான். எண்டுதிருமாலாகவே அம்மரத்தை பாவித்து வணங்கினான் என்பது கருத்து. வாதத்திற்கு நாவல் மரத்தினை நடுதல் நமது மரபாகும்.

சீ². பசி²டி² க²ச்சமர சோ²பானமுல் மூடதுங்
 கி⁵த விஸாலிதயு சித்ரிதயுனைன
 ச²ப³ மஹாகுத¹முபை ஸார்தூ²ல சர்மக¹ண்
 டாவ்ருதுல் ஐடிலுலுனைன ஐரட¹
 மாஹேஸ்வருலு சுட்டுரா, ஹாரச²ந்தி³ருத்²
 ராக்ஷாயுதமு தால்சி அளிகபூ³தி
 சு²ரடி கா²ட்²புல ரால, அருணாயதா க்ஷ²டை²
 குறுக²த்தெ² பி³ல்ல ப்ரோகோஷ்ட¹முனிசி,
 நந்தி² முத்²ரித பாணியந்து² செக்கூதி²யா
 க²மமுலு வினுசு, ஹேமமு பொதி²வின
 தே. அலதி ருத்²ராக்ஷ க²மி குட்டுலந்து²மெறய,
 வெலித பாரம்பு² மிஞ்ச து²வ்வலுவ கப்பி,
 அட²பமுலு வாடி²வாலொக்க அதிவ தால்ப,
 பா³ர்ய விஞ்ஜாமரிட², ஒப்பு பாண்ட்²யு கனியெ

IV—58

வ. கனி விநீதுண்டை² சேரனரிகி² யஜ்ஞோப வீதம்பு² கானுகிச்சி
 கூர்சுன்ன ஆத²ரிம்பக ச²ம்ரம்பி³யை அவ்விஸ்வம்ப³ரா ப³ர்த
 இட்லனியெ

IV—59

தே. 'ச²ங்க²தியெ யோயி, இசு²மந்த டி¹ங்க²ணாவு,
 தத்வநிர்ணய வாத²ம்பு² தரமெ நீகு?
 ஒடி²தேனியு பட்டி மொர்ரோ யனங்க²
 லிங்க முனு கட்டகுடு²க², மெறிங்கி² நொடு²வு

IV—60

தே. வரது லம டஞ்சு செப்பிஞ்சிவத்து, ரோட
 மைன த²ய னீரெ யேமைனனி விலஜ்ஜ
 ஜுடுதனமுன ச²ப³ கெக்கு சொரவ காண்ட்²ரு
 பாறுவாரல சு²த்தி² செப்பங்க² னேல?'

IV—61

வ. அனிபலிகி த²ரஹாச²ம்பு²தோ தே²விதெ²ச²சூசி இட்லனியெ

IV—62

பொன் வேய்ந்த மூன்றுபடிக்கட்டுகளையுடையதும் பரந்துயர்ந்து சித்திர வேலைப் பாடுகளுடன் கூடியதும் ஆன மேடையில், இரத்தினகம்பள மெத்தையில், பாண்டிய மன்னன் அமர்ந்திருந்தான். அவனைச் சுற்றிலும் புலித்தோல் மேலாடையாக உடைய முதிய சைவ சன்னியாசிகள் இருந்தனர். முத்துச்சரத்தில் கோர்த்த ருத்திராட்சை மாலை அணிந்து, நெற்றியில் பூசிய விபூதி விசிறியினால் வீசிய காற்றில் உதிர சிவந்த கண்களுடன் சிறுபீடத்தில் வட்டத் தலையணையில் முழங்கையை ஊன்றி நந்தி பொறித்த மோதிரக் கையை கன்னத்தில் வைத்தவாறு, சைவாகமங்களைக் கேட்டவாறு, பொன்பொதிந்த சிறிய ருத்திராட்சங்கள் காதில் பளபளத்து ஒளிர, வெண்தலைப்பாகையின் மேலாக பெண்துகில் போர்த்து, தாம்பூலப்படிகம் ஒருத்தியும் கத்தி ஒருத்தியும் ஏந்தி நிற்க, அரசி வெண்சாமரை வீச ஓலக்கமிருந்த மன்னனை யாழுனன் கண்டான். IV—58

கண்டு, அடக்கத்துடன் அருகனைந்து பூனூல் காணிக்கையாகத் தந்து அமரவும், அரசன் ஆதரவு காட்டாமல் பரபரப்புடன் இவ்விதம் கூறினான். IV—59

“என்னப்பா? சிறிய குட்டிப் பயல் நீ. உனக்குத் தகுமா? தத்துவவாத நிர்ணயங்கள் செய்ய இயலுமா? தோற்றால் ஐயோ அப்பா என்று கூவினும் பிடித்து லிங்கத்தைக் கட்டாமல் விட மாட்டோம் தெரிந்து சொல்!” IV—60

வாதாடுவோம் என்று சொல்லிவிட்டு வருவார்கள். தோற்ற பின் வெட்கமில்லாமல் ஏதாயினும் தயவுடன் தரமாட்டீர்களா? என்பார்கள். இவ்விதமான வஞ்சகமுடன் சபையிலேறும், துணிவுடைய பிராமணர்களைப் பற்றிச் சொல்வானேன்? IV—61

ஒன்று கூறி இரகசியமாக தேவியைப் பார்த்து இவ்விதம் கூறினான். IV—62

க. 'அச்¹மன்மதச்²து¹ டோ²டி²ன
 பச்²மழு ருத்²ரா கூமுலுணு பா²சி² இதனிசே
 விச்²மயமுக² சா²ப்தமு முர
 க³ச்²மர சக்ராங்கிதுண்ட²கா க²ல்வாட²ள்

IV—63

தே. உவித², ஈநீது² வித்²வாம் சுடோ¹ டெ²னேனி
 நீகுனிதனிகி நேனன்ன பூனிகய¹ யன்ன,
 'ஒப்பிதிமி தே¹வரானதி தப்பகுன்ன
 சாலு மறிபஞ்ச பூ³தமுல் சா²க்ஷிகாக²

IV—64

வ. அனி பலுகு அய்யிருவுர ப்ரதிஜ்ஞ லாகர்ணிஞ்சி

IV—65

தே. அதடு² ம்ருக²க்ருத்தி பெளபௌ யனக², பசு²பு
 கோ²சி கட்டின மோது²கு² கோலனெக²ய,
 ப்ராஞ்ஜலி விநீதுடை² விள்ளபம் ப²டஞ்சு
 அர்த¹முக்தாச²னத இட்டுலனியெ த்³ருதினி

IV—66

க. 'தே²வா! இட்லனி யானதி
 ஈவலதெ² கடு²பு கூடி கிடரா னாட²ம்
 பே²வாரி ப்ரோவ? பி³க்ஷா
 ஜீவிக வர்ணிகினி விதி² ச்ருஜிஞ்செனெ காதே²?

IV—67

“என் (சைவ) மதத்தவன் தோற்றால், விபூதி, ருத்திராட்சங்
களைத் துறந்து இவனால், வியப்பும் வகையில் என்னவர்
களுடன் விஷ்ணுவின் சக்கிர முத்திரையை ஏற்றுக் கொண்டவனா
கிறேன் .

IV- 63

“பெண்ணே! உனது இந்த பண்டிதன் தோற்றால், உனக்கும்
இவனுக்குச் சொன்ன மாதிரி தான்” (கழுத்தில் லிங்கம் கட்டி
விடுவேன்). “பஞ்சபூதங்கள் சாட்சியாக தேவரீர் ஆணை
தவறாமல் இருந்தால் போதும்.”

IV-64

என்று கூறும் அவ்விருவரின் சபதங்களைக்கேட்டு

IV- 65

அவன் (யாமுனர்) மான்தோல் படபட என ஒலிப்ப, மஞ்சள்
துணி கட்டிய புரசங்கோல் மேலெழ, கை கூப்பி அடக்கமுடன்;
விண்ணப்பம் என்று பாதி இருக்கையிலிருந்து எழுந்து தைரிய
முடன் இவ்விதம் கூறினான்.

IV-66

“தேவா? இவ்விதம் கூறலாகாது. நான் வயிற்றுப் பாட்டுக்
காக இங்குவரவில்லை. என்தோற்றம் (பிரம்மச்சாரி)கண்டாலே,
பிரம்மா பிச்சை ஏற்றுண்ணுமாறு விதித்துள்ளான் ஆதலின்(வேறு
தேவைகள்) இல்லை என்பதுணரலாம்.

IV-67

தே. எவ்வடே² ச¹ர்வ பூ³தச்²து¹ டி²த்தெறங்கு²
 னகுனு ப்ரேரெசெ, அதனியானதியெ தெச்செ
 எறிகி²னவி நால்சு² நொடு²வ ஏமயின லெச்ச²
 அதட² பொ²ங்கின ஏமி சேயங்க² வச்சு?

IV-68

தே. பந்தமைனனு கானிம்மு பார்தி¹ வேந்த்²ர,
 யுத்துலனு நிக்²ரஹ ச்²தா¹ன மொதிவெனேனி,
 அம்மதெச்சின வித்வாம்சு² ட²னக² வலவ
 தெ²ட்லு கானிம்ப வலயு னட்லட்ல சேயு

IV-69

வ. அனி யுலுசு விடி²சி பலிகி, மகு²ட²ன் கூர்சுண்டி,²
 அதனி அனுமதி வாத்²ம்பு²னகுன் தொட²ங்கி²

IV-70

அன்யமத க¹ண்ட²னமு

சீ. அந்து²லோ ஓகமேடி கபி³முகு¹ண்டை² யாத
 ட²னின வன்னியுனு முன்னனுவதி²ஞ்சி;
 தொட²கி² யன்னிடி கன்னி தூ²ஷணம்பு²னு வேக²
 பட²க தத்ச²ப³ ஓட²ப²ட²க² பஸ்கி,
 ப்ரக்க மாடல னென்ன கொக்கொக மாடனெ
 நிக்²ரஹ ச்²தா¹ன மனுக்²ரஹிஞ்சி
 க்ரந்து²கா² ரேகி²ன கலக² கந்த²ற தீர்சி
 நிலிபி; அம்மொதலி வானிகினெ மகி²டி²

தே. மறி ஸ்ருதி ச்²ம்ருதி சூ²த்ர ச²மா ஜமுனகு
 ஐககண்ட்¹யம்பு² கல்பிஞ்சி, ஆத்ம மதமு
 ஐக²மெறுங்க²க² ராத்தா³ந்தமுக² னொனார்சி
 விஜிதுகாவிஞ்சி த²யவானி விடி²சிபெட்டி

IV-71

எவர் எல்லா உயிர்களிலும் இருப்பாரோ அவரே இவ்விதம் (வாதாடத்) தூண்டினார். அவர் கட்டளைப்படியே வந்துள்ளேன். தெரிந்தது நாலு சொல்ல எல்லாம் நல்லதாகவே முடியும். அவரே பொய் கூறின் நான் என்ன செய்ய முடியும். IV—68

அரசே! நானே போட்டியிட வந்தேன். என்று நினைத்தாலும் அப்படியே ஆகட்டும். அம்மா (அரசி) அழைத்து வந்து பண்டிதம் என்று (தாட்சண்ணியம்) பார்க்க வேண்டாம். வாதத்தில் தோற்றால் தாங்கள் எப்படிச் செய்ய வேண்டுமானாலும் அப்படியே செய்து கொள்ளுங்கள். IV—69

என்று தைரியமாகக் கூறி, மீண்டும் அமர்ந்து, அவன் அமைதியுடன் வாதத்தைத் தொடங்கினான். IV—70

பிறன்மதம் மறுத்தல்

* அவர்களுடன் ஒரு அறிஞனைப் பார்த்து, அவன் கூறிய வாதங்களை மீண்டும் தானும் கூறி அவன் கருத்தை நிச்சயப்படுத்திக்கொண்டு, பின் அவன் வாதங்களைக் கண்டிக்கத் தொடங்கி, அவன் சொன்ன கருத்துக்களின் குற்றங்களை மெல்ல எடுத்துக்காட்டி, பின்னர் அவ் அவையோர் உடன்படப் பேசி, இடையே பேசும் வாதங்கட்கு ஒவ்வொன்றாக பதில்கூறி எல்லோரும் இடைமறித்துப் பேசும்பேதும் கலவரமடையாமல் எல்லோரையும் சமாதானம் அடையச் செய்து, முதலில் பேசிய வனிடமே திரும்பி மற்றும் சுருதி, சுமிருதி, சூத்திரம் முதலிய வற்றால் ஒரே கருத்தை உருவாக்கி, தனது சிந்தாந்தத்தை அனைவரும் ஏற்கச் செய்து எதிரியை முறியடித்து அருளோடு அவனை விடுவித்து* IV—71

* இப்பாடல் மூன்றாம் அத்தியாயம் 6வது பாடலாகும்.

- க. 'நீவேமண்டிவி ரம்மஞ்'
சாவலி வானிகினி மகி²டி² யட்லனெ வானின்
காவிஞ்சி, ஓகடொ²கடு² ரா
னாவிப்ருடு² வாத²ச²ரணி அந்த²ற கெ²லிசென் IV—72
- வ. இட்லு ஜயிஞ்சி விஷ்ணு தே²வுண்டெ² பரதத்பம் ப²னியு
விஸிஷ்டா த்²வைதம்பு² மதம்பு² அகு²டயு ப்ரதிஷ்டிஞ்சின
IV—73
- க. ஆ யெட²னு ஒக்கபலு கெது²
ரை யுண்டெ²டு² பிப்பலமுன னாயெனுவின, 'ஓ
ஹோ இதி² நிக்கமு, ந்ருப நா
ராயனுடெ² பரம்பு² கொல்வுமதனி' னடஞ்சுள் IV—74
- வ. அப்பலுகுலு வினி கி'ன்னம்பை² அக்கூடி²ன பாஷண்ட²
ஷண்ட²ம்பு தலவஞ்சுகொனி போயின, ஆஉர்வீத²வுண்டு²
அதனி மாஹாத்மயம்பு²னகு ச²ந்தோஷிஞ்சி சா²ஷ்டாங்க²
மெறகி², ஹர்ஷாத்²பு²த ரசோ²த்தரங்கி² தாந்தரங்கு²ண்டை²,
பு²ஜக²ஸயன சரண குஸேஸய ப²க்தி பொட²மி க்ருதா²ர்ததன்
பொந்தி², பாண்ட²ய மண்டலமுனகு பா²கினேயுண்ட²
பட்டார் ஹுண்டு² காவுன, பாத்ரம்ப²னி ப்²ரம்ஹ சாரியகு²ன
தனிகி துன கட²கொ²ட்டு செலியலின் பரிணயம்பு² சேசி²
அரணம்பு²க² அம்மஹாத்முனகு தா²ராபூர்வகம்பு²கா² அர்த²
ராஜ²பம்பி²ச்சி யுவராஜுன் சேசி², அதீ²த சா²ங்க²
வேது²ண்ட²கு² னதனிகி அத²ர்வ ஸிரச்ச²ப்யச்²தம் ப²னி
எறிங்கி², அந்து² தி²வ்யாச்²த்ர மந்த்ரம்பு²ல கலிமியுன்
தெலிசி², அம்மஹாத்முன கெச்சரிஞ்சி து²ச்சா²தம்பு²கு²
விரோதி² யூத²ம்பு² சா²தி²ம்பு² மனித²ண்ட²யாத்ரன் பனிசின,
ச²ய்யாழு னுண்டு²னு ச²ன்னத்து²ண்ட²கு²தறி தத்புரோஹித
ப்ராதா²ன மந்த்ரி வர்க²ம்பு² ச²ன்னிஹிதம்பு²லகு² இவ்வார்ஷிக
தி²னம்பு²லு க²ட²பி ஸரத்ச²மயம்பு²ன வித்²விஷத் ச²ம்ஹாரம்
பு²னகு விஜயம்பு² சேயு மனுடயு, அத்தெறங்கு² ராஜுன
கெறிங்கி²ஞ்சி தத்ச²ம்மதம்பு²ன நில்செனந்த IV—75

வர்ஷா கால வர்ணனமு

- உ. கர்கஸுடண்ட கோர்வ குத²கம்பு²லு வா:பதி கூர்சினட்லு அ
ய்யர்குடு² தானு கூர்சி மறியாச²லிலாதி²ப சிஹ்ன வாஹதம்
பேர்கல க²ங்க²னாதடெ²லமின் மகரச²தி²தி கன்னனீர்ஷய, தா
கர்கடகச்சு² ட²ய்யெனன, கர்கடகச்ச²தி²தி காஞ்செ
அத்தறின் IV—76

* நீ என்ன சொன்னாய்” வருக! என்று அடுத்தவனை அணுகி அவனையும் தோற்றோடச் செய்து அவ்வந்தணன் (யாமுனர்) அனைவரையும் வென்றான். IV—72

இவ்விதம் வென்று திருமாலே பரதத்துவம் என்று விசித்தாத்துவிதமே மதம் என்று நிறுவிட. IV—73

அச்சமயம் அவ்விதம் எதிரிலிருந்த அரச மரத்திலிருந்து ‘ஓ! மன்ன! இதுவே மெய்ப்பொருள்! நாராயணனே பரம் பொருள்! அவனைப் போற்றுவாயாக!, என்று ஒரு சொல் கேட்கப்பட்டது. IV—74

அச்சொற்களைக் கேட்டு, வருத்தமுடன் அங்கு கூடியபுற மதத்தார் (பாசண்டர்) தலைகுனிந்தவாறு வெளியேறினர். அவ்வரசன் அவனது (யாமுனர்) பெருமைகளையுணர்ந்து மகிழ்ந்து, சாட்டாங்கமாக வணங்கி மகிழ்ச்சி, வியப்பு ஆகிய உணர்ச்சிகள் பொங்கும் இதயத்துடன். திருமால் அடித்தாமரை கட்டு பக்தியுடையவனாகி, பேறு பெற்றவனாகி, பாண்டிய மண்டலத்திற்கு மருமகனே பட்டத்துக் குரியவனாதலினால்; தகுந்தவன் என பிரம்மச்சாரியான அவனுக்கு (யாமுனுக்கு) தன் சிறிய தங்கையைக் கொடுத்துத் திருமணம் செய்வித்து, தட்சணையாக அம்மகாத்மாவுக்கு தாரை வார்த்து பாதி நாடு தந்து, இளவரசாக்கி, வேதவேதாங்கங்களைக் கற்ற அவன் அதர்வணாவதமும், கற்றவன் என்பதுணர்ந்து, அந்த வேதத்தில் தெய்வீகமான மந்திரதந்திரங்கள் உடைமையும் அறிந்து அம்மகாத்மாவுக்கு முன்னறிவித்து அரிய பகைவரை அடக்குமாறு போருக்குச் செல்லுமாறு கட்டளையிட அந்த யாமுனரும் இசைந்துபுறப்பட முனைய, அவனது புரோகிதன், முதன்மந்திரி ஆகியோர் மழைக்காலம் வருவதால் அதன் பிறகு சரத்தகாலத்தில் பகைவரை யடக்கச் செல்க எனக் கூறவும் அதை அரசனுக்கு அறிவித்து அவன் இசைவு பெற்று அங்கேயே இருந்தான். அவ்வளவில் IV—75

மழைக்காலம்

சூரியன், தான் கடுமையானவன் எனக் கூறுவதனைச் சகிக்காமல் தானும் வருணனைப்போல நீரினைச் சேமிக்கும் எண்ணம் உடையவனாக, நீர் நிலைகளை (ஆவியாகச்) சேமித்தும் அமையாமல், வருணன் முதலை (மகரம்) யை வாகனமாக்கியது போல தானும் நண்டினை (கர்க்கடகம்) வாகனமாக்கிறானோ என கர்க்கடக ராசியில் புகுந்தான்.

(சூரியன், வருணனைப்போல குளிர்தவன் எனப் பெயர் வாங்க அவனுடன் போட்டியிட்டான் என்பது கருத்து) IV—76

* இப்பாடல் மூன்றாம் அத்தியாயம் 7 வது பாடலாகும்

தே. வனததி வராஹ வாஹாரி வாயுபு³க்வி
 ரோதி³ வாரண வர்ஷாபு³லாதி³ தொறகெ²
 எண்ட்²ரி ரவிசேர; மூட²வ யெட²கு சேரு
 தரணி த³ரணின் ப்ரமோத² ச²ந்தா³யி காடெ² IV—77

தே. வனதி⁵க²மன ஜக²ர்பா³ர்க ஜனித க்ருணுலு
 மறி ப்ரகூ²திகி அதனி தா³மம்பு² சேரெ
 க²னத சொச்சின இண்ட்²லனு தனுஜலுண்டி
 கான்புனகு புட்டினில் சேருக்ரமமு கனமெ? IV—78

தே. உர்வி காத²ம்பி²னுல அல யும்மநீரு
 தொருக² கேகுலு கேகலு தோன சேசெ³
 த்²விஜத னாரண்யக த்³வனி வினக² சேசி²,
 க²ர்ப³மு சுக¹ச்யுதமு சேய கட²கெ² னனக² IV—79

ம. அலபர்ஜன்யுடு² பா³னுட²ன் கொலிமிலோ அப்³ரம்பு
 பென்கொப்பெரன்
 சலமாக²ன் பிடு²கு²க்கு ஜாத்யபு டயச்²காந்தம்பு னத்துன்கலோ
 பலகூபன், மஹிமீதி³ லோஹாஜமுல் பைபர்வெனா லேசெ வாத்
 யல ப்ராக்தா²வ மஷுல்மொகி²ல் மொத²ல க்²ரத்த²ந்தை
 திவின்லேசினன் IV—80

சூரியன் கர்க்கடகம் புகுந்ததுமே, காடு, (வனம்) பன்றி (வராகம்) எருமை, மயில், யானை, தவளை மன மகிழ்ச்சி யடைந்தன. ஜன்மராசியிலிருந்து மூன்றாவது ராசியில் சூரியன் புகுந்தால் உலகுக்கு மகிழ்ச்சி விளையுமன்றோ?''

(கிருஷ்ணதேவராயர் தமது சோதிட நூற்புலமை தோன்ற இப்பாடல் அமைத்துள்ளார். வனம், வராகம் முதலிய உயிர்கள் மகிழும் என்றதால் வ என்ற எழுத்துக்குரிய நட்சத்திரம் ரோகினி ஆகும் என்றும் ரோகினி விருஷபராசி நட்சத்திரம் ஆதலின் விருஷபத்திற்கு மூன்றாவது ராசி கர்க்கடகம் என்றும் அதில் சூரியன் புகுந்ததால் மனமகிழ்ச்சி ஏற்படும் என்று கற்பனை செய்துள்ளார்.) IV-77

சூரியனிற்பிறந்த கதிர்களாகிய (பெண்) மக்கள் கடலினைக் கலந்து கருவுற்று மீண்டும் (மழை பொழிதலாகிய) பிரசவத்திற்காக தனது இல்லம் (பிறந்த வீடாகிய சூரிய மண்டலம்) அடைந்தனர். பெண்மக்கள் பெருமையுடன் புக்ககத்தில் இருந்து பின் பிரசவத்திற்காக தாய் வீட்டுக்கு வருவது வழக்கம் (மரபு) அல்லவா? IV-78

பூமியில் முகில்களின் பனிக்குடம் உடைந்த நீர் (முதல்மழை) பொழியக் கண்ட மயில்கள் தாமும் துவிஜர் (இருபிறப்பாளர்) ஆதலின் ஆரணியகம் (காட்டில் எழும் சத்தம்) படித்து கருப்பம் சுகப்பிரசவமாதற்கு முயற்சிப்பதுபோல தோன்றியது.

(பல், பறவை, அந்தணர் இரு பிறப்பாளர் என்பது கவி மரபு, பல் விழுந்து மீண்டும் முளைத்திடும் பறவை முட்டையாகி ஒரு பிறப்பும் பின் முட்டையிலிருந்து பிறப்பது ஆக இரு பிறப்பு எனப்பட்டன. அந்தணர் பிறப்பால் ஒரு பிறப்பு உபநயனத்தால் இரு பிறப்பு எனப்பட்டனர். ஈண்டு, மேகம் பெண்ணாகவும், முதல் மழை—பிரசவ காலத்தில் பனிக்குடம் உடைதலாகவும், சுகப்பிரசவத்திற்காக வேதத்தின் ஆரணியக பாகம் அந்தணர் ஒதுவது மயில் அகவுதலாகவும் கற்பனை செய்யப்பட்டுள்ளன.

ஆரணியகமந்திரம் காட்டில்தான் படிப்பது மரபு. வீட்டில் படித்தால் கருச்சிதைவு ஏற்படுமாம். பிரசவ சமயத்தில் சுகப் பிரசவத்திற்காக அந்தணர்கள் ஒதுவது மரபு. இதனை ஒட்டி இக்கற்பனை செய்துள்ளார் கவிஞர்.) IV-79

இந்திரன், சூரியன் எனும் உலையில், வானம் என்னும் பெரிய கொப்பரையை, நீர்நிறைக்க வேண்டி (அதிலுள்ள துரு, துளைகள் நீங்க) இடியேற்றுடன் பிறந்த அயக்காந்தம் எனும் துண்டினை வைக்க. (காந்தம் இரும்பை ஈர்த்தலான்) உலகிலுள்ள இரும்புத்தூளை ஈர்த்தனவோ, எனுமாறு, கோடையில் காட்டுத் தீயால் எழுந்தமை (புகைக்கரி) சூறவளியால் மேலெழுந்து போய், முதலில் பருந்தளவு இருந்த மேகத்தை சார்ந்து பெரிய முகிலாக மாறியது. IV-80

தே. இலகுடி³கி³ சுட்டி சுட்டி து³ம்மெத்தி எக³சி³,
 போயி, தமுமுஞ்சு சு³டி³ கா³லி புஷ்கரமுல
 கட³லி நீரப்³ர கலப³முல் க்ராசெ³, த³ரணி
 அப³ரகரி ஸிக்ஷ தி³வி காஞ்சினட்டி கரணி

IV—81

தே. க்ருத பய:பான நவமேக³ ப்ருது¹கமுககு
 ராலெ னொய்யன வட³க³ண்ட³ல பாலபண்ட³லு
 மறி ப³லாகா த்³விஜாணி ச³ம்ப்ராப்தி கலிகெ³
 பெருக³ பெருக³ங்க³ த்³வனியு க³ம்ப்³ரமய்யெ

IV—82

ம. தனதோயம்பி³ன ரஸ்முலெத்த, இலவாத்யா ரேணுமூர்தின்
 மஹேந்
 த்³ருனகுன் செப்பக³, ம்ருச்சு பட்டதி³ வமந்து³ன்வில்
 க³டிம்பன், ப³யம்
 பு³ன தத்ரஸ்மி ச³ஹச்ரமுன் வெச³ டி³கெ³ன் போடா³கி³வே
 க்ரும்மரிம்
 பனனன் தா³ரலு தோசெ மிஞ்சு வெலிகி³ம்பன் மப்பு³லன்
 வெல்லிபை

IV—83

ச. தொலிதொலி வச்சுதா³ரல எது³ர்கொனி³, தத்ச³ட
 தீக³சுட்டுகா³
 அலமுசு, தா³த்ரி லேசி, பொலுபாரெ மலீமச³ பா³ஷ்பவல்லுலத்
 தொலி தொலிதா³ரகே வெறசிதோன க³னொக³மு
 வானகாள்ளகுன்
 ப³லரிபுடா³ல யாப்³ரமுல ப³ங்கி³னெ ச³ங்கெலலுன்
 செனோயனன்

IV—84

ச. எட³பகமுன்னு மிண்டிபயி னேதகு³லம்பு³னு லேகமுகதன்
 வெட³லெடு³சோ கடோ³ரக³ன ப்³ருந்த³மு லட்ட³முவட்ட³,
 வானிமே
 யிடி³ய ஜவோஷ்ம பாறெடு³ ரவீந்து³ல த³ட்டபு
 பண்டி³கண்ட³லசப்
 புடு³க³தி, ம்ரோசெ³ ரேவக³லு பூ³ரிப³யங்கர கர்ஜலத்தறின்

IV—85

மேகங்கள், எனும் யானைக்குட்டிகள், வானகத்து ஐராவத யானையிடம் கற்றதோ எனுமாறு பூமியில் இறங்கி சூறாவளி என்னும் துதிக்கையால் பூழ்த்தியை வாரி இறைத்து கடல் நீரை உறிஞ்சி வானத்திலிருந்து சொரிந்து திரிந்தன. IV—81

நீர் (பால்) குடித்தபுதிய முகிற்குழந்தைகளின் ஆலங்கட்டிகள் எனும் பாற்பற்கள் உதிர்ந்தன. மீண்டும் கொக்குகள் எனும் இருப்பிறப்பின (பறவை-பல்) கிடைத்தன. முகில் வளர வளர குரலும் கம்பீரமானது.

(வடமொழில் பயஸ் என்றால் பால், நீர் என்ற இரு பொருளும் உண்டு. அது சிலேடையாகச் சிறப்புறுகிறது. இரு பிறப்பு (துவிஜ) என்பது பறவை, பல், அந்தணர் மூவர்க்கும் உரித்தெனக்கூறல் கவிமரபு. குரல் கம்பீரமடைதல் இடிமுழக்கத்தைக்குறிக்கும்) கொக்கு முகிலின் இரண்டாவது முளைத்த பல்லாக உவமை. IV—82

தனது நீரை கதிரவனின் கதிர்களாகிய (திருடர்கள்) எடுத்துக் கொண்டு போகவே, பூமி, சூறாவளிக் காற்றின் மூலம் மேல் சென்று இந்திரனிடம் (அரசனிடம்) முறையிடவும், அவன் திருட்டைக் கண்டுபிடிக்க வானத்தில் வில் ஏந்தவும், (அதைக் கண்டு) பயந்த ஆயிரங்கற்றைகளுடைய ஆதித்தனும் மறைவாக முகில் இறங்கி தான் (கவர்ந்த பொருளை) கீழே கொட்டியது போல மின்னல் வெளிச்சத்தில் மழை நீர் வெள்ளம் தோன்றியது. IV—83

முதன்மழை பொழிந்ததும் (மண்ணிலிருந்து எழும்) ஆவியாகிய கொடிகள் மேலெழுந்து, இந்திரன் முதன் மழை வெள்ளத்தைக் கண்டு பயந்து பிரளயகாலமோ எனக் கருதி அதைத் தடுத்து நிறுத்த அதன் பாதங்களில் (நீர்த்தாரைகளாகிய நூல்களில்) தளையிட்ட விலங்குகளோ எனத்தோன்றியது. IV—84

முன்பு வானத்தில் எந்தத் தடையும் இன்றி ஓசையின்றிச் சென்ற சூரிய சந்திரரின் தேர்கள், மழைக்காலத்தில் முகில்கள் தடையாவதால் அதன் மேல் உராய்வதால் எழும் தேர்ச் சக்கரங்களின் முழக்கமோ எனுமாறு இரவும் பகலும் பயங்கரமான இடி முழக்கங்கள் முழங்கின. IV—85

ச. தி²னமுல வெம்ப²டி²ன் ஜட²நிதி³ன்முனு க்ரோலின
 நீரிலோன, பே
 ரின லவணம்பு க³ட்டமுல த்²ருப்ய³ திரம்மத² தா²வமுல்தவுல்
 கொனி பெடிலிஞ்சு னார்ப³டுலொ கோ, யனகா²
 ச²தடித்ப³யங்கர
 ச்²தனிதமுலன் ச்ருஜிஞ்செ அதிச³ாந்த்²ர க³னாக²ன
 க²ர்ப³கோ²ளமுல் IV—86

ம. இனரஸ்முல் த்ருஷ வார்தி³ சேரி ஜலமெக்கின்தான
 ஆத்மோஷ்மசய்
 யனி வெண்டன் பொக⁵முஞ்சிகோ எக²சி³, வாதாதா⁵ததத்
 ச²ந்து³லன்
 கனனௌசுன் க³ளத²ஸ்ருலை வட²கு ரேக¹ன் தி¹க்தட
 ப்ரோத்தி¹த
 ச்²தனயித்னுச்ச¹ட சஞ்சலல் மெறசெ² நாசா²ரம்பு²
 தோரம்பு²க³ன் IV—87

ம. இலகுன் கல்கி²ன ஜீவனம்பு²ல நிஜாநிஷ்டோக²ர
 மார்தண்ட²மண்
 டலமானன் தனவையி வைரி ச²கு¹டெள²டன் தத்ரவின்
 பீல்சிஅய்யில
 கொக்கும்மடி² க்ரும்மரிம்பதகு² தானெந்தைன, அந்தைன மண்
 ட²லமுன் ராஹு² பொச²ங்க² தால்கக²தி மிண்டன்
 பர்வெகாலாப்³ரமுல் IV—88

தே. புட்டவத²லி நபோ³பி³த்தி பட்டு ஸக்ர
 கார்முகபு பெத்த² பலுவன்னெ கடலஜெர்ரி
 தை²னநட² செடி² காள்ள கு²ம்பனக² கா²லி
 கார்கொனி தி³க²ந்தமுல வானகாள்ளு நட²செ IV—89

ச. ஓகசினுகுன் ச²ச³ச்³யயகு² னுர்விகி டி²க்க²க²னீவு முகி²சா
 தகமு லடஞ்சு லோகனலி த்²ட்டமுகா² அலமேகுடா²டு²சுண்
 ட²க சனனாத²கா² தொரகு² நாளபுடுண்ட²லு வோலெராலெத
 க்ககபடு² வர்ஷ தா³ரல முக¹ச்²த¹முலை கரகாரிகாயமுல்
 IV—90

அன்றாடம் கடல் நீரைக் குடித்ததினால் படிந்த உப்புப் பாளங்கள், வளரும் காட்டுத் தீயாகிய இடி மின்னல்களின் நெருப்பில் பட்டு, சடசட வெனப் பற்றி வெடித்ததுவோ? எனுமாறு பயங்கரமான முழக்கங்களை மேகங்களின் கருவறைகள் உருவாக்கின.

IV-86

சூரிய கிரணங்கள் தாகங்கொண்டு கடலைச் சேர்ந்து நீர் சிறிது குடிக்க முயலும்போது, உடனே தனது சூட்டினால். சுய யென்ற ஒலியுடன் எழுந்த புகை சுற்றிக் கொண்டு மேலெழவும் காற்றிற் கலைந்த மேகத் திடையெலிகளில் காணப்பட்டதாகி புகை கண்களில் பட்டு எரிச்சலை மூட்டிக் கண்ணீர் உண்டாகியது போல மழை பொழிந்தது.

IV-87

பூமியில் உள்ள நீரையெல்லாம் சூரியன் கவர்ந்ததால், (பூமி சூரியனின் பகைவனான) இராகுவிடம், பகைவனுக்குப் பகைவன் நண்பன் எனும் நியாயப்படி முறையிட அந்த நீரை ஒரே தடவையில் கவிழ்க்குமாறு செய்ய எவ்வளவு பேருருவம் தேவையோ அந்த அளவு உருவெடுத்தாற்போல கார்முகில்கள் வானம் முழுவதும் பரந்திருந்தன.

IV-88

புற்றிலிருந்து புறப்பட்டு வானச் சுவரில் ஏறிச் செல்லும் வானவில்லாகிய பல் வண்ண முடைய பூரான் (ஆயிரங்கால் பூச்சி எனினும் அமையும்) நடந்து செல்லும் கால்களோ எனுமாறு காற்றடித்தலால் அசையும் கார்முகில் குழுவின் மழைத் தாரைக் கால்கள் வானகம் முழுவதும் நடந்தன.

IV-89

ஒருதுளி கூட பயிர்களைாடு கூடிய பூமிக்கு இறங்க விடாமல் நெருங்கி மொய்த்துக் குடித்துச் சாதகங்கள் (வான் குயில்கள்) தடுக்கின்றன என்று மனதிற் சினந்தமுகில், அவை ஆடிக்கொண்டிராமல் அகலும்படியாக குழலில் ஊதி உண்டைகளை எறிந்தாற்போல், ஆலங்கட்டிகளை மழையோடு உதிர்த்தன. (குழலில் உண்டைக் கற்களை வைத்து வாயால் வேகமாக ஊதி அக்கற்களால் பறவைகளைப் பிடித்தலும் விரட்டலும் முன்னோர்கையாண்ட முறையாகும்)

IV-90

சீ². எலகோ²லு ஜல்லுமுன் பெளபெள ஏடவால்
 படி² கா²லி நட்டிண்ட்²ல தடி²பிசனக²,
 அட்டெதோ வட²க²ண்ட்²ல கட்டாவலு து²மார
 மாவுல ரேசி ரெண்ட்² வதி²யுசன,
 மறிமுட²வதி² நில்சி மெறசி² பி²ட்டுறிமிஸீ
 கரவாரி ச்²ருஷ்டி சீகடிக²னலம
 உய்யெல சேருல யோஜ பைபை வெண்டி²
 ஜல்லுமை ஜல்லு பெல்லல்லு கொனக²,

தே. பூ³பி³தா²பாதி² து²ர்ப்²ராம்போ² ப்²ரம்பு
 வடி² மருஜ்ஜ¹ஞ்ஜ¹ தெரலக கட²வ வஞ்சி
 னட்டு ஹோரனி தா²ரெளக²மைக்ய மொந்தி²
 வின்னு மன்னுனு ஒகடிகா² வ்ருஷ்டி ப²லசெ²

IV—91

ம. அலபர்ஜன்யுடு² கேகி பாத்ரமுலகு²ம் பாடி²ஞ்சுசோ மேக²மண்
 ட்²லபுன் மத்தெ²ல க்ருங்க² லேவனு, மருன்மார்த்²ங்கி²
 குண்டர்தி¹னொ
 த்தலலின் நேலகு வ்ராலுசுன் நெக²யுசுன்தாராடு²
 னத்தெல்ல ஜல்
 லுலு கெங்கு²ச்சுலுனய்யெ, தா²ரலுனு தல்லோலேந்த்²ர
 கோ²பம்பு²லுன்

IV—92

உ. ஒஹரிசா²ஹரின் ப்ரத¹மமொல்கெடு² தா²ரல கா²ட்²பு
 லேடவால்
 கா²ஹதினீட்²சிவீசு ப்ரஜலன் கலபன் மொகி லொந்தெ²
 னமபு ப்²ருத்
 வாஹசலத்²ரத¹த்வமு, மொத²ல்மெறுக²ன் த்²வஜமெத்த
 னெளடகா²
 னாஹத²னள் செலங்கு ஜனமாந்தமு ஊள்ளுகுன்போவ
 ராமியுன்

IV—93

தே. மிகுல ஆமனி பச்ச சாம்பேயகமுல
 னமமி, கட²பட தமுவைசி, நாடு மகு²ட²
 ஆச²படு²வாரி நவ்வுனட்²லல்ல விச்செ
 லயமுதுலு கேதகீ க²ஹனததுலு

IV—94

முதலில் பெய்த இளஞ்சாரல் மழை சடசட வென இறங்கி நடுவீட்டை நனைத்துச் செல்லவும்,

இரண்டாவது தொடர்ந்த மழை ஆலங்கட்டிகளுடன் விழ (அதன் குளிர்ச்சியும் நிலத்தின் வெம்மையும் கலந்து எழுந்த)ஆவி எழுந்து மண்மணம் பரப்பி முன்போலவே செல்ல, மூன்றாவதாக மீண்டும் வந்த மழை நின்று பெய்து மின்னவிடிகளுடன் வெள்ளம் பொழிந்து உலகினையே இருளில் மூழ்கச்செய்ய, ஊஞ்சல் சங்கிலிபோலகீழும் மேலுமாகப் பெய்த மழைபெருமழையாகா மேலும் மேலும் ஊற்றிய வண்ணமிருந்தது.

நிலத்தைப் பிளப்பதுபோல கனமழைத்துளிகள் வீழ்ந்து, வேகமான காற்றோடு இடைவிடாமல் குடத்தைக் கவிழ்த்தாற் போல தாரைகள் வீழ்ந்து வெள்ளக் காடாகி விண்ணும் மண்ணும் ஒன்றாமாறு மழை பெய்தது.

IV—91

அந்த இந்திரன் மயில்களாகிய நடனக் காரர்களை ஆடச் செய்தபோது, காற்றாகிய மிருதங்கக் காரன், மேகமாகிய மிருதங்கத்தைக் கீழும் மேலும் ஆட்டி வாசிக்க நிலத்தில் விழும் வென்னிய தாரைகளும், அந்த நீர்த்தாரைகளில் அசைந்தாடும் இந்திர கோபம் (தம்பலம்) பூச்சிகளும், மிருதங்கத்தை அலங்கரிக்கும் வெண் சரிகையும் அதில் கோத்த சிவந்த குஞ்சமும் போலத் தோன்றின.

IV—92

முதலில் பெருமழை பொழியும்போது காற்றடித்து ஒருக் சாய்வாக இழுக்கவும் மேகங்கள் இந்திரன் அமரும் தேர்களோ எனுமாறு இயங்கின. முகில்களில் மின்னல்கொடி பிடிக்கவும், திருவிழாவிற் கொடியேற்றுவதால் தம்ஊரைவிட்டு பிறஊர்கட்கு செல்ல இயலாதவாறு (கொடித்தடை) போல மக்கள் (மழை விடாது பெய்தலின்) தத்தம் இல்லங்களிலேயே வெளியேற முடியாது தங்கினர்.

IV—93

வசந்த காலத்தில் மஞ்சள்வண்ணச் சம்பங்கி பூக்கள் மிகுதியாகக் கிடைத்ததை நம்பி, தாழையை புறக்கடையில் வைத்த அதே மக்கள், தற்போது (சம்பங்கி கிடைக்காததால் அதே வண்ணம் ஒத்த) தாழை (கைதை) மடல்களை விரும்பிடவும் அவை அவர்களைப் பார்த்து (முன்பு மட்டும் அலட்சியப்படுத்தி னீர்களை என்று கூறுமுகத்தான் சிரிப்பது போல வாய்திறந்து விரிந்தன.

(தாழும் பூக்கள் முள்ளுடைத்தாதலின் வேலிகளின் ஓரங்களில் போட்டு வளர்ப்பர். அதனை அலட்சியமாக புறக்கடையில் வைத்ததாக கவிஞர் கற்பனை செய்துள்ளார்.)

IV—94

ச. அனயமு நந்த²னம்பு தி²வியந்துனெ யுண்டி². ப்ரகு²ன
 வாச²னல்
 கனி, பற்தெஞ்சிபோவு அலகாரு மெறுங்கு²லெ போவராக சிக்
 கெனொ நவக²ந்த²லுப²த³ பு³ஜகீ² பரிவேஷ்டனனா,
 மொகி²ள்ள பிண்
 டு²ன செலகெ³ன் பசி²ண்டி²தக³டு²ன் தெக³டு²ன் புவுரேகு
 மொத்தமுல் IV—95

ச. பலுசெ²க நஞ்சு வில்லடு²கு² பட்டினதே² இபுடா²குபூ²தி¹ கெம்
 புலத்ரிருசித்வ முதி³, மருமுஷ்டி பி²கி²ன்தி²வி க்ராயு
 மெளக்திகம்
 பு²லஜி² ஜும்மனன் தொரகு²போ இதி² இந்த²ருனிதே²னி,
 புட்டரா
 கெலச³மொ நாக³போ²ல்விலு ஜிகி³ன் கரகாச²
 குதினொப்பெ மேக³முல் IV—96

ச. அதிஜல மப்²தி³க்ரோலெ னிதட²ப்தயு ரானதிவ்ருஷ்டி
 தோ²ஷமெள
 மிதி னிபுட²ப்த²தன் பரிணமிஞ்சின தோயமெ
 சாலுபண்ட; கண்
 மதினலதா²த கட்ட க³க³னம்பு³ன, வர்துலதன் ச மந்ததோ
 வ்ருதியகு சே³துமண்ட²லமு ஸ்ரீபரிவேஷமு
 சுட்டெபா³னுனின் IV—97

எப்போதும் வானகத்துப் பூந்தோட்டங்களில் இருந்து (பாரி சாதம் முதலிய பூக்களின் மணம் அடைந்து, மழைக் காலத்தில் முகிலுடன் சீழே இறங்கி ஓடி வந்த மின்னல், தாழம் புதரில் இறங்கவும், அங்குள்ள பெண் நாகப்பாம்புகள் (மின்னலின் பாரி சாதவாசனைக் காட்பட்டு) பிணைத்துக் கொள்ளவும் விடுபட முடியாமல் அகப்பட்டுக் கொண்டனவோ எனுமாறு தாழம்புதரில் பொண்தகட்டினை இகழும் தாழம்பூ மடல்கள் நிறைந்து எழில் பெற்றன.

(மின்னல் பாம்பு போல்தலின் பெண் பாம்புகள் பிணைந்தன என்றும், சுவர்க்க லோகப் பூமணத்தைக் கவர்ந்து வந்தமின்னலை செல்வம் மிக்கவனை நாகும் மகளிர் என பெண் நாகங்கள் கவர்ந்தன என்றும் குறிப்பு தோன்றுகிறது) IV—95

வேனிற்காலத்தில் மன் மதன் வில்லாகிய கரும்பேநிலத்தோடு கிடந்ததுதான் இப்போது பசிய இலைகளும், கணுக்களில் சாம்பல் பூத்தும் மேல் தோல் சிவந்தும் மூவண்ணப் பொலிவுற்று இருக்கவும். மன்மதன் அதனை கைப்பிடியில் இறுக்கவும் அதிலிருந்து உதிர்ந்த முத்துக்களோ எனுமாறு, வானவில்லோடு கூடிய முகிலிலிருந்து உதிர்ந்த ஆலங்கட்டிகள் தோன்றின. இதனை இந்திரவில் என்பது சரியல்ல! இந்திரவில்லானால் புற்றில் பிறப்பானேன்?

(கரும்பில் முத்துக்கள் தோன்றும் என்பதுகவிமரபு. வானவில் பல்வண்ணம்போல கரும்புனில்லும் மூவண்ணப்பொலிவுறு கதலான், உவமை இந்திரவில் அன்று! மன்மதன் வில்'' என்று கற்பனை நயம் கூறப்பட்டது) IV—96

இவன் மிகுந்த நீரைக் கடலிலிருந்து குடித்திருக்கிறான்! எல்லாமே சொரிந்தால் மிகுமழை என்னும் கேடுண்டாகும். அளவோடு முகில் உருவில் பொழிந்த மழையே பயிர்கட்குப் போதும். என்று மனதில் நினைத்த பிரம்மதேவன், வானத்தில் சூரியனைச் சுற்றிலும் (மிகுநீர் வெளியேறாது தடுக்கக்) கட்டிய அணைபோல வட்டமான பரிவட்டம் சூழ்ந்திருந்தது. IV—97

தே. த்²க²ன ரங்க²ச்²த்¹லம்பு²ன மிகு²ல ப்ரௌடி³
 மமுன காளிக நீலிகோலமு நடிம்ப
 பொரி மொக²ம்பு²ன ராலு நிப்புகலனங்க²
 கு²ம்புலை ராலெமஹி இந்த்²ர கோ²பகமுலு IV—98

க. த்²யுமணி கராளி மொகி²ள்ளயி
 யமவச² ஸஸி கலய கூ²ர்சிஹத்²னௌடயு, அய்
 யம்ருதபு பி²ந்து²லெ க்ரம்மற
 உமிசெ²டு²னன வான கரகலுடு²க²க ராலென் IV—99

ச. ச்²பு¹ரண மொ²கிள்ளபை மொத²ல பொல்சி சலச்²ருதினாடு
 நாடிகின்
 கரகு²சு புட்டுசுண்டு² மணிகார்முக ரக்திமயெல்ல
 வெல்லிகென்
 னுருவுலு க²ட்டினட்டுலு கனுங்கொ²ன னொப்பெ ததி²ந்த்²ர
 கோ²பமுல்
 கரகி²ன விண்ட்²ல அப்பச²ருகைவடி² தெட்டுவக²ட்டு
 பச்சிகள் IV—100

ச. பெளபௌமப்பு² பி²ட்டுறம,பீ³தி விதூ²ரஸிலாங்குர
 ச்ச¹டோத்
 புலகினியை ப்ரியுன் நிது²ர வோவுஹரின்
 வடி²கௌகி²லிம்பகா²
 த்²லரி த்³ரித்ரி சாகு க²றுதா²லுபு கேள்ளன கங்கணம்பு ம்ரோ
 தல புலுதேல வண்டு² பயிதால்சி நது²ல்வெச² சொச்செ
 வாரிதி³ன் IV—101

வானகம் எனும் அரங்கத்தில் மிகுந்த திறமையுடன் காளி தேவி எனும் மேகம், நீலப்புடவை தரித்து நாட்டியமாடும்போது அவள் வாயிலிருந்து உமிழும் நெருப்புத் துண்டுகளோ எனுமாறு இயந்திர கோபப் (தம்பலம்) பூச்சிகளின் கூட்டம் பூமியில் உதிர்ந்தன.

IV-98

சூரியனின் கதிர்கள், மேகமாகி, அமாவாசையன்று சந்திரனைச் சேர்ந்ததும் (சந்திரனிடமுள்ள அமுதத்தை) மழைச் சமயம் வந்தபோது தான் உண்ட அமுதத் துளிகளை மீண்டும் உமிழ்ந்தனவோ எனுமாறு ஆலங்கட்டிகள் மிகுதியும் உதிர்ந்தன.

(அமுதத்துளிகள் நீராகிலும் மேகத்தின் குளிர்மையால் கட்டியாகி வீழ்ந்ததுவே ஆலங்கட்டிகள் என்பது கற்பனை. சூரியனும் சந்திரனும் சேர்வதுவே அமாவாசை என்பது சோதிட நூல் மரபு)

IV-99

முதலில் மேகங்களில் ஒளியோடு திகழ்ந்த வானவில்லின் செம்மை நிறம் எல்லாம், மழை நீரோடு கரைந்து செந்நுரை படிந்தாற்போல இந்தர கோபப்பூச்சிகள் காணப்பட்டன. வானவில்லின் பசிய வண்ணமே கரைந்து கரைந்து மண்ணிற் படிந்துள்ளது போல பசும்புல்வெளிகள் தோன்றின.

(வானவில்லின் பச்சை நிறமே மழை நீரால் கரைந்து பூமியில் பசும் புல்லாகவும், செவ்வண்ணம் தம்பலப் பூச்சிகளாகவும் தெரிவதாகக் கற்பனை.)

IV-100

மேகங்கள், படர், படர் என உறுமி முழக்கவும், திடுக்கிட்டுப் பயந்த பூமிதேவி, வைரோய மணி முனைகளாகிய புளகாங்கித முற்று, தன் தலைவனாகிய தூங்கும் நாராயணனைத் தழுவ விரைந்த கரங்களோ எனுமாறு, கங்கணப் பறவைகள் ஒலிப்பு புல் மிதக்கவும், வண்டல் (சேறு) மேலேபடிந்தவாறு நதிகள் விரைந்து கடலிற் புகுந்தன.

(வண்டல்படிந்த நீரால் சந்தனம் பூசிய கரம் ஆக உவமிக்கப் பட்டது. கடலில் திருமால் துயில்வதாக மரபு)

IV-101

தே. கேகி ஷட்²ஜம்பெ² தக்க கோகிலபு பஞ்ச
மம்ப²றுட தோயிபத²ருல மறிபொச²க²மி,
அதி²யு ப்ரியு கூர்ப நதுலசோ அம்ருதமய்யெ
ப்ரோஷிதல சேருவகு அம்பு போ²டிவோலெ

IV—102

தே. தததனுவு ராஹு சோ²மாம்ருதம்பு² ம்ரிங்க²
சக்ரிதுனிமின மெட²க²ண்டி சாய பொலிசெ
அசி²ர மேக²ச்²த¹மணி த²னுவா சு²த²ர்ஸ
னம்ப²னக² நிங்கி²ப்ரதி சூர்யபிம்ப² மலரெ

IV—103

ச. ச்²வருக¹ரதா ப்²ரசா²ஹிரிபு ஜாலமதா² சிரருக்ஸிகி¹ப்ரபா³
கரகப²காச்ச¹வாச் ருதுலகை லவணைக்ஷு சுராஜ்ய
த²த்²யுதா²
கரமுலு து²க்²த³ ஸுத்த³ ஜலகந்து³லுனா கலயட்டி ச¹ப்தசா
கரமுலு மேகு³டானெ னொகொகா யனகா² கனுபட்டெ
வீனிசேன் IV—104

ம. தனிமம்ப²சச மெறுங்கு² கோசி²யு மணித³ன்வோ
ஜ்வலாஷாட்²முன்
கொனி, புட்டன் கொ²டு²க²ப்ப² நெம்மி புரியாகுல்விப்பி
ஸப்²த²ம்பு²மிஞ்
ச, நதச்²பா¹ர ரஜோ ப²லித்வமுன உச்ச¹ச்²பூ¹ர்¹திமின் தன்னிவே
க³ன நீலாங்கு²டு² காஞ்செ பாத²பதிதெள க³ம்பு²ன்
மருத்ச்²ருஷ்டமுன் IV—105

மயில் சட்ஜம் எனும் சுரம்தவிர இல்லாததாலும், மேகத்தின் முழக்கம் கடுமையாதலாலும், (கோடையில்) பிரிவாற்றாது மெலிந்த நதிகளாகிய நங்கையர் கடல்தலைவனைக் கலந்துற வாடத் துணையாகும் தூதியராக மயில் அகவலே அமுதமாக இனித்தது.

IV—102

பேருடலினனாகிய இராகு, சந்திரனின் அமுதத்தை விழுங்க வும், திருமால் கண்டித்த கழுத்துப்போல, கருமேகத்தில் வானவில் தோன்றியது. அந்த சக்கிராயுதம் (சுதரிசனம்) போல வானத்தில் பிரதி சூரிய பிம்பம் தோன்றியது.

(மழைக் காலத்தில் வானத்தில் சூரிய பிம்பம் போல எதிர் பிம்பமும் தோன்றும் என்பது வானநூல் கருத்தாகும்.) IV—103

இடியின் கூர்மை, நீரின் இனிமை, மயிலின்செருக்கு, மின்னல் தீச்சுடர், ஆலங்கட்டிவெண்மை, கொக்குகளின் வளர்ச்சி, நன்னீர் மழை வளம், இவற்றைத் தருவதற்காக மேகம் முறையே உப்பு, கருப்பஞ்சாறு, கள், நெய், தயிர், பால், நன்னீர் ஆகிய ஏழு கடல்களில் படிந்து குடித்தனவோ என்னத் தோன்றிற்று.

(இடியின் கூர்மைக்கு உப்பும், நீரின் இனிமைக்கு கருப்பஞ்சாறும், மயிலின் செருக்குக்கு கள்ளும், மின்னல்தீக்கு சுடர்மிக நெய்யும், ஆலங்கட்டிக்குதயிரும் கொக்குவிற்கு பாலும், மழைக்கு நன்னீரும் குடித்தன என்று கூறப்பட்டுள்ளது. ஏழு கடல்கள் என்பது புராண வழக்கு)

IV—104

சிறியபசுமையானமின்னல் எனும் கௌபீனமும் (கோவணம்) வானவில் என்னும் கோலும் தரித்து, நாய்க்குடை என்னும் குடை கிடைக்கவும், மயில் தோகை என்னும் சுவடியை விரித்து உருமும் முழக்கமே வேதப்படனமாக அமைய எழும் தூசிப்படலமாகிய பலிச்சக்கரவர்த்தியை அடக்கிய வானம் முழுதும் பரந்து நின்ற வாமனனாகிய மேகத்தினை வாயுவாகிய பிரம்மதேவன் உபசரித்து கழுவிய பாத நீர் என்னும்படி மழை சொரிந்தது.

IV—105

க. க³னவ்ருஷ்டி கதன ப¹னுலே
 புன அலவல்மீக ரந்த்³ரமுலு முயக³எத்
 தினகொடு²டு²கு² லனக² சு¹த்ரா
 கணிகாயம் ப²வனி எல்ல கட²லன் பொட²மென் IV—106

உ. சா¹ரெகு மின்ட மேகு³டு² நிஜச்²பு¹ரணம்ப²ற க்ருரமௌ
 புரோங்
 கா²ரக யோக²முதி² திருக²ன் ச²குடும்ப²மு தத்க்²ர
 ஹம்பு²னெந்
 தேருஷத் ரொப்ப² அந்தலுனு இந்தலுனைபடு²
 தன்னப²ஸ்ச்யு தாஸ்
 கா²ரஸிஸு ப்ரதானமுல கைவடி²ராலெ சு²ரேந்த்²ர
 கோ²பமுல் IV—107

க. காகோத²ரா ஹிதுல வல்
 மீகம்பு²ல தூர்செமெறசி² மேகு³ண்ட²னி, கும்
 பை கனுகொ²னி பொக²டெ²டுனனன்
 பே³கத்³வனு லெச³கெ வ்ருத்த பே³தா²னுக்ருதின் IV—108

தே. மொ²கி லுமைசீகடுல எக்கு ஐிகி²மெறுகு²ல
 பக²லுராதிரி ராதிரி பக²லு சேசெ²;
 ச²கலமுனு நித்²ரபுச்சு கேஸவுனி நித்²ர
 புச்சு க³னுனகு இட்டி தத்²பு²தமெ தலப? IV—109

மிகு மழையால் பாம்புகள் தம் புற்றுக்களின் துளைகளை மூடஎடுத்த குடைகளோ எனுமாறு நிலமெங்கும் நாய்க்குடைகள் தோன்றின.

(நாய்க் குடையை தெலுங்கில் புட்டகொடுகு) புற்றுக்குடை என்பர். புற்றுகளில் பிறத்திலின் இப்பெயர் வந்தது. இதனை யொட்டி கற்பனை செய்துள்ளார் கவிஞர்.) IV—106

அடிக்கடி வானத்தில் செவ்வாய்க் (அங்காரகன்) கிரகம், புரோ அங்காரக யோகம் (முன்செவ்வாய்) மூலம் மழையின்மையாகிய தீமை பயப்பதைக் கண்டு, மேகம் சினந்து, செவ்வாய் கிரகத்தை குடும்பத்தோடு வெளித் தள்ள செவ்வாய் கிரகத்தின் குட்டிகள் கீழே வீழ்ந்தனவோ எனுமாறு இயதிர - கோபப் பூச்சிகள் உதிர்ந்தன.

(இந்திர கோபம் வானத்திலிருந்து உதிர்வதாகக் கற்பனை செவ்வாய், சிவப்பாதலின் அதன் குட்டி குழந்தைகளாக கற்பனை செய்யப்பட்டது. புரோ அங்காரகன் மழையின்மையும் புரோ சுக்கிரன் மழை மிகுதியும் தரும் என்பது சோதிட நூல்) IV—107

பகையாகிய பாம்புகளை மேகம் மின்னி இடித்தலின் புற்று களுக்குள் புகச் செய்தது என்று கண்ட தவளைக் கூட்டம் பல்வேறு சந்த விருத்தங்களில் பாராட்டிசைத்தனபோல தவளைகள் கத்தின. IV—108

முகில், தன்மெய்யிருட்டினால் பகலை இரவாக்கியும், தனது மின்னொளியால் இரவைப் பகலாக்கியும் மாறுபாடுறச் செய்தது. எல்லாவற்றையும் உறங்கச் செய்யும் திருமாலையே, உறங்க வைக்கும் பெருமை சேர்ந்த முகிலுக்கு இது ஒன்றும் வியப்பான செயல் அல்லவே! IV—109

தே. தூ³ளியட²கி²ன மறிமிண்ட தோசெ ஸம்ப,
 ஜலத³ரத்²ரோணி மன்னு பர்ஜண்யு டெத்தி
 க¹னதி³ க¹பூவிபூ³ஷேச்ச¹ கடு²க² மெறயு
 ம்ருது² மஹிக²தவசு²ரஜோ ரேக¹யனக²

IV—110

தே. ச்²தூ¹ல பரிபக்வ கானனோது²ம்ப²ராக்²ர
 ரந்த்²ரமுல வானநீரு சொ²ரங்க² வெட²லெ
 மஸக பங்க்துலு தா²வ தூ³மம்பு² லணக²
 ரச்ச சேயங்க² வெட²லெ விஸ்ராந்திமனக²

IV—111

ச்²ரக்²த³ர.

க்²ராவாளின் கேதகீ கோரக குடஜரஜோராஜீ தூ²ர்வாங்குரஸ்ரீ
 தோவீ க்ஷிம்பன் தினானுத்ருடி மறுபடு¹சுன்
 தோசு சிட்டிலெள திரோபா²
 வாவிர்பா⁵வம்பு²லன் பாயக பொரய நப³ச்²யாப்³ரமுல்கப்பி,
 பா²பைனெந்
 தேவிப்பை பிஞ்சி¹கல் ப²ர்ஹிணுலுதிருக² பெல்லிந்த்²ர
 ஜாலம்பு² குபென்

IV—112

தே. கி²ருல தடஜம்பு²தருவுல தொரகு² பண்ட்²ல
 புட்டெ ஜம்பூ²நது²லு; கான பொத²வு மொகி²லு
 மேனனவி சோ²குனெட²லி காமிதோ தடிச்ச¹
 லம்பு²னகுனு ஸுத்த² ஜாம்பூ²நத²ம்பு² லய்யெ

IV—113

தே. சு²ரபி³ப²டி² சன்ன சப்திலா ஸோககமல
 குவலயாம்ராளிகி த²ம்ப² குடஜ நீப
 ககுப³ல்பூதி³கலனு சா²யகமுலு மருன
 கேனுகல்கி² கே²த²கி²சு²ர யெக்குட¹ய்யெ

IV—114

தூசியடங்கவும் பின் வானத்தில் மின்னல் தோன்றியது எப்படியிருந்ததென்றால் இந்திரன் வான்மகளுக்கு நகைசெய்யும் விருப்பத்துடன் நிலத்தும் மென்மையான பொன்பொடியை மேகமாகிய அரிப்பலகையில் வைத்து வானகங்கை நீரில் கழுவவும் தோன்றும் பொற்கடர் போலிருந்தது.

(நகை செய்யும் தட்டார்களின் மனைத் தூசியை குவித்து வைப்பர். அது கருநிறமாக இருக்கும். அதனை மண் அரித்தலகம் பெட்டியில் போட்டு நீர் ஊற்றி ஊற்றி அலசுவர். மண் போய் விட பொன் துளிகள் மிஞ்சும். அதனைச் சேர்த்து நகையாக்கலாம். இந்த நிகழ்ச்சியை கவிஞர் உருவகித்துள்ளார்) IV—110

பெரியதும் பழுத்ததுமான காட்டு அத்திப் பழத்தின் மேல் துளையில் மழைநீர் புகுதலான் கொசுக் கூட்டம். காட்டுத்தீப் புகையடங்கிற்று. இனிக்கூட்டம் கூடலாம் என்று ஓய்வு பெற வெளியேறுவதுபோல வெளிச் சென்றன.

(மழைக்காலத்தில் கொசுக்கள் மிகுதல் இயல்பு) IV—111

வானத்தில் ஆவணி மாத முகில்கள் வரவும் மலைமேல் மயில்கள் தோகை விரித்தாட, தாழை மடற்பூந்தாதும், மல்லிகைப் பூ மகரந்தமும் படிந்து, பசும் புல் வெளி காணாமல் மூட, மழை வந்ததும் பசம்புல் மீண்டும் தோன்றுவதுமான காட்சி மேகமாகிய இந்திர ஜாலவித்தைக்காரன், விபூதி, அறுகம்புல், மயில் தோகைகள் வைத்துக்கொண்டு காட்டும் தோன்றலும் மறைதலுமான காட்சி அற்புதங்களாக அமைந்தன. IV—112

மலைச்சிகரங்களிலுள்ள நாவல் மரத்திலிருந்து உதிர்ந்த கனி, களில் சாறுகளில் பிறந்தது, ஜம்பூநதி (நாவலாறு) ஆதலின், அக்கனிச்சாறு முகில்களில் பட்டதும் மின்னலாகிய மேலான தங்கம் ஆயிற்று.

(நம் நாட்டுக்கு ஜம்புதீவு (நாவலந்தீவு) என்று பெயர். இங்கு ஜம்புநதி பாய்கிறதாக கூறுவார். அது பொன்னாறு ஆகும். ஜாம்பு நதம் என்றால் ஜம்பு நதியில் பிறந்தது என்ற பொருள். இது பொன்னைக் குறிக்கும் வட சொல். இந்த அடிப்படையில் கவிஞர் கற்பனை செய்துள்ளார்.) IV—113

வசந்த காலத்தோடு சென்றுவிட்ட, முல்லை தாமரை அசோகம், குவளை, மா ஆகிய மலர்கட்குப் பதிலாக கதம்பம், (கடப்பம்) குண்டுமல்லிகை, காட்டுமுல்லை, மருது,

ஆகிய ஐந்து மலர்களும் மன்மதனுக்கு மலரம்புகளாயின. அதோடு தாழம்பூ என்னும் கரிகை (கட்டாரி)யும் அதிகமாகக் கிடைத்தது. IV—114

க. நடன பரகேகி பாத்ரச்²
 பு¹ட யவனிகலன மொகி²ள்ளு பொதி²வென் பூ³ப்³ருத்
 தடுல, அவி ஆகு தினு சிட
 பொடரவமு செலங்கெ² தாளமுல சப்புடு²னான் IV—115

ச. ஜலத³ரமுப்புதோ புலுபொச²ங்கு² ரச²ம்பனி அப்பயோதி³னிம்
 பொலயக³ க்ரோலி பைத²தி³ பயோதி²யு க்ரோலக²
 ப்ராசிதௌ²ட பென்
 புலுக² கருள்ளுக்ராய, னவிபோ வட²க²ண்ட²லனராலெ
 கானிசோ
 இலபட²வானி தின்னயபுடே² சலிபண்ட்லு வட²க²
 னேடிகின் IV—116

தே. அபுட²ச²ள்ளகு டி²க²க மேகாளி³ பொது²வு
 அசலமுல பைனெ தொ²ட்டி² கட்டகு² ம்ருகா²ளி
 ஜாட²குபட்டெ மீதி³ பர்ஜன்ய த்³ன்வி
 ந்ருபுன ககு²தொரவேட யாயித மனங்க² IV—117

ச. தடி²தலடி²க்கி²மும்ப, ஜட²தன்துத²ரெப்பல கன்னு வீடி², புல்
 பொடு²சச நீருமுங்க²றல போலிக முக்குல கூடஓர கொ²ந்
 தொடி²யுரு கூ²டிகார் ச²க² மொத்துச நெக்க விது²ர்பு
 முன்னுகா
 வட²குனகாக சேஷ்டிடி²கெ² பக்ஷு²லு வக்ஷமு ஜானுவுல்
 சொரன் IV—118

நடனமிடும் மயிலாகிய கதாபாத்திரத்திற்கு மேகமே திரைச் சீலையாயிற்று. மலைமுகட்டில் முகிலின் இலைகள் மேயும் சட்சட் எனும் ஓசையே தாள இசையாக அமைந்தது.

(மேகம் மலைமுகடுகளின் இலைகள் மேய்ந்து கடல் நீர், குடிக்கும் எனும் மக்கள் வழக்காற்றுக் கற்பனையை ஒட்டி இலைகள் மேயும் என்று கவிஞர் குறிப்பிட்டார். இலைகளில் பணிக்கட்டி வீழ்ந்தால் இலைகள் துளைபடுதலின் இக்கற்பனை உருவாயிற்று போலும், மழைபெய்து ஓய்ந்தபின், இலைகளிலிருந்து கட் கட் என மெல்ல மெல்ல விழும் துளிகளின் ஒலியே தாளமாக கற்பனை செய்துள்ளார் கவிஞர். IV—115

(மேகம், உப்போடு புளிப்பும் கலந்தால் சுவையாயிருக்கு மெனக் கருதி) முதலில் உப்புக் கடலைக் குடித்துப் பின் தயிர்க் கடலைக் குடிக்க முனையவும், தயிர்க்கடல் மிகப்பழமையான தாதலின், தயிர்க்கட்டிகள் மிகப் புளிப்புறவே துப்பிவிடவே அவையே ஆலங்கட்டிகளாக உதிர்ந்தன. பூமியில் விழுந்த ஆலங்கட்டிகளைத் தின்றதுமே பல் சிவ்வென்று கூச்சமுறுவானேன்?

(புளிப்பு மிகினே பல் கூச்சம் எடுக்கும். ஆலங்கட்டி (பணிக் கட்டி) யாதலின் குளிர் மிகுதலானும் பல் கூச்சம் எடுக்கும். இதனைக் கவிஞர் கற்பனை நயமுடன் விவரித்துள்ளார்.) IV—116

அப்போது (மழைக் காலத்தில்) சேறுமிகுந்திருக்கும் நிலங்களில் இறங்காமல் மலை முகடுகளில் இருக்கும் மாண் கூட்டங்கள் காவல் மந்தையில் (கிடை)யில் இருப்பது போலிருக்க அதைச் சுற்றி முகில்கள் சூழ்ந்திருப்பது இந்திரன் ஆகிய அரசன் வில்லேந்தி வேட்டையாடத் தயார்படுத்திய திரைவேட்டை போல இருந்தது.

(அரசனுக்காக அதிகாரிகள் காட்டைச் சுற்றிலும் மிருகங்கள் வெளியேறாமல் தடுக்க திரைகட்டி விடுவார்கள். நடுவில் உள்ள காட்டில் அரசன் எளிதில் வேட்டையாடி மகிழ்வான். கிருஷ்ண தேவராயர் தம் அனுபவ முத்திரைகளை ஆங்காங்கே பதித்திருப்பதற்கு இக்கவிதையும் சான்றாகும்.) IV—117

மழைநீர் தலையில் விழுந்து உடல் முழுதும் நனைப்பவும் அசைவுற்று, நுனி இமைகளால் (மிகுந்த முயற்சியுடன்) கண் திறந்து கண் முடாது பார்த்துக்கொண்டும், நீர் மூக்கில் மூக்குத்தி போல வீழவும், (சுவாசம் தடைப்படவே) வாயில் கொஞ்சம் வாங்கியும், கொஞ்சம் கூண்டுக்கம்பியில் உராய்ந்தும் நீக்கி, முழங்கால் மார்பில் புக, நடுங்குவதன்றி இறக்கை விதிப்பவும் இயலாமல் பறவைகள் இருந்தன. IV—118

க. செந்து² நெற சஞ்ஜ குங்கும
 க்ரந்து²ன கெம்பெக்குதி²விகி காஸ்மீரதரா,
 இந்து² ஸிலாத்வமு ரவிகனி
 யென் தோயமு குரியனேல யிடுகாகுன்னன்? IV—119

ச. அலஜலராஸிநீட பக²லதக கராவளிகுலு தால்பகா²
 அலமின ஈர்ஷ்ய ராத்ரி த³வளாம்ஸுகராளுலு தாமு தால்ப,தஜ்
 ஜலமுல னானமுகி² கொனுசாட்²புனனாடி² லஹிஞ்செ குலுமப்
 பு²லனில முஞ்சுநீல க²னபுஞ்ஜமுவல்ல ப²லாகமாலிகல்
 IV—120

க. உறுமு னினி அலககை தி²வி
 வெறபறசு மராளபடலி விடி²சின படு²னக்
 கறசின பி²ச²லவ விச²ரமு
 தெறகு²ன வட²க²ண்ட்²லு த³வளதீ²தி³தி ராலென் IV—121

க. தடிது²த்சா²ரித ப¹ணப்²ருத்
 படலி நிரன்னம்பு² லய்யு திக்கவு பர்ஹுல்
 நடன; மதிஹர்ஷ ஹேதூத்
 கடலாப³ம் பி²டு²னெ மதி² க்ஷுத²ன்னீர்வட்டுன்? IV—122

சீ². ரவிகுசி குடு²சுவாரலகுனு க்ருகலாச²
 முலகுனு த்²ருஷ்டி மின்னுலனெ நிலிசெ;
 ச²ந்த³யார்க்³ய தா²யித்² விஜஸ்ரேணி கிலுசேரு
 மொத²வுலகுனு ப்³ராந்தி மதி² ஜனிஞ்செ;
 ஹலஜீவி ச²ந்தோ²ஹமுலகு ப²லாகிகா
 விச²ரம்பு²லகு மஞ்சி வெத²லு தொ²ரகக
 எலமி பொல்பகு² யூதி¹கலகு ச²ந்தலகூட
 முலகுனுமறி விச்சு மொக்க² லொத²வெ

தே. அதிதி¹ ச²ங்க¹ம்பு²னகு னீனிளட்டி யெனுப
 கது²புலே கலகு²மிகி வாகட்டு லெச²கெ²
 மட்டி மித்தெ²ல வாரிகி மருபனுலகு
 நெலத பாசி²ன வாரிகி நிது²ர செடி²யெ

அந்திச் செல்வானம் குங்குமப் பூப்பொலிந்த காசுமீரதேச-
மாக ஆகிவிட்டது. அந்நாட்டிலுள்ள சந்திரக் காந்தக் கல்லாக
சூரியன் ஆகிவிட்டது. இல்லாவிட்டால் (சந்திரக்காந்தக் கல்
கசிந்த நீராகிய) மழை எங்கிருந்து வரும்?

(குங்குமம் சாசுமீர நாட்டில் விளைவது. அங்கு சந்திரகாந்தக்
கற்களும் மிகுதி. ஆதலின் மழை நாட்களில் மப்புமந்தாரத்தி
லூடுள்ள சூரியன் சந்திரன் போலத் தோன்றுவதால் சந்திர
காந்தக்கல்லாக உவமிக்கப்பட்டது.) IV—119

பகலில், சூரிய கிரணங்கள் கடல் நீரைக் குடித்துக் கருக்
கொண்டதைக் கண்டு, இரவில், சந்திர கிரணங்களும் தாமும்
பொறாமை கொண்டு முகில்கள் குடித்துக் கொண்டிருந்த அக்கடல்
நீரைக் குடித்துக் கருக்கொள்ளக் கூடியவோ எனுமாறு வெள்ளை
நிறக்கொக்குகள் முகில்களைச் சேர்ந்து கருக்கொண்டன.

IV—120

இடிமுழக்கவும் கேட்டுப்பயந்த அளகை நகருக்குச் செல்லும்
அன்னப்பறவைகளின் கூட்டம், தின்னுவதற்காகக் கடித்த
தாமரைத் தண்டின் துண்டுகளை, பயத்தால் வாய் நழுவிக்கீழே
விழுந்தனவோ எனுமாறு ஆலங்கட்டிகள் உதிர்ந்தன. IV—121

இடிமுழக்கத்தால் விரட்டப்பட்ட பாம்புகளாகிய (புற்று
கருக்குள் ஒளிந்து கொள்ளவே) உணவு கிடைக்காவிட்டாலும்
மயில்கள் நடனமாடுவதை விடவில்லை. மனதிற்கு மிகுந்த
மகிழ்ச்சி ஏற்பட்டால் பசியும் தாகமும் தோன்றாதல்லவா?

IV—122

சூரியனைப் பார்த்துவிட்டுப் பிறகுண்ணும் விரதமுடையவர்
கட்கும், ஓணான்கட்கும் பார்வை விண்மேலேயே நின்றன.
மாலை சந்தியாவந்தனம் செய்யும் அந்தணர்கட்கும், வீடு
திரும்பும் பசுக்கட்கும், (மாலையாயிற்றோ இல்லையோ என்னும்)
மயக்கம் உண்டாயிற்று.

ஏர்வாழ்க்கையுடைய உழவர் கூட்டத்திற்கும் கொக்கு
கூட்டத்திற்கும் நல்ல கருக்காலம் (விதை விதைக்கும் காலம்)
கிடைத்தது.

அழகிய காட்டு முல்லைப் பூக்கள் மலர்ந்தன. சந்தையில்
மக்கள் (மழைக்கஞ்சி) கலைந்து சென்றனர்.

விருந்தினர் (அதிதி) கூட்டத்திற்கு (வெளிச்சென்று உணவு
சாப்பிட முடியாமல்) வாய்க்கட்டப்பட்டது. ஈன்றணிமையுடைய
எருமைக் கன்றுக்குட்டிகள் (குளிரால்) வாய்க்கட்டு ஏற்பட்டது.

மண்மாடியுடையவர்கள் (நீர் ஒழுகுவதால்) தமக்கும்,
காமன்பணிக்கும் (கலவிபுரிவார்க்கும்) காதலியைப் பிரிந்தவர்
கட்கும், தூக்கம் கெட்டது. IV—123

உ. காலுனி து²ன்னநந்தி²னயி க³ண்டலு து²ன்னக மண்டினாமஹா
 காலுனி நந்தி² து²ன்னனயி கர்த⁴ம மக்²னத லேக மண்டினா,
 ஹாலிகு லென்னடு²ன் தெக²னி யெளருல சேலுனு
 னஜாகுமள்ளுனுன்
 கால்லினேரு சா²கி²ரில கல்கு³ பயின்கொனி
 பேத²முன்னுக²ன் IV—124

க. வரஜு²ப²டி² ரொம்பி தரொக்கன்
 சரணம்பு²லகட்டி பசி²டி²சாய சடு²புலன்
 பொரி நீருகட்டு லமரெனு;
 பி²ருது²லு ஹாலிகுலு து²ன்ன பெட்டிரொ யனக²ன் IV—125

க. நானி ஸிகி¹ லண்ட செறகுல
 சேனற, னவிலெண்டி² லண்ட செறகுலெயகு²டன்
 போ²னம்பு² ப்ரஜகு ஜக்குல
 போனம்பு² லெயய்யெ ப்ரொய்யி பொக²யமி வ்ருஷ்டன்
 IV—126

சீ¹. இல்லில்லு திருக² னொக்கிந்தப்பு² ஸிகி¹; யப்பெ²
 நேனிண்டிலோ பூரியிடி² விச²ரக
 ராஜது²; ராஜின ரவுலுகோ லலாசா²ல
 கானிகல்க²து²; ம்றி தா²ன கலிகெ²
 னேனி கூட²குட² மந்தை²ன பென்பொக² சு²க¹
 பு³க்தி சேகூர தா²பு³க்தி கிடி²ன
 ப்ராக்கபோ³க்தலகெ தீறு ப்ஹு ஜனான்னமு; தீற
 நாகுல கொத²வு புன:ப்ரயத்ன

தே. மாஜ்யபட முக்¹யலய மென்ன; ராலயாஸ்க²
 தா²ருலயமென்ன ரந்திக கார ஜனிக
 பசனனாந்தோ³ க்²ருஹிணி ராமி படு²கமருடு²
 வெட²வெட²னெ யர்ப னொகி²லிரஜ்ஜனிக்²ருஹுலு
 IV—127

எமனின் வாகனமாகிய எருமை தான் காளையாக இருந்தால்; மேட்டு நிலங்களை உழச்செய்வர் (நல்லவேளை தப்பித்தோம்) எருமையாக இருப்பதால் பிழைத்தோம் என்றும், எமனை மிதித்த ஈசுவரனின் வாகனமாகிய நந்தி (எருது), “நல்லவேளையாக உழவுமாடாக இல்லாமற்போனோம்”. நம்மையும் வயலில் சேற்றுழவிற் கட்டியிருப்பர் ஏதோ தப்பித்தோம்” என்றும் மகிழ்ச்சியுற்றன எனுமாறு எல்லா மாடுகளையும் பூட்டி மேட்டு நிலம், பள்ளக்கால் எல்லாம் ஏரைப் பிடித்தோட்டி ஏழைகள் கூட உழவு செய்தனர்.

IV—124

வயலில் சேற்றில் மிதித்து உழவர்கள் (கொத்தைகளை சமப் படுத்த மிதிக்கும் போது) காலில் பொன்னிறமாக வயிற்றினை யுடைய நீர் பாம்பு காலிற் சுற்றிக் கொள்ளவே, உழவர்கட்கு (கழல் அணிந்து) விருது அளித்தாற்போலத் தோன்றியது.

IV—125

மழையில் நனைந்த கரும்புச் சக்கைகள் அடுப்பில் போடவும் நெருப்பாறிவிட்டது. தீப்பட்டதும் கரும்புச்சாறு வெளியேறுவது போல மை கசிந்தன. மக்கள் உணவு சமைக்க இயலாது. விழாக் காலத்தில் இயக்கர்கள் (யட்சகானம் பாடுவோர்) கூறும் ‘சோறோ சோறு’ எனும்படியாக பொய்யான சோறு (உணவு) உடையார்கள் ஆகுமாறு அடுப்புக்கள் மழையால் எரியவும் இல்லை.

IV—126

அடைமழை நாட்களில் பெண்டிர் வீடு வீடாகச் சென்று சிறிது நெருப்புக் கிடைக்கவே அதைக் கொண்டு வந்தனர். வீட்டுக் கூரையைப் பிய்த்து அந் நெருப்பைப் பற்றவைத்தனர். விசிறினால் அன்றிப் பற்றவில்லை. பற்றினாலும் எரியவில்லை. எரிந்தாலும் சோறு சமைக்க முடியவில்லை. கறிவகையும் சமைப்பது அரிதாயிற்று. எப்படியோ சமைத்தாலும் முதல் பந்தியில் உட்கார்ந்தவர்கட்கே தீர்ந்துவிடும். பெண்டிர் மீண்டும் தம் பசிக்காக சமைக்க முயல்வர். நெய் தோய்த்த துணிகள், வீட்டுக் கூரை ஈத்தைகள் போட்டு எரித்து அவை அழிவது குறித்துக் கவலைப்படவில்லை. பசியோடுள்ள மனைவி மீண்டும் சமையல் வேலையில் ஈடுபடவே படுக்கையிலுள்ள கணவன், மன்மதனின் குறும்பினால் மனைவி வர வில்லையோ என்று நொந்து கொண்டிருந்தான்.

IV—127

ச. பிடு²கு²ல கல்கி லோதொலிசி பீ³ருலு கஞ்சமு ஜல்லு தீ²தி³துல்
க²ட²பல வெள்ளிரா பொக²ல காவிரி ப்²ருஸ்கி²ன

புல்க்²ருஹம்புலெல்
லெட² கனுபட்டெ நீள்ள நிலயெல்லனுமுஞ்சி ரசா²தலம்பு²பை
விடி²யக² த²ண்டு² டி²க்கி²னவித்யுது²ரு ச்²தனயித்துலோ
யனன் IV—128

ச. கொ²டு²கு²ல கா²லி கூல்கி, மறி கோலல தோட²னெ பாற,
னான்செ செட்²
வட² ஜடி² மேகு² ட²ட்கட பாந்து¹லபை தனகெந்த வைரமோ!
தடி²சினமேனனிங்கி அதி² தா²ரவி யோக² ஜவஹ்னி
கொந்தகொந்
துடி²செ², விதா³தரகூ விஷமொக்கொகமாட ம்ருதம்பு
சேயகன் IV—129

தே. த²வுல சல்லனி தூறனந்தக முனுபடி
ஜல்லு நீருனி வச்சுனாஜல்லு, மொத²லி
கா²லி யெல கோ²லுசே கொம்ம கத²லி ஜல்லு
தலபட²கமுன்ன வங்கு²ள்ள தடி²பெ தருலு IV—130

ச. ரயமுனவ்ருஷ்டிகை யொதி¹க்²ரச்சலபை, விதி³யிந்து ருக்²ரதன்
ஹயபதிமீத² த²ந்திபதி னாதனிபை ந்ருபதின் க²ஜாதி²நிர்
ணயமுல மொத்துலாடு²து²ரு; ம்ரப்பொ²க
யிந்தயுவிப்பவிச்சு மொக்
க²யி மறி பா²சி போது²ரு ச²மக்²த திஸாக²துலைன
யத்³வகு²ல் IV—131

க. தனரெப²லிபு³க்ததுலுநின்
டினக்²ராம ஸ்ரீல கறிதி நீலமுலகு²டன்
கனியெ த்ருண க்ராஹிதனன
கொனு கச²வுல சைத்யதருல கூ²ண்ட²லிடுப்³
ரமணன் IV—132

இடிகட் கஞ்சிய பெண்டிர், வீட்டின் உள்ளேயே வட்டிலைக் கழுவி நீர் வெளியே ஊற்றவும், அப்போது பளபளக்கும் வட்டிலின் ஒளி மின்னல் போலத் தோன்ற, புகை படிந்த புல் வேய்ந்த வீடுகள் மேகங்களாகவும் தோன்றின. இந்த (வீடாகிய மேகங்கள், பூமி முழுதும் வெள்ளத்தில் மூழ்கடித்துவிட்டோம். இனி பாதாளத்தைப் படையெடுப்போம் என்று செல்லும் பாசறை)களாகத் தோன்றின.

IV-128

குடையைக் காற்றடித்துக் கொண்டு போக வெறும் காய்பு மட்டும் ஏந்தி ஓடும் வழிப்போக்கர்களை உடல் முழுதும் நனை வித்த அடைமழை மேகத்துக்கு என்ன பகையோ? எனினும் பிரம்மன் பாதுகாப்பாக, ஒவ்வொரு சமயம் நஞ்சும் அமுதாக்கு மாறு போல, மழை நீர் அவன் உடலில் நுழைந்து காதலியின் பிரிவினால் ஏற்பட்ட விரகத் தீயினைக் கொஞ்சம் கொஞ்சம் அவித்தது.

IV-129

தூரத்தில் சாரல் வரக்கண்ட வழிப்போக்கர்கள் அருகிலுள்ள மரத்தடியில் ஒதுங்கவும், ஏற்கனவே பெய்த சாரலால் நனைந் திருந்த மரக்கிளை, சாரலுக்கு முன்வரும் காற்றினால் அசைக்கப் பட்டு, மழைத் துளிகள் பெய்து, சாரல் வரு முன்பே அவர்களை (மரங்கள்) நனைவித்தன.

IV-130

பல்வேறு நாடுகளிலிருந்து வந்த வழிப்போக்கர்கள் மழைக்கு விரைந்தோடி வந்து சாவடியில் ஒதுங்கி, அசுவபதியை விட கஜபதி, அவனைவிட நரபதி சிறந்தவன் என்றும், யானை களின் எண்ணிக்கைகளைப் பற்றியும் தமக்குள் வீண்சண்டைகள் போட்டுக் கொண்டிருப்பர். அதற்குள் மேகம் சிறிதே கலையவும், தாமும் தம் தம் வழிகளைப் பார்த்துக் கொண்டு செல்வர்.

IV-131

காகங்கள் (மழைக்காலத்தில்) நந்தவன மரங்களில் கூடுகட்ட புல், முதலியன வாயிற் கவ்விக் கொண்டு திரிதல் காணின் நீல மணிகள் புல் கவர்வன ஆதலின் நிறைந்த கிராமத்திருமகளின் கழுத்திலிட்ட நீலமணிகளோ எனுமாறிருந்தன.

(காந்தம் இரும்புத் தூள் கவர்வது போல நீலமணி, வைக்கோல் (புல்) துண்டுகளைக் கவரும் என்பது இரத்தின நூல் மரபு ஆகும்.)

IV-132

ம. வச²துல்வெல்லடி², வானகை கு²டி²செ² மோவன்
 ராகதானானியே
 பச²கா² நில்சின ஐம்முசுட² பொலமம்ப²ள்டோசுகன்
 பட்டிபென்
 முச²ருன் நீகெ²டு² காபுகு²ப்பெ²தல பென்கு²ப்ப²ல் புனாச²ல்
 வெலின்
 பிசி²கிள்ளுன் பிசி²கிள்ளு ஹாலிகுல
 கர்பிஞ்சென்னப²ச் யம்புனன் IV—133

ம. கு²ருகு²ன் ஜெஞ்சலி தும்மி லேதகி²ரிசா²குன்
 திந்த்ரிணீ பல்லவோ
 த்கரமுன் சூட² பொரண்டி நூனியலதோ, கட்டாவி
 குட்டாருகோ²
 கி²ரமுல்மெக்கி, தமிழ் பச²ல் பொலமுலோ க்ரேபுல்
 மெயின்னாக, மே
 கெருவுன் கும்படி மஞ்சமெக்கிரி ப்ரபு³த்வைகாப்தி
 ரெட்²லஜ்ஜடி²ன் IV—134

சீ². மணியஷ்டி கேலி ப²ர்ஹிண ஷட்²ஜசு²த³வீனு
 லோலாட² ப்ரொத்தெ²க்கி மேலுகாஞ்ச,
 க²மக³ம வத்ச²மக²ந்த³ ராஜாஸ்க²மர்
 த²னபை சிரோஷ்ண மஜ்ஜனமுலாடி,
 மிசி²மிசி² து²வ்வலுவ ப²ன்ன ச²ரம்பு² மொக²லிறே
 குலு தால்சி ஜாமெக்கி கொலுவொச²ஸ்கி
 ஜாஸ்க²லா மிஷமுதோ ஸால்யன்ன ம²திகஹை
 யங்க² பீனம்பு³கா² ஆர²கிஞ்சி

தே. ம்ருக²மத²மு மிஞ்சு தமுலம்பு டிருலு மோவி
 த²ளமுகா² சா²க²ருஹச²ந்தி வெலுக², சை²ர்த³
 ஸிக்ர வாதாயனாக²தா சிரருக²ம்ஸு
 நத த்²ருக²லரோத²முல தோட² நகி²ரி ந்ருபுலு IV—135

வ. இட்லு சா²ந்த²ர ச²லில தா²ரா சா²ரமாச²ரம்பு² லகு² வார்ஷிக
 வாச²ரம்பு²லு ப்ரஸாந்தம் ப²கு²டயு; தத²னந்தரம்ப. IV—136

ஐப்பசி மாதத்தின் அடைமழைக் காலத்தில் வீட்டிலிருந்து புறப்பட்டு கஞ்சிக் கலயம் எடுத்துக்கொண்டு, மழைக்காக தலையில் நாரக்கூடை (தொப்பி போல) வைத்துக்கொண்டு காட்டுக்குச் சென்ற குடியானவர் பெண்களின் பருத்த மென்முலைகளும் (சோளம், கேழ்வரகு) போன்றவற்றின் பசங்கதிர்களும் உழவர்களால் கசக்கப்பட்டன.

(கதிர்களைக் கசக்கிய தானியத்தை உண்பது இயல்பு. குடை எடுத்துச் சொல்லின் இரு கரங்கட்கும் தொந்தரவு தரும் என தலையில் தொப்பிபோல முடைந்த கூரை அணிந்து செல்வர்.

IV—133

அவ்வடைமழைக் காலத்தில், இரட்டியார்கள் (கிராமத் தவைவர்கள்) கீரை வகைகளின் (குருது, செஞ்சலி, தும்மா, தகிரிச) மெல்லடகுகளை இளம் புளியந்தளிதோடு சேர்த்து, அவியல் செய்து எண்ணெய் நிறைய ஊற்றி வதக்கி, ஆவியெழ உணவுண்பார்கள். பசுக்கள் காட்டுக்குச் செல்ல, இளங்கன்றுகள், ஆட்டுச் சாணக் கணப்படுப்பின்மேல் கட்டில் பட்டுக்கையில் கிடக்கும் இவர்கள் உடம்பை நக்கும்.

IV—134

மணி குயின்ற மேடையில் அமர்ந்து, மயில்கள் அகவும் அமுத இசை கேட்டின்புற்று நேரங்கழித்து விழித்தெழுந்து, கமகம வெனும் பூமணச் சுகந்தப்பொடி மெய் முழுதும் பூசி, இளஞ் சூடான வென்னீரில் நெடுநேரம் குளித்து, ஒளிர்மென் துகிலுடுத்தி ஆரங்கள் பூண்டு, தாழம்பூ மடல்கள் தரித்து, நாழிகை கழிந்ததும், கொலு மண்டபஞ்செல்லும் நேரம் குறித்து, செஞ்செற்சோறும், காட்டு வேட்டையிற் கிடைத்த புள், விலங்குகளின் புலாலுடன், புத்துருக்கு நெய் மிகவிட்டு, உணவுண்டு, கஸ்தூரி மிகுந்த தாம்பூலம் தரித்தலால் கருவண்ணம் இதழில் படிய, அகில் கணப்பு எரிய, மேடைச் சாளரங்களில் வந்து நிற்கும். அந்தப்புரத்தினரின் கண்பார்வை மின்னல்கள் ஒளிவீச, மன்னர்கள் மகிழ்ச்சியுடன் இருந்தனர்.

IV—135

இவ்விதம் இடைவிடாத மழைத்துளிகள் ஒழுக்கும் மிகுமழை மாதங்கள் அமைதியாக கழியவும், அதன்பிறகு

IV—136

ஸரத் ருது வர்ணன

உ. ராஜமராள லப்²த³கி³ரி ரந்த்³ரமு, ஸாலிவனீஸராவலீ
வைஜனனம்பு³, யஜ்வஹு²த வாஜஹு²தாஸமு,
பா³ச்²வதி²ந்தி²ராம்
போ³ஜ ச²மாக²மம், பு²தி²த போ²த³ பு³ஜங்க³ ஸயோபசார நீ
ராஜனபு¹ல்ல ஹல்லக ச²ரம் பு²த²யிஞ்செ ஸரத்தி²னம்
பி²லன் IV—137

க. கரமு பொக²ரெக்கெ அம்ப²ர
முரு வித்²யுத்தீ²ப களிக லுமிசி²ன் தூ³மச்²
பு¹ரண பொக²ரெ னனகா²
ஹரிமணி ஜம்பூ² ப¹லாசி²தாமலருசுலன் IV—138

ஆ. சா²ந்த்³ய ராக² லஹரி சா³பி ரஞ்ஜிதமுலை
திரிகெ² மிண்ட நிதுர தெலிபினட்டி
இந்திராதி³பதிகி எத்து கர்பூர நீ
ராஜனம்பு²லன ஸரத்க³னமுலு IV—139

ம. அளிக²ருத²ஞ்சலாமல தத²ந்தர பி²ம்பி²தமய்யெ பாகனிர்
தளித மஹாப¹லைளக² ஹரிதச்ச¹த² கர்கரடிகாவனாலினா
கலமவனப்³ரமச்ச¹க நிகாயமு லோபல சா²ந்த்³ய ரக்திமம்
ப²லதிக² தால்சிமிண்ட கனனய்யெ விபாண்டு²பயோத²
க¹ண்ட²முல் IV—140

க. கு³ண க²ண விஹரண சிவிகின
மணித³னுவுன தொருகு² னுசி² சமானமுலை த²ர்
பணநிப³ நப³முன பரிணத
ஸணகண ஹரிணமுலு பாண்டு² ஜலத²மு லொலசெ²ன்
IV—141

அரச அன்னங்கள் கிரௌஞ்சமலைத் துவாரத்தின் வழியே மீண்டும் திரும்பும் காலமும் நெல்விளைந்து, நாணற்பூக்கள் பூத்துக் குலுங்கும் வேள்வி செய்தற்குரிய காலமும், ஒளிரும் திருமகள் தாமரைப் பூக்களைச் சேர திருமால் பாம்புப் படுக்கை விட்டெழவும், எடுத்த ஆரத்திபோல, மலர்ந்த செங்கழுநீர் பொய்கைகளையுடைய காலமும், ஆகிய சரத்காலம் உலகில் உதித்தது.

IV-137

மின்னலாகிய விளக்குச் சுடர்கள் உமிழ்ந்த புகையால் புகை படிந்தது என்ன வானம் இந்திர நீலம், நாவற் பழம்போல கருநிறமுற்று மிகு செருக்குற்றது.

IV-138

அந்திச் செவ்வண்ண அலைகளால் பாதி சிவந்த வெண் முகில்கள், வானத்தில் திரிந்து உறக்கத்திலிருந்து எழுந்த திருமகள் கேள்வனுக்கு எடுத்த கற்பூர ஆரத்தியோ எனுமாறு சரத்காலத்தில் தோன்றின.

IV-139

நெல் வயலை நாடி வானிற் பறக்கும் கிளிக் கூட்டத்திடையே சிறிதே செவ்வந்தி வண்ணம் படிந்த மேகத் துண்டுகள் விரிந்த பழங்களுடன் பசும் இலைகளும் கூடிய வெள்ளரித் தோட்டம் போலிருந்தன. வண்டுகள் இறக்கை நுனிபோல் கருவண்ணம் பளபளக்கும் வானத்தில் அம்முகில்கள் பிரதிபலிப்பதாகத் தோன்றின.

IV-140

மரவண்டுகள் துளைத்தலால் பொடிப்பொடியாகி வான வில்லிலிருந்து உதிர்ந்த தூள் போல, கண்ணாடி போன்ற வானத்தில், சணப்பநார் போன்று வெளுத்துள்ள முகில் துண்டுகள் திரிந்தன.

IV-141

க. ரவிஸஸி முகுரமுலு ஸரத்³
 யுவதி மெறுகு³ பெட்டு பூ³தியோ யன பர்வென்
 பவனா ஹத ச³ப்தச்ச¹த²
 நிவஹ பராக²ம்பு² தி²விகி நிர்மல காந்தின் IV—142

ச²ரக்²த³ர. ச³ம்பூ³தஜ்ஞப்தி வாதாஸன ஸயனமு விஸ்வம்ப²
 ரு²தீ²லேவன்,
 கம்பீ³ர ப்ரக்ரியா மக்²னத டி²கு² ஜக²தின் க்ரந்து²கா²
 தோசுவர்ஷா
 தம்போ³ளிச்²தூ¹ல ரந்த்³ரோத்²க²த சி²த ப்ருது¹
 பாதாள ஜாதாம்பு² தா³ரா
 ச²ம்ப³ம்பு²ல் போலெ னென்னுல் த³வளருசி
 ஸரச²தம்ப² பங்க்தி ஜனிஞ்சென் IV—143

தே. நீரஜேஷ்னுட²வ்வேள நித்²ர தெலிசி²
 அடு²கு² தன மீத்² மோபனோ யவனி ரமணி
 கண்டகித கா²த்ரி யய்யெ நாகா² விபாக
 பருஷ கண்டஸாலி மஞ்ஜருலு பொலிசெ IV—144

ம. ச்²பு¹ட பூ³யோஹ்ருதி ஸஸ்க வார்தி³ னினரஸ்முல்மின்னு
 சேர்பன், தடி
 ச்ச¹டலெளர்வம்பு²க² காருகொஞ்சு, க³னமை ஷமா தீற
 வர்ஷிம்ப அச்
 சொடனுன் தோசி க்³ரசி²ம்ப போலு கலஸீகு²னுண்டு!
 காகுன்ன ஓ
 க்கொட தாராக்³ரஹ பா³ச்²கரேந்து² மணி ஸக்துல்வ்யக்தமை
 தோசுனே? IV—145

சரத்காலம் எனும் இளநங்கை, (மழைக் காலத்தில் மாசு படிந்து) சந்திர சூரியர்களாகிய கண்ணாடிகளை துலக்குவதற் காக வைத்த சாம்பல் தானோ எனுமாறு ஏழிலை வாழையின் மகரந்தப் பொடி காற்றால் வானத்தில் பறந்து தூய ஒளியோடு திகழ்ந்தது. IV—142

விழித்தெழுந்த உலகுடை நாயகன் ஸ்ரீமன் நாராயணன், காற்றையுண்ணும் பாம்புப் படுக்கையில் கையூன்றி எழவும், (அச்சமையால்) பூமி ஆழத்தில் இறங்க, மழைக்கால இடிகளால் துளைக்கப்பட்ட துவாரங்கள் வழியாக பாதாள கங்கையின் நீர்த் தாரைகள் ஜல தம்பங்களாக வெளிப்போந்தனவோ எனுமாறு நாணல் பக்கல் வெண்ணிறத்துடன் ஒளிர்ந்தன.

(நீரில் ஒரு பக்கம் அழுத்தினால் மறுபக்கம் துணை வழி நீர் பீய்ச்சிக் கொண்டு மேலெழுந்து, சிதறுவதுபோல பாதாள கங்கை நீர் மேலே பீய்ச்சியடிப்பது போல நாணற்பூக்கள் தோன்றின என்பது கருத்து. காற்றையுண்ணும் பாம்பு ஆதலின் காற்றடைத்த இரப்பர் தலையணை போல இருந்ததாகக் கருதலாம்). IV—143

தாமரைக் கண்ணன் அவ்வேளையில் தூக்கம் கலைந்து எழுந்து தனது பாதங்களைத் தன்மீது வைத்ததனாலோ பூதேவி, புளகாங்கித மடைந்தனள். எனுமாறு முற்றிய கரு முட்களுடன் கூடிய நெற்கதிர்கள் நிலத்தில் விளைந்தன. IV—144

மீண்டும் (அகத்தியன்) குடிப்பானோ என ஐயுற்ற சூரியனின் கதிர்கள் கடலை வானில் வைத்துக்கொள்ள இடியேறாகிய வடவைக்கனலுடன் கூடிய அக்கடல் முகிலாகி நிலங்குளிரப் பெய்யவும், அங்கும் (வானத்திலும்) அகத்தியன் (நட்சத்திரம்) தோன்றி மீண்டும் கடல்நீர் குடித்தனன் போலும்! இல்லா விட்டால் ஒரே இடத்தில் விண்மீன்களும் கிரகங்களும் சூரிய சந்திரர்களாகிய முத்துக்களும் மணிகளும் தெளிவாகத் தோன்றுமா?

(அகத்திய நட்சத்திரம் தோன்றுவதுடன், வானம் மேகங் களற்றுத் தெளிவாக பிரகாசிப்பதும் ஈண்டு வருணிக்கப் பட்டுள்ளன) IV—145

ச. அல மலயாத்²ரி கும்ப³ப³வுட²ன் கதகம்பு² ஸரத்து குண்ட²மண்
 ட²லி ப்ரதிபி²ம்ப² கைதபமுனன்தம கிச்சின, வாரி தே²வதல்
 தொலகுல கேல தாபனிடி² தோம கலன் கட²கெ²ன் ததீ²யதத்
 ப¹லதகு ஹ்ரச்²வமெளடெ கரி, தாரக லம்பு²வு தேர்சுனே
 யனன் IV—146

ச. இலகு சு³தா³ ச²மத்வமு ரஹிம்ப ஸரஜ்ஜலஜாக்ஷி குண்டமண்
 டலி ச²லிலம்பு² கல்மஷ மட²ஸ்க² மொக³ல்விரியெண்ட³
 காசசோ
 சிலுகு நிஸாரஜ:படலி சென்னு வஹிஞ்செ தரஸ்க² பஸ்க்திபை
 த²ளத²ரனிந்த² கைரவ கத²ம்ப² கடா²ரபராக² பூகமுல்
 IV—147

உ. ஹெச்சின மைத்ரி பத்²மினுல கெல்ல க³ணாத்ய காருகுண்டு²
 சொ²ம்
 மச்சுவட²ங்க² சேயுடகுனை அலக்ரௌஞ்ச நக²ம்பு² பேரி கம்
 மச்சுன ஈட்²சு ஸர்வகி³ரி யந்த²லி வெண்டி² ஸலாகபிண்டு²னா
 வச்சி மராளமாலிகலு வ்ராலெ கொலங்குல சக்ர சங்க்ருதின்
 IV—148

தே கும்ப²ஜுடு² வார்தி³தோ க்ரோலி குக்ஷினுன்ன
 மிஞ்சுமுக்தா ச்சடலெ க்ரும்மரிஞ்செ னனக²
 ஜலஜ த²ளமுல தேடலு சவுலு னயின
 அம்பு²கணமுலு பொலிசெ பத்²மாகரமுலு

IV—149

மலயமலை (பொதிகை)யில் இருந்த அகத்தியன் எனும் தேற்றாங்கொட்டையை சரத்காலம் பொய்கைகளில் (அகத்திய மீன்) பிரதி பிம்பம் ஆகபோட, நீராமகளிர், அலைகளாகிய கைகளால், தேய்த்துவிட, கலங்கியநீர் தெளிவுற்றது. அதன் குறுகிய தன்மையே கரி (சாட்சி)யாகும். விண் மீனாயின் நீரை எப்படித் தெளிவிக்கும்?

(அகத்திய விண்மீன் தேற்றாங்கொட்டைக்கு உவமை, சரத் காலத்தில் நீர் நிலைகள் தெளிந்திருக்கும்) IV—146

பூமியில் அமுதுக்கிணையாக்க வேண்டி. சரத்காலம் எனும் நங்கை, பொய்கை நீரின் மாசு நீக்க முகிலற்ற வெயிலில் காய்ச்சி, மலர்ந்த தாமரை, குவளை மலர்களின் மகரந்தப் பொடியாகிய மஞ்சள் பொடியை அலைகளில் தெளித்தாளோ எனத் தோற்ற மளித்தது.

(நீர் சுவை மிகவும், கிருமி நாசினியாகவும், நெல்லிக்கட்டை மஞ்சள் பொடிகளை கிணறுகளில் போடுவது மரபு. அதுபோல ஈண்டு பூமகாந்தத் தூளாகிய மஞ்சள் பொடி போட்டதாகக் கூற்பனை) IV—147

மிகுத்த நேயமுடன் தாமரையாகிய தையலர்கட்கெல்லாம் அணி செய்ய சரத்காலம் எனும் பொற்கொல்லன், கம்பியிழைகள் சமமாக்க கிரவுஞ்சமலை எனும் கம்பியச்சு (நூரச்சு-கம்பி இழுக்கும் சட்டம்) தன்னில், இழுத்த வெள்ளிமலையின் வெள்ளிக் கட்டிகள் போல அன்னப்பறவைகள் பொய்கைகளில் வட்ட மிட்டுப் பறந்து கூவியமைந்தன. IV—148

அகத்தியன், கடலிணைக் குடித்து வயிற்றிலடக்கியிருந்த ஒளிமிக்க முத்துக்களை மட்டும் கொட்டிவைத்தானோ எனுமாறு தாமரை இலைகளில் தெளிந்த இனிய நீர்த்துளிகள் அப்பொய்கை களில் ஒளிவீசித் திகழ்ந்தன. IV—149

ச. கெரலு ச்²ரவந்திபை இ²சு²க க்ரிந்த்²கு²வேள இனுண்டு²
 மேக²புன்
 தெரச்²ன சல்லகா² விரஹதீ²ப்த கரப்லுத மௌசு²ஜு²ரகோத்
 கரகு²ட²மட்ல பத்²மினுல க்ரம்மு ச்²கேசு²ரமாத்³விபொல்செபை
 க்²ர மருதா²ரெ தேண்ட்லு செ²ககந்தி³னமுத்தெபு சே²சு²லே
 யனன் IV—150

ச. ஜலஜ த்²ளஸ்த¹ தோயமுலு ச்²ந்துல க்ரிந்து²க²டதோ²சு
 மின்டினீ
 ட்²லு க்²னுபட்டெநத்தறி 'த'டாகமுலன் லகி²மம்பு ரென்டி²லோ
 தெ²லிய'த' ரங்க²பை² கெக²யு தேடுல சேருல தூ²ன்ப
 தோ²யமுல்
 பலுசன தே²லி மின்னடுகு¹ வட்டெ 'க'டும்
 த்²ளமௌடனோயனன் IV—151

ம. இலகுன் வ்ரேகு²க² பண்டி²தீரவன
 புண்ட்²ரேக²சுச்ச¹டல்தீ²புலக்
 க்²லமை வ்ரால, உருச்²லனம்பு² லெசு²ங்க²ங்கா² த்ரிப்பு
 ராட்னம்புகு²ண்
 ட்²ரலுனாதேனே கெலங்குலன் பொரலிபாறன்விச்சு
 பங்கேருஹம்
 பு²லனாடெ²ன் தொலு ச்²ஞ்ஜ தேடி வலயம்பு²ல் தார
 ஜ¹ங்காரமுல் IV—152

ஆற்றொழுக்கினைப் போன்ற கடிகாயந்திரத்தில் (நாழிகை வட்டிலில்) மேல் மணம் கீழே நிறைந்த வேளையில் (சுபமுகூர்த்தத்தில் சூரியன், மேகத்திரை விலயகிதும் (எதிரே உள்ள மணப்பெண்ணாகிய) தாமரையாள் மீது சீரகமும் வெல்லமும் வைப்ப அவை பிரிவுத் தாபத்தால் உருகியவோ எனுமாறு பூ மகரந்தம் பொலிந்தது. மணப்பெண் தலையில் தெளித்த முத்துக் களாகிய அட்சதைகள் அவளது தாபத்தால் வெந்து கருகினவோ எனுமாறு கருவண்டுகள் படிந்தன.

(முன்னாட்களில் கடிகாரங்கள் இல்லாத காலத்தில் மணல் நிறைத்த வட்டில் மேலே வைத்து ஒரு சிறு துளை வழி மணல் ஒழுகக் செய்து கீழே கிண்ணங்களில் பிடித்து நிறைத்தனர். கிண்ணம் நிறைந்தால் ஒரு நாழிகை எனக் கணக்கிடுவர். மேல் மணல் கீழே வருதல் மழைக்காலத்தில் மேலே கலங்கிய நீருடன் இருந்த மணல் சரக்காலத்தில் தெளிவுற்று மணல் கீழே படிவதற்கு உவமையாக்கப்பட்டது. ஆற்றொழுக்கினைப் போன்றே என்பது இவ்வுவமையின் பொருள் கொண்டதாகும்.

சூரியன் மணமகன். மணமகள் தாமரை. இருவருக்கும் இடையே இருந்த திரை மேகம். அது விலகவும் சூரியன் திருமணச் சடங்கில் ஆந்திர நாட்டில் சீரகமும் வெல்லமும் மணப்பெண் தலையில் வைப்பது போல் வைத்தான். சீரகம் தாமரைப் பொகுட்டின் கேசரங்கள். உருகிய வெல்லம் மகரந்தம். மணப் பெண் தலையில் அட்சதைகள் தெளிப்பதும் (ரபு) IV—150

தாமரை இலை மேலிருக்கும் நீரும், (இலைகட்கு) இடை வெளியில் தோன்றும் வானத்தின் நிழலும் எப்படித் தோன்றிய தென்றால், பொய்கையின் அவ்விரண்டில் (நீர்-வானம்) எது மென்மையானது, எனத் தெரிய, அலைக்கரத்தால், மேலேமும் வண்டுகளாகிய சங்கிலியில், தாமரையிலையாகிய தட்டில் வைத்து தூக்க (எடைபோடவும்) நீர் மென்மையானதாதலின் மேலே எழுந்துள்ளது. வானம் செறிவுடையது (கனமானது) ஆதலின் கீழே கிடக்கிறது எனுமாறுள்ளது.

(தாமரை இலைத் தண்ணீர் தவிர மற்ற நீர் வானத்தைப் பிரதிபலிப்பதால் வானமாகவே தோன்றிற்று. துலாக்கோலின் தட்டாக தாமரை இலை உள்ளது. வானம் வைத்த தட்டு கீழே கிடப்பதால் அது காணப்படவில்லை. என்றும் நீர்வைத்த தட்டு மேலே இருப்பதால் காணப்படுகிறது என்றும் கற்பனை). வானினும் மென்மையானது தெளிந்த நீர் என்பது கருத்து. IV—151

நிலத்திற்குச் சுமையாக நன்கு முற்றிய இனிய நாமக்குரும்பு கள் நதிக்கரையோரத்தில் விளைந்து தாமே வளைந்து, தாமரை மலர்கள் மேல் விழ, காலையில் தாமரைமலர்கள் மகரந்தம் ததும்பிச் சிந்தின. தாமரையாகிய கரும்பாலையில் சுரும்பு களாகிய உருளைகள் சுழன்று ஓசையுடன் பிழிந்த சாரே மகரந்த மாகவும் பொய்கையே கடாரம் (சாறு நிறைக்கும் பாத்திரம்) ஆகவும் அமைந்தன. IV—152

சீ. ஹலனமத்கள கந்தா²ப³ திர்யங்னதாச்²
 யமுன கொம்மொகடி மோச²னக² க்ருங்க²,
 கடமுல டி²கி² சிபு²கமுன ரேபேரின
 மத²மஜ்ஜன க்²ரந்தி¹ மாட்²கி மெறய,
 சித்²ரோத்த¹ ஹதவலத்கத்²ருஜ மன சுட்டு
 தோவிப்புதோ தரி தொண்ட² மாட²,
 நெல்லு பெள்ளலு நீட த்ரெள்ளி பே¹னமு வண்டு²
 னயி புனஃப்ராவ்ருடா²ஸயமு ஒச²க²,

தே. க³னரஜோ வ்ருஷ்டிகை மீதி²கன்னு மொகு²ட²
 கடிதெ²ச²லு நிக்க, ப²ரிதோலு கத²ல, கீலு
 மத²முதித்தத நது²ல கீதத²னுக்ருத்²வ்ரு
 ஷாளிதோ தேண்ட்லு பறவ, கோராடெ² கருலு IV—153

ஸா. க²ண்ட² த்²வந்த்²வ க²ளத்கராள மத²ரேக¹ல்
 பு¹ல்லச²ப்தச்ச¹தா²
 க¹ண்ட² சேஷாத²சி²தல் ப்ரகீர்ணகமுலை கர்ணத்²வயின்
 மிஞ்சகா²
 கொண்ட²ல் த்ரவ்வின மன்னு சுத்துல க²தின்
 கொம்முன்கொனல்மும்ப,வே
 த்²ண்ட²ம்பு²ல் சவுத²ந்துலெளட தெலிபென் த்²ண்டெ²த்த
 பூ³பாலிகின் IV—154

தே. அப்புட²ன்யோன்ய விஜிகீ²ஷுலைன தொ²ரல
 கல தொ²லை னுண்டி லப்²த² லக்ஷயத பட²சி²ன
 ச்²வகுலஸரபாளிசே கீர்தி சால கனெனோ
 யனவனாளி ப்ரபு¹ல்ல ஸ்ராளி மெறசெ² IV—155

ஏர்முனையால் தோண்டப்பட்ட வாழைக் கிழங்குபோல,
குறுக்காக வளைந்துள்ள தலையில் (வாழைக்) குருத்துப்போல ஒரு
கொம்பு மண்ணைக் குத்தி நிற்க,

கவுளிலிருந்து இறங்கி தாடையில் இரவெல்லாம் படிந்த மதம்
கருஞ்சாந்துச் சிமிழ் போல அமைய,

புற்றிலிருந்து வந்ததும் அடிப்பட்ட பாம்பு, மெய் சுற்றியும்
விரிந்தும் துடிப்பது போல துதிக்கை ஆடிக்கொண்டிருப்ப,
(யானை உராய்தலின்) நாணல் பூக்களுடன் மண் கட்டிகள்
ஆற்றில் வீழ்ந்த (பூக்கள்) நுரையாகவும், (மண்) வண்டலாகவும்
அமைந்து (சேறும் நுரையுமான) மழைக் காலவெள்ளம் மீண்டும்
வந்ததோ எனும் எண்ணத்தைத் தோற்றுவிக்க,

பூந்துகள் கண்களில் படியாதவாறு மேற்கண்ணை மூடி,
இடைமேலெழ, தோல் அசைய, ஒழுகும் மதநீர் ஆற்றில் கலந்து
மணமும் இளங்கசப்பும் ஈய, தன் போலக் குதித்தாடும் எருது
களுடன் வண்டுகள் பறக்க, யானைகள் அவ்வாற்றங்கரையில்,
(தந்தங்களால் மண் மேடுகளைக் குத்திக் கொண்டு குதித்து)
விளையாடின. IV—153

இரு கன்னங்களிலும் படிந்த மதத்தில், மலர்ந்த ஏழிலைப்
பாலைப்பூக்களின் மகரந்தம் படிந்து, சாமரங்கள் போலவும்,
தந்தம் போலவும் அமைய, மலையைத் தோண்டிய மண்ணால்
உறையுடன் கூடிய கத்திகளாக தந்தங்கள் மிளிர, யானைகள்;
ஐராவதம் போல நின்று அரசர்களைப் போருக்குத் தூண்டுவது
போல நின்றன. IV—154

அப்போது (சரத்காலத்தில்) ஒருவரை ஒருவர் வெல்லும்
நோக்கமுடன் உள்ள மன்னர் இரட்டையம்பறாத் தூணிகளி
லிருந்து குறிவைத்து எய்து வெற்றி பெற்றதால், தமது குலத்தின
வாகிய சரங்கள் (அம்புகள்) மூலம் புகழ்பெற்றதைக் குறிக்கும்
வகையில் மலர்ந்த நாணற்பூக்கள் காடெல்லாம் ஒளிர்ந்தன.

(நாணற்தட்டையால் முன் காலத்தில் அம்பு செய்தனர்.
ஆதலின் அதற்கும் சரம் என்றே பெயர். நாணற்பூக்கள்
பூத்தலின் சரத்காலம் என்று பெயர் வந்தன. நாணலின்
வெண்ணிறப் பூக்கள் புகழுக்குக் குறியீடாகும்) IV—155

தே. த²ருலதடி² லண்டு² பொது²பு முபுரமுலண்டு
 நெல்லு க²ண்டல ஆபோ²துலுல்லசி²ல்லெ,
 கி²ருல மோருல ச²வி ச²முத்தீ²ர்ண ச²லில
 ஜலத²ரச்சே²த²முலு வ்ரால மெலகு²கரணி

IV—156

தே. க²க²ன லக்ஷமி நிகோரு நக்ஷத்ர மாலி
 கலு வியன்னதி² ஜலமுல கடுக² பிசு²க
 நெறயு குங்குடு² பண்டு²ல னுறுவுலனக²
 பலபலனி பாண்டு²ராம்பு²த² பங்க்து லமரெ

IV—157

ஸா. அப்புல்வாரிதி³ சேத புச்சிகொனி, கார்யம்பை³ன,
 முன்கொன்னயம்
 யப்புல்தைள² சனியுன் ச³வ்ருத்தி³கமுகா² அவ்வார்தி³கே
 தீர்பகா²,
 அப்புண்யாதி விஸுத்த³ ஜீவுலு நிஜாச்சா¹ங்க²ம்பு²லன்
 தோசனட்
 லொப்பாரென் ஸஸிபி²ம்ப² க²ர்பி³தமுலை த²யோசாரி
 ஸுப்³ராப்³ரமுல் IV—158

ச. விஸத² பயோத²புன்பொரல வேஷ்டன சேனெகமை
 நபோ³மனின்
 லஸுன படம்பு² பொந்து²ட மனம்பு²ன ஆரசி.காஞ்சி,
 விஷ்ணுட²ய்
 யஸிவதகை பத²ம்பு² வலயம்பு²ன பா²பி அவச்²து லோப³கத்
 கஸத ப்ரபோ³த³மொந்தி³ சி²ரி காஞ்சி செலங்கெ²
 பய.பயோ நிதி³ன் IV—159

ஆற்றங்கரை ஈரமண்படிந்த திமிலையுடைய காளை மாட்டின் மேலே நாணற் பூக்கள் சிதறி வீழ்வது, மலைச் சிகரங்கள் எனக் கருதிப்படையும் மழை பெய்து தீர்ந்த வெண்முகிற் துண்டுகளோ எனுமாறு இருந்தன. IV—156

வானத் திருமகளின் பெரிய நட்சத்திர மாலை எனும் ஆரத்தை ஆகாய கங்கையில் கழுவப் பிசைந்ததும், பரந்து சீயக்காய் பழத்தின் நுரைபோல, புலபுலவென வெளுத்த முகில் நிரைகள்சிதறிக் கிடந்தன.

(27 ஆணிமுத்துக்களை வைத்துச்செய்யும் நகையே நட்சத்திர மாலை எனப்படும்) IV—157

நீராகிய கடனை கடலிலிருந்து பெற்றுக் கொண்டு தன் கடமைகள் முடித்து, தான் முன்பெற்ற கடனை தூரதேசம் சென்றும் திரும்பவும் வட்டியுடன் அக்கடலுக்கே தந்து(கணக்குத்) தீர்த்ததனால், அந்தப் புண்ணியத்தால் பரிசுத்தமான ஆன்மாவும், தூயஉடலும் உடையதாக, நிலாவினை உடைய வானத் துயர்ந்து செல்லும் வெண் மேகங்கள் திகழ்ந்தன.

(அப்பு எனும் தெலுங்குச் சொல் நீர், கடன் எனும் இரு பொருள்படும். இச்சொல்லைக் கவிஞர் பயன்படுத்தியுள்ளார். கடனைத் தீர்த்தவன் உள்ளமும் அதன்வழி உடலும் தூய்மையுறும் எனும்மனத்தத்துவச் சிந்தனைஇக்கவிதையினைச் சிறப்பிக் கிறது. பரிசுத்தமானவர்கள் உயர்ந்து நிற்பர் ஒன்ற தொனிப் பொருளும் உண்டு. வெண்மேகம்—கடன் தீர்த்த சான்றோர்க்கு உவமை. கருமேகம் —கடன் கொண்டவர்க்குவமை) IV—158

தெளிந்த முகில் எனும் புரை சுற்றிய வானமணியாகிய சூரியனின் 'லக்ஷபட' எனும் (பால்போலும்) படலம் உருவாகக் கண்ட திருமால் அது மணிவகைக் குற்றம் ஆதலின் அதை மனத் துணர்ந்து, தன் பாதமாகிய ஆகாயத்திலிருந்து பரிவட்டமாகிய கழலை நீத்துவைத்து, பேராசையற்றவனாக அறிவுபெற்றவனாகி பாற்கடலில் திருமகளுடன் இணைந்திருந்தான். IV—159

உ. அம்ப²ர வாச²லக்²னி க்ரியகை த்²யுமணிச்²ப¹டி
கோபலம்பு²னஞ்
து²ம்பட²யன்ஸரஜ்ஜலத² தூலபரம்பர கொந்தபை க்³டிம்
பம் பெலுசன் ஜனிஞ்சி, ஓக மட்டுள நில்வக ஆக்ரமிஞ்செ கா
கம் பரிதாப முன்னன காசெ³ மொகி³ல்விரியெண்ட²
லத்தநின் IV—160

க. கஞ்ஜ ஹிதாச்²தோத²யமுல
ச²ஞ்ஜ கட²ல, நடு²மு கப்பு, ச²ந்தி³ல, மின்னொப்
பெஞ்ஜுட² ப்ரக்ருதி ஸபர்
கு²ஞ்ஜானாசா³ விபூ²ஷ கொமரு ப²ஜிம்பன் IV—161

தே. கூ²ண்ட²லகை ஸாலி மஞ்ஜருல் கொனுக.முகி²
அம்ப²ரமுன பறசு கீராளுலொப்பெ
பச²ரு டொண்டொ²ண்டி யாகுதோ ப²ண்ட²பா²றி
சே¹த²ப³யமுன எக²சி²ன சேலனங்க² IV—162

சீ². ஸ்ரீலு தா²ரௌட ஆஸ்ரித பத்²ம கர்ணிகா,
க்ருதி செவுல் கமல கர்ணிகல மெறய,
அதனு சா²ரத்¹ய க்ருத்²ரதிரேக¹ மஞ்செபை
அத²லிஞ்சு ரொத²சில்க பது²பு பறப,
தொக² மொகக²லனு வைவ தூ²ர மேக¹மி பெட்டு
சப்பட்ல சன்னுலு ஜட்²லுகத்²ல
பெட்²த்ரோவ முனு செப்பி, வடி²நவ்வ, திருகு²அ
த்³வகு² கொலந்தி²னெ யபத்ரபயு மரல,

தே. அத³ர ரத்²ன ப்ரசா²த²ம்பு² அடு²க² நோரு
தெறசெ னன பண்டி வ்ரீலி முத்தெமுலு தோசு
செறகு ஜங்க³ல போலமி ஸிரசு வால்சு
ராஜனமு காசு கோ²பிகா ராஜி பொலிசெ IV—163

வானத்தவர்கள் (தேவர்கள்) நெருப்புப்பெற வேண்டி
(மழைக்காலத்தில் இழந்தமையால்) சூரியனாகிய பளிங்குக்கல்லின்
(சூரிய காந்தக்கல்லாகியசிக்கி முக்கிகல்) மேல் வெண்முகிலாகிய
பஞ்சினை வைத்துஉராய, தீப்பிடித்து, ஓரளவோடு நில்லாது
(மட்டுமீறி) பரவியது எனுமாறு முகில்கலைந்த வெயில் மிகவும்
சுட்டெரித் தது IV—16

சூரியனின் உதய அத்தமணங்களின் செவ்வந்தி வண்ணம்
அமைய திசைகளின் கருவண்ணம் சுற்றிலும், நடுவிலும்* இருக்க,
வானம், இயற்கைத் தாய் என்னும் குறிஞ்சிமகளின் மூக்கிலணிந்த
குன்றி மணியாகிய மூக்குத்தியோ எனும் படியாக இருந்தது.
IV—161

கூண்டுகட்கு நெற்கதிர்களைக் கொண்டு, கூட்மாக வான்வழிச்
செல்லும் கிளிகள், பசிய ஒவ்வொரு இலை (சோகை) களோடு
பழுத்த (விளைந்த) நெல் வயல் அறுத்து விடுவார்கள் என்ற
பயத்தால் பறந்து செல்கின்றதே எனுமாறுதோன்றிற்று. IV—162

தாம் திரு (ஸ்ரீ) வினர் ஆதலின் தாம். சேரும் இடம் ஆன
தரமரைப் பொருட்டினைக் சார்ந்தனவோ எனுமாறு காதில்
தாமரைப் பொருட்டினை அணிந்தவராக, மன்மதனின் தேரை
நடத்தும் ரதி தேவியின் அதட்டல்கள் போலபரண் மீதமர்ந்து
கிளிகளை ஒப்பும்சூரல் அதட்டல்களோடு திகழ்ந்து, (கிளி கடிதற்கு
குவளை மொட்டுகளை எறிய அவை தூரம் செல்லாமையின்
கைதட்டி ஓசை எழும்பும்போது மென் முலைகளும் கூந்தலும்
அசைந்தாட,

(கேலிக்காக) தவறான வழியை முன்பு கூறி, உடனே
சிரிக்கவும், (அதை அறிந்து) வழிப்போக்கர்கள் சென்ற வழியே
திரும்பும்போது அவர்களோடு நாணமும் திரும்பிவர, இதழின்
இனிமையையும், பல் நிறையின் எழிலினையும் போலாது
கரும்பும், அதில் விளையும் முத்தும் அவள் அருள்வேட்டரோ
எனுமாறு முதிர்ந்து பிதிர்ந்து முத்துக்கள் சிந்தும்வளைந்திருக்கும்
கரும்புத் தோட்டமும், அவர்களது, முழங்காலுக்குஇணையாக
இயலாமையின் நாணமுற்றுத் தலை கவிழ்ந்து அடியிறைஞ்சும்
கதிர் தண்டினையும் உடைய நெல் வயலையும், காவல்புரியும்
அக்குடியாவைப் பெண்கள் எழிலுடன் திகழ்ந்தனர். IV—163

தே. நிங்கி² யத்தறி தா மஹாநீல மைன
 க²ரிமகுன் தக² ப²ஹுக்ருத க்ராஹி யய்யெ,
 அனக² பரிணத கலமாதி² அவச²ராஸி
 ததுலு கி²ருலன அப்³ரங்கஷத செலங்கெ³ IV—164

ம. ஆயநிஷ்ட¹ன் த²லளாத பத்ரி தகு²னய்யாக²ம்பு² பாக²ங்க², அந்
 து²யமிஸ்ரேனுலு ராக², புஸ்க² வககுத்ச்²து¹ண்ட²ல்ல
 வர்ஷாதி²னாத்
 யயராமுண்டு² ச²லக்ஷமணுண்டி²னுன கோஜோவாப்திகா²,
 வில்லு நிர்
 த²யதன் த்ரும்ப, ப்ரப³க்²னஸால்யவனி சீ²தாலப்²தி³
 காகுண்டு²னே IV—165

க. மொகி²லு விரியெண்ட² வேடி²மி
 நிகு²ட², ஸுகஸ்ரேணி பச²ரு நிங்கி²ன் நிண்ட²ன
 பெ²க²டெ², ப்ரஜ, ஹரிதவாஜுல
 க²க²னமணி ச்²யந்த²னம்பு² கதி²செ²னொ யனுசன் IV—166

தே. பு³வி ச²ரஃகைரவ ஸ்ரேணி போவ தோல
 தி²வி கனத்க்²ரஹநக்ஷத்ர தீ²ப்தி தறும
 க்ருஷ்ண பக்ஷபு வாசி² லே கிருலு தனது²
 நலுபுனனு கூடெ² னன நைல்யமொலசெ² நப³மு IV—167

வானம் அப்போது [சரத்காலத்தில்) தான் மாபெரும் நீலக்கல் போலுதலின் அதன் பெருமைக் கேற்ப (தூய நீலம் புல்லினைக் கவர்வதியல்பாதலின்) தரும்படி நிறைந்து கவர்ந்தி முத்ததுவோ எனுமாறு விளைந்த நெல் வயல்களில் வைக்கோற் போர்கள்மலைபோல விண்ணெட்டி உராய்ந்திடல் போல் திகழ்ந்தன.

(நீலக்கல் புல்லைக்கவரும் என்பது முன் 413வது பாடலிலும் கூறப்பட்டுள்ளது காண்க.) IV—164

சரத் காலமாகிய சனகன் வெண்டாமரையாகிய குடை ஏந்தி வேள்வி செய்யப்புகுங் காலை, பரமஹம்சர் (முனிவர்கள்-அன்னப் பறவைகள்) வந்து நிறைய கார்வண்ண இராமன் வான வில்லாகிய சிவதனுசுவை முறிக்க ஏர்ச்சாலாகிய சீதை கிடைக் காமற் மோவாளா?

(சனகனை சரத்காலத்துக்கு சிலேடை மூலம் ஒப்பிட்ட இக் கவிதை சிறிது திக்கலானது. கார் காலம் முடிந்து சரத் காலத்தில் உழவு வேலைகள் நடைபெறுவதையும் அதனால் உழவர்கள் பயன் பெறுவதையும் கற்பனை செய்துள்ளார்) IV—165

முகில் கலைந்து வெயிற் குடு மிகுதலின், வானில் கிளிகளின் பச்சை வண்ணம் பரவுதலும், பச்சை வண்ணக் குதிரைகளுடன் சூரியனின் தேர் அருகில் வந்ததோ என்று மக்கள் பயந்தனர்.

(சூரியனின் குதிரைகள் பச்சை வண்ணம் என்பது கவிமரபு) IV—166

மண்ணிலிருந்து பொய்கையில் மலர்ந்த வெள்ளாம்பற்பூக்கள் (விளக்குகளாகி) வீரட்டியடிக்க, விண்ணிலிருந்து சுடரும் கோள்களும் (வின்மீன்களும்) ஒளிரும் ஒளி ஓட்டிவிடவும், தேய்பிறைக் கால வலிமையின்றி, இருள், தனது கருநிறத்தை (நிற்கவேறிட மின்றி) வானக் கருமை நிறத்தோடொன்றி விட்டதோ எனுமாறு ஆகாயம் கருமைவண்ணம் மிக்கது. IV—167

க. க்ரேபு தலசிபசி² மேயுக

சேபின பால்கலய எண்ட²சே பாந்த¹ஜனுல்

தூ²பிம்பமி கஜு² ட²ம்பின

யாபாகா² யனக² நது²ல அஞ்சலு மெறசெ²ன்

IV—168

தே. வெத² மொத²வு கூட² போலேனி வெச்சனிக்ரொவ்வு

கல்ப மெவட²சாப னெட²லெனோ யனக², எட்ட

கேலகுனு க்ருங்கி² தெச்சு றங்கெலு நிகு²ட²க²

மந்த²க²தி கு²ன்கெ வ்ருஷப³முல் மந்த²பிறுத²

IV—169

தே. ஸரதி³ஜல மெல்ல ரித்தகா³ குரிய, உப்பு

டொ²கக பேரின அத்தெல்பெ சிக்கிமீத²

கான னகு²சுன்ன த²ச்ச¹தசே னனங்க²

பறசு ஸரத²ப்³ரமுல மேனி பாண்டு வமரெ

IV—170

க. ஸரநிதி³ முனு க்ரோலின நிர்

ப³ரஜலமுலு குரிசி², மேக³பா³வம் ப²றி, அக்

கரமுலு கரமுலெகா, ஐகி

னொரிமெ, னனன் ரவியு மெறசெ², உடி²கெ²னுமொயிலுன்

IV—171

க. ப்ராஸிஞ்சின நீரந்தயு

போ, ஸரத²ப்³ரமுலு மகு²ட² பூரிம்பக², ஆ

வேஸிஞ்செ கொலங்குலனன

காஸப்ரதி பி²ம்ய² படலி கடு² னொப்பாரென்

IV—172

கன்றுகளை நினைந்து (ஆற்றோரங்களில்) புல்மேய்ந்து
கொண்டிருந்த பசுக்கள் சுரந்த பால் ஆற்று நீரோடு கலக்கவும்
(தாகம் கொண்டவர்கள் பாலைச்சாப்பிட்டால் உடல் நலத்துக்கு
ஊறு நேரும் ஆதலில்) வெயில்களைத்த வழிப்போக்கர்கட்கு
உதவும் பொருட்டு, பிரம்மதேவன்தன் வாகனங்களாகிய அன்னங்
களை (பால் பிரித்துண்டு நீர்மட்டும் இருக்கு மாறு செய்ய
வேண்டி) அனுப்பினானோ எனுமாறு அன்னங்கள் ஆறுகளில்
நிறைந்திருந்தன. IV—168

பருவத்திலுள்ள (புணர்ச்சிக்கு ஏற்ற காலமுடைய) பசுக்க
களின் கூடப்போக முடியாத தாபத்தினால் கொழுப்பு கரைந்து,
கழுத்தை வளைத்து முயன்று கனைப்பொலி எழுப்பிய முழக்கங்
களோடு காளைகள் மந்தையின் பின்னர் மந்தகதியில்
சென்றன.

(கொழுத்த காளைகள் உடல் சுமையால் பசுக்களோடு
விரைந்து செல்ல முடியாமல் மெல்லச் செல்லும், பருவப்பசுக்
களும் வேட்கை மீறினும் பிடிசுடாமல் விரைந்து முன்செல்லும்,
அதைத் தொடரகாளை முயன்று கனைத்தவாறு மெல்லாப்பின்
தொடரும் என்பது கருத்து) IV—169

கடல் நீரையெல்லாம் வெறும் வயிறாகுமாறு கீழே சொரிந்து
மீந்த உப்பு வயிற்றில் சேரவும் அந்த வெண்மை நிறமே வெளியே
அதன் தூய்மையால் தோன்றுகிறது எனுமாறு ஓடும் சரத்கால
மேகங்களின் உடம்பில் வெண்மை மிகுந்து தோன்றியது.

(கடல்நீர் உப்பானது மேகம் அதைக் குடித்து நன்னீர் பொழி
கிறது, அந்த உப்பு படிந்து மொத்தமாக மேகத்தின் வயிற்றில்
உள்ளதுதான் வெண்மை நிறமாகக் காட்சி தருகிறது என்பது
கருத்து) IV—170

கடலில் முன் குடித்த நீரெல்லாம் பொழிந்து, மேகம் எனும்
உருவத்தை இழந்த சூரியனின் கதிர்கள், தன் சுய உருவத்தை
அடைதலின் கதிர்கள் முன்னிலும் ஒளிமிக்கதாயின. முகில்களும்
உருக்கலைந்தோடின. IV—171

சரத்கால மேகங்கள், முன் குடித்த (கடல்) நீர் எல்லாம்
சொரிந்து தீர்ந்ததனால், மீண்டும் நீர் நிறைத்தற்குப் பொய்கை
களுக்குட்புகுந்தனவோ எனுமாறு ஆங்குள்ள நாணற்பூக்களின்
நிழல்கள் (பிரதிபிம்பங்கள்) பொய்கையிற் தோன்றின. IV—172

தே. கோலன கரித²ம்பதுலு பத்²மகளிக லொகடி
கொகடி யீனெத்த, மகரந்த² மொலுக, அமரெ
அலஸரத்பத்²ம நிலயகு எலமிதோட²
கவக² ன³பிஷேகமுன கெத்து கட²வலனக² IV—173

தே. பங்கமடு²க²ண்டி தேறின பா²வுலெல்ல
பங்கமுலெ சேசெ² க்ரம்மற பங்கஜமுலு
க²ளித மகரந்த²யுத ரஜ: கர்த²மமுன
காரண குணம்பு² கலுக²தே² கார்யமுனனு IV—174

க. ஓச²கி ரக²ச்²த்யார்க்³யமுலன்
கொச²ரி ஜனுல் வார்தி³ நீரு க்ரோலிதி வீனீர்
ச²சி²கை மாகிம்மனிகள்
கிச²ருடு²க²ன் காவ அப்பகி²ஞ்செடு² கரணின் IV—175

க. பருஷாத பதப்தம்ப²கு²
த³ரணீ பாத்ரமுன படு²ட த²ளமய்யெ சுமீ
பரிபக்வம்பை², அனகா²
ஸரதி²ந்து² ஜ்யோத்ச்²ன ரேல சா²ந்த்ர²தகாசெ²ன் IV—176

தே. வருஷ்டி தறினிட்ட² ஜென த்ராவ க்ரிந்த²னுண்டி²
தேட நதி²நீட தனவெண்ட தேலுமீல
தருகுதோ நாசுலத தோசெ வெலிகி, ஜமிடி²
வெண்டி² மீலெக்கு வெண்ட்²ருக வில்லு வோலெ IV—177

குளத்தில் பிடியும் களிறும், சிறிது மலர்ந்த தாமரை மொட்டுகளை, ஒன்றற்கொன்று (உண்ணத்) தருவதற்காக ஒரே சமயம் எடுத்து (துதிக்கை நீட்டிக்)கொடுக்க, அம்மலரிலிருந்து மகரந்தம் சொரிதலும், பொய்கைத் திருமகளுக்கு அன்போடு இரட்டையானைகள் அபிடேகத்திற்கு எடுத்த பொற்கலசங்களோ எனும் படியாக இருந்தன.

IV-173

சேறு அடியிற்படிந்து தெளிந்த பொய்கைகளில் எல்லாம் மீண்டும் சேறாகும்படி பங்கயங்கள் (சேற்றிற் பிறந்த தாமரை மலர்கள்) செய்தன. தாமரையின் பூந்தேனோடு குழைந்து பூந்தாதுசேறாகி அவ்விதம் அமைந்தது. காரணத்தின் பண்புகள் காரியத்திலும் உண்டாகுமல்லவா?

(காரணமாகிய மண், பொன் முதலியவற்றின் பண்புகள் காரியமாகிய மட்குடம், 'பொற்குடத்திலும் அமைதல்போல சேற்றில் இருந்து பிறந்த தாமரை மலர் பூந்தேள், பூந்தாது கலந்து சேற்றினையே உருவாக்கின என்பது கருத்து)

IV-174

அகத்தியரை (விண்மீனை) நோக்கி "கடல் நீர் குடித் தாங்கள் இக்குளநீரை பயிர்கட்காக விட்டுவைக்கவும்" எனக் கேட்டு அவரது சினப்பார்வை தலிர்க்க வணங்கிப் பணிந்தனர், எனுமாறு மக்கள் பூசனைபுரிந்தனர்.

IV-175

கொடும் வெயிலிற் காய்ந்த பூமியாகிய பாத்திரத்திற் பட்டதனால், இறுகிப் பரிபக்குவமடைந்தது எனுமாறு சரத்கால வெண்ணிலவு இரவுகளில் செறிவுற்று ஒளிர்ந்தது.

(காய்ந்த தோசைக் கல்லில் பட்டதும் திரவமான மாவுப் பொருளும் இறுகி திடப்பொருளாவதுபோல, நிலாவும் இறுகியது என்பது கருத்து)

IV-176

மழைக்காலத்தில் இட்ட (மீன்) கருவினைக் குடிக்க, கீழிருந்து மேலே வரும் பெரிய மீன்கள், பாசிக் கொடியோடு மிதந்து பளபளப்போடு மின்னுவது, (தாசரிகள் வாகிக்கும்) குதிரைவால் மயிரில் கட்டிய வில்லில் வெள்ளியினாலான மீன் உருவங்களை யுடைய உடுக்கையினை யாட்டுவது போல இருந்தது.

IV-177

க. ஹம்ச²மு க்ரௌஞ்சமு தொலிரா,
 மாம்ச²ல ருசி வச்செ தானுமலயமு ஸிக¹, பால்
 ஹம்ச² விறுவ, நீர்விறிசெனு,
 ஹம்ச²முன கக²ச்ச²தி பரமஹம்சம் ப²கு²டன் IV—178

தே. க்ரௌஞ்ச மொக கொன்னி க்²ருட்டு²லுகாஞ்செ மிண்ட
 அவி யஹம்ச³ ச்சதா²ச்சா¹த²னானு பூ³தி
 ஹம்ச²தது லய்யெ, காத²ன்ன, அருண குட²
 கு²ப்த பு³ஜகா²ஸ னாண்ட²முல் கு²றுலு காவெ? IV—179

சீ³. கலயக²வாரிதே²வதலு காஞ்ச ச²ரோவரத²ம்ப³த²ர்பணம்
 பு²லபயி த²ட்டபுன்சிலுமு போவக² தாமலகஞ்சகீ²ய, கா²
 ப²லெ நலுவங்கலன் கலய பாயக தேலுச பத்²மரேணுவுல்
 கெலகுல பாசி²போ செலங்கி² க்ரேங்க்ருதுலிச்செ
 மராள மாலிகல் IV—180

ஹம்ச (அன்னப்பறவை)த்தினை விட பரம ஹம்சரமான அகத்தியரோ மலய (பொதிகை) மலைச் சிகரத்தின் வழியே வருகிறார் ஹம்சம்பாலும் நீரும் வேறு யிரித்திட, பரம ஹம்சரான அகத்தியர் நீரும் சேறும் வேறுபடுத்திச் சிறப்புற்றார்.

(சரத்காலத்தில் அகத்திய நட்சத்திரம் தோன்றுதலும் சேறு நீங்கி நிர் தெளிவுறுதலும் இங்கு வருணிக்கிறார்) IV—178

கிரவுஞ்ச மலைத்துளையில் செல்லும் அன்னப்பறவைகள் வானத்தில் செல்லும் வழியில் இட்ட முட்டைகளை, பிற பறவைகள் அடை காத்தலின் அன்னப்பறவைகள் உருவாகி மிகுதியாயின. அதெப்படி முடியும் என்றால் கோழி அடைகாக்க மயில் முட்டைகளிலிருந்து மயிற் குஞ்சுகள் வருவது சான்றல்லவா?

(சரத்காலத்தில் அன்னங்கள் மிகுதியாக வரும் அதன் பெருக்கத்துக்குமான சரோவரம் மட்டுமின்றி, கிரவுஞ்சமலைப் பாதைகளிலும் உற்பத்தியாகியிருக்கும் என்று கற்பனை செய்யப்படுகிறது) IV—179

நீரரமகளிர்கள், காணும் பொய்கை என்னும்(கண்) ஆடியில் படிந்த களிம்பினை நீக்க, அன்னப்பறவைகள் அங்குமிங்கும் மிதந்து தேய்ப்பது (விளக்குவது) போலிருந்தது. அதனால் மாசு பறப்பது போல தாமரைப் பூந்தாது சிதறியது (தேய்க்கும் பொதெழும் சத்தம் போல) அன்னங்களின் கிச்சுக்குரல் ஒலித்தன.

(முற்காலத்தில் முகம்பார்க்கும் கண்ணாடியாக வெங்கலத் தால் செய்து கொண்டனர். அதன் களிம்பு நீக்க சாம்பலால் துலக்குவர். இங்கு பொய்கை ஆடி, அன்னங்கள் துலக்குகின்றன என்பது கற்பனை) IV—180

சீ². அர்கமண்ட²லி கப்³ர மட்ட² மைனந்தனெ
 யெறமானி மோமு பி²ட்டெத்தி சூசி
 கு³மகு³ம த்³வனி கா²லிகு³ஹ சொர புரியொகிஞ்
 சுகயெத்தி கனி தலஞ்சுகொனி வஞ்சி
 நிஷ்புஷ்ப கேதகி நேத்ராம்பு³ வொத்தி பே³
 கபு டெண்கி படி²யசோ கர்ணமொக்கி²
 கேககு த்²ரீயவனத க்²ரீவமை ராக யொக்
 கிந்தார்சி, வாத னேமேமொ கமிசி

தே. வெட²லு பீ²றெண்ட²குனு ஸரத்வ்ருக்ஷ முடி²கி²,
 வார்ஷிகமெ யெக்கி, த்ரோடி னிர்வங்க பக்ஷ
 துலனு னிஷ்ருசு, வெர்ரிசூபுல னுரம்பு²
 கெலகுல கனுங்கொ²னுசு கான கேகுலுண்டெ²

IV—181

க. வெலுதுரச² லண்டி யெண்டி²யு
 வலி, விப்பமி, செட²க, ஸ¹கிகலாபமவனிவர்
 திலெ பர்ஜன்யுடு² நடனம்
 முல மெச்சி மெலுங்கு² காசெ² முத்²ரிஞ்செனனன்

IV—182

சூரிய மண்டலத்தை முகில் மலறத்ததுமே (மயில்) இரைதேடு வதை விடுத்து, முகம்மேல் நோக்கி (மழைமுகில் வந்ததோ என்ற ஆசையுடன்) மயங்கி,

குகையில் புகுந்த காற்றினால் 'குமகும' எனும் ஓசை வரவே, (உரும்ஒலி என மயங்கி) தோகையை சிறிதே விரிக்க முயன்று (முகிலின்மை அறிந்து) மேலே பார்த்து புரிந்துகொண்டு, (தோகையை) மடக்கிக் கொண்டு, பூக்கள் இல்லாத தாழையினைக் கண்டு வருந்திக் கண்ணீரை அதிலேயே துடைத்துக் கொண்டு, தவளைகள் பதுங்கும் குட்டைகளின் ஓரம் செவி கொடுத்துக் கேட்டு, அகவுதற்காக மும்முறை கழுத்தை லளைத்து முயன்று 'ம் குரல் வராமையின், ஏதோ சிறிது அகவி, வாயில் எதையோ கடித்துக் கொண்டு, வெயிலின் கொடுமைக்கஞ்சி நிழல் தேடி சரத்காலத்தில் பூக்கும் மரங்களை நாடாமல் மழைக் காலத்தில் பூக்கும் மரநிழலை நாடிச் சென்று அவகினால் இருபக்க இறக்கைகளையும் கொத்திச் சிலிர்த்தவாறு, வெறுமையுற்ற பார்வைகளுடன், மார்பின் இருபுறமும் பார்த்துக்கொண்டும் காணக மயில்கள் இருந்தன.

(தவளைச் சத்தம் கேட்டால் மழை வரும் ஆதலின் மயில் குட்டையில் தவளைகள் இருக்கும் குழிகளில் காதுகொடுத்து ஓசை வருகிறதா என்று காதுகளைத் தீட்டிக்காத்திருப்பதாக கற்பித்துள்ளார். மழைக்கேங்கும் மயிலின் மூலமாக மனித மனத்தின் மழைக்கேங்கும் ஏக்கத்தையும் கவிஞர் காட்டியுள்ளார்)

IV-181

நிழல் வாட்டத்தில் காய்ந்த சேறு படிந்த கூம்பிய தோகையை விரிக்காததனால் அப்படியே (சேறு) அழியாமல், தோகையுடன் மயில் இருந்தது. முன் (மழைக்காலத்தில்) இந்திரன் அதன் நடனம் கண்டு மகிழ்ந்து அளித்த பொற்கிழியின் முத்திரையோ எனு மாறு அத்தோகையில் சேறுஇருந்தது.

(பட்டுத்துணியில் பொன் நாணயங்கள் பெய்து அரக்கு முத்திரையிட்ட பொற்கிழி போல் மயில் தோகை (பீலியின் கண்கள்) நாணயங்கள் பொதிந்திருந்ததாகவும் சேறுஅரக்கு முத்திரையாகவும் இருந்தது. மழைக்காலமின்மையின் தோகை விரிக்கவில்லை. அது முத்திரை வைத்ததாலே எனுமாறு இருந்தது என்பது கருத்து)

IV-182

சீ². சக்ரச்² தனப்ரகாஸமுனனு பே¹னம்பு
 கொங்கி²டி² கொனகொ²ன கோ²ள்ள கொணகி
 யஸ்மனிதம்பு²லு ஹம்ச²ஹாரமுனுப
 ராக² ரேகா¹ச்²வர்ண ரஸனமுக²னு
 ஜலஸாடி புலினம்பு ஜக³னம்பு²பை ஜாற
 வ்யச்²த வேதச² பு³ஜச்²வச்²திக மிடி²,
 தனிமதோ வெச்சனை தடஸர ப்ரதி²பிம்ப²
 ஹாசா²ளி பா²ஷ்ப லுச்ச¹வாச²முலகு

தே. நகு²சு, செந்தொ²வகண்டனு நலிகி² தம்மு
 லண்டு கையொத்து பத²நதி னவரி, குவல
 மது²லஹரி அப்²தி³ செந்தி² பை மக²தனமுல
 ஒக்கெட²ல கூடு²சுச்²ரவந்து லுப்பு² பெனிசெ. IV—183

யாமுன ப்ரபு³னி தி²க் விஜயமு

வ. இட்லு ஸரத்ச²மயம் பெ²ச²ங்கி²ன அங்கீ²க்ருத க்ஷத்ர
 த³ர்முண்டு² காவுன தி²க்விஜய யாத்ர த³ர்மம்ப²னி ஆனீத ப²ல
 ஷ்ட்கம்பு²கா² ஆக்ருஷ்ண சா²மந்தராட்கம்பு²கா² வெட²லி.
 IV—184

க²ஜகோ³டச்²யந்த நாளீகப²னி தத³ரணின் காத்²ரவேயாதி³
 ராண்மூர்
 த³ஜ ரத்ன ஸ்ரேணு லந்தர்மனுலச²வதுலை ம்ரக்க²
 பாதா²ம்தகுந்த
 த்³வஜ வாதாகா³த கூ³ர்ணத்²வனது³ல டவமுல் வாத்²யமுல்
 மீறகா²தத்
 த்³விஜராஜன்யுண்டு²வித்²விட்²வித²ளன மனிகா விஞ்செ
 தி²க்ஜைத்ர யாத்ரன் IV—185

சக்கிரவாகம் (அன்றில்) எனும் முலை தெரியுமாறு நுரையர் கிய முந்தானையைச் சரியவிட்டு நீரீக்கோழியின் மென்குரலால், முணங்கியவாறு, கற் பாரைகளாகிய கடிதடம், அன்னங்களாகிய முத்துச்சரம், பூந்தாது என்னும் தங்க அரைஞான், களுடன் நீர லையாகிய உடை, மணல்மேடுகளாகிய கடிதட மேற்பாகத்தில் சரிய, புன்னைமரங்களாகிய கரங்களால் தழுவி, மெலிந்து, வருந்தி கரையிலுள்ள நாணற்பூக்களின் நிழல்களாகிய நகைகளுடன், நெட்டுயிர்ப்போடு, செங்குவளைக் கண்களால்கிணந்து, தாமரை யைத் நீண்டும் கடற்காயல் கரங்களின் பரிசுத்திற்கு மகிழ்ந்து குவளைகளின் பூந்தேன் கலந்த அலைகளால் கடல் ஆகிய காதலனை, நதி மகள் முரண் புணர்ச்சியில் (பெண் ஆண்போல அமைந்தியற்றும் கலவி) மகிழ்வுறச் செய்தாள்.

(நதியின் கணவன் கடல் சரத்காலத்தில் பிரிவுற்ற நதியைப் புலந்து பின் கூடியதாகக் கற்பனை)

ஆளவந்தார் ஆட்சியின் மாட்சி

இவ்விதமாக சரத்காலம் திகழவும், யாமுனர் (யமுனைத் துறைவன்) அரசநீதியை ஏற்றவர் ஆதலின், திக்விசயம் செய்தல் முறையெனக் கருதி ஆறங்கங்கள் சிற்றரசுகள் கூட வர பயணம் புறப்பட்டு

IV184

யானை, குதிரை தேர்ப்படைகள் நிறைந்ததால் பாரம் தாங்கப் பல் நிலத்தைத் தாங்கும் ஆதிசேடனின் தலை முடியிலுள்ள மணிகள், நிலத்தில் உள்ள மணிகளோடு புதைந்து கொள்ளுமாறு சுமைமிகுந்ததாக அமைய ஈட்டியுடன் கட்டியகொடிகள், காற்றை சைத்தலால் கடல் அலை முழங்குதலைவிட படைகளின் பறையொலி முழக்கமே பெரிதாக, படைகளுடன் யாமுனர் புறப்பட்டு திக்விஜயம் செய்து பகைவரை முறியடித்துச் சிறப்புற்றார்.

IV—185

வேள்விகள் இயற்றி, தானங்கள் அந்தந்த நாட்டு அந்தணர் கட்கு மனநிறைவுறுமாறு செய்து, செல்வச் செழிப்புடன் என்றும் கவலையின்றி, அச்சமின்றி இருந்தார்.

IV—186

க. ஜன்ன முலு சேசி², தானமு
 லன்னாநா தே²ஸ விப்ருலன் தனுபுக ச²ம்
 பன்னத அனிஸமு ப²ஹு போ³
 கோ²ன்னதுடை² யாத² மறசி யுண்டெ² அஸங்கள் IV—186

வ. மறியு அதனி ராஜ்யம்பு²ன கச²வு கறசி சேயெத்தி மொற
 பெட்டுட கருலயந்த², அட்லட்லு வட² மெட² பட்டி
 த்ரோயுட வெட²வெட²ன் போவு பல்லவுலன் பண்டு²வ
 தலண்டு²லகு, இண்டிகின் தெச்சு பண்யாங்க²னா ப்²ராதல
 பரிஹாச² சேஷ்டலயந்த²; சு²ன்னமெத்துடயுன் பட்டுகாருலன்
 பட்டுடயு செள²த³ செள²வர்ண பூ³ஷாதி² நிர்மாணம்பு²ல
 யந்த²;காசெ² கட்டுடயு கத்தி தால்சுடயு க்ருகவாகுல கலஹம்
 பு²லயந்த²; அதுல்ய துலனாதி² கர்ஷணாதி தோ²ஷம்பு²லு
 ஜாம்பூ²நத² பரீக்ஷாது²ல யந்த²; ஏதே²னியுன் கன்னு வேயுட
 ம்ருத²ங்கா²தி² வாதி²த்ரயம்பு²ல யந்த²; தா²து வாத²ம்பு²லு
 தறசகு²ட ஸாப்²தி²குலயந்த²; காக இதர ச்த¹லம்பு²ல
 லேகுண்ட² ராஜ்ய பரிபாலனம்பு² சேயுசுண்டெ² IV—187

தே. தத்பிதாமஹு²டை²ன நாத¹முனி ஸிஷ்யு
 டை²ன ஸ்ரீபுண்ட ரீகா க்ஷு²ன்னுகு ஸிஷ்யு
 டை²ன ஸ்ரீராம மிஸ்ராக் யு டா²ர்தி தனது²
 பரம கு²ரு பெளத்ருனகு இட்டி பந்த²மெட்லு? IV—188

வ. யோக² சா²ம்ராஜ்யம்பு² மறசி சா²ம்ராஜ்யம்பு²னந் தா²ச²க்
 துட²ய்யெ; அட்டி மஹாத்மு வம்ஸம்பு²னன் புட்டினட்டி
 இதண்ட²ட்டலகு²ட அதிவ்யதிக்ரமம்பு² IV—189

மேலும் அவர் ஆட்சியில் புல் தின்று கைஎடுத்துமுறையிடுவது களிறுகள் மட்டுமே (வீரர்கள் அன்று) ஆங்காங்கிருப்ப, கழுத்தைப் பிடித்துத் தள்ளுவது, பண்டிகைகளில் எண்ணெய் தேய்த்துக் குளிக்குமாறு கணிகையரின் சகோதரர்கள் கேலியாக (நாணத்தால்) மெல்லச்செல்லும் இளைஞர்களைத்தான் (வெறுப்பால் அன்று) சுண்ணாம்பு நீற்றல், குறடுபற்றி இழுத்தல் மாளிகை வெள்ளையடிக்கவும், நகைகள் செய்யவும் மட்டுமே (குற்றவாளிகளைத் தண்டித்தற்காக அன்று).

பொற்கிழி கட்டி கத்தி ஏந்துதல் கோழிகள் போரில் (சேவற் போர் (மட்டுமே மக்கட்குள் போட்டி பொறாமை சண்டைகள் இல்லை.

அளவினால் ஏற்படும் உராய்வுகள் (சிறு சண்டைகள்) பொன் உரைகல்லில் மட்டுமே. எதிலேனும் கண்வைத்தல் (பொருளை அபகரிக்க எண்ணுதல்) என்பது மிருதங்கத்தில் மட்டுமே. (மிருதங்கத்தின் ஒரு பக்கம் கருமையான கண்போள்ற தோற் ப்பகுதிவைத் தலைக் குறிக்கும்) (பிறர் பொருளிற் கண் வைக்கமாட்டார்கள்)

தாது (வினைச்சொல்) வாதங்கள் (தாது மருந்துகள் சப்த தாதுக்கள்) எல்லாம் இலக்கணத்தில் மட்டுமே. மற்ற இடங்களில் இவை இல்லாதவாறு அரசாட்சி செய்து வந்தான். IV—187

அந்த யாமுனரின் பிதாமகர் (பாட்டன்) ஆகிய நாதமுனியின் சீடராகிய ஸ்ரீபுண்ட ரீகாட்சர் (உய்யக்கொண்டார்) உடைய நெருங்கிய சீடரான ஸ்ரீராம மிசிரர் (மணக்கால்நம்பி) “எனது பரமகுருவின் பேரருக்கு இத்தகைய பந்தம் எப்படி நேரிந்தது?” IV—188

யோக சாம்ராச்சியத்தை மறந்து லோகசாம்ராச்சியத்தில் ஈடுபட்டவாறு என்னை? அப்பெரிய மகானின் மரபில் பிறந்து இவர் இவ்விதமானது முறையன்று. IV—189

சீ². வருஷ ஸைலஜ¹ ரவாரி த்ரிஷ்வண ச்²நானம்பு²
 நிஷ்ட¹காவிஞ்சி, யாஹ்னிகமுதீர்சி,
 ஏகாந்த கு²ஹதத்தடி குஸாச²னமுன
 உண்டி² லக்ஷ்மீஸாங்க³ரி புண்ட²ரீக
 மங்குரத்புலக ஹர்ஷாஸ்ருவை த்²ஹரபுஷ்
 கரமுன பா³விஞ்சி, ச²வித திருக²
 யக்ஜோபவீத பத்²மாக்ஷ மாலிகலதோ
 யோக² பட்டிக கூடி² யுரமுமெறய,

தே. ஸௌரி தத்த³ரணீத்ர³ வாச்²தவ்யு கொலிசி,
 ச²தியு நாலர்கஸாக மஞ்சிதமு வண்ட²,
 நில்முகுந்து²ன கர்பிஞ்சி, வேல்மி தீர்சி,
 இட்லு தனுயாத்ர வட²பு முன்னிதனிதாத

IV—190

க. தொடி²ப²டி², விஷயாதுரு னவி
 விடு²மனியெடு² கண்டெ, கலதெ² வேறே பக²? நேர்
 பட²ர கதா¹ து²ல ஓகவெம்
 ப²டி² தோபன் பலிகி மைத்ரி பா²புட யொப்புன்

IV—191

க. வச²த³ன் புத்ராதி²க து²ர்வ்
 யச²னமு சை²தமுனு தண்ட²ரி வாரிஞ்சுடகுன்
 வச²பட²த²ட; மறி ராஜ்யவ்
 யச²னமு வாரிம்ப எந்த வாடெ²வ்வாடு²ன்

IV—192

ஆ. நல்லக்ரோல னிச்சி மெல்லனெ சிவ்வங்கி²
 நோடி ஜிங்க திவியு நேரு பொத²வு
 வேடகாடு² வோலெ விஷயானி வலனதத்
 த்ருஷ்ண தீரனிச்சி த்ரிப்புடொப்பு

IV—193

“இவரது பாட்டனார் ஸ்ரீமன் நாதமுனிகளிகடிகாசல நதியில் மூன்று வேளையும் குளித்து நியமநிட்டைகளைக் கடைப்பிடித்து பகல் பூசைகள் முடித்து, ஒரு குகையில் தனித்துச்சென்று தருப்பைப்புல் இருக்கையில் அமர்ந்து, திருமகள் கோள்வன் திருவடிகளை, மகிழ்ச்சியுடன் புளகமுற்று கண்ணீர் மல்கச் சிந்தித்து வந்தித்து மாலையானதும், பூணூல்; தாமரைக் கொட்டை மாலை களுடன் யோக பட்டம் மார்பில் திகழ அம்மலையில் இருக்கும்சுந்தரத் தோளுடையானைச் சிந்தித்துச் சேவித்து, இல்லத்தரசி கீரை அடகு பண்ணிவிக்க குலதெய்வத்துக்கு சமர்ப்பித்து, வேள்வியி யற்றி சிறப்புற்றுதன் வாழ்நாளைக் கழித்தார். IV—190

புலனின் பங்களில் ஈடுபட்டிருப்பவனிடம் விரைவுற்று அதனை விடுமாறு கூறுவதை விட வேறுபகையுண்டோ? திறமையுடன் இன்சொற்கதைகள் மூலம் பேசி ஒரு விதமாக உணரச் செய்து, புலன் வேட்கையைப் போக்க வேண்டும். IV—191

உலகில் தந்தை, தன் மகனின் தீய நடவடிக்கைகளேயே திருத்த இயலாமற் போகும்போது, அரசபோகத்தில் மூழ்கிய மன்னனை திருத்துவது என்பது முடிக்கிற காரியமா? யாரால் எப்படி முடியும்? IV—192

இரத்தம் குடிக்கவிட்டு, மெல்ல வேங்கையின் வாயிலிருந்து மாணை ஈர்த்துக் கொள்ளும் சாதுரியம் மிக்க வேட்டைக்காரனைப் போல, புலன்கள் மூலம் துய்க்கும் வேட்கைதணியச்செய்து பின் திருத்திக் கொள்வதுவே மேலாகும்.

(மாணைக் கவரும் புலி சிறுத்தை முதலியன கழுத்தைக் கடித்து இரத்தம் குடிக்கும்போது அதை விரட்ட முடியாது. விரட்டினால் மாணை இழுத்துக் கொண்டோடும். அல்லது எதிர் வந்து தாக்கும். ஆதலின், அது இரத்தம் குடிக்கும் அளவு விட்டு பின்விரட்டி மாணை எடுத்துக் கொண்டு வரும் வேட்டைக்காரன் போல அரசின்பங்களில் மூழ்கிக் கிடப்பவனை சிறிது விட்டுக் கொடுத்து பின்னர் திருத்தவேண்டும் என்பது கருத்து) IV—193

வ. காவுன னெட்லயின இதனி னிங்க உபகேழிம்பரா, து²பாயம்பு²ன
சொச்சி ஒக்க ரீ தின் த்ரிப்பவலயு, உர்வி ஆஹார தோ²ஷம்பு²
விஜ்ஞான நாஸனம் பு²னகு மூலகாரணம் ப²னி விசாரிஞ்சி
IV—194

க. முல்லு தல்கொனனி நவகபு
பல்லவமுல தோட² முக¹தி பா³ம செவுலகுன்
பல்லேரு பூவுலகு² புவு
லுல்லசி²லு னவர்க ஸாக மொது²கு²க² கொனுகுன் IV—194

தே. தெச்சி, ஓக வைஷ்ணவுடு² கானுகிச்செ, னனுக
பா²னச²பு பா²ட²பு²ல சேத பம்புடயுனு,
அதடு² ப்ரியபடி² வண்டி²ஞ்சி ஆரகி²ம்ப
தெச்சு னிச்ச கொன்னாள்ளிட்டு தெச்சுகுண்ட² IV—196

வ. ஒக்கநாட²தண்டு போ²ஜனச²மயம்பு²ன ச²கல ஸாகா
ச²வாத²னம்பு² சேயுகவச்சி, தத் ஸாகம்பு² நஞ்ஜுகுன்
தலஞ்சுகொனி, 'ஏததா²னேதயகு² பா³க²வது போ²ஜனா
னந்தரம்ப² மம்முன் கான்பிம்பு' ட²னிபிலிகி, பாணி
பாத² ப்ரகாஸனாசம னானந்தரம்ப² கான்பிஞ்சுகொனி,
நமச²கரிஞ்சி. வச்சின ப்ரயோஜனம் படு²கு²டயு.
அதண்டி²டலனியெ. IV—197

க. மீ பெத்த²லு கூர்சின நி
கேப மொகடி ச²ஹ்யஜாத சி²ந்து³ ஜலாந்தத்
த்²வீபமுன உண்ட² நீகுன்
குபங்கா² வச்சிதினி வசு²மதீ நாதா¹ IV—198

ஆதலின் “அதற்காக இதுவரை இனிமேல் பொருட்படுத்தாமல் விடவும் கூடாது. தகுந்த முறையில் உபாயத்தினால் ஒரு விதமாகத் திருப்ப வேண்டும். உலகமக்கள் உணவுக்குற்றத்தால் அறிவு மயங்குவர். உணவே உணர்வுக்கு மூலகாரணம்” என்று கருதி

IV—194

முள் உருவாகாத இளம் தளிரானதும், முக்தி எனும்! பெண்ணின் காதுகளில் அணியும் நெருஞ்சிப்பூக்கள் போன்ற. பூக்களை உடைய ஆம் ஆன தூதுளைக் கீரையை நிறையக் கொண்டு வந்து

IV—195

ஒரு வைணவன் கொண்டு வந்து தந்தான் என்று கூறி சமையல் அந்தணர் மூலம் கொடுத்தனுப்பவும், அவர் (யாமுனர்) பிரியமுடன் சமைத்துண்டு மகிழ்ந்தார். இவ்விதம் (மணக்கால் நம்பி) சில நாட்கள் கொண்டு வந்து தந்தார்.

—IV196

ஒரு நாள் அவர் (யாமுனர்) உணவுண்ணும்போது, எல்லாக் காய்கறிகளையும் உண்டவாறு அந்த (தூதுளை)க் கீரையைச் சுவைத்து நினைவு வரவே, “இதைக் கொண்டு வந்துதரும் பாகவதரை உணவுண்டபின் எமக்குக் காண்பியும்” என்று கூறி, கைகால் கழுவி நீர் குடித்துப் பின் அவரைக் (மணக்கால் நம்பியை) கண்டு, வணங்கி, “வந்த காரியம் என்ன?” என்று கேட்டதும், அவர் இவ்விதம் கூறலானார்.

IV—197

“அரசே! தங்கள் முன்னோர்கள் கூட்டிவைத்த புதையல் ஒன்று மேற்குமலை (சஹ்யாத்திரி) யிலிருந்து பிறந்த காவேரி யாற்றின் இடையே உள்ள தீவில் (திருவரங்கம்) உள்ளதை தங்கட்கு காட்ட வந்தேன்.”

IV—198

க. நாகேடிகி நிகேபமு
நாகு. நிதி³யு னாகரம்பு² நரநாது¹ல சொ²ம்
மேகான வின்னவிஞ்செத²,
ஆகர்ணிம்புமு ததி²ய மகு² வித³மெஸ்லன்

IV-199

சீ². ச்²ப¹டல மணுல் க்ரால ஸாந்தமை ஸ்வேதமை
அட்டி த்ராசொக்கடி சுட்டியுண்டு²
ரசேஷா க்³ருஹீத மன்ப்ரத¹ தொல்லிகலத²தி²
பொலயத²ந்தே² டாறு நெல்லு கானி
ஏபாடி ப²லியைன சேபடு² ப்ராணி ஹம்
சா²தி² பூஜனமுல காச²பட²து²
தனவெலுங் கொ²கி² நிரஞ்ஜன த்³ருஷ்டிகினெலக்ய
மையுண்டு² னய்யு னிந்தந்த காது²

தே. ரத்ன மொக்கடிபை னனர்க³ம்பு²மெறயு
கலது² பத்மம்பு² ஸஸ்க¹ம்பு²; பலுகு லேடி
கஷ்ய, மனந்த, மாத்²ய மேகாந்தமந்து²
பூ³ப, நீகொக்கனிகெ காக சூபராது²

IV-200

வ. அனி வின்னவிஞ்சின ச²ந்தசி²ஞ்சி, சே²னாச²மேதுண்டை²
அதண்டு² முன்னுகா² ஸ்ரீரங்க²ம்பு²ன கரிகி² காவேரிசந்த்²ர
புஷ்கரிணுல தீர்த²ம் பா²டி² ரங்க² நாது¹னி சே²விஞ்சி
சா²பி³ப்ராயம்பு²கா அதனின் கடாஷ்டிஞ்சின அதண்
டி²ட்லனியெ

IV-201

க. 'மீ பெத்த²லு கூர்சின நி
சேஷபம்மிதி²கொ²' ம்மடஞ்ச ஸ்ரீரங்க² பதி
ஸ்ரீபத²யுக³மமு சூபின
ஆப்ருத்¹வீபதியு ஹட¹நிரச்²தப்³ரமுடை

IV-202

“எனக்கு எதற்கு புதையல்”? என்று கூற வேண்டாம்! நதிகளும் கனிவளங்களும் மன்னர்கள் உடமையாதலினால் விண்ணப்பித்துக் கொள்கிறேன். அதன் விவரத்தைக் கேட்பாயாக.

IV-199

(நிதிக்கும் கருணாநிதியாகிய திருமாலுக்கும் சிலேடை மூலம் கவிஞர் இங்கு விவரிக்கிறார்)

படத்தில் மணிகள் ஒளிரும் வெண்ணிறப் பாம்பு சாந்தமுடன் சுற்றியிருக்கும் (ஆதிசேடன் எனும் பாம்பு) அரக்கர் (யட்சர்) காத்துக்கிடப்பர். எனினோ ஆறுமாதத்துக் கொருதடவைதான் வருவான் (விபீடணன் ஆறு மாதத்துக்கொருமுறை திருவரங்கப் பெருமானை தரிசிக்க வருவான் என்பர்) ஏதாவது பலி கொடுக்க வேண்டுமே எனினோ உயிர்ப்பலி முதலிய கொலைகளை விரும்பாது (மலரிட்டு வணங்கினும் போதும்) கண்கட்கு அஞ்சனம் (மை) தீட்டித்தான் காண வேண்டும் என்பதில்லை. தன் சுய ஒளியாற் காணப்படும். (மாசற்ற ஞானத்தினால் காண முடியும்) அந்நிதி அளவற்றது. அங்கு விலைமதிப்பற்ற இரத்தினம் (கௌஸ்துப மணி மார்பில்) உள்ளது. பதுமநிதி (உந்தித்தாமரை, சங்கநிதி (கையில் சங்கு) உள்ளது. சொற்களால் என்ன பயன் அழிவற்றதும், எவ்வையற்றதும் முதலுடையதுமான அதை தனித்து உன் ஒருவனுக்கேயன்றி மன்னா! பிறருக்குக் காட்டல் கூடாது.

(புதையலை பாம்பு சுற்றியிருக்கும், அரக்கர், யட்சர் காத்திருப்பர், பலிகொடுத்தல் வேண்டும், அஞ்சனம் தீட்டிப் பார்க்க வேண்டும் என்ற ஐதீகங்களை ஒட்டி ஈண்டு திருமாலாகிய நிதியை சிலேடை மூலம் உருவகித்திருக்கும் நயம் காணப்படுகிறது.)

IV-200

என்று விண்ணப்பிக்கவும், மகிழ்ந்து, படைகளுடன் அவன் (மணக்கால் நம்பி) முன்னே வழிகாட்ட திருவரங்கம் சென்று காவேரி, சந்திரபுட்கரணிகளில் குளித்து திருவரங்கத் தம்மானைச் சேவித்து, குறிப்புடன் கடைக்கண்ணால் மணக்கால் நம்பியை மன்னன் பார்க்கவும் அவன் இவ்விதம் கூறினான்.

IV-201

தங்கள் முன்னோர் சேவித்த நிதியிது. கைக்கொள்க என்று திருவரங்கத்தானின் திருவடிகளைக் காட்டவும் அம்மன்னனும் (யாமுனர்) அதிரச்சியுடன் மயக்கம் களைந்தவனாகி

IV-202

வ. க்²ருக்குன தன பூர்வ தஸ தலஞ்சி இன்னாள்ளு தன
 ப்ரமாத²முனகுன் பரம நிர்வேத²ன ஒந்தி² 'நிவெவ்வண்ட²?'
 வனுடயு, 'நேமீ பிதாமஹுண்ட²கு²நாத¹முனி ப்ரஸிஷ்யுண்ட²;
 அய்யோகி² வருண்டு² பா³வி ப³வஜ்ஜன்மம் பெ³றிங்கி²
 பா³க²வத வதம்சம்ப³வகு² நீசேத இவ்விஸிஷ்டா த்²வைதம்பு
 ச²கல பூ³தஹிதம்பு²கா² வெலயங்க²லயதி² யனிநிஸ்சயிஞ்சி,
 நீகு த்²யம் பு²பதே²ஸிம்பு மனி, தனஸிஷ்யுட²கு² புண்ட²ரீ
 காசு²ன குபதே²ஸிஞ்சின, அதண்டு² போ²கா²ச²க்துண்ட²
 வைன; நின்னுபாயம்பு²ன தெலிபி, நீகுபதே²ஸிம்பு மனுடயு;
 பனிவிண்டி²னனின சா²ஷ்டாங்க²ம்பு²கா² ப்ரணமில்லி, அதனி
 சேதன் பஞ்ச ச²ம்ச²கார ச²ம்ச²க்ருதுண்டை², அந்த நிலுவக
 துரீயாஸ்ரமம்பு²னகு ராக²லவாடை², ச்²கந்தா³ வாரம்பு²னகு
 மகி²டி² வச்சி, குமாருனந்து² ராஜ்ய பா³ரம்பு² பெட்டி,
 பந்து²மித்ராமாத்ய ச²மேதம்ப²கு² ப²ல சதுஷ்டயம்பு²னு
 ப்ரக்ருதிவர்க²ம்புனு அதனி கொப்பகி²ஞ்சி இட்லனியெ

IV—203

ராஜநீதி

க. ஏபட்டுன விச²வக ர
 சூா பருட²வு கம்மு ப்ரஜலு சக்கி விபன்னுல்
 கூ² பெட்டின வினி தீர்புமு
 காபு ருஷ்²ல மீத² விட²கு கார்ய ப³ரம்பு²ல்

IV—204

தே. ராஷ்ட்ர வர்த³ன மெத² கோரு ராஜுமேலு
 ராஷ்ட்ரமுனு கோரு; தா²ன கார்யமெ யனங்க²
 ராது²; ப்²ரம் ஹோத்தரமுலைன ப்ரஜல ஏக
 முக¹பு கோர்கி தத²ந்தராத்மு டொ²ச²க²டெ²!

IV—205

ஆ. ஆஜ்ஞவலய ந்ருபதி காபீ³ர³பில்லாதி²
 கம்பகோல நூல னாஜஞ செல்லு
 னண்ட; சா²ர்வ பெள³முடை²ன பூ³பதி யாஜ்ந
 கெல்லவாரு தல்லடி²ல்ல வலதெ²?

IV—206

விரைந்து, தனது முன்னைய நிலையை உணர்ந்து இதுகாறும் தான் மறைந்திருந்தமைக்காக வருந்தி, “நீ யார்?” என வினவலும் “நான் தங்கள் பிதாமகர் ஸ்ரீநாதமுனிகள் சீடராகிய உய்யக் கொண்டாரின் சீடன். அந்த யோகி, எதிர்காலத்தில் தாங்கள் அவதரிப்பதுணர்ந்து, பாகவதர்களில் உயர்ந்தவனாகிய உன்னால் விசிட்டாத்துவித சித்தாந்தம் எல்லா உயிர்களும் கடைத்தேற சீர் பெற்றிலங்குமென நிச்சயித்து, உனக்கு துவயம் (மந்திரம்) உபதேசிக்குமாறு தனது சீடனாகிய உய்யக்கொண்டாரிடம் கூற அவர், புலனின்றிப்பத்தில் ஈடுபட்ட உன்னை உபாயத்தினால் உணர்த்துமாறு கூற நானும் வந்து அவ்விதம் செய்தேன்!” என்று கூறவும், அடி மீசை வீழ்ந்து வணங்கி, அவர் (மணக்கால் நம்பி) மூலம் பஞ்ச சமஸ்காரங்கள் பெற்று, அத்துடன் நில்லாது நாலாம் ஆசிரமத்திற்கு (துறவு) புகமுனைந்தவனாய், பாடி வீடு வந்து தன் மகனுக்கு அரசினை ஒப்படைத்து உற்றார் உறவு நட்பு மந்திரி முதலிய படை பலங்களையும் மக்களையும் ஒப்படைத்து மகனிடம் இவ்விதம் கூறலானான்.

IV—203

அரசநீதி

எந்நேரத்திலும் முனைப்புடன் மக்களைப் பாதுகாக்க வேண்டும். துயருற்றவர்கள் முறையிட்டால் கேட்டு நல்ல நீதி வழங்க வேண்டும். கயவர்களிடம் அதிகாரம் தரவேண்டாம்.

IV—204

நாட்டு மக்களின் நன்மையை நாடும் மன்னனின் நலத்தை நாட்டு மக்களும் விழைவார்கள். அதனால் என்ன பயன் எனக் கருதல் கூடாது. அம்மக்களின் விழைவினை அவர்களில் அந்தனர் முதலிய சான்றோர் தம் ஒருமித்த விருப்பத்தை, அந்தரான்மா வாகத் திகழும் இறைவன் நிறைவேற்றுவான்.

IV—205

அரசனுக்கு ஆணை செலுத்துவது அவசியமாகும். இடையர், வேடர் முதலியவர்கள் கூட அம்பு நூல் இவற்றின் குறியீட்டால் ஆணை செலுத்துவர். (அப்படியிருப்ப) மன்னர் மன்னராக பேரரசின் ஆணைக்கு எல்லோரும் அஞ்சவேண்டாமா?

(காட்டில் இடையர், வேடர் முதலிய பாளையக்காரர்களைத் தம் எல்லைக்குள் ஆணை செலுத்துவர். தனைவன் ஒருவனிடம் அம்பு, நூல் முதலியன ஆணையின் குறியீடாக தந்தால் அவனை மற்றவர்கள் சரண் தந்து தீங்கியற்ற மாட்டார்கள் என்பர். சாதாரண பாளையக்காரர்கட்கே அரசாணை நடக்கும் எனின் பேரரசுக்கு ஆணை செலுத்தல் வேண்டுமன்றோ?)

IV—206

க. து²ர்க²மு லாப்தத்²விஜவர
 வர்க²முனகெ யிம்மு; து²ர்க² வத்தத்திதிகத்
 யர்க³ள த³ராதி³ராஜ்ய வி
 னிர்க²த சா²த்³வச²த பொட²ம நிலுபக கொலதின் IV—207

ஆ. மொத²ல பெனிசி பித²பகுரியிம்ப, எவ்வாடு²
 தனது² தொண்டி ஹீனத²ஸ தலம்ப
 ட²லுகு² கான ஸீலமரயுக க்ரமவ்ருத்தி³
 பெனிசி வேள வேள பனுலு கொனுமு IV—208

ஆ. அனபி³ஜாது கீகடாலயு, அஸ்ருது
 அலுகுமானி பொ²ங்கு பலுகுவானி,
 ஆததாயி, க³டு²சு², அன்ய தே²ஸ்யு, அத³ர்மு
 விடு²மு விப்ரு நேல வேடி² தேனி IV—209

க. தக்குமு மிகு²ல பதி¹ச்யுத
 பக்கண வர்தி³துல, தொல்லி ப்³ரஷ்டகு² விப்ருண்
 டொ²க்கண்ட²லுக²டெ² ப்ரோசின
 கொக்கெரபை ஒக்க பூட கூடிகி காக²ன்? IV—210

கோட்டைகட்கு தன்னவர்களாகிய அந்தணர்கட்கே அதிகாரம் தருக. அவர்கள் தம் எதிரிகளை முறியடிக்கும் அளவான படைகளையே தருக. அளவுக்கதிகமான படைகளை நிறுத்தல் வேண்டாம்.

IV—207

முதலில் உயரச் செய்து, பின்னர் (பதவியில்) குறையச் செய்தால் யாரானாலும் தனது முன்னைய நிலையினைக் கருதாமல் (மன்னனைச்) சினப்பர். ஆகையால் அவனது நன்னடத்தையை அப்போதைக்கப்போது ஆராய்ந்து வரிசைப்படி பதவி உயர்வுகள் தந்து, காலமறிந்து செயற்படச் செய்ய வேண்டும்.

IV—208

உனது ஆட்சி உன்னிடமே இருக்க விரும்புவாயானால், அந்தணனே யானாலும், நற்குடிப்பிறவாதவன், வேடர்கள் சேரியில் வாழ்பவன், கல்வியறிவில்லாதவன், கொலைக்கஞ்சாதவன், கொடுமனத்தன், அயல்நாட்டான், ஒழுக்கமற்றவன் ஆகியவர்களை விலக்க வேண்டும் (தன்னருகே சேரவிடக் கூடாது)

IV—209

நன்னெறி நீங்கிய, வேடருடன் வசிக்கும் தீயரை விலக்குக! முன் ஒழுக்கம்கெட்ட அந்தணன் தன்னைப் பாதுகாத்த கொக்கினை ஒருவேளைச் சோற்றுக்காகக் கொல்லவில்லையா?

(ஒரு அந்தணன் கௌதமன் எனும் பெயரினன் ஒழுக்கம் கெட்டு வேடர்களுடன் கூடி வேட்டுவச்சியை மணந்து கொண்டு, வழிப்போக்கருடன் சென்று யானைக் கூட்டத்திலகப்பட்டு தப்பித்துக்கொண்டு ஒரு ஆலமரத்தடியில் சென்றிருந்தான். அங்கே நாடசங்கள் என்னும் கொக்கு விருந்தினனுக்கு உணவீந்து, பணமும் தந்தது. மறுநாள் பயணம் புறப்பட்ட அந்தணன் தூங்கும் கொக்கினைக் கொன்று மாமிசத்தினை எடுத்துக் கொண்டு புறப்பட்டான். நன்றி கொன்ற இவ்வந்தணன் கதை மகாபாரதம் சாந்தி பருவத்தில் வருகிறது. இவனைப்போலும் பிராமணன் உண்டு. ஆகையால் அப்படிப்பட்டவர்கள் தன்னருகே வரவிடக்கூடாது)

IV—210

ச. சதி¹வி அத³ர்ம³பீதி ந்ருபஸாச்த்ர விதி³ஜ்ஞதலன்வயச்சு²டெ²
 ப்²ப்தி¹டிகி லோனு ஏப²தி²கி பா²ஹ்யமுனை யருஜச்² வருபுலை
 மத்²மறி ராஜு ப்ரார்த¹ன அமாத்யத கைகொனி தீர்சு பாறுவா
 ரொத்²வின அங்க³முல் மிகு²ல ஊர்ஜீத மௌடகு பூட சாலதே²
 IV—211

வ. அட்டி மந்த்ரி வர்க³ம்பு² தொ²ரக தே²னி IV—212

ஸா. நீதின் தான தலஞ்சி சேயபனிகானீ காகபோனீ, ப²லவ்
 ராதார்தா¹ட்³யத நெம்மி னுண்ட² கொரு ப்ரோவன்
 மந்த்ரி யஞ்சன் கு²ணா
 தீதுன் கு²ம்மடி²காய யந்த யகு²முத்தெம்பை² மனம்
 பே²ர்ப, னட்
 லேதானாதனி சேதிலோ ப்²ரது²குவாடே²யெள சுமீ மீத²டன்
 IV—213

க. ஒக்கனி விரிவினிகினை தொ²ரல்
 பெக்கண்ட்²ரே, ஒக்க னொகனி வெம்ப²டி² னனுகு²ல்
 பெக்கண்ட்ரு நிலுவ பனுலகு³
 கக்கச²மு கு²திம்ப, பெம்பகா² காகுண்டு²ன் IV—214

க. த³னமுக¹யமு கேவல மே
 பனியுன் காதா²ச்²த¹ கலிகி² பலுவுருப்ருபு³வுல்
 பனிசேயக, தத்வஸ்யம்
 பு²னகு அலோபா³ந்ருஸம்ச்²யமுல் ருதமுசெலுல் IV—215

கற்று மறவழிக்கஞ்சி, அரசியல் அறிவுடையவனாகி, ஐம்பது வயதுக்குமேல், எழுபது வயதுக்குட்பட்டவனாக, அமைந்து, நோயற்ற மரபினனாகி, அகந்தையற்றவனாய், அரசன் வேண்டிய தால் அமைச்சர் பதவியை ஏற்று, காரியங்கள் நடத்தும் மந்திரி கிடைத்தால், அரசாங்கம் சிறந்து மிளிரும். இத்தகையவர் ஒரு நாள் இருந்தால் போதாதா? IV—211

அத்தகு அமைச்சர்கள் கிடைக்காவிட்டால்

IV—212

அரசன் தானே அரச நீதியுணர்ந்து செயலாற்ற வேண்டும் காரியங்கள் நிறைவேறினும் நிறைவேறாவிட்டாலும் சரியே படை பலத்தாலும் செல்வவளத்தாலும் நிம்மதியாக இருக்காமல் மந்திரி என்று ஒருவனை, பண்பற்றவனை நியமித்துப் பேண்ணால் பூசணிக்காயளவு முத்து என்பது போல மனத்தை வருத்தம் உறச் செய்யும். அதன்பிறகு அவன் கையிற் சிக்கி (அவன் சொன்னபடி ஆடும்) வாழ்க்கையுடையவனாக நேரும்.

(முத்து சிறிதாக இருக்கும்போது அணிந்து மகிழலாம். பூசணிக்காயளவாக இருந்தால் அதை அணிந்தாலும் தாங்க முடியாது. வருத்தம் தரும். அதுபோன்றே தன்னளவு மீறும் அமைச்சினால் துயரே பெருகும் என்பது கருத்து) IV—213

ஒருவனிடமே அதிகமான பாரத்தை விரிவாக்காமல் பலரிடமும் பகிர்ந்தளிக்க வேண்டும். ஒவ்வொருவரைச் சார்ந்தும் பலர் இருப்பதால் காரியம் எளிதில் நிறைவேறும். அதிகாரத்தைக் குறைப்பதால் சிரமங்கள் மிகும். மிகுவிப்பதால் சிரமங்கள் குறையும். IV—214

பொருளால் (பணத்தால்) மட்டும் எச்சேயலும் நிறைவேறி விடாது. பல குறுநில மன்னர்கள் அக்கறையுடன் செயலாற்ற வேண்டும். அவர்களை நம் வசம் இருக்குமாறு செய்ய பொருளைத் தாராளமாகத் தரவேண்டும். கொடுமை கூடாது. உண்மையும் நட்பும் இருக்க வேண்டும். IV—215

க. பா³ண்டா²கா²ர ஹயாத்²யமு
 லுண்டி²யு னனு வகு² மனுஷ்ய லொத²வமி னவியுன்
 மண்ட²லி நவய னரிகொ²திகி²
 யுண்ட²ன சி²ம்ஹாச²னம்பு² லுர்வின் வினமே? IV—216

தே. பா²ஹு ஜாங்க²ரிஜ முக¹ விட²ம்ப²னகு அயின
 கொலிசி மனு விப்ர த³ர்மம்பு தெலிசி²யைன
 பூனி சங்கடமுலு நில்சு கான தறசு
 ப்²ராம்ஹனுனி ப்ரபு³ சேயுட பதிகி ஹிதமு IV—217

உ. ஆயதிகானிகீகு மமராலயமுக்¹யமு, லாத ட²ர்த¹த்ருஷ்
 ணாயுதுடை² நிஜோர்வி னகு² நஷ்டிகி
 தத்த³னமுன்தொரல்சி ரா
 ஜாயதனம்பு² சேர்சு; மறி யட்டித²பத்¹யமு, கான ஒண்டிகா²
 டே²ய³திகாரி காவலயு, இஞ்சக தின்னனு வாடெ² ருபறுன்
 IV—218

ச. முனுதனசீ²ம சேசி²கொனி, முல்லிடி², கு²த்த²ட வெண்டி²
 சேனிமெத்
 தகையி வேரு வெல்லகியு த்ரவ்வெடு² கர்ஷ்குனட்லு, ஸத்ருதோ
 னென²சிய யைன து²ர்க²ப²லமே கொனியைன, நிஜாத்ம
 சிந்தலே
 கநெக²ட²சேசி², லோனமறி கண்டக ஸோத³ன
 சேயுடொப்பகு²ன் IV—219

முலதனம் (கருவூலம்) குதிரைகள் முதலியன இருந்தும், தகுந்த மனிதர்சள் (அதிகாரிகள்) இன்மையால், அவை இழந்து நாட்டையும் இழந்து, பகை வருக்கடங்கி இருக்கும் சிம்மாசனங்கள் (சமஸ்தானங்கள்) குறித்து நாம் கேள்விப்பட்டதில்லையா?

IV—216

அரசகுலத்தினர் (க்ஷத்திரியர்) வேளாண் குலத்தினர் (குத்திரர்) முதலியவர்கள் தம்மை இகழ்வர் என்ற அச்சத்தாலும், தன் போன்ற அந்தணர்களின் தருமத்தை அறிந்தேனும், சங்கடங்கள் வரும்போது உறுதியாக நின்று சமாளிப்பர் என்பதால், அந்தணர்களை அதிகாரிகள் ஆக்குவது மேன்மை பயக்கும். (பிரம்மனின் தலையிலிருந்து அந்தணர், தோளிலிருந்து க்ஷத்திரியர், தொடையிலிருந்து வைசியர், பாதங்களிலிருந்து குத்திரர் (தொண்டர்) பிறந்தனர் என்று வேதம் கூறும்) IV—217

வருமான அதிகாரிக்கு, கோயில், முதலியவற்றின் நிருவாக அதிகாரம் தரக்கூடாது. அவன் தன் வருமான இழப்புக்கீடாக கோயில் சொத்து முதலியவற்றைக் கவர்ந்து அரசனுக்கும் அனுப்பிவைப்பான். அவ்விதம் செய்தாய் தீங்காகும். ஆதலின் தனியதிகாரியே கோயிலுக்கிருத்தல் வேண்டும். கோயில் சொத்தை அனுபவிப்பவன் தானே நாசம் அடைவான். IV—218

முதலில் தனது நிலத்தின் எல்லையை வரையறுத்து வேலியிட்டு, புலம் மென்மையுற கடப்பாரையால் வேர், தூர்களை அப்புறப்படுத்தி உழுது பண்படுத்தும் உழவன் போல, மன்னன் பகைவருடன் நட்புடனோ, தன் படை வலிமையாலோ தனது நாட்டின் எல்லையைப் பத்திரப்படுத்தி, கவலையின்றி பிறகு தன் நாட்டினுள் உள்ள எதிர்ப்புகளை அடக்கி, ஆட்சியை நிலைநாட்டுவதே கிறப்பாகும்,

IV—219

க. மொத²லனெ யொருத²ல கானின்
 செத²ரங்கா²னாட² காத்மசிந்திம்பு; பதி²ம்
 பதி²க² ம்ருஷயேனி மறிவிடு²
 முத²ச்²துகா² காக யுண்ட² னொக்க மதமுனன் IV—220

க. த³ரணி னசா²த்³ய நகா²டவு
 விரவுக² பூ³பீட² சேயு னெறுகுல பொருகூ²ன்
 னெரவகு னச்²தி¹தி ஸுருல
 கெரவுக²னிச்சுனதி³, மித¹மு னெட்லயின னுருன் IV—221

வ. விஸேஷிஞ்சியு அப்பார்வதீய ப²லம்பு² லோனன் கூட²கயுன்ன
 ராஜுனகு ப்ரஜா பாத³தறுக³ தெ³ட்லேனி—பெ²த³ரு வாபி
 வாரலன் சேகூர்சு கொனவலயு; அவிஸ்வாச²ம்பு²னு
 விஸ்வாச²ம்பு²னு, அலுகயு னெலமியு, அதிவைரம்பு²னு
 அத்யானுகூல்யம்பு²னு, அல்புலகு²ட அல்பம்பு²ன்னயகு;
 எட்லண்டேனி IV—222

ஸா. வில்லுன் தானுனு பி³ல்லுடொ²க்க ட²ருக²ன் விந்தி²ண்ட
 து²க்⁴தா³ன்னமுன்
 பி³ல்லுண்ட²ன்யுடு² வெட்ட, நாரயுடு²கன் வீக்ஷிஞ்சி
 தொ²ப்ப²ஞ்சு வா
 டெ²ல்லன்வம்முக² சேசி² தன்னனுப ரானெந்தே² தெக²ன்
 சூட³கா²
 உல்லம்பை², 'சனனம்பு, நாரசெடு²'நா. ஊஹிஞ்சிபோ
 னம்படே² IV—223

புறங்கூறுபவனை முதலிலேயே கடிந்து பேசிவிடக் கூடாது. அவன் கூற்றை மனதில் ஆழ்ந்து சிந்தித்துப் பார்க்கவேண்டும். முற்றிலும் பொய் என்று தெரிந்தாலும் பின் அவனை வீரட்டி விடாமல் தனிமைப் படுத்தி, அவன் கூற்றுக்களை மட்டும் புறக்கணிக்கவும்.

(பிறர் மறைவான செய்திகளை அறிய அத்தகையோரும் அரசனுக்குத் தேவை ஆகையால், அவனை வீரட்டி விடக்கூடாது. அவன் கூற்றை முற்றிலும், ஏற்கவோ, நம்பிவிடவோ கூடாது என்பது கருத்து)

IV-220

புகுதற்கரிய மலை, காடுகளைச் சேர்ந்த இடங்களில் வசிக்கும், தொல்லை தருபவர்களான வேடர், புளிருர்களின் ஊர்களைச் சேர்ந்த இடங்களைச் சரண் புகுந்த அன்னியர் களுக்குத் தாற்காலிகமாகத் தரவும். அவர்கள் கலந்திருந்தாலும் போரிட்டாலும் இரண்டுமே நமக்கு நல்லது தான்.

IV-222

முக்கியமாக மலைப்பகுதியுள்ளவர்கள் தன்னோடிணையாத அரசனுக்கு மக்களால் தொல்லைகள் மிகும். எப்படியும் பயத்தைப் போக்கி அவர்களை கைவசப்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும். நம்பிக்கையில்லாமை, நம்பிக்கை, சினம், நட்பு; மிகுபகை, மிகுந்த உறவு முதலியன அவர்கள் சிறுமதியாளர் ஆதலின் சிறிய காரணங்களிலேயே அமையும்.

(சிறிய விஷயங்களினாலேயே சினப்பர். அதே போல் சிறியவற்றினாலே மிகுந்த அன்பு பாராட்டுவர் என்பது கருத்து) எப்படி என்றால்

IV-222

ஒரு வேடன் வில்லுடன் மற்றொரு வேடன் இல்லம் சென்றான். (வந்தவனுக்கு) பாலன்னத்துடன் விருந்தளித்தான் (அடுப்பில்) பனைநார் வெந்து கொண்டிருக்கக் கண்டான். மாமிசம் என்று கருதினான். (விருந்தோம்பலை) மறந்து (அவனை தனக்கு மாமிசம் படைக்கவில்லை என்று சிந்தித்து அவனைக் கொல்லக் கருதினான்) வழியனுப்ப வந்தவனைக் கொல்லக் கருதும் போது (விருந்தளித்த) அவன் “விடைதருக! (என் வீட்டில் வேகும்) பனைநார் முறுகிக் கெட்டுவிடும்! விரைந்தேக வேண்டும்”, எனவும் (மாமிசமல்ல என்று உணர்ந்து தெளிந்தவனாக (கொல்லாது) செல்ல விடுத்தான் (முன்னைய கருத்துக்கு உதாரணம்)

V-223

க. ஆபால் கூடனே நிஜ
மேபாடியு தப்ப ராடி²ரே; நெரசு²ன கொந்
தேபாடி கன்ன நலுகு²து²
ரீபனி யெந்தனக வெட²கு²டெத² ஆடவிகுல் IV—224

தே. ஆடவிக வஸ்ய கலன ச²த்யமுன, வைரி,
மனுஜபதி மைத்ரி தூ²த ச²ம்மான முனனு.
கூர்மி த²றி ப்³ருதி கால்வரகுனு, ச²பாரி
தோஷிகபு சே²வ எலமி ரெளதுலகு கலுகு² IV—225

க. மேலகு² கோ³டகமுனு ஸுண்
டா²லம்பு²னு ஆப்த ச²ப³டுனகெ யிம்மு; தறின்
மேலகு² மெலபுன மந்து²ர
பாலிம்புமு; தொ²ரல பாலு பறுபகு மெபுடு²ன் IV—226

தே. கார்ய மொக்கடு² கனிள மாத்ச²ர்யமுனஓ
கண்டு² காத²னி க¹ண்டி²ஞ்சு; கன்னெறிங்கி²
இருவரனு காத²னக கொல்வு விரிசி², மீத²
அல்ல வாடெ²ன்னின²தி சேயனகு² ஸுப³ம்பு IV—227

க. பக²வெலி கொனி, லோத²ச்²யுல
சிகி²ரிம்பக² சேசி² ந்ருபதி சிக்குவட² பனுல்
தெகி² சேயக, தாரே தி²க்
குக்² அட²கு ரஸங்க அல்லுகொனி து²ச்ச³சிவுல் IV—228

காட்டாளிகள், பால் சோற்றுக்கே, படைத்தவர்களிடம் நன்றியுடன் சத்தியம் தவறாமல் நடந்து கொள்வார். அது போன்ற ஒரு சிறிய தவறு கண்டாலும் அதைப் பெரிது படுத்தி சினந்து விடுவார்கள்.

(மிகச் சிறு காரணங்களிலும் அன்பும் பகையும் கொள்வார்கள் என்பது கருத்து) IV—224

வாய்மை தவறாமை காட்டாளிகளை வசமாக்க உதவும். பகையரசரின் தூதர்களைக் கௌரவிப்பதனால் அவர்தம் நட்பு உருவாகும். சரியான சமயத்தில் சம்பளம் கொடுப்பதால் காலாட்படை வசமாகும். குதிரை வீரர்களை பரிசுகள் தருவதால் பற்றுடன் இருப்பர். IV—225

மேலான குதிரை, யானைகளை உனக்கு வேண்டியவர்களிடமே தருக. குதிரை லாயம் முதலியன விழிப்போடு பாதுகாக்கவும். அதிகாரிகள் வசம் அப்பொறுப்பினை ஒப்படைக்க வேண்டாம். IV—226

ஒரு காரியத்தை ஒருவன் சொன்னால் அவன் மீது பொறாமை யினால் மற்றொருவன் அதனை மறுத்துரைப்பான். இருவர் கூற்றையும் கண்டிக்காமல் ஏற்றுக் கொண்டு, பின், அவை முடிந்ததும், முதலில் சொன்னவன் கூற்று சரியானதாயின் அதன்படி செய்தால் நலமாகும். IV—227

திய அமைச்சர்கள், வெளிப்பகைவர்களைத் தூண்டியும், உட்பகையாகிய திருடர். கொள்ளையடிப்பவர்களை அடக்காமல் வளரவிட்டும், அரசனைச் சிக்க வைத்து தம்மை விட்டால் வேறு கதியில்லை எனுமாறு ஆட்டிப்படைக்க முயல்வார்கள். IV—228

க. இப்பிந்து ராத்ம வஸுலகு

தப்பிந்துரு பருல, கார்சி தப்பிந்துரு'ரா

ஜிப்பகி²தி² வாடெ² யனிவே

செப்பின பெரவாரு நம்மி சேரகயுண்ட²ன்

IV—229

ஆ. வாடி²பொத²லு ஜட¹ர வைஸ்வாநருடு² கப¹

ப்ரமுக¹ தோ²ஷயுக்தி ப²லிமி செடி²ன

வெலி மஹாஷத³ம்பு² ப²லமிச்சக²தி, ப்ரதி

சேய, வாரிமத²மு செறுசு சுண்டு²

IV—230

வ. வாரிமிகி²லி ப்ரதி சேயனெட் லண்டேனி

IV—231

க. ப³ண்டா²ரமுதோ ஹயமத²

ஸுண்டா²ல க³டாளி தனது² சொ²ம்மை பாகா²

னுண்டி²ன, னாதட² வாயதெ²

பண்டி²துடுனு பி²ருது²னைன பதிகினி ப²யலை

IV—232

க. கடு²புன ஓககடி²தறிகி²ன

செட²சூசுடெ காக பதிகி செலியுண் கலடே²?

ஒடி² த²ண்ட² விடு²வ செல்லுனே?

நட²பவலய நேர்சினட்லு நம்மகயெ க்ருபன்

IV—233

தனக்கு வேண்டியவர்கட்குத் தருவாரீகளி; பிறருக்கு உதவ மாட்டாரீகளி. அரசன் வாக்கை நிறைவேற்றாமல் தவறும்படி செய்வர். (அதற்குக் காரணம்) அரசன்தான் என நம்பும்படி செய்வர். பிறரை அரசனிடம் அணுகமுடியாதபடி செய்வர்.

IV—229

கூர்மையுடைய ஜடராக்கினி (வயிற்றில் சீரணிக்க உதவும் வெம்மையுடைய தீ) கபம், பித்தம், வாயு முதலிய குற்றங்களால் வலிமை கெட்டு மந்தமுற்றால் புறமான பெரு மருந்துகளால் மீண்டும் வலிமை (ஆரோக்கியம்) பெறுவது போல, தீய அமைச்சர்களை அடக்க புதியவனை நியமித்தால் அவன் அவர்கள் செருக்கினை அடக்குவான்.

IV—230

அந்த தீயவர்களை அடக்குவது எப்படி எனின். IV—231

நிதி (கருவூலம்)—யானை குதிரைப் படைகள், தனது சுவா தீனத்தில் இருந்தால், அறிவாளியும் வீரமும் உடைய மன்னனுக்கு தீயவர்களால் ஆதும் தொந்தரவுகள் தானாக நீங்கிவிடும்.

(நிதி, பாதுகாப்பு இரண்டும் அரசன் வசம் இருக்கவேண்டும். கல்வி, சுகாதாரம் போன்ற பிற துறைகள் பிற அமைச்சரிடம் இருக்கலாம் என்பது கருத்து) IV—232

வயிற்றுக்கு (உண்டிக்கு) ஒரு கவளம் குறைந்தாலும் (அரசனைக்) கெடுக்கப் பார்ப்பாரீகளே அன்றி அரசனுக்கு (உண்மையான) நண்பனும் இருக்கிறானா? (இல்லை), ஆதலின்; தரமாட்டேன் என்று கூறி, விட்டு விடவும் முடியாது. திறமையுடன் அவர்கள் (ஏதாவது தந்து திருப்திப் படுத்தியவாறும்) நம்பாமலும் நடத்த வேண்டும். IV—233

ச. ஓகடிகி ரோயகுண்ட கனுமுன்னவியுன் த்²ருபது²ண்டு²

மாரணேஷ்

டிகி பசி² சூமி வேட²முனிசி²ம்ஹு² டொ²கண்டு²

தமன்னவேல்குபண்

டொ²கட² பவித்ர பூ³மி கனியொல்லகயே சன

தாக்²ரஹிஞ்செ ரோ

யகனியெ,தான அட்லெறுக²னெள சனு சர்வமுகான

ஸக்யமே

IV—234

க. வீடெ²ட²ருன கீடெ²ன்னின

வாட²னி, ஜயமைன, ஹிம்ச² வத²லி கொனுமுபூ²

போடி² மஹி யேமி கொர ப²ல்

வாடி² செடி²ன, அட்டித²யகு வைரியு நம்முன்

IV—235

ஒரு செயலில் வெறுப்படையாமல் ஈடுபடுவதைக் கண்டு, பிற செயலிலும் ஈடுபடுவான் என்பதை அறிந்து கொள்க; துருபதன் துரோணனைக் கொல்வதற்காக ஒரு யாகம் செய்யு மாறும் இலட்சம் பசுக்கள் காணிக்கை தருவதாகவும் கூறவும், அதற்கு முனிவன் (உபயாஜன்) தான் செய்ய விரும்பவில்லை என்றும் எனது அண்ணன் (யாஜன்) செய்வான்! ஒரு பழம் புனித மற்ற இடத்தில் கிடந்ததைக் கண்டு நான் வேண்டாது செல்ல அவன் அதனை எடுத்துண்டான்! வெறுப்புறவில்லை! ஆதலில் அவன் செய்வான் என்பதை உணர் முடியும் என்றும் கூறினான். இது போல் ஒருவனின் செயல் (நடத்தை) மூலம் அவனது இயல்பை உணர்ந்து கொள்ள வேண்டுமேயன்றி எல்லா நிகழ்ச்சிகளையும் கண்டு தெளிய முடியுமோ?

(துரோணன் துருபதனின் ஒரு சாலை மாணாக்கன் என்பதாலும் தான் கற்கும் காலை பின்னாளில் தான் அரசனானதும் பாதியரசு தருவதாக துருபதன் கூறியதாலும் தான் வறுமையுற்ற போது குழந்தைக்காக பால் வேண்டி சில பசுக்களை யாசிப்பதற்காக துருபதனிடம் சென்றான். துருபதன் அடையாளம் தெரியாதவனாக பொய்யாக நடந்தான். அதனால் சினமுற்ற துரோணன் பின்னாளில் அத்தினாபுரம் வந்து கௌரவ பாண்டவர்கட்கு ஆசிரியனாக அமைந்தான். அருச்சுணனைப் பயிற்றுவித்து துருபதனை தன் தேர்க்காலில் இழுத்துவரச் செய்தான், இந்த அவமானம் தாங்காத துருபதன் யாகம் செய்து துரோணனைக் கொல்லும் மகனைப் பெற விரும்பினான். அருச்சுணனை மணக்கும் மகளைப் பெற விரும்பினான். அந்த யாகம் செய்ய 'உபயாஜன்' எனும் முனிவனை வேண்ட அவன் மறுத்து தன் அண்ணன் 'யாஜன்' அக்காரியம் செய்வான் என்றும் புனிதமற்ற இடத்தில் உள்ள பழத்தைத் தான் வெறுத்தும் அவன் அதை நயந்து எடுத்ததால் இதை உணர்வதாகவும் கூறினான். இக்கதை மகாபாரதம் ஆதிபருவத்தில் வருகிறது.

சாதாரணமான பழம் எடுத்த நிகழ்ச்சி மூலம் இந்த சகோதரர்களின் இயல்பு புலப்படுவது போல ஒரு மனிதனின் நடத்தையை சாதாரண நிகழ்ச்சி மூலமே முன்னறிந்து அவர்களை கணிக்க வேண்டும் என்பது கருத்து) IV-234

'இவன் இக்கட்டான சூழ்நிலையில் கேடு நினைத்தவன்' என்று இருந்தாலும் நீ அந்த இடரிலிருந்து நீங்கி வெற்றி பெற்ற பின் அவனைத் துன்புறுத்த வேண்டாம். அவன் செல்வத்தை மட்டும் கவர்ந்து கொள்க! பாம்பின் கோரைப் பற்களைப் பிடுங்கி விட்டால் அது என்ன செய்ய இயலும்? அதுபோல அவன் செருக்கடங்கிக் கிடப்பான். தனனைக் கொல்லாது விட்டதற்காக நன்றியுடன் நட்பும் பூணமுயல்வான். IV-235

தே. தே²ஸவைஸால்ய மர்த¹சி²த்தி³ கினிமுல
 மில யொகிந்தயைன, குண்ட²கால்வலு ரசிஞ்சி
 நயமு பேத²கு னரி கோருனனு ஒ³சங்கி²
 ப்ரப²ல சேசி²ன அர்த¹த²ர்மமுலு பெருகு² IV—236

தே. ப்ரஜ னவசி² சன்ன பிலுவ கப்பசு²ல கொலுசு
 நம்மி, இண்ட²லிந்த³னம்பு²லு காயெ, னனொடி²
 கலனிளக்கைன அதி³காரிகல ந்ருபதிகி
 ஏடு²தீ²வுலு கொன்ன ச²ம்ருத்தி³லேது² IV—237

உரவெளசாக³ம்பு² போக³ம்பு²ப³யமு ஓகபாலுக்²ர
 சேனாவனார்த¹ம்
 பி²ருவால் நிண்டா²ரு ப²ண்டா²ரிலு சொர ஓகபாலிட்லுகா²
 நாய மொப்பன்
 சரத்²ருஷ்டன் வைரிபகேஷு க்ஷணமு ச²சிவ முக¹ய
 ச்²வபகேஷுக்ஷணம்பு²ன்
 த³ரணீ நாது¹ண்டொ²னர்பன்தகு² தக²து²மைந்த²ச்²கராளி
 ரிஜோர்வின் IV—238

க. லாலனனாரக்ஷுல க²மி
 னேலி, தெலிசி² ம்ருச்சு, னாஜ்ஞயிட² கதடு² செறம்
 போ², லாதினிட², னயஸ மெம்
 தே லேவதெ² ஸுலப்ருது¹ வனிஞ்ந்யாயமுன் IV—239

நாட்டின் விரிவே பொருட்பேற்றுக்கு மூலமாகும். நிலம் கொஞ்சமாக இருந்தாலும், குளம், கால்வாய்கள் உருவாக்கி, ஏழைகளிடம் வரி, பணமேல் தானியமோ நியாயப்படி சிரமப் படுத்தாமல் வசூலித்து அவர்களை வளம் உறும்படி செய்தால் அரசுக்கு அறமும் பொருளும் வளரும். IV—236

மக்கள், வறுமையால் வாடி (உழவை விடுத்து) அயலிடங்கட்குச் சென்றால், அவர்களை மீண்டும் அழைத்து வந்து குடியேற்றி வைக்காமல், அந்த மக்களின் பசுக்களையும் தானியங்களையும் விற்பு, வீடுகள் விறகுக் காகும் என்று எண்ணும் போரிக்களத்து நரி போன்ற அதிகாரிகளை உடைய அரசன், ஏழு தீவுகளையாண்டாலும் செல்வவளம் உற மாட்டான். IV—237

அரசன், தனது வருமானத்தில் மிகுந்த கொடைக்கும் தன் அனுபவத்திற்கும் ஆகிய இரண்டுக்கும் ஒரு பங்கும்; படைபலம் பெருக்கி அதனைக் காப்பாற்ற இருபங்கும், கருவூலத்தில் சேமிக்க ஒரு பங்கும் ஆக (நாற்பங்காக்கி) வைத்துக் கொள்ள வேண்டும். ஒற்றர்கள் மூலமாக பகைவரின் நட்பினரைக் கண்காணிப்பதோடு தன் அங்கங்களான அமைச்சு, முதலியவர்களின் இரகசிய நடவடிக்கைகளையும் கண்காணித்து வரவேண்டும். தன் நாட்டில் உள்ள திருடர்கள் முதலிய தீயரைத் தண்டிக்க வேண்டும். IV—238

பரிசில்களை ஈந்து காவலர்களைப் பேணி, அவர்கள் மூலம் திருடர்களைத் தெரிந்து உடனே தண்டித்து விட வேண்டும். தாமதப்படுத்தினால் அவன் தப்பித்துக் கொண்டு ஓடிவிட்டால் அவனுக்குப் பதில் ஒருவனைப் பிடித்து வைத்திருப்பார்கள். அவனை அரசன் அறியாது தண்டித்து இகழ் அடைய நேரும். கழுவேற்றிய பெரிய செட்டி நியாயம்தான் நடக்கும்.

(கழுவினேற்றிய பெரிய செட்டி நியாயம் ஆனது. ஒரு மூட அரசனிடம் ஒருவன் தான் கட்டிய மண்வீடு மழையில் கரைந்து சுவர் இடிந்து விட்டதால் தனக்கு நஷ்டம் ஏற்பட்டதென்றும் அவரைத் தண்டிக்கவேண்டும் என்றும் முறையிட்டான். மன்னன் காரணம் யார் என விசாரித்தான். மழைக்குக் காரணம் மேகம், மேகத்துக்கு காரணம் குயவன் இட்ட புகை, புகைக்குக் காரணம் குயவன், குயவன் குளை வைக்கக் காரணம் யார் என விசாரித்தான். மழைக்குக் காரணம் மேகம், மேகத்துக்குக் காரணம் குயவன் இட்ட புகை, புகைக்கு காரணம் குயவன். குயவன் குளை வைக்கக் காரணம் திருமண விழாச் சட்டிகள் செய்ததால் திருமண மாப்பிள்ளை, என்று கடைசியில் மாப்பிள்ளை தலையில் வீழ்ந்தது. அவனைக் கழுவில் ஏற்றுமாறு அரசன் கூறினான். அவனைக் கழுவில் ஏற்றச் சென்ற போது அவன் நான் ஒல்லியாக இருக்கிறேன். கழுமரம் பருத்துள்ளதால் அதற்கேற்ற ஆளை ஏற்றுங்கள் என்றான். அரசனும் ஏற்று அங்கே வேடிக்கை பார்க்க வந்த பருத்த உடலையுடைய செட்டி ஒருவனை கழுவி லேற்றினான் என்று கதை. இதை 'குலப்ருது வணிக நியாயம்' என வடமொழி நியாயம் (பழமொழி) கூறும். இக்கதையை இச் செய்யுளில் பயன்படுத்துகிறார் கவிஞர். தொல்காப்பிய உரையில் இதுபோல வேறொரு கதை வருவது ஒப்பிட்டுணரத்தக்கது)

ச. எறுக²னகு²ன் ச்²வஸக்தி அவனீஸு^௨டு நாலுகு²பாள்ள முடு²பா
 ள்ளெருக²க மோசினட்டி பனிகிஷ்ட சு²ஹ்ருத்ததி தெல்ப
 னொக்கபா
 லெறுக²னகு²ன் நயாட்³யமதி, இட்லு நிராக்²ரஹு^௨டை²ன
 சேயுனெ
 த்தறி விபது²க்²ர த்²ண்ட² பரதந்த்ருடு² காக சிரம்பு²
 ராஜ்யமுன் IV—240

தே. கன்னொகடி நித்²ரவோ பெறகண்ட ஜாக²
 ரம்பு² காவிஞ்சு பூ³ருஹாக்²ரம்பு² மீதி²
 யச்ச¹ ப³ல்லம்பு² க²தி போ³க² மனுப³விஞ்சு
 னெட²னு ப²ஹிரந்தரருலபை த்²ருஷ்டவலயு IV—241

உ. அக்ஷர பக்ஷபாதமுன அர்த¹மு ஊள்ளனொச²ங்க² உப்பு²னள்
 பிக்ஷு ஜடாத்²ராதி²குலு பி³ன்ன நிஜவ்ரது லௌது²ரைன து²ர்
 பி³க்ஷருஜா ஸிஸுச்சுதுலு பெக்ககு² ப³க்தியசாலு, கானதத்
 ப்ரக்ஷு பி³தத்வ மேயக³மு தார்பது² ஸங்கதலங்கு²
 மிய்யெட²ன் IV—242

க. முனுகவாரத்ரய விஜ்ஞா
 பனகோர்வுமு வத்¹ய கோடிபட்டுன செத²ரன்
 தன கப்புடெ² கீட²கு²னனு
 ஜனமுன் பட்டுடகு முனுமே ஸச்²த்ரம சாலுன் IV—243

அரசன், அரசியல் குறித்துத் தெரிய வேண்டியவற்றிங் நாலில் மூன்று பங்குதானே சுயமாகக் கற்றுத் தெளிந்திருக்க வேண்டும். தனக்குத் தெரியாத ஒரு பங்கு மட்டுமே நண்பர்கள், பெரியோர்கள் அறிவுறுத்தத் தெரிந்து கொள்ள வேண்டும். இவ்விதம் இருந்து, தற்செருக்கின்றி, இருந்தால் இடையூறுகள் யாதுமின்றி நெடுநாள் ஆட்சி புரிவான்.

IV—240

ஒரு கண்ணால் தூங்கி, மற்றொரு கண்ணால் விழிப்புடன் இருக்கும் மரத்தின் உச்சியில் உள்ள கரடியைப் போல, இன்பம் துய்க்கும் போதுகூட வெளிப்பகை, உட்பகைகளின் மேல் ஒரு கண் வைத்திருக்க வேண்டும் (விழிப்புடனிருக்க வேண்டும்)

IV—241

கல்வியின் பால் மதிப்பால் கண்ணோட்டமுடன் பொருளும் ஊர்களும் தரின் செருக்கடைந்து துறவிகளும், ஆண்டிகள் முதலானோர் தம் விரதங்களைக் கைவிட்டு போகங்களில் மூழ்குவர். அதனால், பஞ்சமும், நோயும், கருக்கலைப்புகளும் (குழந்தைச் சாவுகளும்) மிகும். அவர்களை பக்தி செய்தாற் போதும் அதனால் அவர்கள் சினப்பினும் எத்தகைய பாவமும் நேராது. இது குறித்து ஐயமோ, பாவமோ வேண்டாம்.

IV—242

முதலில் மூன்று தவணைகள் கொலைக்குரியாரை மன்னித்து முறைகேட்டு நீதி வழங்க வாய்ப்பளிக்கவும். தப்பித்துக்கொண்டு போனால் அபாயம் எனக் கருதும் கொடியவனை பிடிக்கும் முன்பே ஒறுப்பதே போதும்.

IV—243

க. ஸுராலாபமுலகு அதி

ஸுருடு¹ தானய்யு ந்ருபதி சோ²கோர்வதகு²ன்

வாருப்பு² து²ரந்துன, நிஜ

ஸுரத தொ²ரலந்து² கனுடகு² கார்யமிலன்

IV—244

ஸா. ரேவுல்மாவு மதங்க²ஜம்பு²னு மணிநீ க¹ண்ட² முக்தா²தி²யுன்

ரா, வாணிஜ்யமு பெஞ்சி ஏலக²னக²ன் வர்ஷம்பு

டெவ்வன்ருஜன்

ஹாவள்ளன் தி²தி²னன்ய பூ³ப்ரஜல ராஜாயாயிஜா த்யௌசிதின்

ப்ரோவங்கா² தகு² தோட தொ²ட்டி² கனுலாப்துல் குட²

பம்பன்தகு²ன் IV—245

ஆ. ஹதனு வச்சதா²க அபராதி³பை ரோவி

மாகி² செறுப வலயுஹதனு வேசி,

லக்ஷயசி²த்தி³ தா²க லாவுன ஸரமாகி²

காட² விடு²ச ச³ம்பகாடு² வோலெ

V—246

ஸா. போவன் போலுலகு³ப்ரயாணத தி²னம்பு²ல் கொன்னி,

ஒண்டொண்டநோ

காவைரி கூதி, கம்பு²வில் வறத ராகா² நில்சு ஜாலுன் ப²லென்

த்ரோவன் சை²ன்யமு கூட; வைரி ப²லசா²ந் த்²ருடை²ன்

பூஜாது²லுன்

போவன்போலு சரோக்தி சேதனச²தே²போ காவரிம்பன்

தகு²ன் VI—247

அரசன், தான் பெருவீரனாயினும் கூட தன் கீழுள்ள வீரர் களின் தற்புகழ்ச்சிகளை வெறுக்காமல் விரும்பிக் கேட்க வேண்டும். கேட்டால் அவர்கள் உற்சாகம் அடைவார்கள். (இல்லாவிட்டால் உற்சாகம்குன்றுவர்) தனது வீரத்தை வீரர்கள் மூலமே கண்டு செயலாற்ற வேண்டும்.

(ஈண்டு வீரர்கள் என்பது தன் கீழ் உள்ள அதிகாரிகள், தளபதிகள், சிற்றரசர்களைக் குறித்து வந்துள்ள சொல் ஆகும்.)

IV—244

அரசன், பிற நாட்டிலிருந்துவரும் யானை, குதிரை, மணிகள் அகில் (சந்தனம்) முத்து முதலியவற்றை இறக்கிமதி செய்து, துறைமுகங்களை வளர்ச்சியுறச் செய்து வாணிபத்தை வளர்க்க வேண்டும், பிற நாட்டிலிருந்து மழையின்மை, நோய், இடையூறு களால் வரும் மக்களை அவரவர் தகுதிக்கேற்ப ஏற்றுப் பேணுதல் வேண்டும். பூங்கா, பசுமந்தைகள், கனிச்சுரங்கங்கள் முதலிய வற்றை தன்னவர்கள் மேற்பார்வையிடுமாறு பார்த்துக் கொள்ள வேண்டும்.

IV—245

சரியான சமயம் வாய்க்கும் வரை, குற்றவாளியின் மேல் சினத்தை அடக்கி வைத்திருந்து சமயம் வந்ததுமே, குறி வாய்த்த தும் தன் வலிமையைப் பிரயோகித்து அம்பினை எய்யும் வில்லாளியைப் போல, அவனைத் தண்டிக்க வேண்டும். IV—246

தீய பகைவர் நாட்டினமேல் சிறு பயணம் புறப்பட்டு சில நாட்கள் இருந்து, வெள்ளம் வரவும் கிடங்குத் தண்ணீர்கூடி அலைத்துச் செல்வதுபோல, மேலும் படைகள் வந்து சேர்ந்ததும் மீண்டும் பயணம் புறப்பட வேண்டும். பகையரசன் வலிவுடையவ ரானால் அவன் செய்யும் விருந்தோம்பலுக்கு மகிழ்ந்து தன் வழிச் செல்ல வேண்டும். ஒற்றர்கள் மூலம் வலிவற்றவன் என்பது தெரிந்தால் அந்நாட்டை முற்றுகையிட வேண்டும். IV—247

ச. த்²ரவிணமு நொவ்வ, கொண்ட, னொற

த்²ராப²லதோனிடு³சுண்ட, பூ³மிகொ²ந்
தவலிகி விச்சுசுண்ட ப்ரத¹மாப்தத சூட²க ஸங்கனுண்ட, லோ
பொவயு ந்ருபாளிகை அப³யமுன் மணிபூ³ஷனு சூ²ப்திபம்பி, பூ³
த³வுட²ரியந்தி²ட²ந்தகு² பி³தம், த²யனம் தி³வி மான்புகோ
தகு²ன் IV—248

க. அஹிதுடு² வேடி²ன, ஏலெடு²

மஹி ச²க²மேனிச்சி, தெக²னி மைத்ரி கொனி, விபு³ன்
ட²ஹிப³யமு மான்பிகோ தகு²
அஹிப³யமு மஹிப³யமு கண்டெ அதி³கமு காதே² IV—249

ச. பலுகுலு வேயு னேமிடிகி? பார்தி¹வுடா²த்ம் பு³ஜாப்³ருத ஸ்மா
தலமுன கு³ட்டுகீடு² ப³ஹு³தா³ யரயிஞ்சி, அடஞ்சி சஞ்சலா
க்ஷ³ல க²மிலோ மெலங்கு² புருஷுண்டு²னுபோலெ
அஸங்க நிஞ்சுகன்

மெலக²ட²யேனி, ராஜ்யப¹லமேயதி³? ராஜ்யமு
து³:க¹லப்²திகே? IV—250

தே. பெ²த²ரி சேரனி ப²லியுனி பி³கி²ய பட்ட

கதனி மைவடி²னே வச்சி ஹத்த சேத
க்ரமமு, பெனகெ²டு ப²லுய்னு த்ராடசேது²
ஒட்டு² கா²லம்பு வேடகாடு²பம காடெ²?
IV—251

மக்கள் வருந்துமாறு வரி (பொருள்) வாங்குதல் கயவர் களுடன் ஆலோசனை புரிதல், தனது நிலத்தை பிறர் கவர் அனுமதித்தல், முன்னைய நட்பினைக் கருதாது ஐயுறுதல்முதலிய வற்றால் அரசன் மேல் அவநம்பிக்கை ஏற்படும். அத்தகு அரச னிடம் உள்ள அமைச்சு, அதிகாரிகள் உட்குமைந்து இருப்பர். அத்தகையோரிடம் சரணளித்தும், ஆடைகள் தந்தும் இரகசிய மாக வசம் செய்து கொண்டு, பகைவரிடம் வேற்றுமையை உருவாக்கவேண்டும். முன்கூறிய குற்றங்கள் தன்னிடம் இல்லாத படி பார்த்துக் கொள்ள வேண்டும்.

IV—248

பகைவன் தன் நாட்டில் உரிமை கொண்டாடினாகிதான் ஆளும் நிலத்தில் பாதியேயானாலும் கொடுத்து, இடையறா நட்புப் பூண்டு வெளிப்பகையை நீக்கிக்கொள்ள வேண்டும். அதன்பின் உட்பகையை நீக்க வேண்டும். உட்பகை பாம்பினை விட பயங்கரமானதன்றோ?

IV—249

பலப்படப் பேசுவானேன் (ஆயிரம் சொற்கள் கூறுவானேன்) அரசன் தான் ஆளும் நாட்டில், உட்பகைவரை பலவிதத்தும் ஆராய்ந்து தேடிப் பிடித்தழிக்க வேண்டும். தாமரைக் கண்களை யுடை மங்கையரின் நடுவேஉள்ள ஆண் மகன்போல (மனமகிழ்ச்சி யுடன்) அச்சமின்றி வாழான் என்றால் அரசாட்சியால் என்ன பயன்? துன்பங்களை அனுபவிக்கவா அரசாள்வது? (அச்சமின்றி மகிழ்வுடனிருக்க உட்பகையை நீக்கிக் கொள்ள வேண்டும் என்பது கருத்து)

IV—250

அஞ்சித் தன்னருகே வராத வலிமை மிக்க எதிரியை இறுகப் பிடிக்காமல், அவனாகவேவரும்வகையில் வளைத்துப் போடுவதே தந்தைதாகும். பிணங்கித் துள்ளும் பெரிய மீனை கரையிலிருக் கும் தூண்டில்காரன் கயிற்றால் வசம் பார்த்துச் சுண்டியுழுக்கும் முறையே உவமையாகும்.

(பெரிய மீன் தூண்டியில் பட்டு கீழே இழுக்கும் போது தூண்டில்காரன் அதன் போக்குக்கு விட்டு மீன் தானாக மேலே வரும்போது சுண்டி இழுத்துக் கொள்வான். இல்லாவிட்டால் தூண்டிற் கயிறு அறுந்து விடும். மீன் தப்பிவிடும். அதுபோல பகைவனும் தானாகவே மாட்டிக் கொண்டு தன் வசம் வரும் போது சமயமறிந்து அடக்க வேண்டும் என்பது கருத்து.)

IV—251

சீ. துண்ட² பாருஷ்யம்பு², கொண்டெ²ம்பு²ன னதர்க,
 மரிச²ந்தி³ கெட²யீக மரல படு²ட,
 அவலி தப்பென்னி கன்ன விதே³ஸ்யு செறசுட
 ப்ரதிப்ரவர்தகுன கேர்பட²க² சேத,
 ஜனு அவிஸ்வாச²ம்பு² கனுகொ²னி மெலகு²ட
 விஸ்வச²னீயுனி வேர்பறசுட,
 மோமோட மந்த்ரம்பு² தோ மிக்கி லிடு²கொண்ட
 மந்த்ர பே³த்தகு ஆஜ்ஞ மறசியுண்ட,
 தே. விந்தபுட்டின கனுகல்கி² சிந்த சேய
 குண்ட. மான்யுல பட்டுன ஒக்க குபெ
 குட²குண்ட விஹீனுல கூடு²கொண்ட,
 வ்யச²னியை யுண்ட, சலமுண்ட, வலது²பதிகி IV—252

க. த்ரிவிதோ³த்பாதமு லொதவின,
 அவனி விபு³டு³ விடு²வவலயு அதி³கத்²ரவ்யம்
 ப³வனீ சு³ரமுக¹ சு³ரமுக¹
 பவனசக¹முக¹முல பு³க்தி ப²லிஹோமவிதி³ன் IV—253

உ. ச²ப¹ர்த³ பரச²பரம்பு² தொ²ரபட்டுன யோது³னிபட்டுனன்
 ந்ருபுல்
 வர்த³ன மொந்த² சேயதகு²; வாரி ஹிதாஹிதசர்யலொந்த² வந்
 தர்தி³; மிதோ¹வ்யதாவஹ ஹித ப்ரத¹மான ச³மானதா ப்ரதா¹
 தூ³ர்த³ரதாது²லன் தகி²லி த்ரோஹபுசிந்த தலம்பரேமியுன்
 IV—254

ச. த்ரணிபு டெ²ந்து²னே தக²து² தாசன, ஊறட
 கொக்கனின் தகு²ன்
 தொ²ர னொனரிஞ்சிபம்ப, னரி து²ர்ப லுசே பெட² டா²த
 ட²ர்த¹ பூ³
 கரிதுரக²ர்தி³ லேக கொறகா² ட²டு
 சேயத்²விஜான்யுட²ல்ககுன்
 நெரவகு² ஆதடு²ன் வலயு, நிண்டி²ன து²ர்க ப²லோர்வி
 யீதகு²ன் IV—255

கொடிய தண்டனை, புறஞ்சொல் கூறியவர் கூற்றினை ஆராய்ந்து பாராமை, பகைவர்சமாதானத்துக்கு வரும்போது இடந்தராமல் முரண்படுதல், அயல்நாட்டிலிருந்து தன்னைச் சரண்புகுந்தாரைக் காட்டிக் கொடுத்தல், தன்னை எதிர்க்கும் முதலமைச்சர் முதலானவர்கட்குத் தெரியும்படியாகச் செயல் புரிதல், நம்பிக்கைக்குரிய ரல்லாத மக்களிடம் கலந்துறவாடல் நம்பிக்கைக் குரியவரை வேறுபடுத்தி விலக்குதல், மந்திரா லோசனையில் கண்ணோட்டம் மிகுதல், மந்திராலோசனையை வெளிப்படுத்தியவர்களை தண்டிக்காதி ருத்தல்புதுமைகள் நிகழ்ந்தால் ஆராய்ந்து பார்த்து முடிவினைச் செய்யாமை, பெரியோர்களை மதித்து வணங்கி ஒரு பார்வையேனும் பாராமை, தீயோர் நட்பு, (பெண்கள், வேட்டை முதலிய) விசனங்களில் மூழ்கிடுதல், பொறாமைப்படுதல் ஆகிய (குற்றங்களை) அரசன் கைவிட வேண்டும்.

IV-252

மூன்றுவகை உற்பாதங்கள் (பஞ்சம், மழையின்மை, இயற்கைச் சீற்றங்கள் முதலிய விண், மண், தேவர்களால் எனும் மூவகை விபத்துக்கள்) நிகழ்ந்தால் அரசன், பிராமணர்கட்கு அன்னதானம், தேவர்கட்கு யாகம், அக்கினி ஹோமம் முதலியன செய்வதற்கு பெருஞ்செல்வம் செலவிடவேண்டும்.

IV-253

அரசன், தனது அதிகாரிகள், வீரர்களுக்கிடையே போட்டிகள் உருவாக்க வேண்டும். அதனால் ஒருவருக்கொருவர் போட்டி மனப்பான்மையால் இரகசியங்களை வெளிப்படுத்துவர் போட்டி போட்டுக் கொண்டு அரசனுக்கு நலன் விளைவிப்பார்கள்.

IV-254

அரசன் எங்கும் தானாகச் செல்லக்கூடாது. தனக்குப் பதிலாக ஒருவனை அனுப்ப வேண்டும். அவன் வலிவுடன் இல்லா விட்டால் பகைவர் அஞ்சமாட்டார்கள். ஆதலின் அவனுக்கு பொருள், நிலம், யானை, குதிரைகள் நிறையத் தரவேண்டும். அந்தணனை நியமித்தால் நல்லது. எதிர்க்க மாட்டான். மற்றவர்களும் வேண்டியதுதான். கோட்டை, படைபலம் உடைய நிலத்தைத் தரவேண்டும்.

IV-255

க. அட²வுலு க²டி² தே²ஸமுலவி
 த²ட²முலுகா பெம்பு மாத்ம த³ரணீச்²த¹லிகின்
 நடு²முலவி பொள்ளு பொள்ளுக²
 பொடி²பிம்புமு த²க்²யு பா²த³ பொந்த²க யுண்ட²ன் IV—256

ச. கூம கு²ருமன்னெபுன் க²ஹனசாரி ஐனம்பெ²ட²
 தோ²ஷத்²ருஷ்ட குட்²
 யமு கடு²க²ங்க² பூன்கி தெக²த²ல்கி²ன ச²ர்வமு;
 பா²ஸ² வீகி²வஸ்
 யமுக² னொனர்ப தா²டி¹ககு² னௌ க²டி²கொலலகுன்
 ஸதாபரா
 த³முனு ச²ஹச்²ரத்²ண்ட²மு அதர்க்யமு ச²ர்வமு ஏலுவானிகின்
 IV—257

தே. சி²ந்து²ர மஹாஸ்வ முக்¹யமுல் சேர்சு தெள²ல
 தீ²வி வணிஜுலகூளரு சத்²க்²ருஹமுலு புரி
 கொலுவு தேஜம்பு² வெலமேலு கலுக² ப்ராத
 வாரிகா² சேயுஅரி னவி சேரகுண்ட² IV—258

தே. க²டி² ந்ருபுலராயபா²குல யெட² கொலுவுன
 ச²ரச² ச²ல்லாபமுலு ராஜு ச²லுபவலயு
 கார்ய க¹ட்²க²மு லனுசருல் கான பலுக
 வலயு; அவி மைத்ரி தா தேல பலுகவலயு IV—259

எல்லைப்புறக் காடுகளை நெருக்கமாக வளர்க்கவும், உன் நாட்டுக்குள்ளே இருக்கும் சிறு காடுகளை, திருடர்கள் தொல்லைகள் நேராதவாறு துண்டு துண்டாக அழித்து விடவும். IV—256

புகுதற்கரிய காடுகள் (மன்னியம்) தன்னில் வசிக்கும் காட்டு மக்களிடம் தப்புகளை ஆராய்வது மண் குடிவை நீரால் கழுவுவது போலாகும். ஆதலின் அவர்களைப் பரிசில்கள் தந்தும், உண்மையான நட்புடனும் நடந்துகொள்ள வேண்டும். எதிரிகள் மேல்படை எடுக்கும் போது துணையாவார்கள். எல்லைப்புறக்கொள்ளை கட்டு உதவுவார்கள். நூறு குற்றங்களும், ஆயிரம் தண்டனைகளையும் எல்லாம் பரிபாலிக்கும் அரசன் பொருட்படுத்தக் கூடாது.

(குற்றம்புரியும் இயல்புடைய காட்டு மக்களின் மேல் கடுமையான குற்றச்சட்டத்தைப் பிரயோகித்து அவர்கள் வெறுப்பைச் சம்பாதிக்கக் கூடாது அவர்கள் போக்கறிந்து நிதானமாக தண்டித்து ஆள வேண்டும் என்றும் அரசன் ஆட்சியில் குற்றங்களும் தண்டனைகளும் இயல்பாதலின் பெரிது படுத்திக்கொள்ள வேண்டாம் என்றும் கூறுகிறார்) IV—257

யானை, குதிரைகளைக் கொண்டு வரும் தொலைதூரதீவுகளிலிருந்து வரும் வணிகர்கட்கு, ஊர்கள், நகரில் நல்ல வீடுகள், தரல், கொலு வில் தரிசனம் தருதல், பரிசுகள், நல்ல விதை தருதல் முதலியவற்றால் பழமை பாராட்டும் நட்பினனாக்கிக் கொள்ள வேண்டும். (யானை குதிரைகள்) பகைவர்க்குக் கிட்டாதவாறு பார்த்துக்கொள்ள வேண்டும். IV—258

எல்லைப்புறத் தரசர்களின் தூதர்களிடம் கொலுவிருக்கும் போது அரசன் சரச்சல்லாபங்கள் (இனிமையான பேச்சுக்கள்) செய்ய வேண்டும். தனது அதிகாரிகள் அவர்கட்கு முன் எல்லைப்புற விவகாரங்களைப் பற்றி கடுமையாக விவாதிக்க வேண்டும். எனினும் தான் மட்டும் மென்மையாக நட்புடன் இருப்பதாக (நடித்து தன்னதி காரிகட்குசமாதானம் செய்து) பேச வேண்டும். IV—259

தே. தாநவம்பு³க² தொ²ர கேயுவானி மந்த்ர
முனகு வேக²மெ லோ சேயசனது² வாடு²
க்ரொத்த மன்னன ரஹி அனுகு²லகு செப்ப
னயின அதி² செடு², மடிவாடு² அட²கு²காள்

IV—260

சீ². ஹிதப²ஹுஸ்ருத த³ர்மரத ஸுரதா ச்²வபூர்
வதல மன்த்²விஜுல து²ர்க²முலு நிலபி,
புலிஜுன்னு மொத²லுகா² புருஷாயு ஷாவதி³
கந்து²ண்ட² ச²வரணல் பொந்து² பறிசி,
சீமந்தயைனனு சா²மந்தகோடிகி
மிதமு தப்பக யுண்ட² சூதிதுலொச²ங்கி²
யாயாதி³க வ்யயா அதி³கம்பு²னுன் ப்ரஜா
விருஜம்பு² காக² ப²ண்ட²ருவு கூர்சி

தே. கூணை ரிபு தா³த்ரி சர த்²ருஷ்டி சேதஞ்சி,
ப²கஹட¹ க²தி க்³ரஹிஞ்சி, தாப்ரஜயு நொவ்வ
கய பக²ற கா²த்ரமுலனெ சீகாகு பறுசு
ந்ருபதி டெ²ந்தா²ன சேயிடி² நித்²ரபோவு

IV—261

க. எச்சோ க²ஜ கோட³ட க்ரய
தச்சர்வண சு³ப³ட ஜீவித த்²விஜ சு²ரபூ
ஜோச்ச நிஜபோ³க³முல ககு²
வெச்சமு வெச்சம்பு² காது² வித்தம்பு²னகுன்

IV—262

ஆ. ப்ரதின வலது² வைரிபட்டுன ந்ருபதிகி,
த²ண்டு² வெட²ல தீற்குண்டு² தீறு
காக உண்டி² உண்டி² காலாந்தரமுனனெள
கார்ய காடொ² யங்ககாடொ ந்ருபுடு²

IV—263

புதிய அதிகாரிகளையும் மந்திராலோசனையில் விரைந்து இடம்தரக் கூடாது. அவன் செருக்கினால் தன் நண்பர்களிடம் பெருமை பேசும்போது உண்மையைச் சொல்லிவிட அதனால் காரியமும் கெடும். அவனும் அதனால் கேடுறுவான். IV—260

தனது நலம் நாடுவோர், அறிஞர்கள், நன்னெறியாளர்கள், வீரர்கள் மரபுரிமையான செல்வத்துடன் வாழ்வோர் ஆகிய அந்தணர்களை கோட்டைக் கதிபதிகளாக நியமித்தும், புலிப்பால் வேண்டினும் கிடைக்குமாறு நூற்றாண்டு வாழும் நிறைசெல்வ வளங்கள் சேர்த்தும், ஏறும்பள வாயினும் ஏற்றத்தாழ்வின்றிநிலம் பகிர்த்தளித்து சிற்றரசர்களைப் பேணியும் வருமானம் அதிகமாகவும் செலவு குறைவாகவும் அமைய மக்களைத்துன்புறுத்தாத வாறு கருவூலத்தைச் சேர்த்தும், வலி விழக்கும் பகைவர் நிலங்களை ஒற்றர்கள் எனும் கண்கள் மூலம் பார்த்து கொக்கினைப் போல சமயமறிந்து கவரீந்து தானும் துன்புறாமல் தன் மக்களும் துன்புறாமல் காப்பாற்றி, பகைவர்கள் அஞ்சும்படியாகத் திகழ்கின்ற அரசன் மார்பில் கைவைத்து நிம்மதியாகத் தூங்குவான்.

IV—261

யானை, குதிரைகளை விலைக்கு வாங்கவும், அவற்றை மேய்த்தற்காகவும், வீரர்களது சம்பளத்திற்காகவும்; அறிஞர்களைப் போற்றவும், கடவுளை வணங்கவும், தான் அனுபவிப்பதற்கும் ஆகும் செலவு செலவல்ல என்றும், அரசன் தனது செல்வத்தை இவற்றுக்காகத் தாராளமாகச் செலவளிக்கலாம்.

IV—262

அரசனின், எதிரிகள் மேல்சபதம் செய்தல் கூடாது. படையெடுப்பில் வெற்றி கிட்டலாம். கிட்டாமலும் பொகலாம். பின் நாளாவட்டத்தில் வெற்றியாகலாம். ஆதலின் காரியத்தில் நாட்டமிருக்க வேண்டுமின்றி கலகத்தில் நாட்டம் இருத்தல் கூடாது.

IV—263

க. போரானி பட்ல பொடு²சுட
 வைரிப²லமு திருக³ ஐயமொ ச்²வர்க²மொயகு²; நா
 நாரூப யந்த்ரத த்ப்ரா
 காராது²ய பட்ல ப்ரஜனெ கவியிம்ப னகு²ன் IV—264

ச. மனமுன கொண்டு² ரெண்டு² மறுமந்த்ரமுலன் ச²ரிபோவ
 செப்பினன்
 ஐனபது லாதனின் பிலுவ சா²கு²து²; ராக²தி சா²ரெ பில்கனச்
 சனுவுனகே த்²னாதி²கொனி ச²ங்க²தி கானிவி க்ரொவ்வி
 சேயசெப்
 பு;ந்ருபதி தத்ப²ஹிஸ் சரிதமுன் ஐருசே பரிகிம்பகா² தகு²ன்
 IV—265

க. க²டி²வாடு² செடு²னயே தகு²
 செட² சேயுட; செட²த²யேனி செம்மியெ தகு²;பை
 க²டி²வாடே² பனிககு² தன
 க²டி²வாட்²ரியைன, தனகெக²டி² காவப²டு²ன் IV—266

தே. ராஷ்ட்ர மெரியிம்பு கொனுமு து²ர்க²முலு, தத²வ
 ரோத²மக²பட்ட² புட்டிண்டு ருடி² நெரபு,
 பருச²முலு தத்ரிபுல ராயபா²ரு லெது²ட
 பலுககுமு; சந்தி யொகவேள வலசி²யுண்டு² IV—267

(பகைவர் மேற்படை எடுக்கும்போது) தப்பிச் சொல்ல முடியாத இடங்களில், பகைவரைச் செலுத்தி, அவர்கள் (வேறு வழியின்றி) வெற்றியோ, வீரமரணமோ என்றுபோரிடும்போது (தீவிரமுனைப்புடன் போரிடுவார்கள் ஆதலின் தனது படைக் கருவிகளைப் பயன்படுத்தி தான் செல்லாமல், தன் படைகளைச் செலுத்திப்போரிடவேண்டும். IV—164

இரகசிய ஆலோசனைகளில் ஓரிரண்டுமுறை சரியான யோசனைகள் சொல்லி ஒருவனை மனதுக்குப் பிடித்துவிட்டால் அரசர்கள் அவனையே மீண்டும் மீண்டும் அழைக்கத் தொடங்குவர். அப்படி அடிக்கடி அழைக்கும் செல்வாக்கினைப் பார்த்து மக்களும் அவனிடம் பணம் (லஞ்சம்) தந்து தகாத காரியங்களை யும் நிறைவேற்றுமாறு செய்விப்பர். அவனும் செருக்குற்று செய்யும்படி செய்யுவான். அரசன் அத்தகையனின் வெளி நடவடிக்கைகளை (லஞ்சம் பெற்றுச் செல்கின்றனர் என்று) ஒற்றர் மூலம் ஆராய்ந்து பார்த்தறியவேண்டும். IV—265

எல்லைப்புறத்தரசன் கெடுவான் என்றறிந்தால் கேடுறச் செய்ய வேண்டும். கேடுறான் என்றறிந்தால் நட்பாடலே நல்லது. அவனுக்கடுத்துள்ள எல்லைப்புறத்தவனே நமக்கு உதவுவான். இவன் அவனோடு போரிட்டால் நம் எல்லைக்குக் காவலாக அமைவான் (பகைவனுக்குப் பகைவன் நண்பனாதலின் நமக்கு உதவிபுரிவான்.) IV—266

பகை நாட்டைப் பாழ்ப்படுத்துக! கோட்டைகளை வசப் படுத்துக. அவர்களது அந்தப்புர மகளிர் அகப்பட்டுக் கொண்டால் அவர்களது பிறந்தகம் போல் மரியாதையுடன் நடத்துக. பகையரசர்களின் தூதுவர்கள் முன்பாக கொடுஞ் சொல்கூறவேண்டாம். ஒருவேளை அவர்களோடு சந்தி (அமைதி யுடன் படிக்கைகள்) செய்து கொள்ள நேரலாம். IV—227

ஆ. ஆபி³சாரி க²னகராம்பு³ தூ²ஷித ருங்னி
 ரந்தராத்த²ரி க²ஹனத²ந்து ரோக்²ர
 கீகடோர்வி மேருகி²ரி ச²மார்த¹மு வச்சு
 னேனி சொரகு பம்பு மிடு²மு கொனக²

IV—268

க. ராணிம்ப பல்கி தனபனி

ஜாணைகொனு, கொலுசு ச²ந்தச³பு தறி, தொலகுன்²
 த்ராண செட² கவுடு¹ மானிபி,
 நானெ மெறுக² ப²ச்சு காக² நரபதிகி தகு²ன்

IV—269

சீ². தஜ்ஜரு மண்ட²லி கூர்சி, தா³துவுல் தெலிசி³, ஹே
 மாது²ல கொனி, ப்ரக்ருத்யனுகு²ணால்ப
 ஜீவனாஹ்ருதுலசே செலகி² மஹாப²லோத்²
 ரேகம்பு² மர்த³ன ரித்த சேசி²
 ச்²நேஹார்த்²நட²கு³சு அஸேஷம்பு² போஷிஞ்சி
 நரவர்ணமுல தப்பு ச²ரணு லுடி³பி,
 ச²தத த்³விஜ ப்ரதிஷ்டா¹ ஸாலியை ப²லி
 யிஞ் ஈ பட்டுலு ப²லியிஞ்சி, பலுச

தே. சேயுபட்டுலு பலுசகா² சேசி² தேஜ

மெச²க² ஸோத³ன மறவக எச²க²வலயு
 சா²ங்க² ராஜ்ய மொகெத்துக² ச்²வாங்க²ராஜ்ய
 மொக்க யெத்துக² ந்ருபதி ஆயுஷ்ய பரத

IV—270

அபிசாரம் (பில்லிகுனியம் முதலிய மந்திர தந்திரப் பிரயோகங்கள்) நஞ்சுகலந்த நீர், முதலியவற்றால் கூடியதும் நிரந்தர நோய்களையுடையதும், மலை, காடுகள் நிறைந்ததும், கொடிய மிலேச்சர்களால் நிறைந்தது மான பூமிக்குள் மேருமலையளவு பொன் கிடைத்தாலும் புகல் வேண்டாம். அந்நிலத்தைக் கைப்பற்றி வேண்டின் படைகளை மட்டும் அனுப்ப வேண்டும்.

IV—268

இனிமையாகப் பேசி தன் காரியத்தை நிறைவேற்றிக் கொண்டு, மகிழ்ச்சியான நேரங்களில் திறமையுடன் பழகிக் காரியம் நடக்காதெனின் விலகிச்செல்லும் வஞ்சக மனிதனின் நாணயத்தை (இந்நாணயம், செல்லுமா செல்லாதா என்று அறியும்) வியாபாரியைப் போல அரசனும் அறிந்திருக்க வேண்டும்.

IV—269

அறிந்த ஞானிகளை அழைத்து, தாதுக்களை அறிந்து தங்கம் முதலியன ஏற்று, இயல்புக்கேற்றபடி அளவறிந்து நடந்து, அன்புடன் உடல் நலனும் மக்கள் நலனும் பேணி, தன்னுடல் ஒரு பங்கும் அரசியல் ஒரு பங்குமாகச் சமமாக மதித்து நீண்ட ஆயுளுடன் அரசன் வாழவேண்டும்.

(இந்த பாடல் சிலேடை மூலம் உடலுக்கும் அரசியலுக்கும் உவமை காட்டி அமைந்தது. அதன் பொருள்) அரசன் தன் வாழ்நாளில் நலமுடன் அரசாள, அறிந்தவர்கள் மூலம் தன் நாட்டில் தங்கம் முதலிய கனிவளங்கள் (தாதுக்கள்) இருப்பிடம் அறிந்து அதை எடுத்தும், மக்கள் வருமானத்தில் சிறிதளவே வரியாகப் பெற்றும், செருக்குடன் அநீதிபுரிபவர்களைத் தண்டனை மூலம் அடக்கியும், அருளாளரும், எல்லோரையும் பேணி, சமூக நீதிகளைக் குலையாமல் பாதுகாத்து, அந்தணர்களை கௌரவித்தும், மக்கள் குறைந்த இடங்களில் மக்களை குடியமர்த்தியும், இடமில்லாதவர்கட்கு இடம் தந்தும், தீய பகை வரை அழித்தும், வளமோடு தன்னுடல்போல நாட்டையும் காக்க வேண்டும் என்பது ஒரு பொருள்.)

[அரசன் தன் ஆயுளை நீட்டிக்க விரும்பி தாதுக்களை அறிந்து, வைத்தியர்கள் மூலம் தங்கப்பற்பம் முதலியவை ஏற்றும், உடல் முழுதும் பேணி பருத்திருக்க வேண்டிய மார்பு, தோள்களை பருக்குமாறும் மெலிந்திருக்க வேண்டிய இடை, வயிறுகளை மெலியுமாறு உடற்பயிற்சிகள் செய்தும், உடலை சுத்தம் செய்து கொண்டு தன் உடலை தனது நாடு போலவே காக்க வேண்டும் என்பது ஒரு பொருள்.]

IV—270

சீ². செள² க¹ஸாயனிக பி³ஷக்பூர்வகமு கல்ய
 வேள கார்தாந்திக த்²விஜுல கோ²ஷ்டி¹,
 ஜாமுவோவ அமாத்ய சா²மந்த பூர்வகம்
 ப²ர்தா¹ர்ஜனச்த¹ காயச்த¹ கோ²ஷ்டி¹,
 தி²னமத்³யமமுன மர்த²ன மல்ல பூர்வகம்
 ப²கு³கு²த²கு² பக்ருன் ம்ருக¹யு கோ²ஷ்டி¹,
 அபராஹ்ணமுன தே²வதார்சனா பூர்வகம்
 பா²ர்ய த³ர்மா தி³க்ருத்²யதுல கோஷ்டி¹,

தே. பு³க்திமீத² விதா²ஷக பூர்வகமு பு
 ராண கவி கோ²ஷ்டி¹ சாரபூர்வகமு ச²ஞ்ஜ
 ஜாமு கா²யக கோஷ்டி¹ நிஸன் சு²ஷுப்தி
 பூர்வகமு ப்ரேயசீ¹ கோ²ஷ்டி¹ பொச²கு² பதிகி IV—271

க. ஹிதுலு ஹிதா ஹிதுலு ச²தா²
 ஹிதுலுனுனை ராஜு²னெட²ல னிடுத்ரி வித³முனன்
 கூிதி னனுசரு லுந்து²ரு ச²ந்
 ததமுன்; மறிவாரி தெல்பெத³ன் வினுமனகா³ IV—272

ச. ஹி துலு பி³ஷக்க¹ரஹஜ்ஞ பு²த³ப்²ருந்த² கவீந்த்²ர
 புரோஹிதல் ஹிதா
 ஹிதுலு த³னார்ஜனாதி ந்ருபக்ருத்ய நியுக்குலு வெண்டி
 கேவலா
 ஹிதுலு தஸாவஸார்பித ச²ம்ருத்த³ ரமாஹரணே
 ச்சு¹லெளடனா
 ஹிதமுனு அட்லகா சதுர வ்ருத்தி சரிஞ்சுட நீதி நேனிகின் IV—273

ஆ. பாத்ரபூ³து லெச்ச² பரிகிஞ்சி, அதட்டு²
 க²கயு ஓகடு² செப்பகயு முனுபுக²
 பனச² பண்ட்²லு தி²கி²ன பரிக² ச்²வப்னமு கன்ன
 நெறிக², ஓச²கி² வெறகு² பறுசு டொப்பு IV—274

அரசன் அதிகாலையில், நலமாகத் தூங்கினாயா எனக் கேட்கும் மருத்துவர், சோதிடர் முதலிய அந்தணர்களோடு பேசிக் கலந்திருக்க வேண்டும். பின் விடிந்த பிறகு ஒரு நாழிகை கழித்து, மந்திரிகள், அதிகாரிகளோடு பேசி, அரசாங்க வரவு செலவுகளைப் பரிசீலிக்க வேண்டும். பின் நடுப்பகலில் உடலைப் பிடித்துவிடச் செய்தும் (மர்த்தனம்—மசாஜ்) மல்லர்களோடும், சமையற்காரர்களோடும், வேட்டைக்காரர்களோடும், கலந்து பேசி, உடற்பயிற்சி, விளையாட்டு, உணவு முதலியனவற்றைப் பற்றி கலந்தாய்தல் வேண்டும். பிற்பகலில் கடவுளை வணங்கி, அறிஞர் அந்தணர்களுடன் பேசி மகிழ வேண்டும். மாலை, உண்ட பின் விதூசகனுடன், கவிஞர்களுடனும் பேசிமகிழ்ந்தும் பின் முன்னிரவில் ஒற்றர்களுடன் பேசிவிட்டு இன்னிசைப் பாடகர்களுடன் கூட இருந்து இசை கேட்டு மகிழ வேண்டும். இரவில் நல்ல தூக்கமும், காதலியருடன் கலந்தின்புறுதலும் இருக்க வேண்டும்.

IV—271

நண்பர், நட்பும் பகையும் உடையவர், பகைவர் என மூன்று விதமாக சேவகர்கள் அரசனிடம் என்றும் இருப்பார்கள். அவர்களைப் பற்றிச் சொல்லுகிறேன். கேட்பாயாக!

IV—272

அரசனுக்கு மருத்துவன், சோதிடன், அறிஞர், கவிஞன், புரோகிதன், முதலியவர்கள் அரசனின் நலமே நாதும் நட்பினராவார். நட்பும் பகையும் உடையவர்கள் வரி வசூலிக்கும் அதிகாரிகள், முதலியவர்கள் ஆவார்கள். (இவர்கள் தமது பணம் வகையில் புரியும் குற்றங்களைக் கண்டு அரசன் தண்டிப்பானோ எனப் பகைமையுணர்வும் கூடக் கலந்திருப்பர்) பறிமுதல் செய்யப் பட்ட செல்வத்தினை உடையவர்கள் பகைவர் ஆவர். (பறிமுதல் செய்த பணம், சொத்துக்களை மீட்டுப்பெற விழைந்து பகைமை பாராட்டுவர்) ஆதலின் இந்த மூவகையினரிடமும் தான் பகைமை பாராட்டுவது வெளித் தெரிடாமல் சாதுரியமாகவும் நீதியுடனும் நட்பினருடன் நட்புடனும் பகைவரிடம் பகையாகவும் நடந்து கொள்ள வேண்டும்.

IV—273

தகுதியுடையவர்களை நன்காராய்ந்து, அவர்கள் கேட்கு முன்பே, ஒருவர் சொல்லும் முன்பே, பலாப்பழம் காய்த்துத் தொங்குவதுபோல, கனவுகண்டாற்போல, நிறையத் தந்து வியப்பில் ஆழ்த்த வேண்டும்.

(பலா, பூக்காது காய்த்தலின், காய்க்கும் எனும் பூவாகிய முன்னறிவிப்பின்றி திடீரெனப் பிஞ்சுகள் விடும். அதுபோல அரசன் முன்னறிவிப்பின்றி பரிசுகள் தந்து வியப்பில் ஆழ்த்த வேண்டும் என்பது கருத்து)

“அபிகம்ய க்ருதே தானம் த்ரேதாஸு ஆஹுய தீயதே

த்வாபரே

யாசமானாய சேவயா தீயதே கவௌ,”

பராசரஸ்மிருதி

(கிருதயுகத்தில் தானே சென்று கொடுத்தார்கள். திரேதா யுகத்தில் அழைத்துக் கொடுத்தார்கள். துவாபரத்தில் கேட்டுக் கொடுத்தார்கள். கலியுகத்திலோ தொண்டு செய்தால் கொடுத்தார்கள்” என்பது சுலோகம்.)

IV—274

க. பித்ரு தே²வக்ரிய லனு விதி²
 பித்ருக்ரியலெ கு²க்ஷமலகு²ட பித்ருப²க்துட²வை
 ஸ்ருதி ஸ்லத பஸ்ஸாந்தாச்
 யுத ப²க்துல கொச²கி² பனுபுமுன்னத க²திகின் IV—275

க. தா²னமு த்²விஜரக்ஷணகுனு
 ஜ்ஞானமு நிஜரக்ஷணகுக² ஸரணமு சொருமெந்
 தே நாராயணு, ராஜ்யாந்
 தே நரகம் த்²ருவ'மடண்ட தீறுனெ யொண்டன் IV—276

தே. ஆலி பதிப²க்தி, ச்²த்ரீபும்ச²பாளி வாவி,
 யதி வஸித்வமு, தி²கு² ஜாதுலக்²ரஜாதி
 னனுச²ரிஞ்சுட, ஹிதல்ருத்தி அதி²பு பனிகி
 ப்²ருத்யு டொ²த²வுட² ந்ருபத²ண்ட² பீ²தி சுமமு IV—277

ஆ. சம்பி தா²ர்மிகுண்டு², சதி பொந்தி² மஹிப்²ரம்ஹ
 சாரி, பொ²ங்கி ச²த்யஸாலி, ஆர
 கி²ஞ்சி ச²து²பவாசி², கேடிஞ்சி ஸ²ருடு²
 சிந்தி² த²னியு, னகு² விசித்ர ச²ரணி IV—278

பிதுர்பூசை, தேவபூசைகளில், பெற்றோர்க்கியற்றும் கடனே
கிறந்ததாதலின், பெற்றோரிடம் பக்தியுடையவனாகி,
கற்றடங்கிய ஒழுக்க சீலரீகட்கும் வைணவ பக்தரீகட்டும் தானம்
தந்து பிதுருக்களை நற்கதிக்கு உய்ப்பாயாக. IV—275

தானம், அறிஞர்களைக் காப்பாற்றவும், ஞானம் தன்னைக்
காப்பாற்றவும் ஆமென்றுணர்ந்து, ஸ்ரீமந் நாராயணனைச் சரண்
புகு 'ராஜ்யாந்தே நரகம் த்ருவம்' (அரசாட்சியின் முடிவில்
நரகம் நிச்சயம்) எனும்பழமொழி யோர்ந்து அவனைச் சரண்புகு
வதன்றி வேறு வழியில்லை. IV—276

மனைவியின் பதிபக்தி, ஆண்பெண்களின் ஒழுக்க
மரியாதைகள், துறவிகளின் புலன் அடக்கம், கீழ் சாதியினர்
மேல் சாதியனரை மதித்து நடத்தல், சேவகர்கள் அரசகாரியங்
களில் நன்னடத்தையுடனிருத்தல், எல்லாம் அரசனின்
தண்டனைக்கு அஞ்சித்தான் என்பதை உணர்தல் வேண்டும். IV—277

அரசன் விசித்திரமான முறையில் (கயவர்களை) கொன்று
தருமவான் ஆகவும், மனைவியை (பருவகாலங்களில் மட்டும்)
கலந்தின்புற்று பிரம்மச் சாரியாகவும், பிறர்நலத்துக்
காகப்) பொய் சொல்லி சத்தியவான் ஆகவும்.* (ஒரு நாளுக்கிரு
முறை மட்டும்) உணவுண்டும் உபவாசியாகவும், (பெரியாரி
களிடம் மதித்து) விலகிச் சென்று வீரனாகவும், (நல்லோர்க்குத்
தானம் செய்வதில் செலவழித்துச்) செல்வந்தனாகவும், திகழ
வேண்டும். IV—278

* பொய்மையும் வாய்மை இடத்த புரைதீர்ந்த
நன்மை பயக்கு மெனின்—குறள்

ஆ. ப்ரணிதி³ ச¹வ ட்ர க்³ருஹியு, பா³விது¹டு² ப்ரணி
 த்³யந்தரா விது¹ண்டு² னகு³; அதண்டு²
 லிங்க³மாத்ர க்ருஸு¹டு² லிப்சா²தி¹க³ த்³ரவ்ய
 தா²ன த்³னியு காகதறிய டொ²கடு² IV—279

க. தனுப்²ருஸ த்²மனஜ சு³க்ருதமு
 த்³னத³த்தின கொனக² வலயு தத்தத்¹ருதுகமர்
 த்³ன மஜ்ஜன போ³ஜன லே
 பன வச³ன ப்ரச²வ வஹன பரதன் பதிகின் IV—280

க. நாநாவித³ ஷாட²ப²முல
 ன்ரனு ந்ருபாஹாரமெபுடு², அபராஹ்ணமுனன்
 கானி மறி ஸுத்த³ கோஷ்ட¹த
 கானி தமிழ் பு³க்தியெபுடு² கடு பத்¹ய மகு²ன் IV—281

க. வினு, வர்க² ச²மத ந்ருபுடு²ன்
 னனு, த்³ர்மாம்ஸம்பெ³ ஹெச்செனா பெறமடி²கெத்
 தின நீருனு தெகி² அலரா
 ஜனபு மடி²கி எக்கினட்டு சனுமுத² மந்த²ன் IV—282

க. வெலயிஞ்சுனட்டி யொகமணி
 வெலு காஸன் கொ²னுமு, த்³ரணி வெண்டி² சு²வேஷா
 ஜ்வலதமு வலதே² வாச²ர
 முல மனுல விபூ³ஷணமுலு பூ³பதி தால்பன்? IV—283

ஒற்றன், அரசன் உள்ள ஊரில் இருப்பவனாகவும், பல்வேறு மொழிகள் தெரிந்தவனாகவும், பிற நாட்டு ஒற்றர்களை அறிந்தவனாகவும் அடையாளம் காணும் சின்னம் எதுவும் அற்றவனாகவும், பல்வேறு வேடதாரியாகவும், இருக்க வேண்டும். இப்படி இல்லாதவன் ஒற்றனாக வரமாட்டான்.

IV—279

அரசன், அந்தந்தக் காலத்திற்கேற்றவாறு, உடலைப் பிடித்து விடுதல், குளிப்பு, உணவு, மெய்ப்பூச்சு, உடை, மலர்கள் தரித்து இவற்றில் ஆர்வமுடன் இருந்து, உடலை வருத்தி மெலியச் செய்வதால் (உபவாசங்களினால்) ஏற்படும் புண்ணியத்தை பொருட் கொடையாலே பெற்று உய்தல் வேண்டும்.

(தவம் செய்தல் வேண்டா தானம் செய்தல் வேண்டும் என்பது கருத்து)

IV—280

எப்போதும் பல்வேறு சுவைகளையுடைய உணவும் அரசனுக்கு இருத்தல் வேண்டும். நடுப்பகல் கழிந்ததும் உண்ண வேண்டும். பசித்துச் சாப்பிடவேண்டுமே யன்றி சுவை விருப்பிற்காக உண்ணுதல் கூடாது. இது உடல் நலத்துக்குரியதாகும்.

IV—281

(அறம் பொருள் இன்பம் எனும்) முப்பாலிலும் சமமாக முயன்று அரசன் இருந்தாலும் அறத்துக்காக அதிகம் செலவானாலும், அதுவே சிறப்புடையதாகும். பிற வயல்கட்குப் பாய்ச்சிய நீர்க்கையுடைந்து செந்நெல் வயலில் பாய்ந்தது போல அது மகிழ்தற்குரியதாகும்.

IV—282

ஒளிதரும், சிறப்பினையும் நல்கும் ஒரு இரத்தினத்தை அரசன் புகழ்மிகுமாறு அணிய வேண்டும். வாரந்தோறும் கிழமைக்கேற்ற மணிகளையும் அணிந்து அரசன் ஒளிர்தல் வேண்டும்.

(தோற்றப் பொலிவுக்கும், செல்வச் செழிப்புக்குமடையாளமாகவும் மிகச் சிறந்த வைரம், முத்து முதலிய மணிகளை அணிய வேண்டும் என்பது கருத்து. ஆங்கில அரசாட்சியின் மாண்பின் குறியீடாக, மணிமுடியில் 'கோஹினூர்' வைரம் பிரகாசித்தது குறிப்பிடத்தக்கது).

IV—283

க. சேயுனதி² ராஜ்யமட, அக²
மேயவதி³க² னீகு²வார மேமன சனதா²
ம்னாயம்பு² அஸக்யானு
ஷ்டே¹யமு செப்பது² ச்²வஸக்தி சேயக³ செப்புன் IV—284

வ. மனு த²ண்டத³ராது²லு விலேஷிஞ்சி தோ²ஷம் பெ²றிங்கி²
த²ண்டி²ஞ்சியெ த³ர்மவருலன பரகி²ரி; ப்ரஜாபாலனம்பு²
பனிகா² ப்ரஜாநாது¹ண்டு² ப²ஹுமுக¹ம்பு²லன் புட்டிம்பன்
புட்டி. விராட்ச²ம்ராட் ப்ரப்³ருதி வேதோ²தி²த ஸப்²த²
வாச்யுண்டை² தே²வச²த்²ருஸுண்ட²கு² மூர்தா³பி³ஷிக்குடு²
சோ²கோர்சி இலகு அகு² அலஜள்ளு தீர்சினன் காக ஜன்மம்பு²
ச²ப¹லம்ப²கு²னெ; கேவலேந்த²ரிய ப்ரீதி ப²ந்தீ²க்ருத
பரகளத்ர பதி¹கபரிஷத்ப்ரஹரண ப்ராப்த வித்தம்முல பாடச்சர
ப்ரபு³லகுஜருக²தே²? இந்த லாம்படய மேமிபனி யனி அவனி-
யேட²னவன வைமுக¹யம்பு² செல்ல தெ²ட்லனின தொல்லி
க்ருதயுக²ம்பு²ன க்ருத வீர்ய நந்த²னுண்ட²கு² ச²ஹச்²ர
பா²ஹுண் டா²த்மீய தோ²ச்ச²தம்ப³ ச²ம்ப³ருதயகு² ஈ
விஸ்வம்ப³ர ஏத்²வீபம்பு²ன ஏநாட ஏவீட ஏத்ரோவ ஏக்ரேவ
ஏவேள எவ்வ டே²மி சேயன் தலஞ்ச அப்பு²ட²ந்த²ந்து² அசி²
முச²ல சாபாதி² ஸச்²த்ராச்²த்ர தா³ரியை தோசி ஆஜ்ஞயிடு²;
அட்லாஜ்ஞ யிட² அந்திமம்ப²கு² ஈயுக²ம்பு²ன யுகா²னு
சா²ரம்பு²கா² பித சா²ரம்ப²கு² ராஜலோகம்பு²னகு ஸக்யம்பு²
காது²கதா²? ஒக்க ராஜலோகம்பு²னகன னேல? இக்காலம்
பு²னந்த²லி பூ³சு²ருலகு அக்காலம்பு²னந்த²லி பூ³மிதி²விஜு²லகு
கலஸக்தி யுன்னதெ²? ஒக்க பா²ட²பு²ண்டு² கட²லிநீரு
க்²ருக்கன் கொளியெ, ஒக்க விப்ருடு³ ச்²ருஷ்ட ச்²ருஷ்டிகி
ப்ரதி ச்²ரஷ்ட யய்யெ, ஒக்க ப்²ராம்ஹனுண்டு² ப்²ரம்ஹ
த²ண்ட²ம்பு²ன ப்²ரம்ஹாச்²த்ரம்பு² வாரிஞ்செ, அட்டி
யனுஷ்டா¹னம்பு² மாகு லேதி²ந்தே²மி ப்ரயோஜனம்ப²னி
ஸக்தயனுஷ்டா¹னம்பு² வீரிகி விடு²வ வச்சுனே? வீரிதருல
குபாச்²னீயுலு காகபோயிரெ? காவுன சா²வதா²னுண்ட²வை
ஸக்திகொலதி ஸ்ருதத்²ருஷ்டம்பு² லுபேக்ஷிம்பக ரக்ஷண
ஸிக்ஷணம்பு² லாசரிஞ்சு அஸக்யம்பு²ன கராத ஸரணாகத்
ரக்ஷகுண்ட²கு² புண்ட²ரீகக்ஷ மீத பா²ரம்பி²டி² அனஹங்-
க்ரிதி ப்ரவர்தில எல்ல ச மசி த்து லு கரச்²த²ம்பு²லகு², அதி²
அட்லுண்டே, அடலயின பட்டபத்து²ண்ட²கு² ராஜு
த³ர்மம்பு²னந்த²த்²ருஷ்டியிடி நடு வவலயு; வருண வைஸ்ந-
வண வாயு வைஸ்வானர வாச வாகு ல ஜ²மம்பு² லுனு ப்²ஹு
ப²வாரப் த² க்ரியா லப் த²ம்பு²ல பூ²பு²வசச்²வராது லகு²
இஜ்ஜகம்பு² லுனு த³ர்ம ப்ரதிஷ்ட தம்பு² லு காவுன ததா சரண
சனுண்ட²வை ருணத்ரயம்பு² ஈகி² ச மானுலந்து த்தம
ஸ்லோகுண்ட²வை ராஜய பரிபாலனம்பு² சேயுமனி அபி²ஷிக்
துன்சேசெ, 'இதி மதீ²ய ப²க்தி ப்ரபா³வம்'ப-னி அம்பு²ஜாலய
கானதிச்செ IV—285

செய்வது அரசியலாம் பாவத்திலிருந்து எப்படி நீங்குவது எனக் கருதவேண்டாம். வேதம் கூட செயற்படுத்த இயலாத வற்றைக் கட்டளை இடாது தன் ஆற்றலுக்கேற்ற அளவே செய்யுமாறு கூறும்.

IV—284

மனு, யமதருமன் முதலானோர் சிறப்பாக குற்றங்களை அறிந்து தண்டித்ததால்தான் தேவாம்ச தருமவான்களாகப் புகழ் பெற்றனர். பிரமன் தேவாம்சமாகப் பிறப்பித்து, மக்களை ஆட்சி செய்து விராட், சம்ராட் முதலிய வேதங் கூறிய சொற்களுக்குரியவனாக, தேவர்கட்கிணையாக அரசனை உருவாக்கினான் அரசன், சிரமங்களைப் பொறுத்து உலகிலுள்ள இடையூறுகளை நீக்காவிட்டால் பிறவிப்பயனுண்டாகுமோ? புலனீன்பங்களில் சிக்குண்டு பிறன்மனை வழிப்பறிகளில் கிடைத்த பணத்தால் மகிழும் திருடர் தலைவர்களும் இருப்ப தில்லையா? இந்த மோகம் (அரசியலில் ஆர்வம்) ஏன் என வெறுப்பது கூடாது. பூமியை ஆள்வதில் பொறுப்பின்மை கூடாது. எப்படி எனின், முன்பு கிருதயுகத்தில் கிருதவீரியன் மகனான 'ஆயிரந்தோளுடையான்' எனும் அரசன் தனது தோளில் நிலத்தைத் தாங்கியவனாக எந்தத் தீவில், எந்த நாளில், எந்த நகரில், எந்த வழியில், எந்தச் செயலில் எந்த நேரத்தில் யார் எதைச் செய்ய விழைவார்களோ அறிந்து கொண்டு, கத்தி, உலக்கை, வில் முதலிய சஸ்திர அஸ்திரங் களால் தண்டித்து கோலோச்சிப் புகழ் பெற்றான். இறுதி பூமி யாகிய கலியுகத்தில் அதுபோல ஆணையிட இயலுமா? வேள்விக் கேற்ற வலிமையுடைய இக்கால மன்னர்களால் இயலாதல்லவா? என்று கருதற்க. அரசர்க்கு மட்டுமே யன்றி அந்தணர்கட்கும் முன்னைய வலிமையில்லையன்றோ! கடல் நீரைக் கைப்பிடியில் அடக்கிக் குடித்தான் அகத்தியன். பிரம்மனின் சிருட்டிக்குப் பிரதிசிருட்டி செய்தான் விசுவாமித்திரன்.

பிரம்மாத்திரத்தை தனது யோகதண்டத்தினால் தடுத்தான் வசிட்டன். இத்தகைய தவ வலிமை தமக்கில்லை என அந்தணர் கள் தம் கடமையை ஆற்றலுக்கேற்பச் செய்வதைத் தவிர்த்தார் களா? அவர்களை நாம் போற்றவில்லையா? ஆதலின் அரசர்களும் விழிப்போடிருத்து ஆற்றலுக்கேற்ப, கண்டதும் கேட்டதும் அலட்சியப்படுத்தாமல் தீயோரைத் தண்டித்து நல்லோரைப் பாராட்டியும் அரசாண்டு தீனர்களைப் பாதுகாக்கும் ஸ்ரீமந் நாராயணனைச் சரண்புகுந்து அடக்கமுடன் இருந்தால் எல்லா நலன்களும் எய்தலாம். பட்டம் ஏற்ற மன்னன் தருமத்தையே மனத்துட் கொண்டு அதன்படி நடக்கவேண்டும். தேவர்களும், சுவர்க்கங்களும் தருமத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டிருப்பத னால் அற வழி நடந்து, கடமைகளைச் செய்து, எல்லோரினும் மேன்மை பெற்றவனாக இலங்கி அரசாட்சி நடத்தவேண்டும்.

இவ்வாறு ஆளவந்தார் தன் மகனிடம் கூறி ஆட்சியை ஒப்படைத்தான் இது எனது பக்தனின் பிரபாவம் என்று இவ்வாறு தாமரையில் உறையும் திருமகளிடம் இறைவன் உரை செய்தான்.

IV—285

ஆஸ்வாசா³ந்தமு

ஸா. து²ந்²வா³ம்போ³தி³ மஹாக்²ருஹோத்சு²க, சு²தா³ந்தோ³
 ப்²ருந்த² சூடா²மணி
 ருக்²தா³ராஸப²லீ க்ருதாங்க்³ரியுக³, காருண்யாம்பு²
 சி²ந்தூ³ப³வத்
 த்²ருக்²தா³மா, த்³ருதமந்த¹, சி²ந்து³ரவரார்தி சேஷபிதோ²ஸ்
 சக்ர, ஸ்ரீ
 முக்²தா³லாபரசா²த²ரா, க்ருதபலான்மூர்ச¹
 ச்²வனோத்²யத்²த³ரா IV—286

க. கரத்³ருதத்²ராரி விதரண
 பரிபாலித தொண்ட²மான் ந்ருபாலக, புனருத்
 தரித நர நப்த்ரு பா²லக,
 ஸரணாக²த சே²வதீ³, பு³ஜங்கா² ஸரதீ³ IV—287

குண்ட²லித்²விஷது²த்க்²ர கேதன, கோ²த்ர பி³த்து³ரும
 ஹாரிதோ²
 ஸ்சண்டி² மோத்புல கீக்ருதாங்க³க ச²த்ய, தெள²த்ய
 குருக்த வாக்
 பண்டி²தத்வ, யஸோ விதீ³க்ருத பாண்ட²வேய, கபர்தி² கோ
 த்²ண்ட² க¹ண்ட²ன பாடவாஞ்ச து²தா³ர தா²ர ச²மாக²மா
 IV—288

ஸா. இதி²சி²ம்ஹாசல த்²ம்ப²கேச²ரி பதா²பீ³ஷ்டார்ச
 னாபுண்யலப்
 த்³து²ருட்டங்கண பொட்டுனாரி விஜயச்²ம் போ³பலோட்டங்
 கிதாங்
 கத்²ருடே³ஷ்டாக்ஷர க்ருஷ்ணராய ந்ருபச² ம்ஜ்ஞாச்²ம.
 த்²க்ருதாழக்தமால்
 யத்²னாஸ்வாச² வரம்பு நாலவதி² ஹ்ருத்²யம்பை² மஹின்
 பொல்பகுள் IV—289

சதுர்தா¹ஸ்வாச²மு ச்²மாப்தமு

பாற் கடலில்லத்தில் பற்றுடையவனே! வணங்கும் தேவந
களின் மணி முடிகளின் ஒளிபட்டுப் பிரகாசிக்கும் பாதங்களை
யுடையவனே! கடலளவு கருணை வெள்ளம் ததும்பும் கண்களை
யுடையனே! மந்தரமலையைத் தாங்கியவனே! யானையின்
துயர் தீர்த்த சக்கிராயுத முடையவனே, திருமகளின் இன்சொற்
களைக் கேட்பதில் ஆர்வமுடையவனே! சங்கத்தை முழக்கி
அரக்கர்களை மயக்கம் உறச் செய்பவனே. IV—286

கைகளில் தாங்கிய சங்கு சக்கரங்களால் தொண்டைமான்
மன்னனைக் காப்பாற்றினாய்! கருவிலிருந்த அருச்சுணனின்
பேரனைக் காத்து உயிர் தந்தவனே, சரண்புக்கவரைக்
காப்பவனே! பாம்புகளை உண்ணும் கருடனை வாகனமாக
உடையவனே? IV—287

கருடக் கொடியுடையவனே! இந்திரனின் பாரிசாத
மரத்தைப் பெயர்த்துக் கொண்டு வந்து சத்திய பாமாவை
மகிழ்ச் செய்தவனே. தூது நடந்து சொற்சாதுரியங்களைக்
காட்டியவனே! தருமன் புகழ்பெறச் செய்தவனே! விடை
ஒடித்து இல்லனை ஏற்ற நல்லவனே! * IV—288

இது, சிம்மாசன நாசிம்ம சுவாமியின் பாதங்களை வணங்கிய
புண்ணியத்தால் கிடைத்த வெற்றியாய் பொட்டனூரு எனு
மிடத்தில் மெய்க்கிர்த்தியை தூணில் வரைந்த சாசனமுடைய
கிருஷ்ண தேவராயரால் இயற்றப்பட்ட ஆமுக்த மால்யத எனும்
நூலில் நான்காவது அத்தியாயம் ஆக இனிது மிளர்கிறது. IV—289

* இந்த விளிகள் அடுத்த அத்தியாயத்தில் கேட்பாயாக
எனும் சொல்லில் அவாய் நிலையால் பயனிஷையாக முடிவுறும்;

அமுத்த மால்யத

பஞ்சமாஸ்வாசமு

க. ஸ்ரீளா ஜாம்பவதீ

மரசச² தாமரச² விஹரமாண மிளிந்தா²

பா³ ந²த்யுத³ய களிந்தா²

நாநாங்க³ரி ஸிரோக்ஷ ஸேஷநக² ஹர்யக்ஷா

IV—1

வ. அவத³ரிம்பு மவ்விஷ்ணு சித்துண்டு²

IV—2

ஒகநாடா² ம்ராங்குரௌக³ம் பு²ரு குச²குமட²ங்

கோ²த²ரக்ஷோணிதல்ப

ப்ரகாரம்பை² காங்க்ஷசேமுன்பதுல பத²ரி பை ப்ரௌடி³

வாடிஞ்சி நிட்டுர்

ர்பெகதொ²ட்டன் ட²ச்சி³ வீராயித மறிமறி தாரெட்ல

முன்னட்ல யௌ நா

யிகலன் கந்த²ர்பு டோட²மி பெ²றிகி³ தறிமி வீபேசெ²னா

னண்டு தோடன்

ஆமுத்த மால்யத

ஐந்தாம் அத்தியாயம்

திருமகள், நீளாதேவி (நப்பின்னை) ஜாமபவதி ஆகிய தேவி யரினமனத்தாமரையில் வண்டென உறைபவனே! களிந்த மலைபி லிருந்து வரும் யமுனை நதிபோல கருவண்ண எழில் பொங்கும் அழகனே! எல்லையற்ற பாதங்களும் தலைகளும் கண்களும் உடையவனே! சேடமலையில் வாழ் சிங்கமே! (சேடமலை திருமலை)

V—1

கேட்பரயாக! அந்த விட்டுசித்தன் (பெரியாழ்வார்) V - 2

மாந்தளிர்கள் நிறைந்த பூம்புதர்களிடையே, படுக்கை யமைத்துக் காதலர் மேலமர்ந்து காதலுணர்வுமிக்க காரிகையார் கலந்தின்புற்றுக் களைத்து நெட்டுயிர்ப்பு மிகவே மீண்டும் தாம் முன்போலவே (கீழே) அமர்ந்து கலவிப்போரில் தோற்கவே அதைக் கண்ட மன்மதன் அவரை விரட்டியெறிந்த(வாள் வீச்சுக்) காயமோ எனும்படியாக முதுகில் ஒட்டிய மாந்தளிர்கள் தோன்றும் பூந்தோட்டத்தில் ஒரு நாள். *

V—3

* இளவேனிற் காலத்தில் மாந்தளிர்கள் சிந்திக் கிடந்த பூந்தோட்டத்தில் பெண்கள் காதலுணர்வுமிக்கவர்கள் தாமே ஆண்போலப் பாவித்துக் கலவி செய்தனர் என்ற இந்த வருணனை கிருஷ்ண தேவராயர் ஆண்டாளின் அறிமுகத்துக்கு முன்பு வைத்துள்ளார். இதில் தொனியிருப்பதாக நான் கருது கிறேன். வேதம் வேங்கட்ராய சாஸ்திரியோ, வாவிள்ள ராமசாமி சாஸ்திரியோ இப்படி தொனி இருப்பதாக சிந்திக்கவில்லைதான்! எனினும் பூந்தோட்டத்தை வருணிக்காமல் காம உணர்வு மிக்க காதலர்களை ஏன் வருணித்தார்? என்பது ஆராய்வுக்குரியது.

கோ²தா²தே²வி

உ. விங்க²ட²மைன² யொக்க² வனவீதி¹ கனுங்கொ¹ன
 நீட³சு²ன்னபுள்
 ரங்கு²டரங்கு² பச்சலயரங் க²யிபோ வெலித²ம்மி பா²விகின்
 செங்க²ட னுல்லசி²ல்லு துலசீ²வனசீ²ம ஸுபா³ங்கி² ஒக்க பா²
 லங் குருவிந்த² கந்த²ள த²ள ப்ரதிமாங்க³ரி
 கரோத²ராத³ரன் V—4

ச. கனுக்கொ²னி விச²மயம் பொ²தவங்கா² கதி²யன்
 சனிசெள³கு மார்யமுன்
 தனுருசியுன் சுலக்ஷண விதானமு தேஜமு செல்வு கொந்த சே²
 பனிமிஷ த்²ருஷ்டி சூசி யஹஹா? யன பத்யுன கம்முகுந்து டே
 தனயக² நாகு நீஸிஸுவு தா க்ருப சேசெ²னடஞ்சு
 ஹ்ருஷ்டுடை² V—5

க. கொனிபோயி த³ம்மகே²ஹினி
 கனுரக்தி னொச²ங்க² பொங்கி² யாயமயுனு சே
 புரிஜச²தன்யம்பு²ன லலி
 பெனிசென் கோ²மொப்ப இட்லு பெருக² க்ரமமுனன் V—6

சீ². வாதெற தொண்டி கைவடி² மாடலாட²து²
 குடிலவ்ருத்தி வஹிஞ்செ குந்தலமுலு,
 அக்ஷுலு சி²ருலுரா னறகண்ட கனுக்கொ²னெ,
 ஆடி²ஞ்செ பொ²மகொனி ஆனனம்பு²,
 ச²னுக்கொ²மன்னெக²ய வக்ஷ முபேக்ஷ கட²கொத்தெ,
 பாணிபாத²மு லெர்ரவாற தொட²கெ²
 சா²ரெகு மத்³யம்பு² தா²ரித்²யமுலெ செப்பெ,
 றொச்சோர்வ கிடுலோக² சொச்செ மேனு

தே. வட்டி கா²ம்பீ³ர்ய மொக்கடு² பெட்டுக்கொனியெ,
 நாபி³ நாநாடி கீக²தி நாடி ப்ரியமு
 சவுக யைனட்டி இச்சட சனது²நிலுவ,
 அனுச ஜாறின கரணி பா²ல்யம்பு² ஜாறெ,

ஒரு படைவீரன் தோற்றால் அந்தப் படைத் தலைவனே அந்த வீரனின் முதுகில் அடித்து இழிவுபடுத்துவான் வாள் வீசித்தாக்கி அவமானப்படுத்துவான். என்பது மரபு. அது போலவே கலவிப் போரில் இந்த நங்கை தோற்று 'புருஷாயத கேளி' யிலிருந்து மீண்டும் பழைய நிலைக்கு வந்ததால் மன்மதன் தோற்றவரை வாளால் வீசி காயம் உண்டாக்கினான். அந்த காயம் தான் எனுமாறு மாந்தளிர் முதுகில்பட்டிருந்தது என்று கற்பனை செய்யப்பட்டுள்ளது. V—3

அகன்ற ஒரு காட்டுப்பாதையில் மர நிழல்பட்டு மரகத்திண்ணைபோல் தோன்றும், வெண்பளிங்குத் திண்னையில் வெண்தாமரைப் பொய்கைக்கருகில், துளசி வனத்தில், மங்களகரமான இலட்சணங்களோடு கூடிய பதுமராகப் (செம்மணி) பாளங்கள் போன்ற சேவடிகள், உள்ளங்கை, இதழ்களை யுடைய ஒரு பெண் குழந்தையைக் கண்டான். V—4

கண்டு, வியப்புற்று, அருகணைந்து, மென்மை, மேனிஎழில் சுபலட்சணங்களையும், கண்ணிமைக்காது சிறிது நேரம் பார்த்து, "ஆகா! குழந்தையற்ற எனக்குத் திருமாலே மகளாக இக்குழந்தையைத் தந்தருள் கூர்ந்தான்" என்று கூறி மகிழ்ந்த வனாக. V—5

கொண்டுபோய், தன் இல்லக்கிழத்தியினிடம் அன்போடு தந்திடவும், அவளும் சுரந்த தன் முலைப்பாலுடன் செல்லமாக வளர்த்தாள். இப்படி வளர்ந்து வரும் நாளில் V—6

உதடுகள் (வாய்த்திரை)* முன்போல விரைந்து பேச வில்லை. கூந்தல் வளைந்து நெளிந்து இயன்றன. கண்கள் செல்வம் சேரீந்ததால் அரைவிழியோடு கண்டன. முகம் புருவங்கள் நெரித்து, விளையாடக் கற்றன. முலைகள் வளர்ந்த மார்பானது குழந்தைமையை அலட்சியப்படுத்தியது. பாதங்களும் கைகளும் சிவந்தன. இடை வறுமைப்பட்டது. உடல் பயிர்ப்பினை உற்றது. உந்தி வெறும் ஆழத்தைக் காட்டியது. இவ்விதமாக நாள்தோறும் முன்னைய அன்புகுறைந்து விடலாலே இங்கிருக்கக் கூடாது என்று குழந்தைமையானது அகன்றது. (குழந்தைமை நீங்கிக் கோதைகுமரியானாள் என்பதுகருத்து) V—7

* உதடுகட்கு தெலுங்கில் 'வாதெற' எனும் அழகிய சொல் உண்டு. வாய்த்திரை என்பது பொருள்.

ஸா. ஹேமாபா²ங்க² விபா³த³ராருணிம வக்த்ரேந்த³ரு
 ப்ரபா³மூல தத்
 பா³மாரத்னமு பொந்த²த²ய்யெ முனுதத்தத்²வர்ண
 யுக்தாக்¹யலன்
 ஸ்யாமாங்கம்ப²ளி க²ர்வ தூ³ர்வஹகச ச்சா¹யாச்ச¹டன்
 காஞ்செனெள
 காமுன்னுர்வி 'ஸிரவ்ரதா³ன' மனுவாக்யம் பெ²ம்மெயின்
 தப்புனே V—8

க. ஆயத பு³ஜைக சக்ருண்
 டா² யது²பதி தொ²ம்மி கெ²லுவ நட²சு மருனிகா
 லாயச² சக்ர பரம்பர
 லோயன உங்க²ரபு குருலு யுவதிகி அமருள் V—9

தே. ச²கல சீ²மந்தின் லோக ச²மதிஸாமி
 பா³க்²யவர்ணா வனூலு வ்ராசெ² பத்²மக²ர்பு³
 ட²னக² கர்பூரதிலக ரஜோவதா²த
 பா¹லமுன குந்தல ஸ்ரேணி பட²தி கலரு V—10

ஸா. சை³ரந்த்³ருல் பயிகெத்தி கஜ்ஜலமு பக்ஷமஸ்ரேணிகள்
 தீர்பவா
 லாருன் கன்னுல மீது¹சூசு தறி பா¹லாஞ்ச ச்சதுர்தீ¹ நிஸா
 ச்²பா¹ரேந்து²ள் கனெ வக்த்ர மக்கனுடகா² பர்வேந்து²
 டா²த்மப்ரபா³
 சோருண்டு²ண்ட²க² தன்னு தத்க²தவிபா³ சோரம் ப²னுன்
 லோகமுல் V—11

அவளுக்கு முதலிலிருந்து இருக்கிற மேனியின் பொன் வண்ணத்தினாலோ, இதழின் செம்மையாலோ, முகமதியின் வெண்ணில வொளியினாலோ பெயர் அமையவில்லை.

(பொன் மேனியள், செவ்விதழினள் என்றில்லாமல்) அவளது கருங்குந்தலின் வண்ணத்தால் மாமை நிறுத்தினாள் (சியாமங்கி) என்ற பெயரை அடைந்தனள், உடலில் தலையே பிரதானமானது எனும் பழஞ்சொல் சரியானதுதான், தலை முடிக்கூந்தல்தானே பெயரிட வைத்துள்ளது.

(வடமொழியில் சியாமளா என்றால் இளம் பருவப்பெண் என்று பொருள், இச்சொல்லைக் கொண்டு சியாமளா (மாமை நிறம்) எனும் பண்புக்கு கூந்தலைக் காரணம் காட்டி கற்பனை செய்யப்பட்டுள்ளது) V—8

(இக் கோதை திருமாலை மயக்கிடற்குள்ளாள் ஆதலின்) ஒரே சக்கிரத்தினையுடைய கண்ணனை, கைகலப்புப் போரில் வெல்வதற்காக முயலும் மன்மதனுடைய உருக்குச் சக்கிரங் களோ(இரும்பு வளையங்கள்) எனுமாறு. அந் நங்கையின் சுருண்ட கூந்தல் அமைந்தது,

(மோதிரங்கள் போல சுருள் சுருளாகப் படியும் கூந்தல் உருக்காலான சக்கிரங்களாக உவமை கூறப்பட்டுள்ளது) V—9

கருப்பூரத்திலகத்தினால் வெண்மை ஒளி படிந்த அவள் நுதலில் படிந்த கருங்குந்தல். பிரம்ம தேவன் இவள் எல்லாப் பெண்டிரிக்கும்(சீமந்தனி) மேலாக செல்வ வளத்துடன் திகழ்வாள் என்று எழுதிய எழுத்துக்களின் வரிசை போலத் தோன்றியது.

(பிரம்மன் நெற்றியில் எழுதுவதாக ஐதீகம், தலைஎழுத்து என்பர். வெள்ளைக்காகிதத்தில் கருப்புமையால் எழுதிய எழுத்துக்கள் போல கற்பூர திலகமிட்ட நெற்றியில் சுருண்ட. கூந்தல் படிந்தது என்பது கருத்து) V—10

ஒப்பனை செய்யும் தோழியர், கோதையின் முகத்தை மேல்நிமிர்த்திக் கண்கட்கு மை தீட்டும்போது கண்கள் தோழியரின் முகமாகிய நாலாம் நாள் சந்திரனைக் கண்டது. அதனால் இவள் முகஎழிலை சந்திரன் கவர்ந்திட மக்கள், சந்திரனின் எழில் தான் இவள் கவர்ந்தாள் என்று கூறுவர். (நாலாம் நாள் சந்திரனைக் காணல் நன்றல்ல எனும் ஐதீகத்தை ஒட்டிக் கற்பனை செய்யப்பட்டுள்ளது) V—11

ச. கனு²வ தன்னு² கெ²ல்வக² ம்ருக²ம்ப²ல சூ²டு²னகிந்து²
 ரேது² நே
 னனி ருசிதக்கதத் பரிமள³யதலேமி அதண்டு² கொ²ங்க,தா⁴
 னினுப சனன் 'பக²ன் தனது நெத்துட பொ²ட்டிடு²
 கொண்டகாகவா
 ச²னக?'யனன் மொக²ம்ப²மரு சானகு ப¹ாலமு பச்சி
 கச்²துரின் V—12

தே. கடி²தி²விலு சேதி² கு³றி கீலகறசி நிலுபு
 மருனி குவலய ஸரமு கம்பமுல போலு
 தார கட²கண்டிபை சா²ரெ சேரிசேரி
 வேக² மகு²ட² ச²லஜ்ஜ த்²ருக் விப்³ரமமுலு V—13

தே. நவ வயச்சீ²து³ மத²முசே ஸ்வரண கூப
 முல பபெ²டு² ஸங்க நலுவ சாபலமு லுடு²க²
 னிடி²யெ ஸ்ருங்க¹ல லன காடுகிடி²ன தீ²ர்க³
 பக்ஷம ரேக¹ல கனுதோ²யி பட²தி கொனரு V—14

கண்ணினை (மதியிலுள்ள) கஸ்தூரிமாண வெல்ல, அப்பழி தீர்க்க வேண்டி அந்தமான், மதியைத் தூண்டவும், சந்திரனும் முகத்திற்குத் தோற்று முகத்தின் மணம் தனக்கில்லை, ஒளி தான் உண்டு எனப்பின் வாங்கவும்* கஸ்தூரிமான் மணம் தர சந்திரனையடையவும். அந்த மானின் மீது பகைபூண்ட அந்த நங்கை (பகைவரின் குருதியால் திலகமிட்டுப் பழி தீர்ப்பது போல்) மானின் குருதியால் திலகமிட்டாளேயன்றி மணம்பெறு தற்கன்று எனுமாறு பச்சைக் கஸ்தூரி திலகமிட்டாள்.

(கஸ்தூரி மானின் அண்டகோசத்திலுள்ள சுரப்பியால் கஸ்தூரி எனும் மணப்பொருள் வெளிப்படும். அதைத் திலகமிட மரபு. இங்கு மான்கண்ணை வென்ற மங்கையின் முகமும் மதியையும் வென்று விட்டதாம். மானின் மீது பழி தீர்க்கவே திலகமிட்டாள் என்பது கற்பனை)

கஸ்தூரிமான் சந்திரனுக்கு மணம் தந்ததாகவும்.

அதனால் பகைபூண்ட நங்கை, கஸ்தூரியின் இரத்தத்தால் திலகமிட்டுப் பழி தீர்த்தால் என்பது கருத்து) V—12

கருவிழிகள் கடைக்கண்களில் அடிக்கடி சென்று மீண்டும் விரைந்து வருவதாகி நானோடு கூடிய அவளது பார்வைகள், மனமதன்; வில்லில் குறி வைத்து நாணிற்பூட்டிய கருங்குலனை மலர்களோ எனுமாறு இருந்தன. V—13

புது இளமையாகிய மதுவின் மயக்கத்தால் கருவிழிகள் ஓடி காதுகளாகிய கிணற்றில் வீழ்ந்து விடுமோ என்றஞ்சிய பிரமன் அதைத் தடுக்க வைத்த தளைகளோ (சங்கிலி) எனுமாறு மை தீட்டிய கண்ணினையில் பொருத்தி எழிலூட்டின.

(மதங்கொண்ட யானைகள் கிணற்றில் விழுந்து விடாமல் சங்கிலியாற் பிணைத்தற் போல கருவிழிகள் செவியாகிய கிணற்றில் விழாது தடுக்க இமையாகிய சங்கிலியைப் பிணைத்ததாகக் கற்பனை) V—14

ச. அனயமு ராக²மொப்ப ச²ஹஜானன சந்த³ர கடாஷ பங்க்தி பர்
 வினனக³ ஸங்க கர்ண மனுழீ மறுபெட்டு செலங்கி²
 செண்டுகொட்
 டனவனி பட்ட² கம்ம மகு²ட²ன் கொணுனந்தகு
 அம்ச²பானி அங்
 க²னயிடி² தா²சு பேர பெர கர்ணமு கம்ம பயின்
 தளுக்கனன் V—15

ஸா. நாசா² சம்பகத ச்சு²க²ந்த³ மசடன் ராப்³ருங்கமுல்
 க்ரோல ச²ந்த்
 ராச²ம்ப²ந்தி²யு பல்குசோ அலமு வக்த்ரம் பே²லனா நேடிகந்
 தே²செள²ரப்³யமு லேது² குந்த²முலு காவே த²ந்தமுல்?
 கானி நா
 டா²ச²க்தின் ப்ரதிபி²ம்ப² த²ம்ப³முன ஏலாவ்ரால
 தஜ்ஜாதிகின் V—16

தே. ஸங்க¹ சா²ம்யம்பு² ராமுன்னு ஜலஜப³வுடு²
 ச²ரசி²ருஹ பத்ர நேத்ர கந்த³ர யொனார்செ,
 ஜவ்வனமு வச்சி வெண்டி² சா²ஷாத்கரிஞ்சு
 ஸங்க¹முன சேசெ² நுனு க²ந்த³ சா²ர சர்ச V—17

க. கமல த²ளே சூண ச²ங்கீ²
 தமுன நெக²டு² மந்த²ர மத்³யதார த்ரிச²
 தா¹னமுலகு தீர்சின ரேக¹ல
 க்ரமமகு³ ரேகா¹ த்ரயமுன கண்ட¹ப²ம்ருன் V—18

(உலகில் சுமங்கிலியான சகோதரியின அணிகளற்ற வெறும் காதினைச் சகோதரன் பார்ப்பது பாவம் என்பது மரபு ஆதலின்) அவள் காதுகள் ஸ்ரீ(திரு) எனும் (தெலுங்கு) எழுத்தைப் போன்றிருக்கும், திருமகள், கூடப்பிறந்த சந்திரன் ஆகிய முகம் பந்தாடும்போது காதணி கீழே வீழ்ந்துவிட்டதால் அக்காதினை பார்க்கக் கூடாது என்று தலையைந் தோளோடு சேர்த்து மறைத்து காதணியுடைய பக்கத்தைக் காட்டவே கம்மல்கள் தளதளக்க பந்தாடி மகிழ்ந்தாள். V—15

சம்பகப்பூப் போன்ற நாசியை வண்டுகள் முகர அஞ்சினும் அவள் பேசும் போது வண்டுகள் மொய்க்கும், அவள் வாயில் எந்த மணம்தான் இல்லை? அவளது முல்லைப்பூ போன்ற பற்களில் பிரதிபலிக்கும் தம் உருவைக் கண்டு வண்டுகள் மயங்கி மொய்த்துக் கிடக்கும். V—16

சங்கினைப் போல முன்பு பிரமன் அத் தாமரைக் கண்ணி னாளின் கழுத்தின னப் படைத்தான். இளமை வந்ததும் மீண்டும் மென் சந்தளப் பூச்சென, அதன் (உருவத்தோடு) வண்ணமும் சேர்ந்து எழில்பெற்றது. V—17

தாமரை இதழ்போன்ற கண்ணை உடைய அவளது சங்கீதத்தில் திகழும், மந்திர, மத்திய தாரம் எனும் மூன்று சுரங்களின் இருப்பிட எல்லைகளை வரைந்து காட்டியது போல அவள் கழுத்தில் வரைகள் மூன்றும் திகழ்ந்தன. V—18

தே. லலன ம்ருது²பா²ஹு யுக²பி²ச²லத கட²கி²
 பி²ச²லதாழீல னெல்லனு வெச² ஹரிஞ்செ,
 மறி ஹரிம்பங்க² அவி நெறி விறிகி² காத்தெ²
 சா²ரெ தனுயாத்ர தந்துல ஜரபுகண்டு²

V—19

ம. தனுகொத்துன் பு²ஜகீர்தி வஜ்ரக்²ருணி கு²த்ர ச்²யூத
 ஹாரச்²பு¹ரத்
 களிகா சித்ர குசத்²வயோ பரிக²ளாத்²ச்ச²வல்ப விச்²தாா தைர்
 க்²ய லச²த்திர்யகு²ர ச்²தடம் ப²னு விவாஹாஞ்சன்
 மனோஜாதபா
 டல த²ப்த ச்ச¹த²போ²ட²பா² சிகமு த²ண்ட²ல் வோலெ
 கேள்ளிந்திகின்

V—20

ச. ஒத²வெடு² ஜவ்வனம்பு² வெலிகொத்தக² பய்யெத²
 சிக்கு²கூடிபி²ட்
 டது²மக² லேதலெளட தி²க² நாககு மீறனு லேக, வகூபுன்
 சது²முன ப்ரக்கலன் மெறசி² சப்பட லை மறிலாவுகூட² பை
 பொத²லெ னனங்க² பிச்சுடி²லெ பொல்துக சன்னுலு
 நாடு காடிகின்

V—21

தே. த்²ருத ரகூ²த்தம ஸாப மொக்கிந்த விடி²சி
 விடி²சி கட²கேக² அப்புட²ப்புட² கலிபெடு²
 சக்ர யுக²மென நொம்மெல்ல ஆக்ரமிஞ்செ
 கொமிரெ சன்னுலு லேகப்பு கொளலனமர

V—22

நங்கையின் மெல்லிய தோளிலைகளாகிய தாமரைத் தண்டுகள், தாமரைத் தண்டின் திருவினை (அழகினை) கவர்ந்து கொண்டன. அதனால் திருவிழந்த தாமரைத்தண்டு நெறிமுறிந்து (செல்வத்தோடு கூடிய தன் வாழ்க்கை நெறி கெட்டு) வறுமைப்பட்டதால் தன் தேகயாத்திரை (உடல் ஒம்பும் வாழ்க்கை) நூல் நூற்பதால் கழித்துக் கொண்டிருந்தது.

(வறுமையுற்றார் நூல் நூற்றுப் பிழைப்பர். அதுபோல் தாமரைத் தண்டின் திரு (அழகு) வினை நங்கையின் தோள்கள் கவர்ந்து கொண்டதால் வறுமையுற்றதாம். நூல் நூற்று வாழ்ந்ததாம். தாமரைத் தண்டினை முறித்தால் நூல் வரும். அதனை நூல் நூற்பதாக கற்பனை செய்யப்பட்டுள்ளது.)

V-19

அந்நங்கையின் கழுத்துக்குக் கீழும் முலையிணைக்கு மேலும் அகன்று நீண்டு குறுக்காக உள்ள மார்பில் திகழும் பூமாலை யில், தோள் வளையிலுள்ள மணிகள் பிரதிபலித்து, மன்மதன், ரதிதேவிக்கு திருமண காலத்தில் சூட்டிய நெற்றிச் சட்டியோ எனுமாறு திகழ்ந்தது.

V-20

அவளுக்கு இளமை உருவாகி உடலினின்றும் ததும்பி வெளிப் போதலும், முந்தானையும் வெட்கமும் அதனை உள்ளுக் கணுப்பி அழுத்தவும், (இளமை எனும் எழிற்சாறு) முதிர்ச்சி யுறாத இளம்பாகமாதலின் வெளிப்படவும் இயலாது. உட்புகவும் இயலாது. பிதுங்கி மார்பிடத்தில் இருபுறமும் அடங்கிக் கிடக்கவும் பின் நாட்படவும் வலிமையுற்று வளர்ச்சியுற்றதென நங்கையில் நகில்கள் (முலைகள்) ஒளிர்ந்தன.

(உடலிலிருந்து வெளிப்பட்ட இளமை எழிலும் நாணமும், முந்தானைகளால் உள்ளே அடக்கப்படவும், உள்ளும் புக இயலாது. வெளிப்படவும் இயலாது. அங்கேயே பிதுங்கிக் கிடந்தது போல முலைகள், பருத்துச் செழித்தன என்பது கருத்து) குரும்பை முலையுடன் கூடவே நாணம் கூடுதலும், தாவணியில் மறைத்தலும் சண்டு கூறப்பட்டது)

V-21

இராமனது சாபம் கொஞ்சம் கொஞ்சமாக தீர்ந்து விடவும் இறுதியில் இணைந்த சக்கரவாகப் பறவை (அன்றில்) இணை போல மார்பு முழுவதையும் கவர்ந்து கொண்ட முலையிணைகள் இணைந்து கொண்டன. அப்பறவைகள் முக்குப் போல முலைக் கண்கள் இளங்கருப்புடன் திகழ்ந்தன.

(இராமன் சீதையின் பிரிவில் துயருற்றபோது சக்கிரவாகப் பறவைகள் களித்தின்புறம் கண்டு, சினந்து பிரிவுறும்படி சபித்ததாக ஒரு கதை இங்கு கூறப்பட்டுள்ளது. எந்த சாபமும் இரண்டாயிரம் ஆண்டுகளுக்குள் கொஞ்சம் கொஞ்சமாக தீர்ந்து விடும் என்பது ஐதீகம். அதன்படி பிரிந்து தனித்தனியாக இருந்த முலைகள், வளர்ந்து செறிந்து ஒன்று கூடின என்றும் அவை சக்கரவாகப்பறவைகள் போன்றுள்ளன என்றும் கூறப்பட்டுள்ளன.)

V-22

ஆ.—23

4697

க. தாரெட்டல்லுக்² தம்முன்
சேரின முத்தெம்பு ச²ருல சேடி²ய சன்னுல்
லோரெண்ட லுடி²பெ, க²ன்மகு
வாரு நிஜார்ஜவமு சேருவாரிகினீரே?

V—23

தே. விரஹிததி மீத² கோபானமருடு² திவிய
வேக²மை பைடி² யொறதோன விச²ர குட்லு
து²னிசி² பை²டிகி அசி²தா²ர தோசெனைக²
கனகருசி மத்²யலத நாகு காந்த கலரு

V—24

க. அண்ட²ஜ கா²மினி யூருபு
பிண்டு² வலபுலான நாபி²பி²லமு வெட²லிசன்
கொண்ட²ல நடு²முக² ப்ராகெடு²
குண்ட²லியோ அனக² நாகு கொமரொப்பாருன்

V—25

க. அங்க²ன நிலிசின பா²ஹுவு
லுங் கெளனுனு ஏறுபறுசு லோகமுனகுரத்
னாங்க²த² காஞ்சீ பே²த²மு
லுங் கெளவுல நடு²மி உனிகியுன் நூகா²ருன்

V—26

க. தனு மத்²ய வளீப²ங்க²மு
லனுக்²பக² அவியு தத்குலமுல யகு²ட கந்
துனி யிடி²ன பத்தி றேகன
சனு னொட்டா²னமுன கொனு சாமகு னமருள்

V—27

தாம் எப்படியோ அப்படியே தம்மைச் சேர்ந்த முத்துச்சரத்
தையும் அவள் முலைகள், இரு பக்கத்தையும் இணைவித்து
ஒன்றாக்கின. பெரியவர்கள் தம்மைச் சார்ந்தோரிக்கும் தமது
ஒழுக்கத்தை ஈவார்கள் அன்றோ?"

(முத்து மாலையின் இருவடங்களும் முலைகள் மேல் நில்லாது
முலைச் சந்தின் ஒன்று கூடி இணைவது இயல்பு. அதனை, எப்படி
முலைகள் இரண்டும் ஒன்றோடொன்று செறிந்து கொண்டனவோ
அதுபோல முத்துமாலையின் இரு பக்க வடங்களையும் ஒன்றாக
ஆக்கின. சான்றோர்களைச் சேர்ந்தவர்களும் சான்றோர் பண்பு
களை அடைவார்கள் என்ற கருத்தினை மெய்ப்பிப்பது
போலுள்ளது என்பது கருத்து.) V—23

*

பிரிவின் மெலிந்த பெண்டிர் மீது சினந்து மன்மதன் விரைந்து
பொன்னுறையுடன் கூடிய வாளினை எறியவும், உறையின்
தையல் அறுந்து வாஸ்தோன்றியது போல பொன்னெழில் இடை
யூடாக மயிரொழுங்கு (வளி) தோன்றியது.

(பொன்னுறை வயிறாகவும், தையல் பிரிந்து நடுவே
தோன்றும் வாள் மயிர் ஒழுங்காகவும் உவமிக்கப்பட்டது.) V—24

அண்ணமென்னடையாளின் உயிர்ப்புக் காற்றினை அவாவி,
உந்திப்புற்றிலிருந்து புறப்பட்டு வந்து முனைக்குவடுகளின் ஊடு
போந்தாரும் பாம்போ எனுமாறு அவளது மயிரொழுங்கு எழில்
பெற்றிலங்கியது. V—25

நங்கை நிற்கும்போது அவளது மென்தோளும் இடையும்
உலகினர் காணுமாறு மணிகள் மிடைந்ததோள் வளையும்,
மேகலையும் அணிவதாலும், மயிரொழுங்கு அமைந்ததாலுமே
தோன்றின.

(காணரிய இடையும், மென்தோளும் அணிகள் அணிவதால்
இருப்பது புலப்பட்டது என்பது கருத்து.) V—26

உடல்நடுவிலுள்ள (வயிற்றிலுள்ள) மும்மடிப்புகள் எனும்
தங்கத் துண்டுகளை பற்றவைத்திணைக்க அதே சாதியைச்
சார்ந்த தங்கத்தகடு மன்மதன் வைத்தான் எனுமாறு
ஒட்டியாணம் அவளுக்கு எழிலூட்டியது.

(பொற்கொல்லர் தங்கத்தை இணைக்க தங்கத்தகட்டினை
பயன்படுத்துவதுபோல, மன்மதன் எனும் பொற்கொல்லன்,
அவளது வயிற்று மடிப்புகள் (வளி) எனும் துண்டுகளை
இணைக்கும் தங்கத்தகடு ஆக ஒட்டியாணம் இருந்தது என்பது
கருத்து.) V—27

க. லே கௌ தீக² நிதம்ப²மு
 வ்ரேகு²ன த்ரெம்புடயு கனி விரிஞ்சி பி²கி²ம்பன்
 லோகி²முடி² யிடி²யெ வத²லுக²
 னா கோகச்²தனி க²பீ²ர நாபி² செலங்கு²ன் V—28

க. வெலதி² கடிபேர இலனொக
 புலினமு டி²க²ப²டி²யெ சி²ந்து²புலினபு பங்க்தின்
 நலுவ யதி²வட²க² காதே²
 தெலியுட கந்த²ஞ்சபத²மு திரமுக² நிலிபென் V—29

தே. கத²னி திவியுஞ்செ னாக்²ராங்க்²நிகம்பு² தொட²ல
 பெனுபு னெட்லன்ன பொரல சோ²த²ன னட²ஞ்சு
 கொன்ன யாதோ²க பாடுனு கொப்புனிப்ப
 மெறயு கோ²ர்ம்ருச் ஈலுனு கெம்பு கு றுலு காவெ V—30

தே. வசு²த²லோ எட்டிபூ² கல வாரினைனி
 கரப²முலு தாச்²யமுலு சேயு ச²ரசி²ஜாக்ஷி
 யூருவுல கெட்லன்ன பைதாருமோசு
 கொ²டு²கு²லுனு அல்ல கலஸமுல் கு²றுலு காவெ V—31

மெல்லிடையாகிய கொடி, நிதம்பம் (புட்டம்) ஆகிய பாரத் தால் அறுந்துவிழக்கண்ட பிரம்ம தேவன், அதை இறக்கிவிட, தளர்வாக முடிச்சப் போட்டானோ எனுமாறு சக்கிரவாகப் பறவை போன்ற முலைகளையுடைய அவளது ஆழமான உந்தி அமைந்திருந்தது.

(பிரம்மனின் கயிற்றுமுடிச்சப் போல உந்தி இருந்தது என்ற உவமை நயம் சிறப்புறுகிறது.) V—28

நங்கையின் நிதம்பம் எனும் பெயரில் ஒரு மணல் திட்டு— நதிக்கரை மணல் திட்டுகளிலிருந்து தப்பி வந்துவிட்டது. அந்தக் கணக்கு தெரியவே பிரம்மன் மணல் திட்டில் அன்னத்தின் அடிக ளாகிய குறியை இட்டான்.

(ஒரு பொருள் காணாவிட்டால் தெரிவதற்காக, கணக்கு அறிய குறியிடுவது வழக்கம். மணல் திட்டு ஒன்று நங்கையின் நிதம்பமாகி காணாமற்போனது. பிரம்மன் மற்ற திட்டுக்களை கணக்கிட அன்னத்தின் அடியாகிய + என்ற குறியை இட்டு வைத்தான் என்பது கருத்து.) V—29

வாழை நங்கையின் தொடையழகின் வளத்தினைத் திருடிச் கொண்டது. எப்படி என்றால்,

(திருடனின் உடைகளைச் சோதிப்பதுபோல) மட்டையுரிச் தால் உள்ளே பசு வால்போன்ற (மேலே அகன்று கீழே குறுகிய) தண்டும்.

பூவினையுரித்தால் உள்ள நகம் போன்ற மொட்டுக்களும் (பூமுகைகள் திருடர்களின் ஒருவகைக் கருவி போலுள்ளது) அதன் சிகப்பும் (பத்மராகக் கற்கள் எனும் நவமணிகளும்) திருடியதின் அடையாளங்களாகத் திகழ்கின்றன. V—30

உலகிலுள்ள எப்படிப்பட்ட செல்வமிக்கவர்களானாலும் அவளது தொடைகளுக்கு அடிமை செய்பவர்களாகத்தான் ஆவார்கள். செல்வமிக்க பெண்களின் அங்கையின் குடையும் பூரண கும்பமும் ரேகைகளாக அமைந்திருப்பது அடையாள மாகும்.

(அடிமைகள் பிரபுவுக்கு குடைபித்து, பூரண கலசம் பிடித்து வரவேற்பது போல—அவள் எழிலுக்கு தோற்ற பிற பெண்டிர் தம் கரங்கள் குடை, கலச ரேகைகளால் அடிமையாகின்றன என்பது கருத்து.) V—31

க. வலராஜு குடும்ப²மு அத

க்²லமுக² போஷிஞ்சு நலம க²ர்ப³மு லய்யென்

பொலதுக ஜங்க³ லதி ஸ்யா

மல மஞ்ஜீரச்²த¹ நிபி²ட² மரகத காந்தின்

V—32

தே. உவித² நித்த²ம்பு ஜங்க³ல ச²வது கோரி

கலம க²ர்ப³ம்பு² லட²சு லோகண் டகமுலு,

சாதுருல மிஞ்சி மறி தி²வச² க்ரமமுன

நிலுவ கவி பா²ஹிரமுலைன தலலு வஞ்சு

V—33

ச. இலகல வச்²து ச²ந்ததுல கெல்லனு க²ச்சிடு² மாச்²வபா³வ பா

டல ருசி கேமொ வேறயொக டா²லிக வச்சுனெ? லக்கநீடமம்

மலமின தெ²ந்த முச்²த³யிதி² அஞ்சு பதா²ப்²ஜமு

லங்குளீ முக¹ம்

பு²லனகு² னட்டலு மிஞ்சு நக¹முல் மெறயன் கொமராரு

னிந்திகின்

V—34

க. லலனோபரிபத² கச்ச¹ப

முலு ப²லிமிமெயின் க²ஜப்ரபூ³த க²திமு

விசை²னமு கொளக² காதே²

சுலிகெ²ன் க²ஜ கச்ச¹போக்²ர கலஹம்பு³ர்வின்

V—35

நங்கையின் கணுக்கால் சிலம்பிலுள்ள மரகதப் பச்சையின் ஒளியால் பசுமை படர்ந்து மன்மதனின் குடும்பத்தைச் செழிப்பாகப் பேணும் செஞ்சாலிப் பொதிபோல இருந்தது.

(நெற்பொதி (கதிர்விடுமுன் உள்ள கருநிலை) கணுக்காலுக்கு உவமை கூறப்பட்டது.) V-32

நங்கையின், மென்மையான, கணுக்காலின், இணையாக வேண்டிய நெற்பொதி, தம்முன்னே முள்ளினை திறமையுடன் அடக்கி வைத்திருந்தது. பின்னர் நாட்படவும் அடங்காது அவை (முள்) வெளிப்படவே (நாணத்தால்) தலை குனிந்தன.

(முதலில் நெற்பொதி இணையாக இருந்தாலும் நாட்படவும் முள்வெளிப்படல், நிறமாற்றம், ஆகியவையால் இணையாக முடியவில்லை. அதனால் நாணுற்று தலை கவிழ்ந்தது. நெற் கதிர்கள் முற்றியதும் தலை கவிழ்தலை நாணுற்றதாக பல கவிஞர்கள் கூறியுள்ளனர். அறிவு நிறைந்ததும் தலை நிமிர்ந்த செருக்கு நீங்கி தலை கவிழ்ந்து அடக்கம் ஏற்படுவதாகவும் கவிஞர்கள் வருணிப்பர்.) V-33

“உலகிலுள்ள பொருட்களுக்கெல்லாம் செல்வண்ணம்பூசும் இயல்பினராகிய எம்மீது இனிவேறு செம்பஞ்சக் குழம்பு (அரத்தகம்) பூசுவானேன்? பேதைமை யல்லவா?” என்று அவளது பாதங்கள், முகமாகிய விரல்களினால் நகமாகிய பற்களைக் காட்டிச் சிரிப்பது போல, நங்கை எழில் மிக்கிருந்தாள்.

(வெண்பற்களாகிய நகங்களிலும் செம்பஞ்சக் குழம்பு பூசும் போது செம்மை படியுமே எனினும், வெற்றிலை போட்ட பற்களோடு சிரித்தன என்று கொள்க.) V-34

நங்கையின் முழங்கால் ஆமையோடு போல இருக்கும். அவள் நடையோ பிடிநடையாகும். ஆமைக்கும் பிடிக்கும் (யானைக்கும்) ஏற்பட்ட போராட்டம் எனப்படும் பழமொழி இவளால்தான் ஏற்பட்டது.

(கஜகச்சப (யானை, ஆமை) கலஹ நியாயம் எனும் வட மொழிப் பழமொழியைக் கருத்துட்கொண்டு இக்கவிதை உள்ளது யானைக்கும் முதலைக்கும் ஏற்பட்ட போராட்டக்கதை தான் பிரசித்தம் யானை, ஆமை கலகக்கதை தெரியவில்லை. V-35

தே. தருணி தனுகாந்தி யெது²ட நூதன ஹரித்²ர
துலகு ராலேக அத்யந்த மலினயய்யெ
ஒளடகா² ராத்ரியன நிஸயன தமிழ்ச்²ர
யன நிஸீதி¹னியன கூப யனக² பரகெ²

V—36

சீ². அய்யிந்து² வத²ன த³ராங்கன காவன
பராங்மைத்ரி பொருகு²ல பா³க²வதுல
க்ருஹமுலந்து² மராளி கைகாவளீ ஹரி
ணீ மனோஜ்ஞா ச்²ரக்²ணீ ச²மர்க்¹ய
லமர ஜனிஞ்சி வயச்யலை நாக²க
ன்யலு புத்ரிகா விவாஹ முலயந்து²
பாடு² பத்²மாலயா பரிணயாமேய கே²
யமுல அனந்து கல்யாணகு²ணமு
தே. அத்²பு³தம் பொப்ப வினிவினி அதனிகவயு
பு²த்தி³ ப்ராக் ஜன்ம ச²ம்ச்²காரமுன ஜனிம்ப,
த²தவதாரானுமேய கதா சு²தா³னு
கலித லீலானு க்ருதுல வர்திலுசுனுண்டி²

V—37

சீ². தம தண்ட²ரி ஸ்ரீஸ த²த்த ஸ்ரீலு க்²ருஹமுன
த்ரவ்வி தண்ட² முலய்யு தனது² தொண்டி
ச்²ரக்²வி நிர்மாண தா²ச்²யம் ப²னுத் சே²கத
ஐரபுச ப்ரஜ்ஞ வைஷ்ணவ புராண
ச²ம்ஹிதா வ்யாக்¹யா ரசன ப்ரொத்து² க²டு²புச
கட்டெடு² கம்ம செங்க²லுவ விருல
தோமாலெ லலகலு து²வ்வி கந்துனகுபா²
ர்ஹ நிப²த்த³ கே¹டகம் ப²னக² நீல
தே. வ்ருஷககுத்²ரேக¹ னெட²ம கொக்கிந்த யொறக²
இடி²ன த³ம்மில்ல வலயம்பு² அடு²கு²னந்து²
கொந்த சே²பர்தி¹ கீலிஞ்சி கூபவாரி
நீட² வீக்ஷிஞ்சி க்ரம்மற கூட²னுசு

V—38

மங்கையின் மேனி எழிலுக்கெதிரே, புது மஞ்சள் துலைசீரு வர முடியாமல் (இணையாகாமல்) மிகுந்த மாகுற்றது. அதனால் தான் அதற்கு இரா, அல், என்பனை போன்ற இரவின் பெயர் களையுற்று கரைந்து இராமலே, இல்லாது போனது.

(மஞ்சள் நாட்படிந் மேல்தோல் கருவண்ணம் உறும், மாகுறு வதாக கற்பனை செய்யப்பட்டது. மஞ்சளுக்கு வடமொழியில் இரவின் பெயர்கள் எல்லாம் பரிடாய பதங்களாகும். ராத்ரி, நிச, தமிழ்ர, நிஸீதினி; கூப என்பன இரவின் பெயர்கள். கரைதல், கெடுதல், தேய்தல், என்ற பொருளின் அடியாக இச்சொற்கள் அமைந்தன. அவளது உடல் பொன் வண்ணம் கண்ட மஞ்சள் தோற்று கரைந்து இல்லாது போயிற்று என்பது கருத்து.)

IV—36

அந்த மதிமுகத்தினள், பூமி தவியாதலின் அவளுடைய முன்னைய தோழியரான நாகக்கன்னிகள், அவளை இணை பிழியாதிருக்க வேண்டி, பக்கத்து வீடுகளில் வைணவர்களின் மகளிர்களாகப் பிறந்து, மராளிகா (அன்னம்) ஏகாவளி (ஒற்றை வட முத்துமாலை) மனோக்ருா (மனதை அறிபவள்) ஸ்ரக்ஷிணி (பூமாலை யுடையவள்) என்ற பெயர்களுடன் தோழியராகத் திகழ்ந்தனர். அவர்கள் பொம்மைக் கல்யாணம் முதலிய விளையாட்டுக்களில் லட்சுமி தேவி திருமண வைபவக் கதைப் பாட்டுக்களைக் கேட்டுக்கேட்டு, வியப்புற்று, திருமாலின் திருவிளையாடல்களில், ஈடுபட்டு அவனையே மணம் புரிய வேண்டுமென முன்பிறவி. வாசனையால், ஆசையுற்று அவனது திரு அவதாரக் கதைகளை மீண்டும் மீண்டும் கேட்டின்புற்று மகிழ்ந்தாள்.

IV—37

தனது தந்தை (பெரியாழ்வார்) திருமால் தந்த செல்வச் செழிப்பு மிக்கிருந்தும் தனது முன்னைய மாலை தொடுத்துச் சேவகம் புரிதலை விடாது ஆர்வமுடன் இருந்தமையால், திருமாலின் திருவிளையாடல்களையும், வைணவபுராணங்களையும் வியாக்கியானம் செய்து கொண்டும், நூல்கள் இயற்றிக் கொண்டும் இருப்ப, அவர் கட்டிய மணமிகு செங்கழுநீர், பூக்களை யுடைய தோமாலையை, கூந்தல் சீவி, மன்மதனுக்கு மயிற்சீலியால் இயற்றிய முடி (கேடகம்) போல, கருவண்ணக் காளை மாட்டின் திமில்போல சிறிதே இடப்பக்கம் சாய்ந்த கொண்டையினடியில் விருப்புடன் சேர்த்து (கூந்தலில் பூமாலை சூடி) கிணற்று நீரில் (தன்னெழில்) கண்டு மீண்டும் பூக்குடலையில் வைப்பாள்.

IV—38

உ. ஆநவலா யலந்தி பசு²பாடி², து²கூலமு தால்கி, கு²ப்ப²சன்
கோனல தாவுலுப்பதில குங்கும தேடலநிக்கு² தேரக²
ப்ரானன நாபி² தீர்சி, பித்ருப²த்த² லதாந்தமு லர்தி¹

கொப்புனன்

பூனி யொகிந்த சே²புனிசி புச்சி செலின்கனி வெச்சனூர்சுகன்

V—39

க. மீ பாடி²ன ஹரிசந்த²மு
லேபாடி²க² தலப வச்சு? இதடே²ச²துலன்
காபாடி²ன வாட²னுக்கை²
த்ரோபாடி²ன தன்னுவலசி, தொய்யலுலாரா?

V—40

தே. தானு சு²ரமௌனி ந்ருபதனுல் தால்கி யகட
காமினீத்தி உடி²கிஞ்சுகண்டெ அட்டெ
க²ண்டெ²யுனு அல்ல தா²ச²நிகாடு கிரியு
ஹரியுனை போவுடய மஞ்சித்²னுயுக²ம்பு²

V—41

க. ஆதனுவுல லேருகதா²
நாதுலு; மறிகாக கலிகி²னன் வக² திர்யக்
ஜாதிகி னீ ஜாதிகிகல
யீதீவ்ரத கலதெ²? எறுக² கிட்லேலண்டின்?

V—42

தே. 'ஆத்மவத் ச²ர்வபூ²தானி' யனுட பொங்கெ?
முத்தி²யல கைன வலவந்த முச்சடலனு
ஆடபாடல கதல கொந்தட²கு²காணி
நோருலேனி ஜந்துவுலகெ நொப்பி க²னமு

V—43

அந்நங்கை (கோதை) சிறிது மஞ்சள் பூசிக்குளித்து கூறை (சேலை) யுடுத்தி, முலைக்குவட்டில் மணம் மிகுமாறு குங்குமச் சாறு பூசி, கற்பூரத் திலகமிட்டு, தந்தை கட்டிய பூமாலையை விருப்புடன் கூந்தலில் சூடி, சிறிது நேரம் வைத்திருந்து, மீண்டும் களைந்து வைத்துவிட்டு தோழிகளைப் பார்த்து வெய்துயிர்ப் பான்.

IV-39

“நீங்கள் பாடிய திருமாலின் நடவடிக்கைகளை எந்த முறையில் சேர்க்க முடியும்? தன்னை நாடிய நங்கையரையே அருள் செய்யாதவன். எந்தப் பெண்ணைத்தான் காப்பாற்றி னான்.

IV-40

அவன் தேவன், (வாமனன்) முனிவன் (பரசுராமன்) அரசன் (ஸ்ரீராமன்) ஆகிய உடலைத் தாங்கி பெண்களை வெய்துயிர்க்கச் செய்ததைவிட அதற்குமுன் எடுத்த பிறவிகளாகிய, மீன், ஆமை பன்றி, சிங்கமாகிய உருவிலிருந்தாலே நல்லதாயிருந்திருக்கும்.

(பெண்களுக்கு விரகதாபத்துயர் தராத முன்னைய பிறவி களில் மட்டும் பிறந்திருந்தால் நன்றாயிருக்கும் என்பது கருத்து)

VI-41

அந்த (மீன், ஆமை, பன்றி, சிங்க)ப் பிறவிகளில் பெண்கள் காதலிக்க வில்லையல்லவா? நல்லதாகப் போயிற்று. ஒருவேளை காதலித்தாலும் விலங்குகட்கு மனிதர்கட்டுள்ள வேட்கை இராதல்லவா? (ஏன் இராது?) தெரியாமல் ஏன் இப்படிச் சொன்னேன்.

IV-42

“ஆத்மவத் சரீவபூதானி” (தன்னைப் போலவே எல்லா உயிர்களும்) என்பது பொய்தான். மனிதப்பெண்களாவது ஆடல் பாடல்களிலும், சரச சல்லாபங்களிலும், கதைகளிலும் கொஞ்சமாவது விரகதாபத்தை அடக்கிக்கொள்ளலாம். வாயில்லா உயிர்களுக்கு நோயும் அதிகம்தான்.

(தன்போலவே பிற உயிர்களையும் கருதுவது எப்படி? மனிதர்கள் வாயிருப்பதால் பேசி மகிழ்ந்து ஆற்றியிருக்க முடியும். வாயற்ற விலங்குப் பிறவிகளில் எப்படி விரகதாபத்தை அடக்க முடியும் என்பது கருத்து)

IV-43

ம. த³ரபை ஈதடு³ பூர்வகல்பமுல ச²க்த ச²த்ரீவிஸாலாம்ப² காம்
 புருஹ ஸரேணி ஜலம்பு²மை புலகலுன் பூரிஞ்சுசுன் வேசுது²ர்
 ப³ர கர்மம் ப²லமங்க² வச்சு ஜலஜத்வ ச²தப்²த³ ரோமத்வ கே
 ச²ரிதல் பூ³ர்யவதார த²ம்ப³முள ஆச்சா¹தி²ஞ்சு தா
 ப்ரௌடி²மன் V—44

க. அனிமிஷ முனி மனுஜாதி³ப
 ஜனனம்பு²ல ஈதடெ²டலு ஜலஜாக்ஷத கூர்
 சின வாரினேசெ த²யலே
 கனிள வினுடு¹ மீது³பாட லந்த¹ தெலிபெத²ன் V—45

ச. மொத³ல உபேந்த²ருடை² இதட²மோக³ ஹதின்³ப்ருகு²
 பத்னித்ருஞ்சி, அம்
 முது¹ச²லி 'கே²ஹி' விரஹமுன் தனயட்லன பொந்து³
 மன்ன, நா
 கதி²யுனு தே²வகார்யமுன கய்யெடு² னஞ்சு வஹிஞ்சி,
 த்ரோசு லா
 கெ²த³வடுவய்யு லச்சி ம²திகென்னடு³ பாயனி ஜாலி நிம்படே²
 V—46

ம. ப்ரளயார்கோக்²ர குடார கோணமு ந்ருபத்ரை வித்³வத்
 பீடி¹காக்
 க்¹யல த்ரிச்²தா¹னமு லேடு²மார்லு வருச¹ன் க³ட்டிஞ்சு
 தோ²ஸ்ஸக்தி கீர்
 ர்திலசத்²வல்லகி ம்ரோயு ரக்தயயி யெந்தே வஸ்யயெள¹பூ³ச²தீ
 திலகம்பு²ன் து²த³ த்ரோப கஸ்யபுன கார்தின்² பிட்ட²யை
 போவதே² V—47

இவன் முன்பிறவிகளில், காதலித்த கன்னியரின் கமலக் கண்களில் நீரை வரவழைத்தும், அவர்கள் உடலில் புளகம் உருமாறும் செய்த வினைப்பயனால் தான், பின்னர், நீரில் கிடக்கும் மீன், ஆமையாகவும், புளகம் போன்ற மயிர்சிலிர்க்கும் பன்றி, சிங்கமாகவும் பிறந்தான். எனினும் அந்த உண்மையை மறைத்து திறமையாக இருக்கிறான்.

IV—44

தேவன், முனிவன், அரசனாகப் பிறந்த பிறவிகளில் இவன் தாமரைக் கண்ணாரைத் தண்ணளியின்றித் தவிக்கச் செய்தான் என்றேனே அதனை உங்கள் பாடல்களிலிருந்தே தெரிவிக்கிறேன்.

IV—45

முதலில் விஷ்ணுமூர்த்தியாக, இவன், பிருகு முனிவரின் மனைவியைக் கொன்று, அந்தக் கிழவன் (பிருகுமுனி) தன்னைப் போல மனைவியைப் பிரிந்து வருந்துவாயாக எனச் சாபமிட எனக்கு அதுவும் தேவகாரியமாகட்டும்'' என்று கூறி வாமணனாகி (பிரம்மச்சாரியாகி) திருமகளைப் பிரிவுத்துயரில் ஆழ்த்தினான் அல்லவா?

(இராமாயணம் உத்தர காண்டத்தில் பிருகு முனிவன் சாபக் கதை வருகிறது. பிருகு முனிவனின் மனைவி அசுரர்களுக்கு அபயமளித்துக் காப்பாற்றியதால் அவளை, விஷ்ணு கொன்றதாகக் கதை.)

IV—46

பிரளயகாலச் சூரியனைப் போன்ற கூரிய கோடாரி (பரசு) யாகிய வீணைத் தண்டினால், பகைவன், பகைவனின் நண்பன், நண்பனின் பகைவன் எனும் முத்திறத்துப் பகைவர்களின் சிம்மாசனங்களாகிய (மந்திர மத்திய தாரங்கள்) கட்டைகளில் ஏழு தடவை (ஏழு சுரங்களில்) வாசித்து, தன் தோள் வலி காட்டிய புகழ் எனும் வீணையை மீட்டிய போது, விழைந்து வந்த பூமியாகிய கற்பின் செல்வியைத் துறந்து காசியப் முனிவனின் மகளாகிடச் செய்யவில்லையா?

(“பரசுராமன், தன் தந்தையைக் கொன்ற கார்த்தவீரியார்ச் சுனனின் மக்கள் மீது வஞ்சினம் பூண்டு ஏழு தடவை பூமியை வலம் வந்து, க்ஷத்திரியர்களைக் கொன்று அந்தக் குருதியினால் சமந்த பஞ்சகம், எனும் மடுவை உருவாக்கி பித்ரு தர்ப்பணம் செய்தான். அவன் உலகை வென்றும், காசியபன் எனும் முனிவன் யாசித்ததுமே அந்த உலக முழுதுமே தானம் செய்து விட்டான். உலகம் காசியபன் மகள் ஆயிற்று. ஆதலில் காசினி என்று பூமிக்குப் பெயர் உண்டாயிற்று பரசுராமன் தான் வென்ற பூமியை ஆளாமல் துறந்தான் என்பதால் இப்பிறவியிலும் திருமகள் (பூமி) எனும் பெண்ணுக்கு அருள் செய்யவில்லை என்பது கருத்து.)

IV—47

ம. தன செள²ந்த³ர்யமு செப்பகா² கரகி²ப த்²மாகாந்த ரப்பிஞ்சி
 ஹன கஞ்ஜம்பு²ன வைகி திய்ய மிடு நெய்யம் பொ²ப்ப
 பைகொன்ன மீ
 றிந்ருஸம் ச²த்வமுனன் தொறங்²கி சனிவெர்ரின் சேசெ²,
 காருத்²து¹டை²
 ன நிலிம்பாரி²விதா²ரி சந்த²முலு டெ²ந்தானன் விசாரிம்புடா²
 V—48

சா. செலுவமு தால்சி தன்கவய சேரின ராகி²ணி ராவண²ச்வச²ன்
 நலுவுரு நவ்வ அத்தெற கொ²னர்பக யேலின, விய்யமை
 அதண்
 ட²லுக²ட², சீ²த கிட்டிதலபாத்ம தலம்பக யாயமன் வருத
 கல ஹமுனன் தனுந்தொறகு² காககு நாககு லோனு சேயடே²
 V—49

பொ. பீ¹ட்கார ச்²ரபத²ச்²ரமை பெத²வி கம்பிம்பன், மொறல்
 கிட்டி ப்ரா
 வருட் காலாம் பு²த² க²ர்ஜ கெ²ல்வக², வலச்ச்¹ரீகண்ட²
 ஸாக¹ாசித்த
 விட் கும்பீ²நஸரேக¹ கே²லசிலதா த்²ருத்² பா²ஹுவேஷ்டிம்ப
 முன்
 ராட்கண்ட¹ரவமை ஒனர்செ வடி² சோ²னா லண்டகோ³ணாச்
 சி¹த³ன் V—50

தே. ஒல்ல பொம்மன்ன போதெ², தானுல்ல ச²முல
 னேப? அ²தி ரக்கசி²ய யெளட எக்கெ²? வலசி
 ச்²த்ரீலு தலவம்ப தானவச்செ, அதி² சால
 காடதா²னி ப²ஜீது சேயக வலயுனெ?

தனது அழகினைச் சொல்லக் கேட்டு, மனமுருகி, திருமகள் (ராஜ்யலட்சுமி) அழைத்துத் தாமரைப் படுக்கையில் இன்ப முடைய அன்போடு கூடி இணைய வரும்போது, கொடியாயாகத் துறந்து சென்று அவளைப் பித்துறச் செய்த காருத்தனாகிய இராமனின் நடவடிக்கைகளை உள்ளத்தில் ஆராய்ந்து பாருங்கள்.

(இராமன், அரசு ஆகிய திருமகளைத் துறந்து பட்டம் ஏற்காமல் காட்டுக்குச் சென்று அவளை பிரிவுத் துயரில் ஆழ்த்தினான் என்பது கருத்து.) IV—48

அழகிய உருவந்தாங்கி, தன்னை நாடிக் காதலித்து வந்த இராவணனின் தங்கை (சூர்ப்பணகை) யை, நாலுபேர் நகைக்கும் படியாக அவ்விதம் (மூக்கரிந்த செயல்) செய்யாமல், எற்றுக் கொண்டிருந்தால், சம்பந்தியாகி, அந்த இராவணனும் சினந்து சீதையைச் சிறை வைக்கமாட்டான். வீணாகப் பகை மூளச் செய்து தனக்கும், சீதைக்கும் இராவணனுக்கும், சூர்ப்பணகைக்கும் கேடுண்டாக்கிக் கொண்டானல்லவா?

(சூர்ப்பணகையை ஏற்றிருந்தால் இத்துணைத் துன்பம் வராது என்றும் நயந்து வந்த பெண்ணைக் கொடுமைப்படுத்துவது நியாயமா? என்றும் கேட்கிறாள் கோதை! பெண்கள் உணர்வறிந்த பெண்ணுக்குத்தானே இரக்கம் அதிகம்.) IV—49

ஒவென்றலறிச் செங்குருதி ஒழுக, உதடுகள் துடிக்க, முகில் முழக்கம் என முறையிட்டவாறு, கொடி போன்ற வாள் ஏந்திய சந்தன மரக்கிளை போன்ற தோள்களைத் தடுக்க பாம்பு போன்ற தன் கரங்களைச் சுற்றிய சூர்ப்பணகையை சிங்க மொத்த அவன் மூக்கரிந்து கொடுமைப் படுத்தவில்லையா?

(மூக்கரிந்தது இலக்குவனே எனினும் பொறுப்பாளி இராமனாதலின் இராமன் மேலேற்றிக் கூறப்பட்டது. கோயில் கட்டுதல் சிற்பியேயாயினும் அரசன் கோயில் கட்டினான் என்பது போல) IV—50

வேண்டாம் போ என்றால் போக மாட்டாளா? அவள் அரக்கி என்பதால் பரிகாசம் செய்து அலைக் கழித்தல் முறையோ? பெண் குலமே நானுமாறு அவளாகவே வந்தாள்! அது போதாதென்று பெண்ணைக் கேவலப் படுத்த வேண்டுமா? V—51

ம. தனுனண்டன் ச²துலௌட கோரு முனிப்²ருந்த²ம்பு²ன்
 ததா²பாதி²ப
 த்²வன சேஷாத்²மு கல்²கியுன், பெறஜனின் தாவல்லவ
 ச்²த்ரீலுகா²
 ஜனனம்ப²ந்த²க² சே²சி கூடி²யு, னுநாசக்தாத்மலன்
 காந்தி²னி
 தனயப்ரேரண பாசெ² போ²ஜபுர யாத்ராத்²ம்ப² ச்²ம்ரம்²பியை
 V—52

ச. ஹதலனொனார்செ மோஹிதலனல்ல யயோமு¹கி ணாபுலச்²த்ய
 ப்³
 சு²தனு விருபலௌட னனுசோ, முச²லின் பெனுனிட்ட
 தாடிமை
 யதிவ ரமிஞ்செ தாமுச²லியய்யு, ரஹின் மறுகு²ஜ்ஜு
 ப்ரேஷ்யகை
 த்²ருதிசெடி² யுக்²ரசே²னுனகு ப்ரேஷ்யத ஒந்தி²யு தி²த்தி²
 யேலடே V—53

தே. தனகு அந்த²று கூர்ப ப்²ருந்தா² வனமுன
 ஓகதெ ரதிதேல்செ, காக ஒண்டொ²கதெ ப்ரேல்சி
 யந்த ராத்²கு மேலுவாடை² முராரி
 எல்ல ச²துலகு எதனுடு²கே யிட²ண்டெ²
 V—54

வ. அனி யிட்லு த்ரபாப³ரம்பு²ன உபாலம்ப³ த்²ம்ப³ம்பு²கா² சேயு
 புன:புனச்²மரணம்பு²ன அந்த:கரண ராக²ம்பு² தேடபட²ன்
 தெலி²சிபோ²டு லீ போ²டி கைடபா³ரி யெட² நாடுகொன்ன
 கன்னெ கூர்மி லஜ்ஜா வஸம்வதி²யை வெலிவிரியங்கா²னிக-
 புடபாக நிகாஸம்²பகு² காக சீகாகுப²டி னாடு² நாடிகி அகு²-
 சுன்னடலே க்²ட²கிட நகு²சுன்ன தி²ந்த இய்யிந்தி யெரவு
 மான்சி மனலனு கு²ட்டெறுங்க²னீயனி இங்²கிதம் பெ²றுக
 பறுசுகொனி சிந்தாபனோத்²னம்பு² சேயகுன்னன் ப்ரமாத்²ம்-
 ப²னி நவ்வுசு நர்மக²ர்ப³ம்பு²கா² இட்லனிரி.
 V—55

தன்னைத் தழுவப் பெண்ணாகப் பிறக்க விரும்பிய முனிவர் களை, தன் பாதத்துக்குள் (பொண்ணாக்கும்) ஆற்றல் இருந்தும் கூட, மற்றொரு பிறவியில் (கண்ணன் ஆகி) ஆயர் மகளிராகப் பிறக்கச் செய்து இணைந்தும், அக்குருரவன் தூண்டுதலால், அந்நங்கையரைப் பிரிந்து மதுராபுரிக்குச் சென்று விடவில்லையா?

(ஆடவர் பெண்மை அவாவும் அழகன் என்று கம்பனும் இராமனைக் குறிப்பிடுவான். முனிவர்கள் பரம்பொருளைப் பெண் கோலத்தில் சுவைக்க விரும்பி ஆயர் மகளிராகப் பிறந்தனர் என்று பாகவதக் கதை கூறுகிறது.) V—52

அயோமுகி, சூர்ப்பணகை ஆகியவர்களை அரக்கியர் அழகற்ற வர்கள் என நயவாது தண்டித்தான் என்றால் பலராமனாகி, தன்னை விட வயதில் மூத்த பனைமரம் போன்றுயர்ந்த ரேவதியைத் தான் கிழவனாகி இணையவில்லையா? கண்ணன் ஆகி, கூனியாகிய (குப்ஜா எனும்) வேலைக்காரியை விரும்பி உக்கிரசேனனிடம் தான் சேவகனாகி, கூனலைத் திருத்தி ஏற்றுக் கொள்ளவில்லையா?

(அழகு, இளமை இல்லாவிட்டாலும் அன்பிருந்தால் ஏற்றுக் கொள்வர் என்றும், அரக்கியர்பால் அன்பின்மையால் அவன் அவர்களை ஏற்றுக் கொள்ளவில்லை என்றும் கருத்து)

(கிழவன் என்பது உரிமையுடையவன் என்ற பொருளிலும் கொள்க.) V—53

முராரி, (கண்ணன்) பிருந்தாவனத்தில் தன்னை எல்லோரும் காதலித்திருந்தாலும் சிலரைப் புணர்ந்தும் சிலரை விரகதாபத் தால் வருத்தியும் ராதையிடம் மட்டும் ஈடுபாட்டுடன் இருந்து எல்லாப் பெண்டிரையும் மனவருத்தம் செய்யவில்லையா? V—54

என்று, இவ்விதமாக, நாணம் மிகுதியினால் நிந்திப்பது போல மீண்டும் மீண்டும் நினைந்து திருமாலைப் பற்றிப் பேசவும், தோழியர் அவளது உட்கரந்துறையும் காதலையுணர்ந்து கொண்டு “இந்தத் தோழி திருமாலிடம் ஈடுபட்ட கன்னிக் காதலுடையவளாய் நாணத்தால் வெளிப்படக் காட்டாமல், புடமிட்ட பொன் போல, உள்ளம் வெதும்பி, சிக்குற்று, நாள் தோறும் சிரித்தவாறே சங்கடப்பட்டுக் கொண்டிருக்கிறாள். இந்நங்கையின் தனிமை (மறைவான உணர்வுகளை) நீக்கி நம்மோடிணைந்து கலந்துறவாடச் செய்து, நம்மிடம் மறைக்கும் மனக் கருத்தினை (இங்கிதம்) தானே தெரிவிக்கும்படி செய்து கவலையை நீக்காவிட்டால் மோசம் நேரும்” என்று சிரித்தவாறு குறிப்போடிவ்வாறு கூறினர். V—55

உ. எவ்வரு அட்லபோ நெரசு லென்னக மானரு ப்ராண ப்ர்தலன்
 த²வ்வுல னுன்ன காக கதனன், மறிவாரலு வஸ்யுலைன தா
 ரெவ்வரி னொல்ல கொக்கடயி இந்த²ருடு²
 சந்த²ருட்²டண்ட்²ரு, போ²டி தா
 னிவ்வல தேரகத்தெயகு² னிட்டிவி னீதல வேகெ²னே செலீ
 V—56

க. அனுடயு எலநகவட²சுசு
 கனலிஞ்கக தெச்சி யெளடு³ கறசுசு அய்யங்
 க²னலன் கந்து²க நிகரமு
 கொனி வ்ரேயுசு கெலனு சூசுகொனுசன் பலிகென் V—57

க. விடு²வக மீகா²னமு சொ²க²
 சி²டு²டயு, மறிபாடு² ட²னுட யெக்கே²? பாசெ²ம்
 ப²டி²கி²ன வாரே பேத²லெ?
 கொடி²மெலு க²ட்டகுடி அத்தனி கொனி பனி ஏலா? V—58

ஸா. போனிண்ட²ன்ன, வயச்²ய லிட்லனி, ரகு²ம்போ² நிக்க
 மிங்கிப்புடே²
 கானம்மிங்கொக கொந்த சே²படி²கி² கானீ, ச²கீ¹ யெல்லியே
 கானீ நீநுடி² தன்மனோஜ்ஞ கு²ணமுல்கானீ, தத²ந்யாயமுல்
 கானீ, சிந்தி²ன சிந்த நீ கதனிபை காகெவ்வரின்
 தேல்செதே²? V—59

எல்லோரும் இப்படித்தான், உயிர்த்துணைவரிகள் நெடுந் தொலை பிரிந்திருந்தார்கள் என்றால், பிரிவுத் துயரால் வெய்துயிர்த்து குற்றங்கூறாமலிருக்க மாட்டார்கள். பின் அவர்கள் தம் வசப்படினோ, யாரையும் பொருட்படுத்தாமல் அவர்களோடிணைந்து இந்திரன் சந்திரன் என்று புகழ்வார்கள்! அதன் பிறகு இணைவித்த தோழியரும் பயனற்றவர்களாக நினைப்பார்கள். இத்தகைய நிலை உன் தலையிலும் விடிந்தது போலும்.

V—56

எனலும், இளநகை யரும்ப, வெளிக்காட்டாதடக்கி, சிறிது சினம் வரவழைத்துக் கொண்டு, கீழுதட்டைக் கடித்துக்கொண்டு, அத்தோழியரை பந்தினால் மெல்ல வீசி எறிந்து, அக்கம்பக்கம் பார்த்தவாறு மெதுவாகச் சொன்னாள்.

V—57

இடைவிடாத உங்கள் பாட்டு அழகாக இருந்ததினால், மீண்டும் பாடச் சொன்னேனே யன்றி வேறல்ல. இது தவறா? பாயசம் மீண்டும் கேட்டால் ஏழைகளாகி விடுவரே? பழி தூற்றா தீரிகள். அவனோடெனக்கென்ன வேலை?

(விருந்தில் பாயசம் மீண்டும் வேண்டினால் அவர்கள் ஏழைகள் தான் என்பதில்லை. செல்லந்தரும் சுவைத்துக் கேட்கலாம் என்ற பழமொழியைக் கூறி இசைக்கு மயங்கினேனேயன்றி இறைவனை நாடவில்லை என்றாள் கோதை)

V—58

அந்தப் பேச்சை விடுங்கள் என்று கோதை கூற தோழியர், இவ்விதம் கூறலானார்கள். “ஆகட்டும், நீ சொல்வது உண்மை தான்! இனிமேலேப் போதாவது, இனிக்கொஞ்சநேரம் கழித்தாவது, நாளையேனும், நீ அவனுடைய குணங்களையோ; குற்றங்களையோ சொன்னால் அப்போது சொல்லுகிறோம்? உன் மனம் அவனிடம் ஈடுபட்டிருப்பதை மறைத்து எங்களை ஏமாற்றப் பார்க்கிறாயா?

V—59

சீ. நக¹மு கோ¹ஜ்ஜி¹த பராங்மு²முத்த பா²ஷ்பாம்பு²
 படிம தீ²பபு சிடசிடலு தெலுப,
 பொரி உபாம் ஸு²த்ச்²ருஷ்ட பூ¹த்க்ருதுல் க்ருஸமத்²ய
 பார்ஸ்வ முஹு². ப்ரகம்பமுலு தெலுப,
 ஒத்²வெடு² கா²த்²க²த்²ய மதி²ரிபாடுன பல்க
 ரிம்ப புட்டெடு² கேரிந்த தெலுப
 வலவந்த விசு²வு காந்தல புட்டு தூ²ஷிஞ்சு
 காரணம்பு²ல தொண்டி கதலு தெலுப,

தே. அலத பானுபுபை பொரலாட தெலுப
 தெகு²வ லோலோனனே நவ்வு நக²வு தெலுப,
 கலக மா²தி² பனிலேனி கச²ரு தெலுப
 பொலதி ரேலு நீயுன்கியே புலுகு² காதெ²

V—60

ச. எறுக²ருகா² யொக யத்²பு²தமு¹ ஈசெலிதீ²ர்கி²க தீர்த¹மாட²னா
 யறுததகி²ல்சி போவு தனஹாரமு; போயின நேனு போவுது²ன்
 மறவகவென்ட போவஜல மக்²னத நெளனதி²சு²ன்ன;

மைன தா

கறகறி பெட்டி சொ²ம்மடு²கு² கானி நிஜார்தி²யெறுங்யக²

தே²மியுன்

V—61

ச. அனின மராளிபல்கு, ஷினவாஹரினீ, யொகநாடு² கச²துரின்
 கொனியிடு² பொ²ட்டு நாகனுசு²கூர்மி ஒச²ங்கி²ன?

பெட்டுசுண்ட², சுர்

ரனுசு மொக²ம்பு² வ்ரேசி²னடுலெளதன யூர்புல

னிங்கியிங்கி போ

யினபலு பே²ண்ட்லு கோ²ரகொனி யெத்தனெ பட்டெனு

மாடி மாடிகின்

V—62

நீ முகத்தைத் திருப்பிக் கொண்டு (பிறாறியாது) நகநுனியால் துடைத்தெரிந்த கண்ணீர்த் துளிகள், விளக்குச் சுடரில்பட்டு சடசட என்ற ஓசை எழுப்ப நீ அழுவதைத் தெரிவிக்கவும்,

மிசுந்த வருத்தமுடன் மறைவாக (உஸ் என்று) வாயால் நெட்டுயிர்த்தல், மெல்லிய இடையின் பக்கங்கள் அடிக்கடி அசைவதால் தெரிவிக்கவும்,

(நாங்கள் பேச்சுக் கொடுக்கும்போது) திடுக்கிட்டு தழுதழுத்த குரலைச் சரி செய்ய நீ முயலும் முயற்சியே நின் நிலையை வெளிப்படுத்தவும்,

(பெண்ணாகப் பிறந்ததே தவறு என்று) பெண்பிறவியை விரகத்துயரால் நிந்திக்கும் உன் நடவடிக்கைகளே உன் துயரை எடுத்துக் காட்டவும், பிரிவாற்றாது படுக்கையில் புரளுவதே துயிலின்மையை புலப்படுத்த, துணிவு (இறந்து விடுவோமா என்ற மனத்துணிவு) உள்ளுக்குள்ளேயே நீ சிரித்துக் கொள்வதே புலப்படுத்த, எங்கள் மேல் (தோழியர்பாடீ) காரணமில்லாமல் கோபித்துக்கொள்வது உன் மனக்கலக்கத்தை உணர்த்த, நங்காய்! நீ இரவில் படும் அவத்தையைக் காட்டும் அடையாளங்கள் அல்லவா?" V—60

(ஒருதோழி சொல்கிறாள்)

ஒரு அற்புதம் உங்களுக்குத் தெரியாதல்லவா? இந்தத் தோழி (கோதை) பொய்கையில் குளிக்கப்போகும்போது தன் முத்து மாலையை என்னிடம் ஒப்படைத்தாள். நானும் அவளுடன் சென்று மறந்துபோய் கூடவே குளிக்க நீரில் இறங்கினேன் (விரகதாபத்தால் முன்பே பொரிந்திருந்த முத்துமாலை)

நீரில் பட்டதும் சுண்ணாம்பாகிவிட்டது. அவளோ வற்புறுத்தி தனது நகையைத் (முத்துமாலை) தருமாறு கேட்கிறாள்! கேட்கிறாளாயன்றி தன் நிலைமையை சிறிதும் உணர்ந்ததாகத் தெரியவில்லை. V—61

எனலும், மராளிகா எனும் தோழி சொல்வாள் “கேட்டாயா ஹரிணீ! ஒரு நாள் கஸ்தூரி எடுத்துக்கொண்டு போய் எனக்கு பொட்டுவை என்று அன்புடன் (கோதையை) கேட்கவும் அவள் பொட்டிட முனைந்தாள். சுரீர் என்று முகத்தில் சுட்டதுபோல அவள் நெட்டுயிர்ப்புக்காற்றினால் கஸ்தூரி காய்ந்துபோகவும், அதை நகத்தால் சுரண்டி எடுக்கவும், மீண்டும் வைக்கவும், காய்ந்ததைச் சுரண்டவுமே நேரம் சரியாகப் போய்விட்டது. V—62

ம. அனினன் ச்²ரக்¹விணி பல்செ, தன்னு செலுலாரா;
 நேலதாடோ²ல சிக்
 க்கன குபன் தெகி³வ்ரால தீ²னி சனுவ்ரேகம்பே³ க்ரியன்
 தால்துனே
 யனி பட்டந் தி²னமத்³ய மார்கருசி ஸீர்யன்
 மஞ்ஜருல்வோணிவா.
 டி²ன பாலின்ட்லனு பெ²ண்டு² பொ³ம்ம க¹தினுண்டெ²ன்
 ச³ந்தி²டன் சுல்கனை V—63

வ. அனிதன யவச்²த⁷ தோபனாடி³ன அனாத²ரயுன் போலெ
 வாரல கிட்லனியெ V—64

க. ஆர்பக² தீர்பக² மிக்கிலி
 நேர்புகல வயச்²ய லட்லு நெலதலு மீயீ
 நேர்புன பலிகெத²ரக்கற
 யோர்பட² மீ கீ விசார மேடிகி செபுட² V—65

வ. அனி மேலம்பு² சேசி¹கொனி தேலிபோ பலிகி புடபாக
 ப்ரகாரம்ப²கு² வியோக² த²வது³ ப்ரம்ப²வ்வதூ³ரத்னம்
 ப²ட²ஞ்சிகொனி யுண்டி³யு உண்ட²லேக நிஸா ச²மயம்பு²ல
 ஒக்கொக மாடு தனலோன V—66

சீ². அபி³னவ குவலய ஸ்யாம கோமலமைன
 டா²முபு மகர குண்ட²லமு தால்ப,
 நிச்²து லாச்யமூ² வயச்²தம்ப³ நிக்ஷிப்த
 னிம்ப²ச்ச¹த² ப்³ருவு நிக்க சு²ந்த,
 பருவம்பு மங்கென விரிவம்பு நரவம்பு
 வாதெற சந்த்²ரம்பு வானகுரிய,
 அட்ட²ம்பு மெறுகு² வாலா ரு கன்²கவருட்²கி
 ஸ்ரவண குண்ட²ல காந்தி ச²வதுகாக²,

தே. ச²ப்தபு³வனாங்க² னானுரஞ்ஜனகு ச²ப்த
 வித³ பரீவாஹமுக² கா²ன சு²த³வெலார்கு
 மாட்²கி வேணுவுபை வ்ரேளரு மார்கிமார்கி
 மருலு கொலிபிதெ, கோ²விந்தி² மந்த²ச²துல V—67

எனவும், சிரக்வினி எனும் தோழி சொன்னாள்.
 “தோழியரே! நான் இவளை பூங்கொடி ஊஞ்சலில் ஊக்கும்போது,
 இவளது முலைப் பாரத்தினால் பூங்கொடி அறுந்து வீழின்
 எவ்விதம் தாங்குவது என்று ஐயுற்று கைலாகில் இவளைத்
 தூக்கிப் பார்க்கவே நடுப்பகலில் வாடிய தட்டைப்பொம்மை
 போல எளிதாக (இலேசாக) என் கைகளில் இருந்தாள்”. V—63

என்றிவ்வாறு தன் நிலைமை தோன்றும் படியாகக் கூறவும்,
 அவற்றைப் பொருட்படுத்தாதவள்போல அவர்களிடம் இவ்விதம்
 கூறினாள். V—64

“ஆற்று விக்கவும், தீர்த்துவிடவும் மிகுதிறமையுடைய
 தோழிகள் போல நீங்கள் ஏதேதோ பேசுகிறீர்கள்! என்மீது
 எவ்வளவோ அக்கறை இருப்பது போலக் காட்டுகிறீர்கள்!
 உங்களுக்கேன் இந்தக் கவலை எல்லாம்? V—65

என்று பரிசாசம் செய்துகொண்டு, மறக்கடித்துப் பேசி
 புடமிட்டதுபோல விரகத்துயரால் வெய்துயிர்த்து, அந்நங்கையர்
 திலகம், அடக்கியும் அடக்க முடியாமல் இரவில் ஒவ்வொரு சமயம்
 தனக்குள் இவ்விதம் கூறிக்கொள்வாள். V—66

புதிதாக அலர்ந்த வேளை மலர் போன்ற கருவண்ணமுடைய
 மென்மையான இடது தோளில் மகர குண்டலம் தொட்டுக்
 கிடக்க,

இணையற்ற முகத்தெழில் எனும் திருவார்ந்த இளமையை
 நிலைநிறுத்தும் வேப்பிலையோ என புருவத்தைச் சிறிதே
 கோட்டியும்,

பருவத்தலர்ந்த பந்தாகம் (உச்சிதிலகம்†) போன்ற இதழ்கள்
 சிந்தூர மழை பொழிய, ஒளி பொருந்திய கண்ணிணைகளின்
 பார்வை, காதிலணிந்த குண்டலங்களின் ஒளியோடிணைய, ஏழு
 உலகங்களிலுள்ள மகளிரையும் மகிழ்விக்கும் ஏழுவிதமான
 (சப்தசுரங்களாகிய) மதகுகள் மூலம் அமுதம் பொழிவித்திடல்
 போல குழல்மேல் விரல்களை மாற்றி மாற்றி வைத்து (ஊதி)
 ஆய்ச்சியரை மயக்க முறச்செய்தனையோ? V—67

† Oopnariya Pentapetas phoemicia, என்னும் தாவர மலர்

உ. அக்கட ராத³ நீரு தக²வா மக²வாரல அத்தமாமலன்
 தக்கி முருந்த² வேணு கலநாத²புடலகு லேடி மொத்தமை
 த்ரெக்கொனு காகமை நடி²கிரேல ருதெ²ஞ்சின கோ²பி
 காவளின்
 பொக்கக² சேசி² தத்ருசிர போ³க²மு கு²த்தக² நீவ
 கைகொளள் V—68

உ. அக்கமலா சுஷு²டொ²க்கதெ நிஜாம்ச²முனந்தி²டி²
 குஞ்ஜபுஞ்ஜபுன்
 சக்கிகி கொஞ்சுபோவ பெற சானலினாத்மஜவெண்ட
 வ்ரேகு²நன்
 மிக்கிலி டி²க்கு² பாத²ச²ரணின் சனி ரோயு²துரட்டு¹
 ரோ²சி தா
 ரக்கட² காஞ்சுடேமி வலத²ா ய³பிமான மொகிந்த இந்திகின்
 V—69

சு. இலுகலனைன வெலவட²னி ஈலுவுடாண்ட²ரகு தாபிகத்தெவை
 யுலு கெட²லிஞ்சி ஸௌரி தனுயோக²பு வாசவிசுபி மீத² பெல்
 லலமு வியோக² வஹ்னி ப³வத²ந்தர சை²கதபங்க்தி
 பொந்தவன்
 தல பொரலிஞ்சி தெளது² ஸமனச்² வசவுக்²ரமயூக¹ நந்த²னீ
 V—70

வ. அனி யொண்டி பாடுனன் தனலோனன்பலுகு பலுகு லாலிஞ்சி
 பொஞ்சியுன்ன வயச்²ய லாச்²யம்பு² லபஹாச்²ய சந்த²ரிகா
 துந்தி²லம்பு²லுகா² தோசி 'பா³ம யேமேமி? நீமனம் பெ²றிங்-கி
 யே கதா² முனுமுன்ன யதனி மாடலு மானலே வண்டி²மனி
 மூத²லிஞ்சினன் கிஞ்சி த²வனதானனையை நெம்மொக²ம்பு²
 வெலவெல பாடு லேநக²வுன அட²ஞ்சி மறி மொறங்க² அனுவு
 -பட²க யந்த²ம்பு² கூடு²கொனி வாரிகிட்லனியெ V—71

அந்தோ ராதையே! உனக்குத் தகுந்ததுதானா? (முறையா) கணவரையும் மாமன்மாமியரையும் விடுத்து (ஏமாற்றி வந்து) முகுந்தனின் வேணுகானம் (குழலிசை) ஆகிய வீளைக்கு (விளிக்கும் ஓசை) ஆட்பட்டு, மான்களின் கூட்டம் போல வந்து, (நிராசையுற்று) விரகதாபத்தால் வெந்து, பயந்து, இரவில் வந்த ஆய்ச்சியர்களை வருத்தமுறச் செய்து, நீ ஒருத்திம்ட்டும் அவன் நலம் முழுமையும் குத்தகைக்கு எடுத்தாற் போல் இன்பத்தில் திளைத்தாயே! (இது நியாயமாகுமா?) V—68

அக்கமலக் கண்ணன், ஒருத்தியைத் தன் தோளில் ஏற்றிக் கொண்டு பூம் புதர்க்காட்டிற்கொண்டு போகவும், பிற நங்கையர் எல்லாம், யமுனைக் கரையில், சுமையால் மிகவும் அழுத்திய அடிச்சுவடுகளைப் பின்பற்றித் தேடிச் செல்வர். சென்று தேடி அங்கே எதைக் காணப்போகிறார்கள்? பெண்களுக்குத் தன்மானம் வேண்டாமோ? V—69

வீட்டை விட்டுக் கணவிலும் வெளியேறாத கற்புடைய மகளிரைக் கூட்டி விடுபவளாக, அச்சத்தை நீக்கி, கண்ணனின் கவனி இன்பச் சுவையைக் காட்டி, பிறகு, அவர்கள் விரகதாபத்தால் உன்னுடைய மணல் திட்டுகளில் வருத்தத்தால் புரளச் செய்தனை! கொடுங்கதிர்க்கற்றையுடையவனின் மகள் அல்லவா நீ!

(கொடுங்கதிர்களையுடைய சூரியனின் மகள் யமுனை! யமனின் சகோதரியுமாவாள்! ஆதலின் மரபு வழிப்பட்ட கொடுமை உனக்கும் ஏற்பட்டது என்பது குறிப்பு. உள்ளச் சூட்டைவிட மணல்திட்டுச் சூடு குறைந்தது ஆதலின் அதில் துன்பத்தால் புரண்டனர் என்றும் குறிப்புள்ளது) V—70

என்று தனித்துத் தனக்குள் சொல்லிக்கொள்ளும் சொற்களைக் கேட்ட அருகிலிருந்த தோழியர் முகத்தில் ஏளனச் சிரிப்பு எனும் நிலவொளி கால, வெளிப்பட்டு, நங்காய், என்னென்ன உன் மனமறிந்துதானே முதன் முதலிலேயே அவனைப் பற்றிய பேச்சுக்களைவிட இயலாது என்று சொன்னோம் என்று நினைவூட்டவும், சிறிது தலை கவழ்ந்தவளாக, முகம் வெளுப்ப குறு நகையடக்கிக்கொண்டு, இனியும் மறைக்க முடியாமற் போகவே, அவர்களோடு கலந்து இவ்வாறு கூறினாள். V—72

தே. 'நாடு¹ மனமுன்ன னெட்லொ பூபோ²டு³லார!'
 யனின, வாரலு மகு²ட³ ஆயமகு னனிரி,
 'யிந்தி, நாடு¹ண்ட² கெந்து² போயிதிவி நீ?'வ
 டன்ன அச்செருவடி³ வாரி கதிவ பலிகெ

V—72

தே. 'ச²கியலார, த்ரைகாலிக ஜ்ஞானவந்து
 லைன ருஷுலட்ல பலிகெத² ரந்த யெறுக
 யெத² கலிகெ³னேனி யெறி²கிம்பு டே²னு மொத²ல
 னெவ்வதெ' முன்ன; மறிவாரு இட்டு லனிரி

V—73

ம. தி²விஜ த்²ருப்ரச²வம்பு² காஞ்சின ச²பத்னின்குசி
 குபோப, கின்
 தவுஜில்கு²ம்ப²னியந்த சேசி, மதினீர்ஷ்யாக்ரோத³முல்
 ச²ந்த²டி²ம்
 ப,விரிம்போ²க, த்²ருமம்பு² கைகொனி பதின்மந்தன்ன
 ம்ரானெல்ல தே
 னவ³திம் பெ²ட்டின ச²த்ய நீவஹு காவா பா³மினீ'
 நாவுடு²ன்

V—74

வ. க்²ரக்குனன் ப்ரத்யுத்பன்ன விஜ்ஞானயை, க்²குஹ தீ²பிகா
 ரோபணம்பு²னன் க்²ருஹக²த பதா²ர்த¹ம்பு² லொக்கமாடெ
 த்²ருக்கோ²சரம்பு² லகு²னட்லு, ஜன்மாந்தரம்பு²ன அய்யனந்
 -துனி தோடி² க்ரீடா³ ப்ரபஞ்சம்பு² ச²த்யச்ச²மநு பூதம்பை²ன
 தெறங்கு²னன் தோசின

V—75

“மலரன்ன மங்கையரே! அன்று நாம் இருந்திருந்தால் எப்படியிருப்போம்?” எனலும் அவர்கள் பதிலுக்கு அவளிடம் கூறினார். “நங்காய் அன்று நீ இல்லாமல் எங்கே போய் விட்டாய்?” என்றலும் வியப்புடன் கோதை கூறினாள். V—72

“தோழியரே! முக்காலமும் உணர்ந்த முனிவர்கள் போலச் சொல்கிறீர்கள்! அத்தகைய ஞானம் உங்களுக்கிருந்தால் சொல்லுங்கள், முதலில் நான் யாராக இருந்தேன்?” எனவும், அவர்கள் மீண்டும் இவ்விதப் கூறலானார்கள். V—73

“செம்மலர்க் கண்ணினாய்! வானுலகப் (பாரிவிதப்) பூவை சக்களத்தி (ருக்மணி)யிடம் தந்ததைக் கண்டு, பொறுக்காமல், சிறிய செய்தியைப் பெரியதாக்கி, சினமும் பொறாமையும் கொண்டு, பூவோடு போகாமல் மரத்தையே கொண்டு வருமாறு கணவனை ஏவி, மருந்தென மரமே கொண்டு வருமாறு போல கெடுவைத்துத் தருவித்த அப்போதைய சத்தியபாமையல்லவா நீ”

(மருந்து கொண்டு வரச்சொல்லின் மரத்தையே கொண்டு வருமாறு என்பது பழமொழி. அனுமன் மருந்துக்காக மலையையே கொணர்ந்தது போல என்பது குறிப்பு. செம்மலர்க் கண்ணினாய்! என்பதில் சினந்ததால் செம்மை படர்ந்த கண் என்று குறிப்பால் சத்திய பாமையே நீ என்ற கருத்தை விளக்கும்) V—74

திடீரென (உடனே) உதித்த ஞானம் உடையவளாய், வீட்டில் விளக்கேற்றியதும் வீட்டிலுள்ள பொருள்கள் எல்லாம் உடனே புலப்படுவது போல, முற் பிறவியில் கண்ணனோடு விளையாடிக் களித்த இனிய அனுபவங்கள் அப்போது துய்த்தாற் போலத் தோன்றவும், V—75

உ. வாலிக கன்னுலன் பொட²மு வாரி ச³கஜ்ஜல மாஸ்ரிதஸ்ரவோ
 கோ²ளகமை தத²ந்திகபு குந்தலவல்லிகி தல்லிதோடு²கா²
 மைலவலின்னனல் நிகு²டு²மை புலகல் நிகு²ட²ன்
 ஸ்லதா¹ங்கி²யை
 சோ²லின சூசி டெ²ந்த²முலு சுர்ரன ஹாயனி
 போ²டுலர்மிலின் V—76

உ. எந்தகு தெச்செனே ச²ரசி²ஜே க்ஷண செய்த²முலிந்து மீத²ஜன்
 மாந்தர வர்தனம்பு² ஹ்ருத²யம்பு²ன கித்தறினெச்சரிஞ்சி கோ²
 ரந்தலு கொண்ட² லந்த லகு²னடலுக² சேசி²தி, மஞ்ச
 கூபிகோத்²
 வாந்த ச²தாளவ்ருந்த ம்ருது²வாத ஹிமாம்பு² கணாளி
 தேர்சினன் V—77

க. தெவி²சி கனுதெறசி வெண்டி²யு
 ஜலஜேக்ஷண தன் முகுந்த² சரண ச்²ம்ருதி நிஸ்
 சலத கனிமொகி²சிமறி யஸ்
 ருனு நெப்பல த்ரோவ தெறசி சூசி ச³கு¹ல தோன் V—78

க. மீரெவ்வரனுடயுனு, ஸ்ருஸ்
 கா²ரிணி மேமுரக²கன் யகல, மிந்தகுமுன்
 தா³ருணி கேதெஞ்சிதி மன
 னாராமல கௌ²கிலிஞ்சி யார்தின் பலிகென் V—79

பரந்த கண்களில் தோன்றிய கண்ணீர், (கண்ணீல் தீட்டிய) மையோடு கலந்து, செவித்துளையில் நிறைந்து, அருகிலுள்ள கூந்தலுக்குத் தாய்ப் போலப் பேணவும் ஏலவள்ளி போன்ற தன் மேனியில் பூ மொட்டுகள் போலப் புளகமுற்று, தளர்ந்த மேனியளாய், மயங்கிவிழவும், தோழியர் கண்டு மனம் பதைத்து “ஆ! என்றலறியபடி அன்போடு அருகணைந்தனர்.

(கண்ணீர் கருமையினால் கருங்குழலுக்கு மேலும் கரு வண்ணம் பூசி, தாய்போலப் பேணியது என்பது குறிப்பு) V—76

“தாமரைக் கண்ணினாளின் செயல்கள் எந்த அளவுக்குக் கொண்டு போய் விட்டது பார்த்தீர்களா? அதோடு நிற்காது இவளது முற்பிறவியைப் பற்றிய செய்திகளைக் கூறி நகத் தளவினை மலையளவாக்கி (கடுகினைமலையாக்கி) விட்டோம். என்று கூறி குவளையுமிழ்ந்த நீரோடு பனைமடல் வீசிறியோடு விசிறி மென்மையான பனித்துளிகள் பெய்து ஆற்றுவிக்கவும்.

V—77

உணர்வு வரவும், கண் திறந்து, மீண்டும் தாமரைக் கண் களையுடைய கோதை, கண்ணனின் திருவடிகளை நினைந்து அசைவற்று, கண்களை மூடி, மீண்டும் கண்ணீர் நிறைந்து இமைகளைத் தள்ளி கண் திறந்து பார்த்துத் தோழியரிடம் கூறினாள்.

V—78

“நீங்கள் யார்?” எனலும்” அழகிய நங்காய், நாங்கள் நாகக்கன்னியர், முன்பே பூலோகத்திற்கு வந்தோம்” என்றனர் எனலும் அந் நங்கையரைத் தழுவிக்கொண்டு ஆர்வமுடன் கூறினாள்.

V—79

உ. அட்டி முராரி கப்புட¹னுகை², மறி யீகலிவேள க்ரம்மறன்
 புட்டி வியோக² வேத²னல பொக்கெடு² ஈதுனுவேல?
 தண்ட²ரிதா
 னிட்டகு² நன்னுனிங்கொகனி கிய்யக தொல்தன, யோக²
 ஸக்தி போ
 பெ²ட்டெத² தீ²னி, வெண்டி²யு உபேந்த²ரபதா²ம்புருஹம்பெ²
 பட்டெத²ன் V—80

க. அதி² யொண்டெ² ப³க்தி, யெவ்வதெ
 னெ²த விஸ்லேஷைக பீ²ருவ்ருத்தி ப்ரியலா
 ப³ த²ஸன்மெயி தொர²கிஞ்சின
 ஹத²ன்ன யதி²காக யுன்னயவி வைஸிகமுல் V—81

தே. அனின வாரலு பல்கி 'ராயது²வதம்ச²
 மெந்து² ஜன்னாடு²? வினூரங்க²மந்த² நில்செ
 வேக²பாடேல? யதட² நீ விபு³ட²கு²டகு
 அர்சனாது²ல இவ்வீடி ஹரிப³ஜிம்பு V—82

ச. அலுககு² மன்ன தேறெ; மறி யந்தடனுண்டி²யு வேள
 வேள நெச்
 செலு லிடு தெல்வுலன் மகு²ட² சிந்தல ச²ந்தமச²ம்பு²
 லன் ச²மா
 கலிதத மிஞ்செ சொ²ம்மிட²னி கார்ஸ்ய முனன்
 ஹ்ருத¹ யம்பு²னன் ச²தா²
 பலபல காக² நீலமுல ப²ன்ன ச²ரம்ப²யி நிர்மலாங் கி²கின் V—83

தே. எலசி² யே ப்ரொத்து² கசு²வொந்தனீக மருடு²
 கலஹமுன கங்க காட²யி காலு த்ரவ்வ
 பாண்டு² ப² ஹுள ஷபா பரம்பரலு வெட²ல
 கிண்டிலோ னேது²முல்லய்யெ இந்து² முகிகி V—84

“அத்தகைய முராரி (கண்ணன்)க்கு அப்போது காதலியாக இருந்து, பின் இக் கலிகாலத்தில் மீண்டும் பிறந்து பிரிவுத்துயரில் வருந்தும் இந்த உடல் எதற்காக? இத்தகைய என்னை எனது தந்தை இன்னொருவனுக்குத் தருவதற்கு முன்பே யோகசக்தியால் உடலை மாய்த்துக் கொள்கிறேன்! மீண்டும் கண்ணனின் பாத தாமரைகளைப் பற்றுவேன்”.

V—80

எவள் காதலனைப் பிரியும் துயரினுக்குஞ்சி உடனே உடலைத் துறப்பாளோ, அவளது மனமே தூயபக்தியுடைய தாகும். மற்றதெல்லாம் வஞ்சக முடையதுதான்.

V—81

என்று (கோஷத) கூறவும், அவர்கள் கூறினர். ‘அந்தக் கண்ணன் எங்கேபோய்விட்டான்?’ கேள்; திருவரங்கத்தில்தான் இருக்கிறான்! விரைவெதற்கு? அவனே உன் கணவனாவதற்கு அர்ச்சனைகள் முதலியவற்றால், இந்த (திருவில்லிபுத்தூர்) ஊரிலுள்ள அரி (வடபெருங்கோயிலுடையான்)யினைப் பூசிப்பாயாக!’

V—82

“அஞ்சேல்” எனவும், மனம் தெளிந்தாள். பின், அதிலிருந்து, அடிக்கடி தோழியர் கூறும் தெளிவுரைகளாகிய வெண் (முத்துக்களும்) கவலைகளாகிய கரு (நீலமணி)களும் கலந்து நகையணியாத மெலிவுற்ற அவள் இதயத்தில் இடை இடை மணிகோத்த பன்னசரம்போல இருந்தது.

(தெளிவுரைகள் முத்துக்கள், கவலை நீலமணிகளாகி, இதயத்தில் பிரதிபலித்தது என்பது கருத்து)

V—83

காத்திருந்து எப்போதும் கண்ணுறங்கவிடாமல், மன்மதன்; சண்டைக் கிழுத்தவாறிருக்க, வெண்ணிற (வளர்பிறை) கருநிற (தேய்பிறை) இரவுகளாகிய முள்ளம் பன்றியின் முள் வீட்டில் வைத்தாற்போல மதிமுகத்தினளுக்காயிற்று.

(முள்ளம் பன்றி முள் வீட்டில் இருந்தால் கலகம் வரும் என்பது ஐதீகம். அந்த முள் கருப்பும் வெளுப்பும் ஆமாறு போல வளர்பிறை தேய்பிறைகளாகிய இரவுகள் முள்போல குத்தவைத்து மன்மதன் போரிட்டான் என்பது கருத்து)

V—84

ம. தலிருன் கைது²வு ஜோது² னானதி வது²தை³ர்யம்பு
 பென்கோட கந்
 த²னிதா ஹர்முக¹யந்த்ர காருட²லுகன் நாநாடிகின்
 த்ரெள்ள கோ
 மல மார்தண்ட² மரீசி² தீபகனிகோஷ்மம் சூடி² யேயுந்த²ளத்
 த²ள பாதோ'ரு ஹ லோஹ நாள குஹரோத்²யச்சஞ்ச
 ரீ காஸ்மமுல் V—85

தே. சு³ருசிரவிதான த²ம்ப³ கௌசு²ம் ப²தா³ரி
 துஹின தா³ராக்²ருஹாங்கி² பிந்து²வுலு செத²ர
 பொந்த க³டயந்த்ர ச²ரமு த்ரிப்புக ஐபிஞ்சு
 மகு²வ த்³ருதி தூல மத்³யா ஹ்ன மந்த்ரவாதி V—86

உ. தாமரசா³ப்த தாம்ரமு'கி த²ம்ஷ்டரித விச்²பு'ட மல்லிஹல்லக
 ச்²தோம ரஜஸ் சடாங் க²க மது³த்²யுதி தார வியத்ரு
 சங்க்ரமோ
 த்தா²ம பித்ரு ப்ரகு³ ப்லவ²கி தை²ன்ய ருதோத்த'
 ரதர் ங்க² போத சிந்
 தாமய நித்²ரலன் பொலசி² தாபமு சேய தொட²ங்கெ²
 இந்தி கின் V—87

வ. இத்தெறங்கு²ன ச²கல காலம்பு²ல னாரடம்பு²னகு ஊரட
 கான குண்டி²யு அப்புண்ட²ரீகாசுநி யந்து³ண்டு² அப்புண்ட²
 ரீகாஷ்² னாராத²னம்பு²ன ஆ ராதா³ ரமணுன் க்ரம்மற செந்த²
 டெ²ந்த²ம்பு²னன் தலஞ்சி V—88

தளிர்களே ஆபுதமாக உடைய மண்மதனின் ஆணையால், காலை எனும் பீரங்கி வீரன், நங்கையின் உறுதியாகிய பெருங்கோட்டையை வீழ்த்த, நாள் தோறும் சினத்துடன் மென்மையான சூரியனின் இளங்கதிராகிய வத்தியின் சுடர்பட்டு விரிந்த தாமரைத் தண்டாகிய இருப்புக் குழா (பீரங்கி)யின் துளை நின்ற புறப்பட்ட கருவண்டுகளாகிய குண்டுகளைப் பிரயோகித்தான்.

(மாலையில் தாமரை மலருட் புகுந்த கருவண்டுகள் இதழ் மூடப்பட்டபின், காலையில் கதிர்பட விரிந்ததும் இதழ் விரிய வெளியேறியது. பீரங்கியிலிருந்து புறப்பட்ட இரும்புக்குண்டுகளாக உவமிக்கப்பட்ட நயம் பாராட்டற்பாலது) V-85

நங்கையின் உறுதியைக் கெடுக்க, அருகில் நடுப்பகல் என்னும் மந்திரவாதி, பனி நீர்த்துளிகள் சிந்தும் இல்லத்தில் காவித் துகில் போர்த்த விதானத்தின் கீழ் அமர்ந்து குடயந்திர ஏற்றம் ஆகிய மாலையை உருட்டினான்,

(குடங்களைச் சக்கரத்தில் சுட்டி ஏற்றமாக இறைக்க ஒன்று கீழே நீர் மொண்டு கொண்டும் ஒன்று மேலே நீரைச் சிந்திக் கொண்டும் இருக்கும் வகையிலமைந்த கமலையாகும். இது இன்றும் வடநாட்டில் கிணற்றில் நீர் இறைக்கப் பயன்படுத்தக் காணலாம். இது ஜபமாலை உருட்டுவதாக உவமிக்கப்பட்டது. பிறரை அழிக்க 'அபிசாரஹோமம்' செய்வது போல நங்கையின் உறுதியைக் குலைக்க, நடுப்பகல் முயன்றது என்பது கருத்து)V-86

தாமரை கேள்வனாகிய சூரியனாகிய முகமுடையதும் மல்லிகை மலர்கள் ஆகிய பல்லினையுடையதும், குவளை மலர்ப் பூந்தாதாகிய மேனி வண்ணமுடையதும், தேன்வண்ணத்தாரகைகளாகிய கண்களையுடையதும் ஆகாய மரத்தில் திரியும் மாலையாகிய பெண் குரங்கு குட்டிகளாகிய சக்கரவாகங்களின் கீச்சுக் குரலோடு கூடியதாக—அந்த நங்கையின் கவலையாகிய இடீவுகளில் (கணவில்) தோன்றி வருத்தியது.

(கணவில் குரங்கு தென்படுவது தீது என்பது ஐதீகம் மாலையே குரங்காகக் காணப்பட்டதாகக் கற்பனை.) V-87

இவ்விதம் காலை, நடுப்பகல், மாலை ஆகிய வேளைகளிலும் வருந்தி, ஆற்ற மாட்டாது. அந்நங்கை, அங்கிருக்கும் திருமாலை மீண்டும் அடைய மனத்துட்கருதினாள். V-88

சீ². பத்²மாச்²ய ப்ரதி²தின ப்ரத்யூஷ முனுமெனள
 நியதி மேல்கனி, ச²கீ² சயமும் ரோல
 ஹேம பாத்திக ஹரித்ராமல க்யாதி²க
 ச்² நானீய வச்²து வ்ரஜம்பு² கொனுச,
 தெள²தாம் ஸுகம்புலு தடி²யொத்துலுனு தேர
 அத்த²ப²தம்பு²ன அரிகி², நிஜக்²ரு
 ஹாராம தீர்கி²க னனு ச்²ம்ஹித த்²ராவி
 டா²ம்னாயயை ச்²நான மாசரிஞ்சி,
 தே. பர்ஜனீ லேஸ பூர்ண செள²பா²க்ய தாங்க²
 தூ²தி சகசக லீரெண்ட்² தோட்² மாறு
 மலய நிடு வெண்ட்ரு கல கு²ம்பு மலசி வைசி
 வேக² வெட வெட தடியொத்தி வித்யுதமுக²

V—89

உ. குந்தீரதாக்கீர நென்னொச²ல கு²ம்மடி²கி²ஞ்ஜ தெறங்கு²
 பாண்டு² ம்ருத்
 த் பி²ந்து²வு தீர்சி, செந்திரமு பேசக ஸீர் ஷமுபை
 ப²லன் கடிந்
 ஜந்து²ர காவி ஜீப²மர சல்லனி ரேயிடி தட்டுபுன்களின்
 விந்து²ல தேல்ப, நூனெமுடி² வெண்ட்²ருகலன் த்²டி²தாவு
 லீனக²ன் V—90

தே. போ²டி கட்டின செங்க²ல்வ பூவுடெத்து
 தருபரிண தோரு கத-ளி மஞ்ஜரியு கொனுடு²
 போயி, கு²டி² நம்பி² விஜனம்பு² சேய ஜொச்சி
 ம்ரொக்கி வேதி²க பலுவன்னெ ம்ருக்கு² பெட்டி

V—91

தே. கபில க²வி ச²ர்பி ப்ருது² தீ²ப களிக தீர்சி
 த்²வய முதோ வக்ஷமுன கல்வ த ண்ட² சேர்சி
 அக² ருதூ² பம்புலிடி² சர்கராஜ்ய யுக்த
 ஹ்ருத்²ய கத²ஸீப²லானி நைவேத் ய மொச கி²

V—92

தாமரை முகத்தினளாகிய கோதை, தினந்தோறும் விடியற்
காலையில் மௌனமாகக் கடவுளை வணங்கி எழுந்து, தோழியர்
தங்கப்பாத்திரத்தில் மஞ்சளும், நெல்லிக்காய் முதலியவையும்
குளித்தற்குரிய பொருட்களைத் தரவும், துவைத்த துகிலும்,
கூந்தல் உலர்த்தத் துணியும் எடுத்துக் கொண்டுபோய், வீட்டரு
கிலுள்ள தோட்டக்கிணற்றிற்குச் சென்று திவ்விய பிரபந்தப்
பாடலைப் பாடியவாறு குளித்தெழுந்து, மஞ்சள் பூசிய எழில்
மேனி அசைவின் ஒளி வீச்சுகள், இளங்கதிர் வெயிலுக்கு மாறு
கொள்ள, (போட்டிடபோட) நீண்ட கூந்தலைப் பின்னுக்கு
முடித்து விரைந்து ஈரம்புலர்த்தி நியமப்படியே V—89

முல்லை முகை வென்ற பல்லினளாகிய கோதை, நெற்றியில்
பூசணிவிதை போல திருமண் (நாமக்கட்டி) திலகம் தீட்டி
யானையின் மத்தகத்தில் சிந்தூரம் போல நிதம்பங்களில் செவ்
வண்ணப் பட்டாடையுடுத்தி இருந்தாள். குளிரந்த இரவில் பூசிய
புனுகின் மணத்திற்கு வண்டுகள் வந்து விருந்தயர கூந்தல்
ஈரம் மணம் பரப்பிட V—90

கோயிலுக்குச் சென்று, தான் கட்டிய செங்கழுநீர்
பூமாலையும், மரத்தில் பழுத்த கதலிப் பழக்குலையும் கொண்டு
சென்று, நம்பி (பூசாரி) மக்களை விலக்கி வழி செய்யப்போந்து,
திருமாலை வணங்கி வழிபட்டு, கருவறைத் திண்ணையில் பல்
வண்ணக் கோலமிட்டு V—91

காராம்பகவின் நெய் பெய்த பெரிய விளக்கில் சுடரேற்றி
துவய மந்திரத்தை உச்சரித்தவாறு திருமார்பிற் சாற்றி, அகில்
புகையிட்டு, சர்க்கரை, நெய் கலந்த வாழைப்பழத்தை
நைவேத்தியம் (படையல்) சமர்ப்பித்து. V—92

* அதுகாலையில் தாமரை மலராதா தலின் செங்கழுநீர்ப்
பூமாலை கொண்டு சென்றாள்.

க. க்ண்டி²த பூகி² நாக²ர
 க'ண்ட²ம்பு²லு க²னஸஸாங்க க,ண்ட²ம் பு²லசே
 ஹிண்டி²தமகு² தாம்பூ²லமு
 க'ண்ட ச்'தி'ர ப²க்தி ஒச²கி² கதலி செலுலதோன் V—93

தே. செலுவ க²ர்ப² க்²ருஹ ப்ர த²க்ஷிணமு சேசி²
 வினதயை மெளளி ஸட' கோபமுனு த²ரிஞ்சி
 சரண தீர்த¹மு கொனி தத்ப்ரசா²த²லப்த²
 மைன மால்யமு தால்சி கே²ஹமுன கருகு² V—94

க. ப்ரதி தி²னமு னிட்லுசனி யச்
 யுத பூஜ யொனர்சி வச்சி சு²த²திவியோகச்
 யுத தை²ர்ய யகு²சு அய்யது²
 பதி கு²ணமுலு த்²ரவிட² பா²ஷ பாடு² சுனுண்டு²ன் V—95

வச²ந்தர் துவு

தே. மொத²ல ஆமுத்தமால்யத² மத²னதாப
 தரணி பெனுபெவட்ட வேகி²ன த²க்ஷிணாஸ
 மத்க்ருதோஷமகு துத²முட்ட மாடு²னனுசு
 தொலகெ²னன உத்தராஸகு தொலகெ² தரணி V—96

ச. தெலியக² வச்செ னட்டி தறி திக்²மகருண்டு² த²னாதி²பாஸகை
 தொலகி²ன காரணம் ப²திவ து²ர்வஹ தீ²ர்க²வியோக²
 வஹ்னிபெல்
 வலமின தத்தி²ஸன்தகி²லி னட்டி தனூஷ்ம க²னீப²வன்மஹா
 ஜலமய ஸங்கர ஸ்வஸு²ர ஸைலமு கோனல சல்வ தீர்சு கோன் V—97

நறுக்கிய பாக்கும், இஞ்சித் துண்டுகளும், கற்பூரத் துண்டு
களும் கலந்த தாம்பூலம் (வெற்றிலை) மிகுந்த பக்தியுடன்
சமர்ப்பித்து, தோழிகளுடன் புறப்பட்டு V—93

நங்கை, கருப்பகிரகத்தைப் பிரதட்சினம் செய்து (வலம்
வந்து) வணங்கி தலையில் சடகோபம் (சடாரி) தரித்து, சரண
தீர்த்தம் பெற்றுக் கொண்டு, பிரசாதமாகக் கிடைத்த
பூமாலையை அணிந்து கொண்டு, இல்லத்திற்குச் செல்வாள்.
V—94

அச்சுதன் (வடபெருங்கோயிலுடையான்) திருவடிகளைத்
தினந்தோறும் பூசை செய்து வந்து, பிரிவாற்றாமையாலே உறுதி
யிழந்தவளாகி, அப்பெருமானின் குணங்களை தமிழ் மொழியில்
(த்ரவிடபாஷன்) பாடிக் கொண்டிருப்பாள். V—95

இளவேனில்

ஏற்கனவே சூடி கொடுத்தவளின் (ஆழக்த மால்யத)
காதல் வெம்மையாகிய கதிரவனால் சுட்டெரிக்கப்பட்டு வெப்
புற்ற தென்திசையை எனது சூடும் கூடினால் முழுவதுமே
கரிந்துவிடுமென்று விலகிக்கொண்டானோ எனுமாறு வடதிசை
நோக்கிக் கதிரவன் புறப்பட்டான்.

(தட்சிணாயனம் விட்டு உத்தராயணம் நோக்கி (மகர சங்கி
ராந்தியன்று) சூரியன் வடக்கு முகமாகப் புறப்படுதல் இயல்பு)
V—96

கொடுங்கதிர்களையுடைய கதிரவன் அப்போது குபேரனின்
(வடக்குத்) திசைக்குத் சென்றதன் காரணம் தெரிந்துவிட்டது.
நங்கையின் தாங்கரிய வீரகதாபத்தின் தீச்சுட்ட தென்திசையில்
இருந்ததால் உண்டான தன் மேனிச் சூட்டினைத் தணிக்க
வேண்டி, கனவுருவடைந்த தண்ணீராகிய சிவபிரானின் மாம
னாகிய இமயமலைச் சாரலில் சூளிர்மையுற்று உய்வதற்காகத்
தான். V—97

தே. கினிசி² வலறேடு² த²ண்டெ²த்த கேதுவகு²ட
 மீனமில் தோசு டுசிதம்ப², மேஷ, மேமி
 பனியனக² னேல? விரஹாக்¹ய பாந்த¹யுவதி
 தா²ஹமுன கக்கி²ராக² தத்தடி²யு ராதெ²

V—98

ச. ப்ரியபரிரம்ப³ண த்²ரடி³ம பெல்லிக னாமனிவச்சி சேயுகா
 வ்யயமனிசீ²துனந்த² செலுவல் பெத²வுல் தடு²பங்க² வச்செ தா
 ரயமுன பேர்சி யா ருதுவு ரா சலிவிச்சி தொறங்கி² ரய்யவச்
 த; யுசிதமே கதா² 'விபதி² தை³ர்ய' மனன் சனுமாடயிந்தகுன்

V—99

உ. ச்²ருஷ்ட ப²ஹுவ்ரணம்ப²யின சீ²துனகல்கி நிஜோஷ்ட¹
 பல்லவோ
 ச்சி¹ஷ்டமு கொன்ன திம்மது³வி சீ²யனகிந்துலு மோவி
 தன்மதூ³
 ச்சி¹ஷ்டமு கொன்னயொச்செ மறசேசி²ன வாருக்ருதம்
 பெ²றிங்கி²வி
 ச்²பஷ்டமுகா² ஒனர்சிரி வச²ந்துன கூறட தோ²ஹத²ம்பு²லன்ள்

V—100

ம. முனுபே சந்த்²ர ப²லம்பு² கல்கி²மலயம்புன் கம்மலே கா²ட்ட²புதே
 ருன ஏதெஞ்சு லதாந்த பாணுனகு ரூர்யுண்டு²ன் மஹின்
 க் ரொத்த கா²
 அனு கூலிஞ்செ ஜலம் பு²னன் விரஹிணீ ப்ராணாப
 ஹாரம்பு² சே
 யன யூஹிஞ்சு விதா³த க்ருத்யமதி² யேலா மாணு
 எப்பட்டுனன்

V—101

மன்மதன் சினந்து (விரகமுற்ற நங்கையர்மேல்) படை எடுத்து வரும்போது அவன் கொடியில் உள்ள மீன் (மீன ராசி) வருவது சரிதான். மேடம் (ஆடு) (மேஷ ராசி) எதற்காக, வந்தது என்று கூறுவானேன்? தலைவனைப் பிரிந்து வாடும் நங்கையரின் வருத்தம் தீ (அக்னி) வரும்போது அதன் வாகனமும் (ஆடு) வராமல் இருக்குமா?

(உத்தராயணத்தில் சூரியன் மீனராசி, மேடராசிகளில் சஞ்சரித்தலைக் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது) V—98

காதலரை இறுகத் தழுவுதல் இனிமேல் அவ்வளவாக (வசந்த காலம் வருவதால்) இராது என்று குளிர் காலத்திலேயே பயந்து உதடுகளை நக்கிய நங்கையர்கள் முன், வசந்த பருவம் விரைந்து வந்தது. குளிர் தீர்ந்து முன்னைய நிலைமைகளைத் துறந்தனர். ஆபத்துக் காலத்தில் தைரியமாக இருக்க வேண்டும் என்ற முதுரை பொருத்தமேயல்லவா?

(உதடுகளை நாக்கால் நக்குதல் பயத்தாலும் ஏற்படும் குளிர் காலத்தில் பனியால் உதடுகள் பிளவுறுவதாலும் ஏற்படும். இவ் விரண்டினையும் இலக்கணையாலும் சிலேடையாகவும் உணர்த்தப் பட்டுள்ளது. நங்கையர் பயந்தபடியே வசந்தகாலம் வந்தாலும் உறுதியோடு சமாளித்துக் கொண்டனர் என்பது கருத்து) V—99

பல காயங்களை (உதடுகளில்) உண்டாக்கிய குளிர்காலத்தில் தாம் எச்சிற்படுத்திய தேனையே உண்ட தேனீக்களின் எச்சி லாகிய மெழுகினை (தம் உதடுகளில்) பூசியதால் ஏற்பட்ட அவமானத்தை இந்த வசந்தம் தீர்த்தது என்ற நன்றிப் பெருக் கால் அந்நங்கையர் இலவேனிலானுக்கு ஓய்வளித்து தாமே பூக்கள் மலர ஊக்கமுட்டும் (தோகத) செயல்கள் செய்தார்கள்.

(உதட்டுப் பிளவுக்குத் தேன் மெழுகினைப் பூசுதல் மரபு. அதனால் பெண்கள் இழிவுற்றனராம். அதைத் தவிர்த்தது இளவேனில். ஆதலால் நன்றியுடன் வசந்தனின் வேலைகளில் தாமும் பங்கு கொண்டு வேலைப் பளுவைக் குறைத்தனராம். உதைத்தலால் அசோகு, உமிழ்தலால் மகிழும், டார்த்தலால் மாவும் தளிர்ந்துப் பூக்கும் என்பது வடமொழி இலக்கிய மரபு. V—100

ஏற்கனவே சந்திரனின் பலத்தோடு (கிரககதியால் சந்திர பலம்) மலய மலையின் மணம்படு இளங்காற்று எனும் தேரில், ஏறிவரும் மன்மதனுக்கு, கதிரவன் கூட புதிதாகத் துணை நின்றான். பிரிந்த தலைவியரின் உயிர்கவர நினைக்கும் விதியின் செயல் நிறைவேறாமல் போகுமா? V—101

சூடாமணிப் பாடலும் இக்கருத்தைக் கூறும்.†

† ஏடவிழ் மகிழ்சுவைக்க எழிற்பாலை நண்புகூடப்

பாடலம் நிந்திக்கத் தேம்படிமுல்லை நகைக்கப் புன்னை

ஆட, நீள்குரா அணைக்க, அசோகுதைத்திட வாசந்தி

பாட மாப்பார்க்க வார்சண்பக நிழற்படத் தளிர்க்கும்

—சூடாமணி நிகண்டு 12—109

க. மலய கடகோடஜ ச்² தி'த
 கலஸி சு²த சே³வனிட்டு கனெனொ ததா²ஸா
 னிலுட²னக² அலச²வ்ருத்தின
 மெலகு²சு னாபோஸ நிஞ்செ மிஹிகா ஜல தி³ன் V-102

க. மலயதரு ந்யாய ம யில
 கல தருவுல கெல்ல சேயகா² வலசெ சுமீ
 யலரிஞ்சு நெபம்பு²ன பரி
 மளித முலு அனக² அசடி மாருத மொல செ²ன் V-103

உ. குப்பஸமுல் வத²ல்சி, வலி கு²ப்பல னொத்திலி
 ஹத்தி வேகு² ஜா
 மிப்பல லர்சு கா²ட்டி²புல கதீஸு, க்ரமம்பு²ன க³ர்ம ஸங்கமை
 உப்பதிலங்க² தோ²ம தெர லுப்பர மெத்திரி தக்கீருஷ்மமுல்
 டெ²ப்பரமைன லோஹ ஸக ட ப்ரகடகரணம் பு² காமினுல்
 V-104

ம. அருணாம்ஸுண்டு² ஹிமர்துவன் ரஜனி டலை க்ருங்கி
 புஷ்பர்து வா
 ச²ர கல்யோதி² துடெள² சுமுன்னயி டு²டன்
 ஸ்யாமாகு சா லேப சங்
 கர சா²ந்த்² ராக்னி ஸிகாருணப்ரப² கொனென்
 காகுன்ன காலஜ்ருப
 த்ரி ருதம் பெ²ட்டலு செலங்கு மானகுபித ச்²த்ரீ கர்ண
 த²ம்போளியை - 105

மலய (பொதிகைமலைச்) சாரலில் தவக்குடியில் வாழும் குடமுனியினிடம் பணிவிடை புரிந்து கற்றானோ எனுமாறு தென்றல் காற்று மெதுவாகத் தவழ்ந்து பனிக்கடலைப் பருகியது.

(குடமுனி (அசத்தியன்) கடலைக் குடித்த கதை பிரசித்தம். அவனிடம் கற்றதனால் குளிர்கடலைக் குடித்துக் குளிர்மையுற்றதென்பது கருத்து). V—102

பொதிகைச் சந்தமைரத்தின் பரிமளச் சிறப்பினை மற்றுள்ள எல்லா மரங்கட்கும் உருவாக்க வேண்டுமென்றுதான் போலும் மலர்விக்கும் சாக்கில் மணமுண்டாக்கியது எனுமாறு அங்கு தென்றல் வீசியது. V—103

இரவிக்கையவிழ்த்து, ஒருக்களித்துக் காதலரைத்தழுவியவாறு தமது செறிமுலைகள் அவர்களது மார்பில் ஒற்றப்படுத்திருந்த காதலியர், சிறிது நேரம் கழித்து வியர்வை படிந்ததென ஐயுற்று விடியலில் இலுப்பைப் பூக்களை மலரச் செய்து வரும் தென்றற் காற்று வீசவும், கொசுவலையை மேலே எடுத்துக் கட்டினார்கள். வெம்மை மிகவே இரும்படுப்பின் கணப்பினைத் தூண்டாமல் விட்டு விட்டனர். V—10

செங்கதிர்களையுடைய கதிரவன், பனிக்காலம் எனும் இரவில் மெலிந்து மறைந்து, இளவேனிற்காலமாகிய பகலின் விடியலில் எழுந்து, மங்கையரின் கொங்கைகளிற் பூச்சாக இட்ட குங்குமமாகிய செம்மையை (முன் ஒப்படைத்த பொருளை மீண்டும்) பெற்றுக் கொண்டான். இல்லாவிட்டால் காலக்கணித மறியும் கோழி (குயில்)யின் குரல், புலர்ந்த மகளிரின் செவிகட்கு இடியாகத் தோன்றுமா?

(பனிக்காலம் (ஹேமந்த சிசிரருதுக்கள்) இரவாகும். வசந்தம் பகல். பகலில் எழுந்த சூரியன் செம்மை ஏற்றான். அது முன்பே பெண்களின் முலைக்குவட்டில் பூசிய குங்குமமாக உருவகப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. சூரியன் இரவில் தன் சூட்டினை அக்னியிடம் தருவான். மறுநாள் பெறுவான் என்பது மரபு. இங்கு அக்னிகை எனும் குங்குமப்பூ அக்னியாகும். அதனிடம் செம்மையுளது. முலையில் வெம்மையும் குங்குமச் செம்மையும் இருத்தலின் சூரியன் ஒப்படைத்ததாகக் கற்பனை செய்யப் பட்டது. விடிந்ததும் கோழி கூவும். அதுபோல வசந்தமாகிய விடியலில் கோழி போலக் காலக் கணிதமறிந்து வசந்தத்தில் கூவும் குயிலின் குரலிசையும் அமைந்தது. புலவி கொண்ட மகளிர் கோழியின் குரல் கேட்டதும் இடி முழக்கம்போல பொழுது வீணே கழிந்ததே விடிந்து விட்டதே என்று வருத்தம் செய்வது போல, குயிலின் இசையும் பிரிந்த தலைவியரை வருத்தமுறச் செய்யும். பருவங்களை ஒரே நாளாகக் கற்பனை செய்யப்பட்டது) V—105

தே. ம்ருக²மதா² லேபமுனு மானிரக²ரு கலன
 சன்னு க²வ மீ²தி கொப்பிரி பன்ன ச²ரமு;
 ஒண்டி குரு வேரு போசகு கண்ட²கிம்ப
 ரைரி துறிமெடு² ச²ரபுவ்வுல ந் த²திவலு

V—106

ச. சிலுவ சு²தா ரசா த²ரல செல்வபு புக்கிடி தாவி தீயனை
 வலபுலனந்து¹ தத்ப்ரியுல வக்த்ர விஷ ஜ்வலனோஷ் ம
 னொர்ரனை,

வெலுவடி² தத்கு²ண த்²விதய வேத³ சுமீயனம்ரானு பட்டுடல்
 தலிருலு புட்டுடல் கலுக³ தார்கொனெ சந்த¹ன ஸைலவாதமுல்
 V—107

ம. மத³ன ச்²யந்த³னதா ச்²வவ்ருத்திதெலிபெங். பாடர
 பூ⁵ப்³ருத்²வலன்

ம்ருது² வாதம்ப³தி பக்வபாத²ப லதாவ்ருந்தாவளீமூல ரந்த³
 ரத²ளத்பங்கஜ கர்ணிகா க²ண ஹரித்²ராப³ங்க² பா³ பா³ சு²ர
 ச்ச¹தனச்ச¹த்ம விவர்தி காஞ்சன கனச்சக்ரச்ச³டா சீத்க்ருதின்
 V—108

வ. தத²னந்தரம்ப²

V—109

கஸ்தூரிப் பூச்சை விடுத்து சந்தனம் பூசினர். முலையினை களில் முத்துமாலை அணிந்தனர். செருகிய சரப்பூமாலையில் ஒரு நன்னாரிவேரினை ஏற்றுக் கொண்டார்கள்.

(இளவேனிற் தொடக்கமாதலின் சம சீதோஷ்ணமான பொருள்களை ஏற்றனர் என்பது கருத்து). V—106

பெண் பாம்புகளின் அமுத ரச இதழிலிருந்தூறிய வாய் மணத்தால் இனிமையுடையதாகியும், நயந்த காதலராகிய ஆண் பாம்புகளின் நச்சுப் பற்களின் வெம்மை படிந்த காரமுடியதாகியும் கலந்து சந்தனப் பொதிகைத் தென்றல், புறப்பட்டு வீசுவதால் மரங்களில் வற்றலாகி (இலைகள் உதிர்தலும்)யும் தளிர்கள் தளிர்ந்தும் இருகுணங்களையும் கொண்டதாக இருந்தது.

(ஆண் பாம்பின் நச்சுக்காற்றால் மரங்களில் இலைகள் உதிர் தலும், பெண் பாம்பின் அமுதக் காற்றால் தளிர்கள் தளிர்ந்தலும் ஆகிய இரு பண்புகளையும் கொண்டதாகத் தென்றல் காற்று வீசியது). V—107

சந்தன (பொதிகை) மலையிலிருந்து திரியும் மெல்லிய தெஹற்காற்று, பழுத்த மரஞ் செடி கொடிகளிலிருந்து காம்புதிர்ந்து வீழ்ந்த இலை (சருகு)கள்—தாமரைப் பொகுட்டில் உடையதும், முறித்த மஞ்சட் காம்பினுடையதுமான மஞ்சள் வண்ணமுடைய தங்கச் சக்கரங்கள் ஆகிப் பொலியும் தேரில் கிறு கிறு என்ற ஒலியுடன் செல்வதால் மன்மதனின் தேர் என்பது உண்மை எனத் தெரிந்தது.

(தென்றல் மன்மதனின் தேர் என்பது கவி மரபு. மன்மதன் திருமகளின் மகன் அல்லவா? தங்கத்தேராகத் தானே இருக்க வேண்டும். தங்கத்தேரின் தங்கச் சக்கிரங்களே உதிர்ந்த மஞ்சள் இலைகள் என்பது கற்பனை) V—108

சீ². க்ஷமா வஸாரக்தராங்கவ, மரண்யானீம
 தூ³தி²தாருணிமா, வல்யுரக²ரச²னி
 கோத் க²தி, தருக²ருத்மத் க²ருத் க²ணமு, க்ரீ
 டா² ஹார்ய ஜீமூத ரோஹிதம்பு²
 நவமிளிந்த⁴ ப்²ராஹுண கரிமந்த்ரண ஸோப³
 னாக்ஷதப்ரதிதி, வாயச² விப³க்த
 பரப்³ருதௌக³ ப்ராப்த பத்ரிக, மாலதீ
 த்ராசா² மயாவ ஹார்த்²ர க்ஷதஜமு

தே. ப்ரமத²வன வனதே²வதா ச²முத²யாங்க²
 ராக² மினஜ ஹரிஜ்ஜக²த்ப்ராண ஸாண
 கஷண த்²ளித த்²ளாந்த ச்²ங்க்ராந்த காந்தி
 க³னமணிஸலாக, சிகு²ராகு கலயபொலிசெ

V—110

தே. ஸரதிது²ல மா³க்யமுலு தீறெ மருனகட்டி
 யடருன ஜயிந்துமனி கதா² யத்²தி²னாளி
 க்ருரதி¹தி க்ருஷ்ண ரஜனி தத்வைரி கனியு,
 பெத்த²லிவுராகு பட்டென பெட்டு வடி²ரி

V—111

தே. அவனி னபுடு² நவோதி²துண்டை²னயட்டி
 மருனகுன் குசுமர்துவன்மந்த்ரசா²னி
 பொ²ட்டு² கோசி²ன கொட²வலி வோலெவிரஹி
 தா²ரகம்ப²ய்யெ கிம்ஸுக கோ²ரகம்பு²

V—112

பூமி என்னும் பிடி (யானை)யின் மேல்போர்த்திய சிகப்புக் கம்பளமாகவும், பெருங்காடு எனும் நங்கையின் மதுமாதம் (வசந்தம்) எனும் மதுவுண்டதால் ஏற்பட்ட செம்மையாகவும், கொடிகள் என்னும் பாம்புகளின் நாக்காகவும், மரங்கள் எனும் கருடனின் இறகாகவும், செய்குன்றமாகிய மேகத்தின் படிந்த வான வில்லாகவும்,

புதிதாக வந்த தும்பிகள் எனும் விருந்தாளிகளை அழைக்கும் மங்கள (அட்சதை) மஞ்சளரிசியாகவும், காகத்திடமிருந்து பிரிந்த குயில்களின் பிரிவுப் பத்திரிக்கைகளாகவும், மாலதி (சாதி மல்லிகை)யை அச்சுறுத்தும் நோயான பச்சை இரத்தமும், வன தேவதைகள் பூசிய குங்குமமாகவும், தென்றல் காற்று எனும் சாணையிற்பிடித்ததால் உராய்ந்து பழுத்த இலைகள் எனும் மேற் செதில்கள் உதிர்ந்து, ஒளி வீசும் பதுராகம் (செம்மணி) ஆகவும், தளிர்கள் எங்கும் தளிர்ந்திருந்தன. V—110

முல்லைப் பூக்கள் அம்பறாத்தூணியில் தீர்ந்துவிட்டன மன்மதனை இச்சமயத்தில் வெல்லலாம் எனக் கருதிய பெரியோர்கள், கொடிய பலிகள் தரும் நாட்களான தேய்பிறை இரவில் (சிவராத்திரியில்) மன்மதன் பகைவனான சிவனை வணங்கியும், தளிர்கள் எனும் பட்டாக்கத்தியால் அடிக்கப் பட்டார்கள்.

(மன்மதனுக்கு மலரம்புகளில் மாசி மாதம் மிகுதியும் பூக்கும் முல்லைப் பூக்கள் சித்திரை மாதத்தில் தீர்ந்துவிட்டதால், அவன் தூணியில் முல்லைகள் இல்லை. இதுதான் சமயம் என்று மன்மதனை வெல்ல பெரியோர்கள் முயன்றனர். மன்மதனின் பகைவன் சிவன் ஆதலின் வழிபட்டனர். எனினும் மன்மதன் அம்புகள் இல்லாவிட்டாலும் தளிர்கள் எனும் கத்தியால் அவர்களை வீழ்த்தினான். என்பது கருத்து) V—111

பூமியில் அப்போது புதிதாகப் பிறந்த மன்மதன் எனும் குழந்தைகளுக்கு, வசந்த காலம் எனும் மருத்துவச்சி கொப்பூழ்க் கோடியறுத்த பண்ணரிவாள் போன்ற புரசம் பூமொட்டுகள், பிரிந்திருப்பவர்களின், நெஞ்சங்களையும் அரிந்தன. V—112

ச. கு²சுமமுலெல்ல காமினுல கொப்புல னுண்ட² னடுண்ட²

லேமி சி²

க்கெ²ச²க²க² வங்கி² னட்லு ஜனியிஞ்செ நனல்மறிவங்கி²,

ஜீவிதே

ஸச²மிதி கொம்முலன் கரசிசல்லகுச கூணிகாங்க²ராக²மெள
டச²தெ² யடஞ்சு ராகி²லின யட்டுலுராகி²லி விச்செ

கிம்ஸுகின்

V—113

உ. நைபுணி சந்த³னாத்³ரி க²ஹனத்²ருமசெள²ரப³ வீசிதாம்ரபர்
ணீபரிலப்²த³ மெளக்திக மணி ப்ரகரம்பு²லு தோசி த²கூணா
ஸாபவனுண்டு² சல்லுவெத²சல்ல ஜனிஞ்சென, காக வீணிகே
லாபொட்²மங்க² அப்பொலச²மப்புடு² னாவனி தோசெ

க்ரொன்னனல்

V—114

க. வீருத்த²ருமி¹ன மேளன

கை ரதிபதி யேயடு²ச்சி² ஹரிதத்²யுதி பை

நாரெக²ய பொடமரிஞ்சின

நாரச²முல துத²லனங்க² நனலவி மிஞ்சென்

V—115

(பிரசவம் பார்க்கும் மருத்துவச்சி வசந்த காலம். புதிதாகப் பிறந்த குழந்தையே மன்மதன். கொப்பூழ் கொடியறுத்த பண்ணிரிவாள் புரசமொட்டு. புரசமொட்டு பண்ணிரிவாள் போல வளைந்திருக்கும் கொப்பூழ் அறுத்ததால் இரத்தம் படிந்து சிவந்தாற்போல புரசம் பூக்கள் சிவந்திருக்கும்)

பிற எல்லா மலர்களும் நங்கையரின் கூந்தலில் இருப்ப (மணமின்மையின்) தான். மட்டும் அப்படி இருக்க முடிய வில்லையே என்ற நாணத்தால் வணங்கினாற் போல வளைந்திருந்த, புரசமொட்டுகள் எனினும், காதலர் (பீய்ச்சங்) குழலில் (புரச மலரை அரைத்துக்) கரைத்துத் தெளித்தலால் நங்கையரின் கொங்கைகளில் சிறிது நேரமேனும் மெய்ப்பூச்சாக இருக்கும் பாக்கியம் கிடைத்ததே என்ற பெருமிதத்தில் மகிழ்ந்தனவோ எனுமாறு சிவந்து மலர்ந்து எழில் பெற்றன.

(புரசமுகை, நாணத்தால் வளைந்தாலும், வசந்தகாலத்தில் (காமன் பண்டிகையில்) செவ்வண்ண நீருக்காக புரசமலர்களை அரைத்து நீரிற் கலந்து பீய்ச்சாங்குழலால் தெளிப்பர். ஆதலின் கொங்கையிற் படிந்து, அதிக நேரம் கூந்தலில் இருப்பதைவிட சிறிது நேரம் கொங்கையில் இருப்பது சிறப்பெனக் கருதி மகிழ்ந்து மலர்ந்தன என்பது கருத்து)

V—113

தென்றல் காற்றானது, சந்தனப் பொதிகை மலைக் காடுகளின் மரங்களின் மணத்தில் தோய்த்து, தாமிரபரணியில் கிடைத்த முத்துக்களாகிய விதைகளை திறமையுடன், கை விதைப்பாக விதைத்திட முளைத்தது போலும், இல்லாவிட்டால் இந்த (வசந்த கால) மலரீகளுக்கு உருவெழிலும் நன்மணமும், எவ்விதம் கிட்டும் எனுமாறு புதுமலர்கள் தோன்றின.

(விதைத்தல் இருவகை. கைவிதைப் பாக கைப்பிடியில் எடுத்து எறிந்து விதைத்தல் ஒருவகை. கருவியில் விதைகளைப் பெய்து துளை வழியாக ஒவ்வொன்றாக வீழச் செய்வது ஒரு வகை. கைவிதைப்பு சிறப்பென்பர். தென்றல், முத்துக்களை சந்தன மணத்தில் தோய்த்து விதைத்ததாக கற்பனை செய்யப் பட்டது)

V—114

கொடிகளையும் மரங்களையும் இரட்டையராக (தம்பதிய ராக) இணைவிக்க, மன்மதன் (அம்பினை) எய்யவும். அது துளைத்து (இப்புறமிருந்து அப்புறத்திற்கு) ஊடுருவி, பசுவண்ண முடைய மேற்றோல் சிதைய முளைத்த அம்பின் முனைகளோ எனுமாறு மொட்டுக்கள் தோன்றின.

V—115

ச. தன யுத²ரம்பு²னன் பொட²மி தாம்ரஞ்சிச்ச¹ டலுல்ல²சில்ல
 கோல்
 கொனு த³ரணீஜ சந்ததிகி கோரக த²ந்தமு லிஞ்சு²கந்த நிக்
 கினயதி² யாதி² காகா செலகெ²ன் வனலக்ஷமி; கடு²ன்
 செலங்க² கா²
 சனு ப்ரியுடை²ன மாத³வுனி ச²ங்க²தி மீத²ட சால கல்கு²டன்
 V—116

சீ. முனு நனல்தமி பட்டி முங்கா²ள்ள, முக்குஜோ
 ட²னல பீலிசி பச²ரொக்கின விடி²சி,
 பருவம்பு விரி கொ²ந்து² லரசி², சாலை த்ரோவ
 பெட்டி யீரமு லீகு² பிண்டு² தகி²லி
 க்ரொவ்விரி தொலுத ஒக்கடு² கனியதி²வ்ராலு
 தறி தா²னி நிலபட தாகி க்ரோலி,
 யாகுராலுபு க²ண்ட்²ல னானெடு² னாச² னிந்
 தடு² கூ²தி² ப²ங்கண்டி யங்க²லார்சி

தே. எட்டகேலகு ஒகட²ப்ப² பொட்ட நிண்ட²
 க்ரோலி ய²தி கா²லி கத²லின கூலு, நகு³சு
 ப்ரமத²வனபாலிகலு வேட்²க பட்ட நகு²சு
 மது³தி²னாதி² க்ஷுதா²ப்³ரமன் மது³பசயமு

வனலட்சுமி எனும் திருமகள், தன் வயிறாகிய நிலத்தில் பிறந்த மரங்கள் எனும் குழந்தைகள் தளிர்களால் செவ்வண்ணம் கொண்டிருப்ப, அவை வளரவும் மொட்டுக்கள் ஆகிய பற்கள் முளைக்கவும், இனி மாதவன் (வசந்தன்) ஆகிய காதலனைக் கலந்தின்புறலாம் என மகிழ்ச்சியாற் பொங்கினாள்.

(குழந்தைகள் பிறக்கும்போது இயல்பாக செம்மையாக இருப்பர். அதுபோல தளிர் வண்ணச் செம்மையால் மரங்கள் பிறந்த குழந்தைகள் போன்றன. பின் குழந்தைகள் வளரவும் பற்கள் தோன்றும், அதுபோல மரங்களில் மொட்டுக்கள் பற்கள் போலத் தோன்றின. பிரசவித்த பெண்டிர், தமது குழந்தைகளுக்கு பற்கள் முளைத்த பிறகு மீண்டும் புணர்ச்சிக்குத் தகுதி பெறுகின்றனர் என்பது மரபு. ஆதலின் வனலட்சுமியாகிய திருமகள், மரக்குழந்தைகட்கு மொட்டாகிய பற்கள் வரவே இனி மாதவனைக் கலந்தின்புறலாம் என மகிழ்ந்தாள் எனுமாறு வசந்த கால எழில் தோன்றியது.

குழந்தைகட்கு பற்கள் முளைத்ததும் கலவிக்குத் தாம் தகுதி யுற்றோம் என பெண்டிர் மகிழ்ந்ததாக 'காதா சப்த சதி'யிலும் சில பாடல்கள் உள்ளன. சுருதி, ஸ்மிருதிகளிலும் கூறப் பட்டுள்ளது) V--116

முதலில் பூக்களை ஆர்வமுடன் முன்கால்களால் பற்றி மூக்கின் இரு துளை (தும்பிக்கை)களால் உறிஞ்சி, பச்சை வாசனையடிக்கவே விடுத்து,

பருவமலர்களின் கொத்துள்ள இடத்தை ஆராய்ந்து பூம்புதர்க்கு நிரை நிரையாகச் சென்று, நுழைந்து ஒரு தும்பி, புது மலரின் முன்பே நுழைய முயன்றபோது அதனைத் தள்ளி நிலத்தில் விழச் செய்து, தான் பூந்தேன் மாந்தி, இலைகளுதிர்ந்த துளையில், ஊறிய பசையை (மதுவெனமயங்கி) குடிக்க ஆசைப் பட்டு, காலுன்றி கால் சிக்கிக்கொள்ளவே பயந்து கூவி, எப்படியோ, ஒரு மலர் கிடைக்கவும், வயிறாரக் குடித்து, அம்மலர் காற்றில் அசையவும் தடுமாறி நிலை நிற்க, பூந்தோட்டத்தைக் காவல் காக்கும் கன்னியர் விளையாட்டாக நகைத்தவாறு பிடிக்கவும் மலரிலிருந்து கீழே விழும்.

(வசந்த காலப்பூக்களை நாடும் ஒரு தும்பியின் வருணனை இது. முதலில் படிந்த பூ பக்குவமில்லாததாதலின் விடுத்து, பருவமலரை நாடி, ஏற்கனவே படியும் தும்பியைக் கீழே டுள்ளித்தான் குடித்தது. வயிறு நிறைந்த மயக்கத்தில் இருக்கும் போது கன்னியர் பிடித்தனர்) V--117

சீ. மருதா²ட³ மலயாஹி கர² தூ³ம்யலனு க²ளன்
 மனசி²ஜ ரத¹பதா²ஞ்ஜன களிகலு
 த்ராச² த³ாவச்சிஸிரத்யக்த பா²ஷ்பமுல்
 பிகபஞ்சம ச்²ரோத்² பே³த³ வீண
 லப்தா²க³ மன்மரம் தா²சா³ர ஜம்பு²வுல்
 ஹிந்தோ²ள சா²க்ஷான்முகுந்த² ரோசு
 லபி³சா²நிகாம்ஸு கோத்²யன் நீலகு²ளிகலு
 ஜாத்யனுல்ல ச²னாத்த ஸாபததுலு

தே. சைத்ர ச³ஞ்ஜீவனௌஷ³தீ ஜாதசேத
 னாத்மஜனி ஹேதுதரு புனர்யாயி யுவதி
 கரவிதா³தஹச²ந்தி கேங்கா²ல சயமு
 லஞல பங்க்துலு வனுல னர்ராட² தொட²கெ²

V—118

தே. த்²விஜத காஞ்சியு மது³சே²வ விடு²வலேக
 ஜாதி பா²பின தேண்ட்ல நிச்²வனமு கூடு²
 கொனுட னோயன கோகில ச்²வனமு செலகெ²
 தனகு மறி பஞ்சமத்வம்பு³ தப்பகுண்ட²

V—119

(வண்டுகளின் வருணனை)

காற்று கொணர்ந்த சந்தனமலை மரப்பாம்புகளின் நச்சுப் புகைபோலவும், அக்கடி வீழும் மண்மதனின் தேர்ச்சக்கரத்தின் வண்டிமை (மசகு)த் துண்டுகள் (கவளம்) போலவும்,

(வசந்தகாலத்தைக் கண்டஞ்சி) பயந்தோடும் சிசிர (குளிர்) காலம் (நங்கை விடுத்த (கருமை தீட்டிய) கண்ணீர்த்துளிகளோ எனுமாறும்,

குயிலின் பஞ்சமசுத்தைப் பாடற்கேற்ற சின்னஞ்சிறிய வீணையோ எனுமாறும், மழைபோன்று தேன்மழை பெய்யவும் பழுத்த நாவற்களிகளோ எனவும் மழைக்காலம் பாடப்பட்ட இந்நோளராகத்திற் கிசைந்து வந்த கார்வண்ணனாகிய திருமாலின் மேனி எழிலோ எனுமாறும், கணவினில் குறியிடம் செல்லும் கன்னியரின் துகிலினை கருவண்ணமாக்கும் சித்த குளிகையோ எனுமாறும் சாதிமல்லிகைப் பூக்கள் (பூக்காத காலமாதலின்) வசந்த காலத்தைப் பழித்துத் தூற்றிய வசைமொழிகளோ எனுமாறும்,

நங்கையர் (குளிர்காலத்தில் கணப்படுப்பில் வைத்த கரித் துண்டுகள், வசந்த காலம் வந்ததால் இனித் தேவையில்லை என்று) எறிந்ததும் ஆக் கரித்துண்டுகள், வசந்தகாலமாகிய அமுத சஞ்சீவிபட்டு, மீண்டும் உயிர்பெற்று தாம் பிறந்த இடமாகிய மரங்களை நாடிச் செல்கின்றனவோ எனுமாறும் வண்டுகளின் கூட்டம் காட்டில் அலைந்து திரிந்தன.

(இந்நோள ராகம் - வசந்த காலத் தொடக்கத்தில் பாடுதற் குரிய பண்ணாகும்.

சித்த குளிகையால் பிறரரியாது போகும் திறன் ஏற்படும். களவிற்புணரக் குறியிடம் செல்லும் கன்னியர் பிறர் காணா திருக்க இரவில் நீல வண்ண ஆடை அணிவர். சித்த குளிகை கரு நிறம் ஆக இருப்பதால் வண்டாக கற்பனை செய்யப்பட்டது. புகழ், வெண்மை, இகழ்கருமை என்பது கவிமரபு. சாதிமல்லிகைகள் சபித்தல் இகழ் ஆதலின் அவை கருமையாக உவமிக்கப் பட்டது)

V-118

இரு பிறப்பினையுற்றும் மதுசேவை விடாது சாதியைவிடுத்த தேனீக்களின் இசையோடு கூடிய தாலோ என்னவோ குயிலிசையும் பஞ்சமத்தையடைந்தது.

(இருபிறப்பு - அந்தணர், பல், பறவை மூன்றுக்கும் துவிசர் என்பதாதலின், ஈண்டு வண்டு (பறவை) ஆகிய பிராமணன், மதுசேவை (தேன்-கள்) யாலே சாதியை (சாதிமல்லிகைப்பூவை) விடுத்தலால் பாவம் செய்ததாயிற்று. அந்த வண்டோடு சேர்த லினாலே குயில் பஞ்சமத்தை (பஞ்சமம் எனும் சுரத்தை) அடைந்தது. பஞ்சமம் என்பது பஞ்சமாபாதகத்தை என்பதும் குறிப்பிடும். இவை சிலேடையாகப் பொருள்பட்டன.

பிரம்ம ஹத்தி, மதுபானம், திருட்டு, குருமனைவியைப் புணரல் இந்நான்கும் மாபாதகம், இத்தகையோரிடம் சேர்வது ஐந்தாவதாகிய பஞ்சமாபாதகம் என்பது மரபு.)

V-119

உ. பூசின மாவலன் தவிலி பூவிலு ஜோது²ன கம்மெ மாத³வுண்
 டே²சின ஸங்க: ஆதட²வியே கொனியே பதி¹காவளீஜய
 ஸீ சனுட²ய்யெ; அட்டித²; யக்ருத்யமுசே அகு³னட்டி
 பீட²யுன்'
 கோ²சரமௌனெ, தை²வ மனுகூலமுனை, பருமேலு தீறினன்
 V—120

ம. உருஸக்தின் மது³மாச²தோ² க்²த³ பிது²கன் ஐயோத்ச்²னீக²வீ
 சந்த்²ரமச்²
 ச்²பு¹ர தூ²த³:ப்ரவிமுத்தமைன நிபிட³ ஐயோத்ச்²னாபய:
 பூரமுன்
 விரியன் பாறின கொ²ஜ்ஜெகல் குரிய முன்னீரையக்கம்ம நீ
 ருரஹின் கூடி²ன னேர்பரிஞ்சு க²முலை ரேரலம்ப²
 காத²ம்ப²முல் V—121

உ. தி³க்கி³னஞ்ச தூ²டு² கொனி தீரவனே சுஷுடிவு வங்கமீது²கா²
 நக்கெ²ட² பு¹ல்ல கேச ரமுனந்து வ சி ம்பக² எக்கு நூலிநுன்
 ப்ரக்க²மு னந்த் னாரத மரநதசரஸ் பரவிந்த கோ²ஷ்டிகின்
 வெக்க²ல மாடு² தேண்ட்லு மருவிண்டிகி பூனெகு²ண
 த்²வயத்வமுன் V—122

ச. நிடு²த² மதூ³ளிகல் நடு²மனே கொனி தீக²லு சா²க² சுட்டு
 கொஞ்
 சட²ரி கடா²ர காசகடகாக்ருதி சு²ள்ள மெலங்கெ² கா²டு²புல்
 ஜட²க²தி னத்³வனீன பரிஷத்படு நிஸவ சிதானலம் பெ து³ர்
 பட² மறி சா²ர்சுலை சுரசுரன் துத² சு²ள்ளுக²
 ச்²ருக்கெனோயனன் V—123

(மா என்ற சொல், குதிரை, மாமரம்எனும் இருபொருட்டும், இச்சிலேடை மூலம் வரும் கற்பனை இது.)

பூத்த மாவினை. கேடுவரும் எனும் ஐயத்தால் மலரம்பினைனுக்கு மாதவன் (வசந்த காலம்) விறற்றன் அவன் அதனையே கைக்கொண்டு, பிரிந்து செல்பவர்களை வெல்லும் திறமை பெற்றான். தனக்குதெய்வம் அனுகூலமாகவும், பிறருக்கு மேன்மை குறையும்காலமாகவும் இருந்தால் கருவிகள் பழுதுறியும் வெற்றி பெறுவது நிச்சயம் அல்லவா?

(பூத்த மா என்பது ஈண்டு நிறம் வேறுபாடுற்ற குதிரை என்பது ஒரு பொருள். குதிரையின் தோல் நிறம் வெளுப்புற்றால் அதனால் தீங்கு ஏற்படும் என்பது அசுவ சாத்திரக் கருத்து. பூத்த மாமரம் பிரிந்தவர்கட்கு துன்பந்தருவதாகும். இங்கு பூத்த மாவாகிய குதிரையை மன்மதனுக்கு வசந்தன் விற்றுவிட்டான் என்றாலும் மன்மதன் தெய்வ அருளால் அதனைக் கொண்டே வெற்றி பெற்றான் என்பது கருத்து) V—120

வசந்த காலம் எனும் பால் கற்ப்பவன் தன் ஆற்றல் முழுதும் காட்டி, இரவு எனும் பசுவின் சந்திரன் எனும் மடியில் கறந்த நிலவு, என்னும் அமுது பரந்து, பிச்சிப் (கொஜ்ஜக) பூக்களின் மகரந்தமாகிய மணம் பொருந்திய நீரும் கலந்து முன்னீராகப் (கடலாக) பெருக்கெடுத்து இருக்கவும், வண்டுகள் ஆகிய அன்னங்கள் பிரித்தறிந்து உண்டன.

(அன்னம் பால் மட்டும் பிரித்தறிந்துண்ணும்வண்டுகள் நீர் மட்டும் பிரித்தறிந்துண்ணும் நிலவாகியபாலும், பூந்தேனாகிய மண நீரும் கலந்திருப்ப வண்டுகள்வேறு பிரித்துண்டன என்பது கருத்து.) V—120

பொய்கையில் அன்னப்பறவை தாமரைத் தண்டினைத் துண்டித்து வாயிற் கவ்விக் கொண்டு, கரையில் வளைந்திருக்கும் கரும் பின் ஊடாகப் பறந்து அப்புறத்திலுள்ள மலர்ந்த புன்னை மரக்கிளையிற் சென்று வசிக்கவும், (தாமரைத் தண்டின்) நூலிழைகள் வழியாக புன்னை மரத் தேனுக்கும் பொய்கை மலர்த்தேனுக்கும் வரவும் போகவுமாக இருக்கும் வண்டுகளின் வரிசை மன்மதனில் (கரும்பு) வில்லுக்கு இரட்டை நாண் ஆகத்தோன்றியது. V—122

காற்று, நீண்ட தேன் ஒழுக்கினை (நிலத்தில் விழுமுன்பே) இடையை பெற்று, (பிசுபிசுத்துள்ள மையின்) அவை கொடிகளாகிச் சுற்றிக் கொண்டாற்போல மஞ்சள் (கோரோசனை நிறம்) வண்ணமுடையதாகி, கண்ணாடி வளைபோல நெளிந்து சுழித்துக் கொண்டிருப்ப மெதுவாக நடந்தது: பிரிவுற்ற தலைவர்களின் நெடுமூச்சுக்களாகிய தீ எதிர்படவே, கொழுந்துவிட்டெறிந்து படபடவெனப்பொறிந்து சுழிப்புற்றனவோ எனுமாறு அக்காற்று திகழ்ந்தது. V—123

ச. குரி²சின க்ரிந்தி³ புப்பொடு²ல கொஞ்ச நக²ம்பு²ல மீ²திகை
 பிஸங்
 க²ருசுல கொன்னி பெல்லெக²செ² கா³ட்ட²புல சு²ள்பதி
 மாத³வுண்டு² ரா
 நெரவுக² பூவு சொ²ம்மிடி² வனேந்திர பூ³மிகி வெண்டி²
 மெட்ட தா²
 மரரவணம்பு² தாகொன ப்³ரமத்க²துலெள மரசுட்டுலோ
 யனன் V—124

ச. தருணுலதோ² ஹதா²ன மது³தா³ர நனல்வகுளாளி நிம்பகா²
 தருணுல மேழு காமெ யனிதத் க²தலெள
 வனதே²வதல் சு²ரன்
 த³ர வகுளெளக³ மெல்லனு நனல் கன க்ராயக² நிஞ்சு
 பு²க்க²லன்
 தொ²ரசெ மது³ப்பூர்ணத மது³கமுலன் ப்ருது¹ பாண்டு²
 புஷ்பமுல் V—125

ச. தருணுல கௌ²கிடன்னனுசு தம்முவுருதா¹ விருலெத்த
 சேசெ²மோ
 பருலுக² சைத்ருட்²ஞ்சு தத³பா³வ மனோப³வ வஹ்னி
 வெச்சி நிர்
 ப்³ரமது³பாளி தூ³மழு ப்ராக²பு நீறுனு தேனெ கட்டெ சா
 த²ருது²க² தால்பகா² கொரவுலை யொறுக²ம்ப²டெ² கொன்னி
 பூ³ஜமுல் V—126

வனலட்சுமியானவள் தனக்கும் நிலமகளுக்கும் கணவனாகிய மாதவன் (வசந்தகாலம்) வருவதை உணர்ந்து, மலர்கள் என்னும் நகைகளை நிலமகளுக்கும், நிலத்தாமரை என்னும் நகைகளைத் தனக்கும் இரவலாகப் பரிமாறிக் கொள்ளத் திரியும் மரையாணித் திருகலோ.

எனுமாறு கீழே உதிர்ந்த பூ மகரந்தத் தூளை வாரி எடுத்து சுழன்றடித்த காற்று மரங்கள் மேல் பொழிந்து மஞ்சள் வண்ண முடன் சுழன்றன. V—124

நங்கையர் மகிழ் மரத்தை மதுவுமிழ்ந்து பூக்கச் செய்தலைக் கண்ட வனதேவதைகள் “நாங்களும் பெண்கள்தானே” என்று எல்லா மகிழ் மரங்களையும் பூத்திடச் செய்ததற்கு (தூண்டற் காக) தம் கன்னம் நிறைய மதுவைத் தேக்கி (உமிழ்தற்காக) வைத்தனரோ எனுமாறு மகரந்தம் நிறைந்த இலுப்பைப் பூக்கள் நிறைந்திருந்தன.

(இலுப்பைப் பூக்கள் வெண்ணிறமுடையவை. கள்ளிற்கு உவமையாக்கப்பட்டது.) V—125

நங்கையர் தழுவுதலால் பூக்கும் வாய்ப்பினை இறக்கச் செய்து, தம்மைப் வீணாகப் பூக்கள் சுமை தாங்கிகளாக்கி விட்டான் இந்த வசந்தன். (இளவேனிற்காலம்) என்று; தழுவு மின்பம் கிடைக்காததால் காதல் தீயில் வெந்து, வண்டுகளே புகையாக, பூந்துகளே நீறாக (சாம்பலாக) மகரந்தமே சாந்தாக கொள்ளிக்கட்டையான குரவகம் (மருதாணி) நிலத்தில் சாய்ந்தது.

(கொரவி என்ற சொல் கொள்ளிக்கட்டை என்றும் குரவக மரம் என்றும் இருபொருள் தெலுங்கு மொழியில் உண்டு. அப் பொருள் சிலேடை நயம் தோன்ற இப்பாடல் அமைந்திருக்கிறது.

கொள்ளிக்கட்டை எரிந்தால் புகையும், சாம்பலும் கட்டை நுனியில் நீர்க் கசிவாகிய சாந்தும் ஏற்படுதல் இயல்பு. வண்டுகள் கருநிறமாதலின் புகையாகவும், பூந்துகள் சாம்பல் (நீறு) ஆகவும் மகரந்தம் சாந்தாகவும் உவமிக்கப்பட்டன. மிகுதியாகப் பூத்து விட்டதால் பெண்கள் தழுவ வரவில்லை என்ற ஏக்கத்தால் காதல் வெம்மை கொண்டு மரம் எரிந்து கொள்ளிக்கட்டையாகி விட்டது என்பது கற்பனை) V—126

ஆ. ப¹ல ஸலாடுலுருல, அளுலகை தமகூடு²
 செறுப, மாவுலண்டி செலுவ பிண்டு²
 மகு²ட² நனலு நிம்ப, மொக³மு கன்னுலு எர்ர
 பா³றெ மிகு²ல ஸௌக பைகமுலகு

V—127

ம. அதுலப்ரேம ரசா²ர்த்²ர யோர்து ப்ரியஹாச்²ய க்ரீட²
 ச²ங்கேதவஞ்
 சிதயை தத் கூணஜாங் க²ஜஜ்வரமிளச்சித ப்³ரமம் பூ²ன்பனா
 பதினோவ்ருகூம காவவெயன ச³புஷ்பம் ப²ய்யெ
 கோ³க²ந்தலோ
 அதடு²ன் தோசின நவ்வுடு²ன்விரிசெ² ப்ராந்தாசன்னமே
 ருத்²ருவுன்

V—128

தே. ச்²தா¹னு வொக்கண்டு² மக²வாடு² தலக குமிய
 ப¹லமொச² கெ³னட்டே கினியக! பத்²மவத²ன
 வத²ன சு²ர கூர்மி னொச³கனீ வலதெ² புஷ்ப
 மைன னனுமாட்²கி உமி¹சின அலரெ பொக²ட²

V—129

நங்கையர் மாமரத்தை தொட்டு, பூக்கச்செய்யவே வண்டுகள் கொண்டாட, காய்கனிகள் உதிர்த்து தம் 'உணவு கெடுதலின், கிளிகளும் குயில்களும், திண்டாடிச் சினத்தலினால் (கிளிகளின்) முகமும், (குயில்களின்) கண்ணும் மிகுதியாகச் சிவந்தன.

(வசந்த காலத்தில் கிளி (மூக்கும், குயிற்கண்ணும் அதிகம் சிவப்பும் அதனைச் சினத்தலினால் வந்ததாகக் கற்பனை செய்யப்பட்டது) V-127

இணையற்ற காதலால் நெகிழ்ந்த ஒரு பெண், தன் காதலன் விளையாட்டாகக் குறியிடத்தில் மறைந்திருப்ப, அவனைக் காணாது காதல் வெம்மை கூர்ந்து மனக்கலக்கம் உற்று "ஓ! மரமே! என் 'காதலனைக் கண்டனையோ" என்று கேட்டதும் அந்த மலைக் கோங்குமரம், மலர்ந்தது. அவ்வளவில் அவன் காணப்படவே அவள் நகைக்கவும், அருகிலிருந்த சுரபுன்னை மரமும் மலர்களால் நிறைந்தது.

(கோங்கு பெண்கள் உரையாட மலரும். சுரபுன்னை நகைத்தலின் மலரும் என்பது கவி மரபு. குறியிடத்தில் விளையாட்டாக மறைந்திருந்த காதலனைக் காணாக்காரிகை கலக்கமுடன் மரத்தைப் பார்த்து உரையாடினாள். கோங்கு மலர்ந்துவிட்டது. கோங்கு மலர் பொன் வண்ணமுடைத்தாதலின் அம்மலரின் ஒளியால் மறைவிடத்தில் இருட்டில் இருந்த காதலன் தென்பட்டான். அது கண்டு மகிழ்ந்து நகைத்தாள். சுரபுன்னையும் மலர்ந்தன என்பது கருத்து. கோங்குமலரை சுடருக்கு உவமை கூறல் கவிமரபு) V-128

தாணு (ஸ்தாணு மரக்கட்டை-சிவன்) ஒரு ஆண் மகன் தயங்காது உமிழ்கிவாது பலன் (பயன்-பழம்) தந்ததாகக் கூறுவர். தாமரை முகத்தினள் வாய் மதுவினை அன்போடு தர மலராவது தராமல் இருக்கலாமோ என்று நினைந்தாற்போல (ஒருத்தி) உமிழவே வகுளம் (மகிழ்) மலர்ந்தது.

(வகுளம் உமிழ்தலால் மலரும் என்பது கவிமரபு. மரக் கட்டையே பழம் தந்தபோது - இலைகளுடன் செழித்த மரம் ஆகிய நான் மலராவது தரக் கூடாதா? என்று கருதியதாகக் குறிப்பு. தாணுவாகிய சிவனைக் கண்ணப்பனாகிய திண்ணன் - வாயால் நீரைக் கொணர்ந்து உமிழ்ந்து பூசை செய்ய சிவன் பயன் (அருள்) தந்தான் என்பது தமிழில் பெரியபுராணத்திலும் தெலுங்கில் ஸ்ரீ காளாஹஸ்தி மகாத்மியம் எனும் நூலிலும் கூறப் பட்ட கதை; இதைக் கருத்திற்கொண்டு இக்கவிதையமைந்துள்ளது. ஆண் மகன் உமிழவே பயன்தர பெண்மகள் உமிழ்தலின் மலராவது தரவேண்டும் என்று வகுளமரம் நினைத்ததாகக் கற்பிக்கப்பட்டது.) V-129

தே. மது³வு காந்தல புக்கிடி மது³வு பேள்ள

யீர்ஷ்ய, பச²சூ³ப, பொக³ட²பைனெலய, தான

விரிசெ² தொல்லிடி தளமுலு, விருலு ஐடி²செ²

தீ²ன, அக்கெ²ல்புனகு உப்பி² தேடு லார்செ

V—130

உ. மேகொனி தாசினன் ப்³ருசூ²வு மெச்சின வானிகிமர்த்ய

பா³ர்யயெள

பூ²கி நிவாச²மை செலிமி சேயுட இட்டி ப்ரஸாந்தி கல்கெ²னோ

காகன, நாதி தன்னின விகாச²மு னொந்தி², வனச்²தலச்²

தி¹ தா

ஸோகமு சேசெ² மெச்சுன ப்ரசூ²ன ரஜ:கனகா³பிஷேகமுன்

V—131

ம. அளுலேதத்²வத² னேந்து²ராக² மிளனா ப்ரா து³ப³வத்

கோரகம்

பு²ல தேனெல் சு²த³லஞ்சரா, னொகதெ நெம்மோமெத்த

சைத்ரம்பு புவ்

வுலலோ தத்ரு²ணுலய்யெ க²ந்த²ப¹லி புவ்வுல் புட்டி

போதோ²லெனொ

ச்செல சேதை, தற்செந்து² தல்லி ப²டி²கோல் செட்டெளட

யேகாமஹின்

V—132

மது என்ற பெயரையுடைய வசந்தகாலமும் மதுவென்ற கள்ளும், ஒரே பெயரைப் பெற்றதால் ஏற்பட்ட போட்டி பொறாமையாலே தத்தம் ஆற்றலைக் காட்ட முனைந்து (பெண்களின் வாயில் உள்ள மது உமிழ்வதாலும், வசந்த கால வருகையாலும்) வகுள மரங்கள் இலையுதிர்ந்து மலர் சொரிந்து நிறைந்தன. அது கண்ட தேனீக்கள் வெற்றியடைந்ததாகக் கருதி ஆரவாரம் செய்தன.

V-130

முயன்று பிருகுமுனிவன் (திருமாலைக் காலால்) உதைத்த போது (சினக்காமல்) மெச்சியவர் (நாராயணன்)னுக்கு மனித மனைவி (சீதை)யாகிய திருமகனுக்கு உறைவிடமாகி (அசோக வனத்தில்) நட்புப்பூண்டதால் இத்தகைய சாந்த குணம் ஏற்பட்டதோ எனுமாறு பூங்காவிலுள்ள அசோகமரம் ஒரு நங்கை உதைத்தனும் மலர்ச்சியாயிற்று, மலர்த்தாது ஆகிய (பொன் நாணயங்கள்) கனகாபிசேகம் செய்தது.

(அசோகு நங்கையர் உதைத்தலால் பூக்கும் என்பது கவி மரபு. மண் மகள் சீதையின் பொறுமை அசோகுக்கு ஏற்பட்டது என்பது கற்பனை)

V-131

பொறுமைமிக்க சம்பகமரத்தில் ஒரு நங்கை முகமெடுத்துப் பார்த்தாலும் அவளது முகச்சந்திரனது அமுதாறப்பிறந்த புது மலர்களில் இனிய தேன் சுவைக்கலாம். முன் போல கசப்பும் வாசனையும் இராதென்று கருதி தும்பிகள் அருகணைந்தன! அந்தோ! அம்மலர்களிலும் பழைய சம்பகத்தின் குணமே இருந்தது. கசந்து விரட்டியது. பொதுவாக தாயினைப் போலவே பிள்ளை என்பது போல தாயின் தீய குணங்கள் தாயினை ஒத்துள்ள குழந்தைகட்கும் இருக்குமல்லவா?

(சம்பகம் நங்கையர் ஏறெடுத்துப் பார்த்தலால் மலரும் என்பது கவிமரபு. தும்பிகட்கு சம்பகமலர் பகை. அதன் மணம் பிடிக்காது. (அலர்ஜி) அதன் பூந்தேனும் கசக்கும் எனினும் நங்கையின் முகச்சந்திரனால் உருவான மலர்கள் ஆதலினாலே ஒருவேளை தேன் இனிக்கும் என்ற நப்பாசையில் தும்பிகள் சென்றன. சம்பகத்தின் இயல்பான தன்மை மாறவில்லை.

முகச்சந்திரன்—தந்தையாகவும், சம்பகம் தாயாகவும் கற்பனை செய்யப்பட்டது. தாயின் குணமே பிள்ளைக்கு வந்தது என்றும் தந்தையின் குணம் அல்ல என்றும் கருத்தாகும்.)

V-132

ச. அலரெ ப்ரியாளு வோர்து ப்ரியமௌட வச²ந்தமு பாட²
 அப்புட²வ்
 வெலதி¹ ச²பத்னி ப²க்திகினி வேல்புலு மெத்துரு கான
 ராக²மன்
 சலமுன தன்னு பாட²க² வச²ந்துடு² தாத²யசேசெ² காக,யா
 யலெ நிஜஸக்தி¹ னாயனுச னாபச²கின் கொத²வெட்டெ
 ஈச²னன் V—133

தே. அதி²ர சு²த³ ப்ராணி ஐத ப்ராணி யகு²சு மௌக்தி
 காண்ட² மாலிக னிடெ²னு நாசாக்²ர மௌக்தி
 கம்ப²யன சாலு நனலிச்செ க²தஜரத்சு²
 மம்பு வாவிலி மொக² மூர்பு நிம்ப னோர்து V—134

ச. க²னமகு² ஆகுராலி, திலகம்ப²திரிக்தத னுன்ன, ஓர்து,லோ
 கனிகரமுனி, கன்னுக²வ காயஜு² டி²ல்லட² யிட்ட² தூபுலே
 யனுவுக² நிஞ்செ காக, மறியண்டக முட்டகயொக்க சேஷ்டலே
 கடுநக²ட² சேசெ²னண்டயி²தி கல்லனகா² அலரிஞ்செ சூபுலன்
 V—135

தே. சா²ந்த²ர மகரந்த² வருஷ்டி ரசா²தலம்பு²
 தொரகு² புவ்வுல பு²வியு, பூதூ²ளி நப²மு,
 னீக்ரம த்ரயி மாத²வு டா²க்ரமிஞ்செ
 உருவிரோசன ஜனித மஹோஷ்ம மடக² V—136

ஒரு பெண் தனக்கு விருப்பமான வசந்த ராகத்தைப் பாடவும் (பாட்டை கேட்டலரும்) பிரியாளு எனும் மரம் பூக்கவும் அப்பெண்ணின் சக்களத்தி பொறாதையால் ‘‘பக்தியினால் தேவர்கள் மெச்சி அருள்வார்கள் இவள் வசந்த ராகம் பாடிய தால் வசந்தன் அருள் கூர்ந்து பூக்கச் செய்தானே யன்றி இவள் ஆற்றல் ஒன்றுமில்லை’’ என்று குறை கூறினாள். V—133

ஒருத்தி தனது வாயால் காற்றினை ஊதவும் அவள் அணிந்திருந்த மூக்குத்தி (புல்லாக்கு)யாகிய முத்து அவளது இதழ் தால் உயிர் பெற்று தான் (முத்து) உயிர்ப் பொருள் ஆதலினால் உயிர்த்து முத்து முட்டைகள் இட்டனவோ எனுமாறு மலர்கள் உதிர்ந்த சிந்துவாரம் (தேக்கு) மீண்டும் மலர்களால் நிறைந்தது,

(சிந்துவாரம் பெண்களின் உயிர்ப்புக் காற்றால் மலரும் என்பது கவிமரபு) V—130

செறிந்திருந்த இலைகள் உதிர்ந்து திலகமரம் மிகு வறுமையுற்றதைக் கண்ட ஒருத்தி, உள்ளத்தில் இரக்கம் பூண்டு, கண்ணிணையால் கண்டாள். தொடாமலும், ஒரு செயற்பாடு மின்றி மலர்கள் பூத்துக் குலுங்குவது கண்டால், மன்மதன் ஏற்கனவே இவளிடம் ஒப்படைத்திருந்த மலரம்புகள்தான் நிறைந்துள்ளன. இல்லாவிட்டால் எப்படி பார்த்ததுமே பூக்கள் வரும். இது பொய்! என்று கூறுமாறு பார்வையாலே மலர்வித்தாள்.

(திலகம் பார்வையால் மலரும் என்பது கவிமரபு) V—135

அடிக்கடி மகரந்த மழை பெய்து பாதாளமும், உதிரும் பூக்களால் பூலோகமும், பூந்துகள் செறிந்து வானுலகும் ஆக மும்முறைகளாலும் மாதவனாகிய வசந்தன் மூவடி அளந்து சூரியனாகிய பலி சக்கரவர்த்தியின் சூடாகிய ஆற்றலினை அடங்கச் செய்தான்.

(மாதவனாகிய திருமால் மூவடியினால் மூவுலகளந்தாற் போல மாதவனாகிய வசந்தன் மூவுலகும் அளந்தான் என்பது கருத்து) V—136

ச. ஊடு² கொன படு² மதூ³ளிக
 யோடி² கலகு க்ரிந்த² க்ரம்மியுண்டெ²டு² தேண்ட்லன்
 நீட²லு திரி²கியு திருகனி
 ஜாட² தருல் வெலிசெ² அவ்வச²ந்தபு வேளன் V—137

ச. ஸதத²ள மஞ்ஜரீ த³வள சைத்ர நிஸாமல சந்த²ரி கௌக்³முல்
 த்³ருத வியதந்த கேளி வன வரு க்ஷ லதாந்தரஜச்ச³டன் களங்
 கிதகனி காமினீ கமன கேளியு போ செட²வான கா²டவீ
 கதக பராக மொக்க தெ³ச² க்ரம்மி யனச்ச³த
 மான்ப குண்டி²னன் V—138

சீ² ஸைத்ய பாண்டி² மலு துஷாராந்தமுன சேரெ
 இருலு கொன் த்²ரா க்ஷ பந்தி²ருல விருல,
 வலய கா²னமு லயுக்தல கார்ஸ்யமுன சேரெ
 மலயம்பு கம்ம வீவலுல னலுல,
 செள² ர போ³ல் லாச²முல் ஜாதி க்ருங்க²க² சேரெ
 அலராரு கொத²ம க்ரோவு லனு னெலனு,
 ச்³பு'ட ஜடா மச்²கரம்பு³லு ப்ரதிச்யுதி சேரெ
 நந்த²ன ப்லக்ஷ ச²ந்ததுல வருதுல,

தே. ச்²வ ப்³ருத பரப்³ருத வினுத ரசா²ல பரிஷ
 த்²ஹரஹ:க்லுப்த ப்²ஹுரஹ: ப்ரஹரவிஹர
 மாண மான வதீ பரிம்லானி மானி
 வாரி வாரிஜ வன க²ந்த³வாஹ மொலசெ V—139

உ. சா²ரெகு கீ²ரமுல் ப'ல ரசா²லமு ஸாக¹லலோன த்ரிம்மரங்
 கா² ரஹி தன் ம தூ²ளிககு கா² அளிபங்க் துலு
 வெண்ட க்²ரும்மரங்
 கா² ரொத² மிஞ்செனந்து² கிலுகல் வன லக்ஷமி யுதத்
 வசச்ச² தா³ந்
 தோ³ ருகலான கா² ச்²ரபணுல் ஜனு லட்லி டி² பெம்பகா²
 ப²லென் V—140

மகரந்த ஊற்றுக்கள் கொப்புளித்த நிலங்களில் படிந்த கருவண்டுகளின் கூட்டம், வசந்த காலத்தில் மர நிழல்கள் அசையாது நின்று விட்டன போலத் தோன்றின.

(நிழல், சூரியன் செல்லச் செல்ல தானும் அசைந்து வேறு படுவது இயல்பு. மரத்தடியில் மொய்த்த வண்டுகளின் கருவண்ணத்தால் நிழல் எப்போதும் மாறாமல் அசையாது இருப்பது போலத் தோன்றிற்று என்பது கருத்து) V—137

வெண்டாமரை மலர்களைப் பரப்பினாற் போன்ற சித்திரை மாத இரவில் பொழியும் வெண்ணிலவாகிய வெள்ளத்தில் வான் தொடும் மரங்களின் பூந்துகள் குவை சேர்ந்து சேறாகி களங்கமுறலும், மலைக் காடுகளிலுள்ள களா மரப் பூந்துகள் பட்டு தேறும்படி செய்தலாலன்றோ காதலர்கள் நிலவாகிய வெள்ளத் திம் புனல் விளையாடிக் களித்தின் புற்றனர். இல்லா விட்டால் களித்தின் புறுவது கெடும் அன்றோ?

(களாவிள் பூந்துகள் நீரின் கலக்கலை நீக்கி தெளிவுறுத்தும்; தேற்றாங் கொட்டை போல என்க) V—138

பனி(க்காலம்) தீர்ந்ததும் அதன் குளிர்மையும் வெண்மையும் இருள்படு திராட்சைக் பந்தரிலும், பூக்களிலும் சார்ந்தன.

பிரிவின் மெலிந்தவர்களின் கழன்ற வளையும் காணமும், பொதிகைத் தென்றற் காற்றில் சுழலிலும், வண்டுகளின் ரிங்காரத்திலும் சேர்ந்து கொண்டன.

சாதி மல்லிகையின் மணமும் ஒளியும் புது மருதாணிப் பூக்களையும் நிலவையும் சேர்ந்தன.

நோற்றவர்கள் (துறவிகள்) வீரதம் முடித்ததும் அவர்களது சடைமுடி உச்சிமர வீழுதினையும், மூங்கில் தண்டம்—வேலிகளையும் சார்ந்தன. மாமரங்களில் நங்கையர் வளர்த்த குயில்கள் பாடின. ஆங்கு அவர்கள் களவின்பத்தில் துய்த்த களைப்பினை நீக்கித்தாமரைப் பொய்கையில் தவழ்ந்து வரும் புதுமணத் தென்றல் வீசியது. V—139

அடிக்கடி கிளிகள் தேமாவின் கிளையில் பழங்களை கொத்தச் செல்லவும், அக்கனிரசத்தைச் சுவைக்க கருவண்டுகள் கிளிகளைத் தொடர்ந்து சென்றன. வணலட்சுமி மனிதர்களைப் போலவே கிளிகளின் இன் சொல் அமுது பருக விழைந்து (கருவண்டுகள் ஆகிய) சங்கிலியால் (கிளிகளைக்) கட்டி வளர்க்கின்றனளோ எனமாறு ஆங்கே ஓசை மிகுந்திருந்தது. V—140

சீ¹ ப்ரதி ஹந்த்ரு தாத்த கீடத சன்ன ப்³ருங்க³ சங்
 க³புடங்க³முல சேத காய மெத்தி,
 யமதி¹ ஸாக³த மருத்ப்ராணியை த³த³ளிரங்
 க ச்²த'லாப்²ஜினி தம்மிகன்னு தெறசி
 ப்ராந்த புல்லாம்ர ச³ம்ஸ்ரயி தச்ச'டா ஹடா
 த்³க³தி லேசி செலி சைத்ரு டெள³ கிலிஞ்சி
 யுரு பராக³ பு ஸாடி உத்த³ண்ட³ வாப்யுத்ப
 லச்ர வத்சீ து³ ரத்யச்ர முடி³பி,

தே க்ரம்மற பலாஸ கடத்காமுக¹முன கீர
 சலித ஸாகா' ச்²பு'டா ஸோக ஸரமு கூர்செ
 தத்ரதிகி காக³ சலிகால தன்னி மஞ்ச
 பாண்டு³ ராங்கு³ண்டு³ விடி³சிபோ ப்³ரதி³கி மருடு³ V—148

ச. சிசு³ரு பிகாளிகின் ப'லமு சில்கல கும்புன குன் மதூ³ளிதே
 டிக²மிகி, தாவி கா²லிகி, விடவிட கோடிகி புவ்வுலுன், தலம்
 பு²க² க்ருப னீனியு ச்ச²ரபி³ பும்ச்²த்வமு பாந்து'ல சோட
 பூனெ; அ
 ட்லகு³ ப்ரஜ கோர்கு லிச்ச தன காத்ம தலஞ்சின
 த³ப்ப தே³யனன் V—142

நோன்பினரைக் கெடுத்த பாவத்தால் புழுவாகப் பிறந்து, அந்நிலை மாறி வண்டுகளாக உருவெடுத்த உடலைப் பெற்று, இயமன் திசை (தெற்கு)யிலிருந்து வந்த காற்றால் உயிர்ப்பினைப் பெற்று, அந்த வண்டுகளின் நடன அரங்கமாகிய தாமரைப் பூவாசிய கண் விழித்து, ஆங்குள்ள மலர்ந்த மா மரத்தினைச் சேர்ந்து மொய்க்கும் வண்டின் ஈட்டம் திடீரென்று எழுந்து (போவதுவே) சித்திரன் (வசந்தனைத் தழுவிக் கொண்டு பூந்துகளாகிய, ஆடையினால், (நீர் மட்டத்திலிருந்து) மேலேழுந்த தண்டினையுடைய பொய்கை அல்லி மலரின் பூந்தாகிய இரதி தேவியின் கண்ணீரைத் துடைத்தவாறு, வெண்ணிறமுடைய முக்கண்ணன், இரதியின்பால் இரக்கப் பட்டு உதைத்துவிட்டதால் பிழைத்த, மன்மதன் மீண்டும்; புரசமுகை என்னும் விற்பிடியினால் கிளிகள் அசைத்த இலைகளையுடைய அசோக மரத்தின் பூங்கணைகளைத் தொடுத்து எழுந்து நின்றான்.

(சிவனால் எரிக்கப்பட்ட மன்மதன், வண்டுகள் எனும் உடலைப் பெற்று, தென்றல் எனும் உயிர்ப்பினையுற்று தாமரையாகிய கண் விழித்து எழுந்தான். தன் நண்பன் வசந்தனை (சைத்திரன்) தழுவிக் கொண்டான். (வண்டுகள் மொய்த்து எழுந்து வேறொரு மரத்தில் படிதலைப் தழுவுதலாக உருவகிக்கப்பட்டது)

பூந்துகள் ஆகிய ஆடையால், இரதிதேவியின் கண்ணீரைத் துடைத்தான்.

(நீர்மேல் எழுந்துள்ள அல்லி மலரின் பூந்தேன் கண்ணீராகவும், பூந்தேனில் படிந்த பூந்துகளால் தேன் மறைதல் துடைத்ததாகவும் கற்பனை செய்யப் பட்டது).

உயிர்பெற்ற மன்மதன் மீண்டும் அசோக மலரம்புகளைத் தொடுத்து தன் கடமை ஆற்றப் புறப்பட்டு விட்டான். பனிக் காலம், இலையுதிர்ந்து, பொலிவின்றி இருத்தல் சிவன், எரித்த மன்மதனுக்கு உருவகம். வசந்தகாலத்தில் வண்டுகள், மலர்கள், பொலிவுடன் திகழ்தல் மன்மதன் மீண்டும் உயிர் பெற்றதற்கு உருவகம். மன்மதன், நோன்பிருந்த துறவிகளை மலரம்பு எய்து கொடுமைப் படுத்தியதால் புழுவாகப் பிறந்து ண்டாகிப் பிறப்பெடுத்தான்.

என்பது தீமை புரிந்தோர் புழுவாகப் பிறப்பர் என்ற மரபினை ஒட்டி எழுந்த கற்பனை.

புழுவாகி இருந்த வண்டுகள், அந்நிலைமாறி — இறகுகள் பெற்று வானில் பறந்து திரியும் அழகினை, புழு நிலை மாறிய வண்ணத்துப் பூச்சிகள் போல இருந்து, பனிக் காலம் புழுநிலை யாகவும் வசந்த காலம் பறந்து திரியும் வண்டாகவும் உருவகித் தாற் போல தொனிப் பொருள் தருகிறது.

(அற்புதமான கற்பனை நயம் செறிந்த கவிதையிது.)

V—141

குயில்களுக்குத் தளிரும், கிளிகட்குப் பழங்களும், அளி (தேனீக்) கட்டுத் தேனும். வளி (காற்று)க்கு மணமும், காதலர் கட்டு மலர்களும், அருளோடு நிறையத் தந்த வசந்தகாலம் எனும் காமதேனு, தான் கொடை தந்ததால் தன் விருப்பங்கள் நிறைவேறும் என்ற கருத்தால்தான் ஆண்மையை அடைந்ததோ எனுமாறு கடுமையாக பிரிந்தவர்களை வருத்தியது. V—142

சீ. ச²ஹகார ப¹லரச² செள² ரப்யமுல கூடி²
 மாத்³வி மோபுல கத²ம்ப² முக² வலவ,
 மலய ஜோத²ரத ஜம்ப³ல ப⁴ல த்வக்க²த
 ஸ்ரீமிஞ்சு செவுல கொ² ஜ்ஜெக²லு மெறய
 ஸஸி கத²ளோ த²ர ச்ச²த²பு பாவட² லூரு
 சகசகபட்டி பாலிகி பெனங்க²
 த்ரொக்கு தேண்ட்லகு காக லெக்கிம்ப செரிவின
 க²ந்த³ ப¹லீ பங்க்தி கப²ரு லலர,

தே. கேல கல வண்ட கபு தாவிகினி புலமின
 கு³ச்³ ருணமுலு மிஞ்ச, நனல பேரெச²கு² பவன
 முலு அமேரு ரஜோ வருஷ்டி பூதி²சறவ
 இந்து லென சி²ரி பூபொத², ரிண்ட்²ல பதுல

V—143

வ. அட்டி வஸந்த ச²மயம் பு²ன

V—144

உ. காமினி மேக³ ரஞ்ஜி மது³க²ர்வ மட²ந்து னட²ஞ்சு லோ நிஜ
 கேஷமழு கோரி, பாடி², மணி சித்ர மருத்த ருணதா சிரத்²யுதி
 ச்²தோம வலா ஹகாவலுலு தோசி, ப்ரபு'ல்ல கத²ம்ப² கேதகோ
 த்தா²ம ச²மீரணா ஹதுல தாபமுனீனொறகு³ன் விசேஷ்டதன்

V—145

தே. அதிவ பூர்ணேந்து³ பீ³தி தத²ஸ்ம ஸால
 தெண்டி² யதட²ந்து வினுமடி² தீண்ட்²ர தோப
 மிண்டி பயினுண்ட காத³னி யிண்டி பைகி
 தெச்சு கொண்டி அடஞ்சு பென் றிச்ச வெட²லு

V—146

தேமாவின் பழச்சாற்றின் மணத்தோடு கள் மணமும் கலந்து இதழ்களில் பரிமளிக்க சந்தனப் பூச்சினால் எலுமிச்சைத் தோலின் வண்ணத்தோடு எழில் பெற்றிலங்கும் காதுகளில் ரோஜாமலர்களை அணிந்து, கற்பூரவாழையின் உட்தண்டின் வண்ணத்தோடு மாறு கொள்ளும் பாவாடைகள், தொடைகளின் தகதகவெனும் மினுமினுப்பைப் பற்றிக் கொண்டு (அவ்வெழிலில்) தமக்கும் ஒரு பங்கு கேட்டு முரண, மிதிக்கும் தேனீக்களை விரட்ட சம்பகப் பூமாலைகள் தலை முடியில் சூடி எழில் பெற்றிலங்கிட, கைகளில் சித்திரான்ன வாசனை போக, குங்குமப் பூ பூசிக் கொண்டவாறு, பூக்கள் பாரத்தால் எழில் பெற்ற சுரபுன்னை மரங்களை தென்றல் அசைத்ததால் பூந்துகள் நீறு தனது மேனி படிய, நங்கையர், பூம்புதரிடையே தன் காதலரோடு இணைந்தின்புற்றனர்.

V—143

அப்போது — (அந்த வசந்த காலத்தில்)

V—144

நங்கை (சூடிக்கொடுத்த நாச்சியார்); வசந்த காலத்தில் செருக்கினை அடக்குவேன் என்று கூறி, தன் நலம் நாடியவளாக ‘‘மேகரஞ்சனி’’ எனும் பண்ணினைப் பாடவும், பல்வண்ண மணி களுடன் எழில்பெற்ற வானவில்லும், மின்னலும், கூடிய கார் முகில் கூட்டம் தோன்ற; மலர்ந்த கதம்ப மலர்கள், தாழம் பூக்களின் மணத்தைத் தழுவியவாறு மென்காற்று வீசவே, அதைத் தாங்க முடியாது சோர்ந்து மயங்கி வீழ்ந்தாள்.

(பிரிந்தவர்களை கதம்ப (கடம்ப) மலரும் தாழை மலரும் மிகவும் வருத்தும் என்பது கவி மரபு)

V—145

நங்கை (ஆண்டான்) முழுமதியைக் கண்டஞ்சி சந்திரகாந்தக் கல் மேடையில் படுக்கவும், அங்கு (வருத்தம்) இருமடங்காகவே வானில் இருந்த சந்திரனை வீட்டிற்குக் கொணர்ந்தேனே என்று மிகவும் பரபரப்புடன் எழுந்து செல்வாள்.

(சந்திரகாந்தக்கல் குளிர்ச்சியுடையது. அதில் சந்திரன் பிரதி பிம்பம் தோன்றும். அது கண்டு தேவி பொறுக்க இயலாமல் விண்ணில் இருந்ததை மண்ணிற்குக் கொணர்ந்தேனே என மறுகினாள் என்பது கருத்து)

V—146

தே. ப்³ரமர கீ³திக மாய விபஞ்சி மீட.

தா²ன ஸ்ருதி கூடி² மிகு²ல தத்ரக்தி ஹெச்ச,

வே நிவாரிஞ்சி லேசி, 'தை³விகமு எது²ட

யுக்துலு ப¹லிம்ப' வனுசு பி³ட்ரோசு நவ்வு

V—147

தே. வெலதி³ கதிதாபத²ம்ப²ய்யெ விருலபான்பு

முனு தத²ங்க்³ரி ஹதாதி³ ப்³ர்த்ச²னலுகன்ன

தருல பொட²மின பூறட தன கொச²கு²னெ,

பொஞ்சி தறிவேசி மிகு²ல நொப்பிஞ்சுகாக?

V—148

ஸா. பூஜாத²ம்ப³முனன் பராகு மெயின்முன் பூபோ²டி² நேர்பூதி² சே

தோ ஜாதானலமார்ப ஸாச்³த்ர சரணின் தூலிள் ஹரின்வ்ராசில

ஜ்ஜாஜாட்²யா குலத்²ருஷ்டி ப்ரத்யவயவேக்ஷன் சேயுசோ

வெண்டி² வ

கேஷா ஜாக்²ரத்²ரம காஞ்சி தல்லடி²லு ஈசு²ன் தாபமுன்

மீறக²ன்

V—149

ச. குமுத²ச³ர ச்²தட ச்³படிககூல நபோத்பல ஸய்ய வ்ராலி, பூர்

ணிமல பிகாளி குட்டுசு²ரு த்ரெக்கென த்³ர்மபுதா ரவட்டுஸே

ஷமு ரெமி மல்லிகாளிருதி சக்கக சேயகயுண்ட நில்பு, னா

யம மருநாடிகின் கலுக' னாந்தக ளச்சு ருதி கு மபி³தாஸ்ருவுல்

V—150

வண்டுகளின் கீதத்தை அடக்க வீணை மீட்டவே, அந்த வீணையின் இசை சுருதி கூடி வண்டிசையை இருமடங்கு சுவை கூட்டி விடவும், உடனே மீட்டுவதை நிறுத்தி “ஊழ்வலியின் முன்னர் நமது உபாயங்கள் பலிக்காது” என்று கூறி நெட்டு யிர்த்துச் சிரிப்பாள்.

V-147

மலர்ப்படுக்கை மங்கைக்கு மிகுந்த வெம்மையைத் தந்தது. முன் அவள் உதைத்தல் (நகைத்தல், இகழ்தல்) முதலிய அதட்டல் களால் மனம் நொந்து மரங்களில் பூத்த மலர்கள், காத்திருந்து பழிவாங்கும் சமயம் வாய்த்தது என மிகவும் வருத்துமேயன்றி ஆறுதலைத் தருமா?

(நங்கையர் உதைத்தல், இகழ்தல், உமிழ்தல், முதலிய தோகதக் (தூண்டற்) கிரியைகளினால் அவமானமுற்ற மரங்களில் பூத்த மலர்கள் ஆதலின் அவை பழிவாங்கக் காத்திருந்து இதுதான் சமயமெனப் பழி தீர்த்துக் கொண்டாற் போல மலர்களும் வெம்மை தந்தன என்பது கருத்து)

V-148

அம்மலர் அன்ன மங்கை நல்லாள், பூசை புரிவதற்காக எனும் காரணம் காட்டி கவனமின்றி தன் விரக தாபத்தைத் தணிக்க வேண்டி, திருமாவின் திருவுருவத்தை திறமையுடன் சாத்திரவிதிப்படி தூரிகை கொண்டு (சித்திரம்) எழுதி, நாண முற்று, எல்லா அவயவங்களையும் வரைந்தாள். பின் அந்த தெய்வத்தின் மார்பில் இடங்கொண்ட திருமகள் உருவத்தைக் கண்டு, பொறாமையும், தாபமும் மிகவே கலக்கமுற்றாள். (சித்திரம் எழுதும்போது கவனமின்றி இருந்ததால் திருமகள் சித்திரமும் வரைந்தாள் என்றும் பின் அச்சித்திரம் கண்டு பொறாமையுற்றாள் என்றும் குறிப்பு)

V-149

குமுதமலர் (வெள்ளையல்லிப்பூ)ப் பொய்கைக் கரையில் பளிங்குமேடையில் புது கழுநீர்ப்பூம் படுக்கையில் சாய்ந்து, அந்த தேவி, பெளர்ணமி, (முழு மதிஉலா)யில் குயில்கள் கூவி உயிரைப் பறிக்க குறையிரோடு கிடந்து தானம் செய்த புண்ணியப் பேற்றினால் பிழைத்திருந்தாள். அவ்விரலில் மல்லிகை மலர்களை நாடிய வண்டுகளின் ஒசை அவள் காதில் விழாதவாறு இரவு முழுதும் சொரிந்த கண்ணீரானது காதுகளில் தேங்கி அடைத்தது, அதனால்தான் மறுநாளும் பிழைத்திருந்தாள்.

(காதில் கண்ணீர் தேங்குவதால் ஒலிபுகாது வண்டிசை கேட்கவில்லை. அதுவும் கேட்டால் துயர் மிகுதியால் இறந்திருப்பாள் என்பது கருத்து)

V-150

தே, நெலத குசகும்ப⁸ யுக²ள முண்டி²யு வியோக²
 ஜல³தி யீ²திம்ப லேத²ய்யெ; ச²கு¹லு வஞ்சு
 சுன்ன பன்னீடி வெல்லி லோகொள்ள கதன,
 மும்பக²தி லாக³வமுன தேலிம்ப கலதெ²

V—151

உ. சஞ்சல நேத்ர தால்கு ஜலஜாதம்ருணாலச²ரம்பு² வேக²ச²ள்
 ளிஞ்சின பாறுதெஞ்சி கப²ளிஞ்சி ததூ²ஷ்மகு அங்க²லார்கு ரா
 யஞ்ச குசேஷ்ட காஞ்சி யிகனைனனு கந்து²மொ யஞ்சு
 மோமெவீ
 கூறிஞ்சின தோ சுலேநக²வு சே²ருசு போ²ட்டல கொகிந்த
 ப்ராணமுன் V—152

உ. ஸ்ரீபதி மீதி² கீ²த²முல ப்ரேம விபஞ்சிகனண்ட, பாணி ச²ந்
 தாபமு சோ²கி மெட்மையினம்பு² கரங்கி²ன டி²ஞ்சி பாடு²னா
 லாபினி தால்கி பென்செமடலன் மறி தந்த்ருலு ஜஜ்ஜுகோகலா
 லாபினி தா²ன பாடு²னு, க²ளம்பு²னு க²த்க²த²மைன,
 ம்ரான்படு²ன் V—153

(குடங்களில் உதவியால் வெள்ளத்தில் நீந்திக் கடக்களாம். ஆனால் அக்குடங்களினுள்ளே வெள்ளம் மிகுந்தால் அவை மிதக்காது. மூழ்கடிக்கும். அதுபோல)

நங்கையின் முலைக்குடங்கள் இரண்டிருந்தும் பிரிவுத் துயராகிய கடலைக் கடக்கத் துணைபுரியவில்லை தோழியர் பெய்யும் பன்னீர் வெள்ளம் உட்புகுந்தமையால், மூழ்கடிக்காமல் எளிதாக மிதக்க செய்யுமா என்ன?

(விரகதாபம் போக்க பன்னீர் தெளித்தார்கள். அந்தப் பன்னீர் முலைக் குடத்தில் நிறைந்ததால் அதன்மூலம் துயர் வெள்ளத்தை நீந்திக் கடக்க முடியவில்லை என்பது கருத்து]

V—151

சஞ்சலிக்கும் கண்களையுடைய அந்நங்கையணிந்த தாமரைத் தண்டுகளை, விரைந்து களையவும், ஓடி வந்து மேய்ந்த அரச அன்னம், அதன் சூட்டினைப் பொறுக்காமல் (வாய் வெந்து) அலறித் தவித்திடும் அதன் சேட்டைகளை கண்டு, அவள் மெல்லச் சிரித்தாள்! அவள் நகையைக் காண்போமா? என முகத்தில் விழி வைத்து முகத்தினையே பார்த்துக் கொண்டிருந்த தோழியர்கட்கு ஒருவிதமாக உயிர் வந்தது

(விரகதாபத்தால் தாமரைத் தண்டுகள் கொதித்தன. அறியாது தின்ற அன்னங்கள் வாய்வெந்து அலறின. மரணப் படுக்கையில் இருப்பவர்கள் சிரித்தால் மீண்டும் உயிர் பிழைப்பர் என நம்பிக்கை ஏற்படும் என்பது மரபு. அன்னத்தின் நிலை கண்டு தேவி சிரித்தாள். தோழியர்கட்கும் போன உயிர் திரும்பியது. சஞ்சலநேத்திரி அலையும் (கண்களையுடையவள்) என்ற விளி பொருத்தமானது. உயிர் ஊசலாடுவது போல அவள் கண்களும் ஊசலாடின என்பது குறிப்பு)

V—152

திருமகள் கேள்வன் மேல், இனிய குரலையுடைய அந்த தேவி, பாட விரும்பி, வீணையுத் தொடவும், அவள் கைச்சூடு பட்டு, படிக்கட்டின் (மெட்டு) மெழுகு கரைந்து போகவே, அதனை விடுத்து, தம்புராவை எடுத்து பாட முனையவும், மீண்டும் வியர்வையினால் தந்திகள் நனைந்து கெடவே, விடுத்துத் தானே பாடுவாள்! கழுத்துக்குரல்தடுமாறவே இயலாது(செய்வதறியாது) நிலை குலைந்து நிற்பாள்.

V—153

தே. ப்ரதி² குசு²ம தல்பமுன ஜா²றிபடி²ன தப்த

வலய மலினாங்க யுக²மு வர்துலத பொலிசெ

சூட்²னிக மான தை³ர்யமுல் சு²ன்னலனுசு

சு²த²தி போ²ட்லகு த்ரப வ்ராசி சூபெ னனக²

V—154

உ. ஆவனஜாசு²கி காக பொரலாட்² னலங்கி²ன சொ²ம்மு சீரலுன்²

வேவெச²னூட்²கி யூட்²கி மறிவேற வஹிஞ்சுட் வாரக்லுப்தமுல்

கா வனமாலி சே²வயெட்² காங்கு² னொது²ங்க²க கல்ல

தெல்விதோ

னே வலவந்த தா²க² சரியிஞ்சின தா²க²மி சூசி நெவ்வக²ன்

V—155

க. புத்ரியு தா காமினி னொக

புத்ரியு அட்லுண்டு²டகு ச²பு²த்தே² சு² த³னு.

பத்ரியகு² விஷ்ணு சித்துட்²

பத்ரப லேகதி³யு னே தபம்போ² யனுசுண்

V—156

ஒவ்வொரு பூம்படுக்கையிலும் நழுவிவிழுந்த சுட்ட வளையல் களின் கரிய குறிகள் இரண்டும், வட்ட வடிவமாகிக் கிடந்தது; அழகிய பற்களையுடைய நங்கை, இனி மானமும், தைரியமும் பூஜ்யம்தான் என்று வெட்கத்தால் சொல்ல முடியாமல் எழுதிக் காட்டினாளோ எனும்படியாக இருந்தது.

(பூம் படுக்கையில் கரிந்த வளையல் இரண்டும் இரு பூஜ்யங்களை (சைபர் 0) குறியாகப் பதித்தன. அவை நங்கை, மான தைரியங்கள் இன்மையை வரைந்து காட்டியது போலிருந்தது என்பது கருத்து. பூஜ்யம் (சுன்னம்) இன்மையை எண்ணிற் குறிக்கும்)

V-154

அந்தத் தாமரைக் கண்ணாள், விரகதாபத்தால் புரளவும், கசங்கிய ஆடை அணிகளை, உடனுக்குடன் களைந்து வேறு வேறு அணிகள், உடைகள் அணிந்து (பகற்கால்) பூசைக்களுக்காக புத்தாடையணிவது போலத் தோன்றுமாறு பகவத் பூசனையில் கவனமாக இருந்தும், பொய்யான நலன் காட்டியும் காதல் நோயை மறைத்தாலும் அது எப்படியும் வெளிப்படவே அதைக் கண்டு (விஷ்ணு சித்தர்) மனம் வருந்தினார்.

V-155

விஷ்ணு சித்தர், புதல்வர் பேறின்மையாலும், ஒருமகளும் இவ்விதம் இருப்பதறிந்தும், காதல் உணர்ச்சிகளை அறியாதவர் ஆகையாலே, இது ஏதோ ஒரு தவம் (விரதம்) என்று கருதினார்.

V-156

வ. தலபோசி² தி²னதி²ன ப்ரவர்த³மான தனயா தலு க்²லானி
 கத்யந்த து²:கிதுண்டை² தத்காரணம் பெறுங்க²க வலத²னி
 மெளக்²த்யம்பு²ன வாரிஞ்சி சூசி யந்த கந்த கக்க²லம்
 ப²கு²டு² கு²டி²கின் சனி பூஜாந்திம நமச்சுரணாந்தரம்பு²ன,
 தன மனோ நிர்வேத²னம் ப²ன்னக²ரி வென்னுனகு வின்ன
 விம்பன் புனர்நமச்²க்ருதின் சேசி², 'தே²வா தே²வர தா²சி²
 யகு² மதீ²ய புத்ரி யேமி கு²ரிஞ்சியோ விசித்ரம்ப²கு²
 ப்ரதிசர்யன் கா²த்ர ஸோஷம்பு² சேயு²சன்னதி²; வலதன்ன
 வின, த²புத்ர குண்ட²னகு² நாகு புத்ரியைனனு, புத்ரகுண்
 டை²னனு தான. யேனேமி சேயுது²; மறி தன தபஸ்சர்ய
 தெறங்கு² மா தபஸ்சர்ய தெறங்கு² காது², ஏழு ப³வத்தி²வச²
 ப³வஜ்ஜனி தி³வச² ராத்ருலந் தக்க க²ணராத்ர ஜாக²ரம்பு²
 லெறுங்க², மேழு பி²சபீஜா²க்ஷ வலயம்பு²லு தக்க பி²ச²வலயம்பு²
 லெறுங்க², மேழு ப்ரசா²த²குச²மம்பு² செவி செருபு²ட
 தக்கனவி கப்புகொன அந்து² ஸயனிம்ப னெறுங்க², மேழு
 செம்பு²ல ப³வத்தீர்த¹ம்பு² க்ரோலின தானங்க²ம்பு²லு
 தடி²பிகொனு, மேழு சந்த²ராயணம்பு²ல சந்த²ர வருத்தி⁸ படி²
 கடி² யெக்கிஞ்சின தாடி²ஞ்சு, ஏழு நிதி² த்³யாச² நிஸ்வாச²
 நிரோத³ம்பு² சேசினன் ததாத் த்³யான த²ஸ வெலிகி
 நி²கிடி²ஞ்சு, ஏழு சின்முத்²ரகை ஹ்ருத²யம்பு²னன் கேலு
 சேர்சினன் தா கபோலம்பு²னன் சேர்சு, வல்கலோத்த ரீயம்பு²
 லேழு வஹிஞ்சினன் தா கிச²லயோத்தரீயம்பு²லு வஹிஞ்சு; ஏழு
 சி²தபக்ஷ நூத்னேந்து² கீர்திஞ்சினன் தா பூர்ணேந்து
 னுபாலம்³பிஞ்சு; இட்லுகா²ப்ரவர் தில்லுசுன்னய²தி; இதி²
 யேடிதபம் பு²ன்மாத²ம்பு² கானோபு, எந்தப³வதீ²ய ப³க்தி
 கலிகி²ன மாத்²ருஸுலகு ப்ரக்ருதிச²ம்ப²ந்த³ம்பு² விடுவ²
 த²ந்தர் யாமிவி நீவெறுங்க²னியதிலேது²; தீ²னி தெறங்கெ²
 றிங்கி²ம்பவே, யனடுவு², அனுகம்பாதிஸயம்பு²ன தத்³சா¹ந்த²
 ச²ம்பு²னகு மந்த²ச்²மிதம்பு²சேசி² மந்த²ரத³ருண்டி²டலனுயெ

(விஷ்ணுசித்தர்) நினைந்து நாள்தோறும் வளரும் மகள் உடல் மெலிவினைக் கண்டு மிகுந்த வருத்தம் அடைந்து அதன் காரணத்தை அறியாமல்; வேண்டாம் என்று அறியாமையால் தடுத்துப் பார்த்தும், வரவர அதிகமாவதையறிந்து கோயிலுக்குச் சென்று, பூசை முடித்து வணங்கிய பின், தன் மன வருத்தத்தை அந்நகரத் திருமாலுக்கு (ஸ்ரீவில்விபுத்தூர், மன்னார் சுவாமிக்கு) விண்ணப்பித்திட மீண்டும் வணங்கி, 'ஓ தேவா! தங்கள் அடிமையாகிய என்மகள் எதற்காகவோ விந்தையான விரதத்தை மேற்கொண்டு உடலை மெலிவிக்கிறாள். வேண்டாம் என்றாலும் கேட்க மாட்டாள். மகன் இல்லாத எனக்கு, மகன் ஆனாலும் மகள் ஆனாலும் அவளே தான். நான் என் செய்வேன்! மேலும், அவள் தவம் செய்யும் விதம் எங்கள் தவமுறையன்று. நாங்கள் தங்களை தினங்கள், தங்கள் அவதார தினங்கள் தவிர பிற நாட்களில் இரவில் கண் விழித்தறியோம். நாங்கள் தாமரைக் கொட்டை அக்கமாலையன்றி தாமரைத் தண்டு மாலையை அறியோம். நாங்கள் பிரசாதமான பூக்களை காதில் செருகுவதன்றி, பூவினாலான படுக்கையில் படுத்தறியோம். நாங்கள் தங்கள் தீர்த்தத்தைப் பருகினால், அவள் தன்னுடல் முழுதும் நனைத்துக் கொள்கிறாள். நாங்கள் சாந்திராயண விரதத்தில் கலைகட்கேற்ப (வளர்பிறையில்) கவளத்தைக் கொஞ்சங் கொஞ்சமாக அதிகமாக்கி (உண்டால்) குறைத்துக்கொண்டு வருகிறாள். நாங்கள் மூச்சை உள் வாங்கி அடக்கினால் அவள் மூச்சை (நெடு மூச்சுக்கள்) வெளியே விடுகிறாள். நாங்கள் சின் முத்திரையாக கையை இதயத்தில் சேர்த்தால் அவளோ கையைக் கன்னத்தில் வைத்திருக்கிறாள். நாங்கள் மரவுரி அணிந்தால் அவள் தளிரிலைகள் அணிகிறாள். நாங்கள் வளர்பிறை புதிய நிலவினை (பிறைச்சந்திரனை) பாராட்டினால் அவள் முழுமதியினை இகழ்கின்றாள். இவ்விதமாக இருக்கிறாள். இது என்ன விரதமோ! பித்துற்றனள் போலும், தங்கள்பால் எத்துணை பக்தியிருந்தாலும் எங்களைப் போன்றோருக்கு பிரகிருதி சம்பந்தம் (உலகப்பற்று) விடாது. அந்தர் யாமியாகிய உனக்குத் தெரியாதது ஒன்றுமில்லை. இவளது நிலையினைத் தெரிவிக்க மாட்டாயா?' என்றார். எனலும் தயையிடுந்து அவரது வைதீகத்தை (உலக விவகாரம் தெரியாத நிலையை)யுணர்ந்து குறுநகை புரிந்த குன்றெடுத்த மாதவன் இவ்விதம் கூறினார்.

ஆஸ்வாசா²ந்தமு

- உ. கந்த³ ர நீலவர்ண, மது³கைடப³னாக² சு²பர்ண, யோகிஹ்ருத்
 க்ரந்தி³ பி³தோ²த்த¹ போ³கி²வனித ரி²வருவச்ச¹வா²ன
 ச்²ரவச்சி¹ர
 ச்²பந்தி³ வச²ன் நிஸாபதி ரச² ச்²ருதி து²க்²த³ பயோ³தி
 வீசிகா
 மந்த³ர கேளி காத³ர, சமாஸ்ரித பங்தி³ஸிரோதி³ சோ²த³ரா
 V—158

- க. ப்ரபதா² னிஸ அதிசர்யா
 த்ரி பதானனவர்ய, நாகதே²வாத்²யமர
 த்²விப, தா²னவா ஹிதோ தி²த
 விபுலாத்மப³வா, ப³வாரி விஸ்ருதி நாமா
 V—159

தோடக வ்ருத்தமு

- த்²ருஹிணாண்ட² கரண்ட²க தூ³ர்வஹக²
 ர்ப³, ஹரார்ப³க தூ²ாப³ர பக்வதப:
 குஹனார்ப³க, வார்ப்³ருத கோனிரிஹா
 ரி ஹிரண்மய ஹர்மய சரிஷ்ணு பதா²
 V—160

- ம. இதி² யந்ந்³ரோக்தி யதா¹ர்த¹ நாம யவனாச்²ருக்பூர்ண
 கெம்பா²விவா
 ரித² பத்த³ த்யவரோதி³ வப்ரவலய ஸ்ரேணீ விகா³த க்ரியா
 ச்²பத² சே²னாக²ரத க்ருஷ்ணராய மஹிப்³ருத் ச்²ஞ்ஜருாச்²ம
 தா²முத்த மால்
 யத³ னாஸ்வாச²மு பஞ்சமம்ப²மரு ஹ்ருத்³யம்பெ²ன
 பத்³யம்புலன்
 V—161

ச²மாப்தமு

முகில் போன்ற நீல வண்ணனே! மது கைடபர் எனும்
இராக்கதர்களாகிய நாகங்கட்டு கருடன் ஆனவனே! யோகியரின்
இதய முடிச்சைப் பிளந்து எழுந்த பெண் பாம்பின் (குண்டலினி
சக்தி) உயிர்ப்பினோடு கபாலத்தில் ஒழுகும் அமுததாரையாகிய
பாற்கடல் அலைகளில் விளையாடும் விருப்புடையவனே பத்துத்
தலை இராவணனின் சகோதரன் (விபீஷணன்) சரண் புகப்
பெற்றவனே.

V—158

தேவர்கள் அனைவரும் வணங்கும் பாதங்களையுடையவனே!
அசுரரை அழிக்கப் பிறந்த சீதையின் கேள்வனே! பிறவிக்குப்
பகையான புகழ்மிக்க பெயரையுடையவனே.

V—159

எல்லா பிரம்மாண்டங்களையும் வயிற்றிலடக்கியவனே!
குமரனின் தவப்பயனாக குழந்தையாக அவதரித்தவனே! நீர்
நிறைந்த கோனேரியில் பொன் மண்டபத்தில் அமர்ந்தவனே!

V—160

அது. தெலுங்கு மொழியில் செம்பாவி (செங்கிணறு) என்ற
இயல்பான பெயருடைய, யவனர் (துருக்கர்) களின் குருதியால்
நிறைக்கப்பட்ட, மேகங்களைத் தடுக்கும் கோட்டைகளை அழித்த
சேனைகட்குமுன் நடக்கும் கிருஷ்ணராய மன்னன் எனப் பெயர்
பூண்ட எனது 'ஆமுத்த மால்யத' எனும் நூலில் ஐந்தாவது
அத்தியாயம் இனிய செய்யுட்களால் அமையப்பெற்றுள்ளது.

V—161



ஆமுத்த மால்யத்

ஷஷ்டா¹ஸ்வாச²மு

க. ஸ்ரீகாரி க்ருபார்த்²ரேசுண,
வைகுண்ட¹, யகுண்ட¹, ப³க்திவரத்² பதா² ப்²ஜா
ச்²தோக மரந்தா¹ யித க²ங்
கா² காகோத்²ர நகோ²த²யச்²த¹ பதங்கா²

VI-1

வ: அவத³ரிம்பு மனந்தர வருத்தாந்தம்பு²

VI-2

மாலதா²ச²ரி

ச. கலடொக ருண்டு² பேருகொன கானிகுலம்பு²ம²தீய ப³க்துடி²ய்
யிலமுனுவாடு² வாமனதநே வ²சியும்பனொ புண்யபூ³மி, அந்
து²ல கொகயோஜன த்ரயபு தூ²ரபுரே வ²சிஞ்சி, ப்ராஹ்மவே
ளல சனுதெ²ஞ்சி பாடு² மமுலாலச² மங்களநாம கைஸிகின்

VI-3

வ. அஹரஹம்பு² அம்மஹாத்முண்டு²

VI-4

ஆமுத்த மால்யத்

ஆறாவது அத்தியாயம்

செல்வத்தை நல்கும் அருள் நிறைந்த கண்களையுடையவனே! வைகுண்டனே! தடையற்றவனே! பக்தர்கட் கருளும் பாதகமலங்களில் பூந்தேன் போல கங்கையையுடையவனே! வேங்கடமலையென்னும் உதயகிரியின் சூரியனே! VI—1

அடுத்துள்ள சரிதத்தைக் கேட்பாயாக

VI—2

தாசரி

பெயர் சொல்லத்தகாத குலத்தில் (பஞ்சமர் குலத்தில்) எனது பக்தன் ஒருவன் இருந்தான். அவன் முன்பு நான் வாமனாவதாரம் எடுத்த புண்ணிய பூமியினைச் (திருக்குறுங் குடியில்) சார்ந்துள்ள ஒரு யோசனைத் தூரத்திலிருக்கும் ஊரில் வசித்தவனாகி, பிரம்ம முகூர்த்தத்தில் (விடியற்காலத்தில்) வந்து கைகிகி ராகத்தில் பாடுவான். VI—3

தினந்தோறும் அம்மகாத்மா.

VI—4

க. ஐரத்யுசித சரித்ரகமத்
 பரீத்யர்த¹ம் பூ²தி² தனது² ஹ்ரு²த²யமு ஸ²சிதா
 நித்யம்பு²க² தத்தனு சா²ங்
 க²த்யமு ம²சிபாத மானிகம்பை² யெ²ரதுகு²ன்

VI—5

சீ. சமுரைன தோல்குபு²ச²ம்பு² டெக்கியுனுனித்
 தடி² ஸங்க² சக்ர குண்ட²லமுலமர,
 தி²வெ தா²ரி கொம்மு தோல்தித்தியு ஜோட²ம்மு
 மெட² மீத² மொகலாகு கொ²டு²கு² தனர
 மத்பாத² ரகூயு மாவு பென்வெறக குட்
 டின யோடி திபிரி த²ண்டெ²யுனு மெறய,
 சித்தாளமுலு ச²ங்க புடிக ஒக்கொக மாடு
 க²தி ரயம்பு²ன தாகி கல²சி மெரய

தே. வலுத² வனமால் கண்டெயு மலின தனுவு
 பட்டெ திருமன்னு பெ²த²ரு கெம்பு²ட்டு குபு
 பசு²பு பொடி² தோலு பல்லம்பு² எச²கமெச²க²
 வச்சு சே²விம்ப சு²ரியாளு வைண்ணவுண்டு²

VI—6

ஸா. க²ண்டா² போ²க²முலன் முத²ஸ்ருலஹ்ருல் கல்பன் நுதுல்
 பாடி²யா
 த²ண்ட²ன் வ்ரேகு²லு டி²ஞ்சி ப²க்தி ஜனி தோத்²யந்ததாண்ட²
 வம்பா²டு²,ஆ
 சண்டா²லேதரஸீலு டி²த்புலகுடை² சாண்டா²லிகன் மீடுசுன்
 கு²ண்டு²ல் நீருக², எண்ட² கா²லி பசி² தாகுன்குட² காப்ரா
 ஹ்ணமுன்

VI—7

தே. அட்லு தட²வுக² கொல்சி சா²ஷ்டாங்க² மெறகி
 க²ர்ப² மண்டபி கடி²கின கலக ஜலமு
 லோனி றாதொட்டி நிண்டி² காலுவக² சாகி²
 கு²டி²வெட²லி வச்சுன²தி ஸ²உத்²ரு டி²ட²க² க்ரோலி

VI—8

சாதிக்குரிய நடவடிக்கைகளை, என்பால் பக்தியினால் செய்துகொண்டு, தன் மனம் பரிசுத்தமாக அமைய, அழுக்குடையில் பொதிந்துள்ள மாணிக்கம்போல குற்றமற்றவனாக இருந்தான்.

VI—5

என்னெய் தோய்ந்த தோல் சட்டை, குல்லாய்களுடன் பித்தளைச் சங்கு சக்கரக் குண்டலங்கள் காதில் அமைய, விளக்குத் தூண் எனும் கருவியும் தோற்பையும் கையம்பும் கொண்டிவங்கி, கழுத்தில் தாழங்குடையுடனும் திகழ்ந்து, எனது பாதுகையும் குதிரைவால் மயிரால் புனைந்த சுரைக்காய் வீணையும் மிளிர, சிறுதாளமும் (சிங்கி) கக்கத்திலுள்ள சிறுபெட்டியும் நடைவேகத்தால் ஒவ்வொரு சமயம் உரசி கலந்தொலிப்ப, கழுத்தில் துளசிமாலையும், அழுக்குடலும், பட்டைத் திருமண் மணும், அஞ்சிய சிவந்த பார்வையும், மஞ்சல் காவியுடையும் திகழ அந்தப் பஞ்சம வைணவன் என்னைச் சேவிக்க வருவான்.

VI—6

சண்டாளர் (பஞ்சமர்) கள் அல்லாதவர்களின் சீலமுடன் கூடிய அவன், தன் சுமைகளை இறக்கி, பக்தியோடு கூடியவனாக ஆடிக்கொண்டும், பாடிக்கொண்டும், மழை, காற்று, வெயில், பசி என்று பாராமல் கல்லும் கரையுமாறு பறைத்தம்புராவை மீட்டியவாறு முற்பகலில் கன்னங்களில் ஆனந்தக் கண்ணீர் வழிய எனது தோத்திரங்களைப் பாடிப்பரவசமடைவான்.

VI—7

இவ்விதம் நெடுநெரம் சேவித்து, நெற்றி நிலந்தோய வீழ்ந் திறைஞ்சி, கருவறையிற் கழுவிய தீர்த்தம் கஃதொட்டியில் வீழ்ந்து நிறைந்து கால்வாய் வழியாக கோயிற்புறத்துப் போகவும், குத்திரன் ஒருவன் எடுத்தாற்றத்தான் குடித்தான்.

(தான் பஞ்சமன் ஆதலின் தீண்டாது நாலாம் வருணத்தவரால் தீர்த்தம் எடுத்துத்தருமாறு பணித்து அதனைக் குடித்தான்.)

VI—8

உ. ஆதடு² முக்¹ய ஜாதி கனி னந்தன் பாய்சு, எண்ட²கா²லினெந்
 தோதட²வுன் ப்ரசா²த² வினியோக³மு வார்சி வசி²யிஞ்சுகன்
 த்ரிவர்
 ணேதரஜாதி மெச்சி த²ய னிட்ட² ப்ரசா²த²மு த²ண்டெ²
 சா²சிஸ்ரத்
 தா³திஸயம்பு²னன் வினதினந்தி², பு³ஜிஞ்சு கெயனுன்
 தத²ம்பு²வுன் VI—9

வ. இட்லு தன தி²வாகீர்தி ஜனினகு² பரமார்தி நைச்சயம்பு² ச²கல
 ஜன ஸோச்சயம்பு²கா² கு²டி²லாபரா தூபராணி கட²நிலிசி
 ப²ஹிராவரண ப்ரத² கூடிணம்ப² கானிஞ்சி ப்ரொத்தெ²க்க
 நிஜபக்கணம்பு²னகுன் போவுசுண்டு², இட்லுண்டி² ஒக்கநாடு²
 VI—10

க. அத்த²ம ரேயத்தா ச²ரி
 யத்த²ண்ட² பி²டா²ல கா²ஹி தாலய க்ருகவா
 கூத்த²ண்ட² ரவமு வினிசனு
 ப்ரொத்தா²யெ னடஞ்சு பாட² போவுசு த்ரோவன் VI—11

ஆ. மருலு தீக³ மெட்டி யிருலன்ன னோ யனி
 யெடு² தமிழ்²ர காடு²படி² பொலம்பு²
 லெல்ல திரி²கி தூர்பு தெல்ல னெளதறி ஒக்க
 ஸுன்ய க²ஹன வாடி சொச்சி சனுசு VI—12

அவன், மேல்வருணத்தாரைக் கண்டு விலகியும், வெயில் காற்றுகளில் எவ்வளவு நேரமோ காத்திருந்தும், பிரசாதம் வினியோகிக்கும்போது இருந்து, நான்காம் வருணத்தார் மெச்சிக் கொடுத்த பிரசாதத்தை, தம்புரா ஒதுக்கி, பக்தி சிரத்தை களுடன் அடக்கத்துடன் கை ஏந்தி வாங்கி, உண்டு, தீர்த்தம் குடித்து மகிழ்வான்.

VI—9

இவ்விதம் தன் தாழ்ந்த பிறப்பினால் ஏற்பட்ட ஏழைமை யால்படும் துன்பங்களைக் கண்டு எல்லோரும் இரக்கப்பட கோயில் வெளிப் பிராகாரத்திலுள்ள நீர் விழும் தூம்புவின் அருகில் இருந்துகொண்டு சேவித்து, வலம்வந்து, பொழுது தேறவும், தன் சேரிக்குச் செல்வான், இப்படி இருக்க ஒரு நாள்.

VI—10

நடு இரவில் அந்த தாசரி (தாழ்ந்த குல வைணவ பக்தன்) அவ்வருகே, பூனைபுகுந்த குடிலில் உள்ள கோழி பெருங்குரலில் கூவக்கேட்டு, (திருமாலைச் சேவிக்கும்) பொழுதாயிற்றெனக் கருதி பாடுவதற்காகச் செல்லும் வழியில்.

VI—11

மருட்கொடியை மிதித்து, “இருளே என்ன வென்று கேட்கும்” இருட்டில் வழிதவறி காடெல்லாம் திரிந்து கிழக்கே வெளுக்கும்போது ஒரு ஆளரவமற்ற காட்டில் புகுந்து சென்று,

(மருட்கொடியை மிதித்தால் பாதை மறந்துபோகும் என்பது மரபுவழிப்பட்ட நம்பிக்கை. இருளே என்று கூவி என்னவென்று இருள் பதில் சொல்லும் என்பது இருட்செறிவினை எதிரொலிக்கும் என்ற கருத்தில் வந்த தெலுங்கு மரபுச் சொல் ஆகும்.)

VI—12

சீ². இடி²சி²ன யிடு²புல யெட²ல பொட்²ரேனுத்த
 ரேனுக² செ²ந்த² கோரிந்த² பொத²ல
 கெட²சி²ன கி²ரிசெ²ல க்ரிந்த² லாக²ல க்ருச்சி²
 யத²வ காபுரமுண்டு² னாகு¹ததுல,
 ச²க²மு து²ம்முன பூடி² சிசு²ரிந்த வாழய
 பெரிகி²ன நூதி பாதர பொ²றியல,
 சீமலு ப்ரால்வீட² சிவிகின வெலுகு² பட்
 டின பண்டி² யெண்டி² க்ருங்கி²ன கு²னுகுல

தே. பெண்ட தொ²க்க²ள்ளலோ கடு² பண்டி ஸ்மஸ்ரு
 சலனமுல க்ருக்கு ஜீர்ணோதுவுல பொலம்பு²
 து²ண்டு²க²ல மள்ள யெளருல தூலி ராடு²
 சிக்குனேதால பாட²று சீ²ம சனுசு

VI—13

க. அபமார்க²த நருகு²சு மார்
 க²பு தா²மார்கா²வபு கண்டகம்பு²ல காள்ளன்
 விபரீதத னூட்²சுசு நே
 ருபுனன் பல்லேரு லீ²ட்சி த்ரோயுசு சனுசுன்

VI—14

ஸா. காஞ்சென் வைஷ்ணவு ட²ர்த¹ யோஜன ஐடா கா³டோத்த¹
 ஸாகோ¹ப ஸா
 கா¹ஞ்சஜ்ஜா¹ட சரன் மருத்²ரய த²வீய:ப்ரேஷிதோ
 த்²யச்சதோ²
 த²ஞ்சத்தகீ¹டக்ருத வ்ரணச்ச¹லன லிப்பாபாதி² தாத்³வன்ய நிச்
 ச²ஞ்சாராத்த மஹாப்லோபம ப¹லச்²பா¹யத்²வட ச்ஷமாஜமுன்

VI—15

இடிந்த சுவர்களில், நாயுருவி காசமரீத்தம், பூளைப்புதர் களாலும், கீழே சாய்ந்த சுவரிடுக்குகளிலும் கல்லிடுக்குகளிலும் வசிக்கும் பெருச்சாளிகளாலும், பாதி தூசியால் புதைந்த, புல் பூண்டுகளால் வாய்முடப்பெற்ற, கிணற்று வளைகளும், எறும்பு கள் அரிசியை இழுத்துக்கொண்டு போகவே சிதைந்து, காய்ந் துலர்ந்த வேலித்தட்டிகளில் உள்ள இறுங்கும், தூதுவளை குப்பை வேளைக்கீரைகளில் வயிறொட்டியவாறு மீசை அசைத் தலும் அடங்கிவிட்ட முதிய பூனைகளும், புலங்களில் வளர்ந்த சாரணத்தி, கோரை முதலானவகளைகளும் நிறைந்து, ஏற்றம் கெட்டுவிடவே கத் தூண் மட்டும் மிஞ்சியதாக உள்ளதும் ஆன பார்ப்பட்ட நிலத்தின் வழியே சென்றவாறு. IV-13

தவறான வழியில் சென்று, வழியிலுள்ள (உத்தரேனி) முள்ளைக்கால்களினால் விபரீதமான முறையில் துடைத் தெறிந்து, நெருஞ்சி முட்களை விழிப்புடன் பிடுங்கி எறிந்து கொண்டு போனான். IV-14

அவ்வழியில் வைணவன், அரையோசனை (இரண்டு குரோஸ்) நீளமுடைய, விழுதுகள் விட்டு பல கிளைகளும் உட்கிளைகளும் உடைய ஆரமரத்தைக் கண்டான். அக்கிளை களில் உள்ள புழுக்கள் குடைந்த இலைகள் காற்றால் வீசி எறியப்பட்டு தூரத்தில் வழிப்போக்கர்கள் முன்பு வீழ்ந்து. இந்த மரத்தில் பிரம்மராட்சசு உள்ளது. அருகே வரவேண்டாம் என்று சொல்லி எச்சரிப்பதுபோல் இருந்தன. அந்த இலைகளின் புழுக்குகளைந்து எழுத்துக்களாகக் காணப்பட்டன. இவ்விதம் எச்சரித்த புண்ணியப் பயனோ எனுமாறு அவ்வாலமரத்தில் பழங்கள் நிறைந்திருந்தன.

(ஆலமரம், புழுக்கள் குடைந்தது எழுத்துக்களாகத் தோன்ற இலைகள் வீசி வழிப்போக்கரை எச்சரித்தது போல இருந்தது என்றும், அந்தப் புண்ணியப் பயனே பழங்கள் எனுமாறு இருந்தது என்றும் கற்பிக்கப்பட்டுள்ளது). VI-15

ஆ. காஞ்சி யாதடொ²க்க காலித்ரோவயு னந்த
காஞ்சி யந்து² தெருவு காஞ்சினதி²ய
பரமலப்²தி³ கான த்வரிதம்பு க²தி அவ்வ
டாவனீஜமந்த னந்த கதி²சி²

VI-16

சீ². எலநீடி கபா³ண்ட² லம்பு²லு வோலெ மெ²த²டெ²ல்
ஜூர்ரிவைசின டொ²ல்லு புர்ரெ க²முலு,
எறசி கீ²றின ஜீரலேர் பட² துத²முட்ட
சீகின நுலிபச்சி கீகச²முலு,
தொ²ன தொ²னயனு னீகெ²துட்டெல ருபேரு
பட²க க்ரம்பலனு வ்ரேலெடு³ க²ருசு²லு,
து²ள்ள மக்கெக்கி மங்க²ள்ள திப்பலு ரேரு²
வடு²வுன கா²லி னாடெ²டு² வெறகலு,

தே. துனிசி²ன நராங்க²கமுல பொத்துலனு க²மிசி
போக யொண்டொ²ண்டிதோ போரி பீகுலாடு².
ஸ்வாபத²ம்பு²லு பத²ஹதி வச்சி²வலசு
வருகு²தறசகு² முறுத்ரோவ அரிகி² எது²ட

VI-17

சீ². முங்கா²ள்ள சாகி²பை ம்ருச்சுபுலு பர்வ
பொ²மிக லெத்துசு பாறிபோவு ஸுனுல,
பலல தோரணமுலு பட்டி பி²ட்டெக³ய ஸா
கா¹தூ³தி னெக²யு கங்க¹முல ரொத²ல
அட்ட²ம்பு² திரிகி³ தலாஹதிபடி² ரொண்டி²
ஹச்²தம்பு² விடி² யங்க²லார்கு கபுல,
ட²ப்பா²டுமை ஒக்கெட²லு சூ¹பி யனிமாய
நடக² வேறெட² சூபு வ்யாப்ருதுலனு,

தே. கனி எவடொ² யொக்கருண்டி²ந்து² கலடு³, வாடு³
நருடு² காடி³ந்த³ னாதிகா ஹரணமுனகு
வேளயுனு காது², பொலகா²லி வீசெ தெருவு
னெட², வனுசு ஜாலிகொனி ச²ம்ஸயிஞ்சுவேள

VI-18

அவன் அவ்வாலமரத்தைக் கண்டு அப்பக்கம் ஒரு ஒற்றை யடிப் பாதை செல்வதையும் கண்டு, வழி கிடைத்ததே பெரும் பாக்கியம் எனக் கருதி விரைந்து அம்மரத்தின் அருகே சென்றான்.

IV—16

இளநீரிக் குரும்பைகள்போல, முளை எல்லாம் உறிஞ்சி எறிந்ததால் உருண்ட மண்டை ஓடுகளும், இறைச்சியைக் கீறிய கீறல்கள் தோன்றும்படியாக முழுவதும் சுவைத்துத் சுவைத்து, இளம்பச்சையூன் படிந்த எலும்புகளும், முசுமுசுவென மொய்த்த ஈக்கள் கூட்டம் உருவம் தெரியாமல் மறைத்த முளிகிளைகளில் தொங்கும் பச்சைத் தோலும், தூசி படிந்து அழுக்கடைந்து, நாவிதனின் குப்பைபோல கிளர்ந்து எழுந்து பரவும் காற்றிற் காடும் மயிர்க்குவையும், துண்டுபட்ட மனித உடலுறுப்புக்களை, கூடிவந்து கடித்து போகும்போது ஒன்றோடொன்று பிணங்கிப் போராடும் நாய்நரிக் கூட்டமும், அதன் கால்பட்டு நசுங்கி தீநாற்றம் பரப்பும் வருவல் (உப்புக் கண்டச் சதைகள்)களும், கழுகுகளும் மிகுந்திருந்த செறிந்த துர்க்கந்தமிக்க வழியே சென்று, எதிரே.....(கண்டான்)

VI—17

முன்கால்களால் நீட்டி வளைந்து, மேலே திருட்டுப் பார்வை கள் செலுத்தியவாறு ஓடுகின்ற நாய்களும், புலால் தோரணங் களைப் பற்றி திடீரென பறக்கும்போது கிளையடித்துவிட இரைச்சலிட்டோடும் பருந்துகளும், (பிரம்ம ராட்சசனுக்கு) இடையே வந்ததால் உள்ளங்கையால் அடிபட்டு, இடையை இரு கரத்தாலும் பிடித்துக் கொண்டமும் குரங்குகளும், தற்செயலாக ஓரிடத்தில் காணப்பட்டு, அவ்விடத்தில் மாயமாகி வேறோரிடத் தில் காணப்படுவதாகிய நடவடிக்கைகளும், பார்த்து, “யாரோ ஒருவன் (இம்மரத்தில்) இருக்கிறான் போலும். மனிதன் அல்ல, விறகு, கட்டைகள் சேகரிக்கும் வேளையும் இதுவல்ல, புலால் மணக்காற்று வீசுகிறது. வழியோ தூரமாக இருக்கிறது” என்று நினைத்து கவலையும் ஐயம் உடையவனாகியிருந்த போது

(வேதம் வெங்கட சாஸ்திரி உரையில் பெண் நாய்கள் என்று உரை கூறுவார். பெண் நாய்களே வஞ்சகம் மிக்கதாயும் துணிந்து வருபவையாகவும் இருக்கும் என்பது உரைக் குறிப்பு: மாவிலைத் தோரணம் போல, உப்புக்கண்டம் போடுவது போல புலால் துண்டுகள் தோரணமாகப் போட்டுள்ளதால் புலால் தோரணம் என வருணிக்கப்பட்டது)

VI—18

சீ². ம்ருத மர்த்யு ரெண்டான னிட்ட² சாலக நெத்ரு
 ரஞ்ஜில்லு பெனுபொ³ ட்டு² முஞ்ஜிவானி,
 பல்லசீமல வக்ரப³ல்லாதகியு போலெ
 னொர்ர து²ப்படி ஒப்பு கர்ரிவானி,
 வ்யத்யச்²த ஹச்²தி மச்²தாப³ பாயகு² க²ட்ட²
 முனு தம்ஷ்ட்ரிகலு பொல்சு மொக³முவானி
 கடு²தூர்லனிடு² துட்டெக²தி சொங்க²லோ பாண்டு²
 ரத மிஞ்சு கபில கூர்ச்சம்பு² வானி;

தே. ஏறகு தெறுவரி கன ஸாக¹ லெக்கஜாறு
 ப்ரேஷ் ஜந்தெ²ம்பு² கச²ரி பை பெட்டுவானி,
 வ்ரேலு ட²கு² பொ²ஜ்ஜ பூ²ரகா²லி வானி
 செம்பு² தலவானி னவடு கசம்பு²வானி,

VI—19

தே. கண்ட²கன்னுலவானி, ஆகடனு ப²ண்ட²
 திட்ட பே²தாளிகலு சா²ரெ திட்டுவானி
 நக⁹ க²ரிம வானி, அன்வர்த¹நாமு கும்ப³
 ஜாறு வனுனொக்க த்²விஜ நிஸாசருனி கனியெ

VI—20

உ. வாடு²னு கண்கு போகுமனி வ்ராலெ மஹின் விடபானி
 நுக்கு² கா²,
 வீடு³னு முன்னு ரேபக²டி வேளகுமானிசி²யெளட, போரினோ
 வாடி²மி கொந்தகாலமில் வ்ராலுட லரவரியெளட, நில்சியா
 வாடி²ஸரம்பு²சே நடு²வ: வாட²தி² த்ரும்புடு வீடு²னுத்த³தின்

VI—21

இறந்த மனிதப் பிணத்தைத் தன் கோவணம் (கௌபீணம்) ஆக கட்டப் போதாமையின் இழுத்துக்கட்டும் போது இரத்தம் பட்ட உந்தியுடைய அரைஞாண் உடையவனும் முசுறு (முயிறு) மொய்த்த அண்டிமாப் போலச் சிவந்த போர்வையைப் போரித்திய கருமேனி உடையவனும்,

தலைகீழ் ஆக உள்ள யானைத் தலைபோல் தாடை (நாடி)யும் கோரைப் பற்களும் உடைய முகத்தினனும், குளவிகளின் நீண்ட கூட்டைப்போல் கோரோசனை வண்ணத்திலுள்ள தாடி மீசைகளையுடையவனும், இரைக்காக (தின்பதற்காக) வழிப்போக்கர் யாராவது வருகிறார்களா எனப் பார்க்க மரக்கிளையில் ஏறும் போது நழுவும் குடல்பூனூலைச் சினந்தவாறு மீண்டும் தோள்களில் சரிசெய்து வைத்துக் கொள்பவனும், தொங்கும் தொந்தியும், யானைக்காலும், வழுக்கைத் தலையும், பிடரி மயிரும் உள்ளவனும்.....

(முயிறு—சிவப்பு நிறமான பெரிய எறும்பு)

VI-19

சதை வளர்ந்த கண்களும், பசியினால், வேதாளங்களை (பிசாசுகளை) அடிக்கடி கெட்டவசவு (வசை)கள் வைபவனும் மலைப்பாரம் உடையவனும், முடமுமுங்கால் (கும்பஜானு) எனும் பொருத்தமானப் (காரண) பெயருடையவனுமான ஒரு பிரம்ம ராட்சசனைக் கண்டான்.

VI-20

அவன் (அந்த பிரம்ம ராட்சசனும்), 'பார்த்தேன்! போகாதே! என்று மரங்கள் பொடிப்பொடியாகுமாறு குதித்தான். இவனும் (வைணவ தாசரி) முன்பு இரவும் பகலும் போரில் வீரமுடன் போரிட்டவன் ஆதலினால் தைரியமாக நின்று, அந்த கூரிய அம்பினைக் கொண்டு (ராட்சசனை) அடிக்கவும், அவன் அதை (அம்பினை) முறிக்கவும் இவன் வீரமுடன் முனைத்தான்.†

VI-21

†(முற்காலத்தில் பிணத்தின்னும் பேய்மக்கள் சிலர் இருந்தனர் என்று தமிழ், வடமொழி இலக்கியச் சான்றுகளால் தெரிகிறது)

சீ³. திகி²சின அடு²கு²லு தெமலக றொம்மப்ப
 ளிஞ்சி யவ்வலிகி சண்டி²ஞ்சி தா²டி,
 சறசின் வஞ்சிஞ்சி சரம பா³க²முனகை
 திரி²கி தத்க்ரிய ககு²த்²ருஷ்டி நிலிபி
 பைப²ட்ட² ஜனுமரபட்ல கொட்டு² சுனுண்டு²
 பிடி²கிள்ள ப²லிமி லோ ப²ட²க நிலிசி
 சொர குட² க்ருங்கி² முஷ்டுலபி²கி² கோடகா²
 சொரலீக திரிகெ²டு² சோன திரிகி²

தே. அக²ரவத³ சா²த³னமு ரோயுனபுடு² க்²ருத்தி²
 தாசி திரிகி²ன க்ருதமுஷ்டி த²ண்ட² நிலிசி
 யெட² கொலதி² வென்கநடு² மொய்ய நடி²சியடி²சி
 மத்பத² ச்²ம்ருதி யாத்ம னேமறக அதடு²

VI—22

தே. தாசி போகுட² தன ராக்ஷசீ² சயம்பு²
 எல்ல சீரின டி²க்கி² வாரே²கு² தே²ர,
 போயெ னதெ² வாடு² ராரெ ராரே யடஞ்சு
 பாறி வாருனு தானுனு பட்டிகொனுடு²

VI—23

க. ப²ம்போ² தத்தா²சீ²ரியப்
 டு²ம் ப²த²ஹதுலனு க²போணி போடுலனிருமை
 லம் பொ²டு²சுசு பெனகு²சு போ
 வம்ப²ட்டி வடம்பு² சேர்சி வாடி²ட்லனியென்

VI—24

ஸா. சா²ராச்²வாத²ன ப்ராண பஞ்சகமு த்ருஷ்ணன்

பாசினந்தர்பணன்
 மூரிம்போ² னசி²த்ருஞ்சி பொங்கெ²டு² ப³வன்முண்ட²ம்பு²
 தா³ரோஷ்ணமில்
 பாரன் க்ரோலி பிஸாசி நீது² கறகுட்லந்தீ², னத²ச்²தாலகாந்
 தாராந்தர் ந்ரு கபால குண்ட²

விக²ளன்மைரேயமுன்த்ராகெ²த²ன்
 VI—25

(இராட்சசன்) இழுக்கவும், (தாசரி) காவடி பெயராமல் அவன் மார்பில் தட்டி, அந்தப் பக்கம் விலகி, குதித்து, அவன் அடிக்கவரவும் வஞ்சித்துப் பின் வாங்கி, அவன் மீண்டும் முனை வதைக் கணவைத்து (எச்சரிக்கையுடன்) பார்த்து, அவன் தன் மேல் பாய முனைந்து வரவும், மார்பில் குறிவைத்தவாறுள்ள பிடிப்பின் வலிமையால் அவனுக்குப் பிடிபடாமல் நின்று, அவன் தன்மேல் பாய முனையவே தான் குனிந்து, தன் கைப்பிடியே (பாதுகாப்புக்) கோட்டையாக அவனை விடாது, திரியும் இடமெல்லாம் திரிந்து, அவன் கொல்கருவிகளைத் (கல், முதலியன) தேடும்போது அவனை நையப் புடைத்து, உதைத்து, அவன் திரும்பவுமே கைப்பிடியால் முதுகிலும் இடையிலும் குத்தி, என்மேல் பக்தியினால் ஏமாந்து விடாமல் எச்சரிக்கையாக இருந்து போரிட்டான்.

VI—22

தள்ளிவிட்டுப் போகப் பார்க்கவும், தனது இராட்சதக் கூட்டத்தை அவன் விளிக்கவும் அவர்களும் (மரத்திலிருந்து) இறங்கி வரவும், அதோ அவன் போனான், வாருங்கள் வாருங்கள் என்று ஓடிச் சென்று அவர்களும் தானும் (தாசரியை) பிடித்துக் கொள்ளவும்.

VI—23

காளையொத்த தாசரி அப்போது கால்கை உதைத்து முழங்கையால் இடித்து, இருபக்கமும் குத்திப் போரிட்டவாறு ஏக அவரிகள் பிடித்து ஆலமரத்தில் கட்டி (இராட்சசன்) இவ்விதம் கூறினான்.

IV—24

உன் கொழுப்பினைச் சுவைத்தின்புற்று மணநிறைவோடு மகிழ், என் பஞ்ச பிராணங்களும் தாகம் தீருமாறு கத்தியால் உன் செருக்குடைய தலையைக் கொய்து உனது முண்டத்திலிருந்து பொங்கும் சூடான இரத்தத்தை இனிது பருகி இந்தப் பிசாசி (பெண் பேய்) இரும்புக் கம்பியில் கோர்த்து நெருப்பில் வாட்டி உன் மாயிசத் துண்டுகளை எடுத்துத் தரக் கடித்து இந்த பனங் காட்டினுள்ளே இருக்கும் மண்டையோட்டு கலங்களில் உள்ள கள்வினைக் குடிப்பேன்,

VI—25

க. நன்னிந்தலயிஞ்சின க¹லு
 நின்னே ருஜு²விதி³ வதி²ந்துனே யனி யார்புல்
 மின்னந்த²க¹ பு²சு²கொட்டுசு
 அன்னீசுடு⁵ தக²வெலுவடு² னவ்யக்தோக்தின் VI—26

தே. அசி²யு பாத்ரியு தேபஞ்சி யாந்த்ரவல்லி
 கோ²ல கக்கெ²ர த்ரோய அக்குஜமு தோட²
 ஓரகி² ரக்கசு²தோ தை²ன்ய விரஹிதமுக²
 த³ர்ம மெறிகிங்கு சூ²க்தி ஆதண்டு² பலிகெ VI—27

ச. வினுமொகமாட ராத்ரிசர, வேகி²ரமேடிகி? நின் ஜயிந்துரே
 யனிமிஷு²லைன? பா³ஜன க²தான்னம நேனிக எந்து²
 போயெத²ன்?
 பெனக²க ப்ராணரக்ஷண முபேக்ஷ யொனர்குட பாபமிந்து²கை
 கனலகு, நாகு மேனியெட² காங்க்ஷயு லேதி²தி²
 போவுடேயுருன் VI—28

ஆ. ஹீனஜன்ம மறுட, யெவ்வடே² னொகப்ராணி
 ச²ந்த சி²லுட, முக்தி பொந்த கனுட
 மேலெகாதெ²; ஸிபி²ய மேல் ப²ந்தி காடெ²; ந
 ஸ்வரபு தே²ஹ மம்மி பரமு கொனுட VI—29

ச. தெவுலயினன், க்²ரஹம்ப²யின, தேலயினன், கரமைன,
 ஆத்மபெந்
 தெ²வுலயினன், ஜலம்ப²யின, தெக்கலியைன, ம்ருகா²
 க்²னுலைன, மேல்
 தவுலயினன், வ்ரணம் ப²யின, த்ராசயினன், பிடு²கை²ன,
 தீர்சு பே
 லவதனு ஓரகே செட² கிலன்க்ருஸு²னொக்கனி ப்ரோசு
 டொப்பதே² VI—30

என்னை இவ்வளவு அலைக்கழித்த நீசனாகிய உன்னை
மென்மையாகக் கொல்வேனோ (கடுமையாகச் சித்திரவதை செய்
வேன்) என்று விண்ணதிர ஆர்ப்பரித்து நெட்டுயிர்த்து, அக்கடை
யோன் தாகம் கொண்ட தெளிவற்ற மொழிகளில், VI—26

கத்தியும், கலமும் (இரத்தம் பிடிக்கும் பாத்திரமும்) கொண்டு
வருமாறு கட்டளையிட்டு, கொடிபோன்ற குடலால் பின்னிய
கயிற்றினை (கோலகக்கர)* எடுத்துத் தள்ளிவிடவும் மரத்தில்
சாய்ந்த (தாசரி) அந்த இராட்சசனிடம் அச்சமற்ற உறுதியான
மொழிகளில் அறநெறி கூறலானான். VI—27

இரவில் திரிபவனே (இராட்சசனே) ஒரு சொல் கேட்பாயாக!
விரைவு படுதல் (அவசரம்) ஏன்? உன்னை தேவர்கள் ஆனாலும்
வெல்ல முடியுமா? வட்டிலில் வைத்த சோறு நான்! இனி எங்கே
போய் விடுவேன்! (எனினும்) உயிரைக் காப்பாற்றப் போரா
டாமல் இருப்பது பாவம்! (அதனால் தான் பிணங்கிப் போராடி
னேன்) அதற்காகக் கோபப்பட வேண்டாம்! எனக்கு உடல் மேல்
பற்றில்லை! இது (இந்த உடல்) போவதே மேலானது. VI—28

இழிந்த (சண்டாளப்) பிறப்பு அறுவது! ஏதேனும் ஒரு உயிர்
மகிழ்வது, வீடுபேற்றுக்கருகே அடைவது நல்லதேயல்லவா! நிலை
யற்ற உடலை விற்று பரத்தை அடைந்த சிபிச் சக்கரவர்த்தி
மேலான வழிகாட்டியல்லவா!

(சிபி—புறவுக்காக தன் உடல் அரிந்து துலைபுக்ககதை
பிரசித்தம்) IV—29

நோயோ, பேயோ, தேனோ, வானோ, மனக்கவலையோ,
நஞ்சோ, வெள்ளமோ, கள்ளனோ, நீரோ, நெருப்போ, தீயோ,
விலங்கோ, சூது, வாது, மாதுகளாலோ, மண்ணிலோ, புண்
ணாலோ, இடியோ, பாம்போ, ஏதேனும் ஒன்றால் எளிதில்
நாசமடையும் இந்த உடல், இவ்விதம் கெடாமல் ஒரு (பசியால்)
மெலிந்தவனுக்கு உதவுவதால் கெடுவது நல்லதல்லவா? VI—30

* கோலகக்கர—மாடுகளை லாடம் அடிக்கும்பாது நான்கு
கால்களையும் கட்டி வீழ்த்தப் பயன்படும் கயிற்றுக்குப் பெயர்.

வ. அதி²யட்லுண்டெ², இங்கொக்க ஹிதம்பு² செப்பெத², அதி²யுனு ப்ராண ப²யம்பு²ன ஆடு² கார்யவஸம்பு மாடகா² தெலியக, மாத்³யச்³த்¹யம்பு²கா தெலிசி², வினுமு வினகுன்ன பூ³தஹிதம்பு² கோரி யுச்சரிஞ்சு மாடகீஸ்வருண்டை²ன மெச்சு கதா²? வ்யாக்³ர சி²ம்ஹ வராஹ வ்ருக ஜம்பு²காதி² ஸராருவுலயந்தொ²க்க திர்யக்கவு காவு, தே²வயோனிவி, நீகுனு மாகும் ப²லெ கர சரண முகா¹ப க³னம்பு²லு கலவு² மாடலனு மாயட்ல யகர்தவ்யகர்தவ்யதா விசாரம்பு²லு ச²மானம்ப ஹாமறசி யண்டி; ச்²தா¹வரம்பு²ல கண்டெ கீடாது²லகு, வானி -கண்டெ மறி ம்ருகர²து²லகு, வானிகண்டெ மறி பஸு பதங்கா²து²லகு, வானிகண்டெனு மாகுனு, மாகண்டெனு மீகுனு, கரசரண களேப²ராதி² பாடவம் பெ²க்குடு², விஜ்ஞானம்பு²னு க³னம்பி²ட்டி நீகேகாந்த குத்ச²வஹம்ப²கு² பீ²ப³த்ச² வத்³யாவத்³ய பத்³யாபத்¹ய ப³க்ஷயா ப³க்ஷய பேயாபேய விவேகம்பு²லு லேகுனிகி யுத்தமே, ருசிகாது², ஸுசிகா²திது²ராஹாரம்; பி²தி²யு ச²கல து²ரிதா வலம்ச²யகு² ஹிம்ச²னொன கூடு²னதி²; ஹிம்ச² பரலோகம்புனன் கதா² பா²த³கம்பு², பரலோகம்பு² ப்ராணாந்தம்பு²னன் கதா²; சிரச்³தி¹ர ப்ராணுலமகு² மாகேல்ஹிம்சா² ப³யம்ப²ன வலது²; ப்ராண ப³யம்பு² மனுஷுல மகு² மாகு நேடை²ன, மீகு மறுநாடை²ன அவலி நாடை²ன துத³யுகா³ந்தம்பு²னந்தை²ன நிடு²வு குறுசல எப்புடு² தப்ப, த²ந்தவத்வம் பு²னகு தாரதம்யம் பேமி? முன்னீடனைனனு முனுங்குட³ட ச²ரியகு²ட பர்வதம்பு²னகு பரமாணுவுனகு ஏமி யந்தரம்²? மீது² விசாரிம்ப வலவதே²? தபோலப்²த³ வராது²லன் பூர்வம்பு²னம் கீ²ர்வாணுல மத²ம் ப²ட²ஞ்சி ஹெச்சின, ஹிரண்ய கஸிபு த²ஸமுகா¹து²லு ஸதச²ஹச்³ர ச்³ங்க¹யாக ச்²வேத்ச²ரம்பு²லு ஜீவிஞ்சியுன் பஞ்சத்வம்பு² பொந்தி² தாரு முன்னு ஜிஞ்சின ஜமுசேதனே சிக்கரே? யிக்கடி²கி மீரு ப்ரப²லுலரைன அக்கடி²கி வாடு² ப்ரப²லுண்டு², ச²கல பூ²த தாரதம்யம்பு²னு விஜநிஜச்²தா¹ன விலேஷம்பு²னன வச்சு, அச்சண்டா²ம்ஸு சு²துனி வீட மேர தப்பின மாகுன் தப்பனியட்ல பா²த³ மீகுன் தப்பது மீகுனா செள²ரி முக்¹ ப²ர்ஹிர்முகு¹லு ஜாதி தலபேயப்³ராதலட்லய்யுன் பரம்பு²ன மீரு வாரு பா²த³ய பா²த³ கதல னொந்து² சுன்னா ரீ தைஜச²ம்பு²கு² தாரதம்யம்பு²னகுன் தமச்ச²த்வம்பு²லு ஹேதுவுலு, வானி காஹ்ருதுலு ஹேதுவுலு,

அது அப்படியிருக்க, இன்னொரு நல்லுரை கூறுகிறேன். அதுவும் உயிருக்கஞ்சி, காரியவாதியாகச் சொல்வதாகக் கருதாமல், நடுநிலைமையுடன் பேசுவதாகக் கருதிக் கேட்பாயாக! (நீ) கேட்கா விட்டாலும், உயிர்களின் நலம் கருதிக் கூறப்படும் சொற்களை இறைவனாவது பாராட்டுவானல்லவா? (நீ) புலி, சிங்கம், பன்றி, ஓநாய், நரி முதலான கொல் விலங்குகளில் ஒரு விலங்கன்று. நீ தெய்வப் பிறப்பினன். உனக்கும் எங்களைப் போல கை, கால், முகம் முதலிய உறுப்புக்கள் உள. பேச்சும் எங்களைப் போன்றுதான். செய்யத்தக்கன, செய்யத்தகாதன எனும் பகுத்தறிவும் எம் போன்றதே. ஆ! மறந்து சொன்னேன்! தாவரங்களைவிட புழுப்பூச்சிகட்கும், (ஊர்வன) அவற்றைவிட பறவை, விலங்குகள் (நடப்பன) ஆகியவற்றுக்கும் அவற்றைவிட எங்கட்கும், எம்மைவிட, உங்கட்கும் கைகால், உடல், திறனும், அறிவுத் திறனும், மிகுதியாகும். இத்தகைய உனக்கு, முக்கியமாக நிந்நைக்குரிய வெறுக்கத்தக்க, தக்கன, தகாதன, உண்பன, உண்ணாதன, பருகுவன, பருகாதன, எனும் விவேகம் இல்லா திருப்பது பொருத்தமாகுமா? இந்தத் தீய உண்டி (நரமாமிசம்) சுவையற்றது, தூய்மையற்றது. அதுவும் எல்லாப் பாவங்களிலும் தலையாய கொலையால் வருவது.

கொலை (ப்பாவம்) பரலோகத்திலன்றோ பாதிப்பது. பரலோகம் உயிர் நீத்த பிறகன்றோ? நெடுநாள் வாழும் உயிர்களாகிய எமக்கெதற்கு (கொலைப் பாவ) அச்சம்? என்று கருத வேண்டாம்? பிராணபயம் (உயிர் நீக்கும் அச்சம்) எமக்கு (மனிதர்க்கு) இன்றென்றால் உங்கட்கு நாளையோ, நாளை மறுநாளோ, முடிவில் யுகர்ந்தத்திலோ நீண்ட, குறுகிய கால எல்லைக்குள் எப்படியும் தப்பாது. சாவு வர ஏற்றத்தாழ்வுகள் எப்படி இருந்தால் என்ன? முன்னீரில் (கடலில்) முழுகுவதென்றான பிறகு மலையானாலென்ன? அணுவானால் என்ன? இரண்டும் ஒரே நிலை தானே! எதிர்காலத்தைப் பற்றி ஆலோசிக்க வேண்டாமா? தவத்தினால் பெற்ற வரங்களை யுடைய முன்னாளில் தேவர்களின் செருக்கடக்கி உயர்ந்து நின்ற இரணியகசிபு (கனகன்) தசமுகன் (இராவணன்) முதலான வர்கள், நூறாயிரம் ஆண்டுகள் வாழ்ந்தும் முடிவில் இறந்து, தாம் வெற்றிகொண்ட யமன் கையிலேயே சிக்கிக் கொள்ள வில்லையா? இங்கு நீங்கள் வலிமை மிகுந்தோராயின், அங்கு அவன் (யமன்) வலிமைமிக்கவன். எல்லா உயிர்களின் ஏற்றத் தாழ்வுகள் அதனதன் இடச்சிறப்பினால் உருவாவதேதான். கொடுங்கதிர்க் கடவுளின் மகன் (சூரியன் மகன் யமன்) பட்டினத்தில் எல்லை கடந்த எம்போன்றே உங்கட்கும் தண்டனை நிச்சயமாகும். நீங்களும், யமன், மற்றதேவதைகளும் குலத்தால் சகோதரர்கள் தான், எனினும் பரலோகத்தில் ஒருவரை ஒருவர் பீடிக்கின்றீர்கள். இந்த வேறுபாட்டுக்கு தமஸ், சத்துவ குணங்கள்தான் மூல காரணமாகும். அந்த குணங்கட்கு உணவே மூலக்காரணம்.

வ்யாஹ்ருதுலன் க்ரதுவுல சருபு ரோடா² ஸா ஹுதுல்
 பு³க்துலன் பவித்ருலை யமர்த்யத மீகண்டெ அதி தீ³ர்க³
 காலம்பு² வாரு ஜீவிஞ்செத² ரப்பாவனத சூசி கதா²
 சதுர்முகா¹ம்ஸ ஜுண் ட²கு² சு²தா³ம்ஸுண்டு² கரங்கி² கரங்கி
 ச²கல ரச²முல கவதி³யகு² சு²தா³ரச²ம்பு²ன ஆப்யாயனம்
 பொ²னரிஞ்சு சுன்னவாடே² தத²ர்த¹ம்பு² மாகுச்சரிஞ்ச ராது²
 கானி வேத²ம்பு² ப்ரத²ம களயனலுண்டு² த்ராவுனனி செப்பு
 மறியு ஆயாகள லாயா வேல்புலகுன் க்ரமம்பு²னன் செப்பு னிந்த
 விசாரிஞ்சி ருசிஞ்சினட்லு நடு²வு மனினை கஹகஹ நவ்வி,
 யத்தோஹரிகி சு²ரத்²ரோஹி யிட்லனியெ VI—31

க. சம்பகு சது²வுல மேமுப

டி¹ப்வனி ஸாச்²த்ரமுலெ? மாபடி¹ம்பனி ஸ்ருதுலே?

யிம்பபனி நம்மலே? 'ப்ரத¹

மாம்பிப²தே வஹ்னி' யனெடு² மாடவு காதே²?

VI—32

ம, நிலுமோஹோ மமுவாரி ப்²ராத லனுசின் நீவண்டி வாரல் சு²தா³
 ஸுலபூதாஸுலு கா²ரடண்டி, ப்ரதிபத்தோ²மாம்ஸமுன்

க்ரோலு முன்

ஜ்வலனுண்டி²ண்டக னொண்டு² நின்னடி² கெ²த²ன்?

சு²ர்வாஸி கா²டா² யதன்

டி²ல தந்ந்யாயம சாலு, மாகு அக³மே? வ்ருத்தா³னு

சாரம்பி²கள்

VI—33

வேதமந்திரங்கள் மூலம் வேள்வியில் அழைக்கப்பட்டு சூரு, புரோடாசம் (வேள்வி நெய்யன்னம்) உண்ட புனித உண்ணினால் தான் பவித்திரர்களாகி தேவர்கள் சாவதின்றி உங்கனைவிட நெடுங்காலம் நிலைத்திருக்கின்றனர். அந்தப் புனிதத்துவத்தைக் கண்டல்லவா எப்போதும் நான்முகக் கடவுளின் அம்சமாகிய அமுதகிரணன் (சந்திரன்) கரைந்து, எல்லா ரசங்கட்கும் எல்லையாய அமுதரசத்தால் (தேவர்கட்கு) திருப்தியைத் தருகிறான். இந்தப்பொருளை நாங்கள் சொல்லக் கூடாதென்றாலும் வேதம், முதற் கலையை அக்னி (தீக்கடவுள்) பருகுவதாகக் கூறும், மேலும் அந்தந்தக் கலைகள் அந்தந்த தேவர்கட்கு வரிசைக்கிரமமாகக்கூறும். ஆதலின் இதை எல்லாம் ஆராய்ந்து உனக்குப் பிடித்ததைச் செய்க''. என்று கூறவும், கட கடவெனச் சிரித்து அந்த தாசரிக்கு இராட்சசன் இவ்விதம் கூறினான்.

(சந்திரனின் பதினாறு கலைகளும் பல்வேறு தேவர்களின் உணவாகக் கற்பித்தல் வேத மரபாகும். தூய அமுத ரசம் உண்ட தேவர்கள் தூயராய் நெடுநாள் வாழ்வர் என்று கூறி, நரமாமிசம் உண்பது பாவம் என்று தாசரி கூறுகிறான்). VI—31

“படிப்பினால் (உபதேசங்களைக் கூறிக்)கொல்லாதே! நாங்கள் படிக்காத சாஸ்திரங்களா? நாங்கள் படிக்காத வெதங்களா? அவை யெல்லால் எமக்குப் பிடிக்கவில்லை! நம்ப மாட்டாயா?” பிரதமாம் பிபதே வஹ்னி (முதல் பங்கை அக்னி குடிக்கிறான்) என்ற சொல் தப்பாதல்லவா?

(சந்திர கலையை ஒவ்வொரு தேவரும் பருகுவர் என்பதால், முதல்கலை அக்னிதேவனுக்கு என்ற மந்திரம் எடுத்துக்காட்டி, தேவர்கள் நிலவினைப் பருகுவதால் பிறரை அழித்து உண்டு இன்புறும் கொடியரிதாம் என்று பிரம்ம ராட்சசன் கூறுகிறான் என்பது கருத்து) VI—32

நில்! ஓகோ? எங்களை தேவர்கட்கு சகோதரர்கள் என்றாயல்லவா? அவர்கள் அமுதம் குடிப்பவர்கள், புனிதமற்றவை யுண்ண மாட்டார்கள் என்றாய்! சந்திரனின் முதற்கலை அக்னி (பிற பிறரும்) பருகுவர் என்றாய்! ஒரு செய்தி உன்னைக்கேட்கிறேன். அந்த அக்னி எல்லாம் உண்பவன் (சர்வபட்சி) உலகில் அவன் நியாயமே (முறையே) எங்கட்கும், போதும். இனி பெரிய வர்கள் ஒழுக்கப்படி நடந்துகொள்வது பாவமா?

(அக்னி தேவனுக்கு நாங்கள் (ராட்சசர்) சகோதரர்கள். அக்னி எல்லாம் உண்பவன். அவன் ஆசாரப்படி நாங்களும் (நரமாமிசம் உட்பட) எல்லாம் சாப்பிடுவோம், இது தப்பா? என்று வாதிக்கிறான் பிரம்ம ராட்சசன்) VI—33

தே. ஹரிகி ச²கு¹டு²னு ரத¹முனு அகு² க²ருடு²டு²
 தொ² ரகி னம்ருதம்பு² சு²ரலகு மரலனிச்சி
 யஹுலு கூ²டு²க² வரமுன அடி²கி²கொனடெ²?
 அம்ருதமைனனு சவுல ஜாத்யன்ன சமமெ?

VI—34

ச. நிது²ரயு கூடு²போ ச²திவி நேனிட கன்னதி²யேமி? எவ்வடி²
 சது²வுல யர்த²வாத²பு ம்ருஷல் வினி பே²ல்ப²டு², நீவுமா
 யெட²ன்
 சது²வுல மாட லாடி² கனஜால ஒகானொக மெச்சு
 னொக்க²பீ²
 சதி²வின கூர விந்த சவி, சாலக² தெம்மனுமெச்சு தக்கக²ன்
 VI—35

வ. அனி கீ³ஷ்பதி மதம்ப²வலம்பி²ஞ்சி² நிஜாலாப ஹேளன
 பருடை²ன ரக்கசு² குதர்கோக்துலகுன் க்ருஷ்ண ச்²மரணம்பு
 சேசி² இந்து²ல பொந்து²வடு²ப்ரத்யுத்தரம்பு²லு வீனி கெலகின
 பு²த்தி² சேஷாப²ம்பு²கா², இந்தகண்டெ ஏரி யப²த்த²ம்புலு
 வினம்ப²டு²னோ மீத² கார்யம்பு² கலமாகு தீ நி காத²ன்ன
 பனி லேத²னி யந்த²ம்பு² கூடு கொனி ச²ந்தோ²னு வர்தன
 பருண்டை², நீசச²ம்ச்ம்ருதிகி ரே²சி, தனமுகோ²ல்லாச²ம்
 பு²னகு ஸப்²த²ச்ச²லம்பு²ன அந்தாக²தம்பு²ன கூ²க²து
 னிடு²கொனி நீவு ச²ர்வஜ்ஞு²ட²வு, நேனு நருட², ஹினை
 குலுண்ட², அனப்²யச்-த ஸச் த்ருண்ட² நீகுத்தரம்பீ²
 ஸக்துண்ட²னே, மத்வசன ச் கா வித்யம்பு²லு ச் ஹிஞ்சி
 த²யசேசி² நம்மி மத் ப்ரார்த²னம்பு² காவிம்புமு VI—36

திருமாலுக்கு நண்பனும் வாஹனமும் (தேர்) ஆகிய கருடன், தனக்குக் கிடைத்த அமுதத்தை தேவர்கட்கு மீண்டும் தந்துவிட்டு பாம்புகளை உணவாக (சோறாக) வரம்பெற்றுக் கொள்ள வில்லையா? அமுதமாயினும் பிறவிக்கேற்ற உண்டியின் சுவைக் கீடாகுமா?

(கருடன் தேவாமிர்தத்தை விட பாம்புதான் சுவை எனக் கருதியதுபோல, (பூனைக்கு எலிதான் சுவை) தான் நரமாமிசம் சுவைப்பவன் என்று கூறி நியாயப் படுத்துகிறான் பிரம்ம ராட்சசன்) VI—34

தூக்கமும் சோறும் இன்றி படித்துக்கண்ட பயன் என்ன? இந்தப் படிப்பினால் உண்டான வாதங்களாகிய பொய்களைக் கேட்டு எவன் ஏமாறுவான்? நீ எம்மிடம் படிப்பு (சாத்திரம்)களைச் சொல்ல ஒரு பாராட்டும் கிடைக்கப் போவதில்லை. “இந்த படித்த கறி (மாமிசம்) புதிய சுவையாயுள்ளது. வேண்டுமட்டும் கொணர்க” என்ற பாராட்டு ஒன்றுதான் கிடைக்கும்.

(உன் படிப்பைப் பாராட்ட ஆள் இல்லை. உன் கறிச் சுவையாக இருக்கும் என்று பிரம்ம ராட்சசன் கூறுகிறான்) VI—35

என்று இவ்வாறு பிரகஸ்பதி மதம் (லோகாயதவாதம்) கைக் கொண்டு தன் சொற்களைப் பரிகசிக்கும் ராட்சசனின் குதர்க்க வாதங்களைக் கேட்டு ‘கிருஷ்ண கிருஷ்ண’ எனக் காதலுகளை மூடி இதற்கேற்ற பதில்களைக் சொல்லி இவனைக் கிளறினால்குழப்பத் தால் இதைவிட அபத்தமான சொற்களைக் கேட்க நேரும்! இனிச் செய்யவேண்டியதைச் சிந்திக்கவேண்டிய நமக்கு இதனை மறுக்க வேண்டிய தேவையுமில்லை, என்று கருதி, மனத்தெளிவுடன், அவன் விருப்பத்திற்கேற்றபடி பேச விழைந்து, மனத்துள் வெறுத் தவாறு, இருபொருள்பட மனத்துள் புத்தபகவானை நினைத்துக் கொண்டே “நீ சர்வக்ஞன் (எல்லாம் அறிந்தவன்) நான் சாதாரண மனிதன். தாழ்ந்த குலத்தினன். சாத்திரங்களைக் கல்லாதவன். உனக்கு பதில் கூற இயலுமோ? ஏதோ வாய்தவறிச் சொன்ன சொற்களைப் பொறுத்து அருள் கூர்ந்து என்பால் நம்பிக்கை வைத்து எனது வேண்டுகோளை நிறைவேற்றுவாயாக”,

ஸா, ப்ரக்¹யாதுண்ட²வு தை²த்யுலந்து² முனு, பாபைனொக்க
 நீகாயலோ
 பி³க்¹யன் நேனுனு சேர்து மேயொச²கு² தப்பிம்பன்வ்ரதம்
 பொ²க்கடே²
 முக்¹யம்பை² யொனனிந்து தா²னி ச²ப¹லம்பு²ன் சேயகா²
 லேவுகா²
 'ச²க்¹யம் சா²ப்த பதீன' மன்மனமித¹ ச்சா²ங்க²த்ய
 மூஹிஞ்சுகன் VI—37

வ. அதி² யெத்தி² யண்டேனி VI—38

தா²ச²ரி யொட்டு வெட்டி தப்பிஞ்சுகொனி கைஸிக
 சே²வகு போவுட

க. ஈ குறக²டி யீகுறுகு²டி²
 வைகுண்டு¹னி பாடி² வத்து வ்ரதமுக² தத்தே²
 வாக்ருதி கட²பட னஸனமு
 நீகௌது²ன்; முக்¹ய மிதி²ய நேட²கு² துத²குன் VI—39

உ. அஞ்ச அதண்டு² பல்க, த²ரஹாசத செக்கிலிகொட்டி
 லெச்ச²பன்
 டி²ஞ்சிதிவோயி தா²ச²ரி, வனின் தெரவாடுலு கொட்டி
 கொட்டி மேன்
 வெஞ்சி விரக்தி தா²ச²ரிவி நின்ன கதா²யபினாட²வீமமுன்
 கொஞ்செழு சேசி² த்ராட்² கொறிகிகோ தலபோசெ²து²
 மெச்சிதினநினுன் VI—40

ஏற்கெனவே தைத்தியர் (இராக்கதர்) களில் நீ பிரசித்த
மானவன். மேலும் உனக்கு புகழ் சேர்க்கவிரும்புகிறேன். என்
உடலைத் தருவதில் தவறமாட்டேன். முக்கியமான விரதம்
(நோன்பு) ஒன்றைக் கடைப்பிடித்து வருகிறேன். அதை நிறை
வேற்ற மாட்டாயா? “சக்யம் சாப்த பதீனம்” (ஏழெட்டு நடந்
தாலே நண்பன்) என்ற சொல்படி நாம் நண்பர்கள்,
அதைநினைத்தாவது என் கோரிக்கையை நிறைவேற்றுக! VI—37

அஃது யாதெனின்

VI—38

தாசரி குறுங்குடிக்குப் போதல்

இதற்கருகில் இத்திருக் குறுங்குடியில் உள்ள திருமாலுக்கு
தினந்தோறும் விரதப்படி பாடிவருவேன். அப்பகவானுக்கு
சேவை செய்துவிட்டு உனக்கு உணவாவேன். இது உறுதி! உறுதி
யாக இன்று திரும்பிவந்து உணவாவேன் இதில் தவறமாட்டேன்.

VI—39

என்று அவன் (தாசரி) சொல்ல குறுநகையுடன் கண்ணத்தில்
அடித்து “ஓ! தாசரி, நன்றாகப் பழுக்க வைக்கிறாய் (ஏமாற்று
கிறாய்) காட்டில் வழிப் போக்கர்களைக் கொள்ளையடித்து
உடம்பை வளர்த்து வைராக்யம் வந்து நேற்றுத்தானே தாசரி
யானாய்! நீ எம்மை எளிதாக (லேசாக) நினைத்து * கம்பி
நீட்டப் (தப்பித்துக்கொள்ளப்) பார்க்கிறாய். உன்னை பாராட்டு
கிறேன்.

VI—40

* கயிற்றைக் கடிக்க பார்க்கிறாய் என்பது மூலம் பசுக்கள்
கட்டிய கயிற்றைக் கடித்து அறுத்து தப்புதலைக் குறிக்கும்.

ஸா. ஏராஜ்யம்பு² நருண்டு³ நோரி கடி²வே நீபோ²த³ மாலிஞ்சுஇங்
கே ராஜ்யம்பு² நருண்டு² பாச²கயி மேனீ தான யேதெஞ்சுதீ
பாரன்னே சனனீமியுன் மகி²டி² நீவாராமியுன் தெல்லமே
லாரந்துல் பலுபல்குலந்தயகுல யேலா சிந்த லேலாவக²ல்

VI-41

தே. அனின செவிமுசி³ நாராயணா யடஞ்சு
அதடு² நனு நம்மவே பிஸிதாஸி? ஒக்க
ஸபத¹ முன நம்முமனி வாடு² ச²ம்மதிம்ப
வேனவேல் ச²த்யமுலு பல்கி வினகயுன்ன

VI-42

உ. 'எவ்வனி சூட்²கி சே²சி ஜனியிஞ்சு ஜக²ம்பு², வசி²ஞ்சு
இஜ்ஜகம்
பெ²வ்வனியந்து², டிந்து² மறியெவ்வனியந்தி²தி², அட்டி
விஷ்ணுதோ
இவ்வல னொக்க வேல்பு க²ணியிஞ்சின பாதகி னௌது²
நேட² நே
னெவ்விதி³ னைன நின்கதி²யனேனி' யனன்வினி ப²ந்த³
முட்²சினன்

VI-43

தா²ச²ரிமரலுட

ச. அதடு⁴ தத²ல்ப பாப ப¹ல மந்து²ட சு²ங்கமு தீறிபோயி, தச்
ச¹த த³ள பத்ர நேத்ருனகு ஜாகி²லி ம்ரொக்கி,
ரணத்²விபஞ்சியை,
சு²துதிகலித ப்ரப²ந்த³முல சொக்கக² பாடி² அச²த்யபீ³ப³ர
த்²ருத க²திவச்சி, ராத்ரி சருதோ வ்ரத பூர்தி க²தார்தி
இட்லனுன்

VI-44

எந்த நாட்டுக் காரனாவது வாயிற்கு வந்த கவளத்தை உன் உபதேசம் கேட்டு விடுவானா? எந்த நாட்டுக் காரனாவது தன் சபதத்தை நிறைவேற்ற தானாக வந்து உடலைத் தருவானா? (உயிர் விடுவானா?) இனி உன்னைப் போக விடுவதோ? திரும்பி நீ வருவதோ! நடக்காதென்பது தெட்டத் தெளிவு. ஏன் வீண் விவகாரங்களும் பலப்பட பேசுவதும்? தாழ்ந்த குலத்தவனே! ஏன் ஆலோசனைகள் ஏன் கவலை?

IV-41

எனலும் காதுகளைப் பொத்திக்கொண்டு “நாராயணா” என்று நாமோச் சாரணை செய்து அவன் (தாசரி) “என்னை நம் பாவிட்டால் என் சபதத்தை நம்புக” என்று ஆயிரமாயிரம் சத்தியப் பிரமாணங்கள் கூறி, அதற்கும் கேளாமல் இருக்கவும்.

VI-42

“இன்றே நான் எவ்விதத்தேனும் உன்னிடம் வரவிட்டால்! “எவனது பார்வையினால் உலகம் உண்டாகுமோ! எவனிடம் இவ்வுலகம் மீண்டும் அடங்குமோ அந்த திருமாலுக்கு இணையாக வேறொரு தெய்வத்தை நினைத்த பாவத்தை நான் அடைவேனாகவும்” என்று குளுரைக்கவும் கேட்டு (இராக்கதன் தாசரியின்) கட்டுக்களை அவிழ்த்து விடவும்

VI-43

தாசரி திரும்பி வருதல்

அவன் (தாசரி) தனது பாவ எச்சமும் தீருமாறு கட்டு நீங்கிய வனாய்ச் சென்று, அந்த (குறுங்குடி) தாமரைக் கண்ணனாகிய திருமாலினை நிலம் வீழ்ந்து வணங்கி, இசைக்கும் வீணையுடன் இன்னிசைப் பாடல்களை சொக்குமாறு பாடி, பின்னர் பொய்க்கு அஞ்சியவனாக விரைந்தோடி வந்து, விரதம் முடித்த மகிழ்வோடு இரட்சசனிடம் இவ்விதம் கூறினான்.

VI-44

உ. நீசெற பாசி²போயி ரஜனீசர சக்ரிப³ஜிம்ப, முக்திபொந்
தேசெர, யேசெறன் தவுலனேனிக னுண்ட²க²குடு² பஞ்சசோ
ஏசரணம்பு² லேயுத²ர மேயுர மேஸிர மேகரம்பு², லீ
வாசரணம்பு² லாயுத²ர மாயுர மாஸிர மாகரம்பு²லுன் VI--45

தே. அனின தத்ச²த்யமுகு நேத்ரரம்பு² லுருல
ப்ரமத² புலகித கா²த்ருடை² பாறுடசு²ர
யினுனி மத³யந் தி²னபு டெண்ட² தனது² பெத்த²
ப²ட்டதல மிஞ்ச ப்லவு சேர பாறுதெஞ்சி VI--46

தா³ச²ரி ப்²ரஹ்ம ரக்ஷச்ச² னனுக்²ரஹிஞ்சுட

உ. கொண்ட²யு போலெ ப³க்தி வலகிகோஞ்சுனெ வாடு நிஜத்²ரும
ப்³ரமீ
ஹிண்ட²ன வ்ராலுபாகலபு டேனுகு² போலெ நொசல்
தத²ங்க்³ருலந்
து²ண்ட² ரொத²ன் மஹாகி²ருலு ஹோரன ப்ரச்²துதி வ்ராலி,
த²ம்ஹட்²ரிகா
த²ண்ட²மு லெத்தி பட்டின பத²ம் பொ²க டொ²க்கட² நெத்தி
சேர்சுகன் VI--47

ஸா. ஈச²ர்வம்ச²ஹ தே²வதா²னவ மஹிப்³மின்மெளனி வாசாதபஸ்
ஸ்ரீச²ாவஸ்முனே தத²ன்ய க்ருதுலன் செப்பம் ப²டு²ன் கோ³ர
மெள
ஈச²த்யம் பு²ரரீக்ருதாந்தமில னெந்தே வருத்த²னை மண்டி²நே
னாச²த்யம்பி²க நின்னு போலு க்ருத ச²ந்தா³ தூ³ர்வஹுல்
லேமிகிள் VI--48

“இராக்கதனே! நின் சிறை நீங்கிச் சென்று திருமாலை வணங்கியதால் முக்தி (வீடுபேறு) கிடைத்தது! இனி எந்தச் சிறை யிலும் நான் கட்டுப்பட மாட்டேன். இனி நீ என்னை அனுப்பும் போது எந்தக் கால்கள், எந்த வயிறு, எந்த மார்பு,? எந்தத்தலை, எந்தக் கைகள் இருந்தனவோ அதே கால்கள், அதே வயிறு, அதே மார்பு, அதே தலை, அதே கைகள் இருக்கின்றதை நீசரிபார்த்துக் கொள்க!”

(இராக்கதன் நம்பி விட்டதற்கு மோசம் செய்யவில்லை. அதே உறுப்புகளுடன் கொண்டு வந்து ஒப்படைத்துவிட்டேன் என்று தாசரி கூறும்போது நகைச்சுவையுணர்வுடன் சாவுக்கஞ் சாத மனத்தெளிவும் புலப்படுகிறது) VI—45

எனலும், அவனது சத்தியத்தைக் கண்டு கண்களில் கண்ணீர் உருள மகிழ்ச்சியுடன் புளகமுற்றவனாக அந்தபிரம்ம ராட்சசன், நடுப்பகல் கதிரவனின் வெயில் அவனது பெரிய வழுக்கைத் தலையில் பளபளக்க, தாசரியை அருகணைய ஒடிச் சென்று, VI—46

அவன் (இராக்கதன்) மலைபோல் பக்தியினால் வலம்வந்து, தறியைச் சுற்றிலும் சுற்றிச்சுழன்று விழும் பாகலம் எனும்நோய் கொண்ட யானைபோல, தனது நெற்றி தாசரியின் பாதத்தில் பட, குரல்முழக்கத்தால் பெருமலைகள் அதிர்ந்தெதிரொலிப்பத் துதித்தவாறு வீழ்ந்து வணங்கி, நீண்டபற்கள் ஒதுக்கி, தான் பிடித்த பாதங்கள் ஒவ்வொன்றாக தன் தலையில் வைத்துக் கொண்டு VI—47

“இந்த சகல உலகிலும் தேவர், அசுரர், மன்னர்கள், முனிவர் கள், யாவரும் சொல், செல்வம் முதலியவற்றில் சத்தியத்தை நிலை நாட்டினரேயன்றி உன்போல உடல் தருவதற்காக சத்திய விரதம்பூண்டு நிறைவேற்ற முன்வந்தார் இலர். நான் வயது முதிர்ந்தவன், இனி, உன்போல சபதம் நிறைவேற்றியவர் இல்லை என்று சபதம் செய்வேன். VI—49

ச. இதருலு நீகு ஈடெ²மறி? யீத்³ருதி, ஈச்²ம்ருதி, ஈருதேரித
 ச்தி¹தக²தி ஈமுராரி பத² சே²வன ஜீவனவன்மதின், ச²மா
 த்²ருத¹கலகா²ன சி²ந்து³ லஹரீப்லவன ப்லவபா³வ பா³ கு²ரு
 ஸ்ருதி ததப²த்த³ தும்பி²கி கு²ருங்கு²டி³ந்²ம்பி²
 க்ருபாவலம்பி²கின் VI—49

தே. அனின ஆதனி கௌகி³ட உனிசி பலிகெ
 வ்ரத மொனர்பிஞ்சிதனி பா³க²வத வதம்ச²
 'மோயி ரஜனீசரேந்த்²ர நீயுரு க்ருபாக
 டாக்ஷமுன சேசி² த்³ன்யுட²னைதி னனக³ VI—50

உ. பா²ச²லு ப²ண்டி² கண்ட்²லு. மறிப்ராணப³யம்பு²னலக்ஷ
 சேசினன்
 க்²ராசமு க்ருச்ச¹ரலப்²த³ முடு²கன் வசமே? யிதி¹ நீக.செல்லெ
 னோ
 பூ³ச²ரவம்ஸய, புண்யஜன புண்யஜனாங்கமு தாவகீனமே
 போ ச²மகூரெடி²ன் குலமு பொத்துன தை²த்யுலகெல்ல
 அங்கதன் VI—51

ச. கடு²பு மஹாக்ஷுத்³ன்னகனகம்ப²ட²னச் க்²ருத க்ருத்யு
 சேயபோ
 விடி²சிதி, வேமு ஜாத்யமுக² வேத³ விதி³ஞ்சின கூடு²மீகு, நீ
 யெட² னொககீடு² கல்க², தி²க னேமனினை மறிநீகுனான கு²
 பட²லிக தீற இத்தனுவு பாரண சேயுமு மைத்ரி கல்கி²னன்
 VI—52

மேலும், பண்ணார்ந்த இன்னிசைப் பாடலாகிய கடலலைகளில் நீந்தும் மிதவையாகிய சுரை (வீணை) யமைய, திருக்குறுங்குடி நம்பியின் அருளே பற்றுக் கோடாகக் கொண்டு, பிறவிக் கடல் கடந்து விட்ட உனது உறுதி, உனது ஞானம், உனது சத்திய விரதம், முதலியவற்றில் உனக்கிணையாவாரி பிறருளரோ?

VI—49

(இராக்கதன் இவ்வாறு) கூறுதலும் அவனை, பாகவதோத்தமனாகிய அந்த தாசரி தழுவினவாறு “ஓ! இராட்சசனே! பாவமற்றவனே! உன் கடைக்கண் பார்வையால் பாக்கியசாலியானேனே! என் விரதம் நிறைவேற்றுவித்தாய்!

VI—50

சபதங்கள் வண்டிச்சக்கரம் போல நிலையற்றவை, நம்பமுடியாது. பிராணபயத்தால் இலட்சம் சத்தியம் செய்தாலும் கிடைத்த உணவை விட்டுக்கொடுக்க உனக்குத்தான் முடிந்தது! அந்தணர் குலத்துதித்தவனே! புண்ணியஜனம் என ராட்சசனை அழைப்பது உன்னால்தான் பொருள் படைத்ததாகியது. உன் மூலம் உன் இருகுலத்துக்கும் புகழ்வாய்ந்தது.

(தீய பாம்புக்கு நல்லபாம்பு என்று பெயர் வாய்த்தாற்போல தீயோராகிய இராக்கதருக்கு “புண்யஜனர்” என்று இடக்கரடக்கராக ஒரு பெயர் உண்டு. அதனை இராக்கதன் அருள் சேர்ந்ததால் அது பொருள் உடையதாயிற்று என்பது கருத்து) இருகுலம், அந்தணர் குலம், இராக்கதர் குலம் ஆகும், இவன் பிரம்ம ராட்சசன் ஆதலினால் இருகுலம் எனப்பட்டது.

VI—51

க. ஈமாடன் பொரபொச்செழு
 லேமிகி ஈஸ்வருட² கரி நிலிம்பவிரோ³தீ
 நாமெயி மேதோ³மய த்²ருப்
 தாமிஷமுலு மெச²வு' மன்ன அதட²னுனார்தின் VI-53

ஸா. எட்டு? யிட்டகு²னய்ய பல்கத²யலே கின்னாள்ளு நீகூடெ² யீ
 பொட்டம் பெ²ட்டி மஹாக³லப்²தி³ தனுவுன் போஷிஞ்சி
 என்னாள்ளகே
 னெட்டே னொகதபச்²வி யொக்க வ்ரதி ராடே², சூட்¹டே²
 தத்க்ருபன்
 புட்டுன்னீகெ²த² தீ²னி னானொத²வி, யோ புண்யாத்ம
 யிட்டலண்டிவே? VI-54

க. மீவண்டி. பா³க²வதுலுன்
 பாவனுலுக² சேயரேனி மறி க²தியே²தீ
 மாவண்டி வாரிகிக மா
 யேவமு வெனுகடி²தி சூட்² கீஷிம்பு க்ருபன் VI-55

தே. ச்²வ³திதி யைனனு த்²விஜுதின்ன ஸச்²த்ரமைன
 ச²ரியகா காஞ்சனம சேயு பருச²வேதி²
 ஈயசா²தா³ரண ந்யாய மென்ன வலதெ²
 மாத்²ருஸுல சோட கதி²யு ப²வாத்²ருஸுலகு VI-56

வயிறு பெரும்பசியினின்று கபகபவென்றெரிந்தும் என் கடன்
நிறைவேற்ற வேண்டிப் போகவிடுத்தனை! உங்கட்கியல் பான
உணவாக இறைவனால் நாங்கள் (மனிதர்கள்) ஏற்படுத்தப்பட்ட
டுள்ளோம். ஆதலின் (நீ என்னை உண்பதால்) எனக்கொருபாவ
மும் இல்லை சூளுரைக்கிறேன். மறுக்காமல் என்பால் நட்புடன்
இருப்பாயானால் என் உடலை உன் களைப்பு நீங்க உண்டு மகிழ்
வாயாக''

VI-52

இச்சொற்கள் வஞ்சனையின்றி மனதாரச் சொல்கிறேன்.
என்பதற்கு பகவானே சாட்சி! ஓ ராட்சசனே! என் உடலிலுள்ள
கொழுப்புநிறைந்த புறாலினை உண்பாயாக'' என்றதும் அவன்
வருத்தத்தோடு (இரக்கமுடன்) கூறினான்.

VI-53

“என்ன சொன்னாய்? இப்படி அருளின்றிப் பேசலாமா? இத்
தனை நாளும் இந்தச் சோறே (நரமாமிசம்) இந்த வயிற்றில்
வைத்து, பெரும்பாவத்தை அடைந்து, உடலை வளர்த்து, எப்
போதாயினும் எப்படியாயினும் ஒரு முனிவரோ, ஒரு நோன்பின
ரோவந்து என்னைக் காண மாட்டாரா? அவர் அருளால் இந்தப்
பிறவி நீப்பேனாகவும் என்று நினைத்துக் கொண்டிருந்த என்னி
டம் ஓ! புண்ணியாத்மாவே இப்படிக்கூறலாமா?

VI-54

தங்களைப்போன்ற பாகவதார்கள், எம்மைக் கடைத்தேற்
றாவிட்டால் பின் வேறு கதியுண்டோ? எம்மைப் போன்றவர்க்கு
கதி நீங்கள் தான்! எமது (முன்னைய) இழிபினைக் கருதாமல்,
அருள் செய்வாயாக.

VI-55

கோடாலியாயினும், அந்தணனைக் கொன்ற கொலைவாள்
எனினும், பருசுவேதியானது தங்கமாக மாற்றும். அந்த நியாயப்
படி தங்களை அணுகிய எங்களைப் போன்றோரையும் அருள்
செய்ய வேண்டாவோ?

VI-56

தே. அனின தே²ஹார்பணமு ஒல்ல கார்தி பலுகு
 க்ருபணத கதட²பி³ப்ராய மெத்தி³யனின,
 'இத்து தனுவண்ட யனுகம்பயே? மதா³த்ம
 கச³டு பா³புடயே யனுகம்ப கா²க

VI—57

ஸா. க³ண்டாகர்ணுனி மிஞ்சுகர்மமொகொ நாகர்மம்பு³?
 மெளனீந்த²ருலந்
 து³ண்டல் சே²யடெ²? மான்பி யீடெ² ப³க²வந்துண்ட²ட்டிஸ்ரீ
 யட்டிஸ்ரீ
 கண்டென் பா³க்²யவந்துண்டு² மிஞ்ச னொச²ங்க³ங்கா²
 லேடெ²? யாமேலு நா
 கண்டிம்பன்மறி ராதெ²? பூஜனமு காதா²ப்ராணி
 மே²சக்ரிகின் VI—58

வ. அனின வினி மாதங்கு³ண் டா² தெறங்கே² தெறங்கை²ன
 ச²ங்க³தம்ப²கு³ னனின ஆதண் 'டே²னொக்க ப்²ரஹ்ம
 ராக்ஷச²ண்ட², கும்ப³ஜானு ச²ம்ஜ்ஞுண்ட², உக்²ர
 கர்முண்ட²னை யீ ன்யக்²ரோத³ம் பா²ஸ்ரயிஞ்சி வஞ்சனம்
 ப²தி³க பஞ்சஜன சர்வணம்பு³ சேயுசுண்டு²து², பூர்வம்பு²ன
 சோ³மஸர்மயனு பூ³ப²ர்ஹிர்முகு¹ண்ட², ப்ரா க் ஜனி
 த்²விஜுண்ட² கான த²யனீயுண்ட²ன; ஒக்க து²ஷ்கர்மம்
 பு²னனிடைலதி; நீவு கைட பா²ரின் பாடி²ன நேடிபாட ப¹லம்பு²
 ச²ஜலம்பு²கா² நா கிச்சிதேனி பீ¹ப³த்ச³குத் தா²ர்ஹம்ப²கு
 ஈஜன்மம்பு² வேகு³, நீகுனார்த ரக்ஷணம்பு²னனகு² சு²க்ருதம்
 ப²னந்தம்பு² சி²த்தி³ஞ்சு, அத்யந்த த³ர்மசா²த³னம்ப²கு²
 இம்மேனு இல்லு சேரு³னனின, அம்மேனி மாடலகு கலகல
 நவ்வி அவ்விஷ்ணு தா²சு²ண்ட²டலனியெ VI—59

க. இடுவண்டிவி யிட கெக்குடு²
 இட தி²கு²டு²வி யொந்த² னென்னியே நிதி²யுனு ஒக்
 கடி, யொகநாடி²த காதொ²க
 த்ருடி கீ²த ப¹லம்பு² எச²கு²து²னெ யிம்மெயிகின்? VI—60

எனவும், உடல் தருவதை வேண்டாமென்று வருந்திக் கூறும்
எளியதன்மையைக் கண்டு “உன் கருத்து யாவும்” என் ஆன்மா
வின் கசடு (குற்றம்) நீக்குவதுதான் அருளாகுமன்றி உடலைத்
தருகிறேன் என்று கூறுவது அருளாகுமா? VI—57

கண்டாகருணனை விடவா கொடுஞ்செயல் புரிந்தேன்?
அவளையே திருமால் திருத்திச் செல்வமளித்து முக்தி தரவில்லையா
இதைவிட பக்தர்கள் அதிகம் தர இயலுமன்றோ! அத்தகைய
நலம் எனக்குத் தரக்குடாதா? உயிர்கட்கு நலம் செய்வதுவே
திருமாலுக்குப் பூசை செய்வதாகாதா? VI—58

எனக்கேட்ட தாசரி, அது பொருந்துவதே என்று கூறலும்,
அந்த ராக்கதன் “நான் ஒரு பிரம்மராட்சசன், கும்பஜானு எனும்
பெயருடையவன், கொடுஞ்செயல்புரிந்தவனாக, இந்த ஆலமரத்
தையடைந்து, வஞ்சமாக மனிதர்களைத் தின்று கொண்டிருந்
தேன். முற்பிறப்பில் சோமசர்மா எனும் பிராமணன் ஆக இருந்
தேன் சென்றபிறப்பில் பிராமணனாக இருந்தமையால் அருளுக்
குரியவன். ஒரு தீய செயலால் இவ்விதம் ஆனேன். நீ திருமாலுக்
குப் பாடிய பாசுரங்களில் புண்ணியப் பயனை நீரோடுவார்த்துக்
கொடுப்பாயேயானால் எனது இழிந்த பிறவி நீங்கும். உனக்கு
துயருற்றோரைக் காத்த புண்ணியம் கிடைக்கும். எல்லா அறக்
கருவியாகிய இவ்வுடலும் வீடடையும்” எனலும் அந்த உடல்
குறித்த சொற்கட்கு கலகலவெனச் சிரித்து அந்த தாசரி இவ்
விதம் கூறினான். VI—59

இதுபோன்ற உடல்கள் மேற்பிறப்பும் கீழ்ப்பிறப்புமாக
எத்தனையோ எடுத்திருப்பதில் இப்போதையதொன்று. இத்தகு
இழிந்த உடலுக்காக ஒரு நாளையதன்று ஒருகண நேரம் பாடிய
பயனைக் கூடத் தர இசையேன்! VI—60

சீ². தி²க்பால தனுவெத்தி திரிபதனுவு தோன
 யென்னி மார்லெத்த மீயேனு நீவு?
 கேச²ரி தனுவெத்தி கீடதனுவு தோன
 யென்னி மார்லெத்தமீயேனு நீவு?
 மாதங்க² தனுவெத்தி மஸக தனுவு தோன
 யென்னி மார்லெத்த மீயேனு நீவு?
 த³ரணீஸ தனுவெத்தி தா²ச²தனுவு தோன
 யென்னி மார்லெத்த மீயேனு நீவு?

தே. சோ²மயாஜுல மென்னி மார்ல்கா²மு, ஸ்வபச
 க¹க்குலுல மென்னி மாறுலு காமு, பாமு
 கா²முலமு, என்னிமாறுலு காமு வெண்டி²
 கம்ச²ரிபு ப³க்துல மொகண்டெ² க¹மு காளி

VI—61

ஆ. ஊத நீரு செலதி² நேதமுடாயிடி
 தூ²தி² யெண்ட² பசு²பு தொ²ரி யக்க
 ரம்பு²மேனு, தீ²னிரஹி புண்ய மம்முட
 கப்புரம்பு² வெட்டி யுப்பு கொனுட

VI—62

வ. அனின த²னுஜுண்டி²ட்லனியெ

VI—63

க. 'ச²ங்கீ²த ப¹லம்பு²ன கோ
 ச²ங்கீ² ச²க²மைன த²யபொச²க² நீவே; மீன்
 ம்ரிங்கி²ன க்²ருக்கன் வாரிதி³
 கிங் கொறதயெ? கொத³யெ விஷ்ணுகீர்தன'கனிளன்

VI—64

திசைக்கதிபதியாக உடலெடுத்துப் பின் இரந்துண்ணும்
வசைக்கதிபதியாக எத்தனை பிறப்பெடுக்கவில்லை நீயும் நானும்?
சிங்க உடலெடுத்தும் சிறு புழு உடலாகியும் எத்தனை பிறப்
பெடுக்கவில்லை நீயும் நானும்? குஞ்சர (யானை) உடலெடுத்தும்
கொசு உடலெடுத்தும் எத்துணை பிறப்பெடுக்கவில்லை நீயும்
நானும்? அரசு உடலெடுத்தும் அடிமை உடலெடுத்தும் எத்தனை
பிறப்பெடுக்கவில்லை நீயும் நானும்? வேள்வியந்தணர்களாகப்
பிறந்தோம்! சண்டாளர்களாகப் பிறந்தோம்! பாம்பு, பேய்,
பிசாசு என்று எத்தனை பிறப்புகள் எடுக்காதிருந்தோம்!
திருமாலடியாராகும் பிறப்பு எடுக்கவில்லையேயன்றி எல்லாப்
பிறப்பும் பிறந்ததினைத்தோமன்றோ?

(திருமாலடியாராய்ப் பிறந்ததால் பிறவி நீங்கி மோட்சம்
பெறும் வாய்ப்புளதாதலின் அப்பிறப்பே சிறந்ததென்பது
கருத்து) VI—61

இவ்வுடல் வலைப்பெட்டியிற் பெய்த நீர், சிலந்தி வலையால்
முடிந்த மூட்டை இலவம்பஞ்சு. மரத்தில் புழுத்துளைத்த எழுத்து
வெயிலில் வைத்த மஞ்சள், போன்றது. இதனை நம்பி
புண்ணியத்தை விற்பது கற்பூரத்தை விற்று உப்பை வாங்கினாற்
போலத்தான்.

(மீன் பிடிக்கும் வலைப்பெட்டியில் நீர் தங்காது. அதுபோல
நிலையற்றது உடல். சிலந்திவலை நிலையற்றது. வெயிலில்
மஞ்சள் பிரகாசிக்காது. புழு துளைத்த எழுத்து புரியாதது
எனும் உவமைகள் நிலையாமை, சிறப்பின்மைகளைக் குறித்து
வந்தன) VI—62

என்று கூறவும் இராக்கதன் இவ்விதம் கூறினான் VI—63

சங்கீதப் பயனில் ஒ! தாசரி! பாதியாகிலும் அருள் கூர்ந்து
ஈவாயாக! மீன் குடித்த ஒரு மடக்கு நீரால் கடல் குறைவு படுமா?
திருமாலைப் பாடிய புண்ணியம் (ஒரு சிறிதீவதால்) குறைவுறாது.
VI—64

ஸா. ஏலா னொஞ்செத² தே²ஹ மிட்லடி²கி²? யெந்தே பா²ச²

மேன²ம்ப²லம்

போ² லீலாவடுகீ²த கீர்தன ப¹லம்போ², நீயெட²ன்முன்னு பா
தாளப்ரஸ்னலு மானி மேன்கொனுமு; பே²தாளச்சலோக்தின்

ருஷன்

தூலிம்பன் தலதேனி புட்டுமறி தூதுல் த்ரவ்வ பே²தாளமுல்

VI-65

வ. அனின ச²ாலகடங்கடேயுண்டு² சா²ல கடகடம்ப²டி²,
கார்யேச்ச¹ன் கண்ணீரு க்²ருக்கு கொனி 'கடகடா! கைட
பா²ரி கனுங்கு²லகு² டி²ங்க²ரீலு த²யாளுவுலு காவலவதே²?
தொல்லி த²ர்ஸன ப்ரவ்ர்தகுண்டை² வையாசி²கம்பு²லகு²
கு²த்ரம்பு²லு விவரிஞ்சி விஷ்டரஸ்ருவு அத²வைத வைஸி
ஷ்டயம்பு² ப்ரதிஷ்ட¹ஞ்சின லக்ஷ்மணாக்¹ய யோ²கீந்த²ருண்டு²;
சிரகால சே²வா ச²ந்து²ஷ்டுடை² நிஜதே²ஸிகுண்ட²கு²பூர்ண²ா
ஹ்வயுண்ட²னதி³காருல கீகு மனி விதி³யுக்தம்பு²கா² தனகு
ப்ரசா²தி³ஞ்சின கீ²தா சரமார்த¹ம்பு² க்ருபாதரங்கி²துண்டை²
ரங்கே²ஸதா³ம தா²மோத²ரநாம சாமீகர கோ²புரம் பெ²க்கி,
யுச்சைச்ச²வனம் புன² உச்சரிஞ்சின கு²ருண்ட²லிகி²ன
'தே²வா! தே²வர யாஜ்ஞ மீறி யேனொக்கருண்ட² ரெளர
வம்பு²ன படு²ட மேலோ? பா²க²வத பரிஷத்துனகு பரமபதமகு²
படு²ட மேலோ? யனி விதர்கிஞ்சி நீவுச்சரிஞ்சுடகா²
உச்சரிஞ்சிதி³னனி தத³பி³னந்தி துண்ட²ய்பெ அதண்ட²
நிஜச்ச²த்ர ச²த்ரம்பு²னகு ப்ரத்யஹம்பு²ன கல்யம்பு²ன மூல்யம்
பொல்லக கவயம்பு² ச ம பிஞ்சி யேடி²ன வல்லவீ வலைவுலகு
பரம பத ம்பு²ப்ரசா தி³ஞ்செ, அதண்ட² பந்த²மு²துண்ட²ய்யு
அவதாராதரம்பு²ன, காலாந்தரம்பு²ன சங்²சிக ஜ்ஞானுலை
விஷயபருலகு நருலகுன் பரமுனந்தலி தீபோத²வ சந்தர
ஜாமாத்ரு நாமம்பு²ன னர்சிராதி³ கதி விஸதீ³கரிஞ்செ;
அதண்ட² இடமீத² யாத வகிரி டெங்கணம்பு² பாஷண்ட²
ச²ங்குலம்பு²கா² வச்சினத²ச்சயுதிகி ஸட¹கோப ச²மாக்¹ய
ச²ம்ப³விஞ்சி நீரந்த³ர வாத²ம்பு²ன அந்த³ராதி² விஷய
வித்²வஜ்ஜனம்பு²ல அதோ³க்ஷஜ விஜயவாத² பி³க்ஷ
வேடி²தி³க்²விஜயம்பு² சேசி² க²ருட² குத்²ர குஹா கண்ட¹
ந்ருகண்ட¹ ரவம்பு² குஹனாத்ரி த²ண்ட²யை ப்²ருசீ²
குச²ம்பா³ம்ப³ ராம்ப³:: குண்ட²க லொச²ங்க² அங்கீ

உடலை விடுத்து புண்ணியம் கேட்டு ஏன் தொந்தரவு செய்கிறாய்? என்னை விடுவித்தபோது உடலுக்காகச் சூளுரைத்தேனா? திருமாலை (வாமனனை) பாடிய பயனுக்காகச் சூளுரைத்தேனா? பாதாளம் மட்டும் பாயும்படியான (கடினமான) கேள்விகளை விடுத்து உடலைக் கைக்கொள்க. கிணறு வெட்டப் பூதம் புறப்பட்ட கனையாக நீ நினைத்த காரியம் மட்டும் கைகூடாது.

VI—65

எனலும், இராக்கதன், மிக வருந்தி, காரியத்தில் ஆர்வமுடன் கண்ணீரை அடக்கிக் கொண்டு, “அந்தோ! திருமால் அடியார்கள் அருளுடையவர்கள் ஆக இருக்க வேண்டாமா? முன்பு தரிசனப் பிரவர்த்தகராக பிரம்ம சாத்திரங்கட்கு வியாக்கியானம் எழுதத் திருமாலின் விசிஷ்டாத்துவித சித்தாந்தத்தை நிலை நிறுத்திய ஸ்ரீராமானுஜ முனிவரர், நெடுநாட் பணிவிடை செய்தமையால் மகிழ்ந்த பெரிய நம்பி (திருக்கோட்டியூர் நம்பி) எனும் ஆசிரியர், தகுதியிலார்க்குக் கூற வேண்டாம் என்று கூறி முறைப்படி தனக் கருளிய கீதையின் சரமசுலோகப் பொருளை, இரக்கம் மிக்கவராக அரங்கநாதனின் தாமோதரம் எனும் தங்கக் கோபுரத்திலேறி நின்று, பெருங்குரலில் அம்மந்திரப் பொருளை அறிவிக்க, ஆசாரியர் சினந்து கூறவும் “தேவரீர்! தேவரீருடைய ஆணையை மீறியதால் நான் ஒருவன் மட்டுமே ரௌரவ நரகில் வீழ்தல் நன்றோ! பாகவதர் கூட்டத்திற்கு பரமபதம் காட்டுவித்தல் நன்றோ என ஆராய்ந்து தாங்கள் கூறியதாகவே கருதிக் கூறினேன்” என்று கூறி பாராட்டப் பெற்றார். அவர் தனது சீடர்கட்கு நான் தோறும் காலையில் விலைபெறாமல் பாலும் தயிரும் தந்து வேண்டிய இடையர் தம்பதிகட்கு பரமபதம் அருளினார். அவ்வுடையவரே முக்தி பெற்றும் மற்றொரு பிறப்பில் அஞ்ஞானிகட்கு வீடு பேற்றின் சுவை தெரியுமாறு சுந்தர ஜாமாத்ரு (அழகிய மாப்பிள்ளை) என்ற பெயரில் அர்ச்சி ராதி மார்க்கங்களைப் பற்றி விளக்கினார். அவரே எதிர்காலத்தில் யாதகிரி (திரு நாராயணபுரம்) பகுதியில் பாசன்டி (பிற மதத்தினர்) மிகுதியாகவே அவர்களை ஒழித்துக்கட்ட சடகோபர் (ஆதிவன் சடகோ ஜீயர்) எனும் பெயரில் பிறந்து இடையறாத பிரசாரத்தால் ஆந்நர நாடு முதலிய இடங்களில் அறிஞர்கட்கு பகவத் விஷயமாகிய வர்தங்களை இரந்து கேட்டு திக்விஜயம் செய்து கருடாசல குகையில் (அகோபிலத்தில்) நரசிங்க சுவாமியே கபடசன்னியாசியாக வந்த கமண்டலமும் கஷாயமும் திரிதண்டியும் அருளப் பெற்று சன்னியாச ஆசிரமத்தை ஏற்று பதஞ்சலி, கணாதர், அக்கபாதர், பாதராயணர் (வியாசர்) கபிலர் ஜைமினி ஆகியோரின் அறுவகைத் தரிசனங்களின் தத்துவங்களை மடத்திலுள்ள அந்தணருள்ளிட்ட சீடர்கள் அனைவர்க்கும் போதித்து, துறவிகட்கு எடுத்துக்காட்டாக நின்று தன்னை அடைந்த உலகிலுள்ள மக்கள் இதயமெல்லாம் திருமகனும் திருமாலும் உறைவிடமாகச் செய்து, காமக் குரோதங்களாகிய முள்ளினைத் துடைத்து பரிசுத்தமாக்கி பக்தியைப் போதித்து உலகைப் புனிதப்படுத்துவார். மேலும், ஹயக்கிரீவரை ஆராதனை செய்யும் வெங்கடேசன் (வேதாந்த தேசிகர்) எனும் இன்னொரு ஞானி, திருமா

க்ருதாந்திமாஸ்ரமுண்டை³ ப¹ணிப கணபு³ க³க்ஷபாத²
 பா²த²ராயண கபில ஜைமினி ஸாச²னம்பு²லு மட¹ மஹானச²
 மஹீசு²ருலு முன்னுகா² எந்தேவாசி² அந்தேவாசு²லகு தெலிவி
 பறுபன் பரமஹம் சா²னுஷ்டா¹ன பரகாஷ்ட¹யை. பத²யுக²
 ப்ரச²ன்ன பு³வன ப்ரபஞ்ச பஞ்ச ஜன ஹ்ருத²ய ப³வனம்பு²லன்
 பத்²மாபத்²மாக்ஷு²லு பல்லேர்லு துடி²சி பாடெ²க்க ப³க்தி
 போ²தி²ஞ்சி பூ³தலம்பு³ பாவனம்பு² சேயன் கலவாடு², மறியு
 ஹயவத²ன பதா² ராத³குண்டை² வேங்கடே ஸுண்ட²னு
 இங்கொக்க மனீஷி மது³மத²னமத ப்ரதிபாத²கம்ப²கு²
 ப்ரப²ந்த³ ஸதம்பு³ ரசிஞ்சி லிலோஞ்ச¹ வர்தனம்பு²னன்
 தபம்பு² சேயன் தனகு ஜரச³தன ஸாக தா²னம்பு² சேயு
 னக²ச்²த்யோர்லீருஹம் பு²னகு நிர்வாணம் பொ²ச²ங்கன்
 கலண் டி²ட்டி யேஷ்யம்பு²லு மதீ²ய தி¹வ்ய போ²த²னம்பு²ன
 எறிங்கி²யுந்து², ஏதாத்²ருஸம் ப²கு த்ரைகாலிக ஜ்ஞானம்பு²
 கலிமி கிம்மேனு மானநீயம்பு² கதா² யண்டேனி யதி²ஜாத்யம்பு²
 தக்க தபச்² சத்ய ஸம த²மாதி¹ லாப்³த²ம்பு காது; நிஷாதி²
 ப³விஷயத²ர்த¹ம்பு²லு செப்பு சுன்ன²தி அதி²ஸுசியே? கென்
 ஸிகம்பு² ட²ப்ப² கா²டி க²ப்ப²லு² கெள²ளி கனுன்பெ²ண்டி
 பைடி²கண்டி லோனகு² திர்யக்குலு பா³வி ப்ரயோஜன
 கு²சகம்பு²லை யுன்னயவி; அவிதபச்²விலே! அட்ல
 மாவிஜ்ஞானம்பு²னு; எட்லனி, னாஸ்திக்யம்பு² வலன
 ஸாத்தரம்பு²லெட² அதீ²தி போ²த²ம்பு²லு தக்க ஆசரன²
 ப்ரசாரம்பு²லு லேமி த³ர்மம்பு² தூ²ரம்பு²தி நிமித்தம்பு²கா²
 இத்தெறங் கெ²றுங்க²க ப³வோத்தாரகம்பு² காது² காப²ட்டி
 யிவ்விருப விக்²ரஹம் ப²னுக்²ரஹம்பு²ன உடி²பி க்ருதார்து¹ன்
 சேயுமனி பாத²ம்பு²ல வ்ராலி பாடன் பாதிபாலேனி யீவே
 யனி, அதண்ட²தி²யுனு ஈலேனன்ன போனிம்மீ ப்ரபா³த
 ச²மயம்பு²னன் பாடி²ன சரம கீ²தம்பை²ன இச்சி
 ப்ரபன்னுண்ட²னகு² நன்னவி பன்னுன் சேயுமனி லேவகுன்னன்
 பரம த²யார்த்ருண்ணட², யட்ல கானிம்மு லெம்மனி யதனி
 லேவனெத்தி, யத்தனுப்ராப்தி ப்ரகாரம்பு² ச²விச்²தரம்பு²கா²
 செப்புமனி அவத²ரிம்புமனி அப்பொல திண்டி² து:கா¹ர்
 துண்டை² யிட்லனியெ

வின மதத்தினை விளக்கிக் கூறும் நூறு நூல்களை யாத்து, உஞ்ச விருத்தி செய்யும் துறவியாகி தவமியற்றி தனக்கு முதிர்ந்த இலைகள் தந்து அகத்திமரத்துக்கு வீடு பேரளிப்பான்.

இத்தகைய எதிர்கால சோதிடங்கள் (ஹேஷ்யம்) எனது திவ்விய ஞானத்தால் அறிந்திருப்பேன்.*

இத்தகைய முக்காலமும் உணர்ந்த ஞானம் இருத்தலினால் இந்த உடல் பாராட்டத் தகுந்ததல்லவா எனலாம். இது பிறப்பால் வந்ததன்று. சமம், தமம் முதலிய சாதனையால் வந்ததன்று. குறத்தி குறி சொல்கிறாள். அவள் புனிதமானவளா? ஆந்தை, காட்டுக் கோழி, பல்லி, கரிச்சான் குருவி, தங்கக்கண் குருவி முதலிய விலங்கு பறவைகள் கூட சகுனம் கூறுகிறது. அவையெல்லாம் எதிர்கால சூசனைகள் செய்வதால் தவசியர் ஆவரோ! அவற்றைப் போன்றுதான் எமது விஞ்ஞானமும். எப்படி என்றால் நாத்திகத்தினால் (இறை நம்பிக்கையின்மையால்) சாத்திரங்களைக் கற்றதன்றி அதன்படி நின்றல் என்பதில்லை. பிறரையும் கற்பித்து ஒழுக்கமாக நடக்குமாறு செய்ததுமில்லை. ஆதலின் அறநெறி எமக்கு வெகுதூரம். ஆதலின் பிறவி நீத்தல் இயலாது. ஆதலின் மாசற்ற புனித உடலாலன்றி மோட்சம் கிடைக்காது. ஆகையினால் இந்த குருபமான உடலை நீங்கி, புனிதனாவதற்கு அருள் செய்வாயாக** என்று பாதங்களில் வீழ்ந்து பாடிய பாட்டில் புண்ணியம் கால்பங்காவது தருக என்றும், அவன் அதையும் மறுக்கவே, “சரி! இன்று காலையில் பாடிய கடைசிப் பாட்டின் பயனாவது தருக” என்று மன்றாடிக் கேட்கவே மனமிரங்கி, “அப்படியே யாகட்டும்” என்று கூறி அவன் அவனை எழுமாறு செய்து, இந்த உடல் கிடைத்த விதம் யாது என விளக்கமாகக் கூறுக எனலும், கேட்பாயாக என்று அப்புலாலுண்போன் (இராட்சசன்) துக்கத்துடன் இவ் விதம் கூறினான்.

VI-66

* பிரம்மராட்சசன் கதை புராணத்திலுள்ளது. அவன் கூறுவதாகபிற்கால ராமானுஜர், ஆதிவன் சடகோபர் (அகோபில மட முதலாம் ஜீயர்) வேதாந்த தேசிகர் வரலாறு கூறுவது கால முரண் ஆகும். ஆதலின் பிரம்மராட்சசன் எதிர்கால ஞானம் உடையவனாக கூறியதாகக் கவிஞர் அமைதி கூறியுள்ளார்.

குறிப்பு :- வேதம் வெங்கட்ராய சாஸ்திரி அவர்கள் விளக்க வுரை நூலில் இத்துடன் ஆறாம் அத்தியாயம் முடிகிறது. அடுத்து ஏழாம் அத்தியாயம் வருகிறது. சில பிரதிகளில் இவ்விதம் உள்ளனவாம் வாவிள்ள ராமஸ்வாமி சாஸ்திரி விளக்கவுரை நூலில் இத்துடன் முடியாமல் தொடர்ந்து நூலிறுதிவரையும் ஆறாம் அத்தியாயம் என்றே குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. ஆறாவது 65 ஏழாவது 73 பாடல்கள் இருப்பதாகக் கூறுவதைவிட 139 பாடல்களுடைய ஒரே அத்தியாயமாக கொள்வதே பொருத்தம் என்று வாவிள்ள கூறுவது சரியாகவே தோன்றுகிறது. எனினும் வேதம் வெங்கட்ராய சாஸ்திரியாரைப் பின்பற்றி ஆறாவது அத்தியாயம் ஏழாவது அத்தியாயம் என்றே பாகுபடுத்தி யுள்ளோம். மொ—ர்

ஆஸ்வாசா²ந்தமு

ம. அஐ செளர்யாப ஹ்ருதாத்ம தோக ச²முதா²யா³பீரகாந்தா மணீ
 வ்ரஜ கோ²ராஜி மன:ப்ரமோத²கர தத்வத்ப்ராப்தருபானு ரு
 பஜனி ப்ராப³வ, த்ரைாணி ஜோத²ர கினத்பா²ணாக்²னி
 பஜலாசா²ர, ச²ரோஜ பா²ந்தவ ஸஸிப்ராஞ்சத்
 விஸாலாழ் ப²கா VI—67

க. அனவரத நவரதாத்²ருத
 வினுத ப்ரேமாத்த வல்லவீ ஜனஜாலா,
 மனன பர மௌனி மானச்
 வன வ²சித்ரு மராளவர, சு²வாசி³த மூர்தீ VI—68

உத் சா²ஹ நலமுகா¹தி சக்வர்தி நாத¹ வன² சமர்பிதாத்
 யலகு² மகுட முக்¹ய ஹாத்²யுபாயனா, யனாவிரா
 ஜில சு²ராரி ஹரண நிஜ வஸீக்ருதாகி¹லாண்ட நிர்
 மல கு²ணா !யமேயருப ரஞ்ஜீதார்ய போஷணா VI—69

ம. இதி²னைராமன யாவனாவனி த³வாஹீனாப்³ரசும்பி² ச்²பு¹ரத்
 விதி²தாபீ³ல மணீ க்²ருஹாளீ த²ளனோத்²வேலோக்²ர
 ஹச்²திவ்ரஜோ
 த்²யத²னீகாக்²ர க்ருஷ்ணராய மஹிப்³ருத் சம்ஜ்ஞாச்²மதாமுக்²த
 மால்
 யத²னாஸ்வாச² வரேண்ய மாறவதி ஹ்ருத்²யம்பை²ன
 பத்²யம்பு²லன் VI—70

ஷஷ்டா²ஸ்வாச²மு ச²மாப்தமு

பிரம்மதேவன் திருடிய கன்றுகளையும் குழந்தைகளையும்
போலத்தானே அவ்வவ்வுருவாகி, பசுக்களுக்கு கன்றுகளாய்
ஆயர் மடந்தையர்க்குக் குழந்தைகளாய் அமைந்து இன்பம்
ஊட்டிய பெருமைமிக்கனே! அசுவத்தாமன் விடுத்த அம்பால்
உத்தரையின் கருவான பரீட்சித்து கருகும் நிலையில் இருக்க
காத்த கண்ணனே! சூரிய சந்திரர்கள் கண்களாக உடைய
பெருமானே! VI—67

எப்போதும் புதிய புதிய காதல் விளையாட்டுக்களால் ஆயர்
குல மடந்தையர்களை இன்புறுத்தியவனே! துறவியரின் மன
மாகிய பொய்கையில் விளையாடும் அன்னப் பறவையாகிய
வனே! மணம் மிக்க உருவுடையவனே. VI—68

நளன் முதலான சக்கரவர்த்திகள் காணிக்கை தந்த விலை
மதிப்பற்ற மகுடம் முதலிய அணிகளை யணிந்துள்ள வேங்கடே
சனே! ஒளி மிக்க உருவினையுடையவனே! தேவர்களின் பகைவர்
களை அழிப்பவனே! சகல பிரம்மாண்டங்களின் தலைவனே!
தூயவனே! அளப்பரிய குணநலன்களால் சான்றோரை மகிழ்
வித்துக் காத்தருள்பவனே. VI—69

இஃது நைராமன (நைஜாம்) எனும் யவன மன்னனின்
(முஸ்லிம் அரசனின்) பெரிய விண்முட்டும் கோட்டைகளைத்
தகர்க்கும் பயங்கரமான யானைப் படைக்கு முன் செல்லும்
கிருஷ்ணதேவராயர் எனும் பெயருடைய எனது அழக்த மால்யத
எனும் காவியத்தின் இனிய செய்யுள் களுடைய ஆறாவது
அத்தியாயம். VI—70



ஆமுத்த மால்யத

ச²ப்தமாஸ்வாச²மு

க. ஸ்ரீ மது²மா சு³லபா³ங்கக
சா²மஜ ஹர நக்ர த²ளள சக்ர ச²தா²ளி
சேஷமங்கர சரணாம்பு²ஜ
ஹேமோஜ்ஜ்வல வாசா²! வேங்கடாசல ரமணா

VII—1

ப்²ரஹ்ம ரா சூச²னி வருத்தாந்தமு

வ. அவத³ரிம்புமு அப்பொலசுதிண்டி² துஃகார்துண்டை²
இட்லனியெ

VII—2

உ. உண்டு²து² சோளபூ³மி ஓகயூர களல் பது²நால்கு² நேர்சி,
சண்டி²ம சர்ச கெ²ல்து க³டஸா சு²ல, ஸ்ரௌதுல தப்பு
கண்ட¹ல முஷ்டி விம்ப கனி நவ்வுது வெண்டி ப்ரயோக்தலன்
மண்டல²லி க்²ராந்தி¹கத்வ மவமானமு சேயுது³
ஜல்பவாதி²னை

VII—3

வ. இந்நட²வடி²ன் ப்ர³பின்ன க²ண்ட²ம் ப²கு² வேத²ண்ட²ம்புனும்
போ²லெ மதா²ந்து³ண்ட²னை, அல்ப வித்²யா லப்²தி³ விடு²வ
முடு²வ வேச²ரனி வீச²ம்பு³கல ரெட்டி²யும் போ²லெ,
அச்சது²வெ பரப்²ரஹ்மம்பை², பெத்த²லன் செனகி ஓடி²யு
ச²ருயைதி னனியுனு, ச²ரிபோயி ஜயிஞ்சிதி னனியு,
அப²த்த³ம்பு² லாடி² சில்லர ப்ரபு³வுல ப்³ரமியிஞ்சு சுண்டி²,
தீ²சூதிதுலன் சூசி யியசூ வொட²மி த்²ரவ்ய பி³சூர்தினை
மதுரகுன் போயி யப்புரம்பு²ன

VII—4

ஆமுத்த மால்யத

ஏழாவது அத்தியாயம்

திருவுடைய சிவனுக்கும் (மேருமலையை வில்லாக திருமால் பாணமாகவும்) திருமகளுக்கும் தன் மேனி தந்தவனே! (கம்சனுடைய குவலாயாபீடம் எனும்) யானையைக் கொன்ற வனே! முதலையை அரிந்த சக்கிராயுதத்தை உடையவனே! நல்லோரைக் காப்பவனே! தாமரைப் பாதங்களும் தங்க ஆடையும் உடையவனே! வேங்கடாசலத் திறைவனே! VII—1

கேட்பாடாக! அந்த இராக்கதன் வருத்தத்துடன் இவ்விதம் கூறலானான். VII—2

பிரம்மராட்சசன் வரலாறு

சோழவள நாட்டில் ஒரு ஊரில் பதினான்கு கலைகளும் கற்றவனாக இருந்தேன். தருக்க வாதிகளை வாய்ச்சவடாலில் வென்றேன். வேதாந்திகளைக் குற்றம் சொன்னேன். சுவடிகளை விரிக்கக் கண்டு சிரித்தேன். புரோகிதர்கள் கற்ற அறிஞர்கள், நூலாய்வு செய்குநர் அனைவரையும் அவமானப் படுத்தினேன். VII—3

இப்படியாக இருந்து மதயானைபாலச் செருக்குடன், அரை குறைப் படிப்பினால் அகங்காரம் கொண்டவனாக, அவிழ்க்கவும் முடியவும் அயராத வீசம் (கொஞ்சம்) காசுகள் உடைய ரெட்டியைப் போல, என் படிப்பே பரம்பிரம்மம் (பேரறிவு) ஆகக்கருதிய வாறு பெரியோர்களைக் கிளறி, (வாதத்தில்) தோற்றாலும் வென்றதாகக் கூறிக்கொண்டு, சில்லரைப் பிரபுக்களை மயக்கி தீட்சிதரைக்கண்டு வேள்வி செய்யும் ஆசை ஏற்பட்டு, பொருள் வேண்டி மதுரைக்குச் சென்று அந் நகரில் VII—4

சீ². ப²ஹிவட்ட² த்²விஜுன கல்பபு பாசிதம் பி²டி²,
 பசி²டி²கை தா வானி ப²ந்தி குடி²சி,
 கலசி² வணிக்பு ரோத³ல தோட² புண்யாஹ
 முல பி²ய்யமுனகை மொத்துலாடி,
 ஸஸி ரவி க்²ரஹஜப ச்²நானாதி²கமு லெல்ல
 தொ²ரல வாகிண்ட்²ல கேதொ²த்த யிச்சி,
 பச்சிர்ரி தோல் ப²ர்ரெ சுச்சாலமெட்லந்தி²
 கொன தான யூரெல்ல குத்தவட்டி

தே. த²ர்ப³ போடுல தினி, லேனிதறுல மைத்ரி
 னண்டி பித்ருஸேஷமு பு³ஜிஞ்சி, ய²தியு னெட²ல
 நக்கவாட²ல னரகூள்ளு மெக்கி, மீத²
 வீனி ஸேக¹ர மொக துலார்த்விஜ்யமு கொனி

VII-5

உ. இட்டொன கூர்சி வைஸ்யுனகுனிச்சி, சனன்மறிபுச்சி, சௌகமுல்
 வெட்டுசு, வட்டி² லெக்கலடு வெட்டுசு, தா³ரணவாசி²கை
 கொத²ல்
 வெட்டுசு, வாடு² ரேகி²மறி 'பெட்டுது² பெட்ட' னனங்க²,
 மிட்டகூ
 பெட்டுசு, இட்டு போர கனிபெட்டுசு, ஒக்கருடு²ண்டி²
 வெண்டி²யுன்

VII-6

சீ², வெலிவாட² பனிக்ரொத்த மலகடா²ல் கொனி நூனெ
 யிடி² தங்கெ²டா²கு கட்டெடு² தஹதஹ,
 கூர்சம்பு² கொரிகி²ஞ்சிகொனி யுஷ்ண தோயம்பு
 டங்கி²டி² தலக²ட² கா²டு² தட²வு,
 வண்ட பூடிண்டி கெப்படி கண்டெனு பாலு
 பெருகு² னேகூர லம்பெடு² தெகு²வலு,
 ச²ம்பெ²ள வித²லிஞ்சி தாம்பூ²ல த²ளபூக²
 நிவஹம்பு² சாலக² நிஞ்சுனுப்பு²,

தே. ப்²ரஹ்மசாரி பு²ஜம்பு³ மாத்ரகு ச²டி²ம்பு
 ப்ராலு, ஆலிகி மேலுசீரலு கொனியெடு²
 ச²ம்ப்²ரமம்பு²னு பெற பார்த¹ ஜனுல பயன
 மடு²கு² ப்ரஸ்னலு கனி மத்ப்ரயாணமெறிகி¹

VII-7

(சமூகத்திலிருந்து) வெளியேற்றப்பட்ட (பகிஷ்காரம் செய்யப்பட்ட) பிராமணனுக்கு (செலவு) குறைந்த பிராயச் சித்தம் (கமுவாய்) செய்வித்து, பொன்னுக்காக நான் அவன் பந்தியிலமர்ந்து சாப்பிட்டு, வணிகருடைய புரோகிதர்களுடன் கலந்து திதி நாட்களின் (புண்ணியவாசனம்) அரிசிக்காக கண்டை போட்டு, சூரிய சந்திர கிரகண காலங்களில் தவம், நீராடல் முதலியவற்றின் புண்ணியப் பயன் எல்லாம் செல்வந்தர் வீட்டு வாசலிலேயே தாரை வார்த்துவிட்டு, பச்சை மான்தோல், எருமை, ஆடு, பசுக்களின் தோல் செருப்புகள் பெற ஊரெல்லாம் திரிந்து தருப்பைப் பிண்டச் சோறு (சீராத்த தினத்துண்டி) உண்டு கிடைக்காத போது, நட்புற வாடிச் சென்று தென்புலர்த் தார்க்கிடும் உண்டி மிச்சிலையுண்டும், அதுவும் கிடைக்கா விட்டால், சாப்பாட்டுக் கடைக்காரர்களிடம் இரந்து அரைச் சாப்பாடு, சாப்பிட்டு இதற்கெல்லாம் தலையாய துலாபாரதானம் பெற்றும் பொருள் சேர்த்தேன்.

(துலாதானம் - ஈவோர் தம் எடையளவு ஏதேனும் பொருள் களை தானம் செய்தல்) VII-5

இவ்விதம் சேர்த்து ஒரு வைசியனுக்குத் தந்து, மீண்டும் வாங்கி, நான்கு மடங்காக்கி, வட்டிக் கணக்குகள் வைத்து தானியங்களில் முதலீடு செய்து கணக்கில் சண்டையிட்டு அவன் 'தருவேன், தரமாட்டேன்' என்றேதும் கூறாதவனாக இருப்ப, சபைக்கு முறையிட்டுப் போராடிக் கொண்டிருந்தபோது (திருடன்) ஒருவன் கவனித்து வந்தான். VII-6

புறச்சேரியில் (பறைச்சேரி) புதிதாகத் தைத்த செருப்புகளை வாங்கி, எண்ணெய் தேய்த்து ஆவரம் இலைகட்டும் விரைவும், தாடிமீசை சிரைத்து, வென்னீர் குளியற் கடையில் எண்ணெய் தேய்த்துக் குளிக்கும் நிலையும், சமையல் செய்பவளின் வீட்டுக்கு முன்னைவிட அதிகமாக பால், தயிர், நெய், காய்கறிகள் அனுப்பும் முறையும், அடப்பைப் பெட்டி விரித்து, வெற்றிலை பாக்குகள் நிறைக்கும் மகிழ்வும், (சீடனான) பிரம்மச்சாரி தோளில் சுமக்கும் பையில் உலையரிசி, வாங்குவதும், என் மனைவிக்கு நல்ல சேலை வாங்கும் பரபரப்பும், பிற பயணிகளிடம் பயணம் குறித்து கேள்விகள் கேட்டலும் எல்லாம் கண்டு எனது பயணத்தை அறிந்தவனாகி VII-7

க. ஹத்துகொனி யொக்க கொந்த²ற
அத்தெருவுன் கட்ட பனிசி, யந்த¹ற க்ரிய, தா
தித்தி யொகடி, கொனி த்ரேணிம
றுத்தர முத்தர மடஞ்ச ஒகிப்ரொத்து² கட²ன் VII—8

தே. லேசிபோவங்க² தத்தற மேசி தோடி²
வாரு சன நேனு முடி²மோபு வடுன கெத்தி
போவ வாடி²ந்து²ரண்ட²னி த்ரோவ யட²வி
பெட்டி யொகவா² குடி²க² நீல வெட்டுடயுனு VII—9

க. அறசேத வ்ராலு கனுனத்
தறிபடெ² ஒகியம்பகட்டெ, தா²னிகி நிலுவன்
பி²றுபி²ர்ருன றாலுபடெ²ன்
தெறபியு கனலேமி சா²துதிருகு²டு² வடி²யென் VII—10

கனிசெ²ன் கல்பாந்தஜந்து க்²ர²சன ப்³ருஸ பு²பு³கூதவர
தர்யகூ பார்ஸ்வ
பலவமனோத்பாத பே²தாலகுல படிம ஹாலாஹல ச்²பர்தி¹
வேதிச்
ச¹வி ரேகா¹னேக ராஹுச்சலித ரவுலு ரகூஸ்சமுஜித் புனிந்த²
பலவ ப்²ருந்த²ம்பு²ல் வனின் ப்²ல்வடி² பொடு²பொடு² மன்பல்
குலுன் முல்குலுன் ரான் VII—11

எங்களோடு சேர்ந்து, ஒரு சிலரை வழிமறித்து (கொள்ளையிட) அனுப்பிவைத்து விட்டு, எல்லோரும் போல தானும் ஒரு பையைத் தூக்கிக் கொண்டு வந்து, படுத்தெழுந்ததும் வடக்கே வடக்கே ஒன்று கூறி திசைகாட்டி நடந்தான் VII-8

எழுந்து செல்லவும் விரைந்தெழுந்துகூட வந்தவர்கள் நடக்கவே நானும் முட்டை முடிச்சகளை சீடனிடம் தந்து போகவும், அவன் 'இப்படி வருக' என்று காட்டுப் பாதை காட்டிடவே அவ்வழிச் சென்று ஒரு சிற்றாற்றினைக் கடக்க இறங்குதலும் (ஈளை) விசில் அடித்தான். VII-9

உடனே, உள்ளங்கை ரேகை காணப்படும் (விடியல்) வேளையில் ஒரு அம்பு முன் வந்து வீழ்ந்தது. இதற்குப் பயணிகள் நிற்கவே, வீர வீர என்று கற்கள் வந்து விழுந்தன. வழியின்றி சாத்திரிகள் (பயணியராகிய வணிகர்கள் குழு) நிலை குலைந்தனர் VII-10

பிரளய காலத்தில் பெரும் பசியுழன்ற முக்கண்ணனின் பரிவாரங்களாகிய பூதங்களைப் போன்ற வலிமையோடு திருடர்கள் சூழ்ந்தனர். உற்பாதங்களைப் போன்ற அவர்கள் கத்தி வீச்சுகள் ஆலகால விஷத்தோடு போட்டியிட்டன. வாள் வீச்சுக்களை இராகுவெனக் கருதிய சூரியன் பயந்து நிலை குலைந்து போனான். அத்திருடர் கூட்டம் இராக்கதர்களைப் போல விரைந்து 'குத்து குத்து' என்று கூறியவாறு சொல்லும் வில்லும் கடுமையுறச் சுற்றி வளைத்து விட்டனர். VII-11

வ. இட்லு செட்லு வெட²லி விண்ட்²லு பஞ்சுகொனிமுஞ்சுகொனு
நன்னல்லப்ரஜன் சூசி ஹல்ல கல்லோலம்பை² விறுக²ம்ப²டு²
னெட² VII—12

சீ². பச²லேது² நிலரோயி பாதகுலாரனி
தே²வாயுத²ம்பு²லு றூவுவாரு,
பைடி² ப²ச²மு செட்ல பட²வைசி து²ட்டு²பெ
ட்லகு பாறுசுனெ யொலெல் வைசுவாரு,
ப²ருவு டி²ஞ்சி கடாரி பருசிஞ்சி நில்சியிந்
தெ²ந்து² வச்செத²ரன யெது²ருவாரு,
வச்²தரம்பு² கொண்டு² தே²வர யோயி யிதி²சன்ன
பச்²தனி த²யபுட்ட பலுகுவாரு,

தே. கலவி மாமுக னிப்பிந்து தொலகு² டொ²கடி
யாடு²தா²னி சேனண்ட குட்²னுசு பெத்த²
தனமு அபி²மானமுனு தெம்பு கனக² பலிகி
நிலிபி தோபிச்சு வாருனை தொலகி²ரபுடு²

VII—13

சீ¹, தொடு² விண்டி வாடு² ச²ன்த்ரோப போவக யெது²ர்
படு²வாண்ட்²ர தொடி²பட² பத²ரி பொடி² சி,
பினுகீ²க பெனகி²ன பெத்த²னொம்பக யெர்ர
பாறிஞ்சி சே கலவானி னாசி,
யாயிதம்பை² சிஞ்சியரிசெ²டு² வாடே²னகு
மீறி சன்ன வென் தவுலு டிடி²கி²;
பொது²வு சே லேகய புடபுடயுனு னைன
வானி ஸோதி²ம்ப னவ்வலிகி பனிசி,

தே. பொத²ல தூ²றின ஈடெ சாபுல வெட²ல்சி
கட்டுப²ட்டலு கொனி ப்ராத ப²ட்ட த²யனு
கோ²சுலகுனிச்சி, க²னபராகுலு நிகி²ட்ட²சி,
செப்புட்டலு ஸோதி²ஞ்சி சி²க²லு விப்பி

VII—14

வ. இட்லு பாடச்சருலு பெச்சு பெரிகி² விச்சல விடி²
உச்சாவசம்பு² லகு² சார்த¹ம்பு² னர்த¹ம்பு² லபஹரிஞ்சு
சு²ங்குலம்பு²ன VII—15

இவ்விதம் காட்டு மரங்களிடையிருந்து வந்து வில்லை வளைத்துக் கொண்டு குழந்த அக் கருநிற மக்களைக் கண்டு (பயணியர்) அல்லகல்லோலப்பட்டுச் சிதறியோடினர். VII—12

“பசை இல்லை (வலிவில்லை) நில்லுங்கள் பாவிக்களே” என்று கூறி இயற்கைக் கருவிகளை (வேள்விக்கருவிகளை) எடுத்தெறிந்து நிற்பவர்களும், தங்கம் முதலிய முடிச்சுகளை மரத்தில் எறிந்து செப்புக்கம்பி அடிக்குப் பயந்து ஓடியவாறு மீமல் துண்டை கீழே விட்டோடுபவர்களும், சுமையை இறக்கிவைத்து கட்டாரியை உருவி நின்று “இங்கெங்கே வருகிறீர்கள்” என்று அதட்டி எதிர்த்து நிற்பவர்களும், ‘ஆடையைக் கொண்டு செல்க! தெய்வ (விக்கிரக)த்தைத் தொடாதீர்கள்! இது போனால் பட்டினி கிடக்க வேண்டியதுதான்’ என்று தயை பிறக்குமாறு வேண்டிக் கொள்பவர்களும்.

“எங்களிடம் உள்ளத்தைத் தந்து விடுகிறோம்; விலங்குகள்! ஆனால் ஒன்று! பெண்களை மட்டும் தொடாதீர்கள் என்று பெருமிதத்துடன், சுயமரியாதையும் துணிவும் தோன்றக் கூறி (திருடர்களை) நிற்கச் செய்து கொள்ளை கொடுப்போரும் ஆக அப்பயணிகள் விலகிச் சென்றனர்

(தங்கம் முதலிய முடிச்சுகள் மரத்தில் எறிந்து திருடர் கூட்டம் போனபின் தேடி எடுத்துக் கொள்ள சிலர் முனைவர்.) VII—13

வில்லில் அம்பு தொடுத்தவன் சென்ற வழிப் போகாமல் எதிர்ப்பட்டவர்களை பரபரப்படன் கத்தியாற்குத்தியும் விடாக் கண்டனாகிய கஞ்சன் போராடவே பெரிதும் துன்புறுத்தாமல் குருதி ஒழுகக் காயம் செய்து கிடைத்த மட்டும் பிடுங்கிக் கொண்டும் செவ்வியறிந்து (சமயமறிந்து) உருவிக் கொண்டோடு பலனைப் பின் தொடர்ந்து செல்லாது விட்டுத் தொலைத்தும், சேமிப்பு (பணம், சொத்து) ஏதுமில்லாமல், வாட்டசாட்டமாக இருப்பவனை சோதிக்குமாறு அப்புறம் அனுப்பினித்தும், புதரில் ஒளிந்திருப்பவர்களை ஈட்டியால் துழாவுவேன் என்று பயமுறுத்தி வெளிப்படச் செய்து கட்டிய துணிகளையும் அவிழ்த்துக்கொண்டு தயையுடன் கோவணத் (கௌபீணம்) திற்காக பழைய துணியை கொடுத்து விடுத்தும், செருப்பு அட்டைகள் கூட சோதித்தும்; தலை முடிகூட ஆய்ந்தும் அத்திருடர்கள் கொள்ளையிட்டனர். VII—14

இவ்விதம் அத்திருடர் கூட்டம் கிளர்ந்தெழுந்து அச்சமின்றி பல்விதமாகப் பயணியர் குழுவினைக் கொள்ளையிட்டபோது ஏற்பட்ட கைகலப்பில், VII—15

சீ³. கடினுண்டி² சனுமற க³டி² காக² பி³கி²யிஞ்சி
கட்டின னிடு² நீலுகாசெ² மெறய,
பில்லி க³ட்ட²மு மிஞ்ச பெரிகி² மீச²லு குகி
கோளம்பு² மீத² உ ய்யால லாக³,
பூ²தி²ப்²ருங்கி²ன மொக²ம்புன வடி²கட்டுமை
னபுமைல ப்ரா ஜாதுனா செலங்க²,
கிடி வ்ரோலி பூச²பை க³டியில்லு வெட²பட்டு
சிம்முல் சு²ரிய டா²ல் மும்மரமுக²,

தே. ஊரனுண்டி²யு கனுபெட்டு சுன்னவாடு²
தப்பிபோ நன்னு ட²ப்பா²டு தாபொட² கனி
யட்டி வேள காகஸ்மஸ்ரு வனெடு² ஓகப்ர
சண்ட² சண்டா²ல சோரப³டுண்டு² தறிமி

VII—16

ச. கவவடு டி²ஞ்சி யேகுனுககா² சு²ரெ கொங்குல தார்சி.
கூலுடு²ன்
நிவிடி²ன பொ³ஜ்ஜபை மிகு²ல நித்த²பு தோவ²தி த³ட்டி
டொ²ல்லிரா
திவிசி பெனங்க², வல்லுவமு த்ரெஞ்சி, யனந்துனி க²ண்டல
கூனபுன்
செவுலுக² கௌ²த² கட்டி க³செ² சேருல டெக்கியு தோ²பு
னொல்கிபோன் VII—17

க. நோரிச²னி னுண்ட², கே, 'னோ
ரோரி, யகட! மாச²மீப பூரனெ மனியுன்
தூ²ரமு பொயிதிவே! சொ²ம்
மேரீ தினி நீகு த²க்குளே கானீரா'

VII—18

தே. அனின லாதுக² கோல்போக யதடு² ரட்டி²
ராஜு கனு கொ²னி கொத²யு தீர்பங்க² மகி²டி²
யந்த பரியுனு பை ப்ரஜ கலிகி பாறி
போவ வரடு²னு வெட²போட்லு பொடி²சி சனியெ

VII—19

இடையிலிருந்து மார்பு வரை இழுத்துக் கட்டிய கருநிறக் கச்சு மிளிர, பூனைத்தாடி போல வடர்ந்த மீசை வயிறொட்ட ஊசலாட, நீறுபூசிய முகத்தில் வடி கட்டிய மெழுகு பழஞ்சாந்துப் பொட்டெனத் திகழசுண்டு விரலில் பொருந்திக் கிடந்த சுரிகை (கத்தி)யின் ஒளிவீச்சு மிகுந்திருப்ப, நின்ற ஊரிலிருந்துகண் வைத் துக்காத்திருந்த காகமஸுரு (காக்காய் மீசையன்) என்னும், ஒரு பயங்கரமான சண்டாளத் திருடன், தப்பி ஓடிய என்னை தற்செயலாக எப்படியோ பாரித்து விட்டான். VII—16

கூடவந்த பிரம்மசாரி (மாணி) சீடனை விட்டு விட்டு நான் ஓட்டம் பிடிக்கவும், சுரிகையை முழங்கால் சதையில் பாய்ச்சவும் கீழே விழுந்ததும், தொந்தி மேல் இருந்த ஆடையை அவிழ்த்து, பொன் முடிச்சினைப் பற்றிக் கொண்டான். நான் தராமல் முரண்டிப் போராட இழுபறியில் அரைஞான் கயிற்றில் பையின் கயிறு கிடக்க பை மட்டும் அறுத்துக் கொண்டு, காதிலிருந்த பாம்பு படம் அறுத்து, தலையிலணிந்த குல்லாயையும் பிடுங்கிக் கொண்டான், VII—17

என் வாயில் சனியிருத்ததால் (சும்மா இருக்காமல்) “அடே! பாவி! பக்கத் தூரில் இருந்தும் அயலானாகி மிகுந்த துன்பம் செய்தாய்? இந்தப் பணம் எவ்விதத்திலும் உனக்கு கிட்டாது! இரு பார்த்துக் கொள்கிறேன்” என்றேன். VII—18

எனவும் அத்திருடன் “இந்த மனிதன் நிறையப் பணம் கொள்ளை கொடுத்ததால் கிராமத் தலைவனையும் அரசனையும் கண்டு (பிடித்துக் கொடுத்து) விடுவான்” என்று அஞ்சியவனாக குறையுயிரையும் போக்க எண்ணி, மீண்டும் வர, மேல் வரும் மக்களும், திருடர் குழுவும் காண்பரென்று அஞ்சியவாறு ஓடும் வேகத்தில் என்னைத் தாறுமாறாகக் குத்தி விட்டுச் சென்றான். VII—19

உ. அந்தட பொ²ந்த பெந்தெருவுனந் த³ருதெ³ஞ்சு பிறிந்தி²
 மந்தி³மத்
 காந்த ச²ஹோத²ருண்டு²னு ஒகண் ட²ருதெ²ஞ்சுசு
 சா³துவட்ட² வ்ருத்
 தாந்த மெறிங்கி² நன்னரசி² தா கனியார்தி னொகண்²கு²
 தானதிஸ்
 ராந்துனி நன்னு காவட திச²ந்துலு கொட்டுசு மோசு சேகு
 சோன் VII—20

சீ². கொங்க²வால் நறகு லங்கு¹ளுல பட்டுசு ஜப்ப²
 லண்ட குட்டிட² வெஜ்ஜுனரயு வாரு,
 தலபட்ட² கு²தி²ய ப்ரப்புல ப்ராத மசி²யிடி²
 யம்ப²லி க²ஞ்ஜிண்ட்²ல அடு²கு²வாரு,
 தமசே²கி² செப்புகோ த²யமீற வினிசீர
 சிஞ்சி யிய்யங்க² தீ²விஞ்சுவாரு,
 ஒலப²ட்ட² நெபமுன கலலேனி சி²ரி செப்பி
 சுட்டலபை தா²டி² வெட்டுவாரு,

தே. னைன பாந்து¹ல சேத க்ரந்தை²ன யூள்ள
 ஜாட்²கா² னிட தெச்சி யன்நீட்²டி²ஞ்சி
 பாறு நீரான போவ னுர்பாறி ம²கிடி²
 வச்சுனாலோன நீருபு வச்செ நாகு

VII—21

வ. கய்யம்பு²ன பாறபாற கா²யம்பு² கா²யம்பு சேசி² வெறவேகி
 கொலிபினகாகஸ்மஸ்கு நாமதே³ய சண்டா²லு கராள வேஷம்பு²
 கன்னுலன் கட்டினட்லுண்ட² கட²கனுட னிட்டி கராள
 வேஷம்பு² கலிகெ²; கைஸிகீ கா²ன ப¹லதா²னம்பு²ன தீ²னி
 மானுபவே? அனின் அதண்டே²னு ப¹லம் பெறு²ங்க², ப¹லம்பு²
 பரமேஸ முகோ¹ல்லாச²ம்ப², யாஜ்ஞா கைங்கர்யம் பு²லகு
 அனுமதிகைங்கர் யம்புலகு ப¹லபரிமாண க²ணன ப்ரபன்னுல
 கெக்கடி²யதி²? கான ப²ந்த²கம் ப²கு²ட ப¹லம் பி²ந்தந்த யந்து²
 கொந்த கொம்மன வெறது. ப²க²வதுண்ட² ரக்ஷிஞ்சு²,
 ஊறடி²லு மன்ன நன்னோரி மாட நோரனயுண்ட² அதண்டு²
 VII—22

அப்போது, அருகே பெருவழியில் வந்து கொண்டிருந்த மக்களில் என் மனைவியின் சகோதரன் (மைத்துனன்) கூடவந்து பயணியர் கொள்ளையடிக்கப்பட்ட செய்தியறிந்து, என்னைத் தேடி வந்து என்னைக் கண்டு, தான் ஒருவனே மிகவும் நலிந்து கிடந்த என்னைக் காலடியில் வைத்துச் சுமந்து கொண்டு, என்னை வைது கொண்டே சென்றான். VII—20

கொக்குவால் கத்தியால் வெட்டப்பட்ட காயத்தை விரலால் மேல் சதையை மூடிப் பிடித்து தையல் போட மருத்துவரைத் தேடுபவர்களும், மண்டையில் சிறிய காயத்தில் பழந்துணி எரித்த மையைத் திணித்துக் கொண்டு வீடுகட்குச் சென்று கஞ்சி, கூழ் கேட்டுத் திரிபவர்களும்,

தாம்பட்ட பாட்டினைச் சொல்லவும் இரங்கிய உள்ளமுடையோரால் கிழித்துத் தந்த உடையணிந்து ஈவாரை வாழ்த்து வாரும் கொள்ளை போன சாக்கில் இருந்ததும் இல்லாததுமான செல்வத்தைப் பறிகொடுத்ததாகச் சொல்லி உறவினர் வீடு கட்டுப் படை எடுப்போரும், ஆகிய பயணிகள் கூட்டம் நிறைந்த ஊர்களின் வழியே என்னை என் மைத்துனன் கொண்டு வந்து இந்த மர நிழலில் இறக்கி வைத்துவிட்டு இவ்வாற்றில் தண்ணீர் குடிக்கச் செல்லவும் நோவின் மிகுதியால் என் மூச்சும் நின்று விடவே, அவன் திரும்பி வருவதற்குள் நான் இந்த(பிரம்ம ராட்சச) உருவினை அடைந்தேன். VII—21

சண்டையில் ஒட்டோடி வந்து என் காயத்தை (உடலை) காயப் (புண்) படுத்தி அச்சுறுத்திய அந்த 'காக்கை மீசையன்' எனும் சண்டாளனின் பயங்கரத் தோற்றம் கண்ணில் கட்டி விட்டாற் போல இருந்ததால், நான் இறக்கும் தறுவாயில் அவ் வருவைக் கண்டதால் எனக்கு இந்த பயங்கரமான அவ்வுருவமே வாய்த்தது. *கைசிக கானம் பாடிய பயன் தந்து இந்த உருவை நீக்குவாயாக** என்று வேண்டவும், அவன் (தாசரி) நான் பயன் அறியேன்! திருமாலின் திருமுகவிலாசமே பயன் ஆகும். கட்டளைக்கும் தொண்டுக்கும் பயனே குறித்து எண்ணுவது பக்தர் களாகிய (பிரபன்னர்கட்கு) எமக்கு உண்டோ? செய்வனைப் பயன் பிறவிக்கு வித்தாகும். ஆதலில் அதனைத் தர அஞ்சுகிறேன்! பகவானே காப்பாற்றுவான்! ஆறுதல் அடைக** என்று கூறிய வாய்ச் சொல் வாயிலிருக்கும் போதே அந்த பிரம்ம ராட்சசன் VII—22

*“யம்யம் வாபி ஸ்மரண் பாவம் தியஜ்யந்தே களேபரம்
தம்தம் மேவைதி கௌந்தேய, சதா தத்பாவ பாவித”

எனும் கீதை (18-6) கூற்றுப்படி இறக்கும் போது எதை நினைப்பாரோ அவ்வுருவடைவரி என்பது நமது மரபு. சண்டாளனை நினைத்தவாறு இறந்ததால் சோம சர்மன் சண்டாள பிரம்ம ராட்சசனானான் என்பது குறிப்பு)

சீ². ச்²நிக்²த³ த்³ரிபா³க² முண்டி²த ஸிரஸ்ஸிக¹தோட²,
 ஹிம த³வளோப வீதமுல தோட²,
 புண்ய ஷட் த்³வித யோர்த்³வ புண்ட்²ரவல்லுல தோட²,
 துலசி² காப்³ஜ ச்²ரகா² வளூல தோட²,
 கௌபீன கடிசூ²த்ர காஷாய யுகி²தோட²,
 ஜலபூர்ண ஸுப³ கமண்ட²லுவு தோட²,
 பாணிச்²த¹ திவ்ய ப்ரப²ந்த³ ச்²ம்புடி தோட²,
 உத்தர வாக்பூர்வ கோக்தி தோட²

தே. பசி²டி² ஜிகி²தோட² ப்²ரஹ்ம வர்சசு²முபொல்சு
 பா³க²வத லக்ஷ்மிதோ தூ³மபடலினுண்டி²
 வெட²லு ஸிக¹வோலெ அம்மேனு வெட²லிகூட²
 சூட² வைஷ்ணவூடை² நில்செ சோ² மஸர்ம

VII-23

வ. இட்ஜு பா³க²வத பரிசய ப்ரபா³வம்பு²ன ப்²ராஹ்மண்யம்பெ²
 காக பா³க²வத ஸ்ரீயுனுன் கலிகி² யுப்பு சிந்தி¹ யினுமடி² யகு²
 சந்த²ம்புனன் பரம ஹர்ஷ ப்³ரிதுண்டை² ச்²வருபானு
 ருபம்பு²கா² அதனிகி பூஜ காவிஞ்சி

VII-24

சீ². ஜயது²ருத்தரண ச்²ம்சரணாப்²ஜத²ள நீர,
 ஜயஜய கா²யக சா²ர்வ பெள³ம,
 ஜய ஸௌரி கா²தா¹ ரச²ஜ்ஞ புண்யரச²ஜ்ஞ,
 ஜயஜய தத்வ ச்²ஞ்சய பவித்ர,
 ஜயஜனா வாசீன ஜனி ச்²ங்க²வஞ்சக
 ஜயஜய தே²ஸிக சரண ஸரண
 ஜய யுக்த வாக்ப்ரதிஷ்டா¹ த்ருணீக்ருத தே²ஹ,
 ஜயஜய ப்³க²வதா²ஜ்ஞா க்ருதிச்²த¹,

தே. ஜய ச்²கல ஜந்து ச்²ம சித்த ஜயத²யார்த்³ர
 ஜய முகுந்தா²ன்ய தே²வதா ஸாச்²த்ர ப்²தி³ர
 ஜய சதுர்த்வய ப்³க்தி லக்ஷண சிதாங்க²
 ஜய முராரி ப்ரபன்னாங்க்³ரி ஜலஜ மது³ப

VII-25

நுண்ணியதாகத் தலையில் மூன்று பாகம் மழித்து ஒருபாகம் குடுமியுடன் கூடியவனாகவும், பனிபோல் வெளுத்த முப்புரிநூல் (பூனூல்) அணிந்தும், புனிதப் பன்னிரு நாமங்கள் ஆகிய கொடிகளுடன் துளசி, தாமரைக் கொட்டை மாலைகள் அணிந்தும், கௌபீனம், அரைஞாண், காவியுடைகளுடனும் நீர் நிறைந்த சுப கமண்டலத்துடனும் கையில் திவ்வியப் பிரபந்தச் சுவடியுடனும் துவய அனுசந்தானத்துடன் கூடிய பிரம்மதேஜசுடனும், பாகவதத் திருவுடையவனாக புகைமண்டலத்திலிருந்தெழும் தீக்கொழுந்து (சுவாலை) போல அந்த (ராட்சச) மேனியை நீக்கி, பார்த்துக் கொண்டிருக்கும் போதே வைணவனாக அச்சோமசரீமா நின்றான்.

(இராட்சச சரீரம் புகைக்கும், புதியவைணவ சரீரம் தீசீகடருக்கும் உவமை. நெற்றி கேசவன், வயிறு நாராயணன், நெஞ்சு மாதவன், கழுத்துக்குழி கோவிந்தன். வயிற்றின் வலப்புறம் வீஷ்ணு, தோள் நடுவே மதுசூதனன், கழுத்தின் மேல் திரிவிக்கிரமன், வயிற்றின் இடப்புறம் வாமனன், இடத்தோள் ஸ்ரீதரன், கழுத்தின் புறம் ஹ்ருஷிகேசம் பத்மநாபம், தாமோதரம்" என்ற நாமமுடைய திருமாலினை உருவகித்து பன்னிரு நாமங்கள் (துவாதசபுண்ட்ரம்) போடுவது வைணவ மரபு ஆகும்.) VII—23

இவ்விதம் பாகவதரின் பரிசய (அறிமுக)த்தின் பெருமையால் அந்தணனாதல் மட்டுமன்றி பாகவதத் திருவினையும் அடைந்து, உப்பு சிந்தி இருமடங்கு ஆவது போல மிக்க மகிழ்ச்சியுற்று, தன் உருவுக்கேற்ப மரபுப் படி அந்த தாசரிக்கு வணக்கம் செலுத்தினான்.

(உப்பு மண்ணில் சிந்தினால் அம்மண்ணும் உப்பாவது போல என்ற உவமை கூறப்பட்டது.) VII—24

கடத்தற்கரிய பிறவியாகிய தாமரையிலையில் தண்ணீராகத் திகழ்வனே வெல்க!

இசைச் சக்கரவர்த்தியே வெல்க! திருமால் கதைகளின் சுவையுணர்ந்த நாவினையுடையவனே வெல்க!

தத்துவ ஐயங்களைக் களைந்தெரியும் பண்ணரிவாள் போன்றவனே வெல்க! வெல்க!

தன்பெருமையை வெளிக்காட்டாமல் மறைக்கும் சான்றோய் வெல்க!

ஆசாரியரின் திருவடிகளே சரணாகக் கொண்ட அண்ணலே வெல்க!

சொன்ன சொல் நிலைநிறுத்த உடலைத் துரும்பென மதித்த தூயனே வெல்க!

இறைவன் கட்டளையை மேற்கொண்டொழுகும் இனியனே வெல்க!

எல்லா உயிர்களையும் சமமெனப் பாவித்து அருள் உள்ளம் கொண்ட அறவோனே வெல்க!

பிறதெய்வங்களைப் பெரிதெனக் கருதும் சாத்திரங்களைக் கேளாத சாந்தனே வெல்க!

எட்டுவித பக்தி லட்சணங்களையுணர்ந்து திருமாலடியார் தம் திருவடித் தாமரைகட்கு தும்பியாகிய தொண்டர்க்கடியனே வெல்க!

வ. அனிப்ரச்²துதிஞ்சி ப்ரத²கூலிணம்பு² கானிஞ்சி புனர்ப³வ
 ப³யம்பு²ன ப³வன பா³ர்யா ப்ரமுக¹ சு²க¹ விமுகு¹ண்டை²
 ப³த²ரீவனாதி² புருஷோத்தமாதி³ஷ்டித புண்ய பூ³முல பெளன:
 புண்யம்பு²க²ன் தீர்த¹யாத்ர சரிஞ்சுசு பரம நிர்வ்ருதின்
 பொந்தெ², இப்புண்ய கத¹ வஹன ச²மயம்பு³ன குஹனா
 வரா ஹம்பு²வலன மஹீமஹின மதீ²ய பூஜோசிதோப சாரம்பு²ல
 விலேஷப¹லத²ம்பு² கா²னம்ப² யனவினி வைஷ்ணவியுன் தா
 காவன ததா²கலன குதாஹலம்பு²னன் கூதுரை நீகொத²வி
 யஹரஹம்பு²னு விப்ரலம்ப³ த²ம்ப³ சு²மீரிதா கா²த¹ கா²தார்த¹
 சு²மேதகீ²தரச¹ம்பு²னன் ப்ரொத்து²புச்சுட கானி வேறொண்டு²
 கா²தே²மி தபம்பு² சேயுசுன்ன²தியோ யண்டிந்த கண்டெ பரம
 தபம்பு²ன்னதே²? யன்னியுனு மேலய்யெடு², ஸ்ரீரங்க²ம்பு²னகு
 ரங்கே²ஸு சே²விம்ப தோடு²கொனி போயி ரம்மனுடயு,
 ப்ரசா²த²ம்மனி ப்ரணாமம்மு சேசி² பசி²ண்டி² பல்லகின
 ப்பா²லிகா ரத்னம்பு² னுனிசி பரிசாரிகா ஸதம்பு²னு பா³க²வத
 பரிஷத்துனுன் கொலுவ பரயாண ப்ர்யாயம்பு²ல பரமானுராக²ம்
 பு²னன் போயி VII—26

கோ²தா² தே²வி ஸ்ரீரங்க²முன ரங்க² நாது¹னி சே²விஞ்சுட

ம. சனி காஞ்சென் விரஜாபி³தா³ந்தர வபுச்ச²ஹ்யோத் ப³வா
 தீர²நந்
 த²ன வாடி வலயத்²ருமாவனி த²ளாந்தர்த்²ருஸ்ய பாபானி ப³ஞ்
 ஜன சாம்பேய சு²மாயமான விஷம ச்²வர்ணாவ்ருதி வ்ராத ரஸ்
 மி நப³ச்ச்²ப்ருக் ஸிக¹ராளி தீபகளிகா ஸ்ருங்க²ம்பு
 ஸ்ரீரங்க²முன் VII—27

க. சோளீ ஹல்லக சித கச
 பாளீ பாளீ ப³வத்²விபஞ்சீ ச்²வன ப்²ருங்
 காளீ கவேரது² ஹித்ரும
 ராளீ த்³வனு லெச²கு² கா²ட்²பு வ்ரதிவட² யுடி²பென் VII—28

என்றிவ்விதம் பாராட்டி, வலம் வந்து, மறு பிறவி வாரா திருக்கும் வழிதேடி, மனை, மனைவி, முதலிய சுகங்களில் பற்றின்றி, பதரிகாரன்யம் முதலாய திருமாலின் திவ்விய தேசங் கட்டு அடிக்கடி தீர்த்தயாத்திரை செய்து, பரமபதமான மோட்சத்தை அடைந்தான்.

இப்புண்ணிய சரிதத்தை, வராக அவதாரமெடுத்த காலத்தில் பூமிதேவி (நிலமகள்) “எனக்குச் செய்யும் கைங் கரியங்களில் பாடுவதே சிறந்த பயன் தரும்” என அறிந்து கொண்டவளாய் அவளே பாடுவதில் விருப்புற்று உன் மகளாகப் பிறந்து, தினந்தோறும் பிரிவு எனும் பரிவு காட்டி எனது கதை களைப் பொருளாழம் மிக்க பாசுரங்களால் பாடிப்பரவி பொழுது போக்குகிறாள் அன்றி வேறொன்றுமில்லை!

என்ன தவம் செய்கிறாள் என்று கேட்டாய்! இதைவிடப் பெரிய தவம் வேறு என்ன இருக்கிறது. எல்லாம் நலமாக முடிவுறும்! திருவரங்கத்திற்கு அரங்கனைச் சேவிக்க அவளையும் அழைத்துக் கொண்டு செல்க! என்று (திருமால்) கூறவும் (பெரியாழ்வார்) பிரசாதம் (அருள்) என்று வணங்கி தங்கப் பல்லக்கில் கோதையை இருத்தி பரிசாரிகர்களும் பாகவதர்களும் கூட வர மகிழ்வுடன் பயணம் புறப்பட்டார். VII-26

கோதை திருவரங்கம் பெருமானை வணங்குதல்

சென்று, விரஜாநதி என்னும் (காவேரி) பெயருடைய சஹ்ய (குடகு) மலையிலிருந்து பிறந்த நதிக்கரையின் நந்தவன மரக் கூட்டங்களின் இலைச் சந்துகளுடாகக் காணப்படும் ஏழு பொற் பிராகாரங்களின் கலசங்களாகிய சுடர் விளக்குகள் சம்பகப் பூக்கள் ஆக, பாவங்களாகிய வண்டுகள் விலகும் திருவரங்கத்தைக் கண்டான்.

(சம்பகப் பூக்கள் கண்டால் வண்டுகள் அகல்வது போல இப்பிராகாரங்களைக் கண்டால் பாவம் அசலும் என்பது குறிப்பு) VII-27

சோழநாட்டு நங்கையரின், செங்கழுநீர்ப்பூச் செருகிய கூந்தலில் மொய்க்கும் யாழிசை முரலும் வண்டுகளின் ஓசையும், கவேரன் மகள் (காவேரி) உடைய அன்னங்களின் மென் குரலும் சுமந்து வரும் இளங்காற்று விரதியாகிய விட்டு சித்தனின் களைப்பினைப் போக்கியது. VII-28

தே. ஆதட² க²மர்ஷண ச்²நானம்மருத்²வ்ரு
தாம்பு²வுல னாடி², மாத்³யா ஹ்னிகாதி² தீர்சி,
ச்²நாதயு அலங்க்ருதயு னௌதனயனுதோடு²
கொனுச வைணஷ்வ பரிஷத்து கொலுவனரிகி²

VII-29

சீ⁹. சரணம்பு ச²ரிபணி மொரபம்பு² வின்னத²ந்
துல கடல யெது²ரு இந்துலகு தொலகி²
யிடி²னட்டி மணிமுஷ்டி க்ருஹுல யாரதி கெம்பு
ராலனே கலய த்²வாரால சல்லி,
ப்ரச²வா²தி தாவிகி ப்ரதி க்²ருஹேஸார்தப³
க்ஷயபுவல் புனகெ போலெ ஸ்வாச² முடி²பி,
ந்ருத்த கீ²தோத்த¹ ஸௌரி ச்²துதி கீரஸா
ரிஜயட்ல யர்தோ¹ரீ க்ருதி வினி.

தே. வலபி³ ரத்னாம் ஸுவுல கட்டு தெலுபு சித்ர
மகு²ட கோர்வக தி²க²தி²க² அரிகி² தா³ன்ய
மடி²கெ²டு² விரக்த பா³க²வதானி வலன
வெல்ல தீ²வினி போனி யவ்விடு² சொச்சி

VII-30

உ. கோ²புர கந்த²ரானி கட²குன்ஸஸி புஷ்கரிணீ கணார்த்²ர ச்²ந்
தாபஹரானிலம்பு²லு விமான ரணன்மணி கிங்கிணீ கலா
லாபமுலன் சு²க¹ம் ப²டு²க² லாலச² சொச்சி யகாண்ட²
கா²ஹனா
சாபல க்ருன்மருத் க²ணமு சண்டு²ட²த²ல்செடு² லோனி
லாகிடன் —VII31

அவன் (பெரியாழ்வார்) பாவங்களைப் போக்கும் காவிரிப் புனித நீரில் நீராடி, நண்பகல் நோன்புகள் முடித்து, புனலாடிப், பொலங்கலன் அணிந்த மகளை அழைத்துக் கொண்டு, வைணவர்கள் குழாம் புடைகுழச் சென்று VII—89

பாதச் சலங்கை ஒலி கேட்டதுமே, களிறுகட்கொதுங்குவது போன்றே காரிகையருக்கும் ஒதுங்கி, (பிச்சையாக) தமக்கிட்ட கைப்பிடி மாணிக்கங்களை, இல்லறத்தானின் ஆரத்தியிலுள்ள இரத்தினங்களோடு கலக்குமாறு வாயிலிலே சொரிந்து விட்டு,

(அரிசியன்றி மணிகளை ஏற்றுக் கொள்ளார் என்பது கருத்து)

மனரீ முதலியவற்றின் மணத்தையும், ஒவ்வொரு மனையிலும் கோயிற் படையலுக்கான உண்டிகளின் மணம் போலவே முகராதவாறு முச்சடைத்துக் கொண்டும்

(கோயில் பிரசாதமான படையல் திருமால் நுகராத முன்பு தாம் நுகர்தல் கூடாதென முச்சடிக்கிச் செல்வர் என்பது கருத்து.)

நடனம், பாட்டு முதலிய திருமால் துதிகளை, கிளி, பூவைகள் கூறுவதைக் கேட்பது போல அரை மனதோடு கேட்டும்,

(நடனம், கீதம் விரும்பாரேனும் திருமால் துதிகள் ஆதலின் கிளியின் பேச்சுப் போல அரைமனத்துடன் கேட்டனர்)

மாளிகை மேற் கூரையிலுள்ள மணிகளின் வண்ணங்கள் தம் வெண்துகிலில் பிரதிபலித்து பன்னிறம் காட்ட அதனை வெறுத்து விரைந்து அரிசி கேட்கும் இல்லங்களை அடையும் பற்றற்ற பாகவதர்கள் திரிவதால் வெள்ளைத் தீவினை ஒத்த அந்த திருவரங்கத்தை அடைந்தார்.

(பெண்கட்கொதுங்கும் பற்றற்ற பாகவதர்கள் வெண்டுகிலால் வெண்மையுற்ற திருவரங்கம் வெள்ளைத் தீவெணப் பொலியும் என்பது கருத்து) VII—30

கோபுரக் குகைகள் வரையுலவும், சந்திரபுட்கரணி (தெப்பம்) நீர்த்துளிகளை அளைந்து, பனித்த, வெம்மை நீக்கும் இளங் காற்று, மேல் கட்டிலுள்ள மணிச் சலங்கைகளையசைவித்து மெல்லோசையாகிய, உரையாடலில் நலம் விசாரிக்கவும் ஆறு பிரகாரங்களைக் கடந்து சென்று, (ஏழாம் பிரகாரத்தில்) அப்போது விரைவுற்ற தேவர்களை சண்டன் எனும் துவார பாலகன் (வாயிற் காப்போன்) செவ்வியன்றென அதட்டும் உள் வரசலில் VII—31

2. வேத்ரமு கேல பூனி மணிவேதி² குத¹ம்பு² பயின் சிதாம்பு²ருண்
 ணேத்ருனி முத்²ர வ்ரேல் மெறய நிஸ்சலுலை யிருமை
 மனாங்னமத்
 கா²த்ருல த²ந்தி வக்த்ருல ஸதம்பு² விநீதி ப³ஜிம்ப ஒப்புதத்
 கு²த்ரவதிஸ² வந்த²னமுதோ கனியாதடு² ப³க்திசேயகன்
 VII—32

தே. அவிதி²த புரந்த² ராயுத³ம் பை²ன கனக
 ஸிக¹ரியுனு போஸெ நெறகல ஜிகு²லு தெ²ச²ல
 நிங்கி² நிரெண்ட² காயு வேதா³ங்கு² வினத
 சு²துனி நதி காஞ்சி மகு²ட² தன்னதியு காஞ்சி
 VII—33

பிரம்பைக் கையில் பிடித்து, மணியரங்கில், சித்திரக் கம்பள விரிப்பின் மேல், வெண்டாமரைக் கண்ணன் உருவம் பொறித்த மோதிரமணிந்த விரல் மிளிர, இரு புறமும் சிறிதே வணங்கிய வாறசையாதுள்ள யானை முகத்தினர் நூற்றவர் பணிந்து நிற்ப, அமர்ந்துள்ள விஷ்வச்சேனர் (சேனை முதலியார்) தமைக் கண்டு (பெரியாழ்வார்) வணங்கவும், அவரும் பக்தியுடன் அன்பு செய்தார்.

VII—32

இந்திரனின் இடியேற்றினையறியாத பொன்மலை (மேரு) போன்ற இறகுகளின் ஒளிவீச்சு வானமும் நாற்றிசையும் பரவித் திகழ்ந்து இளவெயில் காயும்படி நின்ற வேதசொருபனாகிய கருடனை வணங்கிக் காணவும் (கருடனும்) மீண்டும் (தன்னை) வணங்கிக் கண்டான்.

VII—33

வ. அதனினே விஜ்ஞாபனம்பு² சேவிஞ்சி யனுமதின் காஞ்சி
சதுர்பு²ஜு²ஜலத²ர ஸ்யாமுலு ஸதபத்ர லோசனுலு சபலா
பிஸங்க² வச²னுலு வனமாலிகா ப²த்த² பா²ஹு² மத்யுலுனைன
மது²மத²ன ப்ரதிபி²ம்ப²ம்பு²னை போனி பாரி பார்ஸனிகுல
பராங்குஸ ப்ரப²ருதி முக்துல சே²விஞ்சு² தத²பி²னந்திதுலை
சனி மஹாவகாஸம்பு²னு மணிமய ச²தம்ப² ச²ம்ப²ருதம்பு²னு
ஸாதகும் ப²கும்ப² ஸோ²பித ஸேக²ரம்பு²னுனை சித்ர நேத்ர
விதான ஸம்ப²மான நானா ப்ரகு²ன தா²ம முக்தா கு²ருச்சா²ச்ச²
சாமரம்பு²னு உத்²வேல காலா க²ருதா²ப தூ²பிதம்பு² னகு²
மஹா விமான மத்ய² விது²காந்த வித²தி²கா தலம்பு²ன
சரணமுக² தத்தத் ப்ரீதிகா தி²ஷ்டித த²ர்மாதி²கு²ரி
பரிஷதா²த்மகம்பு²னு தேஜோ மயம்பு²னுனகு² விபுல விமல
பீட²ம்பு²ன பரிமளா லோல ரோலம்ப² ஜாலம்ப²கு²
அம்பு²ருஹம்பு² ஜாம்பு²நத² த்விடு²த்தமர்ண விச்²தீர்ண
கர்ணிகோபரி வீ²தி கு²த²ன்ய பாதோ² நிதா²னம் பு²னகு
ப்ரத²ம ஹேது பூ²தம் ப²கு² பூ²ததன் மாத்ரயுன் போலெ பாரத²
ச்²ப²டிக பகர பாண்டு² ருசி புண்ட²ரீகம்பு²ல பச²கு மச²மச²க
லெச²கொலயு டிசி²மிகல போ²கி போ²க² பா²க²ம்பு²னகுன்
பரபா²க²ம்பு² மிகுல ததா²த்மகம் ப²யகு² உபப²ர்ஹம்பு²ன
மஹார்ஹ மணிகர்பு²ரம்பு²கு² கூர்பரம் பூ²னி மனன பரமுனி
மனோராக² ரச²மார் ஜனன் சேசி² மிகு²ல னருணிம
வஹிஞ்செனோயன சாலு கெங்கே²லு கபோலம்பு²னன்
கதி²யன் த்ரித²ஸ, தருகு²ம கஞ்சுகித கஞ்சுகி கஞ்சுகா²த்மகம்
ப²கு² தூ²கூல நிசோளம்பு²ன ஒத்திகி²லி யுன்னவானின் கரின்
கறகறின் பெட்டி பி²ட்டு தன சேதி சக்ரம்பு²னன் தெகி²ன
நக்ரம்பு² பூஜ்யம் ப²கு² சா²யுஜ்யம்பு² னொந்தெ²னோ யன
உபரி பரித்²ருஸ்யமான க²ண்ட² ச²த²லச்²த² மணிமகர
குண்ட²ல ப்ரதிபி²ம்ப² ருசி ட²ம்ப²ரம்பு²னன் பரம
செள²ந்த²ர்ய மகரந்த² நிஷ்யந்தி² யகு² முகா²ரவிந்த²ம்பு²ன
அந்த²ம்பு²கு² வானி, நிர்நிமேஷ த்ருஷ்டி நெட்டிகொனி
சூசதறி நீலாவதா²தயு நெப்பவட்டு தறி பி²ட்டெது²ர்கொனி
கலதெள²த கெள²ர கெள²ர மஹாமஹ:பூரம்பு²ன முனிங்கி²
து²ர்நிரீக்ஷயு னகு² நிஜருசிர மூர்திவலன தனது² சாகார
நிராகாரதலு வாரிகி சூபுருபுன தீ²பிஞ்சுவானி, களத்ரம்பு²லகு²
ஸ்யாமா ச்சா²யல சேத ப்ரேமுடி²ன் பொது²வம் ப²டி²ன யட்லு
கப்புலு தொ²ங்க²லுலுனகு² பக்ஷம காலிகலனொப்பு சோ²ம
சூ²ர்யா²த்மகம்பு²லகு² வெட²ந்த² நிடு²வாலு டெர்ர செ²கல
கன்னுலன் கெந்த²பமி நேகுல வெத²சல்லு வானி, மங்கென
விரி பி²ங்கம்பு² னிங்கிஞ்சு அத²ரஸோணிம நெபம்பு²ன
வெலுங்கு² முக²ஜனித ஹு²தாஸனுதோ தத்ச²கு²ண்ட²கு²
க²ந்த²வஹுன் கூர்ப இக்கெனன ஒக்கிந்த நிக்கி சொக்கபு
பொடமல சூபட்டி தில குச²ம விலச²னாப ஹாசி²யகு²னாச²
பா²ச²மானுண்ட²கு² வானி, உத்²ர ஜாத ஸ்வேத தா²ம தாம
ரச²ம்பு² கனுங்கொ²னி மஹதாஸ்யம்பு² கினின பூர்ணிமா

பின்னர் அக்கருடனிடம் விண்ணப்பம் செய்து அனுமதி பெற்று, நான்கு தோளுடையவர்களும், முகில் வண்ணத்தினரும், தாமரைக் கண்ணரும், மின்பகந்துகிலுடுத்தியவரும், துளசி மாலையணிந்த மார்பினரும், திருமாலின் பிரதி பிம்பமாகக் காணப் படுபவருமான அருகணைந்துள்ள நம்மாழ்வார் முதலிய முக்தர்களைச் சேவித்து, அவர்களால் ஆதரிக்கப் பெற்றவராய்ச் சென்று; மிகப் பரந்த மணிமிடைந்த தூண்களும், பொற்கவசங்களும், அணி செய்யப் பெற்று, சித்திர விதானத்தில் தொங்கும் பல்வகைப் பூச்சரங்களும் முத்துக் கோவைகளும்; வெண்சாமரைகளும், அகிற் புகையும் மண்டிய கருவறை நடுவே, சந்திர காந்தமேடையில் கால் முதலாக அவ்வவ்வயவங்கள் பொருந்திய தருமன் முதலான நித்திய சூரிகள் அமர்ந்த மன்றம் அமைந்ததும் அமர்ந்த மன்றம் அமைந்ததும், ஒளிமயமான, விரிந்த, தூய, ஆசனத்தில், மணம் நாடிய வண்டுகளின் கூட்டம் மொய்க்கும் தாமரையின் பொன்னிறத்துக்கு கடன் வழங்கும் தன்மைத்தாய், அகன்ற பொகுட்டென அமைந்த மேடையின் கண், பாற் கடலுக்கு மூல காரணமான பூத தன்மாத்திரை போல, பாதரசமும், பளிங்கும், சந்தனமும், நிலவும், வெண்டாமரையும், மாசுறும்படியான தன் மேன்மையான ஒளிமிக்க ஆதிசேடனின் உடலில் தலையணைமீது, கேயூர (தோள்வளை)யின் மணி ஒளி படிந்த முழங்கையை ஊன்றி, முனிவர்களின் மனத்துட் பொங்கும் பக்திரசம் கமுவியதால் மிகுந்த செம்மையுற்றதோ எனுமாறமைந்த செங்கை, கண்ணதில் ஊன்றியவாறு, கற்பகமரத்தின் பூக்களால் மூடப்பட்ட ஆதிசேடனின் சட்டையே படுக்கை விரிப்பாகக் கொண்டு, ஒரு சாய்த்துப் படுத்துக் கிடக்கின்றவனும், களிற்றினைத் துன்புறுத்திக் கடினமான தன் கைச் சக்கிரத்தால் கண்டிக்கப்பட்ட மகரம் (முதலை) வணங்கத் தகுந்த சாயுச்சியம் (தன்னோடிணைதல்) பெற்றதோ எனப்படுமாறு, கண்ணத்தின் மேற் காணப்படும் மணிகுயின்ற மகர குண்டலங்களின் பிரதி பலிக்கும் ஒளிவீச்சின் எழில் மிக்க மகரந்தம் ஒழுகும் முகத் தாமரையுடனும், எழில் பெற்றவனும்,

இமையாத பார்வையால் முயன்று நோக்கும்போது மிக்கெதிர்ப்படும் வெள்ளியெனப் பொலியும் வெண்ணிற ஒளி வெள்ளத்தில் மூழ்கிக் கண் கூசச் செய்யும் பேரொளிப் பிழம் பாகிய தனது மங்கள உருவினை, தனது உருவு, அருவும் ஆகிய மூர்த்தியாகக் காட்டுமாப்போலே ஒளிர்வனும், தனதிரு கண்களாகிய சூரிய சந்திரர்கள் தத்தம் மனைவியராகிய இருளும் நிழலும் தம்முடன் கலந்திருத்தல் போலக் காட்டும் கருவிழியும் வெண்விழியும் செவ்வரிபடர்ந்த கண்ணினமகளும் கூடி செந்தாமரை இதழ்கள் பரப்பினாற் போலக் காணப்படுகின்ற நோக்கெழில் உடையவனும்) பந்தூக மலரை வென்ற இதழ்களின் செம்மை எனும் சாக்கிட்டுப் பிறந்த அக்கினியும், அவண் துணைவனான வாயுவை இணைவித்தாகத் தோன்றும் எள்பூப் போன்ற எழில் நாசி, திகழ்பவனும், வயிற்றில் பிறந்த வெண்மையான ஒளிமிக்க தாமரையைக் கண்டு, சந்திரன் என ஐயுற்று,

ஸஸாங்குடனு ஸங்க ஆதனிகி நாகு வைரம்பு மான்புமனி
தத் சஹோதரி காவுன ரத்ன காஞ்சனம்புலு லஞ்சம்புலுகா
நிவேதிஞ்சி அடுஞ்ஞொத்து இந்திரகு வரமுன் படியுன்ன
ராஹுவனன் கேபூர கடகமணி முத்ரி காங்கிதம்புஞ் தீர்க
பாஹு பரிகம்பு கடிதடோத்சங்கம் புனமெறயு வானி,
உரஃச்த்ல ந்யச்த நிச்துலாச்தோக கௌ ச்துபு க்ப்ச்தி
மண்டலம்புன நிண்டோலகம்புண்டு புண்டரீக நிகேதன
தனுச்சாய யன அச்சாச்சம் ப்ரு ஸ்ரீவத்சம்புன
லோசனோத்சவம்பு காவிஞ்சு வானி, விஜித ம்ருகநாபி
நாபி செளரப்யம்புனகு எக்யு உத்துங்க ப்ருங்க மாலிக
யன மெறயு அசித பேஸலதுலசீ பலாஸ தாமம்புன
அபிராம கோமலாலங் க்ருதி யகு்வானி, கபட கரடி
விரோதியை அசுரயுகு ஸ் கொனி மகுட் மனுஜாங்கம்பு
அங்கீகரிஞ்சு னெட் தலம்பன் பட்மி அட்லன யுண்டென்ன
ப்டுக் கு நடுமுபசு குகடுனொட்கமகு்வானி, க்னஜக
சுரமேதர த்ராத்ராத் த்ய காதலம்புனன் காஞ்சன காஞ்சிகா
மணிமகுட க்குன மணிகாயு நீரெண்ட மெண்டென்ன பரகு
மெறுங்கு பீதாம் ப்ரம்புனன் பொதுபன் படி தாநி சன்ன
தனம்புன தனநுன்னதனம்பு வெலுபலன் தோப கனக புஷ்ய
ராகம்பு தெரவாரு வைடுர்யமணி ச்தம்பு யுகம்புனுன்
போலெ கிஞ்சி தாமீலித நீலிமம்பு கு ஊருயுகளம்புவானி,
த்ரைவிக்ரமம்பு விக்ரஹம்புதோ ஆக்ரஹம்புன மீதி கின்
சாசு தறி சங்க்ரமண ரயம்புனன் தகிலிவச்சின மணிமய
சுவர்புவன ஜாப்யு நத ப்ராகார வலயம்புனன் தீண்ட்ரிஞ்சு
உத்தண்ட கண்ட பெண்டெரம்புனன் பொட்மு
அகண்ட ப்ரபாமண்டலம் புனன் பரிஹிண் டுதம்புலை
மாரி பண்டுல வடுவுகல மட்மல பெட்ங்குபடி பாவி நிஜ
கமடாவதார குச்சகம்புலுன் போலெ கொதம் தாபேள்ள
மேள்ளனகு மீகாள்ளதோ கோகநத் ம்ருதாத்ரம்பு லமர
மெறுகு சுக்கல ஜிகி மொக்க பறுசு நக சக்ரவாள சந்த்ரிகல
புத்த ஜன மனச்தமோ விதள்ளனம்பு காவிஞ்சு ஹலகுவிஸ
கலஸ கமல மகராங்குஸங்கிதம்புலை லக்ஷ்மிகுசுருங்குமாகலன
அருணாருணம்பு லகு சரணம்புலன் தாபத்ரயாப ஹரணம்பு
சேயுவானி நாரயனுன் புராண புருஸு கேஸு ஈஸநுது
விபீஷண வரது அனங்க ஜனகு ரங்க ரமணுன் காஞ்சி
சஹ சமாக்த பாசுவத பரிஷத்சமேதம் புகா தானுன
தானன் தனஜாதயுன் ப்ரமத ப்யபுத்தி ரசமக்னுலை ஜயஜய
ஸப்தம்புலதோ சர்வாங்கா லிங்கித க்ஷோணீதலம்புலகு
நமஸ்காரம்புலு காவிஞ்சி நிடலதட க்ஷிதாஞ்ஜலியை
இட்லனி நுதியிஞ்செ

பெரிய இடத்தைச் சார்ந்துள்ளதால் அவன் (சந்திரன்) உடன் பிறந்தவளான திருமகளிடம் இராகு தன் பகையை நீக்குமாறு பொன் வலயமாகிய வஞ்சம் கொடுத்து இறைஞ்சுவது போல திருமாலின் பாதங்களை ஒற்றும் கேயூரமும் (தோள்வளை) வளையலும் அணிந்த திருமகளின் தோள்கள் தன் தொடைகளில் மிளிரும்படியாக அமைந்தவனும், மார்பிடத்தில் வைத்த இணையற்ற கௌஸ்துப மணியின் ஒள்ச்சுடர் பட்டு தாமரையாள் மேனி எழிலோ எனத் தகுந்த தூயதாய் திருமறுவும், (ஸ்ரீவத்சம்). கொண்டு கண் விருந்தளிப்பவனும் கஸ்தூரி மானின் உந்தி மணம் நாடி வந்த வண்டுகள் கூட்டமோ எனுமாறு திகழும் கரும்புகந்துழாய் மாலை (வனமாலிகை) அணிந்து எழில் பெற்றவனும்,

மாயச்சிங்கமாகி, கனகனைக் கணன்றுயிர் கவர்ந்த பின்னர் மீண்டும் மானுட உருத் தாங்கும்போது, மறந்துபோய் இடை மட்டும் அப்படியே இருக்கும்படி விட்டுவிட்டது போல நுண்ணிடை கொண்டெழில் மிக்கவனும் கடிதடத்தில் உதய கிரியில் உதித்தெழும் இளஞாயிற்றின் பொன்வெயில் பொலிவு தோன்றும் அரையின் மென்மையால் வெளித்தோன்றும் தொடைகளின் நுண்மை வெளியே காணப்பட்ட தங்கம். புட்பராகம். வைடுரியம் குயின்ற தூண் இணைகள் போலச்சிறிது கருவண்ணங் காட்டிய தொடையிணைகளையுடையவனும், திரிவிக்கிரம னாகிய உருவங்கொண்டபோது, சினந்து வானுற வளர்ந்தபோது உடன் பரப்பினது விரைவால் சுற்றிவந்த மணிமயமான சுவர்க்க லோகத்தின் பொற்பிராகார வளையமோ என மிளிரும் கழல் சூடியதால் பிறந்த ஒளி மிக்குடையதாகியும், ஆலம்பழத்தின் எழிற்கோலங்கொண்ட கணைக்காலும், எதிர்காலத்தில்தான் எடுக்கும் கூர்மாவதாரத்திற்கு (ஆமைப்பிறப்பு) முன்னோடியாக அமைந்ததோ எனத் தகைய இளம் ஆமையின் வளமார்ந்த எழிலை நகும் முழங்காலுடனும் செங்கமுநீர்போன்ற மென்மையுடன் உள்ளங்கால் அமைய, மின்னும் விண்மீன்களின் ஒளியை வென்ற நகங்களின் நிலவினால், அன்பரீகளின் இதயத் திருட்டினை நீக்கியவாறும். ஏர் வச்சிராயுதம் முதலிய ரேகைகளையுடையதும், திருமகளின் முலைக் குவட்டிலெழுதிய குங்குமத் தொய்யில் படிந்து சிவந்ததுமான திருவடிகளால், முவகை (அத்யாத்மிகம், ஆதி தைவிகம், ஆதி பெளதிகம்)த் துயர்களைக் கெடுத்து அருள் செய்பவனாயும் உள்ள, ஸ்ரீமந் நாராயணன், புராண புருஷன், புருடோத்தமன், பிரணுதார்த்தி கரன் (சரணடைந்தார் துன்பம் நீக்குவோன்) வாசுதேவன், இருடிகேசன், ஈசனால் வணங்கப்படுவோன், வீடணனுக்கு நாடளித்துக் காத்தவன், மன்மதனின் தந்தை, திருவரங்கத்துறை பவன் என்னும் இத்தகைய பெயர்களைப் பூண்ட திருமாலைக் கண்டு, தன்னுடன் வந்த பாகவதர்களுடனும் தானும், தன் மகள் (சூடிக்கொடுத்த சுடரீக்கொடி) தானும், பயபக்தியுடன் பணிந்திறைஞ்சி, ஜய ஜய கோஷமிட்டு, சாட்டாங்கமாக வீழ்ந்து வணங்கி, நின்று தலை மேற்கைகூப்பியவாறு இவ்விதம் துதித்தார்.

தே. விதி³ க்³ருஹா ச்³ய விதத சே²வத³கி ஸரணு
 சிர க்ருதே ச்³வாகு புண்யரஸிகினி ப்ரணுதி
 த³னபதி ப்³ராத்ரு குலதே²வதகு ஜொஹாரு
 நத ம்ருடா²தி³க ச்²மனச்ச்²னகு நமச்ச்²

VII—35

தே. கொலுது ச்²ர்வேஸு ச்²ர்வாத்மகுனி அனந்து
 அப்ரகாஸு அபே³த்²யு ச்²மச்²தலோக
 ச்²முத²யாதா³ரு அணுச்²முஹமுலகுனுன
 ணீயு நின்னு னனாதா³ரு நித்யு ச்²த்யு

VII—36

க. நாராயணு பூ³ ப்ரப்³ருதிக
 கௌ² ரவவத்²வச்²து விததி கண்டெ மிகி²லி பெம்
 பாரு கரிஷ்ட¹த கலபர
 பூருஷு ஸரணம்பு² வேடி² பொக²டெ²த² நின்னுன்

VII—37

தே. அஜஸிவாதி³க மகு² நீனீ ச்²மச்²த ஜக²மு
 எந்து² ப்ரப³விஞ்சு வர்திஞ்சு டி²ந்து²னட்டி
 மஹிம கிம்மைன நித்யு ச்²மச்²தபூ³த
 மயுபருல கண்டெட பரு மஹா மஹு²னி கொலுது

VII—38

பிரம்மதேவனின் அழிவற்ற செல்வப் புதையலானவனே
சரணம்! இடீசுவாகு குலப் புண்ணிய ராசியானவனே! சரணம்.
குபேரனின் உடன் பிறந்தவனுடைய (விபீஷணன்) குலதேவ
தையே! போற்றி. வணங்கப் பெற்ற சிவன் முதலாய தேவர்
களையுடையவனே! வணக்கம். VII—35

சர்வேசனும், எல்லாம் தானேயான எம்பெருமானும் எல்லை
யற்றவனும், காணற்கியலாதவனும் எல்லா உலகிற்கும் ஆதார
மானவனும், அணுவுக்கும் அணுவாயமைந்தவனும், ஆதாரமற்ற
வனுமாகிய நித்திய சத்தியப் பொருளாகிய உன்னை வணங்கு
கிறேன். VII—35

நாராயணன், பூமி முதலான பெரும் பொருள்களைவிட
விஞ்சிய பெருமையுடையவனை பரமபுருடன், ஆகிய உன்னைப்
புகழ்ந்து விழைந்து சரணுகின்றேன். VII—37

பிரம்மன், சிவன் முதலாக சகல உலகும் படைத்துப் பாது
காத்து அழிக்கும் முத்தொழிற் பெருமைக்குறைவிடமான
நித்தியனும், எல்லாப் பூதங்களிலும் இருப்பவனும் அப்பாலுக்
கப்பாலமைந்த பெரியவனாகிய நினை வணங்குகின்றேன்.

VII—38

சீ. பரபுருஷுனிகண்டெ பருட²னா சனுவானி,
 பரமாத்மு, முக்திகை பரம யோகி²
 பரிஷத்துசே ச²தா² பா³மிம்ப ப²டு²வானி,
 எவ்வனி யந்து² ப்ராக்ருதமுலைன
 ச²த்த்வாதி² குணமுலு ச²ந்த³டி² லேத²ட்டி,
 விமலுனி ச²ர்வ பூ³தமுல கண்டெ
 ஆத்³யுடு² ஸுத்துண்டு² அருவானி விபு³களா
 காஷ்டா¹ நிமேஷா²தி கால கு²த்ர

தே. மயின யெவ்வானி ஸக்தி யிந்த²ரிய விததிகி
 கோ³சரமு காதொ² நிர்லேபுடை² செலகு³ட
 அதிவிஸுத்து³டு² தானய்யு ஒளபசார
 வருத்தி பரமேஸுட²கு² நின்னு விஷ்ணு தலந்து VII-39

வ. அனிபர ச்²வருப ச²ர்சே²வ்ய ப³வ்ய தி²ல்யாவதார லீலலன்
 ப்ரச்²துதிஞ்சின கௌச்²துபா³ ப³ரணுண்டு² கருணா
 தரங்கிதம்பு² லகு² அபாங்க²ம்பு²ல அம்முனின் கனுங்கொ³னி
 குஸலப்ரஸ்னம்பு² காவிஞ்சி கங்கணாலங்கார க்ரேங்காரம்பு²
 லங்குரிம்ப பத²பங்கஜம்பு²லகு, குக²மாஞ்ஜலுலு ச²மர்பிஞ்சு
 ச²கல சீ²மந்தினி சீ²மத்த முக்தாமணியகு² ஆமுக்த மால்யத²
 ருபு எல ப்ராயப்பு² சா²பி³ப்ராயம்பு²கா² சூசி தனலோன VII-40

சீ². தீ²னி குபெது²ரெக்க கானெகா சி²ரிபட்டி
 கினி போ²ர பி²ருது² டெக்கெம்பு² கலிகெ²,
 தீ²னி கௌனல்லாட² கானெகா க²ர்விஞ்சி
 யுர்வி சைத்ருனகு காலுத² கலிகெ²,
 தீ²னி பாலிண்ட்²லுப்பு²கானெ கா ரதிசேதி
 கின்னெரம்ரோதகு வன்னெ கலிகெ²,
 தீ²னி மோ மொப்பார கானெகா வாணி ரா
 யஞ்ச லேமகு குலாயம்பு² கலிகெ²,

தே. தீ²னி பென்னெறு லேபார கானெகா ப்ர
 போஷித மயூரிகி விராலி பொந்து² கலிகெ²,
 தீ²னியடு²கு²லு ரஞ்ஜில்ல கானெகா பி
 பாச² படு³ தேநிலகு மெட்டபண்ட கலிகெ² VII-41

(தேவோந்திரியங்களுக்கப்பாற்பட்ட) பரபுருஷன் (ஜீவன்) தனக்கும் மேலான தத்துவம் (ஈஸ்வரன்) ஆனவனும், பரமான்மா வானவனும், வீடு பேற்றுக்காக எப்போதும் யோகியர்களால் போற்றப்படுபவனும், எவனிடம், (சத்துவம், ராஜசம், தமஸ்) முக்குணங்களாகிய பிரகிருதி தத்துவங்களின் தொழிற்பாடுகள் அடங்கிக் கிடக்குமோ அந்த நிர்மலனை எல்லா பூதங்கட்கும் முற்பட்டவனை, தூயவனான மாயவனை, எங்கும் பரந்துள்ள இறைவனை, கலை, நிமிடம் முதலிய காலக் கணிதங்களை இயக்குபவனை, மறைந்துறையும் இறைமைத் தத்துவத்தை, எல்லாம் கடந்த கடவுளாயினும் பெயருக்குப் பரமேசுவரன் எனப் பெயரிட்டழைக்கப்படும் விஷ்ணுவாகிய உன்னை நினைந்து போற்றுகிறேன்.

VII-39

என்றிவ்வாறு, பரம்பொருளாகிய சொருபத்தினையும் தேவர்கள் வணங்கும் திவ்விய அவதார லீலைகளைப் புகழ்ந்தும் போற்றியிசைப்ப, கௌஸ்துப மணி அணிந்த திருமால், கருணை யொழுகுங் கடைக் கண்களால் அப்பெரியாழ்வாரைக் கண்டு, நலம்நாடி உசாவியபின், வளையணிகள் மெல்ல ஒளிப்ப திருவடித் தாமரைகட்கு மலர் சொரிந்து இறைஞ்சி நிற்கும் பெண்டிர்கட் கெல்லாம் பெரும் பேரணியாகப் பெரும் பேறுற்ற பேதையாம் கோதையாகியகூடிக்கொடுத்த சுடர்க்கொடியின் எழிலும் இளமை நலனும் உட்குறிபோடுணர்ந்து கண்டு தன் மனத்துள் VII-40

இவளது பார்வை, எதிர்ப்பட்டதாலன்றோ திருமகள் மைந்தன் (மன்மதன்) தனக்குப்போரினவெற்றிக்கொடிபெற்றிலங் கினான்.

(இவள் மீன் விழியாள் என்றும் மன்மதன் மீனக் கொடி யோன் என்றும் கருத்து)

இவளது இடை, (கொடிபோல) அசைந்தாடுவதாலன்றோ வசந்தன் காலுரன்ற முடிந்தது.

(இவள் இடை கொடி போன்றது. கொடிகளால் வசந்த காலம் நிலை பெறுகிறது என்பது கருத்து)

இவளது மென் முலைகள் வளர்ந்ததாலன்றோ இரதி தேவி யின், கின்னரி (சிறுவீணை)யின் நாதத்திற்கு எழில்மிக்கது.

(இவள் முலை கின்னரி (சுரைக்காய்) போன்றது என்பது கருத்து.)

இவளது முகம் ஒளிர்வதாலன்றோ கலை மகளின் (வாகனமாகிய) அன்னப் பேடுவிற்கு கூடு (இல்லம்) கிடைத்தது.

(அன்னம் உறையும் இல்லம் தாமரை. இவள் முகம் தாமரை என்பது கருத்து)

இவள் கருங்கூந்தல் வளர்தலின் அன்றோ வளர்ப்பு மயிலுக்கு மயக்கம் கிட்டியது.

(கருங்கூந்தல் முகில் போல்வதாதலின் மயில் மகிழ்ந்து மயக்கமுற்றது என்பது கருத்து)

இவள் பாதங்கள் எழில் மிக்கதாலன்றோ தேனீக்கட்கு தாகம் தீர்ந்திட மேட்டு நில விளைச்சல் கிடைத்தது.

(பாதங்கள் தாமரைகள். ஆதலின் தேனீக்கள் தூரம் சென்று அலையாமல் அருகிலேயே விளைச்சல் பெற்றன என்பது கருத்து)

VII-41

தே. அனுச உவ்விருலூரு முராரி தமக
 மாபலேகாத்ம தி²வ்ய ஸுத்தா³ந்த சீ²ம
 கன்னெலத தார்சி யொக்க மாயா வதூ³டி
 அட்ல காவிஞ்சி வாருன்ன த²னிய யுண்ட²

VII—42

வ. பூஜகுலசே பாத²தீர்த¹ ப்ரசா²த² பரிவேஷ்டனம்பு² லிப்பிஞ்சி
 விடி²தி² கனிபின கு²டி² வெட²லி ஸாம்ப²ரீ தனு ச²ம்ப³வம்
 பா²லகின் பெட்டி க்²ருஹம்பு²னகுன்சனி பஞ்ஜரம்பு²
 ச²ட²லிஞ்சி யச்சஞ்சலாக்ஷின் கானக

VII—43

ஸா. அப்²ரஹ்மன்யமு² லோன வைசிகொனெ அந்யாயம்பு²னன்
 மத்சு²தன்
 தாப்²ரஹ்மாது²ல மேரநில்பியு ப்ரபு³த்வம் பூ²தி²யுந் தோ²துரே
 யீ ப்ரக்கன் த்²விஜு குட²ரய்ய ச²ப³வாரீரங்க² ப³ர்தஞ்சு து²..
 கா¹ ப்²ராஸின் படி² பா²ஷ்ப கண்டு¹டு² சமுத்²யத்தோ²..
 பலாலுண்டுனை

VII—44

ஸா. அந்தே வேடு³கயைன பெண்ட்²லகு²டகீ நே தே²ஹமுன்
 ப்ராணமுன்
 ச²ந்தானம்பு² நிஸாந்தமுன் த³னமு ச²ச்²யம்பு²ல் பஸு²ஸ்
 ரேணுலே
 காந்த ச்²வச்²வ ஜனார்சனம்பு²னக காதா² கூர்சுடே, மீ,
 கயோ
 விந்தே, யீபு²டு²தெந்த, நன்குறுச காவிம்பன் தனுன்
 மெத்துரே?

VII—45

என்ற ஆர்வத்துடன் திருமால் காமம் கைமிகத்தான் அந்தப் புரத்தில் அந்நங்கையைச் சேர்த்து, ஒரு பெய்யான (மாயநங்கை) நங்கையை (கோதையைப் போன்றே)ச் செய்து, அவர்கள் இருப்பதாகவே கருதச் செய்திருப்ப, VII—42

அரிச்சரர்களால் ஸ்ரீபாத தீர்த்தப் பிரசாத பரிவட்டங்களைத் தரச் செய்து தம் விடுதிக்கு அனுப்பி வைக்கவும், கோயிலிலிருந்து புறப்பட்டு மாயநங்கையைப் பல்லக்கில் வைத்து இல்லம் போந்து பல்லக்குத் திரை விலக்கிப் பார்க்க அங்கந் நங்கையைக் காணாது VII—43

“ஓ! கொடுமை! திருவரங்கத்தான் அனியாயமாக என் மகளைக் கைப்படுத்திக் கொண்டான்! அவையோர் இந்த மெலிந்த அந்தணனைப் பாரீரே!” என்று துயர்க்கடலில் வீழ்ந்து கண்ணீர் மிகத் தழுதழுத்த குரலில் முறையிட்டு தோளுயர்த்திய வரறு கூறினான். VII—44

மிருந்த காதல் உடையவனானால், திருமணம் செய்து கொடுக்க மாட்டேனா? உடல் பொருள் ஆவி, வீடு, சுற்றம், செல்வம், பயிர் எல்லாம் நான் சம்பாதித்ததா? எல்லாம் அவனது பக்தர்கட்கு சமர்ப்பணம் செய்வதற்குத்தானே! அந்தோ? விந்தை என்னே! இச்சிறுமி பெரிதா? (கேட்டால் தர மாட்டேனா) என்னைச் சிறுமைப் படுத்தினால் தன்னை மெச்சுவார்களோ?” VII—45

ச. ஸிவுடு² விரிஞ்சி வாச²வு டு²செப்ப னஸக்துலு, கொல்கனட்டி
வா
ரவுட, நிரங்குஸுண்ட² னனியக்கட பாடி² தொறங்க²
செல்லுனே?
பு³வனமுலெல்ல நீவயின பொந்தத²யா நிதி³ யம்மலேதெ? பா³
க²வதுலு லேரெ? நாகொறகுசா² வஹிஞ்சு கொளங்க²
கேஸவா VII-46

உ. நெட்டன யல்ல லச்சி யலநீளயு பூ³ச²தியுண்ட², நீகு நீ
நெட்டிக சீ²லபை மனசு² நில்புட கேமன வச்சு? வெர்ரியெள
னட்டுக² பேத² நன்னு பரிஹாச²மு சேதகு தக்க, விந்தகு
பெட்டிதி? தி²த்து² னெவ்வ டி²ல ஏறுலவங்கலு வாரி
டொ²ங்கலுன் VII-47

வ. அனியிட்லு த³ரணீ சுருண் ட²த²வெட்ட பா³க²த²
கே²லி சேயு சுன்ன வாட²னு பா³வம் ப²தனிகி தோப மகர
குண்ட²ல மண்டி²தம்பு²லகு² க²ண்ட² த²ர்பணம் பு²லன் சிறு
நவ்வெலர்ப இட்லனியெ VII-48

கிவன், பிரம்மன், இந்திரன் முதலானோர் உன்னைச்
சேவிப்பவர்கள் ஆதலினால், உன்னை ஒன்றும் கேட்க
மாட்டார்கள்! (கண்டிக்கும் திறமையற்றவர்கள்) என்பதால்
தடையற்ற (சுதந்திரமுடைய) வனாய் உள்ளாய் என்பதால்
தீந்தியை மீறலாமா? உலகங்கள் எல்லாம் உன்னுடையதானாலு
உன்னருகே அருள்மிக்க அம்மை (திருமகள்) இல்லையா?
பாகவதர்கள் இல்லையா? என் பக்கம் அவர்களாவது கூற
மாட்டார்களா?” VII-46

ஏற்கனவே அத்திருமகளும், நிலமகளும், நப்பிண்ணை
(நீளாதேவி)யும் இருக்க, உனக்கு இந்த விரத நிடைகளை
யுடைய மெல்லியல்பால் மனம் மேவுதற்கு என்ன
சொல்வது? ஏழையான ஏன்னைப் பித்தனாக்குவதற்காகச்
செய்த பரிகாசமேயன்றி, (இவளிடம் திருமகளிடம் இல்லாத)
புதியதென்ன கண்டாய்? உலகில் ஆற்றின் வளைவுகளையும்
நீர்ப்போக்குகளையும் எவரால் திருத்த முடியும்?

(நதியின் வளைவுகளைத் திருத்த முடியாதது போலவே,
பெரியவர்களின் நடத்தைகளையும் மாற்ற முடியாது என்பது
கருத்து.) VII-47

என்றிவ்வாறு அந்தணாளன் (பெரியாழ்வார்) முறையிடவும்,
பாகவதரின் துயர் கண்டு அஞ்சிய பரந்தாமனும், அவரது அறியா
மையைக் கண்டு எள்ளுவான் (கேலி செய்வான்) போலத் தோன்
றும்படி மகர குண்டலமணிந்த எழிற்கண்ணங்களில் இளநகையரும்
இவ்விதம் கூறினான். VII-48

ச. முதி²மதி² தப்பி தோயி முனி முக்¹ய² ப³வத்தனயன் க்²ருஹம்
 பு²னன்
 ப²திலமு சேசி²வச்சி மறிப²ட்டப²யல் வெட²தூ²ரு தூ²ரெ, தா
 ச²த²ன மிகொக்க மாடர²சி சஞ்சல லோசன கானகுன்ன தூ²
 ரெது² மறிகாணி, பு²த்தி³ விபரீதத பொந்த²க போயி குடு²மா.
 VII—49

தே. அனினனோதண்ட²ரியாயெனே யாயெ ஏமெ
 றுங்க²மே யார்தி குகடு²பு சல்லங்க² பலிகி
 கருண சேசி²தி விஜயிவி கம்மடஞ்சு
 பா²ஷ்ப ஜலமாகி² யிண்டுகி பருவு வாரி
 VII—50

ஆ. ம்ரொக்கினட்டி தனய மூர்த³ம்பு² மூர்கொனி
 ப்ரமத² பா²ஷ்ப முருல ப்²ராஹ்மனுண்டு²
 சேதவென்னு நிமிரி நாதல்லி நினு கண்டி
 காயடஞ்சு இண்டி கட² வசி²ம்ப
 VII—51

“(வயதுக் கோளாறினால்) பெரிய ஆழ்வாரே? முதுமதி தப்பி
னாய் போலும்! உமது மகளை வீட்டில் பாதுகாப்பாக வைத்து
விட்டு வந்து (நாலுபேர் அறிய) பகிரங்கமாக வெறும் வசை
புராணம் பாடுகிறாய்! வீட்டில் இன்னொரு தடவை ஆராய்ந்து
பாரித்து அந்நங்கையில்லாவிட்டால் வைவாயாக! அறிவு மயக்கம்
உறாமல் போய்ப் பாரிப்பாயாக!”

VII—49

எனலும் “என்னப்பனே! ஆய்விட்டதா? (உன் காரியம் ஆகி
விட்டது போலும்) என்று கூறி “எம் துயர் தீர்த்தனை! ஏதறி
வோம்! அருள் கூர்ந்தனை! வெல்க!” என்று பரவி, கண்ணீர்
அடக்கிக் கொண்டு வீட்டிற்கு விரைந்து ஏகினார்”

VII—50

(சென்று) வணங்கிய மகளின் உச்சி மோந்து ஆனந்தகண்ணீர்
சொரிய, கைகளால் முதுகை நீவி “என் தாயே! உன்னைக் கண்
டேனல்லவா?” என்று மகிழ்ந்து இல்லத்துறைந்தனன்

VII—51

தே. ரங்க²பதி ப்²ரஹ்ம ருத்²ருல ப்ராஹ்மி கௌ²ரி

தனகு அக்கன்ய னடி²கி²ம்ப பனுபுடயுனு

வாரு சே²னேஸ ச²ஹிதுலை வச்சுடயு

விஷ்ணு சித்துடு² ச²ம்ப்ரமான் வீதுட²கு²சு

VII—52

வ. விஷ்வக்சே²ன பூர்வகம்பு²கா² வினயம்பு²ன ஆதித்¹யம்பு

லொச²கி² உசிதாச²னாபு²ல ஆசீ²னுலை யுன்னவாரி ஆக²மன

ப்ரயோஜனம் ப²டி²கி² தெலிசி² ப்ரமத்² ரச² ப³ரிதாந்த

ரங்குண்டை² மிட்லனியெ

VII—53

கோ²தா²தே²வி ஸ்ரீரங்க²நாது¹ல விவாஹமு

க. த³ன்யுட²னைதி தன கீ

கன்யகனீ காஞ்சி ப்³ருகு²வு கௌ²ரவமு பயோ

தி³ந்யாயமு ஒத்²வெனிடே

அந்யாயம்பே²? சமூப ஹரனிது³லாரா

VII—54

திருவரங்கத்தான். பிரம்மா, சிவன், சரஸ்வதி, பார்வதி
ஆகியோரை தனக்குப் பெண் கேட்குமாறு பணிக்கவும், அவர்
களும், சேனை முதலியை உடன் கொண்டு வரவும், பெரியாழ்
வார் பரபரப்புடன் வரவேற்று VII—52

சேனை முதலி முதியோரை மரியாதையுடன் விருந்தோம்பி,
தகுந்த ஆசனங்களை அளித்து அமர்ந்த அவர்களிடம் வந்த கார
ணம் அறிந்து மகிழ்ச்சி மிக்க உள்ளத்தினனாக இவ்விதம் கூறி
னான். VII—53

சேனை முதலி சிவன்! பிரம்மன் முதலானவர்களே! நற்
பேறுற்றவனானேன்! அவனுக்கு (திருமாலுக்கு) இக் கன்னியைத்
தந்து பிருகு முனிவனும் கடலும் பெற்ற பெருமையையுற்றேன்.
(எனினும்) இவ்விதம் கேட்டுப் பெறுவது முறைதானா?

(லட்சுமி பிருகு முனிவர்க்கும் கடலுக்கும் மகளாகப்
பிறந்தாள்) VII—54

க. வினு¹ தகு² ச²ம்ப²ந்த³பு

டெனயிக கனிமோசி தெச்சி யிச்செனனரெ சுல்

கனி நருலு; கான மா புர

முனகுன் விஜயம்பு² சேய புத்ரிக னித்துன்

VII—55

தே. ப்ரபு³த பரமேஸ்வருண்டை²ன பத்ப்ரபன்ன

ஜனமுன கொச²ங்கு² மீகு னீ சனவு ஸௌரி

தானெ கட்டின பூ³மிக தால்கு மாகு

க³னதி யி²தி மம்மு சேயுட தனது² க³னத

VII—56

தே. அனின சனிவின்னவிம்ப த²யாரசா²ர்த்²ர

சித்துடை² விஸ்வப³ர்த பக்ஷி ப்ரதா³ன

கௌப வாஹ்யம்பு³ னெக்கி ப்²ரஹ்மாதி² சு²ரலு

ப²லசி² தமதத்தடு²ல னெக்கி கொலிசி ராக²

VII—57

கேட்பீராக! கொடுக்கத் தகுந்ததே! எளிய மனிதர்கள் இந்தச் சம்பந்தப் பொருத்தத்தைப் பாரித்து (தானாக) சுமந்து வந்து கொடுத்தான் என்று சொல்லமாட்டாரா? ஆதலின் எங்கள் ஊருக்கு வந்தால் மகளைத் தருவேன். VII—55

திருமால் ஆளுமையில் பரமேசுவரனே எனினும், தன்னடியிறைஞ்சுவார்பால் தயவுடையவன் ஆதலினால், உங்கள் விருப்பம் நிறைவேற்றுவான். தானே கட்டுவித்த மாமனாரீ வேடத்தை பூண்ட எமக்குப் பெருமை சேர்ப்பது அவனுக்கே பெருமையாகும். VII—56

எனலும், சென்று (திருமாலிடம் சேனை முதலி முதலானோர்) விண்ணப்பிக்கவும், அருளொழுகு உள்ளத்தானாகிய அகிலாண்டேசுவரனாகிய திருமால் கருட வாகனத்திலேறி, பிரம்மா, முதலிய தேவர்கள் தத்தம் வாகனங்களில் ஏறிச் சூழ்ந்து வரவும். VII—57

க. நாசீ²ரு ட²கு²சு ஸ²த்ரவ
 தீச²கு¹ டு²டு²வீதி¹ பெளஜு² தீர்சின ப்ரஜ பூ³
 ஷா²சி²ஸதகோடி ஸதகோ
 ட ச²வித்ரு ப்ரப³லு தி²ஸல டெ²ப்பர மலமன் VII—58

வ. ஸ்ரீவில்லி புத்தூரிகின் சனி விஸ்வகர்ம மணிமயம்பு²கா²
 கட்டின விடி³தி³ பட்டுன விடி²சி² யய்யாதி²ம வருண்டு²
 தி²வ்யாப் ச²ரச²லு ஹரித்ராதி²க ச்²நானீய மங்க²ள த்²ரவ்ய
 மண்ட²னம் பொ²னர்ப பெண்டி²யி கொடு²கை தி²வ்ய
 வாதி²த்ரம்பு²லு நாரதா²தி² தி²வ்யமுனி கா²னம்பு²லு
 வெலயன் கலதெள³த த்³வள தா³ராத்³ரம்பு²லு குரிய
 சு²தா³தா³ரல அபி³ஷிக்குண்டை² முக்தாவளீ கௌச்²து
 பா³முக்த கம்பு² கந்த³ ருண்டு²னு கேயூர கங்கணாலங்கரு
 துண்டு²னு மகரகுண்ட²ல மகுபாதி² பூ³ஷா விபூ³ஷிதுண்டு²னு
 தி²வ்யாங்க² ராக² ருஷிதுண்டு²னு பீதாம்ப²ர ச²ம்வீதுண்டு²னு
 துலசீ²கல்பதரு ப்ரச²வச்²ர கா²ச்²ரிதோ ரச்²குண்டு²னை
 யுண்டு²னந்த, அக்கட² அடகு முனுப க்³ருஹ ப்ரவேஸம்பு³
 சேசி² ச²ம்ப்³ரமாயத்துண்ட²கு² விஷ்ணு சித்து ப்ரயத்னம்புன²
 VII—59

க. ஸர்வாணீ வாணீ முக¹
 கீர்வாணீ கோடி ஜானகீ ரகு³குலராட்
 பூர்வாசரித விவாஹா
 க¹ர்வ சு²கீ²தமுலு பாட²கா² விப³வமுனன் VII—60

சேனை முதலி முன்னேவர, வான வீதியில் வரிசை வரிசை
யாக வரும் 'மக்களின் அணிகளும், வானும், வஜ்ராயுதமும்,
கோடானுகோடிச் சூரியர்களின் ஒளியை திசை முழுதும் பரப்ப

VII—58

ஸ்ரீவீர்ப்புத்தூருக்குச் சென்று, விசுவகருமா மணிமயமாகக்
கட்டிய விடுதியில், அந்த முதன் முதல் மணமகன் இருந்தான்.
தேவமகளிர் மஞ்சள் முதலான குளியலுக்கான மங்கலப் பொருள்
களைக் கொணர்ந்தணி செய்ய மணமகன் ஆக, தேவதுந்துபிகள்
நாரதர்முதலிய வேதமுனிவர்கள் இசை முழங்க, வெள்ளியொத்த
வெண் முகில்கள் பொழியும் அமுததாரையில் அபிஷேகம் செய்ய
ப்பட்டவனாய், முத்துமாலையுடன் கௌஸ்துப மணியும்,
அணிந்த சங்கொத்த கழுத்தினனாயும், மகர குண்டலம், மகுடம்
முதலான அணிகள் அணிந்தவனாய், சந்தனம் பூசப்பெற்ற
வனாய், பொன்னாடையணிந்தவனாய், துளசி, கற்பகமலர்
மாலைகள் பூண்ட மார்புடையவனாய், இருக்கவும், அங்கு
(ஆண்டாள் இருந்த இடத்தில்) அதற்கு முன்பே இல்லம் புகுந்து,
பரபரப்புடன் (திருமண ஏற்பாடுகளில்) முனைந்தவனாகப் பெரி
யாழ்வார் இருந்தார்

VII—59

மலைமகள், கலைமகள் முதலிய தேவ மகளிர்கள் சீதாராமர்
களின் திருமண விழாப்பாட்டுக்களைப் பாடினார்.

VII—60

தே. நெம்மி னேகாவயு ச்²ரக்²வினியுளீனு சாம
ரம்பு² விருகெ²ட² னிட² ஹரித்²ரா த்²ரவமுன
பெட்டி²ரி நலுங்கு² லக்கன்ய பெண்ட்²லி கூது
சேய ருஷிபத்னு லர்தி¹ ஆஸீர்யுதமுக²

VII—61

தே. அட்லு வைவாஹிக தீ²க்ஷயமர கம்ம
நூனெ தலயண்டி நெறுலு கந்தா²ன புலும
ச்²வர்ண²மணிகும்ப³ ஹிமவாரி ஜலகமாடி²
னட்டி ஜக²தீ²ஸ்வரிகி வேல்பு டப²ல யோர்து

VII—62

க. தடி²யொத்தி ச்²ன்ன வலிபம்
பி²டி² மணி பீட¹ ச்²த¹யைன யிந்தி மெறுகு²பென்
நிடு²த² குருலார்சி தூ³பம்
பி²டி² துறு மு க³டிஞ்செ ஒகம்ருகே²க்ஷண நெம்மின் VII—63

சீ². யாவக த்²ரவமுன அருணாங்க்³ரி நக¹பங்க்து
லப்³யக்தமுலு சேசெ² அதிவ யோர்து,
நய கல வ்ரேள்ள மட்டியலு பில்லாண்ட்⁹லிடி²
பாயவட்ட மு பெட்டெ பை னொகர்து,
நெறக வட்டி பசி²ண்டி² நீடிவ்ராத செறங்கு²
வெலிபட்டு ரஹிகட்டெ வெலதி² யோர்து
கடிசீ²ம கனக மேக¹ல சேர்சி தாரஹா
ரமுலு கீலுஞ்செ கண்ட¹முன ஓர்து

தே. கடகமுலு ஹச்²த ச்²ரமு லங்க²த²முலங்கு²
ளியகமுலுனு பா²ஹு வல்லிகல வ்ரேள்ள
நிலுபி தாடங்க நாசா² மணுல னமர்சி
சொனிபெ சீ²மந்த வீதி¹ சேர்சுக்க யோர்து

VII—64

வைபவத்துடனும், அன்புடனும் ஏகாவளி, சிரக்விணி எனும் தோழியர் இருபுறமும் இருந்து சாமரை வீச, மஞ்சள் நீரால் விருப்புடன் அந்நங்கையை மணமகள் ஆக்கும் தவமுதுமகளிர்கள் வாழ்த்துரைபுடன் நலுங்கு வைத்தனர். VII—61

இவ்விதம் திருமணச் சடங்குகள் நடத்தி மணமலி எண்ணெய் தலையில்பூசி கூந்தலை சந்தன தைலத்தால் தேய்த்து பொற்குடத்தில் குளிர்ந்த பன்னீர் கொணர்ந்து நீராடச் செய்த பின்னர், அந்த உலகநாயகி (ஆண்டாள்)க்கு தேவமாது ஒருத்தி VII—62

ஈரம் புலர்த்தி, மென்துகில் புனைந்து, மணிபீடத்தில் அமர்த்தினாள். அந்நங்கையின் ஒளிர்மென் நீள் கூந்தலை புலர்த்தி நறும் புகையிட்டாள் மற்றொருத்தி. மற்றொரு மான்விழியாள் அன்புடன் கொண்டை போட்டாள். VII—63

செம்பஞ்சக் குழம்பு (தொய்யில்) ஏற்கனவே சிவந்த பாத நகங்கட்குப் பூசினாள் ஒருத்தி. மற்றொருத்தி மெல்லடி விரலில் மெட்டி புனைந்தாள். சிலம்பு அணிவித்தாள் ஒருத்தி. குஞ்சம் வைத்து பொற்சரிகைக் கரையையுடைய வெண்துகில் எழிலுற அணிவித்தாள். மற்றொருத்தி, இடையில் பொன்மணி மேகலையும் கழுத்தில் முத்து மாலையும் அணிவித்தாள். இன்னொருத்தி, வளையல்கள், தோள்வளை, கைச்சரம், மோதிரம் முதலியன அணிவித்து கம்மல் மூக்குத்தி சுட்டி முதலியனவும் கொண்டு கோலம் புனைந்தாள். VII—64

க. கலிகி தெலி கன்னுக²வ கஜ்
 ஜல ரேக¹லு² தீர்சி மேன சா²ரங்க²மத²ம்
 ப²லதி¹ லலாமக மிடி² செங்
 க²லுவலு² க்ரோவ்வெத²கு வேறொகர்து க²டிஞ்சென் VII—65

வ. இட்லலங் க்ருதயை யுண்ட² லக்²னம் பா²ச²ன்னம் ப²ய்யெ
 னனி வின்ன விஞ்சுடயு பன்னக²ஸயனுண்டு² மார்தாண்ட²
 மண்ட²லம்பு²லு பண்ட²ரெண்டு²னு தி²வியலை வெலுங்க²
 தாரகல கு²ம்பு ஜக்²ஜம்புகா² ஸதபத்ரஸ்த்ருண்டா²த பத்ரத
 யங்கீ²கரிம்ப, சி²ந்து²பதி செள²க²ந்தி²க த²ளோபஹார
 ச²ஹிதம்பு²கா² விபணி கலயம்பி சிலிகிம்ப ப்ரக்ருதி காந்த
 சு²ரகாந்தலன் கூடு²கொனி ச²ந்தரிம்ப, ஹுதவஹுண்ட²க²ரு
 தூ²பம்பு ரேபபர் ஜன்யுண்ட²ல்லெட²யிட² ப்ராசீன பாட²ம்பு²லு
 படே²கௌகம்பு²லயி பி²ருத² ப்ரப²ந்த²ம்பு²லு படி²யிம்ப,
 விதி² நந்த²ன சந்த² னாது²லு ச²ங்கீ²த மாங்க²ல்யம்பு²ன
 அந்தரங்கம்பு²ன கிம்பொச ங்கி², விஹங்க² புங்க²வுடு
 மத்தமாதங்க²ம்பை² க²சிதமணி கல்யாணம்ப²கு² பலயாணம்
 ப²ங்கீ²கரிம்ப, அப்ராக்ருத வைப²வம்பு²னன் சனி, பரம
 ச²ம்ப²ரமம்பு²ன பா²க²வத வதம்ச²ம்பு² ப²க்திகலித ப²ஹு
 ப்ரணாம பூர்வகம்பு²கா² எது²ர்கொன எக்கிரிந்த டி²க்கி²
 விஷ்வக்²சே²னு கரம் ப²வலம்பி²ஞ்சி கக்ஷயாந்தரம்பு²லன்
 சஞ்சலாக்ஷு²லு கடு²கு² அடு²கு²ல ஜலம்பு²லகுன் பயிபயின்
 படி² கீ²ர்வாண சி²த்த² ச²ங்கம்பு² லஹம்பூர்விகனுர்வி
 நிர்வாரிகா² னூர்சி கொனி ப்ராஸிம்ப ப்ரவேஸிஞ்சி த²தீய
 நிர்தி²ஷ்டம்ப²கு² ஜாம்பூ²நத² பீட²ம்புன உபவிஷ்டுண்டை²
 யதண்டு² வெண்டி²யு பங்கா²ரு ப்ருங்கா²ருகம்பு²ல கனக
 பா²ஜன நிக்ஷிப்தம்பு²லகு² குஸேஸய பேஸல பத²கி
 ச²லயம்பு²லு கடி²கி² ஷோட² ஷோபசார ச²ஹிதம்பு²லு
 ச²பரிஷ்க்ரியம்பு² னகு² மது²பர்கம்பு² ஒச²ங்கங் கொனி
 யய்யான்வாரு தே²வேரியுன் தானு² தா²ரவோயனா கன்யகா
 ரத்னம்பு² பரிக்²ரஹிஞ்செ அனந்தரம்ப² VII—66

ம. கலதௌ²த த்²ரவ சித்ரமுல்மெறய முக்தா ச்²யூதமௌ மேசகாஞ்
 சலபுன் பெந்தெ²ற வாரி லக்²னமு ச²மாச²ன்னம்பு²கா²
 வேல்புபெ²த்
 த²லு பம்பன் கு²ட²ஜீரகம்பு²லு ச²முத்²யத்ப்ரேமனன்
 யோன்யமஞ்
 ஜுல ஹச்²தம்பு² லனுஞ்சிரர்தி² கனுமிஞ்சல் சிர்ருமுர்ரட²க²ன்
 VII—76

அந்நங்கையின் ஒளிமிக்க கண்கட்கு மை தீட்டி, மெய்யில் கஸ்தூரி பூசி, உச்சிப் பொட்டு வைத்து, கூந்தலுக்கு செங்கழுநீர்ப் பூக்கள் சொருகி வேறு ஒருத்தி அணி செய்வித்தாள். VII-65

இவ்விதம் ஒப்பனை செய்திருப்ப இலக்கினம் (முகூர்த்தம் நெருங்கியதென்று, விண்ணப்பிக்கவும், பாம்பணைப் பள்ளி கொண்ட பெருமாள், பன்னிரு சுடர்களும் (துவாதச ஆதித்தியர்கள்) தீவட்டிகளாக ஒளிர, விண்மீன் கூட்டம், முத்துக் கோவையாக, திங்களஞ் செல்வன் குடை (ஆலவட்டம்)யாக அமைய, கடலரசன் (வருணன்) செங்கழுநீர்ப் பூவிதழ்களுடன் அங்காடியில் சாண நீர் தெளிப்ப, இயற்கை (மாயை)த்தாய், வானர மகளிருடன் கூடி பரிசம் ஏற்பாடு செய்ய, அக்கினிதேவன், அகிற்புகை கிளறச் செய்ய, மழைக் கடவுள் (முகிற் குலம்) மேற்கட்டு (விதானம்) இடவும் தொன்முது மறைகள், ஒதுவார்களாய் விருதுகள் வாசிக்க, நாரத சனந்தனர் முதலானோர் மங்கல இசையால் மணங்குளிர மகிழ்வித்திட கருடன் மத யானைபோல மணி குயின்ற பொற்பீடத்தைச் சுமக்க, தெய்வீக வைபவத்துடன் சென்று, பர மானந்தத்துடன், பாகவத சிரேட்டனாகிய பெரியாழ்வார் பக்தியுடன் வணங்கி, வரவேற்க, வாகனத்திலிருந் திறங்கிய திரு மால், சேனை முதலியார் கைலாகுதரவும் வாயிற போந்ததும் ஆங்கு நங்கையர் கழுவிய ஸ்ரீபாத தீர்த்தத்திற்கு மேன்மேல் வீழ்ந்து தேவர், சித்தர், குழுக்கள் நான்முந்தி நான் முந்தி என வந்து நிலத்தில் சலமில்லாதவாறு பிடித்துப் பருகவும், புகுந்து, ஆங்குள பொற்பீடத்தில் அமர்ந்து, அவன் மீண்டும் பொற் செம்புகளால் தங்கத் தாம்பாளத்தில் வைத்த தாமரை போன்ற மெல்லடித் தளிர்களைக் கழுவி சோட சோபசாரங்களுடன், மதுபர்க்கம் (வெல்லம் கலந்ததயிர்) தரவும் பெற்று அப்பெரியாழ்வார் இல்லக் கிழத்தியுடன் தாரை வார்த்துத் தர அக்கண்ணியை (ஆண்டாளை)க் கைப்பிடித்தான். VII-66

பின்னர், பொன்முலாம் பூசிய சித்திர வேலைப்பாடுடைய முத்துக்கள் கோர்த்த கருவண்ணக் கரையுடைய பெருந்திரையை, இறக்கி, முகூர்த்தம் வரவும் தேவலோகப் பெரியோர்கள், மணமக்களின் மென்மையான கைகளில் வெல்லமும் சீரகமும் தரவே, மிக்க ஆர்வமுடன் கண் ஒளி பாய்ந்துராய (ஒருவரை ஒருவர்) கண்டனர். VII-67

ச. மறிவனமாலி சூட்²முன மானினிமுத்தெபு ப்ராலு வோயுசோ
 மெறய தத்²ங்கு²ளீ கிச²ல மேளன சக்ரி செமர்ப ராலெமை
 னறிமறி க²ர்ம பி²ந்து²வுலுனம் மணுலுன் மொ²கிலந்து²
 னுண்டி²டா²ம்
 கி²றிகொன ஜாறு தா³ரல ப²லென் வட²க²ண்ட்²ல ப²லென்
 கணுங்கொ²னன் VII-68

தே. இந்தி தோ³யிட சே²ச ப்ராலெத்து சோட
 கு²ப்ப² பாலிண்ட்²ல க்ரேவ க்²ரக்குன முராரி
 கன்னு வேயுட கனி லஜ்ஜ கது²ர பா²ஹு
 லெத்தக கராக்²ரமுலன பைகெகு²ர சல்லெ VII-69

க. க²ளமுன கட்டெனு ஹரிமங்
 க²ள சூ²த்ரமு புலக லதிவ கா²த்ரமு பொது²வன்
 நெலதயு பதியுனு கரமுல
 அல வறிசிரி கங்கணம்பு² லன்யோன் யம்பு²ன் VII-70

சீ². வலனசே நிஷ்ட¹தோ லாஜலு வேல்பிஞ்சி,
 ஸார்ங்கி² மெட்டிஞ்செனு ச²ப்த பது²லு,
 தெறவ கூடி² யருந்த³தீ த²ர்ஸனமு சேசெ²
 ப்²ரஹ்ம ருத்²ராதி² கீர்வாணி கோடி
 யர்பிஞ்சு உடு²க²ர லனுகம்ப கைகொனி
 யனிசெ ப்ரசா²த² பா³ஜனுல சேசி²,
 ஆத்ம பட்டணமுன கதிவ தோட்²கொனி விஜ
 யம்பு² சேசெ²னு மஹாஹர்ஷ மொப்ப

தே. ச²ஹ்ய கன்யாதடோத்²யான சந்த²ன த்²ரு
 குஞ்ஜமுல நீல குந்தல குச்²தரிஞ்சி
 கந்து சா³ம்ராஜ்ய மேலிஞ்சி கருண சிந்த
 மொலய ஜக²முல பாலிஞ்சு சுன்ன வாடு² VII-71

பின், கோதை, திருவரங்கநாதனின் திருமுடியில் முதலில் முத்துக்களை மங்கள அக்ஷதை (தலப்ராலு) சொரியவே, அவள் வீரல் தளீர்கள் பட்டுப் புளகமுற்று வியர்ப்புற்ற திருமாலின் உடவில் செறிந்துதிர்ந்த வியர்வைத் துளிகள், மழைத் துளிகளாகவும், முத்துக்கள் ஆலங்கட்டிகளாகவும் முகிலிலிருந்து பெய்து ஒளியுடன் மிளிர்வது போலத் தோன்றியது.

(திருமால் கருவண்ணயாதலின் கார்முதிலாகவும் வியர்வைத் துளிகள் மழைத் துளிகளாகவும், முத்துக்கள் ஆலங்கட்டிகளாகவும் உவமிக்கப்பட்டன. தெலுங்கு நாட்டுத் திருமணச் சடங்கில் வெல்லமும், சீரகமும், ஒருவர் கையில் ஒருவர் வைத்தக் கொண்டு தலைகளைத் தொடுவதும், பின் தலப்ராலு எனும் அரிசியை ஒருவர் தலையில் ஒருவர் சொரிதலும் இங்கு வருணிக்கப்பட்டுள்ளன. தலப்ராலு என்பது தலையிற் பெய்யும் அரிசி என்பது பொருள்)

VII-68

நங்கை யிரு செங்கைகளாலும் தலையரிசி வாரி எடுத்த போது, ஏந்திள வனமுலைகள்பால் ஏந்தல் திருமால் விரைந்து கண்பாடவே, அதைப் பார்த்து நாணங் கொண்டு தோள்களை மேலே தூக்காமலேயே கை முனையால் மேலே விழுமாறு எறிந்த வாறு சொரிந்தாள்.

VII-69

திருமால் அச்செல்வியின் கழுத்தில் மங்கல நாண் (மங்கல சூத்திரம்) கட்டினான். அவளது உடல் புளகமுற்றது. நங்கையும் நாயகனும் ஒருவரை ஒருவர் கரங்களில் கங்கணம் கட்டினர்.

VII-70

நங்கையால் விரதமுடன் பொரி வேள்வி (லாஜஹோமம்) செய்வித்து சப்தபதி (ஏழடிகள்) நடத்தச் செய்தான்.

நங்கையுடன் வடமீன் (அருந்ததி நட்சத்திரம்) கண்டனன். பிரம்ம ருத்திரர் முதலிய தேவர்கள் படைத்த காணிக்கைகளை அருளோடேற்றுக் கொண்டு, அன்போடு அனுப்பி வைத்தான். தனது திருவரங்க நகருக்கு மிகுந்த சிறப்புடன் நங்கையை அழைத்துச் சென்று, காவேரிக் கரையில் சந்தனமரச் சோலைகளில் கருங்கூந்தலாளைக் கொஞ்சிக் குலாவி மன்மதப் பேரரசின் ஆட்சியளித்து அருளுடன் அகில உலகமும் பரிபாலித்து வருகிறான்.

VII-71

ஆஸ்வாசா²ந்தமு

உ. ச்²கந்த்² ச்²ரச்²தடிரமண கந்த்²ர சந்த்²ன குந்த்²வாடிகா
 மந்த்² ச்²மீர லோல வனமாலிக, நிர்மல தி¹வ்ய விக்²ரஹா
 ச்²பந்தி² விபா³தீ² க்ருத நபுச்ச்²பு¹ட காளிக,
 வல்லவாங்க்²னா
 ப்ருந்த்² மனோ³பிமான த்²ருதிபே³த்²ன, பேஸல
 வம்ஸவாத்²னா VII—72

க. அரிதா³ராக¹ண்டி²த மரு
 த்²ரி ச்²ங்க்³, விஹங்க்²வஹனா; யுத்²ரமஹாம்
 பு²ருஹ புடப்³ரித மது³ஸம்
 ப்ரப்³ரஜலமானுஷாய மாண த்²ருஹிணா VII—73

வாலி நிர்பே³த்²னா வாரி ஜாதேக்ஷணா
 சைல கன்யாஸ் துதா! சார்ங்க சஞ்சத்²பு²ஜா
 பா¹ல த்²மக் பத்²ருபூ³பாக பே³தி² ஸ்பு¹ரன்
 மௌளி மாணிக்ய ருங்மண்டி தாங்க்³ நித்²வயா VII—74

இதி¹ நீலாசல நீலசேலக சுப³ த்²ரேந்தீ² வராபா க்ஷிகோ
 ணத்²ருக்ஞ்சத்² பு³ஜவீர்ய து³ர்யஜப ஸன்னாஹார்ப¹ ட
 வாத்²யபீ³த்
 யுதி² தேபே²ஸ்வர க்ருஷ்ணராய மஹிஜான் யுத்பாதிதா
 முக்தமால்
 யத னாஸ்வாச்¹மு ச்¹ப்தமம் பலரு ஹ்ருத் யம்பை²ன
 பத்²யம்புலன் VII—75



கோணேரியின் கரையில் மனங்கவரும் முழைகளிலிருந்து வந்த சந்தனம், முல்லை மலர்களை தழுவிய மந்தமாருதம் அசைவித்த வனமாலை (துளசி மாலையை) உடையவனே! தூய கருவண்ணத் துடல் எழிலால் வானத்தை வென்றவனே! ஆய்ச்சியர் தம் மனத்தை தளிரிவிக்கும் வேயங் குழல் இசைவாணனே! VII-72

சக்கிராயுதத்தால் தேவ விரோதிகளைக் கண்டித்தவனே! (கருடற்) பறவை வாகனனே! உந்தியில் எழுந்த பெருந்தாமரை மாலரகிய தொன்னையில் நிறைந்த தேன் எனும் வெள்ளத்தில் பிரம்ம தேவனை நீர் மனிதன் போலத் திகழச் செய்தவனே!

VII-73

வாலியைக் கொன்றவனே! தாமரைக் கண்ணனே! மலை மகளால் புகழப் படுபவனே! தோளில் வில் அமைந்தவனே! நெற்றிக் கண்ணன் நான்முகன் இந்திரன் முதலானோர் தம் மகுடங்களின் மணியொளியாற் கோலங்கொண்ட அடியிணை களையுடையவனே!

VII-74

இஃது நீல மலையில் நீல வண்ணத்துகில் புனைந்தவனான பலராமனும், சுபத்திரையுடன் கூடியுள்ள குவளை மலர் வென்ற கண்களையுடைய கண்ணனின் கருணைக் கடைக் கண்களின் அருளால் தோள் வலிமையுடன் தோற்கடிக்கப்பட்ட கடகாதிபதி யாகிய கஜபதி மன்னர்களை அஞ்சச் செய்த கிருஷ்ணதேவராய மன்னரால் உருவாக்கப்பட்ட 'ஆமுத்த மால்யத' எனும் காவியத்தில் ஏழாவது அத்தியாயம் இனிய செய்யுட்களுடன் நிறைவுறும்.

(நீலமலை என்பது பூரி ஜகந்நாத க்ஷேத்திரமாகும். இங்கு கண்ணன், பலராமன், சுபத்திரை மூவரும் இணைந்திருக்கும் சன்னதியைக் காணலாம். தனது தங்கையுடன் தங்கியிருக்கும் சிறப்பு இந்தத் தலத்திற்குண்டு. அது கடகம் (ஒரிசா) பகுதி யாதலின் அதனைவென்ற கிருஷ்ணதேவராயர் அப்பகுதி திருமாலையை வழிபட்டு இச்செய்யுள் யாத்த சிறப்பும் உண்டு).

VII-75

'ஆமுத்த மால்யத' முற்றும்